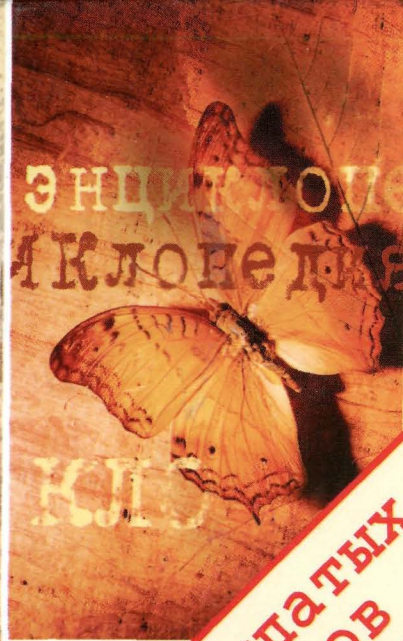


ЛОКИД



крылатых
слов
и выражений

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

более
4000
статей

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

**крылатых слов
и выражений**

Более 4000 статей

Второе издание

Москва
«ЛОКИД-ПРЕСС»
2005

ББК 92
К 85

Автор-составитель
Вадим Серов

**К 85 Энциклопедический словарь крылатых слов
и выражений: Более 4000 статей /Авт.-сост.
В. Серов. – 2-е изд. – М. : Локид-Пресс, 2005. –
880 с.**

ISBN 5-320-00323-4

Книга представляет собой оригинальное, самое полное на настоящий момент собрание крылатых слов (более 4000 словарных статей), бытующих как в классической русской литературе, так и в современной речи. Здесь же представлены слова иностранного происхождения, прочно вошедшие в отечественную культуру.

Автор знакомит читателей с историей этих слов, уточняет их авторство, дает точное толкование и приводит примеры их употребления в литературных текстах и устной речи.

Для широкого круга читателей.

ББК 92

ISBN 5-320-00323-4 © Издательство «Локид-Пресс», 2005

ПРЕДИСЛОВИЕ

Крылатые слова известны нам с детства. Действительно, кто из нас не слышал: «В здоровом теле здоровый дух» или: «Аппетит приходит во время еды»? И чем взрослее, начитаннее, образованнее становится человек, тем богаче его багаж крылатых слов. Это и литературные цитаты, и исторические фразы, и расхожие слова-образы.

Но здесь же таится и проблема: блеснув чьей-либо мыслью или удачным оборотом, люди обычно или смущенно оговариваются: «Не помню, кто это сказал...», или ссылаются на некоего поэта (без указания его имени — «как сказал поэт...»), или вовсе, ничтоже сумняшеся, приписывают всякое яркое выражение Наполеону.

А ведь за каждым словом или высказыванием стоит его автор (вполне определенный человек — философ, поэт, исторический деятель и т. д.) или какой-либо конкретный источник, например, Библия. Это и отличает собственно крылатые слова от устойчивых фразеологических оборотов («кричать во всю Ивановскую», «верста коломенская» и т. д.), которые имеют анонимное или фольклорное происхождение.

И это очень интересно (к тому же бесполезно) — получить точные ответы на следующие вопросы: **Кто** это сказал? **Когда?** **По какому поводу?** И узнать, **что**, собственно, **автор имел в виду?**

И тут возможны интересные открытия.

Не зря же в свое время известный американский писатель-сатирик Амброуз Бирс пошутил: «Цитата — неверное повторение чужих слов». Действительно, разве не это происходит со многими «классическими» крылатыми выражениями? Ведь если обратиться к истории, например, того же выражения «в здоровом теле — здоровый дух», то выясняется, что автор этой фразы — римский сатирик Ювенал — вкладывал в нее совсем иной смысл, а точнее, прямо противоположный тому, который ныне считается общепринятым. В своей 7-й сатире он писал, что «молить надо богов о том, чтобы дух был здоровый в теле здоровом...». Точка над «i» расставила известная римская пословица, сложившаяся на основе этой Ювеналовой строки: «В здоровом теле здоровый дух — редкая удача». И то: мало ли мы видим наших современников — очень здоровых молодых людей известного типа? И разве они суть живые воплощения здорового духа? Нет, скорее, прямо по Ювеналу — именно наобо-

рот... Но в русскую речь эта фраза вошла в усеченной, а потому искаженной форме.

Выясняется также, что Библия отнюдь не «разрешает» некоторые разновидности лжи («ложь во спасение»), а Наполеон, Талейран и иные знаменитости не произносили того, что им приписали...

Вот такую историческую несправедливость и пытался отчасти исправить автор-составитель настоящего издания, стремясь и к тому, чтобы книга имела двуединое значение — как познавательное, так и сугубо прикладное, практическое. Хотелось, чтобы она не только несла в себе информацию о происхождении (истории) каждого крылатого слова, его точное толкование, но и рекомендации по правильному его употреблению, то есть содействовала реальному обогащению современной публичной русской речи.

Конечно, в России и раньше выходили сборники крылатых слов. Первым это сделал С. Г. Займовский, издавший в 1930 году свой справочник цитат и афоризмов под названием «Крылатое слово». Этот труд автор начал в 1910 году и работал над книгой 20 лет — «с неизбежными перерывами», в одиночку обработав 90 процентов всей содержащейся в ней информации. Но после выхода в свет эта книга в СССР не переиздавалась, видимо, потому, что предисловие к ней написал «правый уклонист» и «глава правой оппозиции» Л. Б. Каменев.

В 1955 году вышли «Крылатые слова» литературоведов М.Г. и Н.С. Ашукиных, во многом развивших и дополнивших труд Займовского. С того времени их книга переиздавалась пять раз и ныне остается библиографической редкостью.

Но русский язык («живой, как жизнь») не стоит на месте — меняется, развивается, обогащается. Понятно, что многих крылатых выражений, популярных ныне, в работах Займовского и Ашукиных мы не найдем, — прошло немало времени, и много, очень много перемен случилось в нашей жизни. Появилась очевидная необходимость предложить заинтересованному читателю более полное собрание крылатых слов, вошедших в русский язык за два последних столетия — XIX и XX — и употребительных в настоящее время — в начале XXI века. Будем считать настоящее издание началом, приближением к достижению этой цели.

Надеемся, что эта книга заинтересует многих: и наших политиков разного ранга и уровня (давно не слышали мы с трибуны яркой, образной, насыщенной литературными цитатами и историческими аллюзиями речи), и журналистов, и наших преподавателей (как средней, так и высшей школы), и студентов, и, конечно, родителей любознательных детей-«почемучек», — словом, всех, кто ценит грамотную, выразительную речь и «самовитое» русское слово.

Все крылатые выражения даны в книге в алфавитном порядке, при этом предлоги («а», «в», «и» и т. д.), с которых эти выражения часто начинаются, считаются отдельными словами.

Словарная статья строится следующим образом:

Крылатое выражение.

Его оригинальное иноязычное написание (если оно имеет иностранный первоисточник и если его оригинальное написание удалось установить).

Транслитерация — только для латинских выражений.

Авторство (первоисточник) выражения и история его возникновения.

Толкование.

Варианты его употребления (примеры).

Полужирным курсивом в тексте статей выделены крылатые слова, которым в книге посвящены отдельные статьи.

Автор-составитель счел полезным привести полные имена авторов крылатых слов (имя, отчество, фамилия), кроме нескольких, особенно часто встречающихся. В последнем случае даны только инициалы:

Грибоедов А. С. — Грибоедов Александр Сергеевич

Гоголь Н. В. — Гоголь Николай Васильевич

Достоевский Ф. М. — Достоевский Федор Михайлович

Илья Ильф и Евгений Петров — псевдонимы Файнзильберга Ильи Арнольдовича (1897—1937) и Катаева Евгения Петровича (1903—1942)

Козьма Прутков — коллективный псевдоним поэта Толстого Алексея Константиновича (1817—1875) и братьев Алексея (1821—1908), Владимира (1830—1884) и Александра (1826—1896) Михайловичей Жемчужниковых

Крылов И. А. — Крылов Иван Андреевич

Ленин В. И. — Ленин Владимир Ильич (псевдоним Ульянова Владимира Ильича)

Лермонтов М. Ю. — Лермонтов Михаил Юрьевич

Некрасов Н. А. — Некрасов Николай Алексеевич

Пушкин А. С. — Пушкин Александр Сергеевич

Сталин И. В. — Сталин Иосиф Виссарионович (псевдоним Джугашвили Иосифа Виссарионовича)

Тургенев И. С. — Тургенев Иван Сергеевич

Толстой Л. Н. — Толстой Лев Николаевич

Автор-составитель будет признателен за любые дополнения и поправки.

Вадим Серов

А

А без тернового венца / Что слава русского певца?

Из анонимного стихотворения «Перед отправкой в Сибирь» (1887), подписанного *П. Я.*:

Самой судьбой для русской Музы
Даны скитанья, скорби, узы.
А без тернового венца
Что слава русского певца?

Иносказательно о том, что в России обычно замечают и помнят лишь тех писателей (деятелей искусства), которые стяжали ореол мученичества, имеют репутацию гонимых, преследуемых, запрещаемых властями авторов (высокопарн., ирон.).

А был ли мальчик?

Из романа «Жизнь Клима Самгина» (ч. 1, гл. 1) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936). В романе приводится эпизод из детства главного героя. Мальчик Клим и его товарищи — Борис Варавка и Варя Сомова — катались на коньках. Вдруг лед проломился, и Борис с Варей оказались в воде. Клим пытался спасти их, протянул Борису конец своего гимназического ремня, но, почувствовав, что и его затягивает в воду, выпустил ремень из рук. Дети утонули. Когда о несчастье узнали взрослые, начались поиски утонувших, и Клим услышал поразивший его «чей-то серьезный недоверчивый вопрос:

— Да был ли мальчик-то, может, мальчика-то и не было».

Употребляется при сомнениях в наличии самого предмета, давшего повод для беспокойства, хлопот (ирон.).

А в остальном, прекрасная маркиза, / Всё хорошо, всё хорошо

Первоисточник — французская песня «Всё хорошо, мадам маркиза» («*Tout va très bien, Madame la Marquise*», 1936). Слова и музыка (аранжировка Р. Вентуры) поэта *Поля Мисраки* (1908—1998), в соавторстве с *Шарлем Паскье* и *Анри Аллюмом*.

В СССР эта песня стала популярной после того, как советский поэт *Александр Ильич Безыменский* (1898—1973) перевел ее на русский язык

(«Все хорошо», 1936), а известный актер, певец и музыкант Леонид Утесов включил в свой репертуар.

Сюжет песни: маркиза, которая пятнадцать дней находится в отъезде, звонит в свое поместье, чтобы узнать, как там идут дела. Управляющий сообщает ей:

Всё хорошо, прекрасная маркиза,
Дела идут, и жизнь легка.
Ни одного печального сюрприза,
За исключением пустяка!..
Так... ерунда... пустое дело...
Кобыла ваша околела.
Но в остальном, прекрасная маркиза,
Всё хорошо, всё хорошо.

Далее в диалог с маркизой вступает кучер: «С кобылой что? Пустое дело! Она с конюшнею сгорела!»

Но в остальном, прекрасная маркиза,
Всё хорошо, всё хорошо.

Так маркиза узнает, что у «пустяков» есть первопричина, о которой ей сообщают в последнюю очередь: муж маркизы застрелился. Падая, он уронил свечу на ковер, возник пожар, в котором погибло всё.

Используется как комментарий к сложной ситуации, из которой не видно выхода, а также к чьей-либо неуклюжей или легкомысленной попытке приукрасить незавидное положение дел (ирон.).

А вас, сударь, прошу я толком / Туда не жаловать ни прямо, ни проселком!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 4, явл. 14).

Цитируется как форма запрета кому-либо являться куда-либо.

А Васька слушает, да ест

Из басни «Кот и Повар» (1812) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Уходя в кабак, Повар оставил кухню на попечение Кота Васьки, чтобы тот стерег от мышей съестные припасы. Но, вернувшись домой, Повар обнаруживает, что Кот, «припав за укусным бочонком, мурлыча и ворча, трудится над курчонком».

Повар, увидев это, приступил к обличению Кота:

«Кот Васька плут!
Кот Васька вор!
И Ваську-де, не только
что в поварню,
Пускать не надо и на двор,
Как волка гладного
в овчарню:



Он порча, он чума,
 он язва здешних мест!
(А Васька слушает, да ест.)
Тут ритор мой,
 дав волю слов теченью,
Не находил
 конца нравоученью.
Но что ж? Пока его он пел,
Кот Васька всё жаркое съел.

«Ритор» (с архаичного русского языка) — оратор.
Мораль басни:

А я бы повару иному
Велел на стенке зарубить:
Чтоб там речей не тратить по-пустому,
Где нужно власть употребить.

Иносказательно о человеке, который глух к упрекам, увещаниям и творит по-прежнему свои неблагоприятные дела. Цитируется также, как упрек в адрес тех, кто тратит свое красноречие там, где нужно просто «власть употребить» (сарк.).

А воз и ныне там!

Из басни «Лебедь, Щука и Рак» (1816) *И. А. Крылова* (1769—1844). «Однажды Лебедь, Рак да Щука везти с поклажей воз взялись», но из этого ничего у них не получилось, потому что:

...Лебедь рвется в облака,
Рак пятится назад, а Щука тянет в воду.
Кто виноват из них, кто прав, — судить не нам;
Да только воз и ныне там.

Иронически о неэффективной работе, о задаче, которая не решается.

А, впрочем, он дойдет до степеней известных

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. I, явл. 7):

А, впрочем, он дойдет до степеней известных,
Ведь нынче любят бессловесных.

Возможно, Грибоедов вдохновлялся строками из стихотворения «Модная жена» (1792) очень популярного в его время поэта И. И. Дмитриева:

Все полз, да полз, да бил челом
И, наконец, таким невинным ремеслом —
Дополз до степени известна человека.

Иносказательно о недостойном человеке, который угодничеством, лестью и показным смирением добивается своих целей, поскольку этому благоприятствуют как взгляды и интересы начальства, так и общественная атмосфера в целом (сарк.).



А все-таки в ней кое-что было!

С французского: *Il y avait quelque chose là!*

Слова французского поэта-романтика *Андре Мари Шенье* (1762—1794), которые он произнес 7 термидора (25 июля) 1794 г., взойдя на эшафот по приговору революционного суда и указывая на свою голову. Он был приговорен к смертной казни за свои обличения якобинского террора.

Иносказательно: оценка собственного интеллектуального, творческого потенциала. А. С. Пушкин (из письма к П. А. Вяземскому, написанного в ноябре 1825 г.): «Грех гонителям моим! И я, как А. Шенье, могу ударить себя в голову и сказать: «*Il y avait quelque chose là...*»

А все-таки она вертится!

С итальянского: *Eppur si muove!*

Слова приписываются итальянскому астроному и физiku Галилео Галилею (1564—1642), который якобы произнес их в день публичного отречения от своих научных «заблуждений» перед судом инквизиции. Ученый утверждал, что Земля вращается («вертится») вокруг Солнца, а не наоборот, как было принято считать в то время.

Фраза прочно укоренилась в литературе, но нет никаких доказательств, что эти слова принадлежат Галилею, а не являются плодом художественного вымысла.

Первоисточник этого предания — сообщение французского писателя XVIII в. аббата *Огюстена Симона Трэла* (1717—1794) в книге «Литературные распри», вышедшей в Париже в 1761 г. При этом сам автор этого сообщения высказывается очень осторожно: «уверяют, что Галилей, отпущенный уже на свободу, мучимый угрызениями совести, однажды все-таки сказал, топнув ногой: «А все-таки она вертится!», имея в виду Землю.

Позже немецкий поэт и драматург Карл Гуцков (1811—1878) вложил эти слова в уста Уриеля Акосты, героя его трагедии «Уриель Акоста» (действ. 4, явл. 11). Эта пьеса часто ставилась в России в конце XIX — начале XX в., что способствовало распространению этого выражения в русском обществе.

Прототип героя этой трагедии — Уриель Акоста (ок. 1585—1640), голландский мыслитель-вольнодумец еврейского происхождения. За выступления против догм иудаизма, против веры в загробную жизнь подвергался преследованиям со стороны ортодоксов. Покончил жизнь самоубийством.

Фраза — символ уверенности человека в своей правоте, как бы и кто бы ни стремился эту уверенность поколебать.



А вы, друзья, как ни садитесь, / Всё в музыканты не годитесь

Из басни «Квартет» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Современники полагали, что эта басня была написана как сатирический отклик на реформу Государственного совета, который волей императора Александра I был разделен в 1810 г. на 4 департамента. Их возглавили Н. С. Мордвинов (Мартышка), П. В. Завадовский (Осел), П. В. Лопухин (Козел) и А. А. Аракчеев (Медведь). Так, лицейский сокурсник А. С. Пушкина М. А. Корф писал в своих «Воспоминаниях»: «Известно, что продолжительным прениям о том, как их рассадить и даже несколькими последовавшим пересадкам, мы обязаны остроумною баснею Крылова «Квартет».

О плохо работающем коллективе, в котором дело не идет на лад потому, что отсутствуют единство, согласие, профессионализм, компетентность, точное понимание каждым своей и общей задачи (ирон.).

А вы на земле проживете, — / Как черви слепые живут: / Ни сказок про вас не расскажут, / Ни песен про вас не споют!

Последние строки стихотворения *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936), которое без какого-либо названия первоначально входило в его рассказ «О маленькой фее и молодом чабане» (1895). Рассказ в дальнейшем переиздавал под разными названиями: «Валашская легенда», «Рыбак и фея», «Фея», «Легенда о Марко».

Иронически о бесцветных людях, не имеющих ни высоких целей, ни творческих интересов. Иногда цитируются первые две строки этого четверостишия, чаще — две последние.

А где мне взять такую песню?

Название и первая строка песни (1971), написанной композитором Григорием Пономаренко на стихи поэтессы *Маргариты Константиновны Агашиной* (1924—1999):

А где мне взять такую песню
И о любви, и о судьбе?
И чтоб никто не догадался,
Что эта песня о тебе.

Употребляется шутливо о невозможности найти нужные слова.

А где пастух дурак, там и собаки дуры

Из басни «Волк и Волчонок» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844). Слова старого Волка, поучающего Волчонка, как тому следует различать дурных и хороших пастухов, у которых не следует красть овец:

Коль подлинно не плох пастух,
Так он плохих собак держать не станет.

Иносказательно: плохой, некомпетентный начальник ищет сотрудников, подобных себе. Умный руководитель и работников себе ищет умных.



А гений и злодейство — / Две вещи несовместные

Из пьесы «Моцарт и Сальери» (1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837) из цикла «Маленькие трагедии». Композиторы говорят о великом художнике итальянского Возрождения Микеланджело (сцена 2):

Моцарт

Он же гений,
Как ты да я. А гений и злодейство —
Две вещи несовместные. Не правда ль?

Сальери

Ты думаешь?
(Бросает яд в стакан Моцарта.)

Иносказательно: высокий дух истинного творчества несовместим с какими-либо низкими помыслами.

А годы летят

Слова из припева песни, написанной композитором Марком Фрадкиным на слова поэта *Евгения Ароновича Долматовского* (1915—1994) для кинофильма «Добровольцы» (1958). Эти слова из песни и стали ее названием.

А годы летят,
Наши годы, как птицы, летят.
И некогда нам
Оглянуться назад.

Используется для выражения сожаления о быстротечности времени.

Аналог фразы *Ах, как годы летят!*

А годы проходят — всё лучшие годы!

Из стихотворения «И скучно, и грустно» (1841) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

И скучно, и грустно, и некому руку подать
В минуту душевной невзгоды...
Желанья!.. что пользы напрасно и вечно желать?..
А годы проходят — всё лучшие годы!..

Иносказательно: сожаление о потерянном времени, о несбывшихся надеждах и чаяниях.



А нам всё равно!

Из припева к «Песенке про зайцев», написанной композитором Александром Зацепиным на стихи поэта *Леонида Петровича Дербенева* (1931—1995) для кинофильма «Бриллиантовая рука» (1968, режиссер Леонид Гайдай):

А нам всё равно.
А нам всё равно.
Не боимся мы волка и сову.
Дело есть у нас:
в самый жуткий час
Мы волшебную
косим трын-траву.

Иносказательно о собственном безразличии (иногда показном, деланном) или подчеркнуто легкомысленном отношении к чему-либо (шутл.).

А напоследок я скажу

Название и строка стихотворения (1960, опубл. 1965) поэтессы *Беллы Ахатовны Ахмадулиной* (р. 1937).

Стихотворение положено на музыку композитором Андреем Петровым для кинофильма «Жестокий романс» (1984, режиссер Эльдар Рязанов), что способствовало популярности этого выражения.

А не замахнуть ли нам на Вильяма, понимаете ли, нашего Шекспира?

Из кинофильма «Берегись автомобиля» (1966), снятого режиссером *Эльдаром Александровичем Рязановым* (р. 1927) по сценарию, написанному в соавторстве с *Эмилем Вениаминовичем Брагинским* (1921—1998).

Режиссер самодеятельного театра, стоя на сцене, задает своим актерам риторический вопрос: «Не пора ли, друзья мои, нам замахнуть на Вильяма, понимаете ли, м-м, нашего Шекспира?» Труппа с энтузиазмом отвечает: «И замахнемся!»

Иносказательно: поставить перед собой более высокую, сложную задачу (самоирон.).

А ну-ка, девушки!

Из припева песни «Идем, идем веселые подружки!...» (1937), написанной композитором Исааком Дунаевским на слова *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для кинофильма «Богатая невеста» (1937, режиссер Иван Пырьев):

А ну-ка, девушки! А ну, красавицы!
Пускай поет о нас страна!
И звонкой песнею пускай прославятся
Среди героев наши имена!

Выражение вновь вошло в обиход благодаря одноименной передаче советского телевидения, весьма популярной в 1970-х гг., и послужило основой для формирования однотипных фраз («А ну-ка, парни!» и т. д.).

Используется как призыв показать себя, свои возможности; приглашение к активным действиям и пр. (шутл.-ирон.).

А олени — лучше!

Слова из «Песенки оленевода» (конец 50-х гг.), написанной композитором Модестом Табачниковым на слова поэтов *Владлена Ефимовича Бахнова* (1924—1994) и *Якова Ароновича Костюковского* (р. 1921). Песня исполнялась нанайским эстрадным певцом Кола Бельды и в СССР 1960-х гг. была очень популярна.

Лирический герой песни оленевод предпочитает всем видам транспорта → автомобилю, самолету, паровозу, пароходу — привычную оленью упряжку.

Иносказательно: свое, родное, испытанное, привычное — лучше.

А он — дивит / свой только муравейник

Из басни «Муравей» (1819) *И. А. Крылова* (1769—1844) о муравье, известном среди собратьев своей силой («мог поднимать больших ячменных два зерна!») и храбростью («и даже хаживал один на паука»). Но, попав вместе с возом сена на базар, муравей с удивлением обнаружил, что люди его («которого весь муравейник знает») совершенно не замечают.

Мораль басни:

Так думает иной
Затейник,
Что он в подсолнечной гремит.
А он — дивит
Свой только муравейник.

О человеке, который претендует на вселенскую известность, хотя на самом деле он популярен только в своем узком кругу.

А он и ахнуть не успел, / Как на него медведь надел см. Крестьянин ахнуть не успел, / Как на него медведь надел

А он, мятежный, просит бури, / Как будто в бурях есть покой!

Из стихотворения «Парус» (1832) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841).

Иносказательно: о человеке, который ищет душевный покой в жизни, полной волнений и тревог, надеясь именно так самореализоваться в полной мере.

А поворотись-ка, сынку!

Из повести (гл. 1) «Тарас Бульба» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова Тараса Бульбы, обращенные к его сыну Остапу, приехавшему из бурсы одетым в новую, диковинную свитку. Последняя весьма забавляет Тара-



са, и он просит сына «поворотиться», чтобы лучше рассмотреть его наряд.

Используется как шутливо-ироническое обращение к кому-либо с просьбой показать себя получше (как вырос, похорошел, поправился), показать свою обновку, новую прическу и т. д.

А подать сюда Ляпкина-Тяпкина!

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Так Городничий говорит о возможных, предполагаемых действиях ревизора (действ. 1, явл. 1): «А кто, скажет, здесь судья? — Ляпкин-Тяпкин. — А подать сюда Ляпкина-Тяпкина!»

Иносказательно о намерении расправиться с тем, кого говорящий считает причиной своих бед и проблем (шутл.-ирон.).

А потому, что патриотки

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 2, явл. 5):

А дочек кто видал, всяк голову повесь!..
Французские романсы вам поют
И верхние выводят нотки,
К военным людям так и льнут,
А потому, что патриотки.

Иронический комментарий к чьим-либо попыткам оправдать свои простые житейские расчеты высокими патриотическими словами.

А сало русское едят!

Из басни «Две подруги» (1945) *Сергея Владимировича Михалкова* (р. 1913).

Я знаю: есть еще семейки,
Где наше хаут и бранят,
Где с умилением глядят
На заграничные наклейки...
А сало... русское едят!

Иронически о людях, осуждающих все свое, родное, но пользующихся всеми благами, которые им дает их родина.

А смешивать два эти ремесла / Есть тьма искусников — я не из их числа

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 3, явл. 3):

Когда в делах — я от веселий прячусь;
Когда дурачиться — дурачусь;
А смешивать два эти ремесла
Есть тьма искусников — я не из их числа.

В некоторых списках комедии вместо «искусников» было поставлено «охотников», и чаще всего употребляется именно такой, последний вариант.

Цитируется как форма отказа заниматься одновременно разными, часто взаимоисключающими вещами.

А судьи кто?

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 2, явл. 5).

А судьи кто? за древностию лет
К свободной жизни их вражда
непримирима,
Сужденья черпают из забытых газет
Времен очаковских и покоренья Крыма.

О презрении к мнению авторитетов, которые ничуть не лучше тех, кого эти судьи пытаются порицать, критиковать и пр.

А счастье было так возможно, / Так близко!

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 8, строфа 47). Монолог Татьяны:

А счастье было так возможно,
Так близко!.. Но судьба моя
Уж решена. Неосторожно,
Быть может, поступила я:
Меня с слезами заклинаний
Молила мать; для бедной Тани
Все были жребии равны...
Я вышла замуж...

Выражение стало особенно популярным после постановки на сцене оперы «Евгений Онегин» П. И. Чайковского (либретто брата композитора М. И. Чайковского). Эти слова там звучат в заключительном дуэте Онегина и Татьяны.

Форма сожаления об упущенных возможностях.

А там, во глубине России, / Там вековая тишина

Из стихотворения «В столицах шум — гремят витии» (1861) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иносказательно о контрасте между бурной жизнью столиц и бытом русской провинции.

А там — на четверть бывший наш народ

Из авторской песни «Лекция о международном положении...» (1979) актера и исполнителя собственных песен *Владимира Семеновича Высоцкого* (1938—1980).

Иносказательно об Израиле и его новых гражданах, переехавших туда из СССР (России).

А ты азартен, Парамоша!

Из кинофильма «Бег» (1971) режиссеров Александра Алова (1923—1983) и Владимира Наумова (р. 1927), поставленному по пьесе «Бег» (1926—1928, пост. 1957) *Михаила Афанасьевича Булгакова* (1891—1940). Слова, сказанные генералом Чарнотой его знакомому, Парамону Корзухину, за карточной игрой.

В кинофильме: *Ты аза-артен, Парамоша... Вот что тебя губит.*

В пьесе Булгакова (действ. 4, сон 7-й): *Э, Парамоша, ты азартный! Вот где твоя слабая струна!*

Иронический комментарий к поведению азартного, увлекающегося человека.

А у меня, что дело, что не дело, / Обычай мой такой: / Подписано, так с плеч долой

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. I, явл. 4).

Иронически о бюрократическом ведении дел в учреждении.

А у нас во дворе

Первая строка и название песни (1962), написанной композитором Аркадием Островским на стихи *Льва Ивановича Ошанина* (1912—1996):

А у нас во дворе
Есть девчонка одна.
Среди шумных подруг
Неприметна она.

Используется обычно в разного рода публикациях, посвященных местным проблемам, благоустройству и пр.

А у психов жизнь — / Так бы жил любой:/ Хочешь — спать пожись, / Хочешь — песни пой!

Из авторской песни Александра Аркадьевича Галича (1918—1977) «Право на отдых, или Баллада о том, как я навещал своего брата, находившегося на излечении в психбольнице в Белых столбах» (1965).

Шутливо-иронически о чьем-либо безбедном, размеренном существовании.

А Философ — без огурцов

Из басни «Огородник и Философ» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844). В басне рассказывается об «агротехническом» соревновании между двумя соседями — Огородником и Философом. Первый всегда с урожаем и прибылью, второй — «великий краснобай, названный друг природы, недоученный Философ, который лишь из книг болтал про огоро-

ды», — ему завидует и также решает заняться огородничеством. Но если первый работает, полагаясь на здравый смысл, опыт и руки, то второй все решил делать по науке, сообразно разным мнениям ученых агрономов:

В журналах новость он найдет —
Всё перероет, пересадит
На новый лад и образец.
Какой же вылился конец?
У Огородника взошло всё и поспело:
Он с прибылью, и в шляпе дело;
А Философ —
Без огурцов.

Иронически об излишних умствованиях, которые оканчиваются провалом всех планов и надежд, в то время как люди, руководствующие простым здравым смыслом и традицией, добиваются успеха.

А я в Россию, домой хочу. / Я так давно не видел маму

Из припева к песне «Последний бой», написанной (стихи и музыка) актером *Михаилом Ивановичем Ножкиным* (р. 1937), который ее впервые исполнил в кинофильме «Освобождение» (1970, режиссер Юрий Озеров):

Еще немного, еще чуть-чуть!
Последний бой, он трудный самый.
А я в Россию, домой хочу,
Я так давно не видел маму.

Шутливо о тоске по родине, о желании вернуться домой. Обычно употребляется, когда не хотят говорить о таких чувствах высокими словами, чтобы высказывание не звучало слишком патетично или сентиментально.

А я еду. а я еду за туманом

Из песни «За туманом» (1964) ленинградского поэта-барда *Юрия Алексеевича Кукина* (р. 1932):

Понимаешь, это странно, очень странно,
Но такой уж я законченный чужак:
Я гоняюсь за туманом, за туманом.
И с собою мне не справиться никак.
Люди посланы делами,
Люди едут за деньгами,
Убегая от обиды, от тоски.
А я еду, а я еду за мечтами,
За туманом и за запахом тайги.



Используется как комментарий к чьим-либо романтическим планам путешествий, а также как уклончивый, шутливый ответ на докучливые вопросы о цели путешествия.

Абсолютное оружие

Впервые это выражение ввела в широкий оборот гитлеровская пропаганда накануне краха фашистской Германии, чтобы поднять дух армии и населения. Это было связано с работами по созданию атомного оружия, которые велись в то время в Третьем рейхе.

После войны выражение стало активно использоваться в Англии и США — *Absolut Weapon*. Начало этому положила книга американских политологов *Фредерика Данна* (р. 1893—?) и *Бернарда Броуди* (р. 1910—?) «Абсолютное оружие: атомная энергия и мировой порядок» (1946).

Широкую популярность выражение приобрело после того, как под таким названием вышел в свет рассказ (1953, рус. пер. — 1960) американского фантаста Роберта Шекли.

Иносказательно: оружие (сила), от которого нет защиты.

Абстрактной истины нет, истина всегда конкретна

Из работы «Что делать?» (1902) В. И. Ленина (1870—1924).

Он имел в виду следующее место из сочинения немецкого философа *Георга Вильгельма Фридриха Гегеля* (1770—1831) «Лекции по истории философии» («Введение», 1816): «Если истина — абстрактна, то она — не истина. Здравый человеческий разум стремится к конкретному». Этот гегелевский тезис В. И. Ленин часто цитировал в своих работах («Шаг вперед, два шага назад», 1904; «Еще раз о профсоюзах», 1920 и др.). Причем он, видимо, пользовался уже готовой формулой Н. Г. Чернышевского, который в своих «Очерках гоголевского периода русской литературы» (гл. VI) перефразировал это место из Гегеля так: «Отвлеченной истины нет; истина конкретна».

Авгиевы конюшни

Из древнегреческой мифологии. Герой Геракл (рим. — Геркулес) однажды вычистил обширные конюшни элидского царя (Элида — область Греции) Авгия, которые не чистились 30 лет. Геракл поступил не так, как от него ожидали: он использовал не свою силу, а энергию двух рек — Алфея и Пенея. Сначала перегородил их плотинами, а потом направил воду на конюшни. Мощный поток смыл все нечистоты, и таким образом Геракл справился с работой всего за один день. Это был седьмой по счету подвиг Геракла за время, когда он находился на службе у царя Эврисфея.

Впервые этот миф был изложен древнегреческим историком Диодором Сицилийским (I в. до н. э.), а выражение стало крылатым еще в древности: его использовали Сенека («Сатира на смерть императора Клавдия»), Лукиан («Александр») и др.

О запущенной проблеме, беспорядке в делах и т. д.



Авгуры

Авгурами в Древнем Риме называли жрецов, которые толковали волю богов по полету и крикам птиц.

Известны слова римского государственного деятеля и писателя Катона Старшего (Марк Порций Катон, 234—149 до н. э.), который сказал о себе, что он «удивляется, почему гаруспики (жрецы, гадавшие по внутренностям жертвенных животных и толковавшие явления природы, например, гром, молнию и т. д. — *Сост.*) не смеются, встречаясь друг с другом».

Оратор, писатель и политический деятель Древнего Рима Цицерон (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.) в своей книге «О гадании» рассказывает, что, обманывая простодушных клиентов, сами авгуры, прекрасно зная о качестве своих прогнозов, понимая, как заговорщики, улыбались друг другу при встрече.

Иносказательно: люди, полагающие, что только им известно то, что сокрыто от других, от «непосвященных».

Отсюда же выражение «улыбка авгура» — улыбка, адресованная единомышленнику, участнику некоего сговора, «своему» человеку, а также улыбка человека, сознательно вводящего других в заблуждение, хитрая улыбка мистификатора. А. С. Пушкин (Отрывки из путешествия Онегина. Черновая рукопись):

Взглянув друг на друга, потом,
Как цицероновы авгуры,
Мы рассмеялись тишком.

Аврора

Из древнеримской мифологии. Аврора — богиня утренней зари, рассвета. Часто встречается устойчивое словосочетание «розоперстая Аврора» — выражение из поэм легендарного древнегреческого поэта Гомера (IX в. до н. э.), означающее нежные, розовые краски утра.

Иносказательно: рассвет, заря, утренний свет.

Автомобиль — не роскошь, а средство передвижения

Из романа (гл. 6 «Антилопа-Гну») «Золотой теленок» (1931) советских писателей Ильи Ильфа (1897—1937) и Евгения Петрова (1903—1942). Слова лозунга, которым организатор митинга в некоем селе на Новозайцевском тракте встретил машину Адама Козлевича с Остапом Бендером и его компаньонами, случайно оказавшуюся на трассе автопробега Москва — Харьков — Москва. Их «антилопу-Гну» приняли за лидера этого пробега. Впоследствии эти слова повторит Остап, выступая с ответной речью на митинге в городе Удоеве.

Агент 007 см. Джеймс Бонд.

Агенты влияния

Из материалов закрытого заседания Верховного Совета СССР (17 июня 1991 г.). На нем председатель КГБ В. А. Крючков заявил, что в 1977 г. в ЦК КПСС была передана записка за подписью Ю. В. Андропова (руководитель КГБ того времени), подготовленная Отделом внешней разведки КГБ и озаглавленная: «О планах ЦРУ по приобретению агентуры влияния среди советских граждан». С этого времени термин «агенты влияния», общепринятый в среде спецслужб, вошел в язык публицистики.

Агнец Божий

Из *Библии*. Как жертвенное животное упоминается во многих местах Ветхого Завета (Бытие, гл. 22, ст. 8 — «агнец для всесожжения»; Исход, гл. 12, ст. 5 — агнец «без порока» для приношения в жертву в честь праздника Пасхи).

Агнец упоминается также в том месте библейского предания, где говорится о том, что Бог в последнюю минуту заменил ягненком Исаака, которого его богобоязненный отец Авраам хотел принести в жертву Богу. Принести такую жертву велел Аврааму сам Бог, испытывая таким образом крепость его веры.

Агнец по-церковно-славянски — ягненок.

Традиционно означает чистое, безобидное, кроткое существо, которое уже по самой кротости своей принадлежит Богу.

Иносказательно: 1. Чистый, непорочный, кроткий, отвечающий всем религиозным заповедям человек (шутл.). 2. Человек, который лишь прикидывается агнцем (ирон.).

Агрессивно-послушное большинство

Из выступления политического деятеля эпохи советской «перестройки», ректора Историко-архивного института (с марта 1991 г. — Российский государственный гуманитарный университет), одного из лидеров Межрегиональной депутатской группы *Юрия Николаевича Афанасьева* (р. 1934) на Первом съезде народных депутатов СССР (27 мая 1989 г.): «Мы сформировали сталинско-брежневский Верховный Совет [...] И я обращаюсь [...] к этому, я бы сказал, агрессивно-послушному большинству, которое завалило вчера все те решения съезда, которые от нас ждет народ».

Иронически о большинстве в каком-либо собрании, учреждении или обществе, которое, формально используя демократические процедуры, фактически принимает решения, угодные власти.

Адамовы веки (времена)

Первоисточник — *Библия*. Адам (по-древнееврейски — человек) был, согласно ветхозаветному преданию, первым человеком на земле, то есть



прародителем человеческого рода. Он был создан Богом на шестой день после сотворения мира.

«Веки» в переводе с архаичного русского означают «времена».

Иносказательно: давние, незапамятные, доисторические времена.

Адвокат дьявола

С латинского: *Advocatus diaboli* [адвокатус диаболи].

Из средневековой латыни. Первоисточник — процедура канонизации, то есть причисления к лику святых того или иного праведника, которая в Римско-католической церкви проходила в форме диспута между двумя сторонами.

Этот диспут напоминал состязание сторон в суде: один из участников выступал в роли «адвоката бога» и говорил о достоинствах будущего святого, о его заслугах, на основании которых данного праведника можно причислить к лику святых. Другая сторона — «адвокат дьявола» — говорил, напротив, о его недостатках, прегрешениях, обо всем, что препятствует канонизации. По итогам этого диспута и принималось решение о причислении к лику святых.

О человеке, который выискивает в чем-либо или ком-либо только темные, дурные стороны, которого интересует только эта сторона дела.

Административный восторг

Из романа (ч. 1, гл. 2) «Бесы» (1871) *Ф. М. Достоевского* (1821—1881):

«Вам... без всякого сомнения, известно... что такое значит русский администратор, говоря вообще, и что значит русский администратор внове, то есть нововыпеченный, новопоставленный... Но вряд ли могли вы узнать практически, что такое значит административный восторг и какая именно это штука?

— Административный восторг? Не знаю, что такое.

— То есть... *Vous savez, chez nous...* En un mot, поставьте какую-нибудь самую последнюю ничтожность у продажи каких-нибудь дрянных билетов на железную дорогу, и эта ничтожность тотчас же сочтет себя вправе смотреть на вас Юпитером, когда вы пойдете взять билет, *pour vous montrer son pouvoir*. «Дай-ка, дескать, я покажу над тобою мою власть...» И это у них до административного восторга доходит».

О поведении должностного лица, которое использует свою власть для самоутверждения.

Адмиральский час

Как пишет исследователь русского языка и этнограф И. М. Снегирев в труде «Русские в своих пословицах», это выражение напоминает «обычай основателя российского флота (Петра Первого. — *Сост.*) в одиннадцать часов утра после трудов пить водку с сотрудниками своими». Это был у Петра своего рода «обеденный перерыв». Выражение «адмиральский час» вошло в широкий обиход после того, как начиная с 1865 г. ровно в полдень в Петербурге стали стрелять из пушки Адмиралтейства, обозначая тем самым точное время.



Иносказательно: время (около полудня, полдень), когда пора «выпить и закусить» (шутл.). Обычно это выражение сопровождается комментарием: «Джентльмены пьют и закусывают» (шутл.).

Аз есмь в чину учимых и учащих мя требую

Надпись на старославянском языке, выгравированная на кольце, которое носил русский царь (с 1682 г.) и российский император (1721—1725) *Петр I*.

Перевод: *Я учусь и учителей себе требую.*

Цитируется в смысле: я всегда готов учиться и буду благодарен всякому, кто меня научит чему-нибудь полезному.

Ай да Пушкин! ай да сукин сын!

Из письма *А. С. Пушкина* (1799—1837) к своему другу поэту Петру Вяземскому (около 7 ноября 1825 г.): «Поздравляю тебя, моя радость, с романтической трагедией, в ней же первая персона Борис Годунов! Трагедия моя кончена; я перечел ее вслух, один, и бил в ладоши, и кричал, ай да Пушкин! ай да сукин сын!»

Служит для шутливого выражения радости от удачно выполненной работы, блестяще реализованного замысла и т. д.

Ай, моська! Знать, она сильна, / Что лает на слона

Из басни «Слон и Моська» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Иносказательно о чьих-либо бессмысленных наскоках на кого-то, кто заведомо превосходит своего критика, хулителя, агрессора и пр. (ирон., презрит.).

Айболит

Персонаж сказки «Айболит» (1929) известного литературоведа и детского поэта *Корнея Ивановича Чуковского* (псевдоним Николая Васильевича Корнейчукова, 1882—1969) — добрый, чудаковатый доктор, который лечит зверей и птиц:

Добрый доктор Айболит.
Он под деревом сидит.
Приходи к нему лечиться
И корова, и волчица,
И жучок, и паучок, и медведица.
Всех излечит, исцелит
Добрый доктор Айболит.

В основу своей сказки *К. И. Чуковский* положил сюжет из книги английского писателя *Хью Лофтинга* «Истории доктора Дулитла».

Обычно используется в устойчивых словосочетаниях — «доктор Айболит», «добрый доктор Айболит».

Иносказательно о врачах-педиатрах или ветеринарах (шутл.).



Акакий Акакиевич

Имя бедного и забитого мелкого чиновника Башмачкина, главного героя повести «Шинель» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852).

Иносказательно: мелкий, робкий и прилежный чиновник (ирон.).

Символ «маленького человека» вообще и в русской литературе в частности.

Акела промахнулся

Из сказочной повести «Маугли» (оригинальное название «Книги джунглей» — «The jungle books», 1894) английского писателя *Джозефа Редьярда Киплинга* (1865—1936). Слова черной пантеры Багиры о вожаке волчьей стаи Акеле, который промахнулся, не смог убить зверя, которого гнала стая, и теперь по ее законам должен был уступить свое место более молодому и сильному волку (гл. «Братья Маугли», сокр. пер. *Н. Дарузес*): «На половине дороги в гору он (Маугли. — *Сост.*) встретил Багиру. Утренняя роса блестела на ее шкуре, как лунные камни.

— Акела промахнулся, — сказала ему пантера. — Они убили бы его вчера ночью, но им нужен еще и ты. Они искали тебя на холме.

— Я был на вспаханных полях. Я готов. Смотри, — Маугли поднял над головой горшок с углями».

Иносказательно о чем-либо серьезном просчете, ошибке (шутл.).

Цитируется также в качестве иронического комментария к поведению человека, который откровенно радуется ошибке своего ближнего.

Аки лев рыкающий

Из *Библии*. Новый Завет, Первое послание апостола Петра (гл. 5).

Иногда встречается в старославянской версии: *Аки лев рыкаий*.

Иносказательно о грозном начальнике, который «разносит» своих подчиненных, рвет и мечет (см. *Рвать и метать*), не допуская с их стороны никаких попыток оправдания (ирон.).

Акробаты благотворительности

Название повести (1885) *Дмитрия Васильевича Григоровича* (1822—1899), в которой сатирически изображена работа благотворительных обществ России.

Иносказательно: мнимые благотворители, псевдофилантропы, которые превращают эту общественную деятельность в средство удовлетворения своих личных интересов.

Акробаты пера, виртуозы фарса

Из романа (гл. 13) «Двенадцать стульев» (1927) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942).

Слова главного инженера Треухова, чьими трудами в Старгороде был пущен трамвай. Во время торжественного открытия трамвайных линий он выступает шестым и говорит не то, что собирался сказать, а



автоматически сбивается на тему международного положения, на которую уже выступали предыдущие докладчики.

«Только окончив, Треухов понял, что и он ни слова не сказал о трамвае. «Вот обидно, — подумал он, — абсолютно мы не умеем говорить, абсолютно».

И ему вспомнилась речь французского коммуниста, которую он слышал на собрании в Москве. Француз говорил о буржуазной прессе. «Эти акробаты пера, — восклицал он, — эти виртуозы фарса, эти шакалы ротационных машин...» Первую часть речи француз произносил в тоне ля, вторую часть — в тоне до и последнюю, патетическую, — в тоне ми. Жесты его были умеренны и красивы.

«А мы только муть разводим, — решил Треухов, — лучше б совсем не говорили».

Используется как шутливо-ироническая, преувеличенно уничижительная характеристика журналистов, работников печатных средств массовой информации.

До выхода романа «Двенадцать стульев» в свет в России в этом смысле употреблялось другое, но похожее выражение — «мошенники пера и разбойники печати». Эта фраза из статьи (в газ. «Московские ведомости» М. Н. Каткова) русского писателя, критика и консервативного публициста Болеслава Михайловича Маркевича (1822—1884).

В оригинале: «Мошенники пера, прелюбодеи мысли и разбойники печати».

Автор был единомышленником Каткова, называл себя его учеником и часто выступал в его газете. Говоря о «разбойниках пера», Б. М. Маркевич имел в виду своих оппонентов — журналистов из либерального лагеря. Но последние обратили это выражение против самого автора и его сторонников — журналистов из «Московских ведомостей». И впоследствии эти слова ассоциировались только с ними, во многом благодаря М. Е. Салтыкову-Щедрину («Письма к тетеньке», письмо 3; «Круглый год», 1 марта и 1 июня 1879 г.).

Алгебра революции

Из мемуаров «Былое и думы» (1855) русского мыслителя, издателя и писателя *Александра Ивановича Герцена* (1812—1870), который говорит так о философии Гегеля (ч. 4, гл. 25): «Философия Гегеля — алгебра революции, она необыкновенно освобождает человека и не оставляет камня на камне от мира христианского, от мира преданий, переживших себя».

Выражение послужило основой для образования определений, построенных по вышеприведенному образцу.

Александр Македонский герой, но зачем же стулья ломать?

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова Городничего о местном учителе (действ. 1, явл. 1): «Он ученая голова — это видно, и сведений нахватал тьму, но только объясняет с таким жаром, что не помнит себя. Я раз слушал его: ну, покамест говорил об ассириянах и



вавилонянах — еще ничего, а как добрался до Александра Македонского, то я не могу вам сказать, что с ним сделалось. Я думал, что пожар, ей-богу! Сбежал с кафедры и, что силы есть, хватъ стулом об пол. Оно, конечно, Александр Македонский герой, но зачем же стулья ломать?»

Используется как комментарий к чьей-либо чрезмерной увлеченности чем-то — полемикой, спором и пр. (шутл.-ирон.).

Аллилуйщина

Первоисточник — церковная обрядность. Возгласом «Аллилуйя» (по-древнееврейски: «Хвалите господа!») традиционно заканчиваются многие молитвы и библейские псалмы.

Отсюда иронически-уничижительные выражения: «аллилуйщина» — неумеренное восхваление кого-либо; «петь аллилуйю» — всячески превозносить кого-нибудь, неумеренно возносить хвалу кому-либо и т. д. (неодобр., презрит.).

Алчущие и жаждущие

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 5, ст. 6) сказано: «Блаженны алчущие и жаждущие правды, ибо они насытятся».

Иносказательно о людях, страстно желающих чего-либо.

Альбион

С латинского: *Albus* [альбус]. Перевод: *Белый*.

Описательное название Англии, происходящее от белых меловых скал Дувра, вид на которые открывается со стороны Ла-Манша.

Самостоятельно это слово употребляется редко, обычно используется в устойчивых словосочетаниях — «туманный Альбион» и *коварный Альбион*.

Альма матер

С латинского: *Alma mater* [альма матер]. Перевод: *Мать-кормилица (Мать кормящая)*.

Родившееся в средневековой Европе студенческое иносказание для университета. Имеется в виду духовная пища, которую университет давал студентам.

Альтер эго см. Второе «я».

Альфа и омега

Из *Библии*. В Откровении апостола Иоанна Богослова (Апокалипсис) сказано (гл. 1, ст. 8): «Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, — говорит Господь». Там же (гл. 1, ст. 10) говорится: «Я есмь Альфа и Омега, первый и последний».

Альфа — название первой, омега — последней букв греческого алфавита.



Соответственно альфа и омега — основа, суть, существо какого-либо дела, явления и пр.

Отсюда выражение «от альфы до омеги» — от (самого) начала до (самого) конца. Аналог русского выражения «от А до Я».

Альффонс

Первоисточник выражения — драма «Месье Альфонс» (1873) *Александра Дюма-сына* (1824—1895). В России первая постановка пьесы А. Дюма состоялась 3 октября 1874 г. (Малый театр, Москва). Название пьесы в русском переводе — «Красавец».

Имя нарицательное для мужчины, живущего за счет женщины, «содержанки мужского пола» (презрит.).

Американская мечта

С английского: *American Dream*.

Выражение стало популярным после выхода в свет (1931) написанной в жанре исторического эссе книги «Эпопея Америки» *Джеймса Траслоу Адамса* (1878—1949). В эпилоге книги ее автор писал: «...Американская мечта о стране, где жизнь каждого человека будет лучше, богаче и полнее, где у каждого будет возможность получить то, что он заслуживает».

Обычно означает комплекс ценностных ориентиров граждан США, их «американскую идею».

Амур

Из древнеримской мифологии. Амур — бог любви (греч. — Эрот).

Символ любви, любовного влечения (высокопарн., ирон.).

Амфитрион

Из древнегреческой мифологии. Амфитрион — царь Тиринта, жену которого обманул и обесчестил Зевс, явившийся к ней в обличье ее мужа Амфитриона. В результате этой встречи родился великий герой древнегреческого эпоса Геракл.

Этот мифологический сюжет использовал римский драматург *Плавт* (Тит Макций Плавт, ок. 250—184 до н. э.) в своей комедии «Амфитрион». В ней есть сцена, в которой Юпитер (то есть Зевс), выдавая себя за Амфитриона, приглашает к себе на обильный завтрак другого героя пьесы.

Впоследствии на сюжет этой пьесы Плавта напишут свои комедии два французских драматурга, в пьесах которых прозвучат стихи, связывающие имя Амфитриона с темой обеда, пиршества, стола. Так, в комедии «Двойники» Жана Ротру (1609—1650) есть стих: «Тот не Амфитрион, у кого не обедают». В комедии «Амфитрион» (1668) Жана Батиста Мольера (1622—1673) звучит та же мысль, но в другой форме (действ. 3, явл. 5): «Настоящий Амфитрион — Амфитрион, у которого обедают».



Иносказательно: хлебосольный, гостеприимный хозяин, любитель хорошо принять, угостить и т. д. А. С. Пушкин («Дубровский», т. 2, гл. 13): «Троекуров отдал полную справедливость винам своего Амфитриона и искусству его повара...»

Ананасы в шампанском

Из стихотворения «Увертюра» *Игоря Северянина* (псевдоним Игоря Васильевича Лотарева, 1887—1941). Так же называется и его поэтический сборник (1915), где эти строки были опубликованы:

Я трагедию жизни претворю в грезофарс...
Ананасы в шампанском! Ананасы в шампанском!
Из Москвы в Нагасаки! Из Нью-Йорка на Марс!

Фраза-символ обывательской мечты о богемной, «красивой жизни» (ирон.).

Анархия — мать порядка

Первоисточник — высказывание теоретика революции и анархизма *Пьера Жозефа Прудона* (1809—1865).

В оригинале («Решение социального вопроса», 1848): *Республика есть позитивная анархия [...] Это взаимная свобода [...] ; свобода не дочь, а мать порядка!*

Используется как комментарий к попытке ввести беспорядок, дезорганизацию под предлогом наилучшего устройства дел, якобы во имя наведения порядка (ирон.).

Анатомия любви

С польского: *Anatomia miłości*.

Название польского художественного фильма (1974), снятого на студии «Панорама» режиссером Р. Залуским по сценарию *Иренеуша Иредынского* (р. 1939).

Послужило основой для образования однотипных фраз («анатомия конфликта», «анатомия страха» и т. п.), когда речь идет о попытке исследовать истинную сущность какого-либо явления.

Анафема

С древнегреческого: *Anáihema*.

Церковный термин древнегреческого происхождения, означающий отлучение от Церкви, церковное проклятие. Люди, отлученные от Церкви, фактически подвергались ostracismu, то есть изгнанию из привычного им общества — остальным верующим запрещалось с ними общаться, иметь какие-либо дела и пр.

В русском просторечии слово употребляется как бранное.



Ангел во плоти

Из оды «Видение Мурзы» (1791) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816):

...Кто ты? Богиня или жрица?—
Мечту стоящу я спросил.
Она рекла мне: «Я — Фелица»;
Рекла — и светлый облак скрыл
От глаз моих ненасыщенных
Божественны ее черты;
Курение мастик бесценных
Мой дом и место то цветы
Покрыли, где она явилась.
Мой Бог! Мой ангел во плоти!..
Душа моя за ней стремилась;
Но я за ней не мог идти,
Подобно громом оглушенный
Бесчувствен я, безгласен был...

Иносказательно: человек, прекрасный внутренне и внешне, восхищающий окружающих своей добротой, кротостью и прочими достоинствами (шутл.).

Ангел-хранитель

На Руси «ангелом-хранителем» человека традиционно (хотя и не совсем точно) называют того святого (великомученика), чье имя было дано этому человеку при крещении. Поэтому в России до 1917 г. традиционно отмечали не день рождения (что стало обычным при советской власти), а именины, или, как тогда говорили, день ангела.

Первоисточник выражения — сочинение «О небесной иерархии» («Coelestia hierarchia») средневекового богослова *Псевдодионисия Ареопагита* (V в.), согласно которому весь сонм ангелов делится на три «лика»: первый (высший) — серафимы, херувимы и престолы, средний — ангелы господства, низший — ангелы начала, архангелы и ангелы-хранители. Последние наиболее близки человеку, принимают участие в его делах, опекают, оберегают и пр.

Иносказательно о человеке, который опекает кого-либо, оберегает от несчастий и ошибок, «ведет по жизни» и т.д.

Англичанин-мудрец

Из стихотворения «Дубинушка» (1865) морского врача и литератора *Василия Ивановича Богданова* (1837—1886):

Англичанин-мудрец,
Чтоб работе помочь
Изобрел паровую машину...



После того как это стихотворение было положено на музыку, оно стало одной из самых популярных революционных песен в России конца XIX — начала XX в.

Иногда ошибочно считается «старинной русской народной песней».

Употребляется как шутливая оценка технической изобретательности иностранных инженеров, специалистов и т. п.

Аника-воин

С древнегреческого: *Anikitos*. Перевод: *Непобедимый*.

Источник выражения — один из русских народных «духовных стихов» об Анике-воине, который хвалился своей отвагой, хитростью и силой, но, встретив Смерть, испугался и был побежден ею. Сам этот стих восходит к «Повести о прении (борьбе. — *Сост.*) живота со смертью», которая пришла (не ранее XVI в.) на Русь с Запада. А имя героя стиха взято, видимо, из византийского сказания о герое Дигенисе, который там упоминается не иначе как с постоянным эпитетом *anikitos*. Русские переписчики сказания сочли этот эпитет именем собственным, посему и вошел этот легендарный персонаж в книжную культуру Руси как некий Аника-воин. Он часто упоминался во многих сказках и притчах, его же нередко изображали и на лубочных картинках, текст которых обычно являл собою краткое изложение «Повести о прении живота со смертью».

Иносказательно: недалекий, задиристый вояка, который хвастает своей силой, но в схватке с серьезным противником терпит постыдное поражение.

Анкор, еще анкор!

Название одной из последних картин художника *Павла Андреевича Федотова* (1815—1852), на которой изображен скучающий офицер, заставляющий свою собаку прыгать через трость.

«Анкор» — русская транслитерация французского слова *encore*, которое означает «еще». Такое название — ирония художника над французоманией того времени, которая порождала такие нелепые, тавтологичные фразы.

Выражение стало также основой для образования однотипных фраз: «удар, еще удар», «скандал, еще скандал» и т. д.

Аннибалова клятва

По сообщению римского историка Полибия (ок. 201—120 до н. э.) и других древних авторов, карфагенский полководец Аннибал (современная версия имени Ганнибал, 247—183 до н. э.) рассказывал, что, когда ему было десять лет, отец заставил его дать клятву всю жизнь быть непримиримым врагом Рима, превратившего Карфаген в свою колонию. И клятву свою Ганнибал сдержал.

Иносказательно: выражение твердой решимости бороться с кем или чем-либо и победить, клятва сделать нечто делом всей своей жизни.



Аннушка уже разлила масло

Из романа (ч. 1, гл. 1 «Никогда не разговаривайте с неизвестными») «Мастер и Маргарита» (1929—1940) *Михаила Афанасьевича Булгакова* (1891—1940). На вопрос «иностранца» (Воланда), что Берлиоз будет делать «сегодня вечером», последний отвечает, что в десять часов вечера будет председательствовать на заседании в Массолите.

«— Нет, этого никак быть не может, — твердо возразил иностранец.

— Это почему?

— Потому, — ответил иностранец и прищуренными глазами поглядел в небо, где, предчувствуя вечернюю прохладу, бесшумно чертили черные птицы, — что Аннушка уже купила подсолнечное масло, и не только купила, но даже и разлила. Так что заседание не состоится».

Вечером того же дня Берлиоз поскользнется на трамвайных путях, на которые Аннушка пролила масло, и попадет под трамвай.

Иносказательно: сделанного не исправить, предначертанный ход вещей не изменить и т. д.

Антей

Из древнегреческой мифологии. Антей — гигант, сын Посейдона (бога морей) и Геи (богини земли). Обычно в единоборстве он побеждал всех своих противников, поскольку в трудный момент касался земли, своей матери, и так черпал новые силы для борьбы. Погиб в борьбе с Гераклом (рим. — Геркулесом), который победил Антея, подняв его, то есть оторвав от земли — источника силы гиганта.

Миф этот передан греческим писателем Аполлодором (II в. до н. э.) в его сочинении «Библиотека».

Иносказательно: гигант, силач, титан; человек, который черпает силы в родной культуре, земле, который может жить и творить только на родине.

Антигона

Из древнегреческой мифологии. Антигона — дочь слепого фиванского царя Эдипа, добровольно последовавшая за ним в изгнание и не разлучавшаяся с ним до дня его смерти. Образ ее, воплощенный в трагедиях *Софокла* (ок. 496— ок. 406 до н. э.) «Эдип в Колоне» и «Антигона» — олицетворение трогательной дочерней любви, долга и мужества.

Имя нарицательное для самоотверженной дочери, которая посвятила себя уходу за больным и старым отцом.

Антонов есть огонь, но нет того закону, / Чтобы огонь всегда принадлежал Антону

Из басни «Помещик и трава» *Козьмы Пруткова*.

Иносказательно: далеко не все, что хочется, можно присвоить.

Апокалипсис

С древнегреческого: *Apokalypsis*. Перевод: *Откровение*.

Из *Библии*. Оригинальный древнегреческий вариант названия последней части Нового Завета, которое в каноническом тексте Библии на-



зывается «Откровение апостола Иоанна Богослова». Автор излагает здесь в виде ярких пророческих видений откровение, которое Иоанну Богослову было дано свыше, когда тот был на острове Патмос. Он описывает, в частности, события, которые будут предшествовать концу света — второе пришествие Христа, появление Антихриста, борьба между ними, а также сам конец света и Страшный суд, который должен за ним последовать. Там же говорится о вечном царствовании Христа и праведников, которое установится на «новой» (обновленной) земле после конца света.

Иносказательно: о страшном, глобальном катаклизме, равном по своим последствиям библейскому концу света (см. также *Армагеддон*).

Апокалипсис сегодня

Название фильма (1979) американского режиссера *Фрэнсиса Форда Копполи* (р. 1939). Тема фильма — война, которую США вели во Вьетнаме (1964—1973).

Иронически о чем-то страшном («конце света»), что может случиться сегодня, в настоящее время.

Аполлон

Из древнегреческой мифологии. Аполлон — сын верховного бога Древней Греции Зевса, бог всех искусств и покровитель творческих людей, который одним своим появлением создает творческую атмосферу. Гомер о нем говорит так:

Входит в палаты он Зевса, в собрание прочих бессмертных.
Тотчас желанье у всех появляется песен и лиры.

Считался богом вдохновения и одним из его символов и использовался в этом качестве как в литературе, так и в изобразительном искусстве, где часто изображался диктующим, например, поэту стихотворные строки (картина французского художника XVII в. Никола Пуссена «Вдохновение поэта»). В том же смысле употреблял его образ и А. С. Пушкин («Поэт», 1827):

Пока не требует поэта
К священной жертве Аполлон...

В руках он обычно держит или семиструнную лиру (согласно мифу, он еще и певец, и музыкант), или лук, как, например, Аполлон Бельведерский в известной бронзовой статуе работы древнегреческого скульптора Леохара (середина IV в. до н. э.), работавшего при дворе Александра Македонского. Ее мраморная копия (I в. до н. э.) установлена в Бельведере, одном из дворцов Ватикана, резиденции папы римского, отсюда и ее «личное имя» — Аполлон Бельведерский.

Иногда в руках Аполлона лук сменяет арфу, поскольку он также считался и богом света — лучезарным и светоносным, который уничтожает вокруг себя всё мрачное и уродливое, поражая его серебряными стрелами. Впервые он использовал это оружие вскоре после своего рождения,

когда застрелил свирепое чудовище, «для смертных погибель и ужас» (Гомер) — змея Пифона, обитавшего близ города Дельфы. Отсюда пушкинские строки:

Лук звенит, стрела трепещет,
И, клубясь, издох Пифон,
И твой лик победой блещет,
Бельведерский Аполлон!

Аполлон изображался в виде прекрасно сложенного юноши, считался эталоном мужской красоты и потому стал именем нарицательным для красивого, стройного молодого человека.

Аппетит приходит во время еды

С французского: *L'appétit vient en mangeant*.

Автор этого выражения *Жером де Анже* (Жером Манский, ум. 1538), епископ французского города Ле Ман. Этот авторитет католической церкви получил известность в свое время полемическими выступлениями против французских гугенотов (протестантов), в одном из которых — «О причинах» (1515) — он и использовал эту фразу.

Но свою популярность она приобрела благодаря великому французскому писателю-гуманисту Франсуа Рабле (ок. 1494—1533), который вложил ее в уста одного из героев своего романа «Гаргантюа и Пантагрюэль» (1532). В первой книге этого романа, в ее 5-й главе под названием «Разговоры в подпитии», и содержится эта фраза: «Аппетит приходит во время еды, — говорит Анже Манский».

Всемирная популярность этого великого романа и стала причиной того, что автором фразы иногда ошибочно называют самого Ф. Рабле.

Шутливо-иносказательно: потребности растут по мере их удовлетворения. Употребляется также и в прямом смысле.

Арбитр изящного

Перевод с латинского: *Arbiter elegantiarum* [арбитэр элэгантиарум].

Так называли известного своим безукоризненным вкусом и знанием искусства римского писателя Петрония (Гай Петроний, ум. 66), автора «Сатирикона».

О человеке с безукоризненным вкусом, чье мнение в вопросах искусства бесспорно.

Аргонавты

Из древнегреческой мифологии, где говорится о походе героя Язона за *золотым руном* на корабле «Арго» (в переводе «Быстрый»). По имени корабля всех участников экспедиции называли аргонавтами.

Иносказательно: смелые мореплаватели, путешественники, искатели приключений и т. д. (шутл.-ирон.).

Аргус

Из древнегреческой мифологии. Глава богов-олимпийцев Зевс влюбился в дочь аргосского царя Ио. Гера, супруга Зевса, ревнуя его к Ио, превратила ее в корову и приставила к ней сторожем чудовище по имени Аргус, у которого было сто глаз, а грива и хвост были не из волос, а из множества змей. Это был идеальный сторож: у него спали только два глаза попеременно, а остальные наблюдали за Ио. Но лукавый и предприимчивый вестник богов Гермес (бог торговли, покровитель путешественников) помог Зевсу — убил Аргуса и освободил Ио.

Миф об Аргусе передан античными авторами Аполлодором («Библиотека») и Овидием («Метаморфозы»).

Имя нарицательное для бдительного, всевидящего стража. Впервые в этом качестве имя «Аргус» было использовано древнегреческим драматургом Эсхилом (525—456 до н. э.).

Отсюда же выражение «Аргусово око» — надзор со стороны бодрого, неусыпного, бдительного стража, от которого никто и ничто не скроется.

Иногда так называют, следуя античной легенде, узор на перьях павлина, так называемый «павлиний глаз». По преданию, когда Аргус погиб от руки Гермеса, богиня Гея, чтобы сохранить память о своем верном слуге, перенесла его глаза на оперение павлина.

Аристарх

Из истории Древней Греции. Аристарх Самофракийский (ок. 217—143 до н. э.) — филолог и литературный критик, прославившийся своими глубокими критическими разборами произведений Гомера, Аристотеля, Геродота, Эврипида, Софокла, Эсхила и др. Пользовался глубоким уважением со стороны литераторов Древней Греции.

Имя нарицательное для глубокого, высокообразованного, беспристрастного, строгого литературного критика.

Аристократия духа

С немецкого: *Geistes Aristokratismus*.

Автор выражения немецкий писатель Генрих Стеффенс (1773—1845), о чем свидетельствует другой немецкий литератор — Теодор Мундт: «Он (Стеффенс. — *Сост.*) является главой той аристократии духа, которую он сам однажды так метко назвал» («Moderne Lebenswirren», 1834).

Генрих Стеффенс называл «аристократами духа» единомышленников и соратников одного из основоположников немецкого романтизма Августа Вильгельма Шлегеля.

Популярности этого выражения много способствовал памфлет «Über den deutschen Geistes Aristokratismus» («О немецкой аристократии духа», 1819) С. Ашера.

Иносказательно: люди, объективно принадлежащие к элите общества в силу своих высоких интеллектуальных и моральных достоинств.



Аркадская идиллия

Аркадия — центральная, гористая часть Греции (Пелопоннеса), население которой в древности занималось скотоводством и земледелием, в классической литературе XVII в. изображалась как страна, где протекает счастливая, идиллическая жизнь (см. также *И я в Аркадии родился*).

Армагеддон

Из Библии. В Новом Завете, в Апокалипсисе (Откровении Иоанна Богослова, гл. 16, ст. 16), так (на древнееврейском языке) названо место, где должна состояться последняя, решающая битва между силами Бога и силами Зла. Это сражение и ознаменует собою конец света, который описывается в Апокалипсисе.

Иносказательно: 1. Конец света. 2. Глобальная мировая война, экологическая или техногенная катастрофа, последствия которых равнозначны концу света. 3. Последняя, решающая схватка между силами Добра и Зла.

Архаровцы

Из истории России. Во времена императрицы Екатерины II обер-полицмейстером Москвы, то есть главой всей полиции города, был Николай Петрович Архаров (1742—1797), который разработал систему жестких мер по подавлению преступности в Москве, он же суровыми, решительными мерами подавил Чумной бунт (1771) в Москве. Это не понравилось многим москвичам, и Н. П. Архаров снискал среди них дурную славу, которая распространилась и на всех его подчиненных — московских полицейских: их в народе стали неодобрительно называть «архаровцами».

С течением времени история слова забылась, но осталось его негативное значение, и «архаровцами» стали называть уже не блюстителей порядка, а всех его нарушителей — грабителей, шумных бродяг, хулиганов и вообще отчаянных людей, готовых на всякого рода преступления.

Иронически о бесшабашных, отчаянных людях, способных на самые непредсказуемые поступки, или шутливо об озорных детях, скорых на всевозможные проказы, проделки и т. д.

Архивны юноши

Слово вошло в широкий оборот благодаря известному библиофилу, другу А. С. Пушкина *Сергею Александровичу Соболевскому* (1803—1870), который обычно так именовал группу молодых дворян-«любомудров», служивших в 20-е гг. XIX в. в Московском архиве Министерства иностранных дел. Это были он сам, поэт Д. В. Веневитинов, литераторы С. П. Шевырев, В. Ф. Одоевский, братья И. В. и П. В. Киреевские.

А. И. Кошелев, также служивший в этом архиве, позже написал в своих «Записках» (Берлин, 1884, с. 11): «Архив прослыл сборищем «блестящей» московской молодежи, и звание «архивного юноши» сделалось



весьма почетным, так что впоследствии мы даже попали в стихи начинавшего тогда входить в большую славу А. С. Пушкина.

Действительно, сейчас это выражение известно только благодаря А. С. Пушкину, который в романе «Евгений Онегин» (гл. 7, строфа 49) написал:

Архивны юноши толпою
На Таню чопорно глядят
И про нее между собою
Неблагодарно говорят.

Поэт пишет об этих юношах несколько иронически, чему есть, вероятно, следующие причины. Дворянские молодые люди зачислялись в Московский архив Министерства иностранных дел не по причине склонности к архивному делу, а для того, чтобы просто числиться где-то на службе. Иначе они не могли набрать необходимый стаж службы для получения следующего звания сообразно Табели о рангах. Формально числясь в архиве, они большую часть времени занимались своими делами. Отсюда и пушкинская ирония, который и сам некоторое время после окончания Царскосельского лицея числился в штате этого архива.

Поэта, видимо, забавляла само сочетание этих слов — «архив» и «юноша». Если первое ассоциируется с чем-то старым, отжившим, пыльным, то второе подразумевает нечто совсем противоположное.

Что касается собственно слова «юноши», то в Министерстве иностранных дел России тех лет оно употреблялось практически как официальный термин. Так, один из трудов, подготовленных в этом учреждении, назывался так: «Дипломатические статьи из всеобщего Робинстонова Словаря, переведенные при Московском архиве служащими благородными юношами в 1802, 1803, 1804 и 1805 годах под надзиранием Старшего Советника А. Малиновского».

Шутливо-иронически о молодых людях-книголюбях, начитанных, образованных (особенно в области истории).

Архимедов рычаг

Иносказательно: средство, идеально подходящее для решения какой-либо задачи, сколь сложна бы она ни была.

См. *Дайте мне точку опоры, и я поверну Землю.*

Архипелаг ГУЛАГ

Название сочинения в 3 томах (подзаголовки «Опыт художественного исследования», 1973) Александра Исаевича Солженицына (р. 1918) об истории репрессий в СССР (1918—1956). Под «островами» этого «архипелага» автор подразумевает многочисленные исправительно-трудовые лагеря, которые были разбросаны по всей стране.

ГУЛАГ — аббревиатура сталинского времени, которая расшифровывается как «Главное управление исправительно-трудовых лагерей, трудовых поселений и мест заключения».



Мысль уподобить эту сеть лагерей архипелагу писателю подала, видимо, река Колыма, в бассейне которой было особенно много такого рода учреждений. В предисловии к своему труду Солженицын пишет: «Колыма была — самый крупный и знаменитый остров, полюс лютости этой удивительной страны ГУЛАГ, географией разодранной в архипелаг, но психологией скованной в континент, — почти невидимой, почти неосязаемой страны, которую и населял народ эзков (зэк — от «з/к», внутриведомственной гулаговской аббревиатуры официального названия «заключенный-каналоармеец», как именовали в 20—30-х гг. тех, кто отбывал свой срок наказания, работая на прокладке Беломорканала. — *Сост.*). Архипелаг этот чересполосицей иссек и испестрил другую, включающую страну, он врзался в ее города, навис над ее улицами — и все ж иные совсем не догадывались, очень многие слышали что-то смутно, только побывавшие знали все. Но будто лишившись речи на островах Архипелага, они хранили молчание».

Выражение, ставшее символом тоталитарного советского государства и его репрессивного аппарата.

Архитектура — застывшая музыка

Из сочинения «Лекции по философии искусства» (1842) немецкого теоретика искусства *Фридриха Вильгельма Йозефа Шеллинга* (1775—1854).

Шеллингу принадлежит сама эта формула, ныне широко известная, но мысль уподобить архитектуру музыке встречается и раньше. Так, французская писательница Жермена де Сталь (мадам де Сталь) в своем романе «Коринна» (1807) пишет, что архитектура собора святого Петра в Риме подобна «непрерывной и закрепившейся музыке». Схожая мысль есть и у И. В. Гете в его «Изречениях в прозе», где он говорит, что «архитектура — это онемевшая музыка».

Видимо, афоризм Шеллинга есть парафраз двух последних, одинаковых по смыслу высказываний.

Архитектурные излишества

Из постановления «Об устранении излишеств в проектировании и строительстве», принятого ЦК КПСС и Советом Министров СССР 4 ноября 1955 г.

Употребляется иронически (как часто бывает в связи с реалиями хрущевской эпохи) и вне собственно архитектурного контекста: о чем-то лишнем, ненужном и т. д.

Асфальтовые джунгли

С английского: *The Asphalt Jungle*.

Выражение появилось в США в 1920-е гг., но широко известным оно стало после выхода в свет (1949) книги «Асфальтовые джунгли» американского писателя *Уильяма Бернетта* (1899—1982).

Иносказательно о большом городе-мегаполисе.



Аттическая соль

Перевод с латинского: *Sal Atticus* [саль аттикус].

В Древнем Риме, как и в Древней Греции, высоко ценились остроуты и тонкие шутки, без которых, как считалось, не может быть хорошей речи. Она, как говорили в Риме, обязательно должна быть *cum grano salis* [кум грано салис] — с крупинкой соли, то есть с «солью остроумия».

Как считал римский государственный деятель, писатель Цицерон (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.), сам прославившийся своим ораторским мастерством, лучшие мастера красноречия были в Аттике (область Древней Греции). В 55 г. до н. э. он написал сочинение «Об ораторе», где (кн. 2, гл. 54), специально рассматривал ораторское искусство греков из Аттики, и их, в частности, умение заставить свою аудиторию смеяться в нужном оратору месте. И это высокое мастерство Цицерон неоднократно называл в своей работе «аттической солью».

Есть и другая версия появления этого выражения. В Аттике, как сообщает римский писатель Плиний в своей «Натуральной истории», соль добывали не из соляных копей, а из морской воды методом выпаривания. Поэтому эта соль была особенно мелкой, высокого качества, что невольно ассоциировалось с не менее ценной солью другого рода — остроумными шутками, меткими словечками местных ораторов.

Таким образом, «аттическая соль» оказалась знаменитой вдвойне.

Иносказательно: тонкое остроумие, удачные, изящные шутки, которыми люди «приправляют» свою речь.

Афанасий Иванович и Пульхерия Ивановна

Персонажи повести «Старосветские помещики» (1835) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), пожилые супруги, добрые и наивные обыватели, ведущие спокойную, размеренную, безмятежную жизнь, ограниченную сугубо хозяйственными заботами.

Шутливо о супружеской паре простодушных, наивных людей, трогательно заботящихся друг о друге.

Афинские ночи

Из истории Древней Греции. В Элладе издавна существовали религиозные культы Деметры (богини земли и сил природы) и Диониса (бога растительности, покровителя виноградарства и виноделия). Позднее оба культа, равно как и празднества в их честь, слились воедино. Последние обычно начинались в Афинах вечером и длились всю ночь. Впоследствии они приняли характер оргий и были во II в. до н. э. запрещены.

Иносказательно: ночные оргии.

Ах, Арбат, мой Арбат...

Из «Песенки об Арбате» (1959) писателя, автора и исполнителя собственных песен *Булата Шалвовича Окуджавы* (1924—1997):

Ты течешь, как река. Странное название!
И прозрачен асфальт, как в реке вода.



Ах, Арбат, мой Арбат, ты — мое призвание.
Ты — и радость моя, и моя беда.
Пешеходы твои — люди не великие,
каблуками стучат — по делам спешат.
Ах, Арбат, мой Арбат, ты — моя религия,
мостовые твои подо мной лежат.
От любви твоей вовсе не излечишься,
сорок тысяч других мостовых любя.
Ах, Арбат, мой Арбат, — ты мое отечество,
никогда до конца не пройди тебя!

Выражение традиционно используется в заголовках и в зачинах статей, посвященных Москве, москвичам и т. д.

Ах, зачем эта ночь / Так была хороша!

Из романа «Ах, зачем эта ночь...» (1910-е гг.), написанного на стихи русского поэта *Николая Риттера*. Аранжировка — Н. Бакалейникова.

Ах, как годы летят!

Начальная строка песни «Я люблю тебя, жизнь» (1958), написанной композитором Эдуардом Колмановским (1922—1994) на стихи поэта *Константина Яковлевича Ваншенкина* (р.1925).

Служит для выражения сожаления о быстротечности времени.

Ах, какой пассаж!

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова дочери Городничего Марьи Антоновны (действ. 4, явл. 13), которые она произносит, увидев Хлестакова, стоящего на коленях перед ее маменькой Анной Андреевной.

Иронически или неодобрительно о своем удивлении, недоумении и т. д.

Ах, попалась, птичка, стой! / Не уйдешь из сети

Из стихотворения «Пойманная птичка» (1864) русского литератора XIX в. *А. У. Порецкого* (1819—1879), которое в том столетии неизменно входило во все школьные хрестоматии для начального чтения. Стихи представляют собою диалог пойманной птички и детей, которых она просит выпустить ее на волю.

Д е т и

Ах, попалась, птичка, стой!
Не уйдешь из сети,
Не расстанемся с тобой
Ни за что на свете!

В конце концов, птичка смогла убедить детей, что, несмотря на все их угощения и обещанный уход за нею, она не сможет жить в неволе. И дети ее отпускают.

Д е т и

Правда, правда, птичка!
Ты не снесешь неволи...
Ну, так Бог с тобой — лети
И живи на воле!

Цитируется шутливо-иронически при неожиданной встрече с тем, кого долго и настойчиво искали.

Ахиллесева пята

Из послегомеровского мифа, переданного римским писателем *Гигином* (I в. до н. э.). Мифическому герою Ахиллесу (греч. — Ахилл) оракул предрек гибель под стенами Трои, поэтому его мать, морская богиня Фетида, желая дать сыну бессмертие, окунула его в священные воды реки Стикс, удерживая его при этом за пятку. Таким образом, пята мальчика осталась неомытой и, следовательно, незащищенной. И, когда уже взрослый Ахиллес сражался под стенами Трои, именно в это единственно уязвимое место попала стрела Париса, что и стало причиной гибели героя.

Иносказательно: слабое, уязвимое место.

Аяксы см. Два Аякса.



Б

Ба! знакомые всё лица!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 4, явл. 14):

Ба! знакомые всё лица!
Дочь, Софья Павловна! срамница!
Бесстыдница! где! с кем! Ни дать ни взять, она,
Как мать ее, покойница жена.
Бывало, я с дражайшей половиной
Чуть врозь — уж где-нибудь с мужчиной!

Используется для выражения удивления при неожиданной встрече с кем-либо (шутл.-ирон.).

Базаровщина

В основе выражения — фамилия главного героя романа «Отцы и дети» (1862) *Ивана Сергеевича Тургенева* (1818—1883). Базаров — представитель части русского разночинного студенчества 60-х гг. XIX в., которая увлекалась в то время западноевропейской материалистической философией в ее упрощенном, примитивном толковании.

Отсюда «базаровщина» — имя собирательное, означающее все крайности такого рода мировоззрения, а именно увлечение естественными науками, грубый материализм, подчеркнутый прагматизм поведения, неприятие традиционного искусства и общепринятых правил поведения.

Балалайки

Фамилия готового на любые интриги и заведомую ложь адвоката-авантюриста из очерков «В среде умеренности и аккуратности» (1873—1878) и «Современной идиллии» (1877—1883) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889). Так писатель обыграл известное выражение «балалайка бесструнная», которое употребляется по адресу пустого и вздорного человека.

Имя нарицательное для людей подобного типа.

Бальзаковский возраст

Выражение стало общеупотребительным после появления романа «Тридцатилетняя женщина» (1831) французского писателя *Оноре де Бальзака*

(1799—1850). Героиня этого романа виконтесса де Боссеан отличалась независимостью, самостоятельностью суждений и свободой в проявлении своих чувств.

Иногда встречается другой перевод названия — «Женщина в тридцать лет».

В первые годы после выхода романа в свет это выражение употреблялось иронически по отношению к женщинам, которые были похожи или стремились походить на героиню бальзаковского романа. Позже изначальное значение этого выражения забылось, и оно стало употребляться в ином, более узком смысле — стало обозначать возраст женщины.

Иносказательно: женщина в возрасте от 30 до 40 лет (шутл.-ирон.).

Банкроты истории

Из выступления известного деятеля русской революции 1917 г. *Льва Троцкого* (псевдоним Льва Давидовича Бронштейна, 1879—1940) на Втором съезде Российского коммунистического союза молодежи (РКСМ) в 1919 г.: «И впрямь, мы были бы банкротами истории, если бы теперь сдали наш главный город революции» (Москву. — *Сост.*).

Иносказательно о политиках, чьи доктрины, теории опроверг сам ход истории.

Баранкин, будь человеком!

Название повести (с подзаголовком: «36 событий из жизни Юры Баранкина», 1962) советского детского писателя *Валерия Владимировича Медведева* (1923—1997).

Обычно используется в разговоре с детьми, как призыв исправиться, вести себя хорошо и т. д.

Барашек в бумажке

В русской литературе впервые встречается в сатирико-нравоучительном журнале XVIII в. «Всякая всячина», который выходил под негласной редакцией императрицы Екатерины II. Там русская царица, порицая взяточничество мелкого российского чиновничества, одновременно с этим дает толкование этому выражению: «Подьячие... со всех берут деньги, и с правых, и с виноватых; деньги эти челобитчики обвертывают бумагою... А чтобы выговор не столь тягостен показался ушам челобитчиковым, ежели подьячий потребует у него денег, то выдумали они сие слово: принеси мне барашка в бумажке!»

Словосочетание «барашка в бумажке дать» обычно ассоциируется с именем М. Е. Салтыкова-Щедрина, поскольку встречается в его сатирах очень часто («Письма к тетеньке», «Сатира в прозе», «Благонамеренные речи», «Господа Головлевы» и др.). Благодаря столь частому использованию писателем этого выражения, оно обрело популярность, стало крылатым. Но не сатирик его автор, ибо это, по его же словам, «очень древнее выражение, нечто вроде пещерной конституции».

Иносказательно: взятка, подкуп.

Барина все нету... барин все не едет!

Из стихотворения «Забытая деревня» (1855) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

Умерла Ненила; на чужой земле
У соседа-плута — урожай сторицей;
Прежние парнишки ходят бородаты;
Хлебопашец вольный угодил в солдаты,
И сама Наташа свадьбой уж не бредит...
Барина все нету... барин все не едет!

Используется как комментарий по поводу чьих-либо надежд на «справедливого начальника» или «доброго царя», который, наконец, явится и все наладит (ирон.). См. также *Вот приедет барин — барин нас рассудит*.

Барон Мюнхгаузен

Главный герой (*Münchhausen*) сочинения немецкого писателя *Рудольфа Эриха Распэ* (1737—1794) «Приключения барона Мюнхгаузена». Эта книга состоит из «правдивых» рассказов Мюнхгаузена о его фантастических путешествиях и невероятных приключениях на войне и на охоте.

Прототип героя — барон из Нижней Саксонии *Карл Фридрих Иероним Мюнхгаузен* (1720—1797), который некоторое время был на русской службе в качестве офицера русской армии и которому приписывается цикл анекдотических рассказов, появившихся (1781) в берлинском журнале «*Vademecum für lustige Leute*» («Путеводитель для веселых людей»). Однако подлинное авторство этих публикаций точно не установлено.

В виде книги эти рассказы появились благодаря немецкому писателю *Рудольфу Эриху Распэ*, который, будучи в Англии, издал (1786) их на английском языке в Оксфорде под заглавием «Рассказы барона Мюнхгаузена о его чудесных путешествиях и походе в Россию».

Немецкий перевод этой книги сделал *Готфрид Август Бюргер* (1747—1794) и анонимно издал в том же году под заглавием «Чудесные путешествия по воде и суше и веселые приключения барона Мюнхгаузена».

Иносказательно: безобидный фантазер и хвастун (шутл.-ирон.).

Барон фон Гринвальдус, / Сей доблестный рыцарь, / Все в той же позиции / На камне сидит

Из стихотворения «Немецкая баллада» (1854) *Козьмы Пруткова*. Там повествуется о рыцаре, который впал в немилость у дамы его сердца Амалии, и вот он «пред замком Амалии сидит, принахмуясь, сидит и молчит». Стихотворение представляет собой пародию на балладу *Иоганна Фридриха Шиллера* «Рыцарь Тогенбург».



Иносказательно: о медлительном, инертном, пассивном человеке или о том, кто долго, неподвижно сидит на одном и том же месте, в одной и той же позе (шутл.-ирон.).

Барство дикое

Из стихотворения «Деревня» (1819) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Барство дикое, без чувства, без закона,
Присвоило себе насильственной лозой
И труд, и собственность, и время земледельца...

Иносказательно о чем-то, чаще чиновником, барском самодурстве (ирон., презрит.).

Бархатная революция

Характеристика политических событий в Чехословакии, когда (1989) власть путем мирных, демократических процедур перешла от компартии к блоку оппозиционных сил. Приписывается драматургу и президенту Чешской Республики Вацлаву Гавелу.

Но, как указывают составители польского справочника «Крылатые слова» (Варшава, 1998) В. Маркевич и А. Романовский, это выражение впервые появилось (ноябрь, 1989) в статье британского журналиста *Тимоти Аша*, посвященной событиям в Чехословакии.

Иносказательно о мирной, ненасильственной смене власти (режима, строя).

Башмаков еще не износила

Из монолога Гамлета (акт 1, сцена 2) в одноименной трагедии *Уильяма Шекспира* (1564—1616). Перевод (1837) писателя, критика и журналиста *Николая Алексеевича Полевого* (1796—1846):

О, женщины, ничтожество вам имя!
Как? месяц... Башмаков еще не износила,
В которых шла за гробом мужа,
Как бедная вдова, в слезах... И вот — она,
Она! О боже! Зверь без разума и чувства
Грустил бы более! она супруга дяди...
И месяц только! Слез ее коварных
Следы не высохли — она жена другого!

Иронически о чьей-либо быстрой перемене чувств, убеждений и т. д., а также о женском непостоянстве, частой смене привязанностей.

Башня из слоновой кости

С французского: *La tour d'ivoire*.

Из стихотворения французского критика и поэта *Шарля Огюстена Сент-Бёва* (1804—1869), которое вошло в его сборник «Августовские мысли» (1837).



В этом стихотворении, написанном в форме послания, Сент-Бёв создает портреты таких французских литераторов, как Ламартин, Гюго и А. де Виньи. В характеристике последнего и встречается это выражение: там говорится о «таинственном Виньи, который до наступления полудня уже возвращается в свою башню из слоновой кости».

Обычно это выражение употребляется в устойчивых словосочетаниях — «удалиться в башню из слоновой кости», «запереться в башне из слоновой кости» и т. п. — и применяется к людям творческих профессий.

Сам же образ «башни из слоновой кости» бытовал и раньше. Так, в старинной католической молитве ей уподобляется Дева Мария (имеется в виду ее чистота и непрístupность для всякого соблазна).

Молитва читалась по-латыни, поэтому иногда выражение употребляется и в оригинале: *Turris eburnea* [туррис эбурнэа].

Иносказательно: мир высоких чувств и творческих устремлений, далеких от приземленного, суетного мира, мира практических расчетов и житейских забот (ирон.).

Бди!

42-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» *Козьмы Пруtkова*. Этот афоризм представляет собой глагол «бдить» (быть бдительным) в повелительном наклонении.

Используется как шуточный совет быть осмóтрительным, беречься всяческой крамолы, не допускать нелояльного поведения и т. д.

Употребляется также в качестве иронического комментария к такого рода обывательским, верноподданническим опасениям.

Бег на месте общепримирующий

Из песни «Утренняя гимнастика» (1968) актера, поэта и исполнителя собственных песен *Владимира Семеновича Высоцкого* (1938—1980):

Не страшны дурные вести —
Мы в ответ бежим на месте.
В выигрыше даже начинающий.
Красота — среди бегущих
Первых нет и отстающих!
Бег на месте — обще-
примирующий.

Иносказательно об имитации бурной (социальной, политической и т. д.) деятельности там, где фактически невозможно свободное проявление общественной активности, где отсутствует свобода личности и пр. (ирон.).

Бегут, как крысы с тонущего корабля

С английского: *Rats leave sinking ship. Rats desert for sake.*

В мировой литературе впервые встречается в пьесе (действ. 1, явл. 2) «Буря» (1611) английского драматурга *Уильяма Шекспира* (1564—1616).

В основе — старинное морское поверье (действительности не соответствующее), согласно которому корабельные крысы предчувствуют грядущую катастрофу (кораблекрушение) и заранее покидают морское судно.

Беда еще не столь большой руки

Из басни «Мартышка и Очки» (1813) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Мартышка к старости слаба глазами стала;
А у людей она слыхала,
Что это зло еще не так большой руки:
Лишь стоит завести Очки.

В основе выражения — старинная идиома «...большой руки». Например, «начальник большой руки», то есть большой, важный начальник.

Иносказательно: невеликая, небольшая беда (арх.).

Беда, коль пироги начнет печи сапожник, / А сапоги тачать пирожник

Из басни «Щука и Кот» (1813) *И. А. Крылова* (1769—1844), в которой говорится о Щуке, которая вдруг захотела, подобно Коту, ловить мышей. Охота кончилась тем, что сама осталась еле жива и «и крысы хвост у ней отъели».

Мораль басни:

Беда, коль пироги начнет печи сапожник,
А сапоги тачать пирожник,
И дело не пойдет на лад.
Да и примечено стократ,
Что кто за ремесло чужое браться любит,
Тот завсегда других упрямей и вздорней:
Он лучше дело все погубит,
И рад скорей
Посмешищем стать света,
Чем у честных и знающих людей
Спросить иль выслушать совета.

Иносказательно о непрофессионализме — каждый должен делать только то, что он действительно умеет делать.

Беден, как Иов см. Иов многострадальный.

Бедлам

С английского: *Bedlam* (сокращение от *Bethlehem*).

Bethlehem по-английски: Вифлеем, библейский город. Так, «вифлеемским приютом» называли в Лондоне XIX в. всякого рода богоугодные заведения — ночлежные дома, лечебницы для бездомных и т. д.



Иносказательно: 1. Шумное, беспокойное место. 2. «Сумасшедший дом», психлечебница (уст.). В последнем значении это выражение употреблялось Лесковым, Салтыковым-Щедриным, Тургеневым и Чеховым.

Бедный Йорик!

С английского: *Poor Yorick!*

Из пьесы (действ. 5, сцена 1) «Гамлет» (1601) английского драматурга *Уильяма Шекспира* (1564—1616), восклицание принца Гамлета над черепом Йорика, бывшего королевского шута, которого любил Гамлет.

Иносказательно: сожаление о бренности бытия (шутл.-ирон.).

Без божества, без вдохновенья

Из стихотворения «К***» («Я помню чудное мгновенье...», 1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837), который посвятил свое произведение *Анне Керн*:

В глуши, во мраке заточенья
Тянулись тихо дни мои
Без божества, без вдохновенья,
Без слез, без жизни, без любви...

Иносказательно: без высоких устремлений и целей, скучно, уныло, безнадежно и т. д.

Без бумажки — ты букашка

Из «Песенки бюрократа», написанной советским поэтом *Василием Ивановичем Лебедевым-Кумачом* (1889—1949) для эстрадного обозрения Московского дома печати «Вопрос ребром» (1931). Музыка *Константина Листова*.

«Бумажка» здесь — справка, документ, удостоверяющий что-либо:

Без бумажки ты — букашка,
А с бумажкой — человек.

Смысл выражения: без документа, паспорта, диплома, справки и т. д. человеку трудно доказать иногда даже сам факт своего существования.

Без вины виноватые

Выражение имеет фольклорные корни, и в русской литературе оно впервые встречается в пьесе (действ. 5, явл. 3) «Недоросль» (1781) *Дениса Ивановича Фонвизина* (1744—1792):

П р а в д и н. Муж и сын не могли не иметь участия в злодеянии...
П р о с т а к о в. Без вины виноват!

Широкую популярность выражение получило благодаря пьесе «Без вины виноватые» (1884) *Александра Николаевича Островского* (1823—1886).

Употребляется применительно к людям, безосновательно обвиненных в чем-либо.

Без гнева и пристрастия

С латинского: *Sine ira et studio* [синэ ира эт студио].

Из сочинения «Анналы» (в переводе на русский «Летопись». — *Сост.*) римского историка *Тацита* (Публий Корнелий Тацит, ок. 58—117). В этом труде он говорит, что будет вести свое повествование «без гнева и пристрастия», то есть объективно.

Иносказательно об объективном, непредвзятом подходе к кому- или к чему-либо.

Без гусарства

Из романа (гл. 30) «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова подпольного миллионера Корейко, урезонивающего таким образом Остапа Бендера, который, получив свой миллион, начинает сорить деньгами.

Без догмата

Название романа (1891) польского писателя *Генрика Сенкевича* (1846—1916). Автор пишет о типе нищезанского «сверхчеловека», который живет по своим законам, вне общепризнанных моральных принципов («без догмата»), руководствуясь лишь своими желаниями и интересами. В 90-х гг. XIX в. это выражение стало своего рода девизом некоторой части русской студенческой молодежи.

Иносказательно: без «устаревших» моральных принципов и норм, независимо от общественного мнения.

Без драки попасть в большие забияки

Из басни «Слон и Моська» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844). Диалог двух собак — Моськи, лающей на Слона, и шавки (беспородной дворняжки):

«Соседка, перестань срамиться, —
 Ей шавка говорит, — тебе ль с Слоном возиться?
 Смотри, уж ты хрипишь, а он себе идет
 Вперед
 И лаю твоего совсем не примечает».
 «Эх, эх! — ей Моська отвечает: —
 Вот то-то мне и духу придает,
 Что я совсем без драки
 Могу попасть в большие забияки».



Иносказательно о стремлении показаться сильным, смелым, ничем при этом особенно не рискуя, завоевать репутацию сильного человека без особого труда (ирон.).

Без женщин жить нельзя на свете, нет!

Из оперетты «Сильва» («Королева чардаша», 1915) венгерского композитора Имре Кальмана. Либретто — *Белы Йенбаха* (1871—1943) и *Лео Штейна* (1861—1921). Строка из куплетов Бони (действ. 1).

Используется шутливо-иронически, как оправдание своего непостоянства, легких отношений с женщинами и т. д.

Без комментариев

С английского: *No comment*.

Выражение такого рода («Без всяких комментариев», «Никаких комментариев» и т. п.) существовало давно, но в политический лексикон оно вошло после Второй мировой войны. Так, Уинстон Черчилль, уже будучи экс-премьером Великобритании, по выходе из Белого дома ответил на просьбу журналистов прокомментировать только что состоявшуюся его встречу с президентом США Гарри Трумэном. При этом Черчилль сослался на американского дипломата *Самнера Уэлса*, у которого, как сказал бывший британский лидер, он и позаимствовал это выражение.

Употребляется в прямом смысле.

Без лести предан

Гербовый девиз, который был присвоен российским императором (с 1796 г.) *Павлом I* (1754—1801) своему министру Алексею Андреевичу Аракчееву (1769—1834) при возведении последнего в графское достоинство (1799).

А. А. Аракчеев при императоре Александре I был военным министром и в этом качестве реализовывал на практике идею царя об устройстве военных поселений. Был в обществе крайне непопулярен, и слова из его герба, которыми он так гордился, всячески переиначивались (каламбур: «Бес лести предан»), обыгрывались в эпиграммах и произносились только иронически.

Благодаря эпиграмме А. С. Пушкина «Всей России притеснитель...» слова из девиза Аракчеева вошли в широкий оборот в иронической версии: «Без лести преданный холоп».

Иносказательно о раболепии, пресмыкательстве (презрит., ирон.).

Без меня меня женили

Из русской народной песни «Я на горке стою».

Иносказательно о решениях, которые прямо касаются человека, но принимаются тем не менее без его ведома, за его спиной (неодобр.).

Без меня народ не полный!

Из рассказа «Старый механик» советского писателя *Андрея Платоновича Платонова* (1899—1951).

Цитируется как утверждение значимости каждого человека — как гражданина и личности.

Без права на ошибку

Название кинофильма (1975), снятого режиссером Алексеем Файншimmerом по сценарию *Владимира Иовича Кузнецова* (р. 1924).

Без руля и без ветрил

Из поэмы «Демон» (1829—1841) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841). Слова Демона, обращенные к Тамаре (ч. 1, строфа 15):

На воздушном океане
Без руля и без ветрил
Тихо плавают в тумане
Хоры стройные светил.

«Ветрило» в переводе с древнерусского языка «парус».

Выражение стало крылатым благодаря опере «Демон» (первая постановка 13 января 1875 г., Петербург) Антона Рубинштейна. Впоследствии эта песнь Демона стала очень популярной в исполнении Ф. И. Шаляпина, что также добавило известности этому выражению.

Иносказательно: без ясной цели, мысли, плана, четко сформулированного намерения, «как бог на душу положит» и т. д. (ирон., неодобр.).

Без тоски, без думы роковой

Из стихотворения «Fortunata» («Счастливая», 1845) русского поэта *Аполлона Николаевича Майкова* (1821—1897) из его поэтического цикла «Очерки Рима»:

Ах, люби меня без размышлений,
Без тоски, без думы роковой,
Без упреков, без пустых сомнений!
Что тут думать? Я твоя, ты мой!

Цитируется как шутливо-иронический совет относиться к чему-либо легко, повинаясь естественным устремлениям и чувствам.

Бездна бездну призывает

Из Библии. Ветхий Завет, Псалтырь (пс. 41, ст. 8): «Бездна бездну призывает голосом водопадов Твоих; все воды Твои и волны Твои прошли надо мною».

Аналог известной русской поговорки «Беда не приходит одна».

Иногда встречается латинская версия выражения: *Abyssus abissum invocat* [абиссус абиссум инвокат].



Бездонная бочка см. Сизифов труд.

Безличное — вочеловечить, несбывшееся — воплотить!

Из стихотворения «О, я хочу безумно жить...» (1914) русского поэта *Александра Александровича Блока* (1880—1921):

О, я хочу безумно жить:
Всё сущее — увековечить,
Безличное — вочеловечить,
Несбывшееся — воплотить!

Иносказательно о назначении художника, человека искусства.

Безродные космополиты

Из выступления на совещании деятелей советской музыки в ЦК КПСС (январь, 1948) *Андрея Александровича Жданова* (1896—1948), одного из высших партийных руководителей СССР сталинского времени: «Интернационализм рождается там, где расцветает национальное искусство. Забыть эту истину — означает [...] потерять свое лицо, стать безродным космополитом».

Год спустя в газете «Правда» была опубликована (28 января 1949 г.) статья «Об одной антипатриотической группе критиков», где говорилось: «Безродные космополиты подвергают атакам искусство Художественного театра и Малого театра — нашей национальной гордости».

Видимо, это выражение было вполне привычным для партийного языка и встречалось в нем (в той или иной форме) еще до революции. Так, меньшевик (правое крыло РСДРП) *Лев Мартов* в предисловии к брошюре «Против войны!» (1917) писал: «Люди, проявившие столько непоследовательности, бросают мне презрительный эпитет «беспочвенный космополит», который я давно уже слышал от своих национал-социалистических противников из лагеря угнетенных национальностей...»

В СССР начала 50-х гг. так стали называть евреев, подозреваемых властями в антисоветских, диссидентских настроениях.

Позднее это выражение стало употребляться только иронически, как аллюзия на ложный пафос этой кампании позднесталинского времени.

Безумный день, или Женитьба Фигаро

С французского: *La folle journée ou le mariage de Figaro*.

Название комедии французского драматурга *Пьера Бомарше* (1732—1799), в которой Фигаро, камердинер графа Альмавивы, в течение одного дня, путем хитрых интриг, устраивает свою свадьбу с любимой, которой помогался его хозяин.

Иносказательно: бурный день, полный хлопот и самых неожиданных событий.



Безумству храбрых поем мы песню

Первоисточник — стихотворение в прозе «Песня о соколе» (1898) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936):

Безумство храбрых — вот мудрость жизни!
Безумству храбрых поем мы славу.

Крылатое выражение образовалось путем соединения строки из этого произведения с его названием.

Иронически о чьем-либо отважном, решительном, но неразумном, сомнительном с точки зрения результата поступке.

Бей жидов, спасай Россию!

Одно из первых упоминаний этого выражения в русской литературе — книга «В начале неведомого века», воспоминания советского писателя *Константина Георгиевича Паустовского* (1892—1968). Он пишет, в частности, о деникинских юнкерах, которые в 1919 г. пели «свою любимую песенку»:

Черные гусары!
Спасай Россию, бей жидов, —
Они же комиссары!

Фраза-символ позиции тех людей, кто подменяет истинное решение социально-политических проблем ложным (презрит.; ирон.).

Бей, но выслушай!

Слова афинского государственного деятеля *Фемистокла* (525—460 до н. э.), обращенные к спартанскому полководцу Эврибиаду, когда между ними разгорелся спор о способе ведения войны с персами, напавшими на Элладу.

Историк античности Плутарх в своих «Сравнительных жизнеописаниях» описывает этот диалог следующим образом. Во время войны с греками персидский царь Ксеркс дошел до последней линии их обороны — Истмийского перешейка. Объединенный флот Афин и Спарты во главе со спартанцем Эврибиадом стал готовиться к решающему морскому сражению. И в последнюю минуту этот флотоводец заколебался, стал медлить с атакой на персов. Афинянин стал торопить его, но услышал в ответ: «Фемистокл, на состязаниях бьют того, кто начинает свой бег раньше времени». На что тот заметил: «Да, однако, и того, кто остается позади, венком не награждают». Эврибиад замахнулся в гневе на союзника палкой. Тот воскликнул: «Бей, но выслушай!» Спартанец смутился, и Фемистоклу удалось изложить свои аргументы. Его план был принят, и греки разбили персов в морском сражении при Саламине (480 до н. э.), что и решило исход всей войны в их пользу.

Используется шутливо-иронически, чтобы сказать необходимое, вне зависимости от того, понравится это собеседнику или нет.



Бей первым, Фредн!

С датского: *Slå først, Frede!*

Название датского комического боевика (1965, в советском прокате с 1969), снятого режиссером *Эриком Баллингом* (р. 1924) по собственному сценарию (с участием *Я. Бенга* и *Б. Хеннинга*).

Цитируется шутивно-иронически, как побуждение к активным действиям.

Белая ворона

Перевод с латинского: *Albus corvus* [альбус корвус].

Из 7-й сатиры римского поэта-сатирика *Ювенала* (Децим Юний Ювенал, ок. 60—ок. 127):

Рок дает царства рабам, доставляет пленным триумфы.
Впрочем, счастливцев такой реже белой вороны бывает.

Иносказательно: человек, резко отличающийся от других людей, не такой, как все.

Белеет парус одинокий

Из неоконченной поэмы (ч. 1, гл. 15, строфа 19) «Андрей — князь переславский» русского писателя-романтика, офицера-декабриста *Александра Александровича Бестужева* (1797—1837), который писал под псевдонимом «Марлинский»:

Белеет парус одинокий,
Как лебединое крыло,
И грустен путник ясноокий,
У ног колчан, в руке весло.

Первое издание поэмы вышло (1828) в Москве без ведома автора.

В 1832 г. М. Ю. Лермонтов написал свой «Парус», который он начал строкой из Бестужева-Марлинского. И после публикации (1841) стихотворения эта строка — но уже как лермонтовская — стала очень популярной.

В 1936 г. советский писатель Валентин Катаев использует этот поэтический образ для названия своей повести «Белеет парус одинокий».

Используется как символ одиночества или идеальной, несбыточной мечты (поэтич.).

Белокурая бестия

С немецкого: *Die blonde Bestie*.

Из статьи немецкого философа *Фридриха Ницше* (1844—1900) «К вопросу происхождения морали» («Zur Genealogie der Moral», 1887) и других его работ.



Иносказательно: о горячем последователе (немце) теории расового или национального превосходства, основанной на вульгарном толковании идей Ф. Ницше (ирон.).

Бензин ваш — иден наши

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера.

Шутливо о деловом партнерстве, которое выражается в реализации идей одного партнера за счет денег (иных возможностей) другого.

Берегись автомобиля!

Название дорожного знака, предупреждающего пешеходов об опасности внезапного появления автомобиля.

Выражение стало крылатым после выхода на экран (1966) популярного фильма «Берегись автомобиля!», снятого режиссером *Эльдаром Александровичем Рязановым* (р. 1927) по сценарию, написанному с *Эмилем Вениаминовичем Брагинским* (1921—1998).

Берегите мужчин!

Название статьи (Литературная газета. 1968. 24 июля) известного советского ученого-демографа *Бориса Цезаревича Урланиса* (1906—1981). В ней он показал, что в СССР смертность среди мужчин заметно выше, чем среди женщин, и дал свой анализ этого явления. Как сообщил позднее сотрудник «Литературной газеты» журналист Анатолий Рубинов, такой вариант названия статьи предложил именно он.

Бери шинель, пошли домой!

Название и рефрен песни, написанной композитором Валентином Левашовым (1915—1994) на стихи *Булата Шалвовича Окуджавы* (1924—1997) для кинофильма «От зари до зари» (1975):

А мы с тобой, брат, из пехоты,
А летом лучше, чем зимой.
С войной покончили мы счеты,
С войной покончили мы счеты,
С войной покончили мы счеты, —
Бери шинель, пошли домой!

Обычно цитируется в качестве предложения оставить какие-либо дела, занятия (шутл.-ирон.).

Бесконечный тупик

Название книги-эссе о русской истории, литературе и русском национальном характере (в отрывках публ. с 1990, отдельное издание — 1997) писателя *Дмитрия Евгеньевича Галковского* (р. 1960).

Иносказательно о повторяющейся безвыходной ситуации.



Бесплатных завтраков не бывает

С английского: *There ain't no such thing as a free lunch.*

Из книги «Искушенный инвестор» (1959) американского публициста *Бартона Крейна*. Позднее это выражение было повторено в романе (гл. 11) «Луна — суровая хозяйка» (1966, в другом переводе «Луна жестко стелет») *Р. Хайнлайна*.

Дать своему сочинению такой полемический заголовок *Б. Крейна* побудила реалья американской жизни — своеобразная рекламная акция (известная с середины XIX в.) многих баров, когда к заказанному клиентом пиву хозяин подавал и так называемый *free lunch*, то есть «бесплатную закуску» (этот перевод более точен). Разумеется, ничего бесплатного тут не было: стоимость закуски включалась в стоимость пива. Отсюда и фраза публициста.

Выражение стало очень популярным после выхода в свет (1975) книги американского экономиста-неолиберала лауреата Нобелевской премии (1976) по экономике *Милтона Фридмана* (р. 1912) о новой экономической политике США. У книги было такое же афористическое название «Бесплатных завтраков не бывает» («There's No Such Thing As a Free Lunch»). Поэтому иногда авторство этого афоризма приписывается *М. Фридману*.

Смысл выражения: ничего «бесплатного» не бывает, если за какие-то блага их получатель не платит, это обязательно делает кто-то другой или тот же получатель, но в иной, скрытой форме.

Бесплодная смоковница

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 21, ст. 19) говорится о том, как Иисус подошел к придорожной смоковнице (инжирное дерево), но, не найдя на ней плодов, сказал: «Да не будет же впредь от тебя плода во веки». И эта смоковница тотчас засохла.

Иносказательно: 1. О бездетной женщине (грубо, уничижит.). 2. О человеке, чья деятельность лишена смысла, не приносит результатов (ирон.).

Беспокойное хозяйство

Название советского фильма (1946), снятого режиссером *А. Левшиным* по сценарию *братьев Тур* (постановка *М. Жарова*). В этой кинокартине повествуется о бурной жизни ложного советского аэродрома — «хозяйства Семибаба» (актер — *Михаил Жаров*), устроенного близ деревни Большие Козлы для введения в заблуждение немецких летчиков. В главных ролях — *Л. Целиковская*, *М. Жаров*, *А. Граве*.

Братья Тур — творческий псевдоним двух соавторов — *Леонида Давыдовича Тубельского* (1905—1961) и *Петра Леонидовича Рыжей* (1908—1978).

Шутливо-иронически о беспокойном доме, учреждении и т. д.

Бесполезное бремя земли

Перевод с латинского: *Inutile terrae pondus* [инутиле тэrrэ пондус].

Так говорит о себе герой *Ахилл* в поэме «Илиада» легендарного поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.), упрекая себя в том, что он не-



вольно способствовал гибели доблестного Патрокла и его товарищей тем, что ранее поссорился с Агамемноном и отказался от участия в военных действиях.

Иносказательно о людях, зря обременяющих (по чьему-либо мнению) землю, не приносящих ни пользы, ни радости.

Бешеные деньги

В русской литературе впервые встречается в пьесе «Праздничный сон — до обеда» (1859) *Александра Николаевича Островского* (1823—1886). Прислуга Матрена говорит Бальзамину (картина 1, явл. 5): «Триста тысяч! Не верю. У кого же это такие деньги бешеные, что за тебя триста тысяч дали».

Позже А. Н. Островский напишет пьесу «Бешеные деньги» (1870), а также вновь использует это выражение в пьесе «Без вины виноватые» (1884), где ее герой Шмага говорит: «Вчера у меня, сверх всякого ожидания, деньги завелись, как бешеные, набежали, с ветру».

Иносказательно о больших и легких, незаработанных деньгах, «упавших с неба».

Бизнес — как обычно

С английского: *Business as usual*.

Выражение (другой вариант: *Бизнес, несмотря ни на что*) стало известно в начале XX в. как рекламный слоган сети магазинов предпринимателя *Гордона Селфриджа* (1857—1947) в Великобритании и США. Автор слогана — *Г. Морган*, помощник Г. Селфриджа. В этой же компании родилась и другая рекламная фраза, ставшая крылатой, — *Клиент всегда прав*.

Глава фирмы часто использовал формулу Г. Моргана, что способствовало ее широкой известности. Так, вскоре после начала Первой мировой войны Г. Селфридж заявил (24 августа 1914 г.): «Бизнес несмотря ни на что — вот лозунг дня».

Этот рекламный слоган стал «известной исторической фразой» благодаря Уинстону Черчиллю (1874—1965), который в своей речи (9 ноября 1914 г.) на банкете в Гилдхолле (Лондон) сказал: «Девиз британцев — бизнес несмотря ни на что».

Буквально: «Британский народ следует правилу: вести дела, как обычно (*business carried on as usual*), как бы ни менялась карта Европы».

Обычно цитируется в качестве иронического комментария по поводу чьего-либо стремления соблюсти свой коммерческий интерес в любых обстоятельствах.

Били, бьем и будем бить см. Мы врага встречаем просто: / Били, бьем и будем бить.

Битва народов

Так полковник прусского генерального штаба барон *Мюфлинг* назвал историческое сражение (16—19 октября 1813 г.) под Лейпцигом, когда



войска антинаполеоновской коалиции (Австрия, Пруссия, Россия, Швеция) одержали верх над силами Наполеона.

После завершения сражения полковнику Мюфлингу выпало на долю написать соответствующее донесение прусского генерального штаба, датированное 19 октября 1813 г. И в этом донесении он использовал слова, которые, по свидетельству его окружения, уже говорил ранее, в канун сражения. Он, в частности, написал: «Так четырехдневная битва народов под Лейпцигом решила судьбу мира».

Донесение тут же стало широко известным, что и определило судьбу выражения «битва народов».

Иносказательно: 1. О международном политическом (военном) конфликте, в который вовлечены крупные силы, о противостоянии, в котором решаются судьбы государств. 2. О крупном скандале, массовой потасовке, переполохе и пр. (шутл.-ирон.).

Бить врага на его территории

Из речи «первого красного офицера», маршала сталинской эпохи *Климент Ефремовича Ворошилова* (1881—1969), которую он произнес (16 сентября 1936 г.) на митинге в Киеве: «Если враг нападет на Советскую Украину, на Советскую Белоруссию или на другую часть Союза, мы не только не пустим врага в пределы нашей Родины, но будем бить его на той территории, откуда он пришел». А также: «...Если противник появится, бить его обязательно на его территории».

Бич божий

Так называли европейцы V в. предводителя гуннов Атиллу (?—453), захватившего ряд стран Европы в кровопролитных и жестоких набегах. Вошли в историю и слова Атиллы, похвалявшегося своей жестокостью: «Трава не растет там, где ступит мой конь».

Иносказательно о некоем стихийном бедствии, катаклизме, напасти и пр.

Благие пожелания

Перевод с латинского: *Pia desideria* [пиа дэзидэриа]. Буквально: *Благотворительные пожелания*.

Первоисточник — вышедшая (1627) в Антверпене под таким заглавием книга бельгийского иезуита *Германа Гуго*.

Иногда это выражение употребляется и в единственном числе — *Pium desiderium* [пиум дэзидэриум].

Иносказательно: намерения хорошие, но практически невыполнимые или не подкрепленные реальными действиями (ирон.).

Благими намерениями вымощена дорога в ад

С английского: *Hell is paved with good intentions*.

По сообщению Босвелла, биографа английского писателя, критика, эссеиста и лексикографа *Сэмюэля Джонсона* (1709—1784), именно по-



следний однажды сказал эту фразу: «Ад вымошен добрыми намерениями».

Но у нее есть, видимо, первоисточник, который был, можно предположить, хорошо известен С. Джонсону. Эта мысль, хотя и в несколько иной форме, впервые встречается в английской литературе у богослова *Джорджа Герберта* (ум. 1632) в его книге «*Jacula prudentium*». Там он написал: «*Hell is full of good meaning and wishings*» — «Ад полон добрых намерений и пожеланий».

Слова Джорджа Герберта станут широко известными в XIX в., когда в романе «*Ламермурская невеста*» (1819) Вальтер Скотт заставит повторить их одного из своих персонажей — английского богослова, прототипом которого, очевидно, стал Дж. Герберт.

Учитывая, что в Библии, в книге Иисуса, сына Сирахова (гл. 21 ст. 11) есть фраза: «Путь грешников вымошен камнями, но в конце его — пропасть ада», то возможно, что фраза Сэмюэля Джонсона родилась на основе и этого библейского образа, и мысли Джорджа Герберта.

Иносказательно: о добрых, но дурно исполненных намерениях, что обычно приводит к противоположному результату.

Благо народа — высший закон

С латинского: *Salus populi suprema lex* [салиус попули супрэма лекс].

Из речи «О законах» римского государственного деятеля, писателя и оратора *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.): «Да будет высшим законом их (правителей. — *Сост.*) благо народа».

Благоглупости

Из «Невинных рассказов» *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889). В рассказе «Деревенская тишь»: *И кого ты своими благоглупостями удивить хочешь?* Потом это выражение встречается в очерках «За рубежом» того же автора.

Неологизм, который писатель ввел в русский язык.

Иносказательно: прописные истины, в данной ситуации неуместные.

Благонамеренные речи

Название сборника сатирических очерков (1872—1876) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889). Писатель в данном случае использовал этот эпитет иронически, поскольку слово «благонамеренность» в его время традиционно означала лояльность властям.

Благорастворение воздуха

Из «великого ектеньи», то есть молитвы, произносимой в православном храме дьяконом во время обедни (литургии Иоанна Златоуста). Это молитва «о благорастворении воздуха, о изобилии плодов земных и времен мирных...».



Глагол «благорастворяти» в церковно-славянском языке буквально означает соединять жидкости или вещества, но в данном случае речь идет о ниспослании молящемуся земных благ, благополучия.

Иносказательно: прекрасная погода в сочетании с ароматами цветов, плодов и пр.; мир, покой (шутл.-ирон.). Выражение приобрело иронический оттенок благодаря М. Е. Салтыкову-Щедрину, который его неоднократно употреблял в своих сатирах.

Благородный жулик

С английского: *The Gentle Grafter*.

Название сборника рассказов (1908) американского писателя *О. Генри* (псевдоним Уильяма Сидни Портера, 1862—1910).

Иронически о приятном, с хорошими манерами, обаятельном, но нечестном человеке.

Благую часть избрать

Из *Библии*. В Евангелии от Луки (гл. 10, ст. 38—42) рассказывается о двух сестрах — Марфе и Марии. Когда в их дом пришел Иисус, Марфа занялась хлопотами по хозяйству, а Мария «избрала благую часть» — стала внимательно слушать поучения Иисуса. В Библии и православной литературе под «благой частью» подразумевается приверженность душе-спасительным делам и поучениям.

Иносказательно: сделать правильный выбор (высокопарн.).

Блажен, кто верует, тепло ему на свете!

Из пьесы «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 1, явл. 7).

Вероятно, это выражение представляет собою парафраз из Евангелия от Марка (гл. 16, ст. 16): «Кто будет веровать и креститься, спасен будет».

Иронически о том, кто излишне, бесосновательно доверчив или о том, кто слишком обольщается своими радужными планами и надеждами.

Блажен, кто посетил сей мир / В его минуты роковые

Из стихотворения «Цицерон» (1836) *Федора Ивановича Тютчева* (1803—1873):

Блажен, кто посетил сей мир
В его минуты роковые!
Его призвали всеблагие
Как собеседника на пир.
Он их высоких зрелищ зритель,
Он в их совет допущен был —
И заживо, как небожитель,
Из чаши их бессмертье пил!



«Всеблагие» — боги, вершители судеб людей и мира.

Смысл выражения: жить в эпоху перемен непросто, но именно в такое время человек может полностью реализоваться, лично увидев и поняв ход исторических событий.

Блажен, кто смолоду был молод, / Блажен, кто вовремя созрел

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) А. С. Пушкина (1799—1837) (гл. 8, строфа 10).

Иносказательно: все хорошо вовремя, все надо делать вовремя.

Блаженны владеющие

Перевод с латинского: *Beati possidentes* [бэати поссидэнтэс].

Первоисточник — стих из пьесы «Даная» древнегреческого драматурга *Еврипида* (ок. 480—406 до н. э.): «Счастливы имущие!»

Иносказательно: хорошо тому, кто владеет какими-либо материальными средствами: он более независим в своих поступках, более свободен, не тратит время своей жизни на поиски элементарного пропитания и пр.

Блаженны миротворцы

Из Библии. В Евангелии от Матфея (гл. 5, ст. 9) приводятся слова из Нагорной проповеди Иисуса Христа: «Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими». В смысле: счастливы миротворцы.

Используется как формула поощрения миротворчества, миролюбия.

Блеск и нищета

Из названия романа «Блеск и нищета куртизанок» французского писателя *Оноре де Бальзака* (1799—1850).

Куртизанки — содержанки, любовницы людей из высшего света.

Фраза послужила основой для образования однотипных выражений, в которых говорится о противоречивых (парадоксальных) сторонах какого-либо явления — «блеск и нищета...» (кого-либо, чего-либо).

Близнецы-братья

Из поэмы (ч. 2) «Владимир Ильич Ленин» (1924) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Партия и Ленин — /близнецы-братья — /

Кто более /матери-истории ценен?

Мы говорим — Ленин, /подразумеваем — партия, /

Мы говорим — /партия, /подразумеваем — /Ленин.

Иносказательно о схожих людях или явлениях (шутл.-ирон.).



Блистать своим отсутствием

С французского: *Briller par son absence*.

Стало популярным благодаря трагедии «Тиберий» (1819) французского драматурга *Мари-Жозефа де Шенье* (1764—1811), в которой было сказано: «Брут и Кассий блистали своим отсутствием».

Но у автора был первоисточник — сочинение «Анналы» древнеримского историка *Тацита* (Публий Корнелий Тацит, ок. 58—ок. 117). Историк пишет, что на похоронах умершей в 22 г. н. э. знатной римлянки — жены Кассия и сестры Брута — несли, по древнему обычаю, изображения родственников умершей. Среди них не было ни брата, ни мужа, но, пишет Тацит, «Кассий и Брут блистали именно благодаря отсутствию своих изображений».

Иносказательно: 1. О сознательном отсутствии где-либо, что делает отсутствующего более заметным, заставляет о нем говорить, и т. д. 2. О дефиците, нехватке чего-либо (ирон.).

Блицкриг

От немецкого: *Blitzkrieg*. Перевод: *Молниеносная война*.

Военная стратегия боевых действий, которую применяли гитлеровские генералы во время войны с Францией, Польшей и пытались применить в войне с СССР.

Это выражение уже в 1935 г. встречалось в журнале «*Deutsche Wehr*» («Немецкая армия»). В 1938 г. в Англии вышла книга Фрица Штернберга «Германия и молниеносная война» («*Germany and Lightning War*»). Выражение было очень популярным в немецкой печати, когда войска гитлеровской Германии в кратчайшие сроки разгромили Францию и стремительно захватили ее территорию в ходе летней кампании 1940 г.

Но сама теория была разработана и опубликована (1934) французским полковником Шарлем де Голлем в его книге «К профессиональной армии» («*Vers l'armée de métier*»). Он предложил окончательно порвать с устаревшей стратегией и тактикой ведения войн (движение пехотных колонн, обустройство долговременных боевых позиций и т.д.) и сделать упор на подвижные моторизованные части.

Гитлеровские генералы доработали стратегию де Голля, поставив во главу атакующих войск бронетанковые части, которым отводилась основная роль в дезорганизации и разгроме обороны противника. Методика *блицкрига*, успешно применявшаяся на первом этапе Второй мировой войны, состояла в следующем. Сначала наносила свой удар **пятая колонна**, дезорганизуя тыл противника, выводя из строя связь, собирая разведывательные сведения и проводя дезинформацию. Затем следовал мощный бомбовый удар, который наносили военно-воздушные силы, стараясь уничтожить самолеты противника еще на аэродромах, выводя из строя транспорт и коммуникации. Потом авиация наносила бомбовый удар уже непосредственно по скоплениям войск противника. И тогда в бой вступали мобильные подразделения немецкой армии — мотопехота, легкие танки и самоходная артиллерия. За ними следовали тяже-

лые танки, подавляя основные очаги сопротивления. После этого на территорию противника вводились регулярные пехотные части, которых поддерживала немецкая полевая артиллерия.

В Польше и во Франции такая тактика принесла Германии победу, но в СССР, после первых удачных для немцев месяцев войны, «молниеносная война» не удалась — она затянулась, стала «тотальной» (война до полного истощения одной из сторон) и закончилась победой СССР.

Блоху подковать

Первоисточник — русская народная присказка-прибаутка: «Англичане из стали блоху сделали, а наши тульские кузнецы ее подковали, да им назад отослали». Это присловье писатель *Николай Семенович Лесков* (1831—1895) положил в основу своего рассказа «Левша» (1881). После этого выражение стало популярным.

Иносказательно: высшая степень изобретательности, таланта, мастерства.

Блудница вавилонская

Из *Библии*. В Евангелии, в Апокалипсисе (гл. 17, ст. 1—5), сказано: «Я покажу тебе суд над великою блудницею... Вавилон великий, мать блудницам и мерзостям земным». Город Вавилон во время составления библейских текстов воспринимался христианами как символ духовного разврата и средоточие всякого рода пороков (см. также *Вавилон*).

Позднее это выражение (другая версия — *вавилонская блудница*) стали понимать буквально и применять, соответственно, к женщине легкого поведения, чья порочность приобрела небывалые, «исторические» масштабы (шутл.-ирон.). А. С. Пушкин об А. П. Керн (из письма к А. Н. Вульфу от 7 мая 1826 г.): «Что делает Вавилонская блудница Анна Петровна?»

Блудный сын

Из *Библии*. В Евангелии от Луки (гл. 15) есть притча о блудном сыне, в которой рассказывается о том, что однажды некий человек разделил имущество свое между двумя своими сыновьями; младший, забрав свою долю, ушел из дома и, скитаясь в чужих краях, расточил имение свое.

Дойдя до крайней степени нужды, он решил вернуться в отчий дом. Отец принял его, обнял и поцеловал. Сын, робея, сказал (ст. 21): «Отче! Я согрешил против неба и пред тобою и уже недостоин называться сыном твоим». Но отец, видя его искреннее раскаяние, велел одеть его в лучшие одежды и устроил для него пир, сказав (ст. 24): «Станем есть и веселиться! Ибо этот сын мой был мертв и ожил, пропадал и нашелся».

Имя нарицательное для беспутных отпрысков, раскayившихся и вернувшихся в лоно семьи (ирон.).

Блюдечко с голубой каемочкой см. На блюдечке с голубой каемочкой.



Бог всегда на стороне больших батальонов

Ошибочно приписывается Наполеону.

Слова французского маршала XVII в. *Жака д'Эстамп де ла Ферте*.

Но своей популярностью выражение обязано королю *Фридриху II Великому* (1712—1786), который часто повторял эти слова. По традиции все сказанное королем тщательно фиксировалось придворными историками, и потому эти слова стали впоследствии широко известными.

Иносказательно: обычно побеждает сильнейший, у кого численный перевес — у того больше шансов на победу.

Бог дал, Бог взял

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Книга Иова) сказано об испытаниях, которые послал ему Бог, — погибло все имущество Иова, его дом, и его дети (гл. 1, ст. 19): «И вот большой ветер пришел от пустыни и охватил четыре угла дома, и дом упал на отроков, и они умерли...» Иов сказал на это (гл. 1, ст. 21): «Наг я вышел из чрева матери моей, наг и возвращусь. Господь дал, Господь и взял; да будет имя Господне благословенно!»

Все испытания, посланные Богом, Иов снес безропотно, не теряя веры.

Иносказательно: 1. Выражение безропотного смирения при большой потере. 2. Слова утешения при утрате того, что было получено без собственных усилий, дано как бы свыше, и так же, «божьем промыслом», отнято.

Выражение «страдания Иова» также стало крылатым, означая всякого рода беды, обрушившиеся на невинного человека *Иова многострадального*.

Бог из машины

Перевод с латинского: *Deus ex machina* [дэус экс махина].

Обычный прием в античной драматургии. Если автор пьесы затруднялся в поиске развязки своей пьесы, то в финале пьесы он выводил на сцену одного из богов Олимпа — при помощи механических приспособлений он неожиданно появлялся на сцене и легко разрешал все конфликты.

Иносказательно: 1. О неожиданном и легком разрешении трудной ситуации. 2. Об искусственном, натянутом разрешении конфликта в художественном произведении.

Бог общего места

Перевод с латинского: *Deus loci communis* [дэус лоци коммунис].

Иносказательно о тех, кто склонен говорить банальности, изрекать прописные истины, говорить «общо», изъясняться «общими местами».

Богат и славен Кочубей

Из поэмы (песнь 1) «Полтава» (1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Богат и славен Кочубей,
Его луга необозримы:
Там табуны его коней
Пасутся вольны, нехранимы.
Кругом Полтавы хутора
Окружены его садами,
И много у него добра,
Мехов, атласа, серебра
И на виду и под замками...

Используется как шутливая характеристика человека богатого, удачливого, известного, счастливого.

Богат, как Крез

Из античной истории. Крез (первая половина VI в. до н. э.) — царь Лидии, рабовладельческого торгового государства, и, как пишет древнегреческий историк Геродот в своей «Истории», был обладателем несметных сокровищ.

Правление Креза завершилось тем, что его огромная армия была в 547 г. до н.э. разбита персидским царем Киrom, который присоединил завоеванные владения к своим, сокровища лидийского царя взял в свою казну, а самого Креза приговорил к сожжению на костре.

Иносказательно: очень богатый человек.

См. также *О, Солон, Солон, Солон!*

Богатенький Буратино

Из телефильма «Приключения Буратино» (1975), снятого режиссером Леонидом Нечаевым по сценарию *Инны Ивановны Веткиной*. В основу этого сценария легла сказка «Золотой ключик» (1936) русского советского писателя Алексея Толстого (1883—1945).

Иронически о богатом и благополучном человеке, чье богатство не есть результат его личного труда, высоких личных качеств и т. д.

Богатые тоже плачут

С испанского: *Los ricos tambien lloran*.

Название мексиканского телесериала, снятого режиссером Ф. Чаконом (в главных ролях — В. Кастро и В. Герра). Выражение стало популярным после демонстрации (1992) этого сериала по российскому телевидению.

Используется как формула шутливого утешения тех, кто завидует богатым людям, поскольку и последние не избавлены от разного рода проблем.



Богема

С французского: *La bohème*.

Стало популярным после публикации «Сцен из жизни богемы» французского писателя *Анри Мюрже* (1822—1861). Слово «богема» образовано от другого французского слова — *un Bohémien*, то есть «цыган» (обычно ассоциировалось с образом бродячего певца, музыканта и т. п.), и соответственно означало неупорядоченную жизнь, неустроенный быт — «как у цыган».

Слово «богема», как имя нарицательное, встречается в европейских языках начиная с 1850 г., и означает обычно образ жизни людей искусства, чей быт и манера поведения не укладывается в рамки привычных представлений.

В русском языке это понятие впервые появилось в 1895 г. благодаря писателю Петру Боборыкину (который ввел в язык и слово «интеллигенция»). Первый русский перевод «Сцен из жизни богемы» появился (1913), когда само это выражение было в России уже в широком употреблении.

Боги судили иначе

Перевод с латинского: *Dis aliter visum* [дис алитэр визум].

Из поэмы «Энеида» римского поэта *Вергилия* (Публий Вергилий Марон, 70—19 до н.э.). Рассказывая о гибели Трои, он описывает неудачную попытку троянского отряда прибегнуть к военной хитрости. Троянцы переоделись в одежды греков, полагая внести смятение в их ряды, «но боги судили иначе»: из-за этого переодевания на троянцев обрушились удары как своих, не знавших об этой хитрости, так и чужих, ее распознавших.

Выражение «но боги судили иначе» — литературная версия более известной и расхожей поговорки: «Человек предполагает, а Бог располагает».

Боевые спутники мои см. Где же вы теперь, друзья-однополчане?

Боже, какими мы были наивными!

Слова из романа, написанного композитором Вениамином Баснером на стихи поэта *Михаила Львовича Матусовского* (1915—1990). Эта строка стала популярной после того, как романс прозвучал в телефильме «Дни Турбиных», снятом по роману М. А. Булгакова «Белая гвардия» и его же пьесе «Дни Турбиных» (1976, режиссёр Владимир Басов).

Иносказательно: сожаление о днях юности и молодости, комментариев к идеалам, мечтам и планам того времени.

Боже, спаси меня от друзей, а с врагами я и сам справлюсь

Приписывается французскому писателю, философу и просветителю Вольтеру. Но в его сочинениях этого выражения нет, как нет и каких-

либо упоминаний в мемуарной литературе о том, что он когда-либо приносил подобную фразу.

Известна аналогичная *итальянская поговорка*, существовавшая в различных вариантах задолго до XVIII в. Она представляет собой версию схожих по смыслу фраз из арабских и европейских жизнеописаний известных людей, самые ранние из которых датируются античными временами.

Смысл выражения: с друзьями иногда тяжелее, нежели с явными врагами, поскольку первые, действуя, как им кажется, из самых лучших побуждений, навязывая человеку свою помощь (мнение), могут ему и навредить.

Божией милостью

Первоисточник — *Библия*. В Новом Завете, в Первом послании апостола Павла к Коринфянам (гл. 3, ст. 10), сказано: «Я, по данной мне от Бога благодати, как мудрый строитель, положил основание, а другой строит на нем...»

В латинской версии этого послания: *Dei gratia* [дэи грация] — «милостью Бога» или «Божией милостью».

В 592 г. н. э. лангобардская королева Теоделинда после своего брака с Агилульфом построила собор в Монце и пожертвовала в его сокровищницу золотой венец с надписью: «Агилульф, божиею милостию король Италии...» Впоследствии высшие духовные и светские лица стали использовать это выражение в своих титулах.

Обычно так говорится о художнике, поэте, артисте, певце («художник божией милостью»), имеющем врожденный дар, талант — *искру Божью*.

Бой идет святой и правый. / Смертный бой не ради славы — / Ради жизни на земле

Из поэмы (ч. 1, гл. «Переправа») «Василий Теркин» (1941—1945) советского поэта *Александра Трифоновича Твардовского* (1910—1971).

Иносказательно о справедливой, благородной борьбе во имя родины, своего народа, ради высших ценностей.

Бойся равнодушных — они не убивают и не предают, но с их молчаливого согласия существуют на земле предательство и ложь

Из эпиграфа неоконченного романа (1936, опубл. 1956) польского и советского писателя *Бруно Ясенского* (1901—1938). Эта фраза — фрагмент стихотворения «Царь Питекантроп Последний», подписанного именем героя романа — Роберт Эберхардт.

Б. Ясенский с 1929 г. жил в СССР, был репрессирован.

Бойтесь данайцев, дары приносящих см. Боюсь данайцев, даже дары приносящих.

Бойтесь первого движения души: оно, как правило, самое благородное

Слова французского дипломата, министра иностранных дел при всех режимах послереволюционной Франции — Директории, Консульстве, империи Наполеона I и монархии Людовика XVIII, мастера политической интриги *Шарля Мориса Талейрана* (Талейрана-Перигора, 1754—1838).

Смысл выражения: будьте осмотрительны, полагайтесь в общении с людьми (особенно малознакомыми) на разум, а не на эмоции.

Бойцы вспоминают минувшие дни / И битвы, где вместе рубились они

Из стихотворения «Песнь о вешем Олеге» (1822) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

В оригинале: *Бойцы поминают минувшие дни...*

Иносказательно о людях с общим прошлым, увлеченных воспоминаниями о всякого рода событиях (шутл.-ирон.).

Боливар не вынесет двоих

Из рассказа «Дороги, которые мы выбираем» («*Roads We Take*», 1910) американского писателя *О. Генри* (псевдоним Уильяма Сидни Портера, 1862—1910).

Боливар — кличка коня, на котором могли бы спастись двое друзей, но один из них, по имени Додсон, по прозвищу Акула, бросил друга и спасся сам. В свое оправдание он сказал: «Боливар не вынесет двоих».

Позже, когда Додсон стал крупным предпринимателем, эти слова стали его девизом, которым он руководствовался в отношениях со своими деловыми партнерами.

Иносказательно: либо ты, либо я; выиграть должен кто-то один.

Болтун — находка для шпиона

Подпись к плакату, который (29 июня 1941 г.) был помещен на специальных стендах — «Окнах ТАСС» (серия № 13), предназначенных вниманию прохожих. Художник плаката — *А. Радаков*.

В оригинале: *Болтун — находка для шпионов!*

Но в устную речь это выражение вошло в иной редакции, после того как в 1950-х гг. было повторено в аналогичном по смыслу плакате:

Не болтай у телефона!

Болтун — находка для шпиона!

Цитируется в качестве замечания излишне говорливому человеку, призыва к соблюдению коммерческой или иной тайны (шутл.-ирон.).

Болтун подобен маятнику: и того и другого надо остановить

68-й афоризм из «Плодов раздумья» (мысли и афоризмы) *Козьмы Прутова*.



Больше поэтов, хороших и разных

Из стихотворения «Послание к пролетарским поэтам» (1926) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Фраза послужила основой для создания однотипных фраз, из которых в СССР одно время была особенно популярна одна — «больше товаров, хороших и разных». Она служила названием телепередачи, заголовком газетных передовиц и т. д.

Больше света!

С немецкого: *Mehr Licht!*

Последние, по преданию, слова *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832), сказанные им на смертном одре (22 марта 1832 г.): «Света! Больше света!»

В действительности, по свидетельству его биографов, он произнес более приземленную фразу: *Да откройте же ставень, чтобы вошло больше света.*

Иносказательно: больше светлого, позитивного, словом, всего того, что дает надежду, поднимает дух и т. д. Цитируется также, как призыв к просвещению, прогрессу и т. д.

Большие маневры

С французского: *Les grands manoeuvres.*

Название кинофильма (1955) французского режиссера *Рене Клера* (1898—1981).

Шутливо-иронически о каких-либо начинаниях, кампаниях высших эшелонов власти.

Большое видится на расстоянии

Из стихотворения «Письмо к женщине» (1924) *Сергея Александровича Есенина* (1895—1925):

Лицом к лицу
Лица не увидеть.
Большое видится на расстоянии.
Когда кипит морская гладь,
Корабль в плачевном состоянии.

Иносказательно: истинное значение, содержание, смысл того или иного исторического события, явления можно уяснить, оценить лишь по прошествии некоторого времени.

Большой брат

Из романа-антиутопии «1984» (1948) английского писателя *Джорджа Оруэлла* (псевдоним Эрика Блэра, 1903—1950), который описал в своем произведении воображаемое тоталитарное государство, похожее по ряду признаков как на фашистскую Германию, так и на Советский Союз сталинского времени.



Широко известной стала также строка из этого романа: «Большой брат следит за тобой».

Иносказательно: 1. О тоталитарном государстве и его репрессивных и контролирующих органах, денно и нощно надзирающих за населением. 2. О суровом руководителе (шутл.-ирон.).

Большой скачок

Название экономической политики, которую проводила в 1958—1960 гг. Китайская Народная Республика эпохи Мао Цзэдуна (1893—1976). Так назвало эту амбициозную и завершившуюся крахом политику само политическое руководство Китая.

Иносказательно: 1. Резкий рывок в развитии экономики. 2. Попытка ускорить течение какого-либо процесса, чреватая неудачей или побочными негативными последствиями (ирон., с аллюзией на китайский опыт 1960-х гг.).

Большому кораблю — большое плавание

Приписывается римскому писателю-сатирику *Петронию* (Гай Петроний, ум. 66 н. э.). В России выражение стало популярным после постановки комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Когда Городничий был вполне уверен, что он породнится через свою дочку с чиновником из Петербурга, он начал мечтать о карьерном росте:

Г о р о д н и ч и й. Да, признаюсь, господа, я, черт возьми, очень хочу быть генералом.

Л у к а Л у к и ч. И дай Бог получить!

Р а с т а к о в с к и й. От человека невозможно, а от Бога все возможно.

А м м о с Ф е д о р о в и ч. Большому кораблю — большое плаванье.

А р т е м и й Ф и л и п п о в и ч. По заслугам и честь.

А м м о с Ф е д о р о в и ч (*в сторону*). Вот выкинет штуку, когда в самом деле сделается генералом! Вот уж кому пристало генеральство, как корове седло! Ну, брат, нет, до этого еще далека песня. Тут и почище тебя есть, а до сих пор еще не генералы.

Иносказательно: 1. Комментарий к планам амбициозного человека (ирон.). 2. Пожелание успеха человеку талантливому, достойному (шутл.).

Борзыми щенками брать

Из комедии (действ. 1, явл. 1) «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова судьи Аммоса Федоровича Ляпкина-Тяпкина:

А м м о с Ф е д о р о в и ч. Что ж вы полагаете, Антон Антонович, грешками? Грешки грешкам — рознь. Я говорю всем открыто, что беру взятки, но чем взятки? Борзыми щенками. Это совсем иное дело.

Г о р о д н и ч и й. Ну, щенками или чем другим — взятки.

Цитируется как шутливо-иронический символ взяточничества.

Бороду я вижу, а философа не вижу

С латинского: *Barbam video, sed filosofum non video* [барбам видео, сэд филозофум нон видео].

Римский писатель Авл Геллий рассказывает, что однажды к известному патрицию, богатому и образованному *Ироду Антику* явился некий закутанный в старый плащ длиннобородый человек и стал просить себе пособие «на пропитание». На вопрос, кто он такой и почему он просит денег, незнакомец возмутился: к чему эти вопросы, если весь его вид говорит о том, что он — философ. На что Ирод Антик ответил: «Я вижу бороду и плащ, но философа пока еще не вижу».

Тем не менее он приказал выдать просителю месячное денежное содержание, пояснив, что он делает это «не ради него, как человека, но ради нас, как людей».

Иносказательно: внешние признаки ученого человека (почетные звания, регалии и прочие «знаки отличия») отнюдь не гарантируют, что их обладатель — настоящий ученый. Ср. с русской пословицей: «Борода не прибавляет ума».

Бороться и искать, найти и не сдаваться

С английского: *To strive, to seek, to find, and not to yield.*

Первоисточник — поэма «Улисс» английского поэта *Альфреда Теннисона* (1809—1892).

Эти строки были вырезаны на надгробном кресте, который был поставлен (январь 1913) в Антарктиде на вершине «Обсервер Хилл» в память английского полярного путешественника Роберта Скотта (1868—1912). Стремясь достичь Южного полюса первым, он тем не менее пришел к нему вторым, спустя три дня после того, как там побывал норвежский первопроходец Руальд Амудсен. Роберт Скотт умер на обратном пути.

В русском языке эти слова стали популярны после выхода в свет романа «Два капитана» Вениамина Каверина (1902—1989). Главный герой романа Саня Григорьев, мечтающий о полярных походах, делает эти слова девизом всей своей жизни (т. 1, гл. 14).

Цитируется как фраза-символ верности своей цели и своим принципам.

Борьба за существование

С английского: *Struggle for life.*

Фраза получила широкую известность после выхода в свет (1859) нашумевшего исторического труда «О происхождении видов» английского ученого-естествоиспытателя Чарльза Роберта Дарвина (1809—1882). Его полное название: «О происхождении видов при помощи естественного отбора, или Сохранение благоприятствуемых пород в борьбе за существование».

Но Дарвин скорее популяризатор, нежели автор этого выражения. В историческом очерке, которым он начинает свой труд, а также в пись-



ме (1857) к американскому ботанику Азе Грею он сам называет тех, кто прежде него ввел в научное обращение это словосочетание — ученых А. де Кандоля, У. Герберта, Ч. Лайла, Ч.-У. Уэллса.

Но еще раньше этим словосочетанием воспользовался ученый Г. Мальтус в своем «Опыте об основах народонаселения» (1798). А до него, в 1710 г., о «борьбе всевозможных существ, притязающих на существование», говорил в своем труде «Теодицея» известный немецкий математик и философ *Готфрид Вильгельм Лейбниц* (1646—1716).

Бочка Дананд см. Сизифов труд.

Бочка Диогена

По преданию, древнегреческий философ кинической школы (циники или киники) Диоген Синопский (ок. 400—325 до н. э.) жил в бочке, желая показать, что истинный философ, познавший смысл жизни, уже не нуждается в материальных благах, столь важных для обычных людей. Киники полагали высшей нравственной задачей человека максимально ограничить свои потребности и вернуться, таким образом, к своему «естественному» состоянию. Есть легенда, что Диоген, посчитавший дом ненужной роскошью и уже перебравшийся в бочку, тем не менее сохранил для себя кое-какую утварь, в частности ковш для питья. Но когда он увидел, как мальчик пьет воду из пригоршни, философ отказался и от ковша.

О Диогене, жившем в бочке, впервые рассказал античный писатель *Диоген Лаэртский* (III в.).

«Бочка» — перевод условный, поскольку бочек в их обычном понимании (деревянных, стянутых обручами сосудов) в Древней Греции не было. Как показывают археологические изыскания, единственная «бочка», в которой мог обитать Диоген, это пифос — большой, иногда в рост человека, глиняный сосуд для хранения зерна, вина и масла, подобный тем терракотовым пифосам, которые были найдены английским археологом Чарльзом Эвансом в западной кладовой Кносского дворца (XVI в. до н. э.) на Крите.

Иносказательно: о добровольной изоляции от внешнего мира.

Боюсь данайцев, даже дары приносящих

С латинского: *Timeo danaos et dona ferentes* [тимэо данаос эт дона фэрэнтэс].

Из «Энеиды» (песнь 2, ст. 15 и следующие) римского поэта *Вергилия* (Публий Вергилий Марон, 70—19 до н. э.), который сделал латинское переложение эпизода из поэмы «Одиссея» легендарного поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.).

Данайцы, после долгой и безуспешной осады Трои, решили пойти на хитрость: соорудили огромного деревянного коня, внутри которого спрятались лучшие воины. Это сооружение оставили у стен города, а сами сделали вид, что покидают город, и погрузились на суда, стоявшие на

реке Троаде. Горожане вышли на пустынный берег и потащили этого коня в город, несмотря на предостережения пророчицы *Кассандры* и жреца Лаокоона, который, зная о хитрости врага, воскликнул: «*Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes*» [квидквид ид эст, тимэо данаос эт дона фэрэнтэс] — «*Что бы это ни было, я боюсь данайцев, даже дары приносящих.*»

Ночью данайские воины вышли из чрева коня, перебили стражу у городских ворот и впустили своих товарищей в Трою, которые успели на своих кораблях вернуться к городу. Троя была взята.

А жрец Лаокоон поплатился за свои предупреждения: богиня Афина Паллада, которая в этой войне помогала данайцам (с ее помощью они и построили своего коня), наслала на Лаокоона и его сыновей огромных ядовитых змей, и они умертвили его. Эта сцена запечатлена в известной древнегреческой скульптуре (I в. до н. э.) трех мастеров — Агесандра, Афинодора и Полидора.

Иносказательно: предостережение от любого дара, каких-либо уступок со стороны врага.

Брак по-итальянски

С итальянского: *Matrimonio all'italiana*.

Название популярного в свое время итальянского фильма (1964), снятого режиссером Витторио де Сика по пьесе итальянского драматурга Эдуардо де Филиппо «Филомена Мартурано». В главных ролях — Марчелло Мастоаянни и Софи Лорен.

Название фильма послужило основой для образования однотипных выражений.

Браки заключаются на небесах

Впервые в мировой литературе встречается в романе «Эвфуэс и его Англия» («*Euphues and his England*», 1580) английского писателя *Джона Лили* (1553 или 1554—1606)

Иносказательно: соединение двух людей в браке предопределено их судьбами.

Брать взятки борзыми щенками см. Борзыми щенками брать.

Братья наши меньшие

Из стихотворения «Мы теперь уходим понемногу» (1924) *Сергея Александровича Есенина* (1895—1925):

Счастлив тем, что целовал я женщин,
Мял цветы, валялся на траве
И зверье, как братьев наших меньших,
никогда не бил по голове.

Поэт перефразировал и переосмыслил выражение из Нового Завета — «братья Мои меньшие». В Евангелии от Матфея приведены слова Иисуса,



который так говорит о пришествии Сына Человеческого и Царя Небесного, который будет судить людей по делам их и будет милостив к праведникам, которые были человеколюбивы и, следовательно, боголюбивы (гл. 25, ст. 40): «И Царь скажет им в ответ: «истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне».

В России XIX в. это выражение дало рождение одному из своих популярных в то время производных — «меньшая братия». Так в либеральной русской публицистике тех лет называли людей из социальных низов, «низшие классы», равно как и весь «страдающий народ» (высокопарн.). М. Е. Салтыков-Щедрин («Дневник провинциала в Петербурге»):

«...Настроив себя на чувствительный тон, пустились в разговоры о меньшей братии.

— Меньшая братия — это, брат, первое дело! — говорил я.

Меньшая братия — это, брат, штука! — вторил Прокоп».

Братья по разуму

Из научно-фантастического романа (гл. 2) «Туманность Андромеды» (1957) советского писателя-фантаста *Ивана Антоновича Ефремова* (1907—1972). В романе так называют цивилизацию «Великого Кольца» (содружества высших космических цивилизаций): «Привет вам, братья, вступившие в нашу семью! Разделенные пространством и временем, мы соединились разумом в кольцо великой силы». Там же: «Планета с братьями не только по разуму, но и по телу».

Более ранний у писателя вариант этой же мысли — «собратья по мысли» (повесть «Звездные корабли»).

Бремя белого человека

С английского: *The white man's burden*.

Название стихотворения (1899) английского писателя *Джозефа Редьярда Киплинга* (1865—1936).

Писатель имеет в виду культуртрегерскую роль белого человека, который был должен приобщать народы колоний Великобритании к европейской цивилизации ради их собственного блага, а также то, что такая роль требует от белого человека терпения, самоограничения, мужества и труда. В этом стихотворении, в частности, говорится:

Несите бремя белых, —
И лучших сыновей
На тяжкий труд пошлите
За тридевять морей;
На службу к покоренным
Угрюмым племенам...

Употребляется в прямом, авторском смысле, но обычно иронически; служит шутивно-иронической самохарактеристикой человека («вот оно, бремя белого человека»), занимающегося чьим-либо просвещением, обучением и т. д.



Бремя страстей человеческих

Русский перевод (1959) названия романа («Of Human Bondage», 1915) английского писателя *Уильяма Сомерсета Моэма* (1874—1965). Перевод — *Е. Голышевой* и *Е. Изакова*.

Возможно, что идею этого названия автору подсказал философский труд «Этика» (1677) голландского мыслителя Бенедикта (Баруха) Спинозы (1632—1677): 4-я книга его трактата называется: «De servitute Humana, seu de Affectum Viribus» или, в переводе Н. А. Иванцова с латинского, «О человеческом рабстве, или О силе аффектов».

Шутливо-иронически о зависимости человека и его судьбы от его собственных страстей, эмоций и т. д.

Бригантина поднимает паруса

Из песни «Бригантина» (1937), написанной композитором Г. Лепским на стихи поэта *Павла Давидовича Когана* (1918—1942):

Надоело говорить и спорить,
И любить усталые глаза...
В флибустьерском дальнем синем море
Бригантина поднимает паруса.

Песенный вариант второй строки: «И смотреть в усталые глаза»; третьей строки: «...дальнем синем море».

Выражение стало основой для образования аналогичных оборотов в публицистике, которые, как правило, описывали начало некоего процесса, старт какого-либо предприятия и т. д.

Бронированный кулак

С немецкого: *Die gepanzerte Faust*.

Выражение родилось в Германии XIX в., его автор неизвестен. Впервые словосочетание «бронированный кулак» было употреблено, видимо, в 1848 г. в немецкой газете «Grenzbothen» («Пограничные вести»).

Крылатым это выражение стало после речи последнего немецкого императора (1888—1918) *Вильгельма II* от 15 декабря 1897 г. Это были напутственные слова, сказанные императором своему брату, принцу Генриху, которому было поручено отправиться в Китай во главе эскадры немецких военных кораблей. Это был ответ Германии на убийство в Китае двух немецких католических священников-миссионеров. И в своей речи император посоветовал своему брату Генриху ответить ударом «бронированного кулака» на любую попытку притеснения немецких граждан или иного покушения на германские государственные интересы.

Это выражение было популяризировано немецкой оппозиционной прессой, которая критически заговорила об «интервенции германского бронированного кулака», о «евангелии бронированного кулака, которое будет проповедовать в Китае брат императора» и т. д. и т. п.



Броня крепка, и танки наши быстры

Первая строка из «Марша танкистов» (1938), написанного композиторами братьями Дмитрием и Даниилом Покрассами на слова поэта *Бориса Савельевича Ласкина* (1914—1983) для кинофильма «Трактористы» (1938, режиссер Иван Пырьев):

Броня крепка, и танки наши быстры,
И наши люди мужеством полны.
В строю стоят советские танкисты,
Своей великой Родины сыны.

Иносказательно: выражение уверенности в победе, успехе (не обязательно военном).

Бросить камень

Из *Библии*. В Новом Завете, в Евангелии от Иоанна (гл. 8, ст. 7), приведены слова, которые Иисус сказал *книжникам и фарисеям*, когда последние, искушая его, привели к нему женщину, уличенную в прелюбодеянии и потребовали ее наказания. Для такого рода преступлений в древней Иудее существовала казнь — побивать камнями. На это Иисус ответил: «...кто из вас без греха, первый брось в нее камень». И никто не смог сделать это.

Как правило, это выражение употребляется в форме риторического вопроса: «Кто посмеет бросить в меня (в кого-то) камень, когда (если)?...» И далее по обстоятельствам конкретной ситуации.

Бросить меч на весы

Иносказательно: 1. Пригрозить вмешательством вооруженной силы.
2. Решить спор за счет применения силы.

См. *Горе побежденным!*

Бросить щуку в реку см. Щуку бросили в реку.

Будет буря, мы поспорим, / И поборемся мы с ней

Из вошедшей во все песенники версии стихотворения «Пловец» (1829) поэта пушкинской поры *Николая Михайловича Языкова* (1803—1846).

Строки стали популярными после того, как русский композитор К. П. Вильбоа написал на это стихотворение романс-дуэт «Моряки». В тексте романса одна строка стихотворения была изменена, и именно в таком виде она стала крылатой:

Облака бегут над морем,
Крепнет ветер, зыбь черней,
Будет буря; мы поспорим,
И поборемся мы с ней.



У Языкова последняя строка звучала так: *И помужествуем с ней.*

Иносказательно о готовности встретить грядущие испытания достойно, преодолеть любые трудности.

Будет вам и белка, будет и свисток!

Из стихотворения «Старик» (1877) поэта *Алексея Николаевича Плещеева* (1825—1893):

- Дедушка, голубчик, сделай мне свисток!
- Дедушка, найди мне беленький грибок!
- Ты хотел мне нынче сказку рассказать!
- Посулил ты белку, дедушка, поймать!
- Ладно, ладно, детки, дайте только срок,
- Будет вам и белка, будет и свисток!

Шутливо: всему свое время, всё, что обещано, будет исполнено.

Будет некогда день, и погибнет священная Троя

Из поэмы «Илиада» (песнь 4) легендарного поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.).

Иносказательно: 1. Сколь бы прочным ни казалось какое-либо государство (чье-либо правление), но что должно произойти, сообразно историческим закономерностям — то произойдет неминуемо. 2. Используется также в шутливо-иронической форме: если что-то нежелательное может произойти, оно непременно случится.

Будь готов! Всегда готов!

С английского: *Be Prepared!*

Девиз скаутов, автор которого основатель скаутского движения английский полковник *Роберт Баден-Поуэлл* (1857—1941), изложивший основы этого движения в своей книге «Скаутинг для мальчиков» (1908). Скаутинг (от англ. scout — разведчик) — система внешкольного воспитания мальчиков и девочек (бойскауты и гёрлскауты) от 7 лет до 21 года. Скауты изучали природу, основы ремесел и туризма, получали первичные военные знания.

В России скаутские отряды создавались в 1909 г., а вскоре (1914) было основано общество «Русский скаут», девизом-паролем которого стала фраза Баден-Поуэлла «Будь готов!» и отзыв к ней: «Всегда готов!» После прихода к власти большевиков скаутские отряды были запрещены, а вместо них была впоследствии создана Всесоюзная пионерская организация, унаследовавшая некоторую атрибутику русских скаутов, в том числе и их девиз с соответствующей доработкой. В полном виде пионерский девиз звучал так: «К борьбе за дело Коммунистической партии будьте готовы!» И отзыв: «Всегда готовы!» Этими словами сопровождалась торжественные пионерские мероприятия — вручение отличий, рапорты, линейки и т. п.



Но популярность это выражение приобрело после того, как оно было использовано в «Манифесте Коммунистической партии» (1848, первое русское издание — Женева, 1869): «У пролетария нет собственности; его отношение к жене и детям не имеет более ничего общего с буржуазными семейными отношениями... Законы, мораль, религия — все это для него не более как буржуазные предрассудки, за которыми скрываются буржуазные интересы».

Ироническая характеристика тех или иных «буржуазных» ценностей и условностей, а также обычаев, которые говорящему просто не нравятся по какой-либо причине.

Буриданов осел

С латинского: *Asinus Buridani inter duo prata* [азинус буридани интер дуо прата]. Перевод: *Буриданов осел между двух лужаек*.

Приписывается французскому философу-схоласту Жану Буридану (1300—1358). Якобы последний, желая доказать отсутствие свободы воли у человека, уподобил его ослу, который стоит на лугу точно посередине между двумя равными копнами сена. И философ якобы утверждал, что осел в этом случае не сможет выбрать ни одну из них, даже если будет умирать от голода. Отсюда соответственно и возникло выражение «буриданов осел».

Но нигде в сочинениях Ж. Буридана такого рода примера нет, как нет и свидетельств того, что он когда-либо высказывал такую мысль в устной беседе. Почему в данном случае упоминается имя Буридана, неизвестно.

Но мысль о том, что человек не может сделать выбор между двумя абсолютно равными вариантами, есть у других авторов. *Аристотель* (384—322 до н. э.) в своем сочинении «О небе» говорит о человеке, которого мучают голод и жажда, но поскольку еда и питье отстоят от него на равном расстоянии, то он остается недвижим. Также и Данте в своей «Божественной комедии» («Рай», песнь 4) описывает подобную ситуацию: если кто-то находится между двумя одинаковыми блюдами, то он скорее умрет, нежели сделает хоть какой-то выбор.

Иронически о нерешительном, безвольном человеке, который колеблется между вариантами решения проблемы и не может выбрать ни один из них.

Буря в стакане воды

С французского: *C'est une tempête dans un verre d'eau*.

Как указывает французский писатель Оноре де Бальзак в своем романе «Турский священник» (1832), авторство этих слов принадлежит французскому писателю, философу и просветителю *Шарлю Монтескье* (1689—1755), который назвал «бурей в стакане воды» политический конфликт в европейской карликовой республике Сан-Марино. Выражение очень скоро стало крылатым.



Например, как сообщает в своих «Мемуарах отдыхающего путешественника» (т. 3) французский писатель и дипломат Луи Дютанс (1730—1812), будущий российский император Павел I (еще будучи наследником российского престола) назвал «бурей в стакане воды» народные волнения в столице Швейцарии Женеве.

Этот образ давно существует в мировой культуре, и схожие выражения рождались в разные времена, в разных странах независимо друг от друга. Так, в Древней Греции существовала поговорка «Гроза из корыта», то есть шум по ничтожному поводу. Похожее словосочетание встречается также в «Ученых застольных беседах» древнегреческого писателя Афиней (III—II вв. до н. э.) — «буря в кипящем горшке». Известен и древнеримский вариант этого выражения: *Excitare fluctus in simpulo* [эксситарэ флуктус ин симпуло] — «поднимать бурю в половнике (разливательной ложке)».

Иносказательно: шум, хлопоты и волнения по ничтожному поводу (ирон.). Аналог: *Много шума из ничего*.

Буря и натиск см. Период бури и натиска.

Буцефал

Имя коня Александра Македонского (буквальный перевод — «Бычья голова»). Как сообщает древнегреческий историк Плутарх («Сравнительные жизнеописания»), только этот великий полководец мог укротить своего коня.

Употребляется в словосочетании «верный Буцефал» применительно к коню как надежному, испытанному другу (шутливо) или (иронически) по отношению к старой, немощной лошади.

Бывали дни веселые

Из русской городской фольклорной песни, популярной в конце XIX — начале XX в. Песня была написана на стихотворение «Изменница» (1901) поэта П. Г. Горихова (1869—1925):

Бывало, в дни веселые,
Гулял я, молодец,
Не знал тоски, кручинушки,
Как вольный удалец.

Иносказательно о миновавших лучших временах (шутл.-ирон.).

Бывали хуже времена, / Но не было подлей

Из поэмы «Современники» (ч. I «Юбиляры и триумфаторы», 1875) Н. А. Некрасова (1821—1877):

Я книгу взял, состав от сна,
И прочитал я в ней:
«Бывали хуже времена,
Но не было подлей».



Последние слова поэт заключает в кавычки не случайно, поскольку фактически это цитата из рассказа «Счастливые люди», принадлежащего перу малоизвестной ныне русской писательницы *Надежды Дмитриевны Хвошинской* (1825—1889). В журнале «Отечественные записки» (1874. № 4) он был опубликован под псевдонимом «*В. Крестовский*».

Один из героев этого рассказа сетует на утрату своими современниками былых идеалов и гражданских чувств: «Черт знает, что из нас делается. Огорчаемся с зависти, утешаемся ненавистью, мельчаем — хоть в микроскоп нас разглядывай! Чувствуем, что падаем, и сами над собой смеемся... А? правда? были времена хуже — подлее не бывало!»

Таким образом, Н. Д. Хвошинская вошла в историю русской литературы и языка, хотя и одною, но крылатой, увековеченной поэтом строкою.

Иносказательно о времени, для которого типичны кризисные явления в общественной жизни, упадок морали и нравов.

Бывают странны сны, а наяву страннее

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 1, явл. 4).

Иносказательно о странном, удивительном развитии событий, которое кажется невероятным.

Бывшие люди

Название рассказа (1897) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936).

До революции 1917 г. так называли бродяг, босяков и прочих представителей социального дна. После октябрьского переворота 1917 г. это выражение стало применяться (в усеченной форме — «бывшие») к дворянам, чиновникам, интеллигенции и др.

Была без радости любовь, / Разлука будет без печали

Из стихотворения «Договор» (1841) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841)

В оригинале: ...*Без радостей:*

В толпе друг друга мы узнали,
Сошлись и разойдемся вновь,
Была без радостей любовь,
Разлука будет без печали

Была бы только ночь сегодня потемней!

Из русской городской фольклорной песни «Живет моя красotka» (конец XIX в.), в основу которой было положено стихотворение «Бродяга» поэта *С. Ф. Рыскина* (1860—1895). Стихотворение опубликовано в его поэтическом сборнике «Первый шаг» (1883):

Войду я к милой в терем
И брошусь в ноги к ней.
Была бы только ночка
Сегодня потемней!

Текст широко известной песни представляет собой только 3-ю часть (несколько измененную) этого стихотворения, в которой говорится о побеге героя из тюрьмы для встречи с любимой.

Шутливо-иронически о надежде на то, что обстоятельства будут благоприятствовать задуманному рискованному предприятию.

Была ему звездная книга ясна / И с ним говорила морская волна

Из стихотворения «На смерть Гете» (1933) *Евгения Абрамовича Баратынского* (1800—1844):

С природой одною он жизнью дышал:
Ручья разумел лепетанье,
И говор древесных листов понимал,
И чувствовал трав прозябанье.
Была ему звездная книга ясна
И с ним говорила морская волна...

Цитируется применительно к глубокому, талантливому человеку, познавшему многие тайны природы и тонко чувствующему ее проявления.

Была игра!

Из комедии «Свадьба Кречинского» (1855) драматурга *Александра Васильевича Сухово-Кобылина* (1817—1903) (действ. 2, явл. 1). Камердинер Кречинского спрашивает мелкого шулера Расплюева, который пришел после карточной игры: «Что ж, Иван Антоныч, была игра, что ли?» Расплюев после долгого молчания отвечает: «Была игра, ну, уж могу сказать, была игра!» И далее сообщает, что был побит за мошенничество.

Иносказательно: о необычайном и неприятном происшествии, когда все планы и надежды обернулись полным крахом; о предприятии, из которого ничего не вышло, кроме хлопот, убытков, полного разочарования в себе, партнерах, проекте и т. д.

Были когда-то и мы рысаками

Из стихотворения «Пара гнедых» (опубл. 1895) *Алексея Николаевича Апухтина* (1840—1893).

В оригинале: *Были когда-то и вы рысаками:*

Пара гнедых, запряженных с зарею,
Тоших, голодных и грустных на вид,
Вечно бредете вы мелкой рысцою,
Вечно куда-то ваш кучер спешит.



Были когда-то и вы рысаками,
И седоков вы имели иных.
Ваша хозяйка состарилась с вами,
Пара гнедых, пара гнедых...

Это стихотворение А. Н. Апухтина представляет собою переложение французского текста, который был написан переводчиком, поэтом и композитором-любителем С. И. Донауровым (1839—1897) к музыке собственного сочинения. Романс вскоре стал звучать на русском языке — со словами А. Н. Апухтина. Некоторое время в нотных сборниках помещались оба текста одновременно — на выбор.

Иносказательно: воспоминание-сожаление об ушедшей молодости, о былом могуществе, счастье, возможностях и пр. (ирон.).

Было гладко на бумаге, да забыли про овраги см. Гладко было на бумаге, да забыли про овраги.

Было дело под Полтавой

Из песни, написанной (конец 40-х — начало 50-х гг. XIX в.) основателем и дирижером первого профессионального хора русских народных песен *Иваном Евстратовичем Молчановым* (1809—1881). Он положил в основу текста своей песни стихотворение «Три пули» (1845) поэта *Градцева* (имя установить не удалось. — *Сост.*), несколько переработав его оригинальный текст. Слова Градцева вошли таким образом в историю в обработке И. Е. Молчанова:

Было дело под Полтавой,
Дело славное, друзья!
Мы дрались тогда со шведом
Под знаменами Петра...

Цитируется шутливо как намек на некое важное, особое событие.

Быстрее, выше, сильнее!

Перевод с латинского: *Citius, altius, fortius* [цитиус, альтиус, фортиус].

Девиз современного олимпийского движения и Олимпийских игр (с 1913). С 1920 г. — составная часть олимпийской эмблемы. Его автор — монах-доминиканец *Анри Мартен Дидон* (1849—1900), занимавшийся физическим воспитанием католической молодежи.

Быстры, как волны, дни нашей жизни

Из стихотворения «Вино» (начало 1830-х гг., опублик. 1863), написанного русским литератором *А. П. Серебрянским* (иногда упоминается как *А. П. Сребрянский*, 1810—1838), другом поэта А. В. Кольцова.

В дореволюционной России песенные варианты этого стихотворения, распевавшиеся, как правило, учащейся молодежью, считались студенческой песней. Их популярность объясняется тем, что по настрое-

нию и смыслу они созвучны известному международному гимну студентов «*Gaudeamus igitur*». И когда в каком-либо из произведений русской литературы заходит речь о студентах, собравшихся на вечеринку, почти всегда звучат те или иные строки из стихотворения А. П. Серебрянского. Как, например, эти, также часто встречающиеся:

Умрешь, похоронят,
Как не жил на свете...

Бытие определяет сознание

Из предисловия к «К критике политической экономии» (1859) *Карла Маркса* (1818—1883): «Не сознание людей определяет их бытие, а, наоборот, их общественное бытие определяет их сознание».

Иносказательно: оправдание чьих-либо настроений, пристрастий или недостатков (шутл.-ирон.).

Быть большим католиком, чем Папа римский

Старинная европейская поговорка.

Выражение стало популярным после того, как его использовал «железный канцлер» Германии и ее объединитель *Отто Эдуард Леопольд Бисмарк* (1815—1898) в своей речи от 21 апреля 1887 г.

Существуют другие, также очень популярные, версии этого выражения — «Быть святее Папы римского» и «Быть более папистом, нежели сам Папа».

Быть большим роялистом, чем сам король

С французского: *Être plus royaliste que le roi* (или ...*que le roi-même*).

Как указывает французский писатель Франсуа Рене Шатобриан (1768—1848) в своем памфлете «Монархия согласно Хартии» (1816), это выражение сложилось во Франции при короле Людовике XVI (1774—1793).

В оригинале: *Не нужно быть большим роялистом, нежели сам король.*

«Роялист» в переводе на русский язык «сторонник монархии» (от фр. *le roi* — король).

Это выражение, осуждающее излишнее рвение, тождественно другим, не менее известным — «быть (стараться быть) святее Папы римского» и «быть большим католиком, чем Папа».

Иносказательно: чрезмерно усердствовать, подражая своему идейному вождю, руководителю, наставнику и т. д. (неодобр.).

Быть везде и нигде

Из «Эпиграмм» (кн. 7) римского поэта-сатирика *Марциала* (Валерий Марциал, ок. 40 — ок. 104).

Иносказательно: 1. О вездесущем и дотошном руководителе (шутл.-ирон.). 2. О некой неформальной, тайной организации, члены которой действуют «на местах» самостоятельно, но сообразно с планами этой организации, например, члены ордена иезуитов и т. д.



Быть знаменитым некрасиво

«Быть знаменитым некрасиво...» (1956) *Бориса Леонидовича Пастернака* (1890—1960):

Быть знаменитым некрасиво.
Не это подымает ввысь.
Не надо заводить архива,
Над рукописями трястись.

Быть или не быть — вот в чем вопрос

С английского: *To be or not to be: that is the question.*

Из трагедии «Гамлет» (1600) *Уильяма Шекспира* (1564—1616) в переводе (1837) русского писателя и переводчика *Николая Алексеевича Полевого* (1796—1846). Первая строка из монолога Гамлета (действ. 3, сцена 1):

Быть или не быть, вот в чем вопрос. Достойно ль
Терпеть без ропота позор судьбы
Иль надо оказать сопротивление?..

Иносказательно: 1. О критическом моменте, когда надо сделать выбор, от которого зависит судьба кого- или чего-либо. 2. Комментарий к колебаниям по поводу чего-либо (шутл.-ирон.).

Быть или Цезарем, или ничем

С латинского: *Aut Caesar, aut nihil* [аут Цезар, аут нихиль].

Обычно эта поговорка латинских времен употребляется вне контекста первоисточника и ее изначальный смысл искажается. На самом деле речь не идет о карьерном максимализме, но о поведении высокого правителя. Именно об этом говорил автор данного выражения — римский император I в. н. э. *Калигула*. Когда его стали упрекать в излишней расточительности, он ответил, что правителю следует вести себя или как Цезарь, то есть быть истинным императором, или скаредничать — и, значит, быть ничем.

Обычно о жизненном кредо максималиста, который ставит перед собой задачу достичь всего, что он хочет: всё или ничего, поскольку нечто среднее, что доступно многим, его не устраивает.

Быть лучше своей репутации

Из «Писем с Черного моря» (письмо первое «С Понта») римского поэта *Овидия* (Публий Овидий Назон, 43 до н. э. — 18 н. э.), в котором поэт говорит о Клавдии: «Она лучше своей репутации».

Повторено в пьесе «Женитьба Фигаро» *Пьера Бомарше* (1732—1799), когда Фигаро, отвечая графу Альмавиве на упреки в том, что у него ужасная репутация, говорит: «А если я лучше ее?»

Используется как формула самооправдания человека, считающего, что его недооценивают, судят о нем неверно, без учета его истинных достоинств.

Быть можно дельным человеком / И думать о красе ногтей

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) А. С. Пушкина (1799—1837) (гл. I, строфа 25):

Быть можно дельным человеком
И думать о красе ногтей:
К чему бесплодно спорить с веком?
Обычай деспот меж людей.

В этих строках поэт описал не только Онегина, но и отчасти самого себя. О нем было известно (и известный портрет работы художника О. А. Кипренского тому наглядное свидетельство), что одно время он очень тщательно ухаживал за своими ногтями, а на мизинец, где был особенно длинный и красивый ноготь, он, ложась спать, даже надевал специальный чехольчик, чтобы не сломать этот предмет своей особой гордости.

Цитируется как ответ на упреки в излишней заботе о своем внешнем виде.

Быть на седьмом небе

Первоисточник — сочинение «О небе» древнегреческого философа *Аристотеля* (384—322 до н. э.), который говорит в нем об устройстве небесного свода. Он полагал, что небо состоит из семи неподвижных кристаллических сфер, на которых расположены звезды и планеты.

Видимо, это представление было очень распространенным в древности. Так, о семи небесах неоднократно говорится и в Коране. И сам Коран, как считается по исламской традиции, был принесен ангелом именно с этого, седьмого неба. Выражение, образованное по тому же типу, есть и в Библии (Новый Завет, Второе послание апостола Павла к Коринфянам, гл. 12, ст. 2): «...Восхищен был до третьего неба».

Иносказательно о высшей степени радости, блаженства и пр.

Быть святее Папы римского см. Быть большим католиком, чем Папа римский.

Быть человеком значит быть борцом

Из «Западно-восточного дивана» (1819) немецкого ученого и писателя *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832).

Смысл выражения: не отступать перед трудностями, вести себя достойно, не опускать руки в борьбе с чем-либо (за что-либо).



В

В Багдаде всё спокойно

Фраза из кинофильма «Волшебная лампа Аладдина» (1966), снятого режиссером Борисом Рыцаревым (р. 1927) по сценарию *Виктора Станиславовича Витковича* и *Григория Борисовича Ягдфельда*.

Это выражение представляет собой парафраз строки, часто встречавшейся в донесениях российского генерала Ф. Ф. Радецкого с театра русско-турецкой войны (1877—1878). См. *На Шипке всё спокойно*.

Шутливо: все хорошо, нормально, беспокоиться не о чем.

В бананово-лимонном Сингапуре

Из авторской песни «Танго «Магнолия» (1931) *Александра Николаевича Вертинского* (1889—1957).

Обычно используется как фраза-символ далекой «заграницы», *прекрасного далека*.

В бой роковой мы вступили с врагами

Из революционной рабочей песни «Варшавянка» (1897), написанной композитором В. Вольским на слова *Глеба Максимилиановича Кржижановского* (1872—1959):

Вихри враждебные веют над нами,
Черные силы нас злобно гнетут,
В бой роковой мы вступили с врагами,
Нас еще судьбы безвестные ждут.

Обычно шутливо-иронически о ситуации, когда речь идет о начале борьбы за что-либо, когда надо отстаивать свою позицию и т. д.

В борьбе обрешь ты право свое

Эти слова вошли в историю русского языка как лозунг партии социалистов-революционеров (партии эсеров — от сокращения того времени «с.-р.»), шумно заявившей о себе в России в начале века террористическими акциями, «экспроприациями» (ограблениями) правительственных учреждений для финансирования «революционной борьбы».

Автор этого девиза — выдающийся немецкий юрист *Рудольф фон Йеринг* (1812—1890), который трактовал право как юридически защищенный практический интерес человека, то есть защищенный правовыми средствами. Но эсеры истолковали этот лозунг по-своему и использовали в целях, не имеющих ничего общего со смыслом, который вкладывал в эти слова их автор — Рудольф фон Йеринг.

Иносказательно: поощрение кого-либо в отстаивании им своих законных прав (шутл.).

В воздухе пахнет грозой

Первоисточник — песня «Тучи над городом стали» из фильма «Человек с ружьем» (1938, режиссер Сергей Юткевич).

В оригинале:

Тучи над городом стали,
В городе пахнет грозой.
По далекой по Нарвской заставе
Парень идет молодой.

Далека ты, путь-дорога.
Выйди, милая, встречай.
Мы простимся с тобой у порога,
Ты мне счастья пожелай...

Песня (слова и музыка) была написана помощником режиссера фильма *Павлом Николаевичем Армандом* (1902—1964) по просьбе популярного актера Марка Бернеса, игравшего в этом фильме роль Кости Жигулева. М. Бернес полагал, что песня поможет ему сделать свою роль более выразительной, запоминающейся.

Иносказательно о напряженной атмосфере, о предчувствии опасности и т. д.

В глазах женщины идея всегда имеет лицо

Слова французского писателя *Франсиса де Круассье* (псевдоним Франца Винера Круассе, 1877—1937).

Смысл выражения: любую социальную и политическую идею женщины ассоциируют с ее автором, поэтому их восприятие политических доктрин всегда персонифицировано. Если политик нравится женщинам, располагает к себе, то, возможно, и его программа завоюет себе немало сторонников среди женщин-избирателей.

Цитируется как напоминание политикам, общественным деятелям вести себя так, чтобы их программы, идеи нашли благожелательный отклик у женской части электората.

В горящую избу войдет см. Коня на скаку остановит, /
В горящую избу войдет.



В Греции всё есть

Из кинофильма «Свадьба», снятого по водевиллю «Свадьба» (1890) *Антонна Павловича Чехова* (1860—1904): приглашенный на свадьбу грек-кондитер Дымба (актер Осип Абдулов) на все бесконечные и однотипные вопросы отца невесты («А в Греции есть...?») отвечает одной и той же фразой: «Есть, есть... В Греции всё есть».

Шутливо-иронический комментарий к чьей-либо благоустроенной жизни.

В греческом зале

Из миниатюры «Фигура в музее» писателя-сатирика *Михаила Михайловича Жванецкого* (р. 1934). Выражение стало популярным после исполнения Аркадием Райкиным этой миниатюры в спектакле «Плюс-минус» (1969).

Используется как шутливо-иронический комментарий к чьему-либо излишне пафосному или восторженному отношению к музейному учреждению («храму искусств»), к собранию предметов искусства и т. д.

В гробу и в белых тапочках

Из стихотворения «Крещение» (1960) поэта *Николая Степановича Анциферова* (1930—1964):

Я сегодня во сне вас видел
В белых тапочках и в гробу...

Иносказательно: о смертельно надоевшем человеке.

В далекий край товарищ улетает

Из песни «Любимый город», написанной композитором Никитой Богословским (р. 1913) на стихи поэта *Евгения Ароновича Долматовского* (1915—1994) для кинофильма «Истребители» (1939, режиссер Эдуард Пенцлин), где ее исполнил популярный актер Марк Бернес (1911—1969), сыгравший роль летчика Сергея Кожухарова:

В далекий край товарищ улетает,
Родные ветры вслед за ним летят.
Любимый город в синей дымке тает.
Знакомый дом, зеленый сад и нежный взгляд...

Используется как шутливый комментарий по поводу отъезда куда-либо близкого, знакомого человека.

В деле тихи, / Но говорят, волнуются за двух

Из стихотворного «Петербургского послания» (1859) *Н. А. Некрасова* (1821—1877), которое является второй частью его сочинения под общим названием «Дружеская переписка Москвы с Петербургом». В данном случае поэт говорит о Москве:

Волшебный град! Там люди в деле тихи,
Но говорят, волнуются за двух.

Иносказательно о людях, энергия которых уходит на слова, обсуждения, разговоры, в то время как дело стоит на месте (ирон.).

В деревню, в глушь, в Саратов!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова, обращенные к дочери (действ. 4, явл. 14):

Не быть тебе в Москве, не жить тебе с людьми;
Подалее от этих хватов.
В деревню, к тетке, в глушь, в Саратов,
Там будешь горе горевать,
За пльцами сидеть, за святцами зевать.

Иносказательно о желании оставить городскую суету, «ворох дел, суматоху явлений», найти спокойный приют, где можно подумать, сосредоточиться, отдохнуть, перевести дух.

В детстве мамка ушибла

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова судьи Ляпкина-Тяпкина, который пытается оправдать своего коллегу, заседателя суда, подозреваемого в пьянстве (действ. 1, явл. 1): «Он говорит, что в детстве мамка его ушибла, и с тех пор от него отдает немного водкою».

Иносказательно о ком-либо, чьи привычки и склонности невозможно исправить, таков уж уродился, теперь не переделаешь, остается смириться, терпеть (шутл.-ирон.).

В джазе только девушки

Название, которое получил в советском прокате американский комедийный фильм «Некоторые любят погорячее» («Some like it hot», 1959) с актрисой Мэрилин Монро в главной роли. Режиссер Билли Уайлдер.

Иносказательно: 1. О некоем предприятии, деле, в котором участвуют только женщины, девушки (шутл.). 2. Фраза послужила основой для формирования однотипных выражений (ограничение по тому или иному признаку).

В доме повешенного не говорят о веревке

Из романа «Дон Кихот» (полное авторское название романа «Славный рыцарь Дон Кихот Ламанчский», 1615) испанского писателя *Мигеля Сервантеса де Сааведра* (1547—1616). Слова Санчо Пансы (ч. 1, гл. 25; ч. 2, гл. 28).

Используется как совет не затрагивать в разговоре темы, которые могут быть неприятны человеку, могут напомнить ему о том, что он хотел бы забыть.



В Европу прорубить окно см. Окно в Европу.

В единстве — сила

С латинского: *Viribus unitis* [вирибус унитис].

Девиз, который сформулировал по-латыни *Иосиф фон Бергманн*, учитель сыновей австрийского эрцгерцога Карла. Эти слова, как формула существования многонациональной Австрийской империи, были впервые публично обнародованы 12 февраля 1848 г. австрийским императором Францем Иосифом I. В следующем году он повторил их в своем манифесте от 4 марта 1849 г. о роспуске Кремзирского рейхстага.

Иносказательно: 1. Девиз, которым следует руководствоваться и правительству, и самим гражданам полиэтнического государства. 2. Правило, благодаря которому общими усилиями можно добиться успеха в каком-либо деле.

В жизни всегда есть место подвигу

Из рассказа «Старуха Изергиль» (первая публ. в «Самарской газете», апрель, 1895) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936). Слова старой цыганки Изергиль, которая рассказывает автору об одном из своих многочисленных возлюбленных, которых она знала в молодости, о поляке — «достойном пане с изрубленным лицом», воевавшим против турок на стороне греков.

В оригинале: «Что ему греки, если он поляк? А вот что: он любил подвиги. А когда человек любит подвиги, он всегда умеет их сделать и найдет, где это можно. В жизни, знаешь ли ты, всегда есть место подвигам. И те, который не находят их для себя, — те просто лентяи и трусы, или не понимают жизни, потому что, кабы люди понимали жизнь, каждый захотел бы оставить после свою тень в ней. И тогда жизнь не пожирала бы людей бесследно...»

Используется шутивно-иронически, как поощрение к трудному, почти невыполнимому предприятию, а также применительно к самому себе: ничего не потеряно, нам тоже еще предстоит великие дела (самоирон.).

В жизни раз бывает восемнадцать лет

Из песни «Восемнадцать лет» (1959), написанной композитором О. Гришным на стихи поэта *Владимира Кирилловича Застрожного* (р. 1924):

За рекой, за лесом
Солнышко садится.
Мне теперь, подружки,
Дома не сидится.
С ветки облетает
Черемухи цвет.
В жизни раз бывает
Восемнадцать лет.

Используется как формула объяснения особенностей поведения молодого человека, девушки (шутл.).



В здоровом теле — здоровый дух

С латинского: *Mens sana in corpore sano* [мэнс сана ин корпорэ сано].

Из 10-й сатиры римского писателя-сатирика *Ювенала* (Децим Юний Ювенал, ок. 60—ок. 127): *Orandum est, ut sit mens sana in corpore sano* [орандум эст, ут сит мэнс сана ин корпорэ сано] — *Надо молить богов, чтоб дух здоровый был в теле здоровом.*

Предполагают, что в основе этой строчки Ювенала лежит известная в Древнем Риме поговорка: «В здоровом теле здоровый дух — редкое явление».

Фраза Ювенала стала популярной после того, как ее повторили английский философ Джон Локк (1632—1704) и французский писатель-просветитель Жан Жак Руссо (1712—1778). Все авторы исходили из того, что наличие здорового тела отнюдь не гарантирует наличие здорового духа. Напротив, они говорили о том, что должно стремиться к этой гармонии, поскольку она в реальности встречается редко.

Иносказательно о стремлении к гармоничному развитию человека.

В здоровом уме и твердой памяти

Классическая формула начала завещаний в русском дореволюционном праве, которая фиксирует состояние полной юридической дееспособности завещателя в момент составления документа. В статье 1016 «Свода законов гражданских Российской империи» было на этот счет сказано следующее: «Все духовные завещания, как крепостные, так и домашние, должны быть составлены в здоровом уме и твердой памяти».

Иносказательно о собственной вменяемости, нормальном психическом состоянии: «Я, слава Богу, нахожусь в здоровом уме и твердой памяти, чтобы не делать этого...»

Используется как иронический комментарий к чужому поведению: «Вроде был человек в здоровом уме и твердой памяти, а такое натворил...» (осуждение внешне нормального, но совершающего нелепые поступки человека).

В зобу дыханье сперло см. От радости в зобу дыханье сперло.

В песу родилась елочка

Из пьесы «На дне» (1902) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936). Слова Сатина (действ. 4).

В оригинале: *В карете прошлого никуда не уедешь.*

Цитируется, когда хотят сказать, что новому времени должны соответствовать новые формы жизни, способы действия, что нельзя жить старыми заслугами или старыми воспоминаниями, надо действовать здесь и сейчас.

В карете прошлого далеко не уедешь

Из стихотворения русской поэтессы *Раисы Адамовны Кудашевой* (1878—?), впервые напечатанного в 1903 г. в журнале «Малютка» под инициалами «А. Э.».



Вскоре стихи были положены на музыку композитором Л. К. Бекманом (1871—1933) и стали известной детской песенкой. Ноты были опубликованы в сборнике «Верочкины песни» (1906).

Фраза-символ детских новогодних и рождественских праздников.

В минуту жизни трудную

Из стихотворения «Молитва» (1839) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

В минуту жизни трудную
Теснится в сердце грусть,
Одну молитву чудную
Твержу я наизусть.

Употребляется в прямом смысле слова.

В мире есть царь: этот царь беспощаден, / Голод — название ему

Из стихотворения «Железная дорога» (1864) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Цитируется, когда хотят оправдать какой-либо поступок, указывая на то, что он был совершен вынужденно, в силу тяжелых жизненных обстоятельств и т. д.

В мои лета не должно сметь / Свое суждение иметь

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Молчалина (действ. 3, явл. 3).

Используется как комментарий к поведению человека, который по ряду причин (робость, страх перед вышестоящими) не имеет своего, личного мнения по тому или иному вопросу или боится его заявлять, отстаивать, аргументировать. В. Г. Белинский (статья «Стихотворения М. Лермонтова»): «...Толпа есть собрание людей, живущих *по преданию* и рассуждающих *по авторитету*, другими словами — из людей, которые *не могут сметь свое суждение иметь*».

В надежде славы и добра

Из стихотворения «Стансы» (1828) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

В надежде славы и добра
Гляжу вперед я без боязни...

Шутливо-иронически о своих наилучших, может быть, несколько наивных ожиданиях и намерениях.

В начале было слово

Из *Библии*. Начальные строки Евангелия от Иоанна (гл. 1, ст. 1—3): «В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога. Всё через него нбчало быть, и без Него ничто не

нбчало быть, чту нбчало быть», а также стих 14 той же главы: «И Слово стало плотию и обитало с нами, полное благодати и истины...»

Иносказательно: 1. О важной роли слова, которое ранит, лечит, определяет настроения, поступки людей. 2. О торжественном выступлении, пышной декларации (шутл.-ирон.).

В нашем деле самое главное — вовремя смыться

Первоисточник — один из титров к советскому фильму эпохи немого кино «Праздник святого Йоргена» (1930). Авторы титров — советские писатели *Илья Ильф* (1897—1937) и *Евгений Петров* (1903—1942), авторы романов «Двенадцать стульев» и «Золотой теленок».

В оригинале: *Главное в профессии вора, как и в профессии святого, конечно, это вовремя смыться.*

Используется как комментарий к явно неудачному предприятию, которое необходимо как можно скорее завершить (шутл.).

В небеса запустить ананасом

Из стихотворения «На горах» (1903, опубл. 1904) поэта-символиста *Андрея Белого* (псевдоним Бориса Николаевича Бугаева, 1880—1934). Поэт говорит о горбуне седовласом, который

Голосил
низким басом.
В небеса запустил
ананасом.

И, дугу описав,
Озаряя окрестность,
Ананас ниспадал, просяив,
В неизвестность...

Иносказательно: ярко заявить о себе посредством неожиданного, запоминающегося поступка; то, что называется «отчубучить» нечто, «ударить штуку» (А. С. Пушкин) и т. д.

В одну телегу впрячь не можно / Коня и трепетную лань

Из поэмы «Полтава» (1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Слова Мазепы:

Ах, вижу я: кому судьбою
Волненья жизни суждены,
Тот стой один перед грозою,
Не призывай к себе жены.
В одну телегу впрячь не можно
Коня и трепетную лань.
Забылся я неосторожно:
Теперь плачу безумствам дань...



Иносказательно об исторической закономерности, согласно которой авторитарность администрации всегда сочетается с непросвещенностью, слабым гражданским самосознанием народа.

В России надо жить долго

Фраза (1962) известного литературоведа и детского поэта *Корнея Ивановича Чуковского* (псевдоним Николая Васильевича Корнейчукова, 1882—1969) из его беседы с писательницей Л. Либединской: «Когда я начинал печататься, я был самый молодой среди литераторов, а теперь я самый старей! В России надо жить долго — интересно!» (Цит. по: Либединская Л. «Литературу надо любить», 1973). Та же фраза прозвучала в разговоре К. Чуковского с писателем В. Кавериным: «В России надо жить долго! Долго!» Комментарий Каверина: «Жил, жил и дожил до признания» («Эпилог», 1989).

Возможно, в основе фразы К. Чуковского лежат выражения, давно известные в русской литературной среде. Например, слова, которые приписываются драматургу А. Н. Островскому: «Русский писатель должен жить долго» (Октябрь. 1999. № 3), а также изречение поэта серебряного века Ф. Сологуба: «Поэт в России должен жить долго, чтобы пережить всех мемуаристов» (Гаспаров М. Записи и выписки. М., 2000).

Впоследствии выражение К. Чуковского стало употребляться в иной, иронической версии, автор которой не установлен: «В России надо жить долго — до всего доживешь!»

В самом разгаре страда деревенская см. В полном разгаре страда деревенская.

В самом смелом значении слова

Из драмы «Дон Карлос» (действ. I, сцена 9) немецкого поэта *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805).

Иносказательно: без обиняков, экивоков, в точном, прямом значении слова.

В семье не без урода

Из басни «Слон на воеводстве» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Хоть, кажется, слонов и умная порода,
Однако же в семье не без урода:
Наш воевода
В родню был толст,
Да не в родню был прост.

Шутливо-иронически: и в самом хорошем коллективе найдется человек, который бросает на него тень, действует вопреки его принципам, традициям.



В сердце лъстец всегда отыщет уголок

Из басни «Ворона и Лисица» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Иносказательно: опытный лъстец всегда сможет найти подход к объекту своей лести, даже если это твердый ее противник (шутл.-ирон.).

В те дни, когда мне были новы / Все впечатленья бытия

Из стихотворения «Демон» (1823) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Иносказательно о временах юности, свежести всех чувств, душевной чистоты, наивности, радужных надежд.

В туфлях и халате

Из названия книги «Анатоль Франс в туфлях и халате» личного секретаря этого французского писателя *Жана Жака Бруссона* (1925, русский перевод *А. А. Поляк* и *П. К. Губера*). Автор писал об А. Франсе, делая особый упор на его человеческие пристрастия, слабости, интимные стороны жизни.

«Туфли» — обычное в русском языке начала XX в. название домашней обуви.

С соответствующей заменой имени так говорили о сочинениях, автор которых описывал известных людей только с их бытовой, интимной стороны — для невзыскательного массового читателя.

В хронологической пыли

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 1, строфа 6):

Он рыться не имел охоты
В хронологической пыли
Бытописания земли;
Но дней минувших анекдоты
От Ромула до наших дней
Хранил он в памяти своей.

Обычно цитируется в составе устойчивого словосочетания «рыться в хронологической пыли» — о всякого рода историко-архивных, генеалогических и прочих изысканиях (пренебр., ирон.).

В человеке должно быть все прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли

Из пьесы «Дядя Ваня» (1897) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904), слова доктора Астрова (действ. 2).

Используется как способ сделать кому-либо замечание относительно внешнего вида, поведения и т. д.: мысли-де и так замечательны, а вот остальное... Или же наоборот (шутл.-ирон.).



В чем краткий смысл сей длинной речи?

С немецкого: *Was ist der langen Rede kurzer Sinn?*

Из драмы «Пикколомини» (действ. 1, сцена 2) *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805).

Цитируется как шутивно-иронический призыв перейти к существу дела — без обиняков и предисловий, говорить короче и яснее.

В шестнадцать мальчишеских лет

Из песни «Орленок» (1936), написанной композитором В. Белым на стихи поэта *Якова Захаровича Шведова* (1905—1984) и посвященной юным участникам Гражданской войны в России:

Орленок, орленок, блесни опереньем,
Собою затми белый свет.
Не хочется думать о смерти, поверь мне,
В шестнадцать мальчишеских лет.

Употребляется применительно к юному возрасту и его особенностям.

В шесть часов вечера после войны

Фраза впервые встречается в романе (ч. 2, гл. 4) «Похождения бравого солдата Швейка во время первой мировой войны» (1923) чешского писателя *Ярослава Гашека* (1883—1923). Швейк в самый разгар боевых действий назначил своим друзьям свидание в кабачке «У чаши» (по-чешски «У калиха») на шесть часов вечера после войны.

Но популярным это выражение стало благодаря советскому художественному фильму «В шесть часов вечера после войны» (1944, режиссер Иван Пырьев). Герои фильма — лейтенант Кудряшов (актер Евгений Самойлов) и воспитательница детского сада Варя Панкова (актриса Марина Ладынина) договорились встретиться у кремлевской стены «в шесть часов вечера после войны». Пройдя немало испытаний, они оба сдержали свое обещание.

Используется как шутливый комментарий к попытке назначить точный срок встречи задолго до нее.

В этой жизни умереть не трудно. / Сделать жизнь значительно трудней

Из стихотворения «Сергею Есенину» (1926) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930), концовкой которого, по словам поэта, «естественно, явилась перефразировка последних есенинских строчек». Эти стихи В. В. Маяковский написал после того, как стали известны строки из предсмертного стихотворения С. А. Есенина «До свиданья, друг мой, до свиданья...» (1925), которое заканчивалось словами:

В этой жизни умирать не ново,
Но и жить, конечно, не новей.

Об этих строках Есенина Маяковский написал в своей статье «Как делать стихи» следующее: «Сразу стало ясно, сколько колеблющихся этот сильный стих, именно стих, подведет под петлю и револьвер. И никакими, никакими газетными анализами и статьями этот стих не аннулируешь. С этим стихом можно и надо бороться стихом и *только стихом*».

Цитируется как осуждение пессимизма, апатии и чувства безнадежности, как призыв перейти к активным действиям.

Вавилон

В библейские времена — один из самых богатых и больших городов на земле, построенный, по преданию, потомками Ноя, столица Вавилонского царства, находящегося в Междуречье, в бассейне рек Тигр и Евфрат (современный Ирак). Впоследствии был разрушен захватившими его персами под командованием Дария.

В глазах составителей библейских текстов Вавилон, этот «город великий», который «яростным вином блуда своего напоил все народы», символизировал средоточие пороков современного им мира (Иеремия, гл. 51, ст. 6; Апокалипсис, гл. 14, ст. 8 и др.). Евангельские авторы часто называли «Вавилоном» императорский Рим.

В новое время родилось выражение «Вавилон на Сене» (о Париже).

Шутливо-иронически о большом городе как средоточии пороков, всякого рода соблазнов и разврата.

Вавилонская блудница см. Блудница вавилонская.

Вавилонское столпотворение

Из *Библии*. По легенде, однажды народы Вавилонского царства задумали построить высокую башню (по-церковно-славянски — «столп», соответственно «столпотворение» — строительство, творение столпа): «И сказали они: построим себе город и башню, высоту до небес, и сделаем себе имя, прежде нежели рассеемся по лицу всей земли» (Бытие, гл. 11, ст. 4).

Бог, возмущенный дерзостью людей, помешал стройке: он «смешал» языки и наречия строителей, и они, не понимая друг друга, уже не могли продолжать возведение этого столпа.

Отсюда крылатое выражение «Вавилонское смешение языков».

Иносказательно: шум, неразбериха, беспорядок, производимый большой массой людей (неодобр.).

Балаамова ослица

Из *Библии*. В Ветхом Завете говорится об ослице месопотамского волхва Балаама, отправившегося одолевать чарами израильтян по наущению царя моавитян Балака. Ослица, к великому удивлению Балаама, вдруг заговорила человеческим голосом (Книга чисел, гл. 22, ст. 28): «И отверз Господь уста ослицы, и она сказала Балааму: чту я тебе сделала, что ты бьешь меня вот уже третий раз?»

Шутливо-иронически о безропотных людях, решившихся на протест.



Валтасаров пир

В Из Библии. В Ветхом Завете (Книга пророка Даниила, гл. 5) рассказывается о пире последнего вавилонского царя Валтасара, который решил съехать на кошунство: приказал принести золотые и серебряные священные сосуды из храма Иерусалимского, чтобы пить вино из них. Когда пир был в самом разгаре, некая невидимая рука на стене зала начертала письмена: «Мене, мене, текел, упарсин» (ст. 26—28), которые, как их истолковал царю пророк Даниил, предвещали скорую гибель и царству Вавилонскому, и самому царю. В ту же ночь Валтасар был убит.

Иносказательно: веселая, роскошная жизнь, неуместное веселье в канун неминуемых бедствий.

Отсюда же другое крылатое выражение — «жить Валтасаром», то есть вести беспечную, роскошную жизнь без мысли о завтрашнем дне, о грозящей реальной опасности.

Оба варианта аналогичны таким оборотам, как *пир во время чумы и танцевать на вулкане*.

Вам не видать таких сражений!

Из стихотворения «Бородино» (1837) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841).

Шутливо о славных, памятных делах, которые, по мнению тех, кто когда-то участвовал в них, не по силам новым поколениям, молодежи.

Вам нужны великие потрясения, нам нужна Великая Россия

Из «Речи об устройстве быта крестьян и о праве собственности», которую произнес (10 мая 1907 г.) председатель Совета министров при императоре Николае II *Петр Аркадьевич Столыпин* (1862—1911) в Государственной думе.

«Пробыв около 10 лет у дела земельного устройства, я пришел к глубокому убеждению, что в деле этом нужен упорный труд, нужна продолжительная черная работа. Разрешить этого вопроса нельзя, его надо разрешать. В западных государствах на это потребовались десятилетия. Мы предлагаем вам скромный, но верный путь. Противникам государственности хотелось бы избрать путь радикализма, путь освобождения от исторического прошлого России, освобождения от культурных традиций. Им нужны великие потрясения, нам нужна Великая Россия!»

Примечательно, что тезис о «Великой России» не был привычен российскому общественному сознанию начала XX в. И если впоследствии отечественные публицисты использовали в своих работах это выражение, то они, как правило, непременно ссылались на его автора. Например, после выхода в свет (1908) статьи Петра Струве «Великая Россия (из размышлений о проблеме русского могущества)» и возникшей вслед за этим полемики в прессе, автор счел нужным специально указать, что он «не случайно, а совершенно намеренно свой лозунг «Великая Россия» заимствовал не у кого иного, как у П. А. Столыпина...» (Русская мысль. 1909. № 1).



Так же поступил и философ Сергей Булгаков, который использовал выражение Столыпина как цитату, говоря в своей статье «Две Цусимы» о необходимости национального подъема на основе «оппозиционного» патриотизма, который сметет «старую гниль» и приведет страну к возрождению, в ходе которого она станет действительно «Великой Россией» («Слово» от 19 марта 1909 г.).

Вампука

Из названия оперы-пародии «Вампука, невеста африканская, образцовая во всех отношениях опера», либретто к которой написал русский драматург *Михаил Николаевич Волконский* (1860—1917). Премьера оперы (музыка В. Г. Эренберга) состоялась в 1909 г. в петербургском сатирико-пародийном театре А. Кугеля «Кривое зеркало».

В основу этой оперы М. Н. Волконский положил свою пьесу «Принцесса Африканская» (1900). А оперу-пародию авторы поставили, желая высмеять набившие оскомину штампы и нелепые условности традиционных оперных спектаклей. О том, как родилось название этой комической оперы, сообщает в своих мемуарах русский драматург, переводчик и историк искусства Петр Гнедич (1855—1925). Он пишет, что однажды Михаил Волконский был свидетелем того, как воспитанницы Смольного института принимали почетного гостя — принца Ольденбургского. Они преподнесли ему цветы, торжественное вручение которых сопровождали пением специально сочиненного на этот случай куплета на мотив из оперы Дж. Мейербера «Робер-Дьявол»:

Вам пук, вам пук, вам пук цветов собрали...

Впоследствии Волконский рассказывал, что комизм ситуации усугубило еще и то, что одна из воспитанниц института приняла слова «вам пук» за чье-то имя. Это дало Волконскому идею образовать женское имя — Вампука (Гнедич П. П. Книга жизни. Воспоминания 1855—1918 гг. Л., 1929). Возможно также, что название оперы родилось по ассоциации с оперой Дж. Верди «Набукко» (1843).

После премьеры в столице опера стала чрезвычайно популярной в провинциальных театрах России, где многие арии из этой оперы были для большего комизма значительно переделаны. И знаменитый хор, изначально прозвучавший в Смольном институте, иногда исполнялся, например, в таком варианте:

Вам пук, вам пук, вам пук цветов собрали,
Нас ра, нас ра, нас радует весна... и т. д.

Последняя постановка «Вампуки» состоялась в 1930 г., когда ее название давно уже жило самостоятельной жизнью как имя нарицательное.

Иронически о спектакле, который полон оперных, театральных штампов, ходульной театральщины; о постановке крайне дурного вкуса.



Ванька-ключник — злой разлучник

Из стихотворения поэта, прозаика и журналиста *Всеволода Владимировича Крестовского* (1840—1895), которое было положено на музыку и стало считаться русской народной песней:

А у князя Ваня-ключник,
Кудреватый, удалой,
Ваня-ключник — злой разлучник
Мужа старого с женой.

Иронически о мужчине-охотнике за чужими невестами и женами.

Варфоломеевская ночь

Массовое избиение французских протестантов в Париже 24 августа 1572 г. в ночь на день святого Варфоломея (по католическому календарю). Расправа со сторонниками Реформации готовилась католиками загодя и была приурочена к свадьбе сестры короля Франции. Вождей протестантской Церкви пригласили в Париж на это торжество, а дома, где жили протестанты, отметили белыми крестами. По звону набатного колокола ночью началась расправа: «паписты» врываются в дома и убивали своих противников прямо в постелях, не щадя ни детей, ни женщин.

После Парижа массовые убийства начались и в других городах Франции: за две недели было уничтожено более 30 тысяч человек. В память об этом избиении «еретиков» Папа римский приказал выбить памятную медаль и устроить в Риме праздничную иллюминацию.

Имя нарицательное для жестокой (внезапной) расправы.

Вас вызывает Таймыр

Название советского кинофильма (1948), снятого режиссером Алексеем Корневым по сценарию *Александра Аркадьевича Галича* (1918—1977) и *Константина Федоровича Исаева* (1907—1977).

Используется как шутливо-ироническое приглашение к телефону для важного (долгожданного) разговора, для разговора с далеким абонентом и т. п.

Ваше благородие завсегда без дела паяться изволите

Из комедии «Недоросль» (1782) *Дениса Ивановича Фонвизина* (1744—1792), слова учителя Цыфиркина, адресованные своему ученику Митрофанушке (действ. 3, явл. 7).

Цитируется в ответ на излишнюю придирчивость того, кто пытается себя вести как «большой начальник» (шутл.-ирон.).

Ваше слово, товарищ маузер!

Из стихотворения (1918) «Левый марш (матросам)» *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Иносказательно: довольно общих слов и рассуждений, послушаем, наконец, конкретное, деловое предложение (шутл.-ирон.).

Вверх по лестнице, ведущей вниз

С английского: *Up the Down Stair case*.

Название романа (1961) о школе, который принадлежит перу американской писательницы *Бэл Кауфман* (р. 1911), внучки известного еврейского писателя Шолом-Алейхема (псевдоним Шолома Нохумовича Рабиновича, 1859—1916). Б. Кауфман жила в Одессе вплоть до революции 1917 г., после которой вместе со своей семьей переехала в США.

Мысль назвать свой роман именно так родилась у нее благодаря следующему эпизоду: однажды администратор школы, где преподавала в то время Б. Кауфман, составил докладную записку о поведении одного из учеников: «Задержан мною за нарушение правил: шел вверх по лестнице, ведущей вниз». Хотя на первый взгляд эта фраза звучит абсурдно, в ее основе лежит одно, вполне практическое соображение. В американских школах, чтобы избежать толчеи и соответственно детских травм, по одним лестницам разрешалось только подниматься наверх, по другим — только спускаться вниз.

Иносказательно о невозможности достичь цели при неверно выбранных средствах, о бессмысленности надежд на успех в этих условиях.

Вдали от шума городского

Первоисточник — стихотворение (1834) русского поэта *Федора Николаевича Глинки* (1786—1880), которое стало словами широко популярной в России XIX в. песни «Не слышно шума городского»:

Не слышно шума городского,
На Невской башне тишина,
И на штыке у часового
Горит полночная луна.

Иносказательно: в тишине, на лоне природы и т. д.

Вдвойне дает тот, кто дает быстро

С латинского: *Bis dat qui cito dat* [бис дат, кви цито дат].

Это парафраз изречения римского писателя *Публилия Сира* (I в. до н. э.): *Duplex fit bonitas, silum accedit celeritas* [дуплекс фит бонитас, силум аксезит целеритас] — *Вдвойне оказывает бедному благодеяние тот, кто оказывает его быстро*.

Ведь, если звезды зажигают — значит — это кому-нибудь нужно?

Из стихотворения «Послушайте!» (1913) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Иносказательно: у всякого явления есть своя причина.

Ведь я не здешнего прихода

Из басни «Прихожанин» (1825) *И. А. Крылова* (1769—1844). В ней говорится о проповеди, которую с большим подъемом читает проповедник в



храме. При этом почти все его слушатели плачут от умиления. После окончания службы один из прихожан восторгается проповедью и укоряет своего соседа:

«Какой приятный дар! —
Из слушателей тут сказал один другому, —
Какая сладость, жар!
Как сильно он влечет к добру сердца народа!
А у тебя, сосед, знать, черствая природа,
Что на тебе слезинки не видать?
Иль ты не понимал?» — «Ну, как не понимать!
Да плакать мне какая статья:
Ведь я не здешнего прихода».

Сюжет басни Крыловым взят из анекдота «Крестьянин из другого прихода», который был опубликован сначала в «Спутнике и собеседнике веселых людей» (1776), потом в сборнике «Отрада в скуке, или Книга веселия и размышления» (1778). В последнем сюжет был изложен так: «В некоторой деревне священник, сказывая проповедь внятным слогом и чувствительными выражениями, привел в слезы слушающих его поселян; все плакали, исключая одного крестьянина. Его спросили, для чего он не плачет, на сие ответил он: «Я не здешнего прихода».

«Приход» — район, прилегающий к церкви, где обитают прихожане. Обычно верующие посещают только свой храм. В старину лица, принадлежащие к какому-нибудь приходу, не имели права совершать в храме другого прихода венчание, крещение и другие обряды. Замкнутость приходской жизни и была отражена в этом анекдоте, который лег в основу басни Крылова.

Иносказательно: мне не нужно лицемерить, приспосабливаться, поскольку я человек свободный, независимый и от власти, и от чужого мнения (шутл.-ирон.).

Ведь я червяк в сравненье с ним

Из стихотворения «Знатный приятель» («Le s^{en}ateur») французского поэта-сатирика *Пьера Жана Беранже* (1780—1857) в переводе (1856) русского поэта *Василия Степановича Курочкина* (1831—1875):

Ведь я червяк в сравненье с ним!
В сравненье с ним,
С лицом таким —
С его сиятельством самим.

Эти строки приобрели особую популярность после того, как композитор А. С. Даргомыжский написал на этот текст романс «Червяк» (1858).

Иносказательно: кто-то пытается дать мне понять, что он несравненно выше и лучше меня, но я отношусь к этому соответствующим образом — снисходительно, с юмором.



Веймарская республика

Установленная в Германии в результате Ноябрьской революции 1918 г. республика (1919—1933), получившая свое название по так называемой Веймарской конституции. Последняя была разработана и принята в городе Веймаре заседавшим там Германским учредительным национальным собранием.

Конституция, вступившая в силу 11 августа 1919 г., гарантировала основные гражданские права и свободы, но не затрагивала социально-экономических основ старой, императорской Германии: свои места в структуре общества сохранили и финансово-промышленная олигархия, и немецкий офицерский корпус, жаждавший реванша за поражение в Первой мировой войне, и полиция, и чиновничество. Веймарская республика испытывала системный кризис — экономический, социальный, идеологический, духовный, который был отягощен чувством глубокого национального унижения, поскольку страна вынуждена была платить репарации победителям в войне 1914—1918 гг., ей было запрещено создавать армию и флот. В широких слоях населения росло ощущение необходимости перемен, наведения порядка «сильной рукой», которая избавит Германию от врагов, восстановит ее былую мощь и вернет немцам чувство самоуважения.

На основе этого выражения родилось по аналогии другое — «Веймарская Россия», которое иногда в политической прессе применялось к России начала 90-х гг. XX в.

Иносказательно: о стране, переживающий распад традиционных ценностей, кризис во всех областях жизни, который объективно должен закончиться периодом «наведения порядка», правлением «твердой руки» (диктатурой фашистского типа) или просто неким «закручиванием гаек».

Век-волкодав

Из стихотворения «За гремучую доблесть грядущих веков...» (1931) поэта *Осипа Эмилевича Мандельштама* (1891—1938):

Мне на плечи кидается век-волкодав,
Но не волк я по крови своей:
Затолкай меня лучше, как шапку,
в рукав
Жаркой шубы сибирских степей.

Иносказательно о тяжелом времени, беспощадном к людям, к человеческой личности.

Век нынешний и век минувший

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 2, явл. 2):



Как посравнить, да посмотреть
Век нынешний и век минувший:
Свежо предание, а верится с трудом.

Иносказательно о прошлом и настоящем времени в порядке их сравнения.

Век шествует путем своим железным

Из стихотворения «Последний поэт» (1835) *Евгения Абрамовича Баратынского* (1800—1844).

Иносказательно: о торжестве жестокости и прагматизма, которые стали характерными признаками времени.

Велика Россия, а отступать некуда, — позади Москва

Из статьи «О 28 павших героях» (Красная звезда. 1942. 22 янв.) журналиста *Александра (Зиновия) Юрьевича Кривицкого*, который первым рассказал о подвиге героев-панфиловцев, остановивших (16 ноября 1941 г.) немецкие танки у разъезда Дубосеково под Москвой. Как пишет журналист, эти слова произнес политрук (заместитель командира по политическому воспитанию) Василий Георгиевич Клочков (1911—1941), обращаясь к группе солдат 316-й стрелковой дивизии.

В первой статье (28 ноября 1941 г.) Кривицкого о панфиловцах (не подписанная передовица «Красной звезды» под названием «Завешание 28 павших героев») комиссар Клочков произносит другую фразу: «Ни шагу назад!» Во время расследования (1948) Главной военной прокуратурой обстоятельства боя у разъезда Дубосеково Кривицкий сообщил, что «слова политрука Клочкова [...] выдумал я сам» («Новый мир». 1977. № 6).

Возможно, основой для такой фразы послужили известные слова, сказанные (15 сентября 1854 г.) во время Крымской войны вице-адмиралом В. Корниловым защитникам Севастополя: «Отступать нам некуда — сзади нас море».

Иносказательно: призыв не сдаваться, бороться, не оставлять начатого дела.

Великая криминальная революция

Название документального фильма (1994) кинорежиссера, сценариста, артиста и политика *Станислава Сергеевича Говорухина* (р. 1936).

Иносказательно: о трансформации, которую пережила Российская Федерация после распада СССР — падение общественной морали, стремление к обогащению любой ценой, разгул преступности и т. д.

Великие умы сходятся

С французского: *Les beaux esprits se rencontrent*.

Французская поговорка.

Авторство ошибочно приписывается Вольтеру, видимо, потому, что в его текстах это выражение встречается часто. Так, например, в письме



к Тьерю от 30 июня 1760 г., сравнивая два произведения — «Le Russe à Paris» («Русский в Париже») русского автора Алетова и «Le pauvre diable» («Невезучий») француза Вайе, Вольтер пишет о сочинении россиянина: «Великие умы сходятся. Эта поэма, по моему мнению, стоит больше, чем та, которую я вам возвращаю... Принадлежащая русскому во сто раз разнообразнее, интереснее, обобщеннее и полезнее».

В своем «Философском словаре» (статья «Красноречие») Вольтер несколько переиначивает эту французскую поговорку: «Сильные души сходятся чаще, нежели великие умы». В этом случае авторские права принадлежат, естественно, самому философу.

Используется как шуточный комментарий к совпадению точек зрения, единству взглядов.

Великий зверь на малые дела

Из басни «Воспитание Льва» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844). Лев предполагает отдать Львенка на воспитание Кроту, так как «о нем молва была»,

Что он во всем большой порядок любит:
Без ошупи шага не ступит,
И всякое зерно для своего стола
Он сам и чистит, сам и лупит;
И, словом, слава шла,
Что Крот великий зверь на малые дела...

Возможно, Крылов вдохновлялся при написании этих строк известным латинским выражением *maximus in minimus* [максимус ин минимус] — «великий в малом», что тождественно по смыслу крыловскому выражению.

Иносказательно: о людях, которые прилагают много старания и изобретательности для выполнения пустячных дел, не стоящих затраченных на них усилий. Федор Достоевский («Дневник писателя», 1877 г., май—июнь, гл. 2): «...Современный дипломат есть именно «великий зверь на малые дела!»

Великий и могучий см. Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий.

Великий и ужасный

С английского: *Great and Terrible*.

Из сказочного романа «Волшебник Изумрудного города» (1939) советского детского писателя Александра Мелентьевича Волкова (1891—1977) (гл. «Я — Гудвин, Великий и Ужасный!»).

Роман Волкова написан по мотивам книги американского писателя *Фрэнка Баума* «Удивительный волшебник из страны Оз» (1900), у которого этот волшебник соответственно говорит (гл. 11): «Я — Оз, Великий и Ужасный!»

Великий комбинатор

В Название главы романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Авторы хотели так назвать и сам роман, но остановились на варианте «Золотой теленок», имея в виду легендарного *золотого тельца*, символизирующего стремление Остапа Бендера, главного героя романа, к обогащению.

Историю создания романа рассказал известный советский писатель Валентин Катаев (брат Е. П. Петрова) в своем романе-воспоминании «Алмазный мой венец» (1978). Прототипом Остапа Бендера послужил, как пишет Катаев, сотрудник Одесского уголовного розыска *Осип Вениаминович Шор* (1897—1979), или Остап, как его звали друзья и близкие. Все, кто знал Остапа, отзывались о нем как об умном, добром и решительным правдолюбце, обладавшем замечательным чувством юмора, немалым ростом (1 м. 90 см) и физической силой.

Осип-Остап был вторым ребенком в семье дочери крупного городского банкира Екатерины Бергер и Вениамина Шора — хозяина магазина колониальных товаров (старший брат Остапа — Натан прославился как талантливый поэт, писавший под псевдонимом «Анатолий Фиолетов»). Остап закончил Одесскую гимназию Илиади (там же, как указывают авторы романа, учился и герой романа Остап Бендер). И тогда же Остап серьезно увлекся футболом, и так удачно, что легендарный летчик и спортсмен (чемпион Европы по велоспорту) Сергей Уточкин прочил ему славу футбольного чемпиона. Еще мальчишкой юный Шор познакомился на футбольном поле с будущим писателем Юрием Олешей, и их дружба длилась всю жизнь.

Вскоре Остап Шор стал своим в литературной Одессе и по другой причине. В 1914 г. у его брата Анатолия Фиолетова выходит книга стихов «Зеленые агаты», он печатается в журналах Москвы и Петербурга, становится одесской знаменитостью. И дом Шоров становится одним из центров литературной жизни Одессы: там часто бывают Эдуард Багрицкий, Валентин Катаев, Александр Биск, Яков Гольдберг, Семен Кесельман, Зинаида Шишова (строки которой так часто приписывают И. Северянину: «...Радикальное средство от скуки — ваш изяшный мотор-лендоле. Я люблю ваши смуглые руки на эмалевом белом руле...»). Сам Остап не написал ни строчки, но прославился в кругу литераторов как мастер устного рассказа, чьи смешные истории особенно нравились Илье Ильфу и Юрию Олеше.

В 1916 г. Остап поступил в Петербургский политехнический институт. Вскоре случился октябрьский переворот, и Шор решает вернуться домой, к друзьям, тем более что у него начинается бронхит. Но из-за разрухи и безденежья он добирался до Одессы целый год. Попадал в разные переделки, подрабатывал кем придется, в том числе «пожарным инспектором» и «художником» на пароходе (позже он расскажет о своих проделках Ильфу и Петрову, и эти рассказы станут фактами биографии Остапа Бендера).

В Одессе за первые три года революции власть менялась 14 раз. Иногда разные части города контролировали (отмечая «границы» бельевыми

веревками) разные политические силы — большевики, петлюровцы, интервенты, белогвардейцы. А Молдаванкой владела армия бандитов и налетчиков Мишки-Япончика (Михаила Винницкого). Все это не могло не привести к невиданному ранее разгулу преступности, для защиты от которой горожане стали создавать отряды самообороны и народные дружины, лидерам которых стали присваивать звания «инспекторов уголовного розыска». Ими стали Евгений Петров, брат Остапа Анатолий Фиолетов и (в апреле 1918 г.) сам Остап.

Последний особо преуспел в борьбе с Япончиком (прототипом друтого литературного персонажа — бабелевского Бени Крика): раскрыл дела об ограблении двух банков и мануфактуры, арестовал немало налетчиков, устраивая на них засады. Стал личным врагом Япончика, который публично обещал отомстить Остапу. На него было несколько покушений. Однажды на Ланжероновской улице бандиты его схватили и повели в портовые доки «на последний разговор». Но когда процессия шла мимо кафе Франкони, Остап окликнул кого-то из посетителей и затеял с ним ссору. Началась потасовка, и в суматохе Остап смог уйти от своих преследователей.

Но после того как подручные Япончика убили по ошибке вместо Остапа его брата, поэта Фиолетова (убили в магазине, где Натан и его невеста Зинаида Шишова выбирали мебель для их будущего дома), Шор поклялся никогда не брать оружия в руки, уволился из уголовного розыска и в 1922 г. переехал в Москву. Тогда же и родилась его знаменитая фраза: «Мой папа был турецко-подданный». По закону того времени дети иностранных граждан освобождались от воинской повинности, а служить в армии Остап не хотел.

Свои правовые знания Остап сохранил с одесских времен и ссылался на статьи законов часто. Отсюда у романного Остапа и подчеркнутое уважение к Уголовному кодексу («...только без уголовщины. Кодексы мы должны чтить»), и знание как кодекса, так и специфики следственных действий. Причем это не осведомленность, вынужденно приобретенная врагом закона, а профессиональные знания его блюстителя. Остап Бендер не только цитирует статьи УК, но даже и составляет пародийные «протоколы с места происшествия», иронизируя над их не очень толковыми авторами. Так, в главе «И др.», избежав расправы со стороны васюкинских любителей шахмат, он говорит: «Если бы вчера шахматным любителям удалось нас утопить, от нас остался бы только один протокол осмотра трупов: «Оба тела лежат ногами к юго-востоку, а головами к северо-западу. На теле рваные раны, нанесенные, по-видимому, каким-то тупым орудием».

Когда в 1927 г. роман «Двенадцать стульев» вышел в свет, Остап Шор встретился с его авторами, своими старыми друзьями, попенял им за свое «убийство» и на правах прототипа указал на ряд несоответствий во времени. Сам Шор к тому времени во многом изменился, и его другая характерная фраза вошла уже во второй романа Ильфа и Петрова «Золотой теленок». Там Остап Бендер повторяет слова Остапа Шора: «У меня



с советской властью возникли за последний год серьезные разногласия. Она хочет строить социализм, а я нет».

В 1934 г. Остап уезжает из Москвы на Челябинский тракторный завод, где директором работал его друг Ильичев. Когда в 1937 г. работники НКВД пришли арестовывать директора прямо в его рабочем кабинете, Остап затеял с ними драку. Его арестовали, но он бежал из-под стражи. Долго скрывался в Ленинграде, затем переехал в Москву, где жил у своего друга детства Юрия Олеси, к тому времени известного писателя, автора «Трех толстяков» и «Зависти».

Когда началась война, Остап хотел вернуться к своим родственникам в блокадный Ленинград, но это ему не удалось. Он заболел: началась экзема, которая переросла в рак кожи. Больного Остапа эвакуируют в Ташкент. После войны он возвращается с семьей в Москву, поселяется на Воздвиженке и выходит на пенсию по инвалидности. Продолжает дружить с Юрием Олешей, которого навещает, несмотря на свою почти полную слепоту.

В 1979 г. Осип Вениаминович Шор умер. Похоронен в Москве на Востряковском кладбище. (По материалам статьи В. Лебедева «Секретное досье Остапа» в газ. «Совершенно секретно». 1998. № 9.)

Иносказательно: 1. Об энергичном, предприимчивом, деловом, изобретательном человеке (шутл.-ирон.). 2. О плуте, мошеннике, обманщике (неодобр.).

Великий кормчий

Сначала советская официальная пропаганда называла так лидера СССР И. В. Сталина (одно из ранних упоминаний — газета «Правда» от 24 сентября 1934 г.), затем этот эпитет стал применяться к руководителю Китая и его компартии Мао Цзэдуну.

Первоисточник — христианская литература: Иоанн Златоуст (рубеж IV—V вв.) в своем сочинении «Беседы на книгу Бытия» «великим Кормчим» называет Бога.

«Кормчий» в переводе с архаичного русского языка — человек, сидящий на корме судна и управляющий им при помощи кормила — руля. Отсюда же устойчивая метафора — «кормило власти». Соответственно «стоять у кормила власти» — быть во главе управления страной, единолично управлять ею.

В постсоветской России словосочетание «кормило власти» употребляется только иронически — в силу созвучности слов «кормило» и «кормушка».

Великий перелом

Из статьи «Год великого перелома» И. В. Сталина (1878—1953), опубликованной в газете «Правда» 7 ноября 1929 г.

Ее первый абзац: «Истекший год был годом великого *перелома* на всех фронтах социалистического строительства. Перелом этот шел и



продолжает идти под знаком решительного наступления социализма на капиталистические элементы города и деревни».

Выражение «великий перелом» немедленно было подхвачено партийной пропагандой и стало означать начало «сплошной коллективизации» на селе и «ликвидации кулачества как класса», то есть фактической национализации земли с организацией на ней государственных предприятий в виде колхозов и совхозов.

Иносказательно: критический момент в каком-либо деле, обещающий якобы лучшие времена (ирон.).

Великий писатель земли русской

Из письма (июнь, 1883) *И. С. Тургенева* (1818—1883), адресованного Л. Н. Толстому (1828—1910): «Друг мой, вернитесь к литературной деятельности... Друг мой, великий писатель земли русской, внемлите моей просьбе...»

Используется обычно иронически, применительно к современным писателям. Выражение служит основой для образования однотипных фраз — «великий художник (поэт и т. д.) земли русской».

Великий почин

Из названия брошюры (июль, 1919) *В. И. Ленина* (1870—1924), посвященной первому опыту проведения коммунистических субботников.

Полное название: «Великий почин (О героизме рабочих в тылу. По поводу «коммунистических субботников»).

Этот субботник (добровольная неоплачиваемая работа, как правило, в выходной день) впервые состоялся 10 мая 1919 г. в депо станции Сортировочная Московско-Казанской железной дороги по инициативе местной партийной организации. Вскоре ее примеру последовали другие, и началось движение «коммунистических субботников».

По этому поводу В. И. Ленин в своей брошюре писал: «Это — начало переворота более трудного, более существенного, более коренного, более решающего, чем свержение буржуазии, ибо это — победа над собственной косностью, распушенностью, мелкобуржуазным эгоизмом, над этими привычками, которые проклятый капитализм оставил в наследство рабочему и крестьянину. Когда *эта* победа будет закреплена, тогда и только тогда новая общественная дисциплина, социалистическая дисциплина будет создана, тогда и только тогда возврат назад, к капитализму, станет невозможным, коммунизм сделается действительно непобедимым» (Полн. собр. соч., т. 39).

Шутливо о начале какого-либо важного, многообещающего дела.

Великое молчащее большинство

С английского: *The Great Silent Majority*.

Из выступления по телевидению (3 ноября 1969 г.) 37-го президента США (1969—1974) США *Ричарда Никсона* (1913—1994). Администрация США вела войну во Вьетнаме, противники которой наметили провести



антивоенный марш на Вашингтон. Желая подчеркнуть, что демонстранты — это еще не весь американский народ, Никсон призвал «великое молчащее большинство американцев» поддержать президента. Противопоставление «говорящего меньшинства» «молчащему большинству» встало раньше и раньше, например, у Джона Кеннеди.

Демонстранты иронически прокомментировали этот призыв президента, используя другое значение выражения. У античных авторов (Плавт, Петроний) «присоединиться к большинству» означало «умереть», поэтому в английской литературе «великим» или «молчащим большинством» нередко именовали всех умерших. Противники войны двинулись маршем на Вашингтон, и многие из них несли плакаты с изображением усеянного крестами Арлингтонского национального кладбища (где хоронят погибших при исполнении воинского долга) и подписью: «Молчащее большинство».

Иносказательно: большинство граждан страны, которые прямо не участвуют в политической деятельности, в отличие от политически активно меньшинства, организующего демонстрации, пикеты, митинги и пр. Тем не менее своя позиция у этого большинства есть, и оно высказывает ее на выборах, определяя таким образом судьбу своей страны.

Великолепная семерка

С английского: *The Magnificent Seven*.

Название американского фильма-вестерна (1960), снятого режиссером Д. Стерджемсом по мотивам японского фильма (1954) «Семь самураев» (режиссер Акиро Кurosawa). В фильме, снятом уже на основе реалий Дикого Запада, снимались Ю. Бриннер, С. Маккуин, Ч. Бронсон.

Иносказательно: 1. О семи замечательных чем-либо людях (шутл.). 2. Выражение послужило для формирования однотипных словосочетаний: «великолепная четверка» (пятерка, шестерка и т. д.), например, посвященная хоккеистам песня Александры Пахмутовой на стихи Сергея Гребенникова и Николая Добронравова «Великолепная пятерка и врать» и др.

Вельзевул

Из Библии. В Новом Завете так именуется верховный злой дух, глава адских сил (сатана), например (Евангелие от Матфея, гл. 12, ст. 24): «Фарисеи же, услышав сие, сказали: Он изгоняет бесов не иначе, как *силою* вельзевула, князя бесовского». В Библию это выражение попало из верований древних евреев, которые так называли главу богопротивных сил.

Иносказательно: 1. Дьявол, сатана. 2. О человеке с отталкивающей, «дьявольской» внешностью или характером.

Венера

Из древнеримской мифологии. Венера (греч. — Афродита) — богиня любви и красоты.

Имя нарицательное для красивой женщины.



Вера без дел мертва есть

Первоисточник — *Библия*. В Новом Завете, в Послании апостола Иакова (гл. 2, ст. 26), сказано: «Ибо, как тело без духа мертво, так и вера без дел мертва».

Иносказательно: вера равнозначна безверию, если человек, которые называет себя верующим, не воплощает свою веру в реальные дела. Из дневника писателя Михаила Пришвина: «Вера без дел мертва, а вера без любви зла и есть, кажется, основа величайших злодейств».

Вера горами движет

Из *Библии*. Евангелие от Матфея (гл. 17, ст. 20): «Если вы будете иметь веру с горчичное зерно и скажете горе сей: «перейди отсюда туда», и она перейдет; и ничего не будет невозможного для вас».

Иносказательно: убежденность в правоте собственного дела, в правильности своего выбора помогает преодолеть все трудности.

Вергилий

Известный римский поэт Вергилий (Публий Вергилий Марон, 70—19 до н. э.) считался тонким знатоком человеческих душ и дел. Поэтому итальянский поэт и мыслитель *Данте Алигьери* (1265—1321) в своей «Божественной комедии» именно Вергилия избирает себе в качестве проводника в своих странствиях по загробному миру, где судят и наказывают людей по их делам.

Иносказательно: опытный, надежный проводник в новой, незнакомой среде, во враждебной обстановке или консультант в сложных обстоятельствах (шутл.-ирон.).

Вернемся к нашим баранам

С французского: *Revenons (retournons) à nos moutons*.

Из французского средневекового (конец XV в.) фарса «Пьер Патлен» (представления, разыгрываемого в народных театрах, на ярмарках и т. д.) об адвокате Патлене. Однажды некий богатый суконщик привлек к суду пастуха, укравшего у него трех баранов. Когда же началось слушание дела, то суконщик вдруг обнаружил, что в зале находится и второй его обидчик, который задолжал ему немалые деньги за шесть локтей сукна. Это был адвокат Патлен, защищавший интересы пастуха. Суконщик забывает про баранов и насаждает на адвоката, требуя возврата денег. Судья вынужден неоднократно прерывать суконщика, требуя вернуться к предмету настоящего судебного разбирательства, к краже баранов. Отсюда и известная фраза.

Шутливое приглашение вернуться к предмету, сути разговора.

Вернись, я все прощу!

Название романа (1900-е гг.), написанного композитором Борисом Проzorовским на стихи поэта *Владимира Яковлевича Ленского* (1877—1926):



Вернись, я все прощу:
Упреки, подозрения,
Мучительную боль
Невыплаканных слез...

Шутливо-иронический призыв к примирению и согласию.

Верной дорогой идете, товарищи!

Текст плаката, выпущенного (осень, 1961) к XXII съезду КПСС (художник Н. Терешенко). На плакате изображен В. И. Ленин, указывающий вытянутой вперед рукой направление — «верную дорогу».

Возможно, текст к плакату взят из отчета ВЦИК и СНК IX съезду Советов, с которым выступил В. И. Ленин (23 декабря 1921 г.): «А дорога наша — верная. [...] По этой верной дороге мы начали идти».

Цитируется шутливо-иронически.

Вертеться, как белка в колесе см. Как белка в колесе.

Верую, потому что нелепо

С латинского: *Credo quia absurdum* [крэдо квиа абсурдум].

Эти слова традиционно приписывают Блаженному Августину (354—430), знаменитому средневековому богослову, хотя нигде в его сочинениях такое выражение не встречается.

Похожее по смыслу рассуждение есть у богослова Тертуллиана (II—III вв.), в его сочинении «О теле Христовом». Дословно: «Сын Божий распят — это не стыдно, потому что постыдно. И умер сын Божий — это вполне достоверно, потому что нелепо. И погребенный воскрес — это верно, потому что невозможно». Вероятно, крылатая фраза сложилась на основе этих рассуждений Тертуллиана.

Фраза-символ средневековой схоластики, которую часто приводят в качестве комментария к чьей-либо слепой убежденности в чем-то, нерассуждающей приверженности догматам и авторитетам, безосновательной вере чьим-то обещаниям и пр. (ирон.).

Верхи не могут, низы не хотят

Из работы «Маевка революционного пролетариата» (1913) В. И. Ленина (1870—1924): «Для революции недостаточно того, чтобы низы не хотели жить, как прежде. Для нее требуется еще, чтобы верхи не могли хозяйничать и управлять, как прежде».

Та же мысль встречается также в работах «Крах II Интернационала» (1915) и «Детская болезнь «левизны» в коммунизме» (1920). В последнее работе говорится: «Лишь тогда, когда «низы» не хотят старого и когда «верхи» не могут по-старому, лишь тогда революция может победить».

Используется для указания на некую кризисную ситуацию в обществе, когда «верхи» (правительство) не могут управлять по-старому, а «низы» (общество, население) — по-старому жить. Применяется также, когда хотят указать на объективную невозможность инициировать какие-либо реформы, общественные процессы в стране (шутл.-ирон.).

Верхние десять тысяч

С английского: *The upper Ten. The upper Ten thousand.*

Выражение ввел в оборот американский журналист и писатель *Натаниэл Паркер Уиллис* (1806—1867) в значении «денежная, финансовая аристократия». В своей статье для нью-йоркской газеты «*Evening Mirror*» он писал (11 ноября 1844 г.): «В настоящее время нет различия между верхними десятью тысячами в городе».

Это выражение стало крылатым и в Англии, где оно вошло в обиход в сокращенной форме: *the upper ten*, то есть «верхние десять».

Однако в США на смену «верхним десяти тысячам» вскоре пришло другое выражение, имеющее тот же смысл. Это случилось после того, как один из столпов американского высшего света адвокат Мак-Алистер (ум. 1895) сказал (1888) в интервью газете «*Нью-Йорк дэйли трибюн*», что нью-йоркское «общество» насчитывает где-то 400 человек, не более. Выражение стало очень популярным. Им, например, воспользовался писатель Эптон Синклер и один из своих романов, изображающий нравы элиты США, назвал именно так: «Четыреста».

Но выражение «верхние десять тысяч» вышло за пределы англосаксонских стран и прижилось во всем мире, в том числе и в России.

Иносказательно о вершине «социальной лестницы» в стране, о наиболее состоятельных, влиятельных кругах или семьях в стране.

Верхняя Вольта с баллистическими ракетами

Ошибочно приписывается британскому премьер-министру Маргарет Тэтчер.

Отзыв федерального канцлера (1974—1982) ФРГ (Германия) *Гельмута Шмидта* (р. 1918) о Советском Союзе (начало 1980-х гг.). Образ стал популярным в российской публицистике и применяется также к пореформенной России 1990-х гг.

Веселенький пейзажик

Из повести «Молотов» (1861) русского писателя *Николая Герасимовича Помяловского* (1835—1863). Персонаж этой повести художник Череванин часто с иронией повторяет: «Захлопнут гроб крышкой... и опустят тело в подземные жилища... ползут черви, крысы, кроты... Веселенький пейзажик».

Используется как иронический комментарий к какой-либо непростой жизненной ситуации, событию и т. п.

Веселие Руси есть пити

Из летописи «Повесть временных лет» древнерусского летописца *Нестора* (вторая пол. XI — нач. XII в.), где повествуется о том, как киевский князь *Владимир Святославович*, или *Владимир Святой* (ум. 1015) выбирал веру для Руси. От принятия мусульманства, которое запрещало употребление вина, он отказался: *Руси есть веселие пити, не можем без того быти*. И потому князь Владимир предпочел православие, поскольку



ку Православная церковь употребление вина не запрещает и даже использует последнее в обряде причастия.

Известно как «историческое» самооправдание всех любителей «выпить и закусить» (шутл.-ирон.).

Весна! Выставляется первая рама

Из названного по этой строке стихотворения (1854) русского поэта *Аполлона Николаевича Майкова* (1821—1897):

Весна! Выставляется первая рама —
И в комнату шум ворвался,
И благовест ближнего храма,
И говор народа, и стук колеса.

Комментарий к первым признакам весны, к пробуждению природы.

Весомо, грубо, зримо

Из поэмы «Во весь голос» («Первое вступление в поэму», 1930) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Мой стих /трудом /громаду лет прорвет
и явится /весомо, /грубо, /зримо,
как в наши дни /вошел водопровод,
сработанный /еще рабами Рима.

Иносказательно: очень убедительно, наглядно, впечатляюще.

Весталка

Жрица римской богини Весты (греч. — Гестия), в храме которой весталки поддерживали вечный огонь. Роль этих жриц могли выполнять только молодые, девственные девушки, которых в случае нарушения обета целомудрия подвергали смертной казни — закапывали заживо в землю. Весталок в храме было 6, их туда принимали в возрасте от 6 до 10 лет, и они служили там до своего 30-летия.

Шутливо-иронически о хранителе чистоты принципов, учения (политического) и т. п., или о старой деве, или излишне щепетильной девушке.

Весь мир насилья мы разрушим

Из первой строки международного пролетарского гимна «Интернационал», написанного на стихи (1871) французского поэта *Эжена Потье* в переводе на русский язык (1902) *Аркадия Яковлевича Коца* (1872—1943):

Весь мир насилья мы разрушим
До основания, а затем
Мы наш, мы новый мир построим,
Кто был никем, тот станет всем.

Фраза-символ идеи революционного переустройства мира, популярной в России начала XX в.

Весь мир — театр. В нем женщины, мужчины — все актеры

С латинского: *Mundus universus exercet histrionam* [мундус унивэрсус ег-зерсэт хистрионам]. Буквально: *Весь мир занимается лицедейством*.

Авторство этой фразы традиционно приписывается Уильяму Шекспиру. Действительно, в его пьесе «Как вам это понравится» один из персонажей говорит:

Весь мир — театр.
В нем женщины, мужчины — все актеры.
У них есть выходы, уходы.
И каждый не одну играет роль.
Семь действий в пьесе той.
Младенец, школьник, юноша, любовник,
Солдат, судья, старик.

Но первоисточник шекспировских слов — сочинения римского писателя *Петрония* (Гай Петроний, ?—66). Его строка *Mundus universus exercet histrionam* украшала фронтон здания, где размещался театр «Глобус», для которого писал свои пьесы Шекспир.

Иносказательно: каждый играет одну (или несколько ролей) вынужденно или добровольно (ирон.).

Весь этот джаз

С английского: *All That Jazz*.

Название кинофильма (1979), снятого американским режиссером *Бобом Фоссом* (1922—1987) по собственному сценарию (с участием Роберта Ортура).

Выражение появилось во второй пол. 1950-х гг. в среде джазовых музыкантов («And all that jazz») и употребляется с тех пор в смысле: и всё такое, вся эта суета и т. п.

Ветвь, полная цветов и листьев

Из романа «Зависть» (1927) советского писателя, драматурга *Юрия Карловича Олеши* (1899—1960): «Она прошумела мимо меня, как ветвь, полная цветов и листьев».

Иносказательно о молодой, полной сил, здоровья девушке.

Ветер перемен

С английского: *Wind of Change*.

Из речи в Кейптауне (ЮАР, 3 февраля 1960 г.) африканского политического деятеля *Гарольда Макмиллана* (1894—1986): «Ветер перемен вест над континентом».

Этот год мировая печать назвала «годом Африки», поскольку тогда большое число бывших африканских колоний получили независимость и стали суверенными государствами.

Иносказательно о резко меняющихся обстоятельствах, о духе этих перемен.





Ветхий Адам см. Совлечь с себя ветхого Адама.

Вечно женственное

С немецкого: *Das Ewigweibliche*.

Из заключительного «Мистического хора» второй части (действ. 5) трагедии «Фауст» *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832). Немецкое выражение разными переводчиками передавалось по-разному: «вечно женственное» — перевод (1844) *Михаила Павловича Вронченко* и «вечная женственность» — перевод (1878) *Николая Холодковского* (1858—1921).

Вечный город

С латинского: *Aeterna urbs* [этэрна урбс].

Впервые так назвал Рим римский поэт *Тибулл* (Альбий Тибулл, ок. 50 — 19 до н. э.) в своей второй элегии. В ней бог Аполлон предсказывает необычайное могущество Рима. Впоследствии эти слова станут расхожей фразой в выступлениях и сочинениях практически всех римских писателей, поэтов и ораторов.

И поныне эта фраза жива во многих языках мира благодаря тому, что Рим теперь воспринимается не как столица Империи, но прежде всего как один из центров человеческой цивилизации, ее органическая, неотъемлемая часть.

Но образ великого, «вечного города» рождается у Тибулла под влиянием вполне конкретных обстоятельств. Поэт жил и творил при императоре Октавиане Августе (63 до н. э. — 14 н. э.), который все утраченные ранее городские сооружения восстановил, а сохранившиеся — реконструировал. Это дало ему повод, как свидетельствовали современники, с гордостью повторять: «Я застал Рим кирпичным, а оставляю его мраморным». Эти слова стали известной исторической фразой.

Вечный жид

С французского: *Le Juif errant*. Буквально: *Странствующий еврей*.

Из христианской легенды, родившейся в эпоху позднего западноевропейского Средневековья. В ней говорится, как Иисуса Христа во время его страдальческого пути на Голгофу, который нес на своих плечах огромный крест и остановился перевести дух в тени его дома, прогнал Агасфер и велел ему идти дальше. На что тот сказал Агасферу: «Я отдохну, но ты будешь ходить, пока я не возвращусь».

С тех пор Агасфер обречен на постоянные скитания. Согласно словам Иисуса, путь «вечного жида» («вечного» в смысле его вечной и скитальческой жизни) должен закончиться лишь со Вторым пришествием Христа и Страшным судом.

Агасфер — герой многих известных произведений мировой литературы. На эту тему писал Шубарт (1783), Гете (1792), Ленау (1839), Эжен Сю (1845), а также Гаммелинг, Шелли, Жуковский и др.

Шутливо-иронически о любителе путешествий или о человеке, часто меняющем место жительства.



Вещественные знаки невещественных отношений

Из романа «Обыкновенная история» (1847) *Ивана Александровича Гончарова* (1812—1891), где (ч. 1, гл. 2, 3) так называет разные мелочи, напоминающие ему о возлюбленной, Александр Адуев, романтически настроенный, наивный юноша. Его дядя, петербургский чиновник и большой скептик, напротив, повторяет эти слова с большой иронией.

Вероятно, что И. А. Гончаров перефразировал антитезу «Музыка — невещественная дочь вещественных звуков» из неоконченного литературного произведения «День был душный» *Александра Ивановича Герцена* (1812—1870).

Шутливо-иронически: подарки, вещи, воспринимаемые как «залог любви» или напоминание о чьем расположении, симпатии, общем прошлом и т. д.

Вещь в себе

С немецкого: *Das Ding in sich*.

Буквальный перевод известного понятия из труда «Критика чистого разума» (1781) немецкого философа *Иммануила Канта* (1724—1804). Философ имеет в виду сверхвещественные и недоступные для человеческого опыта (исследования) явления и сущности — Бог, некоторые моральные категории и т. д.

Иносказательно: 1. Нечто тайное, непостижимое, загадочное. 2. Некая «вещь» (например, механизм, аппарат), о которой непрофессионалу трудно сказать что-либо определенное (ирон.). 3. О скрытном, замкнутом человеке (шутл.).

Взгляд и нечто

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Репетилова (действ. 4, явл. 4):

В журналах можешь ты, однако, отыскать
Его отрывок, взгляд и нечто.
О чем бишь Нечто? — Обо всем.

Писатель иронизирует над шаблонными, расплывчатыми и в то же время претенциозными названиями статей (с соответствующим содержанием), которые были типичны для того времени.

Иронически о расплывчатых рассуждениях без основательного знания предмета.

Взлететь на Геликон

Из древнегреческой мифологии. Геликон — гора в Беотии (область в Греции), где постоянно пребывают музы и течет источник Ипокрена. И тот, кто хотя бы раз попробует его воду, становится поэтом.

Поэтому Ипокрена служит символом поэтического вдохновения, а выражение «взлететь на Геликон» означает: стать поэтом, увлечься стихотворством (ирон.).

Видеть сучок в чужом глазу и не видеть бревна в своем

Из *Библии*. Новый Завет, Евангелие от Матфея (гл. 7, ст. 3): «И чту ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревна в твоем глазе не чувствуешь?» Также ст. 5: «Лицемер! вынь прежде бревно из твоего глаза, и тогда увидишь, как вынуть сучок из глаза брата твоего».

Козьма Прутков дал свою версию этой фразы в традициях русской архаичной речи, что придает известному изречению юмористический характер: «Видяй сломицу в оке ближнего, не зрит в своем ниже бруса» (из «Церемониала погребения тела в бозе усопшего поручика и кавалера Фаддея Козьмича П...», примечание отца Герасима, полкового священника).

«Ниже» в переводе на современный русский язык «даже и...».

Иносказательно о тех, кто осуждает других за мелкие промахи, не замечая своих крупных недостатков.

Видит око, да зуб неймет

Из басни «Лисица и виноград» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844):

А кисти сочные, как яхонты, горят;
Лишь то беда, висят они высоко:
Отколь и как она к ним не зайдет,
Хоть видит око,
Да зуб неймет.

Вскоре после публикации басни эта строка стала считаться народной пословицей: в качестве таковой упоминается в сборнике И. Снегирева «Русские народные пословицы» (М., 1848).

Иносказательно о том, что находится совсем рядом, кажется достижимым, но в действительности совершенно недоступно.

См. также *Зелен виноград*.

Визжать и плакать

Из фильма «Антон Иванович сердится» (1941), снятого режиссером Александром Ивановским по сценарию писателя *Евгения Петрова* (псевдоним Евгения Петровича Катаева, 1903—1942).

Слова горе-композитора Керосинова: «Публика будет визжать и плакать!»

Шутливо-иронически о крайней степени восхищения, радости, восторга.

Вино, вино, на радость нам дано

Из дореволюционной студенческой застольной песни:

Так наливай, брат, наливай, наливай! —
Всё до капли выпивай, выпивай!
Вино, вино, вино, вино,
Оно на радость нам дано.

Видимо, анонимные авторы этих слов вдохновлялись очень популярным в свое время стихотворением (1791) Н. М. Карамзина «Веселый час»:

Но и радость бог нам дал,
Он вино нам дал на радость,
Говорит святой мудрец:
Старость в нем находит младость,
Бедный — горестям конец.

Иносказательно о веселящем свойстве вина.

Вино какой страны вы предпочитаете в это время дня?

Из романа (гл. 18 «Неудачливые визитеры») «Мастер и Маргарита» *Михаила Афанасьевича Булгакова* (1891—1940). Слова Воланда, адресованные буфетчику театра Варьете Андрею Фокичу Сокову: «Чашу вина? Белое, красное? Вино какой страны вы предпочитаете в это время дня?»

Шутливо-иронический комментарий к попытке угостить кого-либо вином, как будто его разнообразные коллекции и «собственные погреб» и в самом деле существуют.

«Винтики»

Из речи *И. В. Сталина* (1878—1953) на приеме в честь участников Парада Победы в 1945 г.: «Я поднимаю тост за людей простых, обычных, скромных, за «винтики», которые держат в состоянии активности наш великий механизм».

Иносказательно: 1. О безынициативных исполнителях в каком-либо деле, предприятии. 2. Слово-символ пренебрежительного, потребительского отношения власть имущих к своему народу, к «массам».

Винтовка рождает власть

Тезис из речи «Вопросы войны и стратегии», с которой лидер Китайской компартии и глава КНР *Мао Цзэдун* (1893—1976) выступил (6 ноября 1938 г.) на VI Пленуме ЦК КПК 6-го созыва.

Там же, развивая этот тезис, он процитировал Чан Кайши: «Есть армия — есть власть».

Витать в эмпиреях

Как считали философы Древней Греции, небесный свод состоит из нескольких сфер. Самая высокая из них — эмпирей, где обитают сами боги. Сфера эмпирея наполнена, по представлениям древних греков, чистым огнем и ясным светом.

Иносказательно: жить в воображаемом мире, в отрыве от действительности, испытывать удовольствие от собственных фантазий и т. д.

Вкладывать персты в язвы

Аналог выражений «касаться больного места», «сыпать соль на раны», «лезть в душу», «травить душу» и т. п.

Подробнее см. *Фома неверующий*.





Вкусивши сладкого, не захочешь горького

В Из летописи «Повесть временных лет» древнерусского летописца *Нестора* (вторая пол. XI — нач. XII в.). Так, по его словам, ответили киевскому князю Владимиру Святославичу (Владимиру Святому) его посланники, ознакомившись с «верой греческой» (православием) и отвергших после этого мусульманство и иудаизм. Так проходил выбор веры для Руси.

Иносказательно о людях, не желающих снижать планку своих запросов, требований, уровня жизни.

Вкушать от древа познания добра и зла

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Бытие, гл. 3, ст. 1—24) рассказывается о том, что в раю произрастало дерево познания добра и зла, плоды которого Бог запретил есть Адаму и Еве под страхом смертельного наказания. Но змий-искуситель заставил Еву поверить, что вкусить эти плоды возможно и они от этого не только не умрут, а станут мудрыми, «как боги, знающие добро и зло». Ева нарушила запрет, после чего убедила Адама сделать то же самое. За неповиновение Богу первые люди на земле были изгнаны из рая, обречены жить на земле, добывая себе пропитание тяжким трудом.

Шутливо-иронически о приобретении знаний, о познании смысла различных явлений.

Вкушая, вкусих мало меду и се аз умираю

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Первая книга Царств, слова Ионафана (гл. 14, ст. 43): «...Вкушая, вкусих мало меду, омочив концы жезла, иже в руке моей, и се аз умираю».

Перевод на современный русский язык: «...я отведал концами палки, которая в руке моей, немного меду; и вот я должен умереть».

Фраза стала популярной после того, как М. Ю. Лермонтов (1814—1841) поставил ее эпиграфом к своей поэме «Мцыри» в форме: «Вкушая, вкусих мало меда и се аз умираю».

Иносказательно: сожаление о том, что короток век человека, далеко не все радости жизни были изведаны.

Владелец заводов, газет, пароходов

Из стихотворения «Мистер Твистер» (1933) *Самуила Яковлевича Маршак* (1887—1964):

Мистер
Твистер,
Бывший министр,
Мистер
Твистер,
Делец и банкир,

Владелец заводов,
Газет, пароходов,
Решил на досуге
Объехать мир.



Употребляется применительно к крупному предпринимателю, «олигарху» (шутл.-ирон.).

Владычица морей

С английского: *Rule, Britannia, upon the sea*. Перевод: *Правь, Британия, морями*.

Первая строка английского государственного гимна, вероятно давшая рождение другому крылатому выражению «Британия — владычица морей».

В основу гимна легла «Английская патриотическая песнь», написанная Дж. Томсоном (1700—1748).

Власти предержажные

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Евангелии (Послание апостола Павла к Римлянам, гл. 13, ст. 1—5) говорится о повиновении властям: «Всяка душа властем предержажим да повинуется. Несть бо власть аше не от Бога».

В переводе на русский язык «предержажный» означает «главный», «верховный», «высший» (от древнеславянского глагола «пръдръжати», который означает «править, возглавлять»). Соответственно само это словосочетание как «верховная власть» и должно произноситься именно как «власти (а не «власть») предержажные».

Иронически о руководстве, правительстве, администрации, начальстве всякого рода.

Властитель дум

Из стихотворения «К морю» (1825) А. С. Пушкина (1799—1837), в котором он так говорит о Байроне и Наполеоне.

Применяется обычно к людям, которые оказали большое влияние на умонастроения современников, на вектор общественного развития.

Власть земли

Название цикла очерков (1882) крупнейшего писателя-народника Глеба Ивановича Успенского (1843—1902). Писатель имел в виду жизненную зависимость крестьянина от своего труда на земле.

Шутливо о тяге к работе на земле, садоводству, огородничеству и пр.

Власть переменилась!

Из оперетты «Свадьба в Малиновке» (1937), написанной композитором Борисом Александровым по либретто Леонида Ароновича Юхвида (1909—1968) и Виктора Яковлевича Типота (1893—1960)



Слова деда Ничипора: «Скидай сапоги, власть переменялась!»
Иронически о частых переменах власти, администрации, которые происходят без участия населения, коллектива.

Власть тьмы

Из Библии. В Евангелии от Луки (гл. 22, ст. 53) приведены слова Иисуса Христа, обращенные к тем, кто пришел брать его под стражу: «Каждый день бывал Я с вами в храме, и вы не поднимали на Меня рук, но теперь — ваше время и власть тьмы».

Выражение стало очень популярным после появления драмы Л. Толстого «Власть тьмы, или Коготок увяз — всей птичке пропасть» (1886), которая чаще называлась кратко: «Власть тьмы». Сообразно содержанию пьесы, где описывается уклад жизни в русской деревне, это выражение стало символом агрессивного невежества и культурной отсталости.

Название этой пьесы подвигло известного журналиста и остролова своего времени Владимира Гиляровского (1853—1935) написать (1886) знаменитый экспромт. См. *В России две напасти: Внизу — власть тьмы. / А наверху — тьма власти.*

Власть у того, в кого верит масса

Из пьесы «Смерть Фридриха II» немецкого драматурга *Эрнста Раунаха* (1784—1852).

Смысл выражения: формальные властные полномочия отнюдь не гарантируют реального влияния на общество, им пользуется только тот, кому люди доверяют, кто пользуется у них авторитетом. Соответственно он и располагает настоящей властью.

Влечение, род недуга

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Репетилова, обращенные к Чацкому (действ. 4, явл. 4):

Пожалуй, смейся надо мною...
А у меня к тебе влечение, род недуга,
Любовь какая-то и страсть,
Готов я душу прозаклать,
Что в мире не найдешь себе такого друга.

Шутливо-иронически о бессознательном, не контролируемом разумом пристрастии к чему-либо или кому-либо.

Вливать вино новое в мехи старые см. Не вливают вино молодое в мехи старые.

Вместе с водой выплеснуть и ребенка

С немецкого: *Das Kind mit dem Bade ausschütten*.

Не установлено точно, кто является автором этого выражения (возможно, это немецкая народная пословица), но в мировую культуру оно



вошло благодаря немецкому религиозному реформатору, основоположнику протестантизма *Мартину Лютеру* (1483—1546), первому переводчику Библии на немецкий язык. Лютер употребил это выражение в одном из своих полемических выступлений. Поэтому чаще встречается именно лютеровская версия этого выражения: «Не стоит выплескивать из ванны с грязной водой и самого ребенка».

Используется как напоминание о том, что всегда есть опасность, критикуя что-либо, забыть за деталями о главном.

Вне пределов досягаемости

Как пишут в своей книге «Крылатые слова» литературоведы Н. С. и М. Г. Ашукины, автором этого выражения следует считать московского генерал-губернатора (с ноября 1905 г.), генерал-адъютанта *Федора Васильевича Дубасова* (1845—1912), известного своим жестоким подавлением Московского вооруженного восстания 1905 г.

В оригинале (из рапорта Ф. В. Дубасова императору Николаю II от 22 декабря 1905 г.): «Отступая, мятежники, с одной стороны, постарались и успели быстро удалить за пределы досягаемости избранных главварей, с другой — они оставили на театре действия хотя и рассеянных, но самых непримиримых и озлобленных бойцов... Я не могу признать мятежное движение совершенно подавленным» (Исторические записки. 1946. XVIII).

Употребляется в прямом смысле.

Внести свою лепту

Первоисточник — *Библия*. В Новом Завете (Евангелие от Марка, гл. 12, ст. 41—44; Евангелие от Луки, гл. 21, стихи 1—4) говорится о том, как некая вдова пожертвовала в сокровищницу храма совсем малую жертву — 2 лепты (лепта — мелкая медная монета в древней Иудее и Древней Греции).

Это приношение вдовы в Евангелии противопоставлено щедрым подношениям богачей: если они жертвуют от избытка и эти дары им почти ничего не стоят, то вдова пожертвовала от бедности своей, лишив себя самым себя даже необходимого. Поэтому для Бога такая жертва дороже.

Иносказательно: сделать некий вклад в общее дело.

Отсюда выражение: «своя (моя, чья-либо) лепта» — вклад кого-либо в некое общее дело.

Внешность обманчива

С латинского: *Species decipit* [спэциэс дэципит].

Известен также другой, авторский вариант этой поговорки времен Древнего Рима из сатир римского писателя-сатирика *Ювенала* (Делим Юний Ювенал, ок. 60 — ок. 127): *Frontis nulla fides* [фронтис нулла фи-дэс] — *Внешности — никакой веры*. Он писал:



Лицам доверия нет, — все наши улицы полны
Хмурых распутников...

Иными словами, приятная внешность не гарантирует, что она принадлежит приятному, доброму человеку.

Во всем мне хочется дойти до самой сути

Из стихотворения без названия (***) *Бориса Леонидовича Пастернака* (1890—1960):

Во всем мне хочется дойти
До самой сути.
В работе, в поисках пути,
В сердечной смуте.

Во всех ты, душенька, нарядах хороша!

Из поэмы (гл. 2) «Душенька» (1778) *Ипполита Федоровича Богдановича* (1743—1803):

Во всех ты, Душенька, нарядах хороша!
По образу ль какой царицы ты одета,
Пастушкою ли где сидишь у шалаша —
Во всех ты чудо света.

Эта строка более известна благодаря А. С. Пушкину, который использовал ее в качестве эпиграфа к своей повести «Барышня-крестьянка» из цикла «Повести Белкина».

Используется шутливо-иронически в качестве готового комплимента в ответ на женские просьбы оценить новое платье, прическу и т. д.

Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий

Из стихотворения в прозе «Русский язык» (1882) *И. С. Тургенева* (1818—1883): «Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык!.. Не будь тебя — как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома. Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!»

Обычно начало этой фразы цитируется при описании тяжелого, кризисного момента в чьей-либо жизни.

В полном виде эта фраза цитируется как напоминание о богатстве и самостоятельной ценности русского языка.

Во дни торжеств и бед народных см. Звучал, как колокол на башне вечевой / Во дни торжеств и бед народных.

Во многоглаголании несть спасения

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Евангелии от Матфея (гл. 6, ст. 7) сказано (в переводе на современный русский язык): «А молясь, не



говорите лишнего, как язычники; ибо они думают, что в многословии (по-церковно-славянски: «многоглаголании») своем будут услышаны». Также в библейских Притчах: «При многоглаголании несть спасения, а сдерживающий уста свои разумен».

Встречается также в форме «Несть спасения во многоглаголании». Иносказательно: порицание пустого многословия.

Во многих мудрости много печали

Из Библии (церковно-славянский текст). В Ветхом Завете (Книга Екклесиаста, или Проповедника) написано (гл. 1, ст. 17—18): «И предал я сердце мое тому, чтобы познать мудрость и познать безумие и глупость; узнал, что и это — томление духа. Потому что во многих мудрости много печали; и кто умножает познания, умножает скорбь» (рус. пер.).

Иносказательно: чем больше человек узнает о себе, ближних своих и о мире в целом, чем больше познает собственное и чужое несовершенство, тем больше и его печаль по этому поводу.

Используется также, как шутивно-ироническая форма отказа в какой-либо информации.

Воздушные замки

С французского: *Bâtir des châteaux en Espagne*.

Перевод: *Строить замки в Испании*.

В основу выражения лег следующий исторический эпизод. Когда Генрих Бургундский, будучи на военной службе у короля Кастилии Альфонса VI, одержал в 1095 г. крупную победу над маврами, король щедро награждал его землями в Испании, на которых Генрих возвел великолепные замки. Повторить его успех мечтали многие военачальники, о которых современники стали говорить, что те тоже собираются «строить замки в Испании» — *bâtir des châteaux en Espagne* или *faire des châteaux en Espagne*. А поскольку их строили пока только в мечтах, то в оборот также вошло и другое, ироническое выражение — «строить замки в воздухе».

В России это выражение стало популярным благодаря двум литературным произведениям — сказке «Воздушные замки» русского поэта Ивана Ивановича Дмитриева (1760—1837), которая вышла в свет в конце XVIII в., и долго не сходившему со сцены одноименному водевилю (1818) Николая Ивановича Хмельницкого (1791—1845), который написал его по мотивам комедии «Испанские замки» (1789) французского автора Колена д'Арлевиля (1755—1806). Главный герой русского водевиля Альнаскар (в сказке И. И. Дмитриева — Альнаскар) мечтает сделаться адмиралом, обнаружить новые земли и стать правителем на одном из открытых им островов.

Обычно применяется по отношению к пустым, вздорным, ни на чем не основанным мечтаниям и проектам.

Возняние Бахусу

Из древнеримской мифологии. Бахус (греч. — Вакх, Дионис) — бог вина, виноделия и праздников, с ним связанных. И в Древней Греции, и в



Древнем Риме после сбора винограда устраивались шумные празднества (вакханалии), посвященные богу вина.

У римлян при жертвоприношении богам существовал обряд возлияния, когда из чаши с вином выливали несколько капель на землю, делаясь таким образом напитком с богами. Естественно, что когда жертва приносилась самому богу вина — Бахусу, то вылить из чаши надо было немало, равно как и выпить.

Впоследствии сложились расхожие, употребляемые шутивно-иронически, выражения: «послужить Бахусу», «возлияние Бахусу», «поклонение Бахусу» и пр., что означает застолье с вином, пирушку, просто употребление вина и т. д.

Возьмемся за руки, друзья, / Чтоб не пропасть поодиночке

Из «Старинной студенческой песни» (1967) *Булата Шалвовича Окуджавы* (1924—1997):

Поднявший меч на наш союз
Достоин будет худшей кары,
И я за жизнь его тогда
Не дам и ломаной гитары.
Как вожделем жаждет век
Нашупать брешь у нас в цепочке...
Возьмемся за руки, друзья,
Чтоб не пропасть поодиночке.

Употребляется как призыв к объединению единомышленников, к солидарности. Сначала эти слова служили своего рода паролем для любителей самодетельной (бардовской) песни, потом (в конце 1980-х — начале 1990-х гг.) стали употребляться как призыв к единству людей демократических убеждений.

Когда стало ясно, что идея гражданской солидарности находит широкого отклика, эта фраза стала упоминаться иронически. В интервью, которое Б. Окуджава дал газете «Комсомольская правда» (18 сентября 1993 г.), он, отвечая на слова собеседника («Когда-то вы призывали «взяться за руки, чтоб не пропасть поодиночке», а теперь каждый стремится выжить именно в одиночку...»), сказал: «Я на эту тему даже написал новые строчки:

Взяться за руки не я ли призывал вас, господа?
Отчего же вы не вслушались в слова мои, когда
Кто-то резко наши души друг от друга уводил?»

Возмутитель спокойствия

Название романа «Возмутитель спокойствия» (1940) советского писателя *Леонида Васильевича Соловьёва* (1906—1962) о фольклорном герое многих народов (таджиков, азербайджанцев, персов, турок, народов Северного Кавказа и др.) Ходже Насреддине, веселом выдумщике, остро-

умце, поборнике справедливости и защитнике бедняков. Фольклорные источники относят время жизни этого персонажа к XIII — XIV вв.

Сам главный персонаж романа говорит о себе так: «Я — Ходжа Насреддин, возмутитель спокойствия и сеятель раздоров, тот самый, о ком ежедневно кричат глашатаи на базарах, обещая большую награду за его голову».

Иносказательно: 1. О человеке (правдоискателе), нарушающем обычный, устоявшийся (чаще несправедливый) порядок вещей. 2. О неуживчивом человеке, о скандалисте.

Вой и скрежет зубовный

Из Библии (церковно-славянский текст). В Новом Завете (Евангелие от Матфея, гл. 8, ст. 12) приведены слова Иисуса об аде, где грешники будут терпеть мучительное наказание за свои проступки: «А сыны царства извержены будут во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов» (рус. пер.).

Иносказательно о гневе, досаде, раздражении; о слепой и бессильной ярости (ирон.).

Война всех против всех

С латинского: *Bellum omnium contra omnes* [бэллум омниум контра омнэс].

Из сочинения «Элементы права естественного и гражданского» (1642) английского философа Томаса Гоббса (1588—1679). В этом труде (ч. 1, гл. 12) он пишет: «Несомненно, что война была естественным состоянием человека, пока не образовалось общество, и притом не просто война, а война всех против всех». Это же выражение философ позднее повторяет в своем сочинении «Левиафан» (1651), в части первой (гл. 13—14).

Иносказательно о вражде и конкуренции, об отсутствии солидарности и правил, обязательных для всех, о превращении общества в массу враждующих между собою индивидуумов.

Война есть продолжение политики иными средствами

Из сочинения «О войне» (ч. 1, 1832) прусского военного теоретика генерала Карла фон Клаузевица (1780—1831).

В оригинале: *Война есть ничто иное, как продолжение политики, с привлечением иных средств.*

Война нервов

Первоисточник — слова германского фельдмаршала (впоследствии президента Германской республики) Пауля фон Гинденбурга (1847—1934), сказанные им в начале Первой мировой войны (ноябрь 1914) корреспонденту газеты «Neue Freie Presse» Паулю Гольдману: «Война с Россией в настоящее время прежде всего вопрос нервов. Если Германия и Ав-



стро-Венгрии имеют крепкие нервы и выдержат, а они выдержат, — то мы победим».

Иносказательно о затянувшемся конфликте, склоке, ссоре, когда объективные аргументы исчерпаны или не действуют, и все решает воля, характер участвующих в противостоянии людей.

Война слишком серьезное дело, чтобы доверять ее военным

Слова министра иностранных дел послереволюционной Франции при всех ее режимах — Директории, Консульстве, империи Наполеона I и монархии Людовика XVIII, мастера политической интриги *Шарля Мориса Талейрана* (Талейрана-Перигора, 1754—1838).

Смысл выражения: война прежде всего явление политическое («продолжение политики»), и решать ее судьбу должны прежде всего политики, те, кто учитывает всю массу факторов, определяющих существо и развитие противостояния.

Войско баранов, возглавляемое львом, всегда одержит верх над войском львов, возглавляемых бараном

Приписывается французскому императору *Наполеону I* (1769—1821).

Смысл выражения: судьбу войны решают прежде всего личные качества полководцев, их интеллект, воля, решительность.

Войти в плоть и кровь

Впервые встречается в сочинении «Тускуланские беседы» римского государственного деятеля, оратора и писателя *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.).

Иносказательно: стать неотъемлемой частью человеческой личности.

Вокзал для двоих

Название кинофильма (1983), снятого режиссером *Эльдаром Александровичем Рязановым* (1927) по сценарию, написанному в соавторстве с *Эмилем Вениаминовичем Брагинским* (1921—1998). В главных ролях — Людмила Гурченко, Олег Басилашвили.

Иносказательно: о том, что предназначено только для двоих.

Волга впадает в Каспийское море. Лошади кушают овес и сено

Из рассказа «Учитель словесности» (1894) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904). Его герой — учитель истории и географии Ипполит Ипполитыч — «или молчал, или же говорил только о том, что всем давно уже известно». Так, он вполне серьезно сообщал, что «лето не то что зима», что «без пищи человек не может существовать» и т. д. И даже умирая, будучи в бреду, он говорил только очевидные вещи: «Волга впадает в Каспийское море... Лошади кушают овес и сено...»

Обычно цитируется иронически, когда хотят указать на то, что собеседник изрекает очевидные, прописные, банальные, общеизвестные истины.



Волк в овечьей шкуре

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 7, ст. 15) сказано: «Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные».

Иносказательно: о лицемере, о коварном человеке, который притворяется добрым, благодушным.

Волшебное слово

Название рассказа советской писательницы *Валентины Александровны Осеевой* (1902—1969) о мальчике Павлике, который никак не мог получить то, что просил. И так продолжалось до тех пор, пока некий незнакомый старичок, оказавшийся рядом с Павликом на одной скамейке, не сообщил ему «волшебное слово», благодаря которому все просьбы мальчика найдут благожелательный ответ. Это было слово «пожалуйста».

Выражение стало популярным после выхода в свет (1944) сборника рассказов писательницы под названием «Волшебное слово».

Употребляется обычно в разговоре с детьми.

Вольтерьянцы напрасно против этого говорят см.

И вольтерьянцы напрасно против этого говорят.

Воляпюк

Искусственный язык, разработанный в конце 70-х гг. XIX в. немецким пастором из г. Баден *Иоганном Мартином Шлейером* (1831—1912), с тем чтобы «облегчить международное общение». Первое издание составленной им грамматики воляпюка вышло в 1878 г., а начиная с 1881 г. на нем даже стали выходить журналы, распространявшиеся по всей Европе. Но к началу XX в. идея внедрения нового языка теряет былую популярность, и число его знатоков резко падает.

Ныне употребляется только иронически (в значении «тарабарщина») и означает невразумительную, бедную, неграмотную речь с грубыми искажениями норм и правил языка, а также с нелепым словообразованием, элементами жаргона и т. д.

Вон из Москвы! Сюда я больше не ездук! см. Сюда я больше не ездук!

Вооружен и очень опасен

Название советского кинофильма (1978) режиссера Владимира Вайнштока. Сценарий написан *Владимиром Петровичем Вайнштоком* (1908—



1978) и Павлом Константиновичем Финном (р. 1940) по мотивам произведений американского писателя Брета Гарта.

Употребляется применительно к опасному человеку (людям, организации).

Вопрос, конечно, интересный

Из скетча (1980-е гг.) писателя-юмориста Аркадия Иосифовича Хайта (1938—2000). Выражение получило известность после его неоднократного исполнения артистом Ефимом Шифриным в юмористических передачах советского телевидения.

Употребляется при ответе на каверзный, сложный вопрос, когда говорящий не находит сразу должного ответа и потому, чтобы выиграть время, произносит эту фразу. Иногда служит реакцией на риторический или нелепый вопрос (ирон.).

Ворон ворону глаз не выклюет

С латинского: *Cornix cornici nunquam confodit oculum* [корникс корници нунквам конфодит окулум].

Пословица, известная со времен Древнего Рима.

Иносказательно: дурные люди легко понимают друг друга и стараются соблюдать взаимные интересы. Аналог выражения «Рыбак рыбака видит издалека».

Ворона в павлиньих перьях

Из басни «Ворона» (1825) И. А. Крылова (1769—1844). Ворона, решив всех удивить, вставила в свой хвост павлиньи перья. Но ее не признали за свою ни Павы, ни Вороны:

И кончились ее затеи тем,
Что от Ворон она отстала,
А к Павам не пристала.

Иносказательно о человеке, который пытается играть чужую роль, каким-либо образом приукрасить себя и тем самым только подчеркивает свои недостатки, делаясь смешным в глазах окружающих (ирон.).

Воронья слободка

Из романа (ч. 2, гл. 13) «Золотой теленок» (1931) советских писателей Ильи Ильфа (1897—1937) и Евгения Петрова (1903—1942): «Между тем обитатели большой коммунальной квартиры номер три, в которой обитал Лоханкин, считались людьми своенравными и известны были всему дому частыми скандалами и тяжелыми склоками. Квартиру номер три прозвали даже «Вороньей слободкой».

О происхождении этого выражения вспоминает писатель Виктор Ардов в статье «Чудодеи»: «Часто я заходил к Е. П. Петрову в его комнаты в Кропоткинском переулке (эта квартира довольно точно описана в «Золотом теленке» под названием «Вороньей слободки»). Такое назва-

ние Евгений Петрович сперва дал своему реальному жилищу, а потом уже перенес его в роман вместе с похожим описанием обстановки и обитателей квартиры» (Воспоминания об Илье Ильфе и Евгении Петрове. М., 1963).

Иносказательно: 1. Скандальная коммунальная квартира (большая семья). 2. Рабочий коллектив, где царят зависть, интриги, взаимное недоброжелательство и т. д.

Иногда используется как пример так называемого *самосбывающегося пророчества*: все обитатели «Вороньей слободки» боялись пожара, постоянно говорили о нем, твердо уверились в его неизбежности и даже ждали его. И дождался — «Воронья слободка» действительно сгорела.

Вору дай хоть миллион — / Он воровать не перестанет

Из морали басни «Крестьянин и лисица» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844):

В ком есть и совесть, и закон,
Тот не украдет, не обманет,
В какой бы нужде ни был он;
А вору дай хоть миллион —
Он воровать не перестанет.

Поэтическая версия русской народной пословицы (известной и до *И. А. Крылова*): «Дай вору хоть золотую гору — воровать не перестанет».

Воскрешение Лазаря

Из *Библии*. В Евангелии от Иоанна (гл. 11, ст. 38—44) рассказывается об одном из чудес, совершенных Иисусом Христом, о том, как он воскресил некоего Лазаря на четвертый день после его смерти (ст. 44): «И вышел умерший, обвитый по рукам и ногам погребальными пеленами, и лицо его обвязано было платком. Иисус говорит им: развяжите его, пусть идет».

Иносказательно: 1. О неожиданном выздоровлении кого-либо после тяжелой, смертельной болезни. 2. О возобновлении чего-либо старого, забытого, отжившего и, казалось, умершего навсегда. 3. О резкой перемене настроения, возрождении в душе радужных надежд.

Воспитание чувств

С французского: *L'Éducation sentimentale*.

Название романа («*L'Éducation sentimentale*», 1869) французского писателя *Гюстава Флобера* (1821—1880). Авторы русской версии (1935) названия (ранее оно переводилось неверно: «Сентиментальное воспитание») — переводчики *А. В. Федоров* и *А. В. Дмитриевский*.

Г. Флобер использует это выражение в ироническом ключе: он описывает романтически настроенного юношу Фредерика Моро, который под воздействием буржуазной среды Второй империи теряет свои идеалы и принципы, становится циником и духовно пустым человеком.



Позже стало употребляться только в положительном (противоположном изначальному) смысле: воспитание нравственного, душевно чуткого человека.

Воспоминание о будущем

С немецкого: *Erinnerungen an die Zukunft*.

Название книги (1968) немецкого автора *Эриха фон Деникена* (р. 1935), а также документального фильма (1979, режиссер Х. Райнль), снятого по этой книге. Эрих фон Деникен говорит в этом фильме о возможности посещения в древности Земли инопланетянами и приводит свои аргументы в пользу этой гипотезы.

Иносказательно: о событиях, явлениях прошлого, которые могут найти свое продолжение в будущем.

Восстать, как Феникс, из пепла см. Феникс.

Восток — дело тонкое!

Из кинофильма «Белое солнце пустыни» (1970), снятого режиссером Владимиром Мотылем (р. 1927) по сценарию *Валентина Ежова* (р. 1921) и *Рустама Ибрагимбекова* (р. 1939). Слова красноармейца Сухова.

Иносказательно: общение с другими народами требует знания и учета их обычаев, традиций, психологии и пр.

Восьмое чудо света см. Семь чудес света.

Вот где собака зарыта

С немецкого: *Da ist der Hund begraben* или *Da liegt der Hund*.

Одну из версий происхождения этого выражения приводит автор справочника «Крылатое слово» (1930) С. Г. Займовский. Он полагает, что оно родилось из фразы, которой жители одного маленького немецкого городка отвечали на вопросы любопытных, где похоронена собака, спасшая жизнь австрийскому полководцу Сигизмунду Альтенштейну (XVI в.). Последний в благодарность за спасение похоронил этого пса у стены своего родного дома и сделал там благодарственную надпись. Этот собачий мемориал, как пишет Займовский, существовал до начала XIX в.

Используется для указания на суть вопроса, на истинную причину чего-либо.

Вот злонравия достойные плоды

Из комедии «Недоросль» (1782) *Дениса Ивановича Фонвизина* (1744—1792), слова Стародума (действ. 5, явл. 8).

Употребляется шутивно-иронически применительно к закономерным следствиям чьего-либо дурного характера, воспитания и т. д.

Вот и встретились два одиночества

Из песни «Вот и весь разговор!» (1981?), написанной композитором Анатолием Экимяном на стихи поэта *Феликса Яновича Лаубе*.



Вот и жизнь пройдет, / как прошли Азорские / острова

Последняя строка стихотворения «Мелкая философия на глубоких местах» (1925) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Я родился, /рос, /кормили соскою, —
жил, /работал, /стал староват...

Вот и жизнь пройдет, /как прошли Азорские / острова.

Иносказательно: сожаление о быстротечности времени, жизни (ирон.).

Вот как пишется история!

С французского: *Et voilà justement comme on écrit l'histoire!*

Буквально: *И вот, собственно, как пишется история!*

Из письма (от 24 сентября 1766 г.) французского философа и писателя-просветителя *Вольтера* (псевдоним Франсуа Мари Аруэ, 1694—1778) к своему другу и писательнице маркизе Дюдефан (Мари де Виши-Шамрон Дюдефан, 1697—1780). В нем Вольтер рассказал о курьезном случае, который произошел с ним, когда он одно время опекал некое обедневшее прусское семейство. Об этом узнал прусский король Фридрих II и поспешил оказать помощь своим бедствующим землякам. Вольтер написал ему по сему случаю благодарственное письмо, в котором заметил, что он сам, лично, «если бы мог» (для 72-летнего писателя эта поездка была физически невозможна), привез бы это облагодетельствованное семейство в Берлин, чтобы представить его королю.

Король читал это письмо в присутствии английского посла, который, не поняв толком прочитанное, тут же распространил по Берлину молву, что великий француз вот-вот придет в прусскую столицу. Эту новость подхватили газеты и принялись обсуждать грядущее событие. Такая суэта из-за одной плохо понятой фразы и заставила Вольтера воскликнуть в письме к своей корреспондентке: «Вот как пишется история!»

Эту фразу Вольтер позже повторил в своей комедии «Шарло, или Графиня Живри» (1767). Там есть сцена, в которой народ, увидев труппу пестро одетых странствующих акробатов и шутов, принимает их за господ из королевского кортежа, и все ждут, что вот-вот прибудет сам король. И управляющий графини, рассказывая впоследствии об этой суматохе («Все на дороге кричали... король!»), иронически замечает: «Вот как пишется история!»

Видимо, в обоих случаях Вольтер имел в виду и иронически использовал название одного из трактатов римского автора Лукиана (II в.) «Как должна писаться история». Также возможно, что он просто несколько переиначил известную фразу французского короля Генрихом IV (см. *Вот что такое история!*).

Иносказательно о субъективистском, неверном или политически ангажированном подходе некоторых авторов к истории (ирон.).



Вот компания какая!

Из песенки друзей, написанной композитором М. Старокадомским на стихи поэта *Сергея Владимировича Михалкова* (р.1913) для кинофильма «Веселые путешественники» (1939):

Тра-та-та, тра-та-та!
Мы везем с собой кота,
Чижика, собаку, кошку-забияку,
Обезьяну, попугая —
Вот компания какая!

Иносказательно: о группе друзей или людей, чем-либо объединенных между собою (шутл., ирон.).

Вот моя деревня, вот мой дом родной

Начальные строки стихотворения «Детство» (1865 или 1866) русского поэта-крестьянина *Ивана Захаровича Сурикова* (1841—1880):

Вот моя деревня;
Вот мой дом родной,
Вот качусь я в санках
По горе крутой...

Иносказательно о родном крае, доме.

Вот приедет барин — барин нас рассудит

Из стихотворения «Забытая деревня» (1856) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

«Вот приедет барин — барин нас рассудит,
Барин сам увидит, что плоха избушка,
И велит дать лесу», — думает старушка.

Традиционно применяется для характеристики рабского духа, надежд на «доброго барина» или «царя».

См. также *Барина всё нету... барин всё не едет!*

Вот смысл философии всей

Из стихотворения «Думы и грезы» немецкого поэта *Генриха Гейне* (1797—1856) в переводе *Петра Исаевича Вайнберга* (1831—1908):

Возьми барабан и не бойся,
Целуй маркитантку звучней!
Вот смысл глубочайший искусства,
Вот смысл философии всей.

Цитируется, когда хотят сказать: вот в чем суть теории или идеи, которые только кажутся сложными; вот в чем простой смысл столь долгих и путаных споров.



Вот так номер, чтоб я помер!

Начало стихотворного фельетона (1920-е гг.) «Советский лгун» артиста эстрады, исполнителя сатирических куплетов *Ильи Семеновича Набатова* (1896—1977):

Вот так номер,
Чтоб я помер,
Чтоб я пропал,
Чтоб я документы потерял!..

Говорится в случае крайнего удивления, растерянности, недоумения, иного сильного чувства (простореч., шутл.-ирон.).

Вот что такое история!

Слова французского короля (1589—1610) *Генриха IV* (1553—1610) после сражения на Омале (1592), в котором он участвовал лично и даже был ранен в ближнем бою. Но когда он позже знакомился с донесениями своих военачальников о ходе этой битвы, то заметил, что они, во-первых, противоречат друг другу, во-вторых, противоречат тому, что он видел собственными глазами. Представив, что могут написать на основе таких «достоверных» документов будущие историки, он и произнес приведенную фразу.

Есть гипотеза, что именно эта фраза дала повод Вольтеру сказать:
Вот как пишется история!

Вот эта книжка небольшая / Томов премногих тяжелей

Из стихотворения «На книжке стихотворений Тютчева» (1885) поэта *Афанасия Афанасьевича Фета* (1820—1892):

Но муза, правду соблюдая,
Глядит — а на весах у ней
Вот эта книжка небольшая
Томов премногих тяжелей.

Иносказательно: о небольшой по объему работе, которая своей содержательностью, значением превосходит объемистые, многотомные трактаты.

Вот эта улица, вот этот дом

Из городского романа начала XX в. «Крутится, вертится шар голубой»:

Где эта улица? Где этот дом?
Где эта барышня, что я влюблен?
Вот эта улица, вот этот дом,
Вот эта барышня, что я влюблен.

Романс стал особенно популярен после выхода на советский экран кинотрилогии режиссеров Григория Козинцева и Леонида Трауберга



«Юность Максима» (1935), «Возвращение Максима» (1937) и «Выборгская сторона» (1939), где романс исполняет актер Борис Чирков, играющий роль Максима.

Вперед — без страха и сомненья

Из стихотворения «Вперед» (1846) поэта *Алексея Николаевича Плещеева* (1825—1893):

Вперед! Без страха и сомненья,
На подвиг доблестный, друзья!
Зарю святого искупленья
Уж в небесах завидел я!
Смелей! дадим друг другу руки
И вместе двинемся вперед,
И пусть под знаменем науки
Союз наш крепнет и растет.

В конце 40—50-х гг. XIX в. это стихотворение было своего рода русской Марсельезой в среде либерально настроенной молодежи России.

Иносказательно: побуждение к скорым, решительным, активным действиям.

Вперед, заре навстречу, / Товарищи в борьбе!

Из революционной молодежной песни «Молодая гвардия» (1922), написанной советским поэтом *Александром Ильичом Безыменским* (1898—1973) на музыку немецкой революционной песни «Юная гвардия», сочиненной в 1907 г. и примерно в это же время попавшей в Россию. Текст А. Безыменского представляет собой вольный перевод оригинального немецкого текста:

Вперед, заре навстречу,
Товарищи в борьбе!
Штыками и картечью
Проложим путь себе!

Изначально музыка (в основе которой лежит тирольская народная мелодия) была написана неизвестным автором-к стихам немецкого поэта Мозена, посвященным герою национально-освободительной борьбы в Тироле Андреасу Гоферу. Впоследствии эта мелодия дважды (1871, 1907) обретала новый текст, но по-прежнему оставаясь в основе своей революционной песней.

См. также *Молодая гвардия*.

Слова песни использовалось как призыв к активным, наступательным действиям, к достижению цели и т. д.

Впереди планеты всей

Используется обычно иронически при упоминании каких-либо достижений сомнительного свойства.

См. *Зато мы делаем ракеты*.



Враг будет разбит. Победа будет за нами!

Слова, завершающие речь народного комиссара (министра) иностранных дел (1939—1949, 1953—1956) СССР *Вячеслава Михайловича Молотова* (партийный псевдоним В. М. Скрябина, 1890—1986), которая прозвучала по всем радиостанциям Советского Союза 22 июня 1941 г., в день начала Великой Отечественной войны с фашистской Германией.

В полном виде: *Наше дело правое. Враг будет разбит. Победа будет за нами.*

Враг народа

Выражение впервые встречается в Древнем Риме в форме *враг римского народа*. Было очень популярно в годы Великой французской революции (наряду с противоположным по смыслу понятием — «друг народа»).

В России это словосочетание вошло в широкий оборот после Февральской революции 1917 г., а в последовавшую после октябрьского переворота Гражданскую войну было равно употребительно по обе стороны фронта, как у «красных», так и у «белых».

Известна также пьеса норвежского драматурга Г. Ибсена «Враг народа».

Используется как указание на события и дух 1930-х гг., когда в сталинском СССР такой ярлык приклеивался жертвам политических репрессий, всем, кто по той или иной причине подозревался в неблагонадежности.

Враг не дремлет

Это выражение представляет собою парафраз одного из евангельских изречений: «Трезвитесь, бодрствуйте, потому что противник ваш диавол ходит, как рыкающий лев, ища, кого поглотить» (Евангелие, Первое послание апостола Петра, гл. 5, ст. 8).

Обычно используется иронически.

Врагов имеет в мире всяк. / Но от друзей спаси нас, Боже

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 4, строфа 18).

Пушкинская поэтическая версия известной фразы Вольтера: *Боже, спаси меня от друзей, а с врагами я и сам справлюсь.*

Вральман

Из комедии «Недоросль» (1782) *Дениса Ивановича Фонвизина* (1744—1792), фамилия невежественного немца, бывшего кучера, который стал у столь же «образованных» помещиков Простаковых учителем их сына, недоросля Митрофанушки.

Иносказательно: хвастливый, амбициозный лгун и мошенник.

Имя нарицательное, состоит из русского слова «враль» (лгун) и немецкого «Манн» (человек).



Врачу, исцелися сам!

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Евангелии от Луки (гл. 4, ст. 23) рассказывается о том, как однажды Иисус Христос пришел в храм и объявил всем, в нем собравшимся, о том, что он послан Богом, чтобы спасти людей. Предвосхищая возможные упреки и сомнения, «Он сказал им: конечно, вы скажете Мне присловие: врач! исцели Самого Себя; сделай и здесь, в Твоем отечестве, то, что, мы слышали, было в Капернауме» (рус. пер.). Иными словами: докажи свои слова, яви чудо, которые ты сотворил в Капернауме (изгнание бесов).

Врачу — устаревший звательный падеж слова «врач» (произносится с ударением на первом слоге и выражает обращение, подобно «старче», «друже» и т. д.). Выражение было весьма популярно в античности, встречается у Плутарха и Еврипида.

Цитируется как напоминание о том, что никто не безгрешен, что прежде, чем осуждать кого-либо, необходимо сначала самому избавиться от пороков и недостатков, в которых обличаешь других.

Времен очаковских и покоренья Крыма

Из комедии «Горе от ума» (1824) А. С. Грибоедова (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 2, явл. 5):

А судьи кто? — За древностию лет
К свободной жизни их вражда непримирима.
Сужденья черпают из забытых газет
Времен Очаковских и покоренья Крыма.

«Времен очаковских» — о времени, когда была осаждена и взята русскими войсками под командованием Г. А. Потемкина и А. В. Суворова турецкая крепость и город Очаков.

Иронически о чем-то безнадежно устаревшем, относящимся к давним, незапамятным временам.

Времена меняются, и мы меняемся с ними

С латинского: *Tempora mutantur et nos mutamur in illis* [тэмпора мутантур эт нос мутамур ин иллис].

Приписывается франкскому императору *Лотарю I* (ок. 795—855), а также английскому философу-утописту *Роберту Оуэну* (1771—1858), который использовал это выражение в своих «Эпиграммах».

Употребляется в прямом смысле слова.

Времена не выбирают, / В них живут и умирают

Первая строка стихотворения без названия (1976) советского поэта *Александра Семеновича Кушнера* (р. 1936):

Времена не выбирают,
В них живут и умирают,
Большей пошлости на свете



Нет, чем кланчить и пенять.
Будто можно те на эти,
Как на рынке, поменять.

Что ни век, то век железный.
Но дымится сад чудесный,
Блещет тучка...

Иносказательно: нет смысла ждать неких «лучших времен», которые, как правило, не наступают никогда, а появляются новые трудности уже новых, «лучших» времен и т. д. Потому надо жить здесь и сейчас, ибо прошлого уже нет, а будущее еще не наступило.

Время, вперед!

Из стихотворения «Марш времени», которое звучит в 6-м действии драмы «Баня» (1930) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Взвивайся, /песня, /рей, /моя,
над маршем /красных рот!
Вперед, /время!
Время, /вперед!
Вперед, страна, /скорей, моя,
пускай /старье /сотрет!
Вперед, /время!
Время, /вперед!..

Выражение стало популярным после выхода в свет романа «Время, вперед!» (1932) советского писателя Валентина Катаева.

Позже советский композитор Георгий Свиридов так назвал свою музыкальную пьесу, бывшую в СССР долгое время музыкальной заставкой к информационной телевизионной программе «Время».

Иносказательно: о желании ускорить события, начатое дело, процесс, поскорее оказаться в будущем, увидеть его.

Время — деньги

С английского: *Time is money*.

Из сочинения «Совет молодому купцу» (1748) знаменитого американского ученого и политического деятеля *Бенджамена Франклина* (1706—1790).

Обычно это выражение понимается так: потеря времени равносильна потере денег, поскольку за это время можно было бы их заработать, следовательно, время надо беречь, расходовать с толком, ибо оно те же деньги.

Возможно и другое толкование (и оно более оправданно): время (как время жизни) — высшая ценность, и чем больше денег, тем больше свободного времени для самореализации, творчества и т. д., то есть деньги нужны для полноценной жизни, а не наоборот.



Время — лучший лекарь

Слова древнегреческого поэта и драматурга *Менандра* (ок. 343—ок. 291 до н.э.).

В оригинале: *Время — врач всех неизбежных зол.*

Форма утешения — с течением времени боль от утраты слабеет, неприятные чувства и воспоминания притупляются, поэтому надо набраться терпения и ждать, когда время притупит боль.

Время работает на нас

С английского: *Time is on our side.* Буквально: *Время на нашей стороне.*

Слова английского политического и государственного деятеля *Уильяма Юрта Гладстона* (1809—1898), произнесенные им (1866) в палате общин и адресованные его политическим противникам, консерваторам. Когда кабинет лорда Рассела вынес на голосование либеральный закон о голосовании, расширяющий права граждан, в том числе и рабочих, У. Ю. Гладстон, обращаясь к консерваторам, которые выступили против закона, сказал: «Вы не можете сражаться против будущего. Время работает на нас».

Иносказательно: наши дела соответствуют духу времени, перемен, поэтому с течением времени наши позиции улучшаются.

Время разбрасывать камни, и время собирать камни см. *Всему свое время.*

Все дороги ведут в Рим

Поговорка времен раннего Средневековья.

Широкое распространение это выражение получило благодаря французскому баснописцу *Жану Лафонтену* (1621—1695), после появления его басни «Третейский судья, брат милосердия и пустынный».

Но возникло оно гораздо раньше, еще в Древнем Риме, когда римляне активно приращивали свои территории за счет завоеваний. А для удержания своих новых приобретений вынуждены были строить новые, хорошие дороги, благодаря которым и подати могли бы доставляться в столицу вовремя, и курьерская связь работала бы исправно, и воинские отряды могли бы быстро перебрасываться в варварские провинции в случае бунта. Таким образом, это выражение в то время имело буквальный смысл — все дороги, построенные римлянами, вели, естественно, только в Рим. Иными словами, это была просто констатация очевидного факта. Во всякой империи, строго централизованном государстве, дороги не могут не вести в столицу. Не случайно в романе Л. Н. Толстого «Война и мир» посол императора Александра Балашов на вопрос Наполеона, какая дорога ведет в Москву, отвечает: «Как всякая дорога, по пословице, ведет в Рим, так и все дороги ведут в Москву».

Раньше фраза «все дороги ведут в Рим» приписывалась итальянскому писателю Даль-Онгари (1808—1873), в чьем сборнике стихов «Политические ритуэрнели» она содержится. Поэтому иногда она цитировалась на итальянском языке: *Tutte le vie conducano a Roma.*



Все жанры хороши, кроме скучного

С французского: *Tous les genres sont bons, hors le genre ennuyeux.*

Из предисловия к пьесе «Блудный сын» (1736) французского философа, писателя, деятеля эпохи Просвещения *Вольтера* (псевдоним Франсуа Мари Аруэ, 1694—1778). Отмечая, что в его пьесе налицо «смешение серьезного с шуткой, комического с трогательным», он так оправдывает это смешение жанров (новшество для того времени): «Существует множество очень хороших пьес, где царствует одна лишь веселость; иные совсем серьезные, иные смешны, иные трогают до слез. Не следует исключать ни один жанр». И далее следуют известные слова.

Все мы вышли из гоголевской шинели

Авторство ошибочно приписывается Ф. М. Достоевскому, который однажды произнес эту фразу в беседе с французским литератором Э. де Вогом. Последний понял ее как собственные слова писателя и так ее и привел в своей книге «Русский роман» (1886).

Но в действительности эти слова принадлежат, как доказал советский литературовед С. А. Рейсер (см.: Вопросы литературы. 1968. № 2) французскому критику *Эжену Вогюэ*, опубликовавшему в «*Rivue des deux Mondes*» (1885. № 1) статью о Достоевском. В ней он говорил об истоках творчества этого русского писателя.

В настоящем виде это выражение вошло в оборот после того, как в России вышла книга Эжена Вогюэ «Современные русские писатели. Толстой — Тургенев — Достоевский» (М., 1887).

Употребляется для характеристики гуманистических традиций классической русской литературы.

Все мы немножко лошади, / Каждый из нас по-своему лошадь

Из стихотворения «Хорошее отношение к лошадям» (1918) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Иносказательно: все мы в чем-то похожи друг на друга, что дает нам основание ждать друг от друга понимания, снисхождения и т. д., — словом, «хорошего отношения к лошадям».

Все равны, но некоторые равны более других

Из романа-антиутопии «Скотный двор» (1945) английского писателя *Джорджа Оруэлла* (псевдоним Эрика Блэра, 1903—1950). Животные некой фермы однажды свергли своего жестокого хозяина и установили республику, провозгласив принцип: «Все животные равны». Но вскоре власть в этой республике захватила свинья по имени Наполеон, которая внесла поправку в эту декларацию: «...Но некоторые животные более равны, чем другие».

Сатирический образ фактического неравенства, которое прикрывается демагогическими рассуждениями о равенстве со стороны тех, кто этим неравенством пользуется (ирон.).

Все счастливые семьи похожи друг на друга, каждая несчастливая семья несчастлива по-своему

Первая фраза (ч. 1, гл. 1) романа «Анна Каренина» (1875) *Л. Н. Толстого* (1828—1910).

Цитируется в качестве совета рассмотреть конкретную причину семейных неурядиц. Иногда служит формой утешения в трудных обстоятельствах: «у всех свои проблемы», «каждому — свое», «всем нелегко» и т. д.

Все ушли на фронт см. Райком закрыт, все ушли на фронт.

Все флаги в гости будут к нам

Из вступления к поэме «Медный всадник» (1834) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Природой здесь нам суждено
В Европу прорубить окно,
Ногою твердой стать при море.
Сюда по новым им волнам
Все флаги в гости будут к нам,
И запируем на просторе.

Иносказательно: добиться широкого международного признания.

Всевидящее око

Выражение пришло в русский язык из христианской символики, в которой «промысел Божий», провидение обычно изображается в виде ока (глаза), заключенного в треугольник.

Иносказательно: 1. О внимательных, бдительных, все подмечающих людях. 2. О строгом начальнике (шутл.). 3. О службе государственной безопасности, тайной полиции (ирон.).

Всем смертям назло

Из стихотворения военных лет «Жди меня, и я вернусь» (1941) поэт *Константина Михайловича Симонова* (1915—1979), которое он посвятил своей жене, популярной советской киноактрисе тех лет Валентине Серовой:

Жди меня, и я вернусь
Всем смертям назло,
Кто не ждал меня, тот пусть
Скажет — повезло.

В 1967 г. вышла автобиографическая повесть «Всем смертям назло» В. Титова (р. 1934), горного мастера, который предотвратил катастрофу в шахте, но потерял при этом обе руки. Книга была переведена на мно-

гие языки, в 1968 г. на ее основе была написана пьеса (авторы — В. Титов и К. Миленко).

Иносказательно: несмотря ни на что, даже на угрозу жизни, добиться своей цели, преодолеть на пути к ней все испытания.



Всеми правдами и неправдами

С латинского: *Per fas et nefas* [пэр фас эт нэфас].

Впервые встречается у римского писателя и историка *Тита Ливия* (59—17 н. э.).

Иносказательно: добиться своего всеми способами, вплоть до самых неблагоприятных.

Всему есть свои границы

С латинского: *Est modus in rebus* [эст модус ин рэбус].

Из 1-й сатиры первой книги римского поэта *Горация* (Квинт Гораций Флакк, 65—8 до н. э.):

*Est modus in rebus, sunt certi denique fines
Quos ultra citraque nequit consistere verum.*

В оригинале: *Всему есть свои границы, за пределами которых не может существовать истина.*

Обычно употребляется в качестве призыва соблюдать приличия.

Всему свое время

Из *Библии*. В Ветхом Завете, Книге Екклесиаста, или Проповедника, написанной, по преданию, мудрым царем Соломоном, сказано (гл. 3, ст. 1—8): «Всему свое время, и время всякой вещи под небом. Время рождаться, и время умирать; время насаждать, и время вырывать посаженное; время убивать, и время врачевать; время разрушать, и время строить; время плакать, и время смеяться; время сетовать, и время плясать; время разбрасывать камни, и время собирать камни; время обнимать, и время уклоняться от объятий; время искать, и время терять; время сберегать, и время бросать; время раздирать, и время сшивать; время молчать, и время говорить; время любить, и время ненавидеть; время войне, и время миру».

Употребляется в прямом смысле, а также как предложение подождать, не спешить.

Всерьез и надолго

Из выступления советского наркома земледелия *Валериана Валериановича Осинского* (псевдоним В. В. Оболенского, 1887—1938) на X конференции РКП(б) 26 мая 1921 г. Так он определил перспективы новой экономической политики — нэпа.

Слова и позиция В. В. Осинского известны только по отзывам В. И. Ленина, который в своем заключительном слове (27 мая 1921 г.)



сказал: «Осинский дал три вывода. Первый вывод — «всерьез и надолго». А также: «всерьез и надолго — 25 лет». Я не такой пессимист».

Позднее, выступая с докладом «О внутренней и внешней политике республики» на IX Всероссийском съезде Советов, В. И. Ленин сказал о нэпе (23 декабря 1921 г.): «Эту политику мы проводим всерьез и надолго, но, конечно, как правильно уже замечено, не навсегда».

Употребляется обычно в прямом смысле — основательно, фундаментально, прочно.

Всё в прошлом

Название картины (1889) русского художника *Владимира Максимовича Максимова* (1844—1911), находящейся в Третьяковской галерее в Москве. На холсте изображена старая барыня в кресле, которая дремлет в саду на фоне старого помещичьего дома с заколоченными окнами. Рядом с ней — выступающая в роли компаньонки старуха-служанка, которая вяжет чулок.

Цитируется для выражения грусти, печали, сожаления о прошедшем и невозвратном.

Всё великое земное разлетается как дым

Из стихотворения «Торжество победителей» (1829) *Василия Андреевича Жуковского* (1783—1852), которое представляет собой перевод одноименной баллады («Das Siegesfest») немецкого поэта Иоганна Фридриха Шиллера (1759—1805).

Всё великое земное
Разлетается как дым:
Ныне жребий выпал Трое,
Завтра выпадет другим.

Иносказательно: все проходит, рушатся даже государства, просто время свое время.

Всё во имя человека, для блага человека

Из *Введения к Программе Коммунистической партии Советского Союза* (КПСС), принятой XXII съездом КПСС в 1961 г.

Употребляется обычно иронически как комментарий ко всякого рода предвыборным обещаниям или к партийно-государственной риторике.

Всё возвращается на круги своя

Первоисточник — *Библия*. В Ветхом Завете (Книга Екклесиаста, или Проповедника, гл. 1, ст. 6) говорится о ветре, для которого это круговое, спиралевидное движение и характерно: «Идет ветер к югу, и переходит к северу, кружится, кружится на ходу своем, и возвращается ветер на круги свои» (рус. пер.).

Смысл выражения: нет ничего нового на земле, все повторяется.



Иногда используется в ироническом смысле применительно ко всевозможной бюрократической волоките, к незавершенному делу, неприятию:

Всё врут календари

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова старухи Хлестовой (действ. 3, явл. 21).

Цитируется иронически по поводу всякого рода газетных прогнозов, метеосводок, предсказаний астрологов, толкований сонников и т. п.

Всё выше, выше и выше

Из припева к песне (1922) на стихи советского поэта *Павла Давидовича Германа* (1894—1952) «Всё выше...» («Авиамарш»):

Всё выше, выше и выше
Стремим мы полет наших птиц,
И в каждом пропеллере дышит
Спокойствие наших границ.

12 августа 1933 г. в «Правде» был опубликован приказ Революционного Совета СССР № 132 от 7.VIII. 1933 г.: «Установить авиационным маршем Военных Воздушных Сил РККА «Всё выше». музыка *Юлия Хайта*, слова *Павла Германа*».

Используется шутивно-иронически как форма поощрения чьей-либо успешной деятельности или комментариев к ней.

Всё действительное разумно

Слова немецкого философа *Георга Вильгельма Фридриха Гегеля* (1770—1831): «Что разумно, то действительно, и что действительно, то разумно».

Аналогичное суждение было и у английского философа *Александра Попа* (1668—1744): «Всё существующее разумно».

Используется, как правило, иронически, применительно к совершенно неудовлетворительному положению дел.

Всё или ничего

Название пьесы «Всё или ничего» норвежского драматурга *Генрика Ибсена* (1828—1906), а также девиз ее главного героя *Бранда*.

Иносказательно о позиции максималиста.

Всё к лучшему в этом лучшем из миров

С французского: *Tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles*.

Из романа «Кандид, или Оптимизм» (1759) *Вольтера* (псевдоним *Франсуа Мари Аруэ*, 1694—1778), в котором доктор Панглос доказывает, что «в этом наилучшем из возможных миров» всё создано для какой-либо цели и всё, что бы ни происходило, всё — «к лучшему». Роман являет собой насмешку над многими модными в то время философскими



течениями, в частности, над учением немецкого философа Лейбница (1646—1716), в «Теодицее» (1710) которого присутствует мысль, что «Бог не создал бы мира, если бы он не был лучшим из всех возможных».

Используется как совет успокоиться, не волноваться (шутл.).

Всё мгновенно, всё пройдет; / Что пройдет, то будет мило

Из называемого по первой строке восьмистишия «Если жизнь тебя обманет» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837), которое поэт посвятил *Е. Н. Вульф*:

Если жизнь тебя обманет,
Не печалься, не сердись!
В день уныния смирись:
День веселья, верь, настанет.

Сердце в будущем живет;
Настоящее уныло:
Всё мгновенно, всё пройдет;
Что пройдет, то будет мило.

Цитируется как совет, пожелание относиться к жизни, ее проблемам и тревоблениям по-философски, спокойно.

Всё мое ношу с собой

С латинского: *Omnia mea mecum porto* [омниа мэа мэкум порто].

Слова легендарного философа *Бианта* (VI в. до н. э.), одного из великих «семи мудрецов» Древней Греции.

По преданию, сообщенному Цицероном, когда персидский царь-завоеватель Кир готовился вступить в греческий город Приену в Ионии, жители стали спешно покидать его, унося с собой все самое ценное из своего имущества. Лишь Биант шел с пустыми руками. И в ответ на недоуменные вопросы он сказал: «Всё мое ношу с собой».

Позднее это выражение стало часто употребляться в латинской формулировке, автором которой является известный римский оратор *Цицерон* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.), *Omnia mea mecum porto*. В последнем варианте эти слова и вошли в мировую культуру.

Ответ мудреца Бианта обычно истолковывают по-разному. По одной версии, он тем самым хотел сказать, что главное достояние человека — это чувство его внутреннего достоинства, по другой — сумма знаний, профессиональных навыков и т. п., располагая которыми человек никогда и нигде не пропадет. Но наилучшее объяснение этой фразы дал сам философ Биант в своем другом известном изречении: «Единственная вечная собственность — это мудрость».

Используется обычно как автохарактеристика человека предусмотрительного (он имеет при себе всё, что нужно в данный момент) или бедного — всё немногое, что имею, то и при мне (ирон.).

Философу Бианту принадлежат также и другие классические изречения:



Лучше разбирать спор между своими врагами, чем между друзьями, ибо после этого один из друзей станет твоим врагом, а один из врагов — другом (Биант был известен как мудрый и справедливый судья);

Когда многие возьмутся за дело, не быть добру (аналог русской поговорки: «У семи нянек дитя без глаза»);

Говори не торопясь, спешка — знак безумия;

Самый несчастный тот, кто не умеет переносить несчастья;

Самое большое богатство — уметь ничего не желать;

Сначала думаю, потом — действую;

Худших всегда больше;

Большинство — зло.

Последняя фраза Бианта высечена на находящейся сейчас в Ватикане герме (четырёхгранном столбе с вершиной в виде скульптурной головы), на которой есть изображение философа.

Некоторые ответы мыслителя на вопросы учеников также стали легендарными. Так, на вопрос: *Кто есть наилучший советник?* — он ответил: *Время*, а на вопрос: *Что человеку слаще всего?* — *Надежда*.

Всё новое — это хорошо забытое старое

Из мемуаров (1824) Розы Бертэн, личной портнихи французской королевы Марии-Антуанетты. Однажды она, слегка подновив старое платье королевы, предложила его королеве, и та с удовольствием его приняла. «Новое — это хорошо забытое старое», — прокомментировала этот случай портниха.

В действительности автором этих слов, как и самих мемуаров, является французский литератор *Жак Пеше* (1758—1830), который написал эти «Мемуары» и издал их от имени мадемуазель Бертэн (Ланн Е. Литературная мистификация. М.; Л., 1930).

История самой мысли не нова: еще английский поэт Джеффри Чосер (1340—1400) говорил о том, что «нет того нового обычая, который не был бы старым». Эту цитату из Чосера приводит в своем сборнике народных баллад «Народные песни южной Шотландии» (1803) английский писатель Вальтер Скотт (1771—1832).

Употребляется в прямом смысле. В России начала XX в. была популярна поэтическая версия этой фразы — строка из стихотворения «Дума в Царском Селе» (1889) поэта Константина Михайловича Фофанова (1862—1911): «Ах, экономна мудрость бытия: все новое в ней шьется из старья».

Всё на продажу

С польского: *Wszystko na sprzedaż*.

Название фильма (1969) польского кинорежиссера Анджея Вайды (р. 1926), которое впоследствии зажило самостоятельной жизнью — стало употребляться как фраза-символ хищнической приватизации, казнокрадства, психологии мародерства (презрит.).



Всё оды пишем, пишем, / А ни себе, ни им похвал нигде не слышим

Из сатиры «Чужой толк» (1794) поэта *Ивана Ивановича Дмитриева* (1760—1837), в которой поэт высмеивает бездарных поэтов-графоманов, вкладывая им в уста следующие слова:

Что за диковина? лет двадцать уж прошло,
Как мы, напрягши ум, наморщивши чело,
Со всеусердием всё оды пишем, пишем,
А ни себе, ни им похвал нигде не слышим.

Используется как ироническая самооценка пишущего человека, а также как иронический комментарий к чьей-либо не слишком успешной литературной деятельности или графоманским наклонностям.

Всё остается людям

Название пьесы (1959, экранизация в 1963) драматурга *Самуила Иосифовича Алешина* (р. 1913).

Шутливо о проделанной работе, о неких делах и свершениях.

Всё понять — всё простить

С латинского: *Cognoscere ignoscere* [когносцэрэ игносцэрэ].

Первоисточник выражения — комедия «Самоистязатель» (ст. 218) римского драматурга *Теренция* (Публий Теренций Афр, ок. 195 — 159 до н. э.).

Эта мысль была популяризирована романом «Коринна, или Италия» (1807) французской писательницы *Жермены де Сталь* (1766—1817), где содержится фраза: *Tout comprendre rend tres indulgent* — *Всё понять — значит стать очень снисходительным*.

Фраза известна также в форме: *Понять означает простить*.

Смысл выражения: тот, кто понял мотивы или обстоятельства, в которых совершен поступок, не может не простить человека, его совершившего.

Всё потеряно, кроме чести см. *Потеряно всё, кроме чести*.

Всё пройдет, как с белых яблонь дым

Из стихотворения «Не жалею, не зову, не плачу...» (1921) *Сергея Александровича Есенина* (1895—1925):

Не жалею, не зову, не плачу,
Всё пройдет, как с белых яблонь дым.
Увяданья золотом охваченный,
Я не буду больше молодым.

Цитируется в качестве утешения, как совет относиться к жизни спокойно, по-философски, поскольку всё проходит — и хорошее, и дурное.



Всё пустяки в сравнении с вечностью

Из повести «Молотов» (1861) русского писателя *Николая Герасимовича Помяловского* (1835—1863), слова художника Череванина.

Первоисточник — известное латинское выражение: *С точки зрения вечности*.

Цитируется шутивно-иронически как способ успокоить себя или своего ближнего, при какой-либо жизненной неудаче.

Всё расхищено, предано, продано

Начальная строка из стихотворения «Всё расхищено, предано, продано...» (июнь, 1921) русской поэтессы *Анны Андреевны Ахматовой* (псевдоним А. А. Горенко, 1889—1966).

Всё расхищено, предано, продано,
Черной смерти мелькало крыло.
Все голодную тоскою изглодано,
Отчего же нам стало светло?

Используется как комментарий по поводу неудовлетворительной для говорящего ситуации в стране, учреждении или собственной жизни.

Всё сметено могучим ураганом

Из популярного в России в 20-х гг. XX в. романа «Там бубна звон», написанного композитором Ан. Ленцевым на стихи поэта, автора многих романсов *Оскара Осенина* (даты жизни не установлены, известно только, что в конце 20-х — начале 30-х гг. О. Осенин эмигрировал из СССР).

Иронический парафраз этого выражения используется в романе «Золотой теленок» И. Ильфа и Е. Петрова: «Все учтено могучим ураганом».

Всё смешалось в доме Облонских

Из романа (ч. 1, гл. 1) «Анна Каренина» (1877) *Л. Н. Толстого* (1828—1910): «Всё смешалось в доме Облонских. Жена узнала, что муж был в связи с бывшею в их доме француженкою-гувернанткой, и объявила мужу, что не может жить с ним в одном доме... Жена не выходила из своих комнат, мужа третий день не было дома. Дети бегали по всему дому как потерянные; англичанка поссорилась с экономкой и написала записку приятельнице, прося приискать ей новое место; повар ушел еще вчера со двора, во время обеда; черная кухарка и кучер просили расчета».

Иронически о неразберихе, беспорядке, путанице и т. д.

Всё стало вокруг голубым и зеленым

Слова из песни, написанной композитором Юрием Милутиным на стихи поэта *Евгения Ароновича Долматовского* (1915—1994) для советского кинофильма «Сердца четырех» (1941, премьера — январь 1945 г., режиссер К. Юдин, сценарий А. Гранберга и А. Файко). Эту песню поет одна из героинь фильма — молодая ученая-математик Галина Мурашева (актриса Валентина Серова):



Всё стало вокруг голубым и зеленым,
В ручьях забурилла, запела вода,
Вся жизнь потекла по весенним законам,
Теперь от любви не уйти никуда, не уйти никуда,
Никуда...

Шутливо-иронически о ситуации, переменившейся к лучшему.

Всё страньше и страньше

Из сказки (гл. 2 «Море слез») «Приключения Алисы в стране чудес» (1865) английского писателя, математика и логика *Льюиса Кэрролла* (псевдоним Чарльза Латуиджа Доджсона, 1832—1898).

Начало главы (перевод *Н. Демуровой*):

«— Всё страньше и страньше! — вскричала Алиса. От изумления она совсем забыла, как нужно говорить. — Я теперь раздвигаюсь, словно подозрная труба. Прощайте, ноги!

(В эту минуту она как раз взглянула на ноги и увидела, как стремительно они уносятся вниз. Еще мгновение — и они скроются из виду.)».

Шутливо-иронически о странной, непонятной ситуации, которая становится все более нелепой.

Всё суета см. Суета сует, и всяческая суета.

Всё существующее разумно см. Всё действительное разумно.

Всё тайное становится явным

Первоисточник — *Библия*. В Евангелии от Марка (гл. 4, ст. 22) и от Луки (гл. 8, ст. 17) сказано: «Ибо нет ничего тайного, что не сделалось бы явным, ни сокровенного, что не сделалось бы известным и не обнаружилось бы».

Употребляется в прямом смысле.

Всё течет, всё меняется

С древнегреческого: *Panta rhei*. Буквально: *Всё движется*.

Первоисточник — слова древнегреческого философа *Гераклита* (Гераклит из Эфеса, ок. 554 — 483 до н. э.), которые для истории сохранил философ Платон: «Гераклит говорит, что всё движется и ничего не стоит, и, уподобляя сущее течению реки, прибавляет, что дважды в одну и ту же реку войти невозможно».

Эта фраза Гераклита стала крылатой также в форме: *Нельзя дважды войти в одну и ту же реку*.

Популярное выражение, используемое по поводу постоянных и неизбежных перемен в жизни человека и общества.



Всё учтено могучим ураганом

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера.

Иносказательно о тонком расчете, о тщательно рассчитанной комбинации, за которой стоит сильный ум, влиятельная организация и т. п. (шутил.-ирон.). Об истории выражения см. *Всё сметено могучим ураганом*.

Всё хорошо, прекрасная маркиза см. А в остальном, прекрасная маркиза, / Всё хорошо, всё хорошо.

Всё, что вы хотели узнать о сексе, но боялись спросить

С английского: *Everything You've Always Wanted to Know About Sex, But Were Afraid to Ask*.

Название книги (1969) *Дэвида Рубена* (р. 1933).

Так же назывался фильм американского режиссера Вуди Аллена (1972), не имевший с книгой ничего общего, кроме названия.

Фраза служит основой для образования однотипных выражений.

Всё это было бы смешно, / Когда бы не было так грустно

Из стихотворения «Александре Осиповне Смирновой» (1840) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

Что ж делать?... Речью неискусной
Занять ваш ум мне не дано...
Всё это было бы смешно,
Когда бы не было так грустно.

Используется как комментарий к внешне трагикомической, смешной, но по сути своей очень серьезной, тревожной ситуации.

Всосать с молоком матери

С латинского: *Cum lacte matris suxisse* [кум лактэ нутрицис сугзиссэ]. Буквально: *С молоком кормилицы всосал*.

Из сочинения «Тускуланские беседы» римского государственного деятеля, оратора и писателя *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.).

Но популярным это выражение стало благодаря средневековому богослову *Аврелию Августину*, или *Блаженному Августину* (354—430), который в 3-й книге своего автобиографического сочинения «Исповедь» (ок. 400, рус. пер. 1914) повторил это выражение Цицерона, но в несколько измененной форме: «Я всосал с молоком матери». Именно в этом виде выражение и вошло в мировую культуру.

Иносказательно: с самого раннего детства приобрести некие качества, представления, проникнуться какими-либо чувствами.



Вспышкопускательство

Выражение одного из вождей русской социал-демократии *Георгия Валентиновича Плеханова* (1856—1918), которое впервые прозвучало в его предисловии к собственной брошюре «Мы и они» (1907).

Так Плеханов перевел на русский язык немецкое слово «der Putsch» («путч»), означающее внезапный мятеж с участием военных. Оно уже давно не требует перевода. А слово «вспышкопускательство» приобрело иное, далекое от собственно плехановского, толкование и употребляется, когда речь идет о пустых, ничем не подкрепленных проектах и обещаниях, а также в качестве иронического комментария к чьему-либо желанию произвести впечатление на публику, ослепить ее ложным блеском, поднять свой престиж и т. д.

Вставайте, граф, вас ждут великие дела!

По преданию, такими словами слуга французского аристократа и известного историка герцога Сандрикура Максимилиана Анри де Сен-Симона (1720—1799) будил своего хозяина. Не путать с Клодом Анри де Сен-Симоном (1760—1825), известным французским социалистом-утопистом.

Используется шутливо, когда нужно разбудить кого-либо.

Вставать на смертный бой

Из песни для хора, написанной композитором Сергеем Прокофьевым на слова советского поэта *Владимира Александровича Луговского* (1901—1957) для кинофильма «Александр Невский» (1938) режиссера Сергея Эйзенштейна (1898—1948):

Вставайте, люди русские,
На смертный бой, на грозный бой,
Вставайте, люди вольные,
За нашу землю честную.

Именно эта песня для хора прозвучала по радио 22 июня 1941 г., после того как было объявлено о нападении фашистской Германии на Советский Союз. А уже через два дня ей на смену пришла другая, ставшая музыкальным символом первых лет Великой Отечественной войны — песня «Священная война». Под таким названием 24 июня 1941 г. в газете «Известия» было опубликовано стихотворение известного советского поэта-песенника В. И. Лебедева-Кумача (1898—1949), которое начиналось почти так же, как и песня из «Александра Невского»:

Вставай, страна огромная,
Вставай на смертный бой
С фашистской силой темною,
С проклятою ордой.

В тот же день композитор А. В. Александров написал к этим стихам музыку. Так родилась песня «Священная война».

Благодаря обеим этим песням строка «вставать на смертный бой» стала крылатым выражением, прочно вошедшим в русский язык.

Встаньте, дети, встаньте в круг!

Из песенки «Добрый жук» из кинофильма «Золушка» (1947). Слова автора сценария, драматурга *Евгения Львовича Шварца* (1896—1958). Музыка — А. Спадекеккиа.

Всюду жизнь

Название картины (1888) художника-передвижника *Николая Александровича Ярошенко* (1846—1898), находящейся в Третьяковской галерее. На холсте изображена группа каторжан (женщина с ребенком, мужчины, старик), которые смотрят из окна стоящего арестантского вагона на голубей, сидящих на перроне, и бросают им хлебные крошки.

Иносказательно: жизнь не остановить, жизнь берет свое и т. д.

Вся королевская рать

С английского: *All the king's men*.

Из английской народной песенки о Шалтае-Болтае (Humpty-Dumpty), известной в России по переводу *Самуила Яковлевича Маршака* (1887—1964):

Шалтай-Болтай
Сидел на стене.
Шалтай-Болтай
Свалился во сне.

Вся королевская конница,
Вся королевская рать,
Не может
Шалтая,
Не может
Болтая,
Шалтая-Болтая,
Болтая-Шалтая,
Шалтая-Болтая собрать!

Выражение вошло в общественно-политическую лексику благодаря русского переводу (1969) названия романа «Вся королевская рать» («All the king's men», 1946) американского писателя *Роберта Пенна Уоррена* (1905—1989), который говорит в своем произведении о судьбе политика-популиста Вилли Старка. У героя романа был прототип. Уоррен, создавая образ своего героя, имел в виду сенатора Хью Лонга, который с 1933 г. развернул популистскую кампанию под лозунгом «Каждый человек — король».



Буквальный перевод названия романа «Все люди короля». Шутливо-иронически о группе единомышленников, помощников, сотрудников некоего руководителя.

Вся рота идет не в ногу, один поручик шагает в ногу

Из повести (гл. 10) «Поединок» (1905) *Александра Ивановича Куприна* (1870—1938). Слова ротного командира капитана Сливы.

«...Молодых офицеров Слива жучил и подтягивал, употребляя бесцеремонные, хлесткие приемы, которым его врожденный хохлацкий юмор придавал особую едкость. Если, например, субалтерн-офицер сбивался с ноги, он кричал, слегка заикаясь по привычке:

— От, из-звольте. Уся рота, ч-черт бы ее побрал, идет не в ногу. Один п-подпоручик идет в ногу».

Используется как иронический комментарий к поведению человека, который считает правым лишь одного себя.

Всякий рано или поздно попадает на свою полочку

Слова русского критика и публициста *Виссариона Григорьевича Белинского* (1811—1848).

Иносказательно: что бы человек ни предпринимал, чтобы казаться кем-то иным, лучшим и т. д., в конце концов, его истинная сущность проявится и он станет известен именно в своем истинном качестве.

Всякое даяние благо

Из *Библии*. Новый Завет, Послание апостола Иакова (гл. 1, ст. 17).

Иносказательно: всякое доброе дело, сколь бы малым оно ни было, можно поставить в заслугу человеку, его совершившему, — лучше мало, чем ничего.

Всякой твари по паре

Из *Библии*. В Ветхом Завете рассказывается о Всемирном потопе (Бытие, гл. 7, ст. 2—4), в котором спасся только праведник Ной и его семья, так как Бог оповестил его о предстоящем бедствии и подал мысль построить ковчег (корабль). И Бог также дал Ною наказ: для сохранения жизни на земле взять на борт ковчегу по семь пар «чистых» животных и по две пары «нечистых» животных: «И всякого скота чистого возьми по семи, мужеского пола и женского, а из скота нечистого по два, мужеского пола и женского. Также и из птиц небесных по семи, мужеского пола и женского, чтобы сохранить племя для всей земли, ибо, чрез семь дней, Я буду изливать дождь на землю сорок дней и сорок ночей».

Употребляется иронически по отношению к смешанному, разнородному собранию вещей или людей.

Всякому свое

С латинского: *Suum cuique* [суум квивкэ].

Из первой книги сочинения «О законах» римского государственного деятеля, писателя и оратора *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.).



Популярный афоризм, который употребляется обычно в двух значениях. 1. У каждого свои интересы, пристрастия, таланты, свой способ самореализации. 2. У каждого — своя судьба.

Вторая древнейшая профессия

С английского: *The Second Oldest Profession*.

Название романа о журналистах (1950) американского писателя Роберта Сильвестра. Это же выражение есть и в эпиграфе, который писатель предпослал своему произведению: «Газетное дело — профессия столь же древняя, как... словом, это вторая древнейшая профессия» (рус. пер. Т. Озерской).

Под первой древнейшей профессией автор подразумевает проституцию. См. также *Древнейшая в мире профессия*.

Второе «я»

С латинского: *Alter ego* [альтэр эго]. Буквальный перевод: *Другое я*.

Как сообщает древний писатель Диоген Лаэртский, автор этого выражения — древнегреческий философ-стоик Зенон (336—264 до н. э.). Александрийский философ Порфирий в своем «Жизнеописании Пифагора» приписывает это выражение Пифагору.

Иносказательно: родственная душа, единомышленник. Л. Н. Толстой («Нет в мире виноватых»): «Хорошая, с золотым сердцем, любимая и любящая жена, друг, больше, чем друг, а именно *alter ego*».

Вы жертвою пали в борьбе роковой

Начальные слова так называемого «похоронного марша» (часто называется по первой строке), который был популярен среди русских рабочих в конце 1870-х гг. и исполнялся ими на похоронах своих товарищей — жертв полицейского произвола, рабочих, погибших на баррикадах, и т. д.:

Вы жертвою пали в борьбе роковой
Любви беззаветной к народу.
Вы отдали все, что могли за него,
За жизнь его, честь и свободу.

Авторы слов и музыки неизвестны.

Обычно употребляется иронически по отношению к тем, кто потерпел поражение в некоем конфликте, проиграл спор, судебное дело и т. д.

Вы мне писали, не отпирайтесь

Из оперы «Евгений Онегин» (премьера — 17 марта 1879 г.) композитора П. И. Чайковского, написанной по либретто его брата Модеста Ильича Чайковского (при участии К. Шиловского). Из арии Онегина:

Вы мне писали, не отпирайтесь.
Я прочел любви доверчивой признанья...



В произведении А. С. Пушкина эти слова Онегина, обращенные к Татьяне (гл. 4, строфа 12), звучат иначе:

Минуты две они молчали,
Но к ней Онегин подошел
И молвил: «Вы ко мне писали,
Не отпирайтесь. Я прочел
Души доверчивой признанья,
Любви невинной излиянья;
Мне ваша искренность мила;
Она в волненье привела
Давно умолкнувшие чувства...

Обычно употребляется шутливо-иронически при ответе на чье-либо обращение, письмо и пр.

Вы можете не заниматься политикой, все равно политика занимается вами

Слова французского писателя и политического деятеля *Шарля Форба де Триона де Монталамбера* (1810—1870).

Смысл выражения: быть вне политики нельзя — в любом случае тот, кто сознательно ее избегает (не участвует в выборах, никак не заявляет своей позиции), все равно остается в сфере политики, только уже в качестве ее объекта — объекта политических технологий, информационной обработки. Так аполитичный человек открывает путь к власти тем, кто стремится к ней, и тем самым все равно объективно участвует в политическом процессе.

Вы можете постоянно обманывать несколько человек или некоторое время всех людей, но вы не можете обманывать все время всех людей

С английского: *You can fool some of the people all the time, and all of the people some of the time, but you cannot fool all of the people all the time.*

Слова 16-го президента США (1861—1865) *Авраама Линкольна* (1809—1865).

Цитируется как предостережение политикам, строящим свою карьеру на обмане, невыполнимых обещаниях и пр.

Вы, нынешние, ну-тка!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова, обращенные к Чацкому (действ. 2, явл. 2).

Цитируется как упрек и одновременно вызов молодому поколению от лица старшего: может ли молодежь сделать что-то достойное в своей жизни, как это сделали старики (ирон.).

Вы просите песен, их нет у меня

Строка из романа «Вы просите песен...» (1910-е гг.) исполнителя цыганских песен *Саши Макарова*.

Иногда цитируется «*Вы хотите песен?..*», а также в утвердительной форме: «*Вы просите песен? Их есть у меня*» (как шутливое согласие предоставить что-либо).

Шутливо-ироническая форма отказа.

Вы ювелир, мсье Жосс!

С французского: *Vous êtes orfèvre, Monsieur Joss!*

Из комедии (действ. 1, явл. 1) «Любовь-целительница» французского драматурга *Жана Батиста Мольера* (псевдоним Ж. Б. Поклена, 1622—1673). Один из ее персонажей, мсье Жосс, будучи ювелиром, дает отцу больной дочери ценный совет: купить для исцеления «какой-нибудь великолепный убор из алмазов, рубинов или изумрудов». Сганарель (отец) отвечает: «Вы ювелир, мсье Жосс, и в совете вашем чувствуется желание сбыть кое-что из вашего товара».

Используется иронически по отношению к тому, кто дает советы, в реализации которых заинтересован прежде всего он сам.

Выдавливать из себя по капле раба см. По капле выдавливать из себя раба.

Выпить море

Перевод с латинского: *Mare interbibere* [марэ интэрбибэрэ].

Первоисточник — предания, изложенные древнегреческим историком *Плутархом* (ок. 45 — ок. 127), о споре между эфиопским царем и царем Египта Амазисом. Однажды, разгорячившись, Амазис обещал выпить море, если эфиопский владыка отдаст ему свое царство. Тот поймал египтянина на слове, принял его условие и стал требовать выполнения обещанного. Амазис не знал, как ему поступить, чтобы не отступить от своего слова. Он обратился за советом к греческому философу Бианту (см. *Всё мое ношу с собой*), который и подсказал ему выход из положения: ведь царь Амазис обещал выпить море, но не реки, которые ежеминутно в него вливаются...

В итоге правитель Эфиопии получил следующее письмо из Египта: «Мы готовы выпить море, какое оно теперь, и сделаем это при условии, что вы отведете реки, которые в него впадают». Так благодаря Бианту Амазис смог перехитрить своего соперника.

По другому преданию, которое также сообщает Плутарх, этот совет дал однажды мудрый баснописец Эзоп своему господину Ксанфу (Неанфу), который также однажды опрометчиво пообещал выпить море.

Иносказательно: сделать невозможное.

Выпить чашу до дна

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Книга пророка Исаии, гл. 51, ст. 17) сказано: «Воспрянь, воспрянь, восстань, Иерусалим, ты, который из руки Господа выпил чашу ярости Его, выпил до дна чашу опьянения, осу-





шил», что означает: сполна принял наказание, уготованное городу Господом.

Иногда это выражение встречается в форме «испить чашу до дна».

Иносказательно: достойно перенести всё, что предстоит испытать в сложной жизненной ситуации.

Выпустить джинна из бутылки

Из сборника арабских народных сказок *«Тысяча и одна ночь»*. Однажды бедный рыбак выловил из моря медный кувшин, запечатанный свинцовой печатью царя Сулеймана бен Дауда, известного волшебника и мудреца, «единственного, кто знал тайное и страшное имя Аллаха», произнося которое можно управлять ветрами, птицами и злыми духами — джиннами. Однажды царь разгневался на одного из джиннов и заключил его в «бутылку» — кувшин, который и поймал рыбак. Движимый любопытством, он распечатал кувшин, и оттуда с шумом, в виде огромного столпа дыма, вырвался джинн, наказанный царем Сулейманом. Загнать джинна обратно в «бутылку» рыбак, естественно, уже не смог.

Иносказательно: своими неразумными действиями положить начало неуправляемому и очень опасному процессу.

Выпьем с горя: где же кружка?

Из стихотворения «Зимний вечер» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Выпьем, добрая подружка
Бедной юности моей,
Выпьем с горя; где же кружка?
Сердцу будет веселей.

Вырастет из сына свин, если сын свиненок

Из стихотворения «Что такое хорошо и что такое плохо» (1925) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Знай, /любой ребенок:
вырастет /из сына — свин,
если сын — /свиненок.

Иносказательно: характер и судьба человека формируются в детстве, и маленькие недостатки ребенка превращаются в серьезные, опасные пороки взрослого человека.

Вырастешь, Саша, узнаешь!

Из поэмы «Дедушка» (1870) *Н. А. Некрасова* (1821—1877). Прототипом для «дедушки» отчасти послужил декабрист С. Г. Волконский.

Иносказательно: ответ на докучливые просьбы сообщить, рассказать что-либо (шутл.-иронич.).



Высечь море

Из легенды о персидском царе (с 486 до н. э.) Ксерксе (?—465 до н. э.), который в 480—479 гг. до н. э. возглавил поход персов в Грецию, окончившийся поражением. Когда готовилось сражение при Саламине, Ксеркс приказал устроить понтонный мост, чтобы скорее перебросить свои воинские силы к месту битвы. Но поднялся ветер, мост был разрушен. Разъяренный царь приказал наказать море, и персидские палачи, бывшие при войске, высекали морскую воду. Море было «наказано».

Ироническим образом «Ксеркса, секущего море» пользовались многие писатели, в частности, сатирик М. Е. Салтыков-Щедрин, который имел в виду в данном случае человека, который винит во всех своих неудачах кого угодно, только не себя, и в таких претензиях к окружающим доходит до абсурда.

Вышли мы все из народа

Из революционной песни «Смело, товарищи, в ногу» (1898) профессионального революционера, химика и поэта *Леонида Петровича Радина* (1860—1900), которую он написал в одиночной камере московской Таганской тюрьмы:

Вышли мы все из народа,
Дети семьи трудовой.
Братский союз и свобода —
Вот наш девиз боевой.

См. также *Смело, товарищи, в ногу*.

Используется для указания на чье-либо крестьянское или рабочее происхождение, на принадлежность к «простому народу» (ирон.).

Вянет лист, проходит лето, / Иней серебрится. / Юнкер Шмидт из пистолета / Хочет застрелиться...

Начало восьмистишия (1854) *Козьмы Пруткова*.

Используется как шутивно-иронический комментарий к чьему-либо мрачному настроению, дурному расположению духа, пессимизму и т. д.

Г

Гадкий утенок

Название сказки датского писателя *Ганса Христиана Андерсена* (1805—1875). В ней говорится, что однажды среди вылупившихся утят оказался один уродливый — «гадкий утенок», непохожий на собратьев. Над ним смеялись, третиrowали, но пришло время, утенок вырос и оказался... прекрасным лебедем.

Сказка завершается моралью-афоризмом: «Не беда появиться на свет в утином гнезде, если ты вылупился из лебединого яйца!»

Иносказательно: о человеке, чьи истинные достоинства открываются неожиданно для окружающих.

Газетная утка

Есть несколько версий происхождения этого понятия, из которых две наиболее распространены.

Согласно первой из них, в Европе XVI в. были популярны рассказы бывалых людей (моряков, иезуитов-миссионеров) о некой земле, где всего в изобилии, а, например, уток так много, что они сидят даже на деревьях. И стоит-де только потрясти дерево, как жирные, непуганные утки сами падают с веток, подобно перезрелым грушам. Считается, что такие рассказы и стали причиной того, что слово «утка» стало ассоциироваться с выдумкой, небылицей. И когда во Франции в XVI в. начали выходить «фельетоны» (первые газеты, похожие на листовки), французы стали насмешливо называть «утками» те их сообщения, достоверность которых вызывала большие сомнения.

Вторая версия. В Германии XVII в. редакторы газет обычно ставили буквы NT (сокращение от латинского *non testantur* — «не проверено») под теми новостями, в достоверности которых они не были уверены. А сокращение NT звучит как «энтэ», и точно так же произносится слово «утка». Отсюда и название для всякого рода ложной газетной информации.

Традиционно используется применительно к ложным сообщениям в прессе, которые делаются в политических или коммерческих целях (для публикации сенсационного материала, который должен поднять тираж газеты, заставить о ней говорить и пр.).

Галопом по Европам

Название путевых очерков («Комсомольская правда», 14, 16 февраля и 1 марта 1928 г.) советского поэта *Александра Алексеевича Жарова* (1904—1984), написанные по итогам поездки по странам Западной Европы.

Жаров назвал свои заметки так потому, что он и его товарищи — поэты Иосиф Уткин и Александр Безыменский, — с которыми он ездил за рубеж, были вынуждены по требованию полиции значительно сократить свое пребывание в Чехословакии и Австрии. Причиной тому было подозрительное отношение властей этих стран к советским гражданам.

Но популярным это выражение стало после того, как Максим Горький использовал его в своей статье «О пользе грамотности», напечатанной 17 марта того же года в газете «Читатель и писатель». Он переосмыслил это выражение и использовал его применительно к тем авторам, которые — из-за спешки, халатности, по другим причинам — дают читателям неглубокую, неточную информацию о заграничной жизни.

Иносказательно: поверхностное ознакомление с чем-либо, несерьезное отношение к чему-либо, стремление сделать что-то «на скорую руку» (ирон.).

Ганимед

Из поэмы «Илиада» легендарного поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.), где говорится о прекрасном юноше Ганимеди, который за свою удивительную красоту был взят Зевсом, главою Олимпа, в это жилище богов и стал там виночерпием. Перевод Николая Минского (псевдоним Н. М. Виленкина, 1855—1937):

...Ганимед богоравный.

Самый прекрасный из всех на земле обитающих смертных.

Он за свою красоту был похищен, да вечно,

В сонме бессмертных живя, виночерпием служит Зевесу.

Иносказательно: 1. Прекрасный юноша. 2. О том, кто обслуживает (разливает вино) за столом (шутл.).

Ганнибал у ворот

С латинского: *Hannibal ad portas* [аннибал ад портас].

Впервые это выражение употребил известный римский оратор, писатель и государственный деятель *Цицерон* (Марк Туллий Цицерон, 106 — 43 до н. э.) в одной из речей против римского полководца *Антония*, шедшего с армией на Рим ради захвата верховной власти. Цицерон, чтобы подчеркнуть всю важность момента, уподобил *Антония Ганнибалу* (247—183 до н. э.), карфагенскому полководцу, ведшему войну с Римом не на жизнь, а на смерть.

Иносказательно: указание на опасность, которая угрожает какому-либо делу, проекту, мероприятию и т. д. (шутл.-ирон.).

Ганнибалова клятва см. Аннибалова клятва.



Гарантии, не стоящие бумаги, на которой они написаны

Слова приобрели известность как историческая фраза, сказанная (1861) австрийским министром *Рехбергом*. Она прозвучала в ответной ноте, направленной Австрией Германии по вопросу о признании независимости Италии.

Употребляется иронически по отношению к каким-либо гарантиям, надежность которых вызывает сомнения.

Гаргантюа

Имя главного героя романа «Гаргантюа и Пантагрюэль» французского писателя-гуманиста *Франсуа Рабле* (1494—1553).

Поскольку этот персонаж отличался ростом, полнотой и прежде всего сказочным обжорством, его имя стало именем нарицательным для людей, любящих поесть хорошо и много.

Употребляется шутивно-иронически.

Гарпагон

От греческого: *harpa, harpagos*. Перевод: *Хищный, ненасытный*.

Герой комедии «Скупой» (1668) французского драматурга *Жана Батиста Мольера* (псевдоним Ж. Б. Поклена, 1622—1673) — скряга и скупердай.

Иносказательно: чрезвычайно жадный человек, чья бережливость приобрела патологический характер. Имя нарицательное для людей подобного типа.

Гарун-аль-Рашид

Правитель Багдада из арабских сказок «Тысяча и одна ночь». В этих сказках Гарун-аль-Рашид описывается как мудрый, справедливый правитель и покровитель искусств. Стремясь узнать нужды беднейшего населения, он бродит, переодевшись купцом, по улицам Багдада, обычно сопровождаемый своим визирем Джафаром Бармакидом.

У героя сказок есть реальный исторический прототип — багдадский халиф Харун-ар-Рашид (763—809), который совершенно непохож на идеализированный образ правителя из «Тысячи и одной ночи».

«Рашид» по-арабски — «справедливый».

Имя нарицательное для сказочно богатого человека, который щедрой рукой раздает богатства, помогает людям и т. д. (шутл.-ирон.).

Гардия умирает, но не сдается!

С французского: *La garde meurt et ne se rend pas!*

Эпитафия на памятнике французскому генералу Камбронну (1770—1842). Эти слова он, по легенде, произнес на поле сражения при Ватерлоо (18 июня 1815 г.). Но на самом деле Камбронн, будучи тяжело раненным, попал в плен и впоследствии сам публично отрекся в 1835 г. от приписанных ему исторических слов. Тем не менее город Нант, в котором родился Камбронн, увековечил их на памятнике генералу (1845).

С другой стороны, один из солдат Камбронна — Антуан Дело, бывший с ним рядом в сражении, утверждал, что генерал сказал эти слова дважды и они были подхвачены другими гренадерами (Larousse P. Fleurs historiques, Paris).

На эту же фразу претендовали и сыновья убитого под Ватерлоо некоего полковника Мишеля, утверждая, что фраза принадлежит их отцу, что подтверждалось и свидетельскими показаниями. Некоторые газеты Франции даже предприняли по этому поводу специальное расследование, но оно не привело ни к какому определенному результату.

Впервые о «легендарных словах Камбронна» сообщил в газете «Indépendent» (19 июня 1815 г.) журналист Ружмон, который, как предполагают, и является их настоящим автором. Популярной эта фраза стала благодаря художнику Шарле (1792—1845). Он сделал такую подпись к своей литографии «Гренадер при Ватерлоо» (1817), которая впоследствии разошлась в многочисленных оттисках по всей Франции.

Гвозди бы делать из этих людей

Из стихотворения «Баллада о гвоздях» (1922) советского поэта *Николая Семеновича Тихонова* (1896—1979), где повествуется о человеческой стойкости. Видимо, этот образ вызван ассоциацией с выражениями «железный характер», «железная воля» и т. п.:

Гвозди бы делать из этих людей,
Крепче б не было в мире гвоздей.

Иносказательно: о человеческой стойкости или упрямстве (ирон.).

Где бы ни работать, только бы не работать

Из кинофильма «Весна» (1947), снятого *Григорием Васильевичем Александровым* (псевдоним Г. В. Мормоненко, 1903—1983) по собственному сценарию (при участии *А. Раскина* и *М. Слободского*).

Слова завхоза Института Солнца Бубенцова (актер Ростислав Плятт) в его диалоге с Мухиным, помощником кинорежиссера, который предложил завхозу принять участие в съемках кинокартины в качестве консультанта:

Бубенцов. Работы много?

Мухин. Да нет...

Бубенцов. Я вам так скажу: по-моему, где бы ни работать, только бы не работать. По этому вопросу всё. Пошли!

Служит ироническим комментарием к поведению лентяя и тушепачи.

Где вы теперь, кто вам целует пальцы?

Из песни «Лиловый негр» (опубл. 1911) поэта и исполнителя собственных песен *Александра Николаевича Вертинского* (1889—1957):



Где вы теперь, кто вам целует пальцы?
Куда ушел ваш китайчонок Ли?
Вы, кажется, любили португальца,
А может быть, с малайцем вы ушли?

Иносказательно: воспоминание о любимой женщине, по-прежнему волнующей и близкой.

Где деньги, Зин?

Из авторской песни «Диалог у телевизора» (1973) актера и исполнителя собственных песен *Владимира Семеновича Высоцкого* (1938—1980).

Где должен быть командир? Вперед! На лихом коне!

Из кинофильма «Чапаев» (1934), снятого советскими режиссерами *братьями Васильевыми* по собственному сценарию. Слова Чапаева.

Братья Васильевы — творческий псевдоним, под которым работали режиссеры-однофамильцы *Георгий Николаевич Васильев* (1899—1946) и *Сергей Дмитриевич Васильев* (1900—1959).

Используется шутливо-иронически, когда речь идет о роли руководителя, который должен везде и во всем показывать пример своим подчиненным.

Где же вы теперь, друзья-однополчане?

Из песни «Где же вы теперь, друзья-однополчане?» (1946), написанной композитором *Василием Соловьевым-Седым* на слова советского поэта *Алексея Ивановича Фатьянова* (1919—1959):

Майскими короткими ночами,
Отгремев, закончились бои.
Где же вы теперь, друзья-однополчане,
Боевые спутники мои?

Обычно так говорится о друзьях, с которыми было много пережито.

Где ж вы, умелые, с бодрыми лицами, / Где же вы, с полными жита кошницами?

Из стихотворения «Сеятелям» (1876) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иносказательно: сожаление об отсутствии в стране энергичных, деятельных, умелых людей, достойных граждан.

Где силой взять нельзя, там надобна ухватка

Из басни «Два Мальчика» (1836) *И. А. Крылова* (1769—1844):

«Нет, Федя, те каштаны не про нас!
Ты знаешь ведь, как дерево высоко:
Тебе, ни мне туда не взлезть,
И нам каштанов тех не есть!» —

«И, милой, да на что ж догадка!

Где силой взять нельзя, там надобна ухватка».

Иносказательно: не стоит уповать только на грубую силу, нужно использовать в борьбе за свои цели и силу ума.

Где стол был яств, там гроб стоит

Из оды «На смерть князя Мещерского» (1779) поэта *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816):

Сын роскоши, прохлад и нег,
Куда, Мещерский, ты сокрылся?
Оставил ты сей жизни брег,
К брегам ты мертвых удалился...
Где стол был яств, там гроб стоит;
Где пиршеств раздавались клики,
Надгробные там воют лики
И бледна Смерть на всех глядит...

Иносказательно о тесном соседстве трагического и радостного, о хрупкой, тонкой грани между жизнью и смертью.

Где уж нам, дуракам, чай пить

Выражение, принадлежащее одному из ближайших друзей А. С. Пушкина *Петру Павловичу Каверину* (1794—1855). Он служил в 1816—1820 гг. в лейб-гусарском полку, расквартированном в Царском Селе, и прославился веселым нравом, кутежами, разнообразными «шалостями» и острыми словечками. У него, как вспоминали современники, всегда, на любой случай, была какая-нибудь присказка-поговорка собственного сочинения. А чай здесь фигурирует потому, что в старину стоил дорого и пили его только богатые, «избранные» люди.

Это выражение осталось в истории русского языка благодаря М. Ю. Лермонтову, который увековечил каверинские слова, используя их в своем романе «Герой нашего времени» (1840). Там эти слова цитирует Печорин в своем разговоре с Грушницким:

«— Ты, говорят, в эти дни ужасно волочился за моей княжной? — сказал он довольно небрежно и не глядя на меня. — Где нам, дуракам, чай пить! — отвечал я ему, повторяя любимую поговорку одного из самых ловких повес прошлого времени, воспетого некогда Пушкиным» («Княжна Мэри»).

После выхода лермонтовского романа в свет эти слова стали крылатыми.

Используется в качестве иронического самоуничижения: мы люди маленькие, бедные, ни на что не способны, без чужого совета не проживем, и т. д.

Где, укажите нам, отчества отцы, / Которых мы должны принять за образцы?

Из комедии «Горе от ума» (1824) А. С. Грибоедова (1795—1829) (действ. 2, явл. 5).

Цитируется по поводу «столпов общества», отечественной «элиты» и «отцов отчества», которые вовсе не соответствуют таким самоназваниям (ирон.).

Где хорошо, там и отчество

С латинского: *Ubi bene ibi patria* [уби бэнэ иби патриа].

Первоисточник этого выражения — комедия «Плутус» («Богатство») древнегреческого драматурга Аристофана (445—385 до н. э.), в которой есть такие слова: «Родина — всякая страна, где человеку хорошо».

Эти слова стали популярными, благодаря оратору и писателю Цицерону (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.), пустившему эти слова в широкий оборот. В своем сочинении «Тускуланские беседы» он написал: *Patria est, ubicumque est bene* [патриа эст, убикумквэ эст бэнэ] — *Родина всюду, где хорошо*.

Популярным выражение стало в более лапидарной форме.

Цитируется обычно как девиз потребителя-космополита, лишенного гражданского чувства и чувства собственного достоинства (неодобр., прелзр., ирон.).

Где эта улица? Где этот дом? см. Вот эта улица, вот этот дом.

Где это видано, где это слыхано?

Из стихотворения «Мельник, мальчик и осел» поэта Самуила Яковлевича Маршака (1887—1964), который предпослал своему произведению подзаголовок «Восточная сказка»:

Где это
Видано?
Где это
Слыхано? —
Старый осел
Молодого
Везет!

Служит для выражения недоумения по поводу чего-либо странного, нелепого, неразумного и т. д.

Геенна огненная

Изначально — название долины *Енном* (*Хинном*) недалеко от Иерусалима, где древние евреи приносили в жертву языческим богам Ваалу и Астарте детей, предавая их сожжению (Ветхий Завет, Четвертая книга Царств, гл. 23, ст. 10).

Служит синонимом адских мук и самой преисподней, ада (в иудаизме, христианстве и исламе).



Генерал Мороз

С английского: *General Frost*.

Впервые это выражение встречается в Англии в 1812 г., когда наполеоновская армия отступала из России, испытывая лишения от наступивших холодов. 1 декабря 1812 г. в Лондоне был выпущен сатирический листок-кариатура под названием «Генерал Мороз, бреющий маленького Бони» («General Frost shaving little Boney»). Бони — уничижительное прозвище Наполеона Бонапарта в Англии.

В 1853 г., в преддверии Крымской войны, английский юмористический журнал «Панч» вновь вспомнил это выражение, обратив его уже против российского императора Николая I. Так, в номере от 10 марта он приписал царю слова: «Россия имеет двух генералов, на которых она может положиться: это генералы Январь и Февраль».

Выражения «генерал Мороз», «генерал Зима» вновь получили широкое хождение во время и после Второй мировой войны: немецкие генералы таким образом пытались оправдать свои поражения в России.

Используется обычно иронически как синоним попыток бывших агрессоров оправдать свое поражение в России «объективными» причинами.

Генералы всегда готовятся к прошлой войне

Слова выдающегося государственного деятеля и премьер-министра (1940—1945; 1951—1955) Великобритании *Уинстона Леонарда Спенсера Черчилля* (1874—1965). Он имел в виду практически объективный факт: готовясь к возможным военным конфликтам, военачальники исходят, как правило, из своего прошлого опыта и в известном смысле действительно готовятся к «прошлой» войне, поскольку опыта будущей, возможной войны не существует.

Смысл выражения: в военном строительстве следует учитывать все новейшие факторы победы (наука, технология, политика, психология и пр.), которыми консервативные генералы склонны часто пренебрегать.

Гений и беспутство

Из названия драмы «Кин, или Гений и беспутство» французского драматурга *Александра Дюма-отца* (1802—1870), посвященной судьбе знаменитого английского актера Кина (1787—1833).

Иронически о талантливом человеке, который ведет разгульную, неупорядоченную жизнь, недостойную его возможностей, дарования.

Гений и злодейство — две вещи несовместные см. А гений и злодейство — / Две вещи несовместные.

Гений чистой красоты

Из стихотворения «Лалла рук» (1821) поэта *Василия Андреевича Жуковского* (1783—1852):



Ах! не с нами обитает
Гений чистой красоты;
Лишь порой он навещает
Нас с небесной красоты;
Он поспешен, как мечтанье,
Как воздушный утра сон;
Но в святом воспоминанье
Не разлучен с сердцем он.

Спустя четыре года Пушкин использует это выражение в своем стихотворении «Я помню чудное мгновенье...» (1825), благодаря которому слова «гений чистой красоты» и станут популярными. В своих прижизненных изданиях поэт неизменно выделял эту строчку Жуковского курсивом, что по обычаю того времени значило, что речь идет о цитате. Но позднее такую практику оставили, и в итоге это выражение стало считаться пушкинской поэтической находкой.

Иносказательно о воплощении идеала женской красоты.

Гений — это один процент вдохновения и девяносто девять процентов пота

С английского: *Genius is one per cent inspiration and ninety nine perspiration.*

Слова американского изобретателя и предпринимателя *Томаса Альва Эдисона* (1847—1931), автора многих изобретений и нескольких открытий.

Гений — это терпение

С французского: *La génie n'est qu'une grande aptitude à la patience.* Перевод: *Гений всего только большая способность к терпению.*

Слова известного французского ученого-естествоиспытателя *Жоржа Бюффона* (Жорж Луи Леклерк Бюффон, 1707—1788), которые, как иногда ошибочно указывают, он сказал в своей речи (25 августа 1753 г.) по поводу избрания его в члены Французской академии. Но в этой речи данного выражения нет, как нет его и в бюффоновской «Естественной истории» в 44 томах.

Как сообщает французский государственный деятель *Эро де Сешель* (1759—1794), председатель Конвента (1793), эти слова Бюффон сказал ему во время одной из их встреч. В своих воспоминаниях Эро де Сешель пишет: «Бюффон сказал мне по поводу гения поразительные слова, одни из тех слов, в которых целиком проявляется человек: «Гений — всего только большая способность к терпению».

Сюзанна Неккер (1739—1794), поддерживавшая дружеские отношения с Бюффоном, записала в своем сочинении «Мысли и воспоминания» высказывание Бюффона в иной, развернутой версии: «Гений образуется терпением, с которым длительно рассматриваешь какую-нибудь идею, пока не обнаружишь плодотворные и прочные соответствия».

В России XIX в. это выражение было весьма популярно в поэтической версии — «Бюффон давно сказал: терпение есть гений» (из поэмы



«Искусства и науки» русского поэта и журналиста пушкинской поры Александра Федоровича Воейкова, 1779—1839).

Употребляется применительно к человеку обычных, средних способностей, который тем не менее благодаря своему терпению, неустанному и кропотливому труду пришел к блестящему результату. Встречается также, как шутливо-иронический совет кому-либо набраться побольше терпения для успешного решения какой-либо задачи.

Геракл

Из древнегреческой мифологии. Геракл (рим. — Геркулес) — самый популярный герой Древней Греции и Рима, сын главы богов-олимпийцев Зевса и смертной женщины, царицы Алкмены. Был наделен огромной физической силой: еще будучи младенцем, лежащим в колыбели, задушил двух змей, посланных супругой Зевса богиней Герой, которая невзлюбила младенца.

Имя нарицательное для физически очень сильного человека (шутл.).

Геркулес на распутье

Образ-аллегория, автором которого является древнегреческий философ-софист *Продик* (V в. до н. э.). Эту аллегория Продик привел в одной из своих речей, где он изложил проблему выбора, с которой сталкивается каждый человек в начале своего жизненного пути. И для большей наглядности философ избрал героем своей аллегии именно Геркулеса (греч. — Геракл).

Она стала популярной благодаря римским и средневековым авторам, много на нее ссылавшимся, и потому вошла в историю именно в латинском варианте — «Геркулес на распутье».

Однажды к Геркулесу подошли две женщины, первая из которых олицетворяла Изнеженность, вторая — Добродетель. Первая соблазнила героя жизнью, полной удовольствий, вторая рисовала перед ним путь к славе и подвигам. Герой долго колебался, но сделал выбор в пользу первого.

Используется обычно иронически о чьих-либо сомнениях, колебаниях и прочем в условиях, когда выбор очевиден или непринципиален.

Геркулесовы подвиги

Легендарный древнеримский герой Геркулес (греч. — Геракл) в припадке безумия, которое наслала на него богиня Гера, убил своих детей. Раскаиваясь, Геракл обратился к Дельфийскому оракулу, прося назначить ему наказание, которое сможет искупить его проступок. Оракул повелел Геркулесу служить 12 лет у тиринфского царя Эврисфея и исполнять все его приказы.

На службе у Эврисфея Геракл совершил свои 12 легендарных подвигов, для чего ему понадобилась вся его сила, а также смекалка и добрые советы богов. Подвиги, совершенные Геркулесом:

1. Убил Немейского льва.



2. Победил Лернейскую гидру.
3. Поймал Эвриманского вепря.
4. Поймал сетью неуловимую Киренейскую лань.
5. Истребил Стимфалийских птиц.
6. Очистил конюшни царя Авгия (см. *Авгиевы конюшни*).
7. Победил Критского морского быка и привел его к царю Эврисфею.
8. Убил фракийского царя Диомеда и привел стадо кровожадных коней к царю Эврисфею.
9. Выполнил приказание капризной дочери царя Эврисфея Адметы — побывал в стране амазонок и добыл волшебный пояс царицы Гипполиты.
10. Похитил стадо быков у великана Гериона и привел их к Эврисфею.
11. Отправился на край земли за золотыми яблоками Гесперид, победил Антея и померился силами с Атлантом, какое-то время выполняя его работу, удерживая небесный свод на своих плечах.
12. Спустился в подземной царство Тартар, пленил трехголового пса *Цербера* и привел его к Эврисфею, который, испугавшись пса, велел отпустить его обратно.

Иносказательно: тяжелая работа, требующая приложения всех физических и интеллектуальных сил человека.

Встречается также в варианте *Геркулесов труд*.

Германия превыше всего

С немецкого: *Deutschland, Deutschland über alles, Über alles in der Welt!*

Из первого куплета «Патриотического гимна немцев» (1841), написанного поэтом *Гофманом фон Фаллерслебеном* (1798—1874):

Deutschland, Deutschland über alles,
Über alles in der Welt!
Von die Maas bis an das Memel,
Von der Etsch bis an das Belt!

Перевод:
Германия, Германия превыше всего,
Превыше всего на свете.
От Мааса до Мемеля,
От Этча до Бельта!

После франко-прусской войны 1870—1871 гг. это произведение стало государственным гимном Германии. Это же и гимн современной Германии, который исполняется и публикуется без своего первого куплета. В настоящее время Маас — река, протекающая по территории Голландии, Мемель — современный латвийский город Клайпеда, Этч — селение в Австрии, Бельт — пролив, контролируемый Данией.

Фраза-символ нацистской идеологии Третьего рейха. Стала всемирно известной в ходе Второй мировой войны и в годы, ей предшествовавшие, — с момента прихода Адольфа Гитлера к власти.



Героем можно быть и не опустошая землю

Из «Послания I к королю. Выгоды мира» французского поэта и критика *Никола Буало* (1633—1711).

Смысл выражения: главе государства не стоит искать себе славы на полях сражений, посылая своих соотечественников на верную смерть: его популярность будет больше, если он сосредоточится на налаживании их мирной жизни.

Герон и толпа

Название статьи (1882) литературного критика, социолога и теоретика либерального народничества *Николая Константиновича Михайловского* (1842—1904), который утверждал, что историю творят только отдельные, выдающиеся личности, «герои», а все остальные («толпа») лишь следуют за ними, реализуя их идеи и исполняя их волю.

Употребляется обычно в ироническом смысле по адресу политиков («политической элиты» общества), которые видят в своих согражданах (избирателях) лишь средство для достижения своих личных целей.

Герой нашего времени

Название повести (1840) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841).

Возможно, что оно было навеяно сочинением писателя и историка Н. М. Карамзина «Рыцарь нашего времени».

Иносказательно: человек, чьи мысли и дела наиболее полно выражают дух современности.

Выражение употребляется в положительном смысле или иронически, сообразно с личностью человека, к которому оно применяется.

Герой не моего романа

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Софьи (действ. 3, явл. 1):

Чацкий

Но Скалозуб? Вот загляденье:
За армию стоит горой,
И прямизною стана,
Лицом и голосом — герой...

Софья

Не моего романа.

Иносказательно: не в моем вкусе.



Геростратова слава см. Слава Герострата.

Гестапо

С немецкого: *Gestapo*, сокращенно от *Geheime Staatspolizei*. Перевод: *Государственная тайная полиция*.

Репрессивная организация нацистской Германии, созданная для борьбы с инакомыслящими и противниками гитлеровского режима, ставшая символом террора и репрессий.

Эта полиция сначала действовала только в Пруссии, где была создана специальным декретом *Германа Геринга* от 26 апреля 1933 г. С июня 1936 г., когда шефом гестапо стал Генрих Гиммлер, она начала работать на территории всей Германии. После создания (27 сентября 1939 г.) Главного управления имперской безопасности (РСХА) гестапо вошло в эту структуру в качестве ее IV управления, которое с этого времени и до падения Третьего рейха возглавлял Генрих Мюллер.

Имя нарицательное для жестокой карательной организации, попирающей законность и мораль.

Гигант мысли, отец русской демократии

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера, который, представляя своего партнера Ипполита Матвеевича Воробьянинова другим членам «Союза меча и орала», говорит о нем так: «Гигант мысли, отец русской демократии, особа, приближенная к императору».

Употребляется иронически по отношению к людям, чьи интеллектуальные или политические достоинства представляются весьма сомнительными.

Гидра

Из древнегреческой мифологии. Чудовище, описанное у древнегреческого поэта Гесиода (VIII—VII вв. до н. э.) в его легенде о Геракле («Теогония»): многоглавая змея (Лернейская гидра), у которой вместо каждой отрубленной головы отрастали две новые. И убить ее было невозможно. Но Геракл справился с этой задачей.

Излюбленный образ эпохи Великой французской революции, который одинаково широко использовался в обоих лагерях — «гидра революции», «гидра контрреволюции», «гидра аристократии», «гидра анархии» и т. д.

Выражение — в форме «гидра контрреволюции» — было очень популярно и в России после 1917 г. Так, ВЧК в своем «Обращении к трудящимся» от 3 сентября 1918 г. в связи с покушением на В. И. Ленина призвала «раздавить гидру контрреволюции».

В России впервые встречается в XVIII в., когда образованное общество стало широко использовать образы античной мифологии. Например, поэт В. П. Петров (1736—1799) в своем послании (1772) к графу Г. Г. Орлову писал, имея в виду участников «чумного бунта» в Москве:



Пронзи сих гидр, Орлов, то звание твое...
Перекарай, окуй и ноги им и руки
И пригвозди к горам для вяшей дерзким муки.

Употребляется применительно к злой, коварной силе, с которой трудно бороться, которая разнообразна в своих проявлениях и т. п.

Гименей

Из древнегреческой мифологии. Гименей — бог брака, освященного религией и законом (в отличие от Эроса — бога свободной любви), который изображался в виде украшенного цветами нагого юноши, держащего в руке факел.

Песнь в честь новобрачных также называлась «гимнеем». Со временем слово «гименей» трансформировался в другое — «гимн», которое стало обозначать всякую торжественную песнь вообще.

Иносказательно: брак, женитьба или замужество.

Отсюда же другое крылатое выражение «узы Гименея» — брачные узы, семейные обязательства.

Главного глазами не увидишь см. **Самого главного глазами не увидишь.**

Главное — не победа, а участие

Слова французского общественного деятеля, педагога барона *Пьера де Кубертена* (1863—1937), возродившего практику проведения Олимпийских игр, известных со времен Древней Греции. Эти слова он произнес на открытии IV Олимпиады в Лондоне, после чего они стали неофициальным девизом всех последующих Олимпийских игр.

Цитируются обычно шутливо-иронически как формула утешения для заведомого аутсайдера, неудачливого участника какого-либо конкурса, состязания, не обязательно спортивного.

Главное, ребята, сердцем не стареть

Название и первая строка песни (1963) советского композитора Александры Пахмутовой (р. 1929), которую она написала на стихи поэтов *Сергея Тимофеевича Гребенникова* (р. 1920) и *Николая Николаевича Добронравова* (р. 1928):

Главное, ребята, сердцем не стареть,
Песню, что придумали, до конца допеть.
В дальний путь собрались мы,
А в этот край таежный
Только самолетом можно долететь.

Цитируется обычно, чтобы приободрить кого-либо, утешить в связи с быстротечностью времени.



Глаголом жечь сердца людей

Из стихотворения «Пророк» (1828) А. С. Пушкина (1799—1837):

И Бога глас ко мне воззвал:
«Встань, пророк, и виждь, и внемли,
Исполнись волею моей,
И, обходя моря и земли,
Глаголом жги сердца людей».

Смысл выражения: назначение истинного художника слова — обращаться к умам и сердцам людей. Шутливо-иронически о чьей-либо взволнованной речи или ораторской попытке убедить кого-либо в чем-либо.

Гладко было на бумаге, да забыли про овраги

Считается русской народной пословицей: «Было гладко на бумаге, да забыли про овраги, а по ним — ходить».

На самом деле в основе этого выражения (как и самой пословицы) лежит строка из стихотворения Л. Н. Толстого (1828—1910). Он написал его во время Крымской войны, в ходе обороны Севастополя, участником которой был.

В оригинале: *Чисто писано в бумаге, да забыли про овраги, как по ним ходить.*

Это стихотворение сразу же стало солдатской песней, которая получила в Севастополе широкую известность под названием «Как четвертого числа...». Ее обычно пели на мотив другой солдатской песни — «Бонапарту не до пляски».

Писатель увековечил в этих строках бездарность русских штабов при обороне Севастополя. 4 августа 1855 г. было предпринято наступление на высоты, известные как Федюхины горы. Оно закончилось полным провалом — в сражении при Черной речке русские войска, которыми командовал генерал Ред, были разгромлены. В толстовской песне была дана оценка военным талантам этого полководца:

...Туда умного не надо,
Вы пошлите-ка Реада,
А я посмотрю.
Глядь, Ред возьми да спросту
Поведи нас прямо к мосту:
«Ну-ка, на уру».
На Федюхины высоты
Нас пришло всего три роты,
А пошли полки!..

В этой песне и прозвучали известные строки, посвященные штабным теоретикам: «Чисто писано в бумаге, да забыли про овраги...»

Уже при жизни Л. Н. Толстого это стихотворение считалось примером сугубо народного творчества. Так считал и А. И. Герцен, когда опубликовал

ликовал эти стихи в своей «Полярной звезде» (1857). Он увидел в них, по его словам, «выражение чисто народного юмора».

Авторство Л. Н. Толстого было установлено много позднее.

Глас вопиющего в пустыне

Из Библии. Ветхий Завет (Книга пророка Исаи, гл. 40, ст. 3): «Глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте в степи стези Богу нашему». Встречается также в Евангелии от Матфея (гл. 3, ст. 3), Евангелии от Марка (гл. 1, ст. 3), Евангелии от Иоанна (гл. 1, ст. 23).

Иносказательно: напрасные призывы к чему-либо, неудачные попытки установить контакт, взаимопонимание, диалог.

Глас народа — глас Бога

С латинского: *Vox populi — vox dei* [вокс попули — вокс дэи].

Из письма английского богослова *Алкуина* (735—804), направленное им в 800 г. императору Карлу Великому (742—814).

Вероятный первоисточник — сочинение «Труды и дни» древнегреческого поэта Гесиода (VIII—VII вв. до н. э.), где он писал: «Молва — это сам Бог».

Употребляется в прямом смысле и иронически, как комментарий к тезису о неизменной правоте народа.

Глотатели пустот, читатели газет

Из стихотворения «Читатели газет» (1935) русской поэтессы *Марины Ивановны Цветаевой* (1892—1941):

Глотатели пустот,
Читатели газет!
Газет — читай: клевет,
Газет — читай: растрат,
Что ни столбец — навет,
Что ни абзац — отврат...

Иронически о любителях газетного чтения невысокого качества.

Глупостей не чтец, / а пуще образцовых см. Я глупостей не чтец, / А пуще образцовых.

Глупость — дар Божий, но не следует им злоупотреблять

Приписывается прусскому (позже германскому имперскому) «железному канцлеру» *Отто Эдуарду Леопольду Бисмарку* (1815—1898).

Первоисточник выражения — строка из стихотворной новеллы «Дитя феи» немецкого писателя *Пауля Гейзе* (1830—1914): «Глупость — дар Божий».

Употребляется как иронический комментарий к чьим-либо поступкам, словам и пр.



Глухим обедню дважды не служат

Вероятный первоисточник — слова французского маршала, государственного деятеля и военного писателя *Блеза де Монлюка* (1502—1577): «Мессу для глухих два раза не служат».

Иносказательно: не стоит повторять нечто тому, кто это не хочет или не может понять. Употребляется также как шутливо-иронический ответ на просьбу невнимательного собеседника повторить то, что он прослушал.

Глядя на мир, нельзя не удивляться!

110-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Козьмы Пруtkова*.

Иносказательно: комментарий к поступкам, делам, мнениям, которые вызывают недоумение, возмущение и пр. (неодобр., ирон.).

Гнилой Запад

Выражение известного русского критика *Виссариона Григорьевича Белинского* (1810—1848), который употребил это словосочетание в порядке иронии над взглядами своего идейного противника — историка русской литературы, публициста славянофильского толка, профессора Московского университета *Степана Петровича Шевырева* (1806—1864). Последний, хотя напрямую это выражение — «гнилой Запад» — никогда и нигде не употреблял, очень много говорил о «нездоровье» Запада. На что один из знакомых М. П. Погодина, редактора и издателя журнала «Москвитянин», где часто публиковался Шевырев, был даже вынужден написать ему (1844): «Сделай милость, уйми ты Шевырева, он помешан на гниющем Западе» (Барсуков Н. Жизнь и труды М. П. Погодина. Т. VIII, СПб., 1894).

Впервые этот тезис появляется у Шевырева в статье «Взгляд русского на образование Европы», опубликованной в первом номере журнала «Москвитянин» за 1841 г. В ней автор пишет: «В наших искренних дружеских тесных сношениях с Западом мы не примечаем, что имеем дело как будто с человеком, носящим в себе злой, заразительный недуг, окруженным атмосферою опасного дыхания. Мы целуемся с ним, обнимаемся, делим трапезу мысли, пьем чашу чувства... и не замечаем скрытого яда в беспечном общении нашем, не чуем в потехе пира будущего трупа, которым он уже пахнет».

Белинский вступил в полемику с Шевыревым, отвергая его «мысль о нравственном гниении Запада» (статья «Сочинения В. Ф. Одоевского»). А в статье (1845) о повести В. А. Соллогуба «Тарантас» Белинский, заочно полемизируя с Шевыревым, впервые формулирует это выражение — «гнилой Запад», которое по иронии судьбы впоследствии будет восприниматься как выражение, рожденное в среде славянофилов, то есть оппонентов Белинского.

Излагая сюжет сатирической повести Соллогуба, критик пишет: «...Авдотья Петровна сама лечит больных простыми средствами. Из все-

го этого выводится следствие, что все хорошо, как есть, и никаких изменений к лучшему, особенно в иноземном духе, вовсе не нужно. В самом деле, к чему больница и доктор, развращенный познаниями гнилого Запада, — к чему они там, где всякая безграмотная баба умеет лечить простыми средствами?..»

Впоследствии это выражение будут иронически использовать и М. Е. Салтыков-Щедрин, и И. С. Тургенев. Так, последний вложит в уста героя романа «Дым» (1868) «западника» Потугина следующие слова (гл. 5): «Сойдется десять русских, мгновенно возникает вопрос... о значении, о будущности России... Ну и конечно. тут же достанется и гнилому Западу...» Мнение же самого Потугина (схожее, видимо, и с авторской позицией) таково: «Гнил он, гнил, — а бьет нас по всем пунктам».

Выражение вошло в историю как фраза-символ позиции псевдопатриота и принципиального «антизападника» (см. *Квасной патриотизм*), употребляется иронически, как правило, с указанием на известную разницу в развитии России и западных стран.

Говорит, как пишет см. Что говорит! и говорит, как пишет!

Гог и Магог

Из Библии. В Ветхом Завете (Книга Иезекииля, гл. 38 и 39) и Новом Завете (Апокалипсисе, гл. 20, ст. 7) рассказывается о легендарном свирепом царе Гоге и его царстве (земле) Магог, которые угрожали существованию народа Израилева. Из Библии эти имена перекочевали в народный фольклор, в частности русский, где они превратились в неких царей Гога и Магога, правителей «нечестивых народов». Так, о них говорится в популярных в Древней Руси сказаниях о царе Александре Македонском, откуда они перешли в сказки и народные лубочные картинки.

Иносказательно: страшная, непонятная, враждебная сила, внушающая ужас.

Голая правда

С латинского: *Nuda veritas* [нуда веритас].

Из 24-й оды римского поэта Горация (Квинт Гораций Флакк, 65—8 до н. э.). Античные скульпторы обычно аллегорически изображали истину (правду) в виде обнаженной женщины, что должно было символизировать истинное, реальное положение вещей — без умолчания и прикрас.

Иносказательно: правда как она есть, без обиняков.

Голгофа

Холм в окрестностях Иерусалима, где, как сказано в Библии (Евангелия), был распят Иисус Христос.

Иносказательно: нравственные или физические страдания, мучительные испытания.



Голнаф см. Давид и Голиаф.

Головокружение от успехов

Выражение стало крылатым после появления (2 марта 1930 г.) статьи «Головокружение от успехов» *И. В. Сталина* (1878—1953), которая на время прекратила «сплошную коллективизацию» крестьян.

В статье, в частности, Сталин писал: «...Успехи имеют и свою теневую сторону, особенно когда они достаются сравнительно «легко», в порядке, так сказать, «неожиданности». Такие успехи иногда прививают дух самомнения и зазнайства: «Мы всё можем!», «Нам всё нипочем!» Они, эти успехи, нередко пьянят людей, причем у людей начинает кружиться голова от успехов, теряется чувство меры, теряется способность понимания действительности, появляется стремление переоценить свои силы и недооценить силы противника, появляются авантюристические попытки «в два счета» разрешить все вопросы социалистического строительства».

Цитируется иронически как «историческая фраза», осуждающая необоснованную эйфорию, зазнайство, самообольщение и т. д.

Голоса взвешивают, а не считают

Часто встречается в сочинениях римского государственного деятеля, писателя и оратора *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106 — 43 до н. э.) и историка *Плиния Младшего* (I в. до н. э.). Впоследствии употреблялось как писателями, так и политическими деятелями Томасом Маколеем, Отто Бисмарком и др.

Смысл выражения: мнение большинства в каком-либо деле, специальном вопросе и прочем не важно — важно мнение людей компетентных, которые знают существо дела.

Голосуй или проиграешь!

Лозунг избирательной президентской кампании в России 1996 г., который был взят на вооружение предвыборным штабом Президента Б. Н. Ельцина. Это парафраз американского избирательного лозунга (1992): *Choose or loose*, то есть *Выбирай или проиграешь!*

Фраза-символ избирательной кампании, ведущейся энергично, наступательно, с использованием всех средств.

Цитируется шутивно-иронически, как призыв присоединиться к чему-либо, чтобы впоследствии не жалеть о своем неучастии в этом.

Голубая мечта

С немецкого: *Die blau Blume*. Буквально: *Голубой цветок*.

Первоисточник — роман «Генрих фон Офтердинген» (1802) немецкого писателя и философа *Новалиса* (псевдоним Фридриха фон Гарденберга, 1772—1801). Герой романа — известный немецкий мейстерзингер (поэт и исполнитель песен собственного сочинения), живший в XIII в. Писатель описывает его как романтически настроенного юношу-поэта,



который выражает философские и творческие взгляды самого Новалиса. А он полагал, что грезы, мечтания и даже сновидения — важны, поскольку они определяют уmonoстроение человека, его поступки, следовательно, саму реальность. И они помогают не только лучше понять ее, но и предвидеть будущее, судьбу человека.

Главный эпизод романа — сон Офтердингена, в котором он увидел удивительной красоты голубой цветок и воспринял его как символ своего будущего счастья. И чем активнее ищет юноша в реальной жизни этот цветок, тем ярче раскрывается его поэтический дар, тем больших успехов он достигает на этом поприще.

Сам мотив голубого цветка Новалис взял из немецкого фольклора, где говорится о волшебном голубом цветке: стоит только пастуху прикрепить его к своей одежде, как он получает дар видеть закопанные клады.

Позже в немецкой романтической литературе утвердился, питаемый и народными сказочными мотивами, образ голубого цветка как символ несбыточной мечты, прекрасного идеала.

В России начала XX в. была очень популярна романтическая проза как своих, так и зарубежных писателей, в том числе немецких. И постепенно из этих двух выражений — «голубой цветок» и «мечта всей жизни» — родилось, новое, третье — «голубая мечта».

Голубь мира

В Древнем Риме символами мира и миролюбия считались голуби, точнее, голубки (обычно с оливковой ветвью в клюве) Венеры, богини любви, свившие себе гнездо в шлеме Марса, бога войны. В библейском сказании о Всемирном потопе (Бытие, гл. 8, ст. 10—11) также упоминается голубка, которую выпускает Ной, чтобы узнать, успокоилась ли стихия. Птица возвращается на Ноев ковчег с оливковой (масличной) ветвью в клюве. А это означало, что вода уже спадает и из нее показались верхушки деревьев. Следовательно, Божий гнев утих. Так голубь стал в мировой культуре ассоциироваться с миром, умиротворением и т. д.

Именно в качестве символа мира испанский художник Пабло Пикассо нарисовал (1949) голубя с оливковой ветвью в клюве в качестве эмблемы для Первого конгресса мира. (Он проходил с 20 по 25 апреля 1949 г. в Париже и Праге.) После его завершения образ голубя мира прочно вошел в общественно-политическую и газетную лексику.

Голый король

Из сказки датского писателя-сказочника *Ганса Христиана Андерсена* (1805—1875) «Новое платье короля» (в оригинале — «Новое платье императора»).

Иносказательно о тщеславном и недалеком человеке, лишенного тех достоинств, на которые он претендует.

См. также *А король-то — голый!*



Гомерический смех

Первоисточник — поэмы «Одиссея» (песнь 8, ст. 326; песнь 20, ст. 346) и «Илиада» (песнь 1, ст. 599) легендарного поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.). В них встречаются описания божественного смеха, который ничуть не уступает божественному гневу по своей мощи и неудержимости. Например, в «Илиаде»:

Смех несказанный воздвигли блаженные жители неба,
Видя, как с кубком Гефест по чертогу вокруг суетится.

Одно из первых упоминаний этого выражения встречается во французской литературе — в мемуарах баронессы Оберкирх, написанных в конце XVIII в.

Иносказательно: оглушительный, неудержимый, а также саркастический, язвительный смех.

Гомо советикус

Выражение стало популярным благодаря философу и публицисту *Александру Александровичу Зиновьеву* (р. 1922), который так назвал свою книгу (1982), посвященную анализу мировоззрения советского человека. Выражение представляет собой неологизм, составленный из латинского слова *homo* (человек) и латинизированного эпитета «советский».

Употребляется как иронический синоним советского человека.

Гомункулус

С латинского: *Homunculus* (от лат. *homo* — человек). Перевод: маленький человек, человечек (уменьшит.) или жалкий человек, «человечишко» (уничижит., ирон.).

Выражение стало широко употребительным и нарицательным после того, как его использовал немецкий поэт и ученый *Йоганн Вольфганг Гете* (1749—1832) в своей трагедии «Фауст» (1808), где так назван искусственный человечек, созданный в лаборатории.

Иносказательно об искусственном, нежизнеспособном, выдуманном человеке, которое с точки зрения некой идеологии или научной доктрины считается идеальным, единственно «правильным» (ирон., презрит.).

Гони природу в дверь, она влетит в окно

Из двестишья русского писателя и историка *Николая Михайловича Карамзина* (1766—1826), которое было помещено в его очерке «Чувствительный и холодный. Два характера»:

Мы вечно то, чем нам быть в свете суждено.
Гони природу в дверь, она влетит в окно.

Это двестишие — вольный перевод последних строк басни «Кошка, превращенная в женщину» французского баснописца Жана Лафонтена (1621—1695):

Tant le naturel a de force
Qu'on lui ferme la porte au nez,
Il reviendra par les fenêtres.



Перевод: «У природы столько силы, что, если и захлопнешь дверь у нее под носом, она вернется через окно».

Эти популярные строки во Франции не только цитировали, но и часто перефразировали, как это сделал, например, французский драматург Филипп Нерико Детуш (1680—1754) в своей комедии (1732) «Тщеславный» (действ. 3, явл. 5): «Chassez le naturel, il revient au galop» — «Гоните природу, она вернется галопом».

Но сам Лафонтен заимствовал этот образ из первого послания римского поэта Горация (Квинт Гораций Флакк, 65—8 до н. э.): «Naturam expellas furca, tamen usque recurret» [натурам экспеллас фурка, тамэн уск-вз рэкуррэт] — «Гони природу вилами, она вернется все равно».

В России были известны разные варианты этой фразы, в том числе и версия Козьмы Пруткова (1860): «Гони любовь хоть в дверь, она влетит в окно».

Смысл выражения: бесполезно бороться с природой, с естественными побуждениями, врожденными свойствами характера и т. д., рано или поздно они себя так или иначе проявят.

Гора родила мышь

Пословица, известная еще в Древней Греции.

Именно в этом качестве упоминается у древнегреческого историка Плутарха, который в своих «Жизнеописаниях» приводит следующий рассказ о царе Спарты Агесилае. Когда он пришел со своим войском в Египет на помощь царю Таху, множество народа собралось для встречи спартанского царя и прославленного полководца. Все ожидали увидеть достойный славы Агесилая пышный двор и великолепного владыку. Но египтяне были разочарованы. Их поразило полное отсутствие блеска и роскоши, а когда же вместо величественного полководца их глазам предстал тщедушный старичок, который, закутавшись в плащ, лежал прямо на траве (это и был Агесилай), то, как пишет Плутарх, многие вспомнили пословицу о горе, родившей мышь.

Пословица стала популярной благодаря римскому поэту Горацию, который немало иронизировал в своих произведениях над горе-стихотворцами, которые, хотя и уснащают свои творения высокопарными оборотами, по-прежнему остаются далекими от истинной поэзии. Таких авторов Гораций высмеял в своей поэтической версии известного греческого выражения, которая также стала крылатой («Послания», кн. I): Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus [партуриунт монтэс, насцetur ридикулус мус] — «Рожают горы, а родится смешная мышь».

Выдающийся русский филолог XVIII в., теоретик стихосложения Василий Кириллович Тредиаковский (1703—1768) этой строке Горация дал свой, поэтический перевод в авторском вступлении к собственной

 поэме «Телемахиды» (1766) — «Пышутся горы родить, а смешной родит-ся мышонок».

Иносказательно о ничтожных результатах титанических усилий или громких обещаний (ирон.).

Гордиев узел

По легенде, рассказанной древними историками, фригийцы, которым оракул повелел избрать царем того, кто первый встретится им с телегой по дороге к храму Зевса, повстречались с простым земледельцем Гордием и провозгласили его царем. Телегу, изменившую его судьбу, Гордий поставил в храме Зевса и к ее дышлу прикрепил ярмо, завязав очень сложный узел. По предсказанию оракула, тот, кто сумеет распутать этот узел, будет властителем всей Азии.

Как сообщают античные писатели Курций Руф и Плутарх, биографы Александра Македонского, этот полководец не стал узел распутывать — он просто рассек его мечом.

Иносказательно: некое чрезвычайно запутанное дело, сплетение обстоятельств, сложная проблема.

Отсюда же и другое, производное от этого, крылатое выражение «разрубить гордиев узел», то есть разрешить какое-либо сложное, запутанное дело очень просто, волевым решением, без долгих размышлений и т. д.

Горе побежденным!

С латинского: *Vae victis!* [вэ виктис].

Как сообщает римский историк Тит Ливий (59 до н. э. — 17 н. э.), галльский вождь *Бренн* в 390 г. до н. э. (по другим сведениям, в 372 до н. э.) разбил римские войска и осадил Рим. Горожанам ничего не оставалось делать, как начать переговоры. Тит Ливий пишет: «Дело было завершено на переговорах между трибуном Квинтом Сультицием и царьком галлов Бренном, и народ, которому предстояло вскоре стать повелителем мира, был оценен в тысячу фунтов золота. К постыднейшей самой по себе сделке присоединилось и другое унижение. Галлы принесли неверные гири, и когда трибун стал возражать, наглый галл добавил к гилям свой меч, и римляне услышали невыносимые для них слова: «Горе побежденным!»

Смысл выражения: кто побежден, тот теряет всё, все права, и не имеет права что-то требовать, оспаривать и т. д. — это надо делать до поражения, в борьбе.

Городничему всегда место найдется

Первоисточник — поэма «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), слова Петуха (ч. 2, гл. 3): «Да и в церкви не было места. Взошел городничий — нашлось».

Иносказательно: интерес «начальства» всегда будет уважен, при любых обстоятельствах (ирон.).



Городу и миру

С латинского: *Urbi et orbi* [урби эт орби].

Переводится как «городу (Риму) и миру» и восходит к началу XIV в. Слова из церемониала возведения нового Папы в звание Наместника Бога на земле: после избрания Папы в конклаве (собрание кардиналов Римско-католической церкви) один из кардиналов должен облачить избранника в папскую мантию и произнести фразу: «Облачаю тебя римским папским достоинством, да предстоишь ты городу и миру». То есть нарекаем тебя Папою, ты теперь будешь наместником Бога и в Риме, и во всем мире.

Иносказательно: широковещательное заявление, высказывание, оповещение о чем-либо всех и вся.

Горький хлеб изгнания см. Есть горький хлеб изгнания.

Горячая линия

С английского: *Hot line*.

Такое название линии прямой связи, используемой в кризисных ситуациях военными, бытовало еще в 1955 г. в Министерстве обороны США. Но это выражение стало известным и вошло в широкий оборот после того, как 30 августа 1945 г. «горячая линия» была установлена между Кремлем и Белым домом.

Иносказательно: прямая линия экстренной связи для решения неотложных вопросов.

Господа ташкентцы

Название сатиры (1869—1872) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Шchedрина* (1826—1889). «Ташкентцами» иронически называли царских бюрократов и предпринимателей, строивших железную дорогу до Ташкента. Удаленность от контролирующего центра и азиатская простота нравов способствовали самому беззастенчивому казнокрадству и разного рода злоупотреблениям среди этих «ташкентцев». (Например, выражение того же автора: «Во всех странах железные дороги для передвижения служат, а у нас сверх того и для воровства»).

Но писатель расширил рамки этого образа, подразумевая под «ташкентцами» весьма широкий круг людей, состоящий из гонителей просвещения, ограниченных ретроградов, склонных к насаждению «азиатчины» в политике и общественной жизни.

Иносказательно: о сторонниках «азиатских» форм правления, о тех, кто настроен враждебно по отношению к европейской политической традиции, духу гражданского общества.

Господи, дай мне спокойствие принять то, чего я не могу изменить, дай мне мужество изменить то, что я могу изменить. И дай мне мудрость отличить одно от другого

Молитва немецкого богослова *Карла Фридриха Этингера* (1702—1782).

В справочниках цитат и изречений англосаксонских стран, где эта молитва очень популярна (как указывают многие мемуаристы, она висе-



ла над рабочим столом президента США Джона Кеннеди), ее приписывают американскому теологу Рейнхольду Нибуру (1892—1971). С 1940 г. она используется обществом «Анонимные алкоголики», что также способствовало ее популярности.

Господь Бог изощрен, но не злонамерен

С немецкого: *Raffiniert ist der Herrgot, aber boshaft ist er nicht.*

Изречение *Альберта Эйнштейна* (1879—1955), которое высечено на камине в Институте математики и теоретической физики Принстонского университета (США). Ученый-физик произнес эту фразу (май, 1921) на семинаре «О законах мироздания», организованном в этом же университете.

Цитируется шутливо, как формула утешения.

Государственная машина

Первоисточник выражения — сочинение «Левиафан» (1651) английского философа Томаса Гоббса (1588—1679), который сравнивает основные институты государства с элементами механизма или машины. Но самого выражения — «государственная машина» — в труде Гоббса нет.

Оно появилось в устной и письменной речи в конце XVIII в., во многом благодаря немецкому писателю *Иоганну Готфриду Гердеру* (1744—1803), который часто использовал в своих сочинениях и это выражение, и производные от него — «административная машина», «военная машина» и т. д.

Иносказательно: комплекс государственных институтов и учреждений.

Часто используется иронически, когда хотят сказать, что госучреждения действуют «бездушно».

Государство всеобщего благоденствия

Термин, который сформировался на основе доктрины (кейнсианство) известного английского экономиста *Джона Мейнарда Кейнса* (1883—1946). Эта доктрина была им изложена в книге «Общая теория занятости, процента и денег» (1935).

Иносказательно: государство с высоким уровнем жизни, который обеспечивается разумной и активной политикой самого государства.

Обычно употребляется иронически по отношению к прямому смыслу выражения.

Государство в государстве

С латинского: *Status in statu* [статус ин статус].

Выражение возникло во Франции в эпоху религиозных войн XVII в. Первым его сформулировал французский писатель *Теодор Агриппа д'Обинье* (1552—1630), который принадлежал к лагерю гугенотов и боролся против Римско-католической церкви. В его сочинении «Об обязанностях короля и подданных», написанном между 1610 и 1620 гг., приводятся



обвинения, предъявляемые католиками кальвинистам. Требования кальвинистов-реформаторов, по мнению католиков, так обширны, что если удовлетворить их, это все равно что «создать государство в государстве». Данное выражение д'Обинье повторяет и в других своих сочинениях.

Впоследствии эта формула была подхвачена другими авторами. Например, философ Б. Спиноза в своем сочинении «Этика» (1677) пишет (кн. 3): «По-видимому, большинство рассматривает людей в природе, как государство в государстве».

Иносказательно: объединение людей, живущих по своим, особым законам, которые отличаются от общепринятых (обычно неодобр.).

Государство — это мы

Из Политического отчета Центрального Комитета РКП(б), который был представлен *В. И. Лениным* (1870—1924) XI съезду партии (27 марта 1922 г.): «Мы не хотим понять, что когда мы говорим «государство», то государство это — мы, это — пролетариат, это — авангард рабочего класса. Государственный капитализм это — тот капитализм, который мы сумеем ограничить, пределы которого мы сумеем установить, этот государственный капитализм связан с государством, а государство — это рабочее, это — передовая часть рабочих, это — авангард, это — мы».

Этот ленинский тезис представляет собой полемический парафраз известного выражения: *Государство — это я!*

В настоящее время выражение понимается не узко идеологически (как у Ленина, который, согласно марксистской теории, отождествлял государство с рабочим классом и компартией), а так, как принято в классической политологии, то есть государство — это граждане, сознающие и свои права, и обязанности друг перед другом, перед обществом, сознательно принимающие на себя ответственность за судьбу государства как организованного общества. Не путать «государство» с правительством, с государственной машиной и т. п.

Государство — это я!

Приписывается французскому королю Людовику XIV (1643—1715), который якобы сказал (апрель, 1655) на заседании парламента Франции, обращаясь к депутатам: «Вы думаете, господа, что государство — это вы? Ошибаетесь! Государство — это я!» Но, как показывает опубликованный протокол этого заседания парламента, Людовик XIV ничего подобного не говорил.

Английский журнал «*Révue Britannique*» (май, 1851), выходивший на французском языке, приписывает эту фразу английской королеве *Елизавете I* (1558—1603).

Иносказательно: цитируется как комментарий к позиции человека с большим самомнением, отождествляющего свой личный интерес с интересом государства (его символами), противопоставляющего себя обществу (неодобр.; иронич.).



Традиционно используется для образования выражений того же типа. Например, когда германскому императору Вильгельму II доложили особую, отличную от его мнения, позицию немецкого генерального штаба, он отмахнулся от этих возражений, заявив: «Генеральный штаб — это я».

Готов к труду и обороне!

Девиз советского физкультурного комплекса упражнений «Готов к труду и обороне СССР» (ГТО), который был введен 11 марта 1931 г.

Цитируется шутливо-иронически, как оценка чьего-либо завидного здоровья.

Грабь награбленное

Первоисточник — речь (24 января 1918 г.), которую произнес *В. И. Ленин* (1870—1924) перед отправлявшимися на фронт агитаторами: «Прав был старик-большевик, объяснивший казаку, в чем большевизм. На вопрос казака: «А правда ли, что вы, большевики, грабите?» — старик ответил: «Да, мы грабим награбленное». Видимо, *В. И. Ленин* имел в виду выступление на III съезде Советов (16 января 1918 г.) донского казака *Шамова*, который заявил: «Мы грабим грабителей».

Три месяца спустя в своей речи на заседании ВЦИК Ленин сказал по поводу этого, уже вполне сложившегося, лозунга (29 апреля 1918 г.): «Я не могу найти что-нибудь неправильное, если выступает на сцену история. Если мы употребляем слова: экспроприация экспроприаторов, то — почему же нельзя обойтись без латинских слов?»

Видимо, этот лозунг восходит к высказыванию Прудона: *Собственность — это воровство*, варианты которого часто встречались в конце 1917 г. в левой анархистской печати.

Если верить другому вождю октябрьского переворота — Льву Троцкому, о поспешном отказе от «латинских слов» Ленину все-таки пришлось сожалеть. Так, в своей книге «Ленин» (Париж, 1925) Троцкий вспоминает разговор, который у него однажды случился с героем его книги, и пишет, что спустя несколько дней после прихода большевиков к власти Ленин «в комическом отчаянии» жаловался на пока еще существовавшую тогда свободную печать, которая склоняла на все лады ленинское выражение «грабь награбленное» — большевики-де зовут к грабежам. «Кто же произнес эти слова, это выдумка?» — спросил Троцкий. «Нет, — возразил Ленин. — Я действительно однажды сказал «грабь награбленное», но затем сразу же забыл».

Фраза-символ примитивного, неэффективного решения проблемы распределения материальных благ в современном обществе, аллюзия на теорию и практику большевизма (неодобр., ирон.).

Гражданин вселенной

Автор выражения (по-гречески «космополит») — великий философ Древней Греции *Сократ* (470—399 до н. э.), который, по сообщению фи-



лософа Эпиктета (50— ок. 140), сказал: «Если верно то, что утверждают философы о родстве между богом и людьми, тогда на вопрос о родине человек должен отвечать словами Сократа: я не афинянин или коринфянин, а я космополит» («Беседы»).

Другие источники приписывают авторство этого выражения философу Зенону Китионскому (IV—III вв. до н. э.), третьи — мыслителю Диогену Синопскому (V—IV вв. до н. э.).

Но бесспорно одно — выражение зародилось в Древней Греции и имело широкое хождение среди ее философов. Доказательством тому служит и то, что само слово «космополит», широко используемое в современной речи (обычно негативно), означает в переводе с древнегреческого «гражданин вселенной».

Иносказательно о человеке, имеющем двойное гражданство или активно и много перемещающемся по миру (шутл.-ирон.).

Гражданское мужество

В современном значении это выражение впервые было употреблено поэтом-декабристом *Кондратием Федоровичем Рылевым* (1795—1826) в его оде, именно так и названной: «Гражданское мужество» (1823).

Смысл выражения: стойкость в выполнении своего гражданского долга — именно так, как человек (гражданин) его понимает.

Грехи молодости

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Псалтырь, пс. 24, ст. 7) сказано: «Грехов юности моей и преступлений моих не воспоминай; по милости Твоей вспомни меня Ты, ради благодати Твоей, Господи!» А также в другом месте Ветхого завета (Книга Иова, гл. 13, ст. 26): «Ибо Ты пишешь на меня горькое и вменяешь мне грехи юности моей».

Используется как формула оправдания своих поступков, совершенных в молодые годы (шутл.-ирон.).

Грёзофарс

Слово, изобретенное поэтом *Игорем Северяниным* (псевдоним Игоря Васильевича Лотарева, 1887—1941).

Позже это выражение, к которому поэт относился вполне серьезно (называл некоторые свои произведения именно так — «грёзофарсами», а также «поэзмами»), было переосмыслено иронически и стало употребляться по отношению ко всякого рода грезам, мечтаниям, которые самому мечтателю кажутся важными, обоснованными проектами, а сторонним людям — фарсом, пустыми фантазиями.

Популярности этого неологизма в советское время способствовал В. И. Ленин, который активно его использовал, например, в «Письмах издалека» (письмо первое от 20 марта 1917 г.), подвергая критике позицию своих оппонентов.



Гробы повапленные

Из Библии. В Евангелии от Матфея (гл. 23, ст. 27) книжники и фарисеи именуются лицемерами и «гробами повапленными», которые прекрасны снаружи, но внутри полны мертвых костей и всякой мерзости.

Старославянский глагол «повапить» — «покрасить».

Иносказательно о чем-то ничтожном или отвратительном, что прикрито внешним блеском (неодобр., презрит.).

Гроздь гнева

С английского: *Grapes of Wrath*.

Название романа (1940) американского писателя Джона Эрнста Стейнбека (1902—1968), который говорит в своем романе о разорении крупными монополиями фермеров и о настроениях, которые вызревают в среде послед- них: «В душах людей наливаются и зреют гроздь гнева — тяжелые гроздь, дозреть которым осталось недолго».

Выражение имеет библейский первоисточник: в Новом Завете, в 14-й гл. Откровения Иоанна Богослова (Апокалипсисе), говорится об ангеле, который сошел на землю и срезал гроздь винограда, которые потом бросил в «великое точило гнева Божия». И оттуда потекла кровь «даже до узд конских, на тысячу шестьсот стадий».

Иносказательно о зреющем раздражении, гневе, которые могут (не сегодня — завтра) вырваться наружу, излиться на тех, кто их вызвал.

Гром победы раздавайся

Из стихотворения «Хор для кадрили» Гаврилы Романовича Державина (1743—1816).

«Хор», положенный на музыку композитором О. А. Козловским (1758—1831), был впервые исполнен (1791) на празднике, который князь Г. А. Потемкин устроил в своем петербургском дворце по случаю взятия турецкой крепости Измаил:

Гром победы раздавайся!
Веселися, храбрый Росс!
Звучной славой украшайся:
Магомета ты потрёс.

Этот хор долгое время играл роль неофициального гимна России, до того, как появился гимн официальный — «Боже, царя храни».

Шутливо-иронически о выражении восторга, радости (от успешно завершенного дела, удачи).

Громоздить Оссу на Пелион

В оригинале: *Оссу на древний Олимп взгромоздить, ...Пелион взбросить на Оссу*.

Из поэмы «Одиссея» (песнь 11, ст. 105—120) легендарного поэта Древней Греции Гомера (IX в. до н.э.), где рассказывается о том, как внуки Посейдона (бога морской стихии) братья-титаны Отос и Эфи-

альт, взбунтовавшиеся против богов-небожителей, стали угрожать им взять приступом небо.

Чтобы забраться туда, они были готовы поставить гору на гору — «Оссу на древний Олимп взгромоздить», а «Пелион взбросить на Оссу» (Олимп, Осса и Пелион — название горных вершин в Греции). Но Аполлон убил дерзких титанов, не позволив им, таким образом, осуществить задуманное.

Иносказательно: тратить много усилий и энергии для реализации сложного, но малозначительного дела (неодобр., ирон.).

Чаще встречается в форме отрицания, например, «давайте, не будем громоздить Оссу на Пелион, поступим проще, а именно...», то есть не стоит затевать долгое и малореальное дело, многоходовые комбинации, когда есть простое, доступное решение задачи.

Грубо говоря, но мягко выражаясь

Из юмористических «Монологов о воспитании» (1969), написанных писателями-сатириками *Николаем Анитовым* и *Александром Осокиным* для Ленинградского театра миниатюр «Светофор».

Используется шутливо-иронически, как способ смягчить суровость слов, предварить таким образом некое жесткое заявление.

Грызть гранит науки

Из доклада одного из вождей октябрьского переворота *Льва Давидовича Троцкого* (партийный псевдоним Л. Д. Бронштейна, 1879—1940) на V Всероссийском съезде (11 октября 1922 г.) Российского коммунистического союза молодежи (РКСМ): «Наука не простая вещь, и общественная наука в том числе, — это гранит, и его надо грызть молодыми зубами». А также: «Учитесь, грызьте молодыми зубами гранит науки, закаляйтесь и готовьтесь на смену!»

Иносказательно: прилежно, старательно учиться (шутл.-ирон.).

Грядущий Хам

Название сборника (1906) публицистических статей русского писателя и общественного деятеля *Дмитрия Сергеевича Мережковского* (1866—1941), который «грядущим хамом» назвал «грядущего на царство мешанина».

Иносказательно: о людях злобных, невежественных и упорствующих в своем невежестве, даже кичащихся им («мы академиев не кончали»), которые, судя по развитию событий, будут играть первые роли в обществе, определять будущее страны (презрит.).

Из воспоминаний художника *Константина Коровина*: «Я запомнил фразу, оброненную Плевако в разговоре с Врубелем: «Классическое образование и понимание римского права — это крепости против грядущего хама». Федор Плевако (1842—1909) — знаменитый в начале XX в. русский адвокат, выступавший на имевших большой общественный резонанс процессах (суды над забастовщиками, дело С. И. Мамонтова и т. д.).



Грязная война

С французского: *Sale guerre*.

Из статей французского публициста Юбера Бёв-Мери (1902—1989). Так он писал о колониальной войне, которую вела Франция во Вьетнаме (1946—1954). Позже так стали называть и вьетнамскую войну США.

Губы такие уже не носят

Из кинофильма «Весна» (1947), снятого Григорием Васильевичем Александровым (псевдоним Г. В. Мормоненко, 1903—1983) по собственному сценарию (при участии А. Раскина и М. Слободского).

Используется в качестве иронического комментария к поведению женщины, трепетно следящей за всеми веяниями моды, стремящейся быть «на уровне».

Гулливер

Главный герой сатирико-фантастического романа (1726) английского писателя и политического деятеля Джонатана Свифта (1667—1745). Автор сначала отправляет своего героя в страну, где живут крошечные человечки-лилипуты, потом переносит его в страну великанов, среди которых уже сам Гулливер кажется лилипутом.

Обычно употребляется шутивно применительно к очень высокому человеку, «великану».

Д

Да будет свет

Из Библии. Ветхий Завет, Книга Бытия (гл. 1, ст. 3): «И сказал Бог: да будет свет. И стал свет».

Иногда встречается в латинской версии: *Fiat lux* [фиат люкс].

Иносказательно: поощрение стремления к истине, просвещению, гласности (шутл.).

Да будет выслушана и другая сторона

С латинского: *Audiat et altera pars* [аудиатур эт альтэра парс].

Основной принцип беспристрастного и справедливого судебного разбирательства. Приписывается христианскому теологу, одному из отцов церкви Аврелию Августину, или Блаженному Августину (354—430).

Употребляется как призыв к спокойному и разумному ведению дискуссии, спора, разбирательства.

Да будет стыдно тому, кто об этом дурно думает

Со старофранцузского: *Honny soit qui mal y pense*.

Приписывается английскому королю Эдуарду II (1284—1327), который, по преданию, сказал это, когда поднял на придворном балу подвязку, оброненную графиней Солсбери, что вызвало улыбку у одного из придворных. Существует гипотеза, что этот случай привел к учреждению ордена Подвязки, девизом которого и стала вышеприведенная королевская фраза.

Другая версия возникновения ордена и девиза: на поле сражения при Креси король Эдуард II прикрепил разорванное пулями знамя к древку при помощи своей собственной подвязки и произнес вышеупомянутую фразу. Впоследствии учредил и орден Подвязки.

Употребляется как предупреждение тем, кто может дурно истолковать добрый (безобидный) поступок.

Да, были люди в наше время

Из стихотворения «Бородино» (1837) М. Ю. Лермонтова (1814—1841):

Да, были люди в наше время,
Не то, что нынешнее племя:
Богатыри — не вы!



Иносказательно: сожаление о хороших, славных, достойных людях былых времен, скрытое неодобрение настоящих нравов.

Да был ли мальчик? см. А был ли мальчик?

Да ведают потомки православных / Земли родной минувшую судьбу

Из трагедии «Борис Годунов» (1827) *А. С. Пушкина* (1799—1837), слова летописца Пимена (сцена «Ночь. Келья в Чудовом монастыре»).

Цитируется как поощрение интереса к изучению родной истории (шутл.).

Да, водевиль есть вещь, а прочее все гиль

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829), слова Репетилова (действ. 4, явл. 6).

Предполагают, что эта фраза была заимствована *А. С. Грибоедовым* у водевилиста первой четверти XIX в. *А. И. Писарева* (1803—1828).

Употребляется как иронический комментарий по поводу чьих-либо пристрастий к низкопробным зрелищам, развлечениям, а также, как невысокая оценка такого рода развлечений (пренебр.).

Да — да, нет — нет; что сверх того, то от лукавого

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 5, ст. 37) Иисус говорит своим слушателям о ненужности клятв и божбы: «Но да будет слово ваше: «да, да», «нет, нет»; а что сверх этого, то от лукавого».

Употребляется как призыв к четкому и ясному заявлению позиции по какому-либо вопросу.

Да, жалок тот, в ком совесть нечиста см. И мальчики кровавые в глазах.

Да здравствует всё то, благодаря чему мы, несмотря ни на что!

Слова писателя-сатирика *Зиновия Самойловича Паперного* (1919—1996), которыми он закончил свой юбилейный вечер в Центральном Доме литераторов (1969).

Да здравствует солнце, да скроется тьма!

Из стихотворения «Вакхическая песня» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

«Вакхическая» — «застольная», поскольку Вакх (рим. — Бахус) — бог вина у древних греков:

...Подыдем стаканы, содвинем их разом!
Да здравствуют музы, да здравствует разум!
Ты, солнце святое, гори!
Как эта лампада бледнеет



Пред ясным восходом зари,
Так ложная мудрость мерцает и тлеет
Пред солнцем бессмертным ума.
Да здравствует солнце, да скроется тьма!

Иносказательно: пожелание, чтобы добро и справедливость победили.

Используется как способ выразить собственную решимость следовать тому образу действий, который кажется говорящему наиболее справедливым и верным.

Да минует меня чаша сия

Из Библии. Эти слова произносит Иисус во время молитвы в Гефсиманском саду, уже зная, что впереди его ждет казнь. В Евангелии от Матфея (гл. 26, ст. 39) сказано: «И отошед немного, пал на лице Свое, молился и говорил: Отче мой! если возможно, да минует Меня чаша сия; впрочем не как Я хочу, но как Ты».

О том же говорится и в других Евангелиях — от Марка (гл. 14, ст. 36) или от Луки (гл. 22, ст. 42): «Отче! о, если бы Ты благоволил пронести чашу сию мимо Меня! впрочем не Моя воля, но Твоя да будет».

Употребляется как способ выражения негативного отношения к тому или иному варианту развития событий.

Да позаботятся консулы, чтобы республика не понесла ущерба

С латинского: *Caveant consules ne quid res publica detrimenti capiat* [кавэант консулес нэ квид рэс публика дэтримэнти капиат].

Из первой речи римского государственного деятеля, оратора и писателя Цицерона (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.), направленной против Катилины, инициатора многих заговоров против законной власти в Риме.

Цитируется шутивно, как призыв к тому, чтобы люди, ответственные за некое важное дело, делали его твердо, должным образом.

Да только воз и ныне там см. А воз и ныне там!

Да умный человек не может быть не плутом

Из комедии «Горе от ума» (1824) А. С. Грибоедова (1795—1829). Слова Репетилова (действ. 4, явл. 4), который говорит об одном из своих товарищей:

Ночной разбойник, дуэлист,
В Камчатку сослан был, вернулся алеутом,
И крепко на руку нечист;
Да умный человек не может быть не плутом.
Когда ж об честности высокой говорит,
Каким-то демоном внушаем:



Глаза в крови, лицо горит,
Сам плачет, и мы все рыдаем.

Цитируется как иронический комментарий к чьим-либо неблагоприятным поступкам или циничным жизненным принципам.

Да я семь шкур с него спущу / И голым в Африку пущу!

Из басни «Заяц во хмелю» (1945) поэта и драматурга *Сергея Владимировича Михалкова* (р. 1913). Угроза пьяного Зайца в адрес Льва:

...Зайчишка захмелел.
«Да что мне Лев! — кричит. — Да мне ль его бояться?
Я как бы сам его не съел!
Подать его сюда! Пора с ним рассчитаться!
Да я семь шкур с него спущу
И голым в Африку пущу!..»
Покинув шумный дом, шатаюсь меж стволов,
Как меж столов,
Идет Косой, шумит по лесу темной ночью:
«Видали мы в лесах зверей почише Львов,
От них и то летели клочья!..»

Употребляется как иронический комментарий к чьему-либо задиристому, хвастливому поведению, а также, как шутовское выражение угрозы, гнева, неудовольствия.

Давайте говорить друг другу комплименты

Из песни «Пожелания друзьям» поэта и исполнителя собственных песен *Булата Шалвовича Окуджавы* (1924—1997), который посвятил ее писателю Юрию Трифонову:

Давайте восклицать, друг другом восхищаться.
Высокопарных слов не стоит опасаться.
Давайте говорить друг другу комплименты —
Ведь это всё любви счастливые моменты.

Цитируется как призыв к дружелюбию, благожелательности и т. д. (шутл.-ирон.).

Давайте жить дружно!

Фраза кота Леопольда из мультфильма «Приключения кота Леопольда» (1975), снятого режиссером А. Резниковым по сценарию *Аркадия Иосифовича Хайта* (1938—2000).

Используется в качестве призыва оставить ссору, спокойно рассмотреть конфликтную ситуацию (шутл.).

Давид и Голиаф

Из Библии. В Ветхом Завете (1 Книга Царств, гл. 17) говорится о филистимлянском великане Голиафе, с которым вступил в противоборство



юный герой Давид. Он был несравненно слабее противника и потерпел бы поражение, если бы боролся с Голиафом на равных. Давид победил Голиафа, убив его камнем, брошенным из своей пращи.

Иносказательно о противниках, которые разительно отличаются друг от друга своими физическими и моральными качествами.

Дадим шар земной детям

Из стихотворения «Детям» (1932) турецкого поэта *Назыма Хикмета Рана* (1902—1963).

Цитируется как призыв вспомнить об интересах будущих поколений.

Дайте миру шанс

С английского: *Give Peace a Chance*.

Название и строка из песни (1969) группы «Битлз». Слова и музыка *Джона Леннона* (1940—1980) и *Пола Маккартни* (р. 1942).

Употребляется как призыв к спокойному рассмотрению спора, к разумным действиям во избежание конфликта (шутл.).

Дайте мне точку опоры, и я поверну Землю

С древнегреческого (в латинской транслитерации): *Dos moi pu sto, kai tan gan kinaso* [дос мой пу сто, кай тан ган кинасо]. Буквально: *Дай, где стоять, и я поверну Землю*.

Слова великого физика и математика классической античности *Архимеда Сиракузского* (287—212 до н. э.). Это развитие основной идеи закона рычага, открытого Архимедом: чем длиннее рычаг, тем большую силу он обеспечивает. Соответственно у бесконечно длинного рычага бесконечно большая сила.

И сам же Архимед имел случай применить этот закон на практике. Когда правитель города Сиракузы Гиерон попросил мыслителя показать его действие, Архимед, построив достаточно сложную систему рычагов, вытащил на берег корабль одним движением руки, то есть сделал в одну ночь работу сотни человек.

Иносказательно: дайте мне возможность сделать то, что я хочу, и я сделаю большое, важное дело, удивлю всех.

Дайте нам организацию революционеров — и мы перевернем Россию!

Из работы «Что делать?» (1912) *В. И. Ленина* (1870—1924): «Я работал в кружке, который ставил себе очень широкие, всеобъемлющие задачи. — и всем нам, членам этого кружка, приходилось мучительно, до боли страдать от сознания того, что мы оказываемся кустарями в такой исторический момент, когда можно было бы, видоизменяя известное изречение, сказать: дайте нам организацию революционеров — и мы перевернем Россию!»

В. И. Ленин имеет в виду слова Архимеда: *Дайте мне точку опоры, и я поверну Землю*.



Далеко от Москвы

Название романа (1948) советского писателя *Василия Николаевича Ажаева* (1915—1968).

Употребляется как образ российской провинции, регионов, малых городов и т. д.

Далече бедствуют иные, / И в мире нет уже других

Из стихотворения «Родина» (1828) *Евгения Абрамовича Баратынского* (1800—1844).

Возможно, этот стих был наваян автору эпитафией А. С. Пушкина к поэме «Бахчисарайский фонтан» (версия этого эпитафия — в романе в стихах «Евгений Онегин» А. С. Пушкина (гл. 8, строфа 51). См. *Иных уж нет, а те далече, / Как Сади некогда сказал*.

Иносказательно: сожаление, воспоминание о друзьях, добрых знакомых, которых нет сейчас рядом.

Дама полусвета см. Полусвет.

Дама, приятная во всех отношениях

Из поэмы (ч. I, гл. 9) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852): «Какое ни придумаю имя, уж непременно найдется в каком-нибудь углу нашего государства, — благо велико, — кто-нибудь носящий его, и непременно рассердится... А потому будем называть даму, к которой приехала гостья, так, как она называлась почти единогласно в городе N, именно дамою приятною во всех отношениях. Это название она приобрела законным образом, ибо, точно, ничего не пожалела, чтобы сделаться любезной в последней степени, хотя, конечно, сквозь любезность прокрадывалась, ух, какая юркая прыть женского характера! и хотя подчас в каждом приятном слове ее торчала ух какая булавка...»

Цитируется в качестве шуточного комплимента или отзыва о ком-либо, а также парафраза, например, «дума, приятная во всех отношениях» (о послушном исполнительной власти, «карманном», «ручном» парламенте), «пресса, приятная во всех отношениях» (о продажной или послушной печати) и т. д.

Дамоклов меч

Из сочинения «Тускуланские беседы» римского государственного деятеля, оратора и писателя *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106 — 43 до н.э.). В этом труде он сообщает *древнегреческое устное предание* о сиракузском тиране (то есть правителе) Дионисии Старшем (432—367 до н.э.) и его царедворце по имени Дамокл. Всем было известно, что Дамокл страстно завидует тирану, говорил о нем, как о счастливейшем человеке, добившемся всего, что только можно пожелать. Знал об этом и сам Дионисий. И, желая проучить завистника, устроил пышный пир, пригласил на него Дамокла и усадил его даже на свое место. В разгар



пиршества Дамокл увидел, что прямо над его головой висит тяжелый меч, который держится в воздухе на одном лишь конском волоске...

Тогда Дионисий Старший сказал всем собравшимся, что сейчас его завистник Дамокл ощутил то, что он, Дионисий, как правитель города, испытывает постоянно — чувство постоянного страха за свою жизнь. Так что Дамоклу не стоит ему завидовать.

Отсюда выражение «дамоклов меч», которое, предположительно, дало рождение другим аналогичным образам — «висеть на волоске», «быть на волосок от смерти» и т. п.

Иносказательно: постоянная угроза, которая в любой момент может стать реальной бедой.

Даром только птички поют

Как вспоминают современники, это было любимое выражение-приказка знаменитого русского певца *Федора Ивановича Шаляпина* (1873—1938), которое он использовал в своих деловых переговорах с оперными импресарио, театральной дирекцией и т. п.

Дары данайцев см. Боюсь данайцев, даже дары приносящих.

Дары Помоны и Флоры

Из римской мифологии. Помона — богиня плодов, Флора — богиня цветов.

Иносказательно: изобилие плодов и цветов (поэтич.).

Дачный муж

Как сообщает в своих «Литературных воспоминаниях» мемуарист А. Р. Кугель (Былое. 1923. № 21), выражение принадлежит беллетристу *Ивану Щеглову* (псевдоним Ивана Леонтьевича Леонтьева, 1856—1911), который назвал так сборник своих рассказов (1888).

Позже аналогичное выражение встречается в рассказах А. П. Чехова, благодаря которому оно и стало широко известным.

Имя нарицательное для супруга, который, живя в городе, почти ежедневно ездит за город на дачу, где отдыхает его семья. При этом он возит туда провизию, выполняет заказы дачников, бегает по магазинам и т. д., словом, получает от такой «дачной жизни» массу хлопот и мучений (шутл., ирон.).

Два Аякса

Из поэмы «Одиссея» легендарного поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.): два неразлучных друга, совершавшие подвиги в ходе Троянской войны. Выражение стало популярным после постановки оперетты «Прекрасная Елена» (1864) французского композитора Жака Оффенбаха.

Шутливо-иронически: два друга, которых привлекают всякого рода приключения и подвиги сомнительного свойства.



Двадцать два несчастья

Из пьесы «Вишневый сад» (1903) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904). Так герои пьесы называют в шутку конторщика Епиходова, с которым вечно случается какая-нибудь комическая неприятность.

Иносказательно: неудачник, невезучий человек.

Аналог «бедного Макара, на которого все шишки валяются».

Двадцать три года! И ничего не сделано для бессмертия

Из пьесы «Дон Карлос» (действ. 2, явл. 2) немецкого драматурга *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805), слова дон Карлоса. Но свидетельств, что реальный дон Карлос (1545—1568), сын испанского короля Филиппа II, когда-либо произносил эти слова, нет.

Возможно, что выражение восходит к известному эпизоду, описанному античным историком Плутархом («Гай Цезарь»): «Читая на досуге что-то из написанного о деяниях Александра (Македонского. — *Сост.*), Цезарь погрузился на долгое время в задумчивость, а потом даже прослезился. Когда удивленные друзья спросили его о причине этого, он ответил: «Неужели вам не кажется недостаточной причиной печали то, что в моем возрасте Александр уже правил столькими народами, а я до сих пор еще не совершил ничего блестящего?»

Этот же эпизод передает и римский историк Светоний в своем труде «Жизнь двенадцати цезарей» («Божественный Юлий»).

Смысл выражения: сожаление о том, что не сделано ничего примечательного, чтобы обессмертить и прославить свое имя, войти в Историю.

Дважды два — стеариновая свечка

Из романа «Рудин» (1856) *И. С. Тургенева* (1818—1883), слова Пигасова (гл. 2): «Мужчина может, например, сказать, что дважды два не четыре, а пять или три с половиною; а женщина скажет, что дважды два — стеариновая свечка». Это, по мысли женоненавистника Пигасова, типичный образец женской логики.

Употребляется как иронический комментарий к изъяснам чьей-то логики, сомнительным доводам, аргументам, анализу ситуации и пр.

Две души живут в груди моей

С немецкого: *Zwei Seelen wohnen, ach! in meiner Brust.*

Из поэмы «Фауст» (ч. 1, сцена 2 «У городских ворот») *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832). Слова доктора Фауста.

В русской литературе фраза существует в двух, равно популярных, переводах. Перевод *Николая Александровича Холодковского* (1858—1921):

Ах, две души живут в больной груди моей,
Друг другу чуждые, — и жаднут разделения!
Из них одной мила земля —
И здесь ей любо, в этом мире,



Другой — небесные поля,
Где тени предков там, в эфире.

Перевод поэта пушкинской поры *Дмитрия Владимировича Веневитинова* (1805—1827):

Но две души живут в груди моей,
Всегда враждующая меж собою.

Иносказательно о противоречивых чувствах, булвующих человека.

Две нации

С английского: *Two nations*.

Слова английского писателя и государственного деятеля, дважды избравшегося премьер-министром Великобритании (1868, 1874—1880), *Бенджамина Дизраэли*, лорда Биконсфильда (1804—1881). Он говорит о бедных и богатых в его стране: «Две нации, между которыми нет ни связи, ни сочувствия; которые также не знают привычек, мыслей и чувств друг друга, как обитатели разных планет; которые по-разному воспитывают детей, питаются разной пищей, учат разным манерам; которые живут по разным законам... Богатые и бедные».

Иносказательно о богатых и бедных в одной и той же стране, об иных, чем-либо резко отличающихся друг от друга социальных слоях.

Дверь отперта для званых и незваных

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829), слова Фамусова (действ. 2, явл. 5):

Дверь отперта для званых и незваных,
Особенно из иностранных.

Иносказательно о так называемом открытом доме, куда можно прийти в любое время без приглашения, о хозяине, принимающем всех без разбора, о доме—«проходном дворе», где бывают сомнительные личности и пр. (неодобр.).

Движение — всё, цель — ничто

Слова *Эдуарда Бернштейна* (1850—1932), лидера II Интернационала и правого крыла немецкой социал-демократии, который часто упоминается в ленинских статьях как «ревизионист», «оппортунист» и «реформист».

Э. Бернштейн подверг пересмотру («ревизии») теорию К. Маркса и стал выступать против идей «классовой борьбы», «диктатуры пролетариата» и «неизбежности социалистической революции» во главе с рабочим классом. Основную задачу рабочего движения Э. Бернштейн видел в борьбе за социальные реформы, улучшение материального положения



наемных рабочих, защиту их прав («движение — всё»), но без каких-либо попыток воплотить идеи К. Маркса о «пролетарской революции» в жизнь («цель — ничто»).

Употребляется иронически по отношению к человеку, который придает большее значение самому процессу, нежели его результату.

Двуликий Янус

С латинского: *Janus bifrons* [янус бифронс].

Имя бога времени в Древнем Риме, поэтому изображался с двумя лицами, обращенными в противоположные стороны (к прошедшему и будущему). Одно его лицо было лицом молодого, безбородого человека, смотрящего в будущее, другое — лицо бородатого старца, обращенное в прошлое. Само же имя божества происходит от латинского слова *janua*, которое означает «дверь», а также «начало». Название месяца «январь» — производное от этого же слова.

Иносказательно: неискренний, двуличный, лицемерный человек (неодобр.).

Двуногих тварей миллионы / Для нас орудие одно...

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) А. С. Пушкина (1799—1837) (гл. 2, строфа 14):

Но дружбы нет и той меж нами.
Все предассудки истребя,
Мы почитаем всех нулями,
А единицами — себя.
Мы все глядим в Наполеоны;
Двуногих тварей миллионы
Для нас орудие одно...

Цитируется в адрес тех, кто использует других людей как средство для достижения своих целей (неодобр.).

Двусмысленная слава и недвусмысленный талант

Из стихотворения «Поэма вне абонемент» (1912) поэта Игоря Северянина (псевдоним Игоря Васильевича Лотарева, 1887—1941), в котором он так отзывается о себе как о поэте.

Иронически о талантливом человеке с сомнительной репутацией.

Двух станов не боец, но только гость случайный

Начало стихотворения (1857) поэта Алексея Константиновича Толстого (1817—1875).

Иносказательно: о том, кто не принадлежит и не хочет принадлежать ни к одной из враждующих между собой групп людей, но по разным мотивам сохраняет отношения с представителями обоих лагерей.



Двухминутка ненависти

Из романа-антиутопии «1984» (1949) английского писателя *Джорджа Оруэлла* (псевдоним Эрика Блэра, 1903—1950).

Иронический комментарий ко вспышке гнева, раздражения и т. д. (ирон.).

Девушка моей мечты

С немецкого: *Die Frau meiner Traume*. Буквально: *Женщина моих грез*.

Название немецкого кинофильма (1944), снятого режиссером Г. Якоби по сценарию *Йоганна Васари (Вашири)*. В главной роли — Марика Рёкк.

Цитируется в качестве шутливого комплимента.

Девушка с веслом

Имя нарицательное для безликой, гипсовой скульптуры («гипсового соцреализма»), которыми в советское время обычно украшали парки культуры и отдыха. Поскольку чаще всего такого рода гипсовые копии делали со скульптуры русского советского скульптора *Ивана Дмитриевича Шадра* (1887—1941), автора известной работы *Булжжик — оружие пролетариата*, именно его произведению выпала «честь» дать название такого рода «искусству».

Но сам оригинал не дает повода для иронии — это одно из лучших произведений (1936) скульптора, который посвятил этой работе немало сил и времени. Голову лепил три месяца, столько же времени работал над фигурой. (Позировать обнаженной натурщица стеснялась, поэтому на этих сеансах, чтобы ее приободрить, всегда присутствовала жена скульптора.) В том, что забыт оригинал, но живет память о его дурных копиях — пресловутых декоративно-парковых поделках, вины автора нет. Хотя, возможно, их рождению невольно поспособствовал сам скульптор, подав дурно понятый пример: Иван Шадр первым установил свою «Девушку с веслом» (8-метровая статуя из тонированного бетона) не в зале музея, а «на улице» — в ЦПКиО имени Горького. Он поступил так в соответствии со своим творческим кредо, будучи убежденным в том, что скульптура должны выйти из закрытых «хранилищ прекрасно-го» непосредственно к зрителям, стать частью их повседневной жизни. «Скульптура должна не экспонироваться — жить!» — говорил Иван Шадр. И, как вспоминала его натурщица, Зоя Дмитриевна Бедринская (по мужу — Белоручева), скульптор относился к своей готовой работе, как к собственному ребенку, — ходил в парк смотреть ее почти каждый день.



Впоследствии эта работа из ЦПКиО «пропала». В других парках появились поставленные на поток ее тяжеловесные копии, далекие от оригинала. Когда же мастер сам сделал повторение своей скульптуры и ее поставили в парке Луганска (тогда Ворошиловграда) на Украине, скульптор Кирилл Афанасьев в своем письме Ивану Шадру сообщал, что «ее любил весь город. Тоненькая, стройная, она стояла в парке около ивы, у водоема».

Модель, с которой делал И. Шадр свою «Девушку с веслом», также далека от традиционных представлений о советской физкультурнице. Скульптор искал натурщицу с классическими пропорциями фигуры. Нашел ее в спортивном обществе ЦСКА, где та занималась гимнастикой. Архитектор по профессии, она работала в мастерской Каро Алабяна, (автор проекта Театра Советской Армии). Позже Бедринская-Белоручева окончила Архитектурный институт, участвовала в проектировании гостиниц «Пекин» и «Россия», а также делала проект Дома правительства РСФСР (Белый дом).

Точная уменьшенная (117 x 79 x 34) копия «Девушки с веслом» хранится в Третьяковской галерее: в конце 50-х гг. по настоянию жены скульптора гипсовую работу И. Шадра мастер Владимир Лукьянов перевел в бронзу.

Дела давно минувших дней, / Преданья старины глубокой

Из поэмы (песнь первая) «Руслан и Людмила» (1817—1820) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Строки представляют собой пушкинский перевод одной из «поэм Оссиана» английского писателя Джеймса Макферсона (1736—1796):

A tale of the times of old!..
The deeds of days of other years!..

Иносказательно о давних и малодостоверных событиях, которые мало кто помнит (ирон.).

Дела и дни см. *Труды и дни*.

Дела на завтра!

Фраза правителя древнегреческого города Фивы *Архия* (IV в. до н. э.). Ее он произнес при получении письма, которое его просили прочесть немедленно, поскольку там сообщалось о покушении на Архия. Но он отложил чтение письма на следующий день. И эта отсрочка стоила ему жизни.

Фраза используется как напоминание об опасности откладывать «на завтра», «на потом» дела, которые необходимо делать именно сегодня.

Дела? Очень просто: это деньги ближних

Из комедии «Денежный вопрос» (действ. 2, сцена 7) *Александра Дюма-сына* (1824—1895). Это традиционный в русской литературе перевод



фразы, хотя, учитывая ее смысл, другая его версия была бы точнее: *Бизнес? Очень просто: это деньги ближних.*

Смысл выражения: всякое предпринимательство — это только способ перераспределения денежных средств в обществе: например, от клиентов, заказчиков («ближних») к поставщикам товара (услуг).

Делай с нами, делай, как мы, делай лучше нас!

Название программы телевидения ГДР, которую советское телевидение регулярно транслировало в 1970 г. Телепередача была посвящена семейным спортивным конкурсам. Эта программа стала образцом для создания аналогичных программ российского телевидения: «Папа, мама, я — спортивная семья» и др.

Иносказательно: призыв присоединиться к общему делу, добиться в нем успеха.

Делай, что должно, и пусть будет, что будет

С французского: *Fais ce que tu dois, et advienne qui pourra.*

Французская поговорка.

Выражение часто встречается в сочинениях Л. Н. Толстого, поэтому иногда ошибочно ему и приписывается.

Делить шкуру неубитого медведя

Первоисточник — басня «Медведь и два товарища» французского поэта и баснописца *Жана Лафонтена* (1621—1695).

Примечательно, что еще в 30-х гг. XX в. в России было принято говорить: «Продавать (а не делить. — *Сост.*) шкуру неубитого медведя». Эта версия выражения гораздо ближе к первоисточнику, и более логична, ибо от «поделенной» шкуры пользы нет, она ценится только тогда, когда остается целой.

Иносказательно: предвосхищать результаты дела. Аналог поговорки «Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь».

Дело пахнет керосином

Из фельетона «Всё в порядке» (Правда. 1924. 22 апр.) известного советского журналиста 1920-х гг. *Михаила Ефимовича Кольцова* (псевдоним М. Е. Фридлянда, 1898—1940). Он написал о крупной афере с концессиями на добычу нефти в штате Калифорния (США), в которой, как показало расследование, оказались замешаны высокопоставленные американские чиновники, что заставило скомпрометированного министра юстиции США уйти в отставку (об этом «Правда» сообщила 30 марта 1924 г.).

В фельетоне М. Е. Кольцов писал: «Американцы подозрительно потянули носом: из Белого дома явственно пахло чем-то горючим. Нефть — не нефть, а что-то вроде очищенного бензина чувствует-



127). Его строка из 14-й сатиры была очень популярной в Риме: *Lucri bonus est odor ex re qualibet* [лукри бонус эст одор экс рэ квалибэт] — *Запах прибыли хорош, каково бы ни было ее происхождение*.

Крылатое выражение «деньги не пахнут» есть краткая, прозаическая версия этой поэтической строчки.

Иносказательно: важно наличие денег, а не источник их происхождения (ирон.).

Деньги — нерв войны

С латинского: *Nervus belli pecunia* [нэрвус бэлли пэкуния].

В основе выражения строка древнегреческого поэта Биона (III в. до н. э.): «Деньги — нерв всяких дел». Позже римский государственный деятель, оратор и писатель *Цицерон* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.) несколько перефразировал сказанное Бионом, и его версия — *Деньги — нерв войны* — стала крылатой, тем более, что это выражение он неоднократно повторил в своих речах-*филиппиках*.

Иносказательно: войну можно успешно вести только при наличии средств, которых она требует.

День за день, завтра (нынче), как вчера

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829), слова Молчалина (действ. 3, явл. 3):

Ч а ц к и й

А прежде как живали?

М о л ч а л и н

День за день, завтра, как вчера.

Ч а ц к и й

К перу от карт? И к картам от пера?..

Иносказательно о рутинном, однообразном течении времени.

Депутат — слуга народа см. Слуга народа.

Деревья умирают стоя

Название пьесы (1949) испанского драматурга *Алехандро Касоны* (псевдоним Алехандро Родригеса Альвареса, 1903—1965).

Иносказательно о достойном поведении в трудных обстоятельствах.

Держать порох сухим

С английского: *Put your trust in God, but keep your powder dry*.

Перевод: *Уповайте на Бога, ребята, но порох держите сухим*.

По преданию, слова, сказанные (3 сентября 1650 г.) лидером английской революции *Оливером Кромвелем* (1599—1658) перед сражением с

шотландскими роялистами при Данбаре. С этим призывом Кромвель обратился к своим войскам, которые форсировали реку.

Иносказательно: быть наготове, настороже, во всеоружии.

Держаться на одном честном слове см. На одном честном слове.

Держиморда

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Фамилия полицейского, который, по словам Городничего, «для порядка всем ставит фонари под глазами, и правому, и виноватому».

Иносказательно: грубый, слепо исполняющий приказы свыше блюститель порядка (ирон.).

Десять дней, которые потрясли мир

Название книги (1919, первый русский перевод — 1923) американского писателя и журналиста *Джона Рид* (1887—1920), свидетеля первых дней октябрьского переворота 1917 г. Скончался от тифа в России (1920).

Употребляется иносказательно в отношении октябрьского переворота в России 1917 г., а также иного исторического события с соответствующим указанием времени.

Десять сталинских ударов

Поводом для образования такого выражения послужил доклад, сделанный *И. В. Сталиным* (1878—1953) 6 ноября 1944 г., в котором выступающий перечислил десять «сокрушительных ударов наших войск по немецким войскам». Эти победоносные удары в советской печати тут же называли «сталинскими».

Иносказательно о чьих-то решительных, последовательных, с аллюзией на сталинскую практику действиях (шутл.-иронич.).

Употребляется также в виде парафраза, с упоминанием иной, соответствующей случаю, фамилии (ирон.).

Дети! в школу собирайтесь, — / Петушок пропел давно

Первые строки стихотворения «Приглашение в школу» русского поэта XIX в. *Льва Николаевича Модзалевского* (1837—1896).

Далее:

Попроворней одевайтесь!
Смотрит солнышко в окно.

Человек, и зверь, и птишка —
Все берутся за дела;
С ношей тащится букашка,
За медком летит пчела.



Ясно в поле, весел луг,
Лес проснулся и шумит;
Дятел носом тук да тук!
Звонко иволга кричит.

Рыбаки уж тянут сети,
На лугу коса звенит...
Помолясь, за книгу, дети!
Бог лениться не велит.

Стало широко известно после публикации в школьных хрестоматиях для начального чтения, выходивших в XIX в. Впервые опубликовано (1864) в учебнике «Родное слово» выдающегося русского педагога К. Д. Ушинского.

Употребляется шутливо для побуждения детей к более активным сборам в школу.

Дети, кухня, церковь

С немецкого: *Kinder, Küche, Kirche*.

Фраза, которая ошибочно приписывается «железному канцлеру» Пруссии и Германии Отто Эдуарду Леопольду Бисмарку (1815—1898), объединителю Германии, который якобы так, несколько уничижительно, определял предназначение женщины. Говорят даже о «знаменитых трех «К» (начальные буквы трех слов) Бисмарка» — *Kinder, Küche, Kirche*.

На самом деле этих «К» — четыре, и автор этой фразы не Бисмарк, а последний немецкий император и прусский король (1888—1918) *Вильгельм II Гогенцоллерн* (1859—1941). Именно он так исчерпывающе определил круг единственно достойных, по его мнению, занятий для немецкой женщины — *Kinder, Küche, Kirche, Kleider* (*дети, кухня, церковь, наряды*).

Последнее «К» — *Kleider* (наряды, одежда) император Вильгельм также считал весьма важным для каждой женщины.

Цитируется обычно шутливо-иронически, как напоминание о таком понимании социальной роли женщины.

Дети — цветы жизни

Выражение сложилось на основе фразы «дети — живые цветы земли» из рассказа «Бывшие люди» (1897) писателя *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936).

Детская болезнь левизны

Из названия работы «Детская болезнь левизны в коммунизме» (апрель, 1920) *В. И. Ленина* (1870—1924).

Иронически о чьих-то экстремистских, радикальных наклонностях в каком-либо деле.



Джеймс Бонд

Имя британского «специального агента» правительства, всех и вся побеждающего супермена, главного персонажа бестселлеров (первая книга вышла в 1952 г.) английского писателя *Яна (Иэна) Ланкастера Флеминга* (1908—1964). Всего автором было опубликовано 13 романов о Джеймсе Бонде.

По этим книгам были сняты популярные фильмы «бондианы», первый фильм которой назывался «Доктор Ноу» (1962, режиссер Теренс Янг), где действует неустрашимый британский суперагент по специальным поручениям, превратившийся в культового героя «сказок для взрослых». В ноябре 2002 г. на экраны вышел 20-й фильм этой серии под названием «Умри, но не сегодня» («Die Another Day»).

Кодовое имя Джеймса Бонда — *агент 007*.

Шутливо-иронически о разведчике, шпионе, специальном агенте: о тех, кто пытается походить на этого киногероя.

Джентльмены предпочитают блондинок

С английского: *Gentlemen Prefer Blondes*.

Название романа (1925) *Аниты Лус* (1893—1981). В 1948 г. по этому роману был поставлен мюзикл, а в 1953 г. режиссер Говард Хоукс снял одноименный комедийный фильм, что и сделало выражение популярным.

В фильме эти слова произносит его главная героиня (актриса Мэрилин Монро) — алчная, расчетливая девушка, которая вместе со своей подругой (актриса Джейн Рассел) отправляется в трансатлантическое плавание. Их цель — соблазнить миллионеров, которые плывут на том же корабле, и женить их на себе.

В кульминационный момент фильма героиня Монро поет песню под названием «Бриллианты — лучшие друзья девушки». Это фраза также стала широко известной.

Следующий роман Аниты Лус назывался «Но женятся джентльмены на брюнетках» (1928). Он также был экранизирован (1955) под названием «Джентльмены женятся на брюнетках».

Джентльмены удачи

С английского: *Gentlemen of fortune*.

Из романа «Остров сокровищ» (1883) английского писателя *Роберта Льюиса Стивенсона* (1850—1894), в котором пират Джон Сильвер так именует своих собратьев по ремеслу.

Выражение стало особенно популярным после выхода на экраны советского художественного фильма «Джентльмены удачи» (1971), снятого режиссером Александром Серым по сценарию *Виктории Токаревой* (р. 1937) и *Георгия Данелии* (р. 1930).

Иносказательно: всякого рода криминальный элемент — воры, грабители, мошенники и т. д. (ирон.).



Джон Булль

Из политической сатиры английского писателя и врача *Джона Арбетноута* (1667—1735) «Тяжба без конца, или История Джона Булля» (1727).

Джон Булль — реальное лицо: это придворный органист, написавший музыку к английскому гимну «Боже, спаси короля!».

В России начала XIX в. это выражение употреблялось, как правило, в буквальном переводе, то есть в виде кальки — *Иван Бык* (*Bull* — бык).

Популярный в России XIX — начала XX в. образ среднего англичанина (или английского буржуа), а также и самой Англии.

Диана

Из римской мифологии. Диана — богиня женского целомудрия, охоты, покровительница животных, а также богиня луны.

Часто сам образ Дианы отождествлялся с Луною, оба слова стали в поэтической речи синонимами.

Употребляется обычно только в поэтической речи как образ строгой, неприступной девственницы, а также как синоним луны, лунного света («Дианы луч»). А. С. Пушкин (роман в стихах «Евгений Онегин»):

Одна, печальна под окном,
Озарена лучом Дианы,
Татьяна бледная не спит.

Дивить свой муравейник см. А он — дивит свой только муравейник.

Дикий народ! Дети гор

Из романа «Двенадцать стульев» (1927) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Так отзываются о местных жителях туристы, путешествующие по Кавказу.

Шутливо-иронический комментарий к чьим-либо странным обычаям, поступкам и т. д.

Дистанция огромного размера

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова полковника Скалозуба о Москве (действ. 2, явл. 5).

В оригинале: *Дистанции огромного размера*.

Употребляется шутливо применительно к большой, несоизмеримой разнице между чем-либо.

Для больших оказий

Из комедии «Горе от ума» *А. С. Грибоедова* (1795—1829). В пьесе Скалозуб произносит тираду относительно планов по «реформе» системы образования в России (действ. 3, явл. 21):



Я вас обрадую: всеобщая молва,
Что есть проект насчет лицеев, школ, гимназий;
Там будут лишь учить по-нашему: раз, два;
А книги сохранят так: для больших okazji.

Иносказательно: для особых, торжественных, редких случаев (шутл.-ирон.).

Для веселия планета наша мало оборудована

Из стихотворения «Сергею Есенину» (1926) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Иносказательно: жизнь сложна, грустного в ней больше, чем радостного.

Для войны нужны три вещи: деньги, деньги и еще раз деньги

Ошибочно приписывается Наполеону I (1769—1821), теоретику военного искусства графу Раймондо Монтекукколи (1608—1680) и др.

Как сообщает итальянский автор Людовико Гвиччардини в своем сочинении «Часы досуга» (1565), так ответил *маршал Джан-Джакомо Тривульцио* (1448—1518) на вопрос Людовика XII, какие приготовления нужны для завоевания Миланского герцогства.

Для лакея нет героя

С французского: *Il n'y a point de héros pour son valet de chambre*. Перевод: *Нет героя для своего камердинера*.

Приписывается французской аристократке г-же Корнюэль (ум. 1694), прославившейся в парижских салонах своим остроумием.

Но сама эта мысль известна с древнейших времен. Как сообщает древнегреческий историк Плутарх («Изречения царей и полководцев»), однажды македонский царь Антигон I Гонат (320—239 до н. э.) в ответ на раболопное стихотворение в его честь, сочиненное поэтом Гермодотом, который именовал царя «сыном солнца» и «богом», произнес: «Об этом мой слуга ничего не знает».

Очевидно, эти слова имел в виду и французский философ Мишель Монтень (1533—1592), когда написал в своих «Опытах» (гл. «О раскаянии»): «Мир считает чудом иных людей, в которых их жена или слуга не видят даже ничего замечательного».

Когда комментатор Монтеня Кост (Coste) делал к его сочинению свои примечания, то в этом месте он сделал такую пометку: «Надо быть в высшей степени героем, — сказал маршал Катина (1637—1712), — чтобы быть им в глазах своего камердинера». Можно предположить, что это место из Монтеня с примечанием Коста и послужило и г-же Корнюэль, и другим лицам первоисточником, который, будучи слегка перефразированным, дал рождение знаменитой фразе.

Известно также выражение А. И. Герцена на ту же тему: «Помнится, Дидротова (имеется в виду Дени Дидро, французский философ-просветитель, составитель Энциклопедии. — *Сост.*) кухарка очень удивилась,



услышав, что ее господин — великий человек. Сколько Дидротовых кухарок!» (Герцен А. И. Встречи //Собр. соч. Т. 1. М., 1954).

Смысл выражения: человек ограниченный не в состоянии оценить по достоинству великого человека, судит о нем по себе.

Для проходящих

Из басни «Прохожий» (1803) *Ивана Ивановича Дмитриева* (1760—1837). В ней рассказывается о прохожем, который зашел в монастырь и принялся восхищаться прекрасным видом, который открылся ему с колокольни.

«Какие, — он вскричал, — волшебные места!
Вдруг вижу горы, озера и долины!
Великолепные картины!
Не правда ли?» — вопрос он задал одному
Из братий, с ним стоящих.
«Да! — труженик, вздохнув, отвечивал ему. —
Для проходящих».

Эта басня — вольное переложение исторического анекдота о французском короле Генрихе IV, который, попав однажды в монастырь Сито, принялся восторгаться: «Ах, как здесь хорошо! Боже мой, какой прекрасный уголок!» При этом один толстый монах на все королевские похвалы отвечал одним лишь словом *Transientibus* [транзиентибус] — *Для проходящих* (лат.). Генрих IV обратил на это внимание и спросил его, что он, собственно, хочет этим сказать. «Я хочу сказать, государь, что это прекрасно для проходящих, а не для тех, кто здесь живет постоянно».

В России это выражение стало широкоупотребительным благодаря именно И. И. Дмитриеву, сочинения которого были в свое время очень популярны.

Цитируется шутливо-иронически в ответ на чьи-либо неумеренные восторги, когда судят о чем-либо поверхностно, без знания предмета, смотря на все с точки зрения пассажира, туриста, потребителя и пр.

Дней минувших анекдоты

Из романа в стихах (гл. 1, строфа 6) «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Иносказательно: поучительные исторические эпизоды, забавные случаи из жизни известных исторических лиц, их памятные исторические фразы с изложением конкретных обстоятельств, в которых они родились и пр. В пушкинское время слово «анекдот» имело именно такое значение.

См. также *В хронологической пыли*.

До греческих календ

С латинского: *Ad calendas graecas* [ад календас грэкас].

По свидетельству римского историка Светония, это было одно из любимых выражений римского императора *Августа* (63 до н. э. —

14 н. э.). Он часто повторял его, когда речь заходила о неплательщиках налогов и неисправных должниках.

Дело в том, что у римлян календами назывался первый день каждого месяца. И в этот день принято было платить все налоги, а также делать все платежи по финансовым обязательствам. У греков понятия календ не было, и поэтому выражение «отложить платеж до греческих календ» значило только одно — то, что должник вовсе не собирается возвращать деньги.

Иносказательно о сроке, который никогда не наступит, о пустых обещаниях (ирон.). Аналог современного русского выражения «после дождика в четверг».

Добро должно быть с кулаками

Первая строка стихотворения «Добро должно быть с кулаками...» (1959) советского поэта *Станислава Юрьевича Куняева* (р. 1932):

Добро должно быть с кулаками
Добро суровым быть должно.

Как пишет поэт Евгений Евтушенко в своей антологии «Строфы века» («Заметка от составителя», 1995), тему «Добро должно быть с кулаками» «дал нам, студентам (Литературного института. — *Сост.*), для упражнения Светлов». Как свидетельствует критик Лев Аннинский, «едва эта фраза вырвалась у Михаила Светлова, как два молодых его собрата написали стихи, раскрученные из этой фразы» («Ядро ореха», 1965). Сам Станислав Куняев об этом вспоминал так: «Светлов сказал что-то вроде того, что добро должно уметь себя отстаивать. [...] «Вот вам тема, напишите каждый стихотворение». И я написал, Евтушенко написал, написал кто-то еще. Получилось так, что мое оказалось лучшим» (из интервью «Независимой газете» 30 ноября 1995 г.).

Таким образом, соавтором этой строки можно считать и *Михаила Аркадьевича Светлова* (1903—1964). Видимо, поэтому Евгений Евтушенко своему стихотворению «Злость» (1955) предпослал эпиграф-утверждение светловского авторства: «М. Светлов» — строка «Добро должно быть с кулаками».

Смысл выражения: добро может быть добром тогда, когда оно в состоянии защищать себя, противостоять злу и побеждать его.

Добру и злу внимая равнодушно

Из трагедии «Борис Годунов» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837), слова Григория Отрепьева (сцена «Ночь. Келья в Чудовом монастыре»):

Все тот же вид смиренный, величавый.
Так точно дьяк, в приказах поседель,
Спокойно зрит на правых и виновных,
Добру и злу внимая равнодушно,
Не ведая ни жалости, ни гнева...

Иносказательно о душевной черствости, аморальности.



Добрый гений

Из античной мифологии. Считалось, что у человека есть два гения, которые ведут его по жизни, направляют все его поступки — добрый и злой. Соответственно первый направляет человека к добрым делам и к его счастью, которого человек сам до времени не видит, другой — к постыдным делам и несчастьям.

Иносказательно: покровитель, опекун, оказывающий благое влияние.

Добрый самаритянин

Из Библии. Новый Завет, Евангелие от Луки (гл. 10), притча об Иисусе.

Иносказательно: добрый, отзывчивый человек, помогающий нуждающимся, иногда в ущерб себе (ирон.).

Догнать и перегнать

Первоисточник — статья «Грозящая катастрофа и как с ней бороться» (сентябрь, 1917) В. И. Ленина (1870—1924): «Революция сделала то, что в несколько месяцев Россия по своему *политическому* строю догнала передовые страны.

Но этого мало. Война неумолима, она ставит вопрос с беспощадной резкостью: либо погибнуть, либо догнать передовые страны и перегнать их также и *экономически*».

Как основной лозунг экономического строительства в СССР эти слова прозвучали на XV партконференции ВКП(б) в 1928 г.

В стихотворении «Американцы удивляются» (1929) В. В. Маяковский писал:

Вашу быстроногую знаменитую Америку
Мы и догоним, и перегоним.

Этот же лозунг — «догнать и перегнать Америку!» — вновь был выдвинут в 1960-х гг. Первым секретарем ЦК КПСС Н. С. Хрущевым.

Цитируется как призыв к победе в соревновании (обычно экономическом) с кем-либо. Употребляется как в прямом, так и в ироническом смысле.

Доживем до понедельника

Название советского кинофильма (1968), снятого режиссером Станиславом Ростокиным по сценарию *Георгия Исидоровича Полонского* (р. 1939).

Иносказательно о надежде дождаться некоего срока, назначенной даты и пр. (шутл.-ирон.).

Дойти до Геркулесовых столбов

С латинского: *Ad Herculis columnas* [ад хэркулис колюмнас]

Из древнегреческой мифологии. Совершая свои подвиги, самый известный герой античных мифов Геракл (рим. — Геркулес) прошел через

всю Европу и Ливию. По преданиям, в память о своих странствиях и подвигах он соорудил две горы на берегах Гибралтарского пролива (Геркулесовы столбы). Согласно античным источникам, Геркулесовыми столбами считались два мыса у выхода из Средиземного моря в Атлантический океан — Гибралтар на европейском берегу и Джебель-Муса (Сеута) на африканском. В представлениях древних греков эти сооружения знаменовали собой «край света». За этими столбами, считали в античности, земли уже нет.

Иносказательно: дойти до «края», до предела, до крайней степени чего-либо — лжи, наглости, обмана и т. д. (неодобр.). Геркулесовы столбы — предел чего-либо, вершина, крайняя точка.

Дойти до степеней известных см. А впрочем, он дойдет до степеней известных.

Доколе? Доколе. Катилина, ты будешь злоупотреблять терпением нашим?

С латинского: *Quousque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?* [квоусквэ тандэм абутерэ, катилина, пациенция ностра?].

Из 1-й речи (63 до н. э.) римского оратора и писателя *Марка Туллия Цицерона* (106—43 до н. э.) против Катилины: «Доколе, Катилина, будешь ты злоупотреблять терпением нашим?»

Луций Сергий Катилина (ок. 108—62 до н. э.) — крайне честолюбивый политический деятель Древнего Рима, сумевший добиться популярности среди неимущих слоев. Стремясь получить консульское звание, неоднократно организовывал заговоры для достижения этой цели. В 63 г. до н. э. Катилина проиграл выборы, но, не желая мириться с поражением, предпринял попытку захватить власть вооруженным путем, но потерпел неудачу и вынужден был бежать из Рима в Этрурию, где погиб в начале 62 г. до н. э.

В российской дореволюционной публицистике (обычно в фельетонах, обличительных статьях) чаще всего встречалось начало фразы — «Доколе?», поскольку читающая публика и по одному этому слову узнавала и знаменитую фразу, и соответствующую интонацию.

Иносказательно: призыв к кому-либо прекратить неблагоприятные действия, не злоупотреблять терпением окружающих.

Доктор Джекил и мистер Хайд

Персонажи фантастической повести английского писателя *Роберта Льюиса Стивенсона* (1850—1894) «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда» (1886). Добропорядочный доктор Джекил мучается из-за своего противоречивого характера. Чтобы обрести душевный покой, он создает своего двойника, наделяет его всеми своими дурными качествами и таким образом освобождается от них. Но беда в том, что этот двойник — мистер Хайд — начинает жить самостоятельно и, руково-



дствуясь всеми темными сторонами души доктора Джекила, совершает немало низменных поступков и даже убийство.

Иносказательно о странном, сложном человеке, совершающем противоречивые поступки.

Долой оружие!

С немецкого: *Die Waffen nieder!*

Название романа (1889) австрийской писательницы-пацифистки *Берты фон Зутнер* (1843—1914), направленного против войны и гонки или, как в то время говорили, «скачек» вооружений.

Используется как призыв к миру, к отказу от агрессии, гонки вооружений.

Дом, построенный на песке

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 7, ст. 27) рассказывается о двух строителях — разумном и безрассудном. Первый построил дом на камне, второй — на песке. «И пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и налегли на дом тот; и он упал, и было падение его великое».

Иногда встречается в архаичной форме, как цитата из Библии на старославянском языке: «строить на песце».

Иносказательно о ненадежном предприятии, деле.

Дома новы, но предрассудки стары

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 2, явл. 5):

Дома новы, но предрассудки стары.
Порадуйтесь, не истребят
Ни годы их, ни моды, ни пожары.

Иносказательно: о внешних переменах и неизменной внутренней сущности чего-либо (неодобр.).

Домострой

Название памятника русской литературы XVI в. — свода житейских правил, советов и наставлений, сформированных на основе мировоззрения, сложившегося под влиянием Православной церкви. Эта книга в своих шестидесяти с лишним главах учила русского человека, «како веровати», «како царя чтити», «како жити с женами и с детьми и с домочадцами», а также, как вести свое хозяйство, содержать дом, готовить припасы на зиму и т. д. и т. п.

Согласно «Домострою», муж должен быть единовластным главою семьи и господином для своей жены; книга учит, когда и как муж может побить свою жену. В этом смысле слова «домострой», «домостроевские порядки» стали нарицательными.

Иносказательно: старый, патриархальный быт (неодобр., ирон.).

Дон Жуан

Герой старинной испанской легенды, искатель любовных приключений.

Этот образ стал популярным и нарицательным после постановки оперы «Дон Жуан» композитора Вольфганга Амадея Моцарта (1756—1791), который написал ее на текст Лоренцо де Понте. Последний использовал в качестве первоисточника пьесу «Севильский соблазнитель» (1630) *Тирсо де Молины* (1572—1648).

Сюжет о неутомимом любовнике Дон Жуане, его страсти к вдове донне Анне и неожиданном приходе ее покойного мужа-командора использовали более ста авторов мировой литературы — Мольер, Байрон, Пушкин, А. К. Толстой и др.

Имя нарицательное для волокиты, проводящего жизнь в любовных приключениях (ирон.). В этом значении имя пишется слитно, со строчной буквы — «донжуан».

См. также *Ловелас* и *Казанова*.

Дон Кихот

Главный герой романа «Дон Кихот» (полное авторское название романа «Славный рыцарь Дон-Кихот Ламанчский», 1615) испанского писателя *Мигеля Сервантеса де Сааведра* (1547—1616). Первый русский перевод романа вышел (1769) под названием «Неслыханный чудодей, или Удивительные и необычайные приключения странствующего рыцаря Дон-Кишота».

Дон Кихот — бедный испанский дворянин, старый чудац-фантазер, который, начитавшись рыцарских романов, вообразил себя странствующим рыцарем и отправился защищать несправедливо обиженных, бороться со злодеями и великанами, творить славные подвиги во имя своей прекрасной дамы — Дульсинеи Тобосской (в реальности — простой крестьянки Альдонсы). Естественно, столкновения с действительностью заканчиваются печально для Дон Кихота, и его оруженосец крестьянин Санчо Панса называет своего господина «рыцарем печального образа».

У имени есть свои производные — «донкихотство» и «донкихотствовать». Этот глагол был введен в русскую литературу Г. Р. Державиным. В его оде «Фелица» (1782) есть слова:

Храня обычаи, обряды,
Не донкишотствуешь собой.

Этот державинский глагол произведен от «Дон-Кишота» — архаичное произношение и написание имени героя Сервантеса.

Иносказательно: благородный чудац, пытающийся действовать сообразно своим убеждениям, без учета реальности (шутл.-ирон.).

Дорога жизни

В 1941—1942 гг. так называли дорогу по льду Ладожского озера, которая связывала блокированный немецкими войсками Ленинград с «Большой



землей», т. е. тылом. По этой дороге в город доставляли продукты и боеприпасы, по ней же вывозили из города женщин, детей и раненых.

Иносказательно: жизненно важная или единственная дорога куда-либо.

Дорога к храму

Из фильма «Покаяние» (1987) советского грузинского режиссера *Тенгиза Евгеньевича Абуладзе* (1924—1994), снятого им по собственному сценарию.

Выражение сложилось на основе нескольких реплик из фильма: «Эта дорога ведет к храму?», «Зачем эта дорога, если она не ведет к храму?»

Иносказательно: дорога к реализации идеалов; путь к истине, путь к чистой, духовной жизни.

Дороги, которые мы выбираем

С английского: *Roads We Take*.

Название рассказа (1910) американского писателя *О. Генри* (псевдоним Уильяма Сидни Портера, 1862—1910).

Иносказательно: 1. У каждого свой путь, своя дорога в жизни. 2. О выборе пути, профессии, модели поведения в жизни.

Дражайшая половина см. Лучшая половина.

Драконовские меры (законы)

Первый законодатель Афинской республики *Драконт* (VII в. до н. э.) прославился чрезвычайно суровыми законами. Смертную казнь он предусматривал даже за относительно безобидные проступки, например, за кражу овощей с соседского огорода. Эти установления были столь суровы, что многие современники Драконта говорили, что свои законы он пишет не иначе как кровью.

Иносказательно: постановления, решения, законы и меры наказания, суровость которых несообразна со здравым смыслом (неодобр.).

Драпироваться в байроновский плащ

Литературоведы предполагают, что автором выражения является литератор *Иван Иванович Панаев* (1812—1862), друг и соиздатель Н. А. Некрасова по журналу «Современник» (с 1846). О своем авторстве пишет и сам Панаев в 8-й главе своих «Воспоминаний».

Иносказательно: 1. Прилагать старания к тому, чтобы придать себе ореол романтичности, загадочности. 2. Пытаться походить на байроновского героя Чайльд-Гарольда или на самого поэта (ирон.).

Древнейшая в мире профессия

Из рассказа «В городской стене» (сборник «Черное и белое», 1888) английского писателя *Джозефа Редьярда Киплинга* (1865—1936): «Лалун — представительница древнейшей профессии. Ее прабабушкой была Ли-

лит, которая жила, как всем известно, задолго до Евы» (русский перевод *М. Клячкиной-Кондратьевой*).

Под древнейшей в мире профессией подразумевается проституция.

См. также *Вторая древнейшая профессия*.

Древо жизни

Из *Библии*. Встречается в Ветхом Завете (Бытие, гл. 2, ст. 9): «И произрастил Господь Бог из земли всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи, и дерево жизни посреди рая») и в Новом Завете, в Откровении апостола Иоанна (Апокалипсисе): «Древо жизни, двенадцать раз приносящее плоды, дающее на каждый месяц плод свой; и листья древа — для исцеления народов» (гл. 22, ст. 2).

Иносказательно: 1. Генеалогическое дерево — схема развития рода, семьи, фамилии. 2. Символ жизни (поэтич.).

Древо познания добра и зла

Из *Библии*. В Ветхом Завете говорится, что, когда Адам и Ева пребывали в раю, им было запрещено есть плоды с «древа познания добра и зла». В Первой книге Моисея (Бытие, гл. 2, ст. 16—17) сказано: «От всякого дерева в саду ты будешь есть; а от дерева познания добра и зла, не ешь от него; ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь». Адам и Ева вкусили плодов этого дерева и были изгнаны из рая для жизни на земле.

Фраза-символ источника мудрости, знания, иногда опасного.

Друг Аркадий, не говори красиво

Из романа (гл. 21) «Отцы и дети» (1862) *И. С. Тургенева* (1818—1883): «О друг мой Аркадий Николаевич! — воскликнул Базаров: — об одном прошу тебя: не говори красиво».

Цитируется как призыв говорить по существу, оставив риторику, пафос.

Друг народа

С латинского: *Poplicola* [попликола].

Как сообщает в «Сравнительных жизнеописаниях» («Солон и Попликола») древнегреческий историк и писатель Плутарх (ок. 45 — ок. 127), такое почетное звание впервые было присвоено Публию Валерию, трижды избиравшемуся консулом Римской республики (508, 507, 504 до н. э.). Повод для этого был следующий: однажды Публий Валерий построил себе дом необыкновенной для Рима величины и роскоши, что вызвало недовольство народа. Узнав об этом, он приказал немедленно разрушить до основания этот дворец, а сам поселился у друзей. После этого жители Рима построили для него новый дом, а самого консула стали называть *poplicola*, то есть «другом народа».



Крупный деятель Великой французской революции Марат (1743—1793) с сентября 1789 г. издавал демократическую газету «L'ami du peuple» — «Друг народа». — Постепенно «другом народа» стали называть и самого издателя и редактором этого издания. Поэтому (с 25 сентября 1792 г. по 11 марта 1793 г.) газета выходила под названием «Журнал Французской республики, издаваемый Маратом, другом народа».

Иронически о политике, рекламирующем себя как радателя народных интересов.

Других писателей у меня нет

Первоисточник — диалог *И. В. Сталина* (1878—1953) с партийным функционером Д. И. Поликарповым, который в ЦК ВКП(б) курировал деятельность Союза советских писателей. Последний пожаловался генеральному секретарю партии на всяческие безобразия, которые творят некоторые писатели (пьянство, «аморальный образ жизни» и т. д.). На это Сталин ответил: «В настоящий момент, товарищ Поликарпов, мы не можем предоставить вам других писателей».

Анатолий Рыбаков в своем «Романе-воспоминании» (1997) писал (гл. 28): «Мало кто в то время не знал знаменитой сталинской реплики, брошенной Поликарпову, когда тот стал жаловаться на писателей: «Других писателей у меня для товарища Поликарпова нет, а другого Поликарпова мы писателям найдем». На следующий день Поликарпов очутился в Педагогическом институте заместителем ректора по хозяйственной части».

По другой версии, эта фраза — «Других писателей у меня для вас нет» — была адресована А. Фадееву.

Цитируется шутивно-иронически в качестве предложения использовать возможности тех специалистов, которые есть в настоящий момент.

Друзья познаются в беде

С латинского: *Amicus certus in re incerta* [амикус цертус ин рэ инцэрта]. Перевод: *Верный друг познается в неверном деле.*

Первоисточник — трагедия «Гекуба» римского поэта *Энния Квинта* (239—169 до н. э.). Позже эти слова процитирует в своем трактате «О дружбе» известный римский оратор, писатель и государственный деятель Марк Туллий Цицерон (106—43 до н. э.), что сделает их широко известными и популярными.

Возможно, фраза является первоисточником русской пословицы «Друзья познаются в беде».

Дубина народной войны

Из романа «Война и мир» (т. IV, ч. 3, гл. 1) *Л. Н. Толстого* (1828—1910): «Представим себе двух людей, вышедших со шпагами на поединок по всем правилам фехтовального искусства... вдруг один из противников, почувствовав себя раненым, поняв, что дело это не шутка... бросил шпагу и, взяв первую попавшуюся дубину, начал ворочать ею... Фехто-



вальщик, требовавший борьбы по всем правилам искусства, были французы; его противник, бросивший шпагу и поднявший дубину, были русские... Несмотря на все жалобы французов о неисполнении правил... дубина народной войны поднялась со всею своею грозною и величественной силой и, не спрашивая ничьих вкусов и правил, поднималась, опускалась и гвоздила французов до тех пор, пока не погибло все нашествие».

Иносказательно о больших возможностях народной войны.

Думайте сами, решайте сами

Из стихотворения «Песня о собаке» (1976) поэта *Александра Яковлевича Аронова* (1934—2001):

Когда у вас нет собаки,
Ее не отравит сосед,
И с другом не будет драки,
Когда у вас друга нет.

А ударник гремит басами,
А трубач выжимает медь —
Думайте сами, решайте сами,
Иметь или не иметь...

Строки получили известность как слова песенки (музыка Микаэла Таривердиева), которую поет главный герой телевизионного фильма Эльдара Рязанова «Ирония судьбы, или С легким паром» (1976).

Используется как шутливо-ироническое приглашение поразмыслить над чем-либо, принять решение самостоятельно.

Дураков не пашут, не сеют, они сами рождаются

Из памятника средневековой русской литературы «Моление Даниила Заточника» древнерусского писателя и просветителя *Даниила Заточника* (XII—XIII вв.).

В оригинале: *Безумных бо ни орют, не сеют, но сами ся ражают.*

Дураков не убавим в России, / А на умных тоску наведем

Из стихотворения «Убогая и нарядная» (1857) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

И погромче нас были витии,
Да не сделали пользы пером...
Дураков не убавим в России,
А на умных тоску наведем.

Последние строки — парафраз стиха из послания «К уму и разуму» *Д. И. Фонвизина* (1744—1792): «Ты хочешь дураков в России поубавить».



Дух отрицания

С немецкого: *Ich bin der Geist, der streits verneint*.

Первоисточник — трагедия «Фауст» (1808—1832) *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832), слова Мефистофеля: «Я дух, который отрицает».

Иносказательно: 1. Нигилизм, скептицизм, цинизм, страсть к опровержению общепринятых норм этики и морали. 2. В христианской мысли — синоним дьявола, антитеза добра.

Дух противоречия

С немецкого: *Geist des Widerspruchs*.

Из трагедии «Фауст» (1808—1832) *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832). Так образно Гете говорит о дьяволе.

Иносказательно о страсти спорить по любому поводу.

Духа не угашайте

Из *Библии*. Евангелие, Новый Завет, Первое послание апостола Павла к Фессалоникийцам (гл. 5, ст. 19—21): «Духа не угашайте. Пророчества не унижайте. Все испытывайте, хорошего держитесь».

Иносказательно: от веры в свои идеалы не отрекайтесь, боритесь за их реализацию, не опускайте руки.

Душа обязана трудиться

Из стихотворения без названия (1958) советского поэта *Николая Алексеевича Заболоцкого* (1903—1958):

Не позволяй душе лениться!
Чтоб воду в ступе не толочь,
Душа обязана трудиться
И день, и ночь, и день, и ночь!

Цитируется как призыв к постоянной работе над собой, к моральному, духовному самосовершенствованию.

Душечка

Название рассказа (1899) *Антон Павловича Чехова* (1860—1904). Его героиня меняет свои интересы и увлечения сообразно пристрастиям и наклонностям своих мужей, глазами которых она смотрит на жизнь.

Иносказательно о человеке, легко попадающем под чужое влияние и меняющем, каждый раз совершенно искренне и непосредственно, свои мнения, взгляды, интересы и т. д. (ирон.).

Души высокие порывы

Из стихотворения «К Чаадаеву» (1818) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Иносказательно о высоких идеалах человека и соответствующих этим идеалам побуждениях.



Дышала ночь восторгом сладострастья

Из стихотворения «Уголок» (1900, авторское название «Письмо», 1900) поэта *Владимира Александровича Мазуркевича* (1871—1942). Оно получило известность в качестве текста одноименного романса, музыку к которому написал (1906) Д. Сартинский-Бей.

Дядя Сэм

С английского: *Uncle Sam*.

Символ Соединенных Штатов Америки, который традиционно возводят к имени американского бизнесмена *Сэмюэла (Сэма) Вильсона*, который во время второй англо-американской войны (1812—1814) исправно поставлял мясо для армии США. Он стал помечать свой товар аббревиатурой «U. S.», имея в виду название государства — United States (Соединенные Штаты). В армии это сокращение шутивно переосмыслили как *Uncle Sam* — «дядя Сэм».

С этого времени «дядя Сэм» стал персонифицированным образом США, подобным *Джону Буллю* для Англии.

Е

Европа может подождать

Слова российского императора (1881—1894) *Александра III Миротворца* (1845—1894), относившегося к западным державам без обычного для его предшественников пиетета, полагая, что вся политика этих стран сводится к использованию России в своих интересах.

Однажды, когда Александр Александрович находился в своей загородной резиденции, ему доложили, что в Петербурге аудиенции ожидают иностранные послы. На что он, желая подчеркнуть вес России в мировых делах, сказал: *Когда русский царь удит рыбу, Европа может подождать.*

Иносказательно: предложение не волноваться по поводу опоздания куда-либо — этим можно пренебречь, поскольку опаздывающий делает некое важное дело (шутл.-ирон.).

См. также *У России есть только два союзника: ее армия и флот.*

Его пример другим наука

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. I, строфа I):

«Мой дядя самых честных правил,
Когда не в шутку занемог,
Он уважать себя заставил
И лучше выдумать не мог.
Его пример другим наука...»

«Он уважать себя заставил» — иносказание, принятое в пушкинское время, означающее смерть, кончину человека.

Цитируется как совет призыв следовать чьему-либо опыту, примеру, манере действий (ирон.).

Единожды солгавший, кто тебе поверит?

74-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Козьмы Пруткова*.

В оригинале: *Единожды солгавши, кто тебе поверит?*

Иносказательно: комментарий к словам, уверениям, обещаниям человека, про которого достоверно известно, что однажды он кого-то обманул, подвел и пр. А обманувший однажды может сделать это и еще раз.



Единственная настоящая роскошь — это роскошь человеческого общения

Из романа «Земля людей» (1939) французского писателя и военного летчика *Антуана де Сент-Экзюпери* (1900—1944).

Цитируется как напоминание о ценности общения с близкими по духу, интересными людьми, которая в полной мере познается обычно с опозданием.

Еже писах, писах

С латинского: *Quod scripsi, scripsi* [квод скрипси, скрипси].

Из *Библии* (старославянский текст).

В Евангелии от Иоанна (гл. 19, ст. 19, 21—22) сказано, что на кресте, на котором был распят Иисус Христос, римский наместник в Иудее Понтий Пилат сделал надпись: «Иисус Назорей, Царь Иудейский». Первосвященники иудейские возмутились столь «легкомысленным» обращением с именем царя иудейского и попросили исправить написанное, сказали Пилату: «не пиши: «Царь Иудейский», но что Он говорил: «Я Царь Иудейский». Пилат отвечал: чту я написал, то написал» (на старославянском языке: «Еже писах, писах»).

Иносказательно о нежелании (невозможности) изменить написанное (сделанное) — что написано, то написано, и никаких изменений уже не будет. Петр Вяземский (Автобиографическое введение // Соч. Т. 1. М., 1878): «Литературная жизнь писателя есть также своего рода жизнь человека. «Еже писах, писах»: что прожил, то прожил».

Езда в незнаемое

Из стихотворения «Разговор с фининспектором о поэзии» (1926) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Иносказательно: 1. О поэтическом творчестве, об открытиях поэта в сфере человеческих чувств. 2. О некоем новом, рискованном, с неизвестными последствиями предприятии, начинании (ирон.).

Елисейские поля

Из античной мифологии. Елисейские поля (рим. — Элизиум) — синоним христианского рая, той части загробного мира, где пребывают герои, чистые души, праведники, в то время как в Аиде (синоним христианского ада) терпят вечные муки преступники, злодеи и т. д. Древние греки располагали Елисейские поля или на «островах блаженных», или на некой прекрасной долине на берегу океана.

Как говорит Гомер в своей «Одиссее» (перевод *Василия Жуковского*), это то самое место,



нам право считать себя все еще в состоянии гражданской войны. Отсюда следует естественный вывод: если враг не сдается, — его истребляют».

Впоследствии эти слова, неоднократно повторенные в речах, докладах и по радио, стали своего рода девизом и оправданием последующих массовых «чисток» и репрессий.

Иносказательно о решительном, наступательном отношении к противнику, врагу.

Если вы сердитесь, сосчитайте в уме до десяти, прежде чем сказать что-либо

Слова 3-го президента США (1801—1809) и автора проекта Декларации независимости страны *Томаса Джефферсона* (1743—1826). В 1825 г. он в письме к одному из своих молодых родственников сформулировал 10 основных «правил жизни», которыми и предложил ему пользоваться. Вышеприведенный совет — один из этих правил, сформулированных Т. Джефферсоном.

В оригинале:

Если ты разгневан, сосчитай в уме до десяти, прежде чем что-либо говорить.

Если ты сильно разгневан, сосчитай до ста.

Если голова пуста, то голове ума не придадут места

Из басни «Парнас» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Крылов повествует о событиях, которые случились на горе Парнас (в представлении древних греков это обиталище девяти муз, покровительниц искусств и наук). Когда, по сюжету басни, «из Греции вон выгнали Богов», Ослы, которые паслись на Парнасе, решили, что пришло их время и теперь они будут замещать и богов, и муз. Они занялись искусствами, музыкой и пением — «и новый хор певцов такую дичь занес, как будто двинулся обоз». Хозяин Ослов рассердился на них за несносный шум и загнал в хлев.

Мораль:

Мне хочется, невеждам не во гнев,
Весьма старинное напомнить мнение:
Что если голова пуста,
То голове ума не придадут места.

Цитируется в качестве комментария к стремительному карьерному росту посредственного человека (презрит., ирон.).

Если гора не идет к Магомету, то Магомет идет к горе

Обычно происхождение этого выражения связывают с одним из рассказов о Ходже Насреддине — герое восточного фольклора, известном выдумшике и остроуслове.



Так, в одном из арабских сборников (примерно 1631) говорится о том, как Ходжа Насреддин Джох-эль-Руми (полное имя Насреддина на арабском языке) однажды решил выдать себя за святого. Когда его спросили, как он это докажет, он ответил, что может приказать пальмовому дереву подойти к нему, и оно повинует. Когда же чуда не произошло, то Ходжа сам подошел к дереву со словами: «Истинные пророки и святые лишены высокомерия. Если пальма не идет ко мне, то я иду к ней».

Иногда встречается другая версия этой же фразы: «Если пальма не идет к Джохе, так Джох пойдет к пальме».

В современном варианте это выражение вошло в европейские языки благодаря известному английскому ученому и философу *Фрэнсису Бэкону* (1561—1626), который в своей книге «Нравственные и политические очерки» (1597) привел собственный вариант рассказа о Ходже, заменив последнего на самого пророка Магомета. В очерке «О смелости», содержащемся в этой книге, Магомет обещает народу сдвинуть гору, но, когда это не удается, говорит: «Что ж, так как гора не хочет идти к Магомету, то Магомет пойдет к ней».

Иносказательно о желании сделать первый шаг к решению проблемы, возникшей в отношениях с партнером, оппонентом и пр. (самоирон.).

Если двое делают одно и то же, то это не одно и то же

С латинского: *Si duo faciunt idem, non est idem* [си дуо фациунт идэм, нон эст идэм].

Из комедии «Братья» римского писателя-комедиографа *Теренция* (Публий Теренций Афр, ок. 195 — 159 до н. э.), в которой говорится, что если двое совершают один и тот же проступок, то для одного он иногда остается безнаказанным, а для другого — нет.

Позже это выражение было переосмыслено и послужило источником другого афоризма: «Если двое говорят одно и то же, то это не одно и то же», в том смысле, что каждый толкует слова и понятия по-своему.

Иносказательно: 1. То, что одному легко сходит с рук, прощается, другому вменяется в вину. 2. О разном качестве одной и той же работы, которую выполняют разные люди.

Если долго мучиться. / Что-нибудь получится

Из песни «Если долго мучиться...» (1978), написанной композитором Александром Зацепиным на стихи поэта *Леонида Петровича Дербенева* (1931—1995) для кинофильма «Повар и певица» (1978).

Цитируется шутливо, чтобы приободрить или утешить.

Если друг оказался вдруг

Из «Песни о друге» актера, поэта и исполнителя собственных песен *Владимира Семеновича Высоцкого* (1938—1980), которая была им написана для кинофильма «Вертикаль» (1967, режиссеры С. Говорухин и Б. Дуров):

Если друг оказался вдруг
И не друг, и не враг, а так...



Используется для выражения сожаления по поводу внезапно открывшегося предательства, неблагоприятного поступка со стороны доброго знакомого, приятеля и пр. (ирон.).

Если завтра война

Название советского кинофильма (1938) и первая строка песни из этого фильма, написанной композиторами братьями Дмитрием (1899—1978) и Даниилом (1905—1954) Покрассами на слова *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949):

Если завтра война,
Если завтра в поход,
Будь сегодня к походу готов...

По воспоминаниям Дмитрия Покрасса, песня обязана своим рождением (и названием) видному военачальнику того времени, «первому красному офицеру» Клименту Ефремовичу Ворошилову (1881—1969), который однажды задал «творческой общественности» вопрос: «А если завтра война, что у нас есть на этот случай?»

В песне также есть такие, не менее известные строки:

И на вражьей земле мы врага разгромим
Малой кровью, могучим ударом.

Это поэтическое переложение хорошо известного тогда высказывания Ворошилова, который на I Всесоюзном совещании стахановцев (17 ноября 1935 г.) так определил задачу Красной армии: «Победить врага, если он осмелится на нас напасть, малой кровью, с затратой минимальных средств и возможно меньшего количества жизней наших славных братьев».

В послевоенных изданиях песни эти две строки В. И. Лебедева-Кумача обычно опускались.

Фильм «Если завтра война» был снят режиссерами Е. Дзиганом, Л. Анци-Половским, Г. Березко и Н. Карамзинским (сценарий М. Светлова, Е. Дзигана и Г. Березко). Он воспевал советскую военную мощь и должен был внушать зрителям твердую уверенность, что в случае войны СССР даст решительный отпор любому агрессору и будет громить его на его же территории.

Выражение цитируется как напоминание о необходимости достойно встретить любую агрессию, быть постоянно готовым к отпору врагу, *держат порох сухим*.

Если звезды зажигают — значит — это кому-нибудь нужно?

Из стихотворения «Послушайте!» (1914) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Иносказательно: у всякого явления есть свои причины, его породившие.



Если к другому уходит невеста, / То неизвестно, кому повезло

Из финской песни «Рулатэ» (1961), русский текст *Владимира Николаевича Войновича* (р. 1932), музыкальная обработка Оскара Фельцмана.

Если кто-то кое-где у нас порой

Слова из песни «Незримый бой», написанной композитором Марком Минковым на слова поэта *Анатолия Сергеевича Горохова* (р. 1938) для популярного в СССР телесериала «Следствие ведут знатоки» (1972—1989). Песня звучит в фильме как музыкальный девиз главных героев сериала — следователей, других работников милиции:

Если кто-то кое-где у нас порой
Честно жить не хочет,
Значит, снова нам идти в незримый бой,
Так назначено судьбой для нас с тобой —
Служба дни и ночи!

Фраза-символ разного рода «обличений», которые делаются так робко, осторожно, в столь обтекаемой форме, что объект так называемой «критики» ее просто не замечает (ирон.).

Если на клетке слона прочтешь надпись: «буйвол», — не верь глазам своим

Из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Козьмы Пруткова*.

Цитируется как шутивно-иронический совет критически относиться к чужим словам, мнениям, оценкам, рекомендациям и т. д.

Если от многого взять немножко, / Это не кража, а просто дележка

Из «Сказок об Италии» (1911—1913) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936). В оригинале это двустишие дано как цитата из итальянской песенки:

Когда от многого берут немножко,
это не кража, а просто дележка.

Служит шутивным оправданием какого-либо незаконного заимствования.

Если позволительно сравнивать малое с великим

С латинского: *Si licet parva componere magnis* [си парва лицет componэрэ магнис].

Из сборника «Буколики» римского поэта *Вергилия* (Публий Вергилий Марон, 70—19 до н. э.), который позже повторил эту фразу и в поэме «Георгики».



Впоследствии этой фразой Вергилия воспользовался в своих «Метаморфозах» римский поэт Овидий (Публий Овидий Назон, 43 до н. э. — 18 н. э.). Благодаря этим двум крупнейшим писателям Древнего Рима строка стала очень популярной.

Обычно служит шутливо-ироническим вступлением к разного рода сравнительным характеристикам, аналогиям и т. д.

Если собака кусает человека, это не новость. Новость — если человек кусает собаку

Приписывается разным авторам. В книге Ф. М. О'Брайена «История «Сан» (1918), посвященной истории одной из американских газет в качестве автора указан Чарлз Андерсон Дейна (1819—1897), издатель газеты «Нью-Йорк сан», где эта фраза стала расхожей еще в 1882 г.

Фраза-символ желтой прессы, низкопробного развлекательного бульварного чтива, ориентированного на дешевые сенсации, сплетни и т. д.

Если у тебя есть фонтан, заткни его: дай отдохнуть и фонтану

Из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» *Козьмы Пруtkова*.

Авторы имели в виду расхожее в их время шутливо-ироническое выражение «фонтан красноречия».

Цитируется как призыв помолчать (шутл.-ирон.).

Если хочешь быть здоров, закаляйся

Из спортивного марша, написанного композитором Василием Соловьевым-Седым (1907—1979) на стихи поэта *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) к кинофильму «Первая перчатка» (1947):

Закаляйся, если хочешь быть здоров.

Постарайся позабыть про докторов.

Водой холодной обливайся,

Если хочешь быть здоров.

Лозунг-призыв к здоровому образу жизни.

Если хочешь быть счастливым, будь им

80-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Козьмы Пруtkова*.

Смысл выражения: если человек чувствует себя несчастным, то виноват в этом только он сам, он должен проявить волю, настойчивость, решительность, чтобы изменить свое положение и жить такой жизнью, какой он хочет.

Если хочешь мира, готовься к войне

С латинского: *Si vis pacem, para bellum* [си вис пацэм, пара бэллум].

Автор выражения римский историк *Корнелий Непот* (94—24 до н. э.), который использовал его в своем жизнеописании фиванского полководца IV в. до н. э. Эпаминонда.



Уже в эпоху античности эта латинская фраза стала крылатой. Ее повторил, несколько изменив, римский военный писатель Вегетий (IV в.) в своем сочинении «Краткое наставление в военном деле»: «Qui desiderat pacem, praeparat bellum» [кви дэзидэрат пацем, прэпарэт бэллум] — «Кто желает мира, готовит войну».

Смысл выражения: мир стране гарантирует только ее надежная оборона, мощные вооруженные силы, которые отбивают у возможных агрессоров всякую охоту к нападению, других гарантий мира объективно не существует.

Если это безумие, то в нем есть система

Со староанглийского: *Though this be madness, yet there is method in it.*

Из трагедии «Гамлет» Уильяма Шекспира (1564—1616), слова Полония о поведении принца Гамлета (действ. 2, явл. 2).

Употребляется как призыв более внимательно рассмотреть мотивы чьих-либо странных, непонятных действий (шутл.-ирон.).

В настоящее время, когда фраза цитируется на языке оригинала, она обычно звучит в переводе на современный английский язык. Одна из версий такого перевода: *He may be mad, but there's method in his madness.*

Если это возможно, ваше величество, это сделано. Если невозможно, это будет сделано

С французского: *Madame, si c'est possible, c'est fait; impossible, cela se fera.*

Ответ, данный (1785) генеральным контролером финансов Франции Калонном (1734—1802) на требование французской королевы Марии-Антуанетты увеличить доходы казны.

Цитируется как наиболее характерный показатель предреволюционных порядков во Франции — увеличение налоговых тягот, пренебрежительное отношение к нуждам рядовых французов и т. д.

Употребляется как шутливое выражение готовности сделать самую трудную работу во что бы то ни стало.

Если это и неправда, то хорошо придумано

С итальянского: *Se non è vero, è ben trovato.*

Итальянская народная поговорка.

В литературе впервые встречается в сочинении «Миры» (середина XVI в.) итальянского писателя Антонио Франческо Дони, затем в труде «Геройский дух» (1585) итальянского ученого, философа и поэта Джордано Бруно (1548—1600).

Употребляется как шутливо-иронический комментарий к правдоподобным, но все-таки сомнительным сведениям.

Если я заболею, к врачам обращаться не стану

Название и строка из стихотворения (1940, опубл. 1945) советского поэта Ярослава Васильевича Смелякова (1913—1972):



Если я заболею,
к врачам обращаться не стану.
Обращаюсь к друзьям
(не сочтите, что это в бреду):
постелите мне степь,
занавесьте мне окна туманом,
в изголовье поставьте
ночную звезду...

Иносказательно о своих нетрадиционных методах лечения, в которые верит говорящий (шутл.-ирон.).

Есть горький хлеб изгнания

Из пьесы «Ричард III» *Уильяма Шекспира* (1564—1616), слова Болингброка (действ. 3).

Иносказательно о ностальгии, тоске по родине, о чувствах человека, который по той или иной причине не может туда вернуться.

Есть еще порох в пороховницах

Из повести (гл. 9) «Тарас Бульба» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852):

«— А что, паны? — сказал Тарас, перекликнувшись с куренными (курень — основное воинское подразделение в запорожском казачьем войске. — *Сост.*). — Есть еще порох в пороховницах? Не ослабела ли еще козацкая сила? Не гнутя ли козаки?»

— Есть еще, батько, порох в пороховницах. Не ослабела еще козацкая сила; еще не гнутя козаки!»

Иносказательно о способности совершить еще немало; о крепком здоровье, хорошем самочувствии или большом потенциале человека, способного на многие значительные дела, хотя окружающие этого от него уже и не ждут (шутл.-ирон.).

Есть женщины в русских селеньях

Из поэмы (ч. 1) «Мороз, Красный нос» (1864) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

У автора служит для выражения гордости храбрыми, самоотверженными, отзывчивыми женщинами России.

Употребляется обычно шутливо-иронически.

Есть многое на свете, друг Горацио, / Что и не снилось нашим мудрецам

Из трагедии «Гамлет» *Уильяма Шекспира* (1564—1616), слова Гамлета (действ. I, явл. 4). Перевод (1828) *Михаила Павловича Вронченко*.

Используется как шутливо-иронический комментарий к непонятному, сложному явлению, странному событию и т. п.

Есть от чего в отчаянье прийти

Из комедии «Горе от ума» (1824) А. С. Грибоедова (1795—1829). Чацкий, прерывая Репетилова, говорит ему (действ. 4, явл. 4):

Послушай, ври, да знай же меру;
Есть от чего в отчаянье прийти.

Употребляется как характеристика сложного, запутанного положения дел; как реакция на неприятные обстоятельства (ирон.).

Есть такая партия!

Слова В. И. Ленина (1870—1924), сказанные им на I Всероссийском съезде Советов в ответ на высказанное одним из лидеров российской социал-демократии (меньшевиком) Ираклием Церетели (1882—1959) с трибуны съезда сожаление о том, нет сейчас в России партии, которая смогла бы сказать: дайте нам власть.

Из дневника большевика С. Шульги, участника этого съезда:

«...Вечером выступает Церетели. Дорогой черный костюм, ораторская поза, театральные жесты, в голосе величавость: Церетели очень горд своим министерским постом:

— В настоящий момент, — безапелляционно заявляет он, — в России нет политической партии, которая говорила бы: дайте в наши руки власть, уйдите, мы займем ваше место.

Зал притих. Церетели громко настаивает:

— Такой партии в России нет!

И вдруг:

— Есть такая партия!

Это было потрясающе...»

Лидер большевиков Ленин сказал при этом, что ни одна политическая партия не имеет права отказываться от власти и его партия соответственно от власти не откажется.

Цитируется как выражение решимости осуществить некое трудное, ответственное дело, взять на себя ответственность за что-либо (шутл.-ирон.).

Есть такая профессия — родину защищать

Из кинофильма «Офицеры» (1971, режиссер Владимир Роговой), снятого по сценарию Бориса Васильева, автора известной повести «А зори здесь тихие...», и Кирилла Раппопорта. Слова комэска (командира эскадрона), бывшего царского офицера, ставшего командиром Красной армии и начальником погранзаставы (актер Владимир Дружников), сказанные им в разговоре с одним из героев фильма, комвзвода Алексеем Трофимовым (актер Георгий Юматов):

«— ...Другие богатством гордились или знатностью. А мы — своей профессией.

— А что это за профессия такая?

— Родину защищать. Есть такая профессия, взводный».

Иносказательно о профессии офицера, солдата, воина.



Есть только миг между прошлым и будущим

Из песни, написанной композитором Александром Зацепиным (р. 1926) на стихи поэта *Леонида Петровича Дербенева* (1931—1995) для кинофильма «Земля Санникова» (1973, режиссеры Альберт Мкртчян и Леонид Попов):

Есть только миг между прошлым и будущим,
Именно он называется «жизнь».

Иносказательно о быстротечности времени и хрупкости человеческого существования.

Есть тонкие властительные связи

Из стихотворения «Сонет к форме» (1894) *Валерия Яковлевича Брюсова* (1873—1924):

Есть тонкие властительные связи
Меж контуром и запахом цветка.

Есть три разновидности лжи: ложь, гнусная ложь и статистика

Приписывается английскому писателю и государственному деятелю, премьер-министру Великобритании от партии консерваторов (1874—1880) Бенджамину Дизраэли, лорду Биконсфилду (1804—1881). Но в его работах и высказываниях такая фраза не обнаружена.

В литературе впервые встречается у американского писателя *Марка Твена* (псевдоним Сэмюэля Ленгхорна Клеменса, 1835—1910) в его «Автобио-графии» (опубл. 1924), где эта фраза приводится со ссылкой на Бенджамина Дизраэли.

Служит шутивно-ироническим комментарием к чьим-либо попыткам доказать что-то только при помощи цифр, статистики, социологических опросов и т. д.

Есть у революции начало — / Нет у революции конца

Из песни «Есть у революции начало...» (1967), написанной композитором Ваню Мурадели на стихи поэта *Юрия Семеновича Каменецкого* (р. 1924).

Шутливо-иронически о долгом, затянувшемся процессе, действии.

Есть упоение в бою / И бездны мрачной на краю

Из драматической сцены «Пир во время чумы» (1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837), слова из песни, которую поет на пиру его Председатель:

Есть упоение в бою
И бездны мрачной на краю,
И в разъяренном океане,
Средь грозных волн и бурной тьмы,
И в аравийском урагане,
И в дуновении Чумы.

Используется как формула оправдания излишне рискованного поведения (шутл.-ирон.).



Есть человек — есть проблема, нет человека — нет проблемы

Ошибочно приписывается И. В. Сталину: свидетельств, что он когда-либо говорил или писал нечто подобное, нет.

Эта фраза из романа «Дети Арбата» (1987) *Анатолія Наумовича Рыбакова* (1911—1998). Так И. В. Сталин говорит о расстреле военспецов в Царицыне в 1918 г.: «Смерть решает все проблемы. Нет человека, и нет проблемы». Позднее, в своем «Романе-воспоминании» (1997), сам А. Рыбаков писал, что эту фразу он, «возможно, от кого-то услышал, возможно, сам придумал». Таков был сталинский принцип. Я просто коротко его сформулировал.

Ешь ананасы, рябчиков жуй, / День твой последний приходит, буржуй

Двустиише (1917) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930), которое впоследствии он включил в свою поэму «Владимир Ильич Ленин» (1924).

Поэт позже писал («Только не воспоминания...»), что это стихотворение он сочинил еще перед октябрьским переворотом 1917 г. — «в такт какой-то разухабистой музычке», когда он сидел за столиком в петроградском артистическом кабаре «Привал комедиантов».

«Это двустиише, — писал поэт, — стало моим любимейшим стихом: петербургские газеты первых дней Октября писали, что матросы шли на Зимний, напевая какую-то песенку:

Ешь ананасы... и т. д.»

Цитируется как шутливо-ироническая угроза в чей-либо адрес.

Еще до исторического материализма

Из романа «Двенадцать стульев» (1927) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера, который уточняет возраст старушек, живущих в доме престарелых: «Это которые еще до исторического материализма родились?» (то есть до появления марксистской теории).

Иносказательно: во времена царской России, до советского периода ее истории (шутл.-ирон.).

Еще не вечер

Из пьесы (сцена 6) «Закат» (1928) *Исаака Эммануиловича Бабеля* (1894—1940).

Выражение стало популярным после того, как оно было использовано В. С. Высоцким как название одной из его песен (1968), стало названием фильма (1975), снятого режиссером Николаем Розанцевым по сценарию М. Ганина, а также прозвучало рефреном в песне (опубл. 1985) Р. Паулса, написанной на стихи поэта И. Резника.

Используется как своеобразная формула утешения (самоутешения): ничего, несмотря на неудачи, мы еще себя покажем; все лучшее еще впереди (шутл.-самоирон.).



Еще немного, еще чуть-чуть

Из припева к песне «Последний бой», написанной (стихи и музыка) актером, поэтом, автором-исполнителем *Михаилом Ивановичем Ножкиным* (р. 1937), который впервые исполнил ее в кинофильме «Освобождение» (1970):

Еще немного, еще чуть-чуть,
Последний бой — он трудный самый.
А я в Россию, домой хочу,
Я так давно не видел маму.

Используется как предложение потерпеть, подождать и пр. (шутл.-ирон.).

Еще одно, последнее сказанье — / И летопись окончена моя

Из трагедии «Борис Годунов» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837), слова из монолога Пимена (сцена «Ночь. Келья в Чудовом монастыре»):

Еще одно, последнее сказанье -
И летопись окончена моя,
Исполнен долг, завещанный от Бога
Мне, грешному. Недаром многих лет
Свидетелем Господь меня поставил
И книжному искусству вразумил...

Шутливо-иронически: осталось сделать еще немного, совсем мало, чтобы завершить некую работу или литературный труд.

Еще плодоносить способно чрево, которое вынашивало гада

Слова немецкого писателя, режиссера и общественного деятеля *Бертольда Брехта* (1898—1956) о фашизме и обстоятельствах, его породивших.

Цитируется как напоминание о том, что источник зла не уничтожен, исчезли его проявления, но не причины.

Еще раз про любовь

Название советского кинофильма (1968), снятого режиссером Георгием Натансоном по сценарию *Эдварда Станиславовича Радзинского* (р. 1936), написанному по его пьесе «104 страницы про любовь».

Выражение послужило основой для многих однотипных выражений, например, в названиях газетных статей: «Еще раз про...»

Ж

Жалкий лепет оправдания

Из стихотворения «Смерть поэта» (1837) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841), написанного на смерть А. С. Пушкина:

Убит!.. К чему теперь рыдания,
Пустых похвал ненужных хор,
И жалкий лепет оправдания:
Судьбы свершился приговор.

Иносказательно о чьей-либо беспомощной, неловкой попытке оправдаться (неодобр., презрит.).

Жаль только — жить в эту пору прекрасную / Уж не придется — ни мне, ни тебе

Из стихотворения «Железная дорога» (1864) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иносказательно: сожаление о том, что не придется увидеть воплощения неких прекрасных перспектив (шутл.-ирон.).

Жвачка для глаз

С английского: *Chewing gum for eyes*.

Приписывается американскому политическому деятелю Д. Брауну, а также архитектору А. Райту.

Иносказательно: (обычно о телевидении) скучное, бессмысленное зрелище (презрит., ирон.).

Жди меня, и я вернусь

Из одноименного стихотворения (1941) поэта *Константина Михайловича Симонова* (1915—1979), которое он посвятил своей жене, популярной советской киноактрисе тех лет Валентине Серовой:

Жди меня, и я вернусь
Всем смертям назло.

Желание — отец мысли

Из пьесы «Генрих IV» (1597—1598) *Уильяма Шекспира* (1564—1616) (ч. 2, действ. 4, явл. 4).



В русскую культуру фраза попала как крылатое выражение из немецкой литературы и прессы, поэтому в дореволюционной России это выражение часто цитировалось по-немецки: *Der Wunsch ist der Vater des Gedankens*.

Иносказательно: тот, кто действительно хочет найти решение задачи, найдет его.

Желающего судьба ведет, не желающего тащит

С латинского: *Ducunt volentem fata, nolentem trahunt* [дукунт волентэм фата, нолентэм трахунт].

Слова римского философа-стоика *Сенеки* (Луций Анней Сенека Младший, ок. 4 — 65 н. э.).

Иносказательно о необходимости быть хозяином своей судьбы, ставить перед собой цели и добиваться их, а также понять свое предназначение в жизни и следовать ему сознательно (именно тогда человек станет хозяином своей судьбы и жизни).

Железная леди

С английского: *The iron Lady*.

Из английской газеты «*Санди таймс*» от 25 января 1979 г., где таким образом перевели словосочетание «железная дама» из советской газеты «Красная звезда».

19 января 1976 г. Тэтчер (тогда лидер консервативной оппозиции) в одном из своих выступлений заявила, что «русские стремятся к мировому господству». На это в газете Министерства Обороны СССР «Красная звезда» последовал отклик — статья военного журналиста капитана *Юрия Гаврилова* под названием «Железная дама» страшает...» (24 января 1979 г.). Автор писал, что «железной дамой» «именуют ее (Тэтчер. — *Сост.*) в ее собственной стране». Эту статью процитировала «Санди таймс», переведя «железную даму» как «железную леди» («*The iron Lady*»).

На самом деле в Великобритании Маргарет Тэтчер (р. 1925), известную своим жестким прагматизмом и волей в реализации своих политических решений, изначально называли иначе. 5 февраля 1975 г. журналистка Марджори Прупс (р. 1911) опубликовала в лондонской газете «Дейли миррор» статью, которая была посвящена М. Тэтчер и называлась «*The Iron Maiden*» («Железная дева» — от немецкого «*Eiserne Jungfrau*»). В Нюрнберге XVII в. так называли орудие пыток в виде железного ящика, утыканного изнутри стальными шипами.

Но прижилось другое прозвище — советско-английского происхождения, и им охотно пользовалась сама М. Тэтчер. Так, свою избирательную кампанию 1979 г. она уже вела под лозунгом «Британии нужна железная леди» («*The iron Lady*»).

Шутливо-иронически о решительной, непреклонной, волевой женщине.



Железная пята

Название романа (1907) американского писателя *Джека Лондона* (псевдоним Джона Гриффита, 1876—1916).

Иносказательно о принуждении, подавлении, гнете со стороны кого-либо («быть под железной пятой диктатуры» и т. п.). Часто употреблялось в советской публицистике («страдания трудящихся под железной пятой капитала» и т. п.).

Железный занавес

Der eiserne Vorhang (нем.), *the iron curtain* (англ.), *le rideau de fer* (фр.).

Этому выражению дало жизнь использовавшее ранее в театре приспособление — железный занавес, который, чтобы уберечь зрительный зал от огня, опускали на сцену в случае возникновения на ней пожара. Это было весьма целесообразно в эпоху, когда на сцене для ее освещения вынуждены были употреблять открытый огонь — свечи, масляные светильники и т. д. Впервые такой железный занавес стал употребляться во Франции — в городе Лионе в конце 80-х — начале 90-х гг. XVIII в.

Вскоре это словосочетание стало употребляться и в переносном смысле как обозначение изоляции какой-либо страны, жесткого политического или идеологического барьера между народами. В СССР это крылатое выражение устойчиво ассоциировалось с именем бывшего премьер-министра Великобритании Уинстона Черчилля, который, выступая 5 марта 1946 г. в Вест-минстерском колледже в г. Фултоне (штат Миссури, США), заявил, имея в виду политические итоги Второй мировой войны, что «от Штеттина на Балтике до Триеста на Адриатике на континент опустился «железный занавес». В советской публицистике было принято считать, что именно эта речь положила начало «холодной войне» между СССР и Западом.

Но У. Черчилль был не первым, кто употребил это выражение в подобном контексте. Министр пропаганды фашистской Германии Йозеф Геббельс в статье «2000 год», напечатанной 23 февраля 1945 г. в журнале «*Das Reich*» сделал своего рода футурологический прогноз. Он утверждал, что если Советский Союз одержит победу в войне, то он отгородит «железным занавесом» Восточную и Юго-Восточную Европу от остальной ее части.

Что касается СССР, то еще до Второй мировой войны это выражение было здесь хорошо известным и широко употребительным — именно в переносном смысле. Так, советский писатель Лев Никулин опубликовал (13 января 1930 г.) в «Литературной газете» статью под названием «Железный занавес», где писал: «Когда на сцене пожар, сцену отделяют от зрительного зала железным занавесом. С точки зрения буржуазии в Советской России двенадцать лет кряду длится пожар. Из всех сил нажимая на рычаги, там стараются опустить железный занавес, чтобы огонь не перекинулся в партер... Буржуазия пытается опустить занавес между Западом и нами».



Но еще раньше это выражение было использовано писателем Василием Розановым (1856—1919) в его работе «Апокалипсис нашего времени» (1917):

«С лязгом, скрипом, визгом опускается над Русской Историей железный занавес

— Представление окончилось.

Публика встала.

— Пора надевать шубы и возвращаться домой.

Оглянулись.

Но ни шуб, ни домов не оказалось».

Иносказательно: 1. Полная политическая изоляция страны, обусловленная идеологическими и политическими барьерами между данным государством и его окружением; символ политики самоизоляции, которая проводилась руководством СССР в целях ограждения населения страны от «тлетворного влияния Запада» (неодобр.).

Железом и кровью

Слова «железного канцлера» Пруссии и Германии *Отто Эдуарда Леопольда Бисмарка* (1815—1898), объединителя Германии. Он говорил неоднократно, что «не речами и постановлениями большинства решаются великие современные вопросы — это была ошибка 1848 и 1849 годов, — а железом и кровью» (из выступления Бисмарка на собрании бюджетной комиссии палаты депутатов в сентябре 1862 г.).

В данном случае речь шла о борьбе с внешними врагами страны, которым появление единой, сильной Германии было, естественно, невыгодно. Именно имея в виду войну с внешним врагом, с Австрией, которая была противницей германского единства, Бисмарк и сказал в середине 50-х гг. XIX в.: «Не словами, но кровью и железом будет объединена Германия» (История дипломатии. Т. I. Под ред. В. П. Потемкина. М.).

Впоследствии Бисмарк видел в военной силе не только условие объединения Германии, но и главный, единственно реальный ресурс для проведения сильной внешней политики страны. В январе 1886 г. на заседании палаты депутатов он повторил свою любимую мысль: «Дайте в руки прусскому королю возможно большую военную силу, иными словами — возможно больше крови и железа, тогда он сможет проводить желательную вам политику; политика не делается речами, стрелковыми празднествами и песнями, она делается только железом и кровью».

Сам же образ — «железо и кровь» — встречается еще в античной литературе, например, в «Декламациях» римского ратора Марка Квинтилиана (I в. до н. э.).

Иносказательно о решении сложных внутривнутриполитических и межгосударственных вопросов при помощи вооруженной силы, насильственных действий, войны и террора.



Жена найдет себе другого, а мать сыночка — никогда

Из дореволюционной песни «Глухой неведомой тайгою» из русского тюремного фольклора:

Умру, в чужой земле зарую,
Заплачет маменька моя.
Жена найдет себе другого,
А мать сыночка — никогда.

Жена Цезаря должна быть выше подозрений

В Древнем Риме ежегодно в доме одного из высших сановников совершался ночной праздник в честь Вопа деа («Доброй богини» — покровительницы плодородия и женской добродетели), на который допускались только женщины. В 62 г. до н. э., когда этот праздник проходил у Помпеи — жены Юлия Цезаря, на него хитростью проник мужчина, переодевшийся женщиной — Публий Клодий Пульхер. Он был разоблачен, обвинен в святотатстве и привлечен к суду.

Этот случай был вдвойне неприятен для Цезаря. Во-первых, он, как главный понтифик, то есть верховный жрец, должен был следить за чистотой культа и предупреждать покушения на святыни, обряды и т. д. Во-вторых, это случилось в доме его жены. Хотя формально она была ни в чем не виновата и стала лишь жертвой обмана, но тем не менее могли возникнуть разные толки: случайно ли проник мужчина ночью в дом Помпеи, следит ли она за строгим соблюдением обряда и т. д. И Цезарь с женой развелся.

На состоявшемся над Публием Клодием суде не было высказано никаких претензий к бывшей жене Цезаря. Когда же судья задал Цезарю вопрос, почему же он все-таки развелся с Помпеей, Цезарь, как сообщает в своей работе «Гай Цезарь» древнегреческий историк Плутарх, ответил: «Жена Цезаря должна быть выше подозрений».

Смысл выражения: жена человека с высоким положением должна вести себя настолько безупречно, чтобы не давать повода не только для осуждения, но даже и для подозрения в чем-либо неблагоприятном.

Женщиной не рождаются, ею становятся

Из книги «Второй пол» («Le deuxième sexe», 1949) французской писательницы Симоны де Бовуар (1908—1986), которая писала в ней о проблеме женской эмансипации. Возможно, что она просто перефразировала известное изречение, которое приписывается средневековому мыслителю Эразму Роттердамскому: «Мужчинами не рождаются. Ими становятся»..

Но обе эти фразы, как и многие другие, где обыгрывается тема «рождения-становления» («Солдатами не рождаются» и т. д.) восходят к своему первоисточнику — словам римского оратора, писателя и государственного деятеля Цицерона: *«Ораторами становятся, поэтами — рождаются».*



Жестокие игры

Название пьесы (1978) советского драматурга *Алексея Николаевича Арбузова* (1908—1986).

Жестокие, сударь, нравы в нашем городе

Из пьесы «Гроза» *Александра Николаевича Островского* (1823—1886), слова Кулигина (действ. 1, явл. 3).

Употребляется как комментарий к суровым, грубым нравам в каком-либо месте (шутл.-ирон.).

Желтая опасность

Автор этого выражения французский публицист *Поль Леруа Болье* (1843—?). Так он выразил свои опасения по поводу «пробуждения Востока» — усиления Китая и Японии.

Впоследствии это выражение часто повторял германский император Вильгельм II, благодаря которому оно и вошло в общественно-политическую лексику европейских стран.

Иносказательно: потенциальная угроза, которая исходит от населенных людьми «желтой расы» стран Дальнего Востока (Китай, Япония и др.).

Желтая пресса

С английского: *Yellow press*.

Выражение родилось в США. В 1895 г. в нью-йоркской газете «The World» появилась серия забавных рисунков, среди персонажей которых был и некий мальчик, который комментировал происходящее. Этот ребенок имел отличный признак — он был одет в рубашку желтого цвета. Посему его и прозвали «желтым малышом». Вскоре вся серия рисунков получила неофициальное название «Желтый мальчик».

Она стала столь популярной, что и другая газета — «New-York Journal» начала публикацию аналогичной серии. Между этими двумя газетами разгорелся спор из-за авторских прав на «желтого малыша». Весной 1896 г. редактор «New-York Press» Эрвин Уордмэн, комментируя в своей передовице всю эту тяжбу, презрительно назвал обе конкурирующие между собой газеты «желтой прессой».

До укоренения этого выражения в европейских языках использовался его аналог — «револьверная пресса» (с немецкого «Revolverpresse»), который родился в Германии 1870-х гг. и обычно применялся по отношению к газетам, которые существовали за счет скандальных разоблачений, шантажа и т. п. Это словосочетание было широко употребительным и в русском языке вплоть до 30-х гг. XX в., пока его окончательно не вытеснило другое, более популярное — «желтая пресса».

Иносказательно о прессе, предназначенной для невзыскательного, массового читателя. Ее обычные темы — жизнь «звезд», скандалы, частная жизнь политиков, дешевые, часто недостоверные сенсации и т. п. (презрит., ирон.).



Жен и детей заложить

Слова, сказанные, по преданию, нижегородским земским старостой, героем войны против польско-литовских интервентов *Кузьмой Мининым* (?—1616).

В 1612 г. К. Минин возглавил ополчение нижегородцев, призвав их ничего не пожалеть ради освобождения страны от захватчиков. В «Истории России» Сергея Соловьева это описывается так: «Захотим помочь Московскому государству, — сказал он, призывая нижегородцев жертвовать деньги на ополчение, — так не жалеть нам имения своего, не жалеть ничего, — дворы продавать, жен и детей закладывать». В дореволюционной России эта фраза приводилась в каждом школьном учебнике истории.

Иносказательно: отдать самое дорогое ради достижения высокой цели (высокопарн.).

Иногда упоминается в ироническом смысле, как малореальное, неправдоподобно самоотверженное выражение готовности помочь кому-либо, чему-либо. Такое осмысление этой хрестоматийной фразы встречается уже в русской литературе начала XX в. Например, вышеприведенный эпизод писатель-сатирик Аркадий Аверченко описывал в иронической «Всеобщей истории, обработанной «Сатириконом» (1912) следующим образом:

«— Заложим жен и детей и выкупим отечество!

— Заложим! — загудела толпа.

Кузьма Минин [...], воодушевившись, снова воскликнул:

— Продадим дворы и спасем отечество!

— Продадим! — снова загудела толпа. — Без жен и детей дворы ни к чему.

Тут же наскоро стали продавать дворы и вырученные деньги отдавали Минину.

Кто покупал дворы — никому из историков неизвестно. А может быть, известно, но из стыдливости они это скрывают.

Полагают, что была основана тайная патриотическая компания по скупке домов и имущества. «Странно, — замечает один иностранный историк, имя которого мы дали слово держать в секрете, — всех принуждали продавать дома; кто не хотел добровольно продавать дом, того принуждали. Как же в такое время могли появляться люди, которые осмеливались покупать дома?»

Жив Курилка!

Выражение из старинной русской народной *детской игры* «Курилка». Правила таковы: играющие садятся в круг и передают друг другу горящую лучинку, напевая при этом соответствующую песенку-приказку. Тот, в чьих руках лучинка погаснет, считается проигравшим, и он в этом случае должен выполнить какое-либо шуточное задание: спеть песню, сплясать и т. д.



Вариант этой песенки про Курилку, которая бытовала в Пензенской губернии, был опубликован в 1847 г. в петербургской газете «Северная пчела» (№ 215):

Жил-был Курилка,
Жил-был Курилка,
Да не умер.
Как у нашего Курилки
Ножки тоненьки,
Душа коротенька.
Меня, молоденьку,
Не заставь плакати.
Меня, хорошеньку,
Не заставь скакати.

Варианты этой детской песенки были известны в русской городской культуре и раньше. Так, еще в 1806 г. русский композитор чешского происхождения *Иван (Иоганн) Прач*, преподававший музыку девицам Смольного института, написал на народный текст песню «Жив курилка, жив, жив, да не умер» (СПб., тип. Шнора), которая стала весьма популярной.

Выражение еще в пушкинское время стало употребляться по отношению к людям, которые, по мнению окружающих, прекратили свою деятельность, исчезли куда-то, а они — вот они, живы, здоровы, заняты прежним делом и т. д. А. С. Пушкин (эпиграмма на критика, журналиста и переводчика Михаила Каченовского, 1825):

— Как! жив еще Курилка журналист?
— Живехонек! все так же сух и скучен,
И груб, и глуп, и завистью размучен,
Все тискает в свой непотребный лист
И старый вздор, и вздорную новинку.
— Фу! надоел Курилка журналист!
Как загасить вонючую лучинку?
Как уморить курилку моего?
Дай мне совет. — Да... плюнуть на него.

В современной речи выражение употребляется как иронически, так и в положительном смысле — для выражения радости от встречи с кем-либо, при получении информации о ком-либо и т. д.

Живая дробь

Из очерка «Четверть лошади» (цикл «Живые цифры», 1888) писателя-народника *Глеба Ивановича Успенского* (1843—1902). В очерке описывается положение одной из безлошадных крестьянских семей, на долю которой приходится по статистике «четверть лошади».

Рассказывая о своей встрече с безлошадными людьми, Успенский пишет: «Что-то сказало мне, что передо мной не что иное, как живая

статистическая дробь, а через мгновение я уже с полной ясностью знал, что я вижу именно дробь в живом человеческом образе, вижу, что такое эти нулики с запятыми, с большими и маленькими... Дробь была баба лет тридцати, и рядом с ней стояла на земле маленькая, полуторогодовая-лая девочка».

Иносказательно о данных статистики в их конкретном, живом воплощении.

Живи и жить давай другим

Первая строка оды «На рождение царицы Гремиславы. Л. А. Нарышкину» (1798) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816):

Живи и жить давай другим,
Но только не на счет другого;
Всегда доволен будь своим,
Не трогай ничего чужого:
Вот правило, стезя прямая
Для счастья каждого и всех.

Державин является автором этой стихотворной формулы, но не самой мысли, в ней заложенной, которая давно существует в качестве половицы в разных языках. В России она была также широко известна ее французская версия — «Vivons et laissons vivre les autres». Авторство этой мысли неизвестно. Но в любом случае ее русский перевод стал афоризмом благодаря Г. Р. Державину.

Под царицей Гремиславой поэт понимает российскую императрицу Екатерину Великую. По преданию, выражение «живи и жить давай другим» было ее же любимым присловьем.

Иносказательно: призыв быть внимательным к интересам других людей, искать с ними компромисс, некую формулу сосуществования, которая устраивает всех. И. С. Тургенев (роман «Рудин», гл. 2): «...Есть три вида эгоистов: эгоисты, которые сами живут и жить дают другим; эгоисты, которые сами живут и не дают жить другим, наконец эгоисты, которые и сами не живут, и другим не дают».

Живинка в деле

Название одного из уральских сказов (1943) писателя *Павла Петровича Бажова* (1879—1950). В сказе «Живинка в деле» рассказывается, как старый мастер дед Нефед обучал своего ученика Тимоху Малоручко угольному делу. Вот как он учил его, например, регулировать тягу при топке:

«По этим вот ходочкам в полных потемочках наша живинка-палёнушка и поскакивает, а ты угадай, чтобы она огневкой не перекинулась либо пустодымкой не обернулась. Чуть недоглядел — либо перегар, либо недогар будет. А коли все дорожки ловко уложены, уголь выйдет звон звоном». Вскоре Тимоха научился угольному делу, «поймал живинку» и сам стал удивляться, почему не мог сделать этого раньше — так вроде все просто. «А потому, — объясняет ему дед Нефед, — что ты книзу гля-



дел, на то, значит, что сделано, а как кверху поглядел, как лучше делать надо, — тут живинка тебя и подцепила. Она, понимаешь, во всяком деле есть, впереди мастерства бежит и человека за собой тянет».

Иносказательно: заинтересованность в деле, творческий поиск, тяга к профессиональному самосовершенствованию и т. д.

Живой, как жизнь

Из сочинения «В чем же, наконец, существо русской поэзии» (1846) *Н. В. Гоголя* (1809—1952). Писатель говорит в нем и о достоинствах самого русского языка: «Необыкновенный язык наш есть еще тайна. В нем все тоны и оттенки, все переходы звуков от самых твердых до самых нежных и мягких; он беспределен и может, живой, как жизнь, обогашаться ежеминутно, почерпая, с одной стороны, высокие слова из языка церковно-библейского, а с другой стороны, выбирая на выбор меткие названия из бесчисленных своих наречий...»

Живой труп

Первоисточник — *Библия*. В Новом Завете, в Послании первом апостола Павла к Тимофею (гл. 5, ст. 6), говорится о «заживо умершей» сластолюбивой вдовице. Впервые это выражение — в его общеизвестной форме — встречается у А. С. Пушкина (поэма «Полтава», песнь 3):

...Встает с одра
Мазепа, сей страдалец хилый,
Сей труп живой, еще вчера
Стонавший слабо над могилой.

Но популярным оно стало после постановки на сцене пьесы «Живой труп» (1900) *Л. Н. Толстого* (1828—1910). Герой пьесы дворянин Федор Протасов имитирует самоубийство и, скрываясь от жены и друзей, живет на дне общества, становясь, образно говоря, «живым трупом».

Иносказательно: 1. Духовно мертвый человек, без дела, увлечения и чувств. 2. Тяжело больной, изможденный человек.

Жизнь бьет ключом. По голове

Ошибочно считается фольклорным выражением.

Фраза принадлежит известному русскому поэту, юмористу и сатирику, автору многих афоризмов *Дону Аминадо* (псевдоним Аминада Петровича Шполянского, 1888—1957). Обычно произносится как ответ на вопрос собеседника: *Как жизнь? — Бьет ключом. И все по голове.*

Жизнь в розовом свете

С французского: *La vie en rose*.

Название песни (1946), музыку к которой написал Луиджи (Луи Джилльельми), слова — исполнительница этой песни, известная французская певица *Эдит Пиаф* (1915—1963).

Отсюда устойчивое словосочетание «видеть жизнь в розовом свете», то есть самообольщаться, строить иллюзии, не замечать проблем, трудностей.



Жизнь взаимы

С немецкого: *Geborgtes Leben*.

Русский перевод названия романа (1959) *Эриха Марии Ремарка* (1898—1970). Переводчик Л. Чернова.

Шутливо-иронически о долговой зависимости от кого-либо.

Жизнь есть борьба

Впервые встречается еще в античной литературе. Так, в трагедии *Еврипида* «Просительницы» говорится: «Наша жизнь — борьба». В 96-м «Письме» римского философа-стоика Луция Аннея Сенеки (4 до н. э. — 65 н. э.) сказано: «Жить, мой Луцилий, значит воевать».

Выражение стало особенно популярным благодаря французскому писателю-просветителю Вольтеру (1694—1778), который в своей трагедии «Фанатизм, или Пророк Магомет» в уста Магомета вложил фразу: «Моя жизнь — борьба».

Иносказательно: чтобы жить достойно, сообразно со своими принципами, целями, интересами, надо постоянно бороться за них, отстаивать их и т. д.

Жизнь коротка, искусство вечно

С латинского: *Vita brevis, ars longa* [вита брэвис, арс лонга].

Из известного изречения, которое принадлежит великому древнегреческому мыслителю, естествоиспытателю, великому врачу, основоположнику современной медицинской этики *Гиппократу* (460—370 до н. э.).

Говоря об «искусстве», он имел в виду не художественное творчество, а искусство врачевания. И смысл этого сопоставления состоит в том, что искусство врачевания столь сложно, требует столько знаний, что на их постижение не хватит и всей человеческой жизни. «Отсюда, — пояснял римский философ-стоик Луций Анней Сенека в своем сочинении «О краткости жизни», — известное восклицание величайшего из врачей о том, что жизнь коротка, а искусство длинно».

В оригинале мысль Гиппократа звучит так: *Жизнь коротка, путь искусства долог* (другой перевод: *наука необъятна*), *случай скоропроходящ, опыт обманчив, суждение затруднительно. Поэтому не только сам врач должен употреблять в дело все, что необходимо, но и больной, и окружающие, и все внешние обстоятельства должны способствовать врачу в его деятельности*.

Выражение стало популярным после того, как И. В. Гете повторил его в своей трагедии «Фауст» в такой форме: «Искусство долговечно, а жизнь наша коротка».



Обычно употребляется в смысле: художник, творец умирает, а плоды его рук, творения его духа, ума, искусства живут вечно, и тем самым они хранят память (напоминают) о человеке, их сотворившем; мастер живет в своих творениях.

Жизнь надо прожить так, чтобы не было мучительно больно за бесцельно прожитые годы

Из романа (ч. 2, гл. 3) «Как закалялась сталь» (1932—1934) советского писателя *Николая Алексеевича Островского* (1904—1936): «Самое дорогое у человека — это жизнь. Она дается ему один раз, и прожить ее надо так, чтобы не было мучительно стыдно за бесцельно прожитые годы, чтобы не жег позор за подленькое и мелочное прошлое и чтобы, умирая, мог сказать: вся жизнь и все силы отданы самому главному в мире: борьбе за освобождение человечества. И надо спешить жить. Ведь нелепая болезнь или какая-либо трагическая случайность могут прервать ее.

Охваченный этими мыслями, Корчагин ушел с братского кладбища».

Цитируется как призыв к достойной, деятельной жизни.

Жизнь начинается после сорока

С английского: *Life Begins at Forty*.

Название книги (1932) *Уолтера Питкина* (1878—1953). Встречается другой вариант перевода: «Жизнь начинается в сорок лет».

Популярности выражения способствовала американская певица Софья Такер, которая исполняла песню с таким же названием (премьера песни—1937).

Жизнь после жизни

С английского: *Life after Life*.

Из названия книги (1975) американского врача-реаниматолога *Реймонда Моуди* (р. 1944) — «Жизнь после жизни: исследование феномена продолжения жизни после смерти тела». Он написал ее по рассказам своих пациентов, переживших клиническую смерть и возвращенных им к жизни.

Иносказательно: 1. О гипотезе загробного существования. 2. О продолжении жизни в тех или иных формах (делах, произведениях искусства и т. д.).

Жизнь прекрасна и удивительна

Из поэмы «Хорошо» (1927) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Радость прет.
Не для вас / уделить ли нам?!
Жизнь прекрасна / и / удивительна.



Жизнь пропадает в заботах о хлебе

Из стихотворения «Детство веселое, детские грезы...» (1858) *Ивана Саввича Никитина* (1824—1861).

Иносказательно: выражение сожаления о времени, которое уходит на решение материальных задач, о его нехватке на творчество, воплощенные мечты.

Жил честно, целый век трудился / и умер гол, как гол родился

Эпитафия на памятнике русского поэта-баснописца *Ивана Хемницера* (1745—1784), которая принадлежит перу поэта *Василия Васильевича Канниста* (1758—1823). Он лишь несколько переделал автоэпитафию, которую написал в свое время сам *Иван Иванович Хемницер*:

Жив честным образом, он весь свой век трудился,
Но умер так же наг, как был, когда родился.

Иносказательно: 1. О нестяжателе, бесребренике, жившем духовными интересами. 2. О бедняке, который так и не смог за всю свою жизнь хоть сколько-нибудь разбогатеть.

Жить в обществе и быть свободным от общества нельзя

Из статьи «Партийная организация и партийная литература» *В. И. Ленина* (1870—1924): «...Ведь эта абсолютная свобода есть буржуазная или анархическая фраза (ибо, как мирозерцание, анархизм есть вывернутая наизнанку буржуазность. Жить в обществе и быть свободным от общества нельзя. Свобода буржуазного писателя, художника, актрисы есть лишь замаскированная (или лицемерно маскируемая) зависимость от денежного мешка, от подкупа, от содержания...»

Иносказательно: 1. О зависимости человека от общественного мнения. 2. О гражданской ответственности человека.

Жить вообще вредно

Первоисточник — фраза польского писателя *Станислава Ежи Леца* (1909—1966) из сборника его афоризмов «Непричесанные мысли» (1957): «Жить вредно. От этого умирают».

Жить значит мыслить

С латинского: *Vivere est cogitare* [вивэрэ эст когитарэ].

Слова римского государственного деятеля, писателя и оратора *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.): «Наслаждаться умственно можно многими и разнообразными способами. Я говорю о человеке разумном и образованном, для которого жить значит мыслить».

Смысл выражения: достойная человека жизнь — это прежде всего его духовная, интеллектуальная жизнь.



Жить не по лжи

Название написанной в виде обращения к советской интеллигенции и молодежи статьи (12 февраля 1974 г.) писателя *Александра Исаевича Солженицына* (р. 1918), ставшей одной из основных причин его высылки из СССР (1974).

А. И. Солженицын, обращаясь к своей аудитории, предлагал наиболее доступный, по его мнению, способ борьбы с режимом: «...Самый доступный ключ к нашему освобождению: личное неучастие во лжи! Пусть ложь все покроyla, всем владеет, но в самом малом упремся: пусть владеет не через меня!»

Писатель призывал в этой статье каждого литератора и творческого человека поступать так, чтобы из-под его пера не вышло ни единой фразы, «искривляющей правду», не высказывать подобной фразы ни устно, ни письменно, не цитировать ни единой мысли, которую он искренне не разделяет, не участвовать в каких-либо политических акциях (демонстрациях и пр.), которые не отвечают его желанию, не голосовать за тех, кто недостойн быть избранным, и т. п.

До перестройки эта статья распространялась нелегально. Ее первая легальная публикация в СССР состоялась в 1989 г. в бюллетене Советского комитета защиты мира «Век XX и мир» (№ 2).

Иносказательно: жить, сообразуясь с чувством собственного достоинства, с принципами правды и справедливости.

Жить стало лучше, жить стало веселее

Из речи *И. В. Сталина* (1878—1953) на I Всесоюзном совещании стахановцев (17 ноября 1935 г.): «Жить стало лучше, товарищи. Жить стало веселее». Далее лидер партии продолжил: «А когда весело живется, работа спорится... Если бы у нас жилось плохо, неприглядно, невесело, то никакого стахановского движения не было бы у нас».

В современной речи цитируется, как правило, иронически — о неблагоприятно сложившихся жизненных обстоятельствах.

Житья дуракам между трусами!

Из стихотворения в прозе «Дурак» (1878) *Ивана Сергеевича Тургенева* (1818—1883).

Некий дурак очень огорчился, когда узнал, что слывет за «безмозгло-го пошлеца», и решил поправить дело — стал критиковать признанных авторитетов и вообще всё, что бы при нем ни хвалили. И всякого, кто думал иначе, он упрекал: «Вы — отсталый человек!» Все боялись прослыть ретроgrадами и, соглашаясь с дураком, отступались и от своих мнений, и от своих друзей.

«Кончилось дело тем, что издатель одной газеты предложил дураку заведовать у него критическим отделом». И тот стал авторитетным критиком — «и юноши перед ним благоговеют — и боятся его».



Да и как им быть, бедным юношам? Хотя и не следует, вообще говоря, благоговеть... но тут, поди, не возблагодарей — в отсталые люди падаешь!

Житье дуракам между трусами».

Иносказательно о занимающих высокие должности непрофессионалах и о трусливых людях, которые не осмеливаются прервать это благодеяние дилетантов, защитить свои интересы (презрит., ирон.).

Жнет, где не сеял

Из Библии. В Евангелии от Матфея (гл. 25, ст. 24) сказано: «...Ты человек жестокий, жнешь, где не сеял, и собираешь, где не рассыпал». То же самое и в Евангелии от Луки (гл. 19, ст. 21): «...Ты человек жестокий: берешь, чего не клал, и жнешь, чего не сеял».

Сам же евангельский текст восходит к известной древнегреческой пословице — «жать чужую жатву». Та же мысль встречается и у древнегреческого поэта Гесиода в его сочинении «Теогония»: «Чужой труд они пожинают для собственного чрева».

Иносказательно о людях, пользующихся плодами чужого труда.

Жомини да Жомини, / А об водке ни полслова

Из стихотворения «Песня старого гусара» (1817, опубл. 1819) поэта и гусара Дениса Васильевича Давыдова (1784—1839).

Говорят, умней они...
Но что слышим от любова?
«Жомини да Жомини!»
А об водке ни полслова.

Швейцарский офицер Антуан Анри Жомини (1779—1869) с 1813 г. состоял на русской военной службе в чине генерала от инфантерии (пехотного генерала) и прославился как военный историк и теоретик. Им написан многотомный труд «Рассуждение о великих военных действиях, или Критическое и сравнительное описание походов Фридриха и Наполеона», который в 1809—1817 гг. переводился на русский язык и широко обсуждался в русской военной среде по мере выхода в свет очередного тома.

Цитируется как призыв оставить долгие, предваряющие застолье «умные» разговоры и сесть поскорее за стол, чтобы беседовать в более приятной обстановке (шутл.-ирон.).

Жребий брошен

Перевод с латинского: *Alea jacta est* [алеа якта эст].

Слова будущего римского императора (а тогда еще только полководца, покорившего Галлию) Гая Юлия Цезаря (100—44 до н. э.), которые он произнес при переходе реки Рубикон. Как пишет римский историк Светоний («Жизнь двенадцати цезарей»), Цезарь сказал: «Вперед, куда зовет

нас знамение богов и несправедливость противников. Да будет брошен жребий».

Согласно древнегреческому историку Плутарху («Сравнительные жизнеописания»), Цезарь произнес эти слова на греческом языке (что было признаком хорошего тона у римлян), как цитату из комедии известного древнегреческого драматурга Менандра (ок. 343—291 до н. э.): «Да будет брошен жребий».

Иносказательно: решение принято бесповоротно, назад возврата нет.

Жрецы Фемиды см. Фемида.

Жупел

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Часто упоминается в Ветхом Завете, например, в Первой книге Бытия (гл. 19, ст. 24): «И пролил Господь на Содом и Гоморру дождем серу и огонь от Господа с неба» (рус. пер.).

«Жупел» в переводе со старославянского — горящая сера (смола).

Стало популярным после постановки пьесы «Тяжелые дни» (1862) *Александра Николаевича Островского* (1823—1886), в которой купчиха Настасья Патрикеевна говорит (действ. 2, явл. 2): «Уж я такая робкая, ни на что не похоже. Вот тоже, как услышу я слово «жупел», так руки-ноги и затрясутся».

Иносказательно: пугало, страшилище, нечто непонятное и потому внушающее ужас (ирон.). *Ф. М. Достоевский* («Братья Карамазовы»): «Будем смелы, господа присяжные, будем дерзки даже, мы даже обязаны быть таковыми в настоящую минуту и не бояться иных слов и идей, подобно московским купчихам, боящимся «металла» и «жупела».

Журналистика — вторая древнейшая профессия см. Вторая древнейшая профессия.

3

За деревьями не видеть леса

Из поэмы (кн. 2) «Музарион, или Философия граций» (1768) поэта эпохи германского Просвещения *Кристофа Мартина Виланда* (1733—1813), который повторил это выражение позднее в своей «Истории абдеритов» (кн. 5, 1774).

Предполагают, что формула Виланда есть парафраз строки из стихотворения «Гораций» немецкого поэта и баснописца Фридриха Гагедорна (1708—1754).

Иносказательно: за деталями, частностями не видеть существа дела.

За державу обидно

Из фильма «Белое солнце пустыни» (1970), снятого режиссером Владимиром Мотылем (р. 1927) по сценарию *Валентина Ивановича Ежова* (р. 1921) и *Рустама Ибрагимбекова* (р. 1939). Слова таможенника Верешигина.

Иносказательно о вопиющем несоответствии между потенциалом страны и ее действительным положением.

За красивые глаза

С французского: *Pour les (vos) beaux yeux*.

Выражение, означающее «бесплатно», «даром», «бескорыстно», «просто так» и т. д., представляет собой вошедший в современный русский язык перевод французского выражения из комедии (сцена 16) «Жеманницы» (1660) французского драматурга *Жана Батиста Мольера* (псевдоним Ж. Б. Поклена, 1622—1673).

Персонажи пьесы — жеманные дамы отвергают своих поклонников-дворян, и те, благодаря случаю, узнают, ради кого, — ради их слуг, которые, переодевшись, выдают себя за маркиза и виконта. Господа разоблачают их, но насмешливо разрешают своим неверным подругам любить этих слуг по-прежнему. При этом, имея в виду их бедность и незавидное социальное положение, один из дворян говорит жеманницам: «И если вы полюбите их, то это будет действительно ради их прекрасных глаз!»

Выражение *pour les (vos) beaux yeux* существовало и раньше во французском языке, но благодаря Мольеру стало действительно популярным, вошло, как крылатая фраза, во многие европейские языки.



За себя и за того парня

Из песни «За того парня» (1970), написанной композитором Марком Фрадкиным на стихи *Роберта Ивановича Рождественского* (1932—1994) для кинофильма «Минута молчания» (1970, режиссер Игорь Шатров):

И живу я на земле доброй
За себя и за того парня.

В декабре 1974 г. строка «За себя и за того парня» стала названием «трудового почина», с которым выступили московские комсомолы И. Скриник и И. Бондарева в честь наступавшего 30-летнего юбилея победы СССР над фашистской Германией. Они предложили выполнять план работы за себя и за одного погибшего на войне работника своего предприятия.

За тех, кто в море!

Выражение стало популярным после постановки пьесы «За тех, кто в море!» (1945) советского драматурга *Бориса Андреевича Лавренева* (1891—1959).

Используется как формула тоста, призыв помнить друзей, находящихся далеко, в сложных обстоятельствах, выполняющих некое важное дело (шутл.).

За тех, кто в пути!

С английского: *To the Men on Trail*.

Название рассказа (1899) *Джека Лондона* (псевдоним Джона Гриффита, 1876—1916) в переводе (1951) *А. Елеонской*.

Ранее рассказ публиковался в России под названием «За здоровье того, кто в пути». Новая версия перевода появилась, видимо, под влиянием пьесы Б. Лавренева «За тех, кто в море!» (1945).

Используется как формула тоста.

За успех нашего безнадежного дела!

Популярный в 1960—1970-х гг. среди диссидентствующей советской интеллигенции тост, автор которого поэт *Наум Коржавин* (псевдоним Наума Моисеевича Манделя, р. 1924).

Употребляется как суеверный (чтобы не сглазить), шутливо-иронический тост-пожелание успеха самим себе.

За человека страшно

Из трагедии «Гамлет» Уильяма Шекспира (1564—1616), монолог Гамлета (действ. 2, явл. 3) в переводе (1837) писателя, журналиста, историка и переводчика *Николая Алексеевича Полевого* (1796—1846):

Стыд женщины, супруги, матери забыт...
Когда и старость падает так страшно,
Что ж юности осталось? Страшно,
За человека страшно мне.

Последней фразы у Шекспира нет: она является творческой находкой самого переводчика. Критик Виссарион Белинский в статье (1838), посвященной разбору этого перевода, отметив, что окончание монолога Гамлета принадлежит Полевому, писал: «Но его и сам Шекспир принял бы, забывшись, за свое, так оно идет тут, так оно в духе его...»

Это выражение Полевого сразу же после постановки пьесы (начало 1837) стало очень популярным, чему способствовала и блестящая игра знаменитого актера Петра Мочалова (1800—1848) в роли Гамлета. Его блестящая игра вдохновила многих русских поэтов той поры на написание восторженных стихотворных рецензий. Так, поэт *Иван Петрович Ключников* (1811—1895), вдохновившись словами Гамлета в исполнении Мочалова, написал стихотворный экспромт, начинавшийся словами: «О, страшно мне за человека, за человека страшно мне».

Поэт Аполлон Григорьев в своем стихотворении «Искусство и правда» также писал о Мочалове — Гамлете:

...Он любил, я верю свято,
Офелию побольше брата!
Ему мы верили, одним
С ним жили чувством, дети века,
И было нам — за человека,
За человека страшно с ним!

Все это вместе — и блестящая игра Мочалова, и последовавшие за ней стихотворные отклики — сделали фразу Полевого чрезвычайно популярной в России XIX — начала XX в.

Иносказательно: сожаление о падении нравственности, морали в обществе.

За чечевичную похлебку отдать

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Бытие, гл. 25, ст. 31—34) рассказывается о том, что сын патриарха Авраама Иаков очень завидовал своему старшему брату Исаву, который был старшим сыном и соответственно главным наследником своего отца. Однажды, когда Исав изнемогал от голода, «дал Иаков Исаву хлеба и кушанья из чечевицы.... и пренебрег Исав первородство», то есть за чечевичную похлебку отдал младшему брату свое право старшинства.

За то, что он предпочел родственным узам материальную выгоду, Исав был проклят и стал странником.

Иносказательно: отдать нечто дорогое даром, совершить неравноценный обмен в ущерб себе.

За что вы Ваньку-то Морозова? / Ведь он ни в чем не виноват

Из авторской песни «Ванька Морозов» (1957—1958) писателя, автора и исполнителя собственных песен *Булата Шалвовича Окуджавы* (1924—1997):



За что вы Ваньку-то Морозова?
Ведь он ни в чем не виноват.
Она сама его морочила,
А он ни в чем не виноват.

Цитируется как шутливо-иронический комментарий по поводу несправедливых обвинений, гонений и пр.

За что же, не боясь греха, / Кукушка хвалит петуха?

Из басни «Кукушка и Петух» (1834) *И. А. Крылова* (1769—1844). В ней изображены два современных Крылову литератора — соиздатели «Северной пчелы» и «Сына Отечества» Фаддей Булгарин и Николай Греч. Их взаимное славословие служило предметом насмешек многих писателей того времени, в том числе и А. С. Пушкина (памфлет «Торжество дружбы, или Оправданный Александр Анфимович Орлов», 1831). Современник баснописца Н. М. Калмыков писал в своих воспоминаниях (Русский архив. 1865): «Лица сии в журналах тридцатых годов восхваляли друг друга до забвения или, как говорят, до бесчувствия. Объяснение это я слышал от самого И. А. Крылова».

Иронически о лицемерах, восхваляющих друг друга из корыстных побуждений.

За яростных, за непохожих

Из песни «Бригантина» (1937), написанной Г. Лепским на стихи поэта *Павла Давидовича Когана* (1918—1942):

Пьем за яростных, за непохожих,
За презревших грошевой уют.
Вьется по ветру «Веселый Роджер»,
Люди Флинта песенку поют.

Используется как шутливая формула тоста.

Заблудшая овца

Из *Библии*. В Новом Завете, в Евангелии от Матфея (гл. 18, ст. 12—13) сказано: «Как вам кажется? Если бы у кого было сто овец, и одна из них заблудилась, то не оставит ли он девяносто девять в горах и не пойдет ли искать заблудившуюся? И если случится найти ее, то, истинно говорю вам, он радуется о ней более, нежели о девяносто девяти не заблудившихся».

Выражение встречается также в Евангелии от Луки (гл. 15, ст. 4—6). Иносказательно: человек, сбившийся с истинного пути.

Завеса (покров) тайны см. Приподнять завесу тайны.

Завиральные идеи

Автором этого выражения следует, видимо, считать поэта, баснописца и сатирика *Ивана Ивановича Дмитриева* (1760—1837). Как писал поэт

Петр Вяземский, Дмитриев «клеил умствования и притязания заносчивой молодежи шуточным прозвищем завиральных идей» (Вяземский П. А. Полн. собр. соч. Т. VII. СПб., 1882).

Выражение вошло в повседневный русский язык после того, как оно прозвучало в комедии «Горе от ума» А. С. Грибоедова. Слова Фамусова (действ. 2, явл. 3), обращенные к Чацкому:

Пожалуйста, при нем не спорь ты вкривь и вкось,
И завиральные идеи эти брось.

Иронически — о ложных, вздорных, опасных идеях; о пустых фантазиях.

Завтра, завтра, не сегодня! / Так ленивцы говорят —
см. Morgen! Morgen! Nur nicht Heute! / Sagen alle faulen Leute

Загнанных лошадей пристреливают, не так ли?

С английского: *They Shot Horses, Don't They?*

Название романа (1935) американского писателя *Хораса Маккоя* (1897—1955) о судьбе двух безработных в эпоху экономического кризиса 1930-х гг. в США.

Выражение стало широко известным как название фильма (экранизации романа 1969) режиссера Сидни Поллака.

Цитируется иронически по поводу циничного, потребительского отношения к людям.

Заговор обреченных

Название пьесы советского писателя *Николая Евгеньевича Вирты* (1906—1976), которая впоследствии была экранизирована, что способствовало популярности этого выражения.

Иносказательно об интригах, заранее обреченных на провал (ирон.).

Заграница нам поможет

Из романа «Двенадцать стульев» (1927) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера, который таким образом ободряет деятелей созданного им на скорую руку «Союза меча и орала».

Цитируется как иронический комментарий к позиции тех, кто надеется не на свои в решении своих же проблем, а на «бескорыстную» помощь неких внешних сил, «заграницы».

Загремим под фанфары!

Из романа «Тени исчезают в полдень» (1963) советского писателя *Анатолия Степановича Иванова* (1928—1999) и телесериала (1974), снятого режиссерами В. Усковым и В. Краснопольским по сценарию автора романа с участием Арнольда Витоля (р. 1922).



Любимое выражение трусоватого комического героя романа (гл. 21) Юргина (в телесериале — актер Борис Новиков): *Загремим под фанфары!* Используется как напоминание об угрозе расплаты за что-либо, о неудаче, провале начатого дела (шутл.).

Здрав штаны, бежать за комсомолом

Из стихотворения «Русь уходящая» (1924) *Сергея Александровича Есенина* (1895—1925).

Аналог выражения «бежать впереди паровоза».

Закон джунглей

Из сказочной повести «Маугли» (оригинальное название «Книги джунглей» — «The jungle books», 1894) английского писателя *Джозефа Редьярда Киплинга* (1865—1936).

Иносказательно: о бесчеловечности, беззаконии, о такой общественной атмосфере, где действует жестокая конкуренция по принципу «каждый за себя», где выживает сильнейший за счет более слабых (неодобр.).

Законы святы, / Но исполнители лихие супостаты

Из комедии (действ. 1, явл. 1) «Ябеда» (1798) поэта *Василия Васильевича Капниста* (1758—1823), впервые поставленной на сцене в 1798 г. После первых же постановок эта комедия, направленная против произвола чиновников-взяточников, стала пользоваться широчайшим успехом среди петербургской публики. Это стало поводом к ее запрещению со стороны императора Павла I.

Цитируется как иронический комментарий несовершенства самих законов, так и тех, кто обязан их исполнять или следить за их исполнением.

Закон — я немею пред законом

Из поэмы «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), слова Чичикова, произнесенные в разговоре с Маниловым (ч. 1, гл. 2).

Используется как ироническая самохарактеристика человека, объявляющего себе законопослушным, но на самом деле относящегося к нормам законности не так почтительно, как он об этом говорит.

Закрой глаза и думай об Англии

Обычно приписывается английской королеве (1837—1901) Виктории, которая якобы дала такой совет своей дочери в ее брачную ночь.

Но в англоязычных справочниках приводится другая история этого выражения. Это запись в дневнике *леди Хиллингтон* (1857—1940) за 1912 г.: «Я рада, что теперь Чарльз звонит в мою спальню реже, чем раньше. [...] И когда я слышу его шаги у своей двери, я ложусь на кровать, закрываю глаза, раздвигаю ноги и думаю об Англии».

Запись опубликована в книге (гл. 3) Дж. Готторна-Харди «Величие и упадок Британской империи» (1972).

Обычно цитируется иронически, как яркая характеристика пуританизма и чопорности викторианской эпохи, так называемых «викторианских ценностей».



Запад есть Запад, Восток есть Восток, и вместе им никогда не сойтись

Из «Баллады о Востоке и Западе» английского писателя *Джозефа Редьярда Киплинга* (1865—1936), который, вопреки широко распространенному мнению, говорит в ней о том, что, несмотря на различия этих цивилизаций, их представителей могут объединять сильные чувства и ценности — Любовь, Честь, Мужество. Поэт, в частности, пишет (перевод *Е. Г. Полонской*):

О, Запад есть Запад, Восток есть
Восток, и с мест они не сойдут,
Пока не предстанет Небо с Землей
на Страшный Господень Суд.
Но нет Востока, и Запада нет, что —
племя, родина, род,
Если сильный с сильным лицом к лицу
У края земли встает?

Сам сюжет служит подтверждением этого тезиса — в балладе говорится о том, как индийский разбойник, доселе враждовавший с белыми людьми, вступает в английскую армию и становится боевым товарищем английского офицера.

Иносказательно о западных и восточных цивилизациях и различиях между ними.

Западничество

Термин впервые встречается в русской культуре в 40-х гг. XIX в., в частности, в «Воспоминаниях» *Ивана Ивановича Панаева* (т. II, гл. 5).

Термин стал часто употребляться после разрыва К. С. Аксакова с В. Г. Белинским в 1840 г. Образовались две группы литераторов — славянофилы (см. *Славянофильство*), которые стали говорить об «особом пути России» (И. С. Аксаков, И. В. Киреевский, Ю. Ф. Самарин, А. С. Хомяков), и «западники», как стали называть Т. Н. Грановского, В. Г. Белинского, К. Д. Кавелина, Н. Х. Кетчера и др. Последние настаивали на необходимости для России идти по пути западной цивилизации, особенно в области общественного устройства, гражданской жизни, культуры.

Для западников был характерен особый интерес к достижениям последней западноевропейской мысли (философия Гегеля, Фейербаха и др.). Впоследствии из «западничества» разовьются два основных тече-

ния русской общественной мысли, характерные для XX в., — либерально-демократическое и коммунистическое.

Иносказательно о русской традиции, последователи которой слепо намерены перенимать нормы, обычаи, социальные новации западной цивилизации, которые сами по себе (на Западе) хороши, но привитые на русской почве, часто превращаются в свою противоположность и усугубляют изъяны русской жизни; копирование внешних сторон западной цивилизации.

Запретный плод

Из *Библии*. Плод, который, несмотря на запрет Бога, Ева сорвала с «дерева познания добра и зла». В Ветхом Завете (Бытие, гл. 2, ст. 16—17) сказано: «И заповедал Господь Бог человеку, говоря: от всякого дерева в саду ты будешь есть; а от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь». Но Адам и Ева нарушили эту заповедь.

Иносказательно: нечто соблазнительное и запретное одновременно. А. С. Пушкин (роман «Евгений Онегин»):

О люди! все похожи вы
На прародительницу Еву:
Что вам дано, то не влечет;
Вас непременно змий зовет
К себе, таинственному древу;
Запретный плод вам подавай,
А без него вам рай не рай.

Запретный плод сладок

Впервые встречается в сочинениях римского поэта *Овидия* (Публий Овидий Назон, 43 до н. э. — 18 н. э.).

Иносказательно: психология человека такова, что его всегда привлекает именно то, что запрещено, недоступно и пр.

Зарыть талант в землю

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 25, ст. 15—30), откуда и берет начало это выражение, речь идет о деньгах. Талант — название древнеримской серебряной монеты (от древнегреч. *talanton* — монета большого достоинства).

В евангельской притче говорится о том, как некий человек, уезжая, поручил своим рабам охранять имущество. Одному рабу он дал пять талантов, другому — два, третьему — один. Первые два раба пустили деньги «в дело», то есть отдали их в рост, а получивший один талант просто зарыл его в землю, чтобы сохранить наилучшим образом.

Когда хозяин возвратился домой, он потребовал у рабов отчета. Первый раб вернул ему десять талантов вместо пяти, второй — четыре вместо двух, а третий отдал хозяину все тот же один талант. И объяснил хозяину, что он сохранил деньги, закопав их. Первых двух рабов хозяин

похвалил, а третьему сказал: «Лукавый раб и ленивый! ...надлежало тебе отдать серебро мое торгующим, и я пришел получил бы мое с прибылью».

Впоследствии слово «талант» стало означать способности, дарования, и библейская фраза «зарыть талант в землю» получила другой, иносказательный смысл — пренебрегать своими способностями, не развивать их и т. д.

Это же место из Библии дало рождение другому крылатому выражению, ныне малоизвестному, но употребительному в России XIX в.: *овому талант, овому два* — по приведенной выше фразе на церковно-славянском языке (Евангелие от Матфея, гл. 25, ст. 15): «И овому убо даде пять талант, овому же два, овому же един».

Это выражение обычно служило комментарием к социальному (имущественному) неравенству людей или (что ближе современному толкованию библейского текста) к многогранности, разносторонности чьего-либо дарования, таланта.

Зато мы делаем ракеты

Из песни «Рассказ технолога Петухова» (1964), написанной журналистом, актером и исполнителем собственных песен *Юрием Иосифовичем Визбором* (1934—1984) для эстрадного спектакля актера Евгения Весника:

Зато мы делаем ракеты,
Перекрываем Енисей,
А также в области балета
Мы впереди планеты всей!

Цитируется как иронический комментарий к проявлениям ложного, официозного патриотизма.

Заумный язык

Из «Декларации слова как такового» (1913) поэта и теоретика футуризма *Алексея Елисеевича Крученых* (1886—1968): «Мысль и речь не успевают за переживанием вдохновенного, поэтому художник волен выражаться не только общим языком... но и личным... не имеющим определенного значения... заумным».

На основании этой теории некоторые поэты-футуристы писали, например, такие стихи: «Сержа мелепета сенял ок ризум мелева алик» и т.д., которые для читателя были лишены какого-либо смысла.

Отсюда — «заумь».

Обе версии этого выражения означают одно: перегруженный специальной терминологией язык; псевдонаучная бессмыслица (ирон.).

Защита от дурака

Буквальный перевод с английского: *Foolproof*.

Впервые встречается в книге (гл. 12) «Одноэтажная Америка» (1936) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—



1942): «Высокая техника боится человека и не верит в его сообразительность. Там, где это только возможно, она старается предохранить себя от ошибок, свойственных живому существу. Название было придумано жестокое, бичующее — защита от дурака!»

Английский термин «foolproof» («безопасный, защищенный от неосторожного или неумелого обращения») возник не позднее 1902 г.

Заяц во хмелю

Название басни (1945) советского поэта *Сергея Владимировича Михалкова* (р. 1913). Заяц, будучи пьян, хвастается тем, что не боится даже Льва:

Да я семь шкур с него спущу
И голым в Африку пушу!

Но стоит Льву появиться перед Зайцем, как тот дрожит и трезвеет от страха.

Используется как иронический комментарий к хмельной похвальбе, угрозам робкого человека или его пьяной храбрости.

Звезда от звезды разнится в славе

Из *Библии*. В Первом послании апостола Павла к Коринфянам (гл. 15, ст. 41) сказано: «Иная слава солнца, иная слава луны, иная звезд; и звезда от звезды разнится в славе».

Иногда встречается другая версия этого выражения — на церковнославянском языке: «Звезда бо от звезды разнствует во славе».

Иносказательно: знаменитости бывают разные, как и их слава — один обязан ею кому-то, чужим усилиям, влиянию и пр., другой — дешевой сенсации или «дурной славе», а кто-то действительно за свои свершения, таланты достоин и славы, и уважения.

Звезда первой величины

Заимствовано из астрономии. Еще в первых астрономических каталогах древнегреческих ученых Гипарха (II в. до н. э.) и Клавдия Птолемея (ок. 90—ок. 160) все видимые глазу звезды были разбиты на шесть «величин» по степени яркости. Соответственно самые яркие звезды причислены к первой «величине».

Иносказательно о людях, занимающих первые, самые высокие позиции в какой-либо сфере деятельности.

Звездные войны

С английского: *Star wars*.

Название фантастической киноэпопеи американского режиссера *Джорджа Лукаса* (р. 1944). Премьера первого фильма этой эпопеи состоялась в 1977 г.

Выражение вошло в общественно-политическую лексику в качестве понятия нарицательного после того, как сенатор (от демократической партии) *Эдвард Кеннеди* (р. 1932) назвал «звездными войнами» противо-

ракетную программу своего политического противника-республиканца, 40-го президента США (1981—1989) Рональда Рейгана (р. 1911). Сам президент называл ее официально — «стратегической оборонной инициативой» (СОИ), которая предусматривала перенос военных действий в космос (перехват боеголовок ракет, нацеленных на США, уничтожение этих боеголовок при помощи лазеров, размещенных на околоземной орбите, и т. д.).

Иносказательно: военные действия в космосе с применением новейшего, высокотехнологичного оружия.

Звездный час

Из авторского предисловия к сборнику исторических новелл «Звездные часы человечества» («Sternstunde der Menschen», 1927, русский перевод — 1956) австрийского писателя *Стефана Цвейга* (1881—1942). Он писал: «...Каждый шаг эпохи... созревает исподволь... из миллионов впустую протекающих часов только один становится подлинно историческим — звездным часом человечества... если пробьет звездный час, он предопределяет грядущие годы и столетия». Это единственное, историческое мгновение, по мысли писателя, и «предопределяет судьбу сотен поколений, направляет жизнь отдельных людей, целого народа или даже человечества».

Как пояснил сам Цвейг, он назвал эти переломные моменты в жизни человечества так «потому, что, подобно вечным звездам, они неизменно сияют в ночи забвения и тлена».

Иносказательно: 1. Миг удачи; вершина успеха. 2. Переломный, решающий момент.

Звучал, как колокол на башне вечевой / Во дни торжеств и бед народных

Из стихотворения «Поэт» (1839) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

Бывало, мерный звук твоих могучих слов
 Воспламенял бойца для битвы,
 Он нужен был толпе, как чаша для пиров,
 Как фимиам в часы молитвы.
 Твой стих, как божий дух, носился над толпой,
 И отзыв мыслей благородных
 Звучал, как колокол на башне вечевой
 Во дни торжеств и бед народных.

Одобрительно об актуальной мысли, лозунге, идее, слове и т. д. или иронически о какой-либо излишне пафосной речи.

Здесь Родос, здесь прыгай!

С латинского: *Hic Rodos, hic salta!* [хик Родос, хик сальта].

Из басни «Хвастун» древнегреческого баснописца *Эзопа* (VI в. до н. э.), в которой повествуется о человеке, который хвастал, что, когда он



был на острове Родос, он сделал там однажды колоссальный прыжок, и ссылаясь при этом на свидетелей.

На что один из слушателей сказал ему: «Друг, если это правда, то зачем тебе свидетели? Вот тебе Родос — тут и прыгай».

Иносказательно: не рассказывай о своих славных делах, совершенных где-то или когда-то, а покажи свои возможности здесь и сейчас.

Здесь-то и зарыта собака см. Вот где собака зарыта.

Здравствуй и прощай

Название кинофильма (1973), снятого режиссером В. Мельниковым по сценарию *Виктора Ивановича Мережко* (р. 1937).

Восходит к эпохе античности: например, «*Ave atque vale!*» [Авэ атквэ вале] у римского поэта Катулла (Гай Валерий Катулл, ок. 87—54 до н.э., «Стихотворения»).

Здравствуй, племя младое, незнакомое!

Из стихотворения «Вновь я посетил...» (1935) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Поэт пишет о старых соснах в его родном имении и о растущих вокруг них молодых, подрастающих сосенках:

Здравствуй, племя
Младое, незнакомое! Не я
Увижу твой могучий поздний возраст,
Когда перерастешь моих знакомцев
И старую главу их заслонишь
От глаз прохожего...

Используется как шутливо-торжественное приветствие, обращенное к молодежи, молодым коллегам.

Здравствуй, школа!

Название песни (не позднее 1952), написанной композитором С. Разореновым на стихи поэта *Бориса Ивановича Иовлева* (р. 1925).

Зевс-громовержец

Из древнегреческой мифологии. Зевс — верховный бог, отец и царь богов, повелитель грома и молний, которые он мечет в тех, кто в чем-либо провинился перед ним. Отсюда и постоянный эпитет Зевса — громовержец.

Иносказательно: грозный, разгневанный начальник; любящий продемонстрировать свою власть руководитель (ирон.).

Зелен виноград

Из басни «Лисица и виноград» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844). Лисица, не дотянувшись до винограда, «говорит с досадою»:



Ну, что ж!
 На взгляд-то он хорош,
 Да зелен — ягодки нет зрелой:
 Тотчас оскомину набьешь.

Впервые этот сюжет встречается еще у древнегреческого баснописца Эзопа (VI в. до н. э.). Он первым описал тот внутренний конфликт, когда и хочется что-то получить, но получить это невозможно, а потому только и остается пренебрежительно отзываться о своей цели.

Иносказательно: комментарий к словам человека, который, потерпев неудачу в чем-либо, оправдывает ее тем, что он, собственно, не очень-то и хотел этого успеха (ирон.).

Зеленый друг

Из статьи «В защиту зеленого друга» советского писателя *Леонида Максимовича Леонова* (1899—1994), который опубликовал ее 28 декабря 1947 г. в газете «Известия». В этой статье писатель говорил о необходимости озеленения городов и охране уже существующих посадок, о защите каждого «зеленого друга».

Иносказательно: лес, зеленые насаждения (шутл.).

Зеленый шум

Иносказательно: 1. О первой весенней зелени. 2. О шелесте листьев.

См. *Идет-гудет Зеленый шум, / Зеленый Шум, весенний шум.*

Землю попашет, попишет стихи

Из поэмы «Хорошо» (1927) поэта *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

В полях — деревеньки.
 В деревнях — крестьяне.
 Бороды — веники.
 Сидят папаша.
 Каждый хитр.
 Землю попашет,
 Попишет стихи.

Иносказательно о человеке, который умудряется справляться со многими, самыми разными по своему характеру делами (шутл.-ирон.).

Земля, как есть, обильна, / Порядка только нет

Из иронической поэмы «Русская история от Гостомысла до Тимашева» (1868) *Алексея Константиновича Толстого* (1817—1875). Впервые напечатана в журнале «Русская старина» (1883).

Эта же мысль встречается в этой поэме и в такой, также широко известной форме:



Земля у нас богата,
Порядка в ней лишь нет.

Цитируется как иронический комментарий к российской внутренней политике.

Земля людей

С французского: *Terre des hommes*.

Название книги (1939) французского летчика и писателя *Антуана де Сент-Экзюпери* (1900—1944).

Выражение было использовано в качестве девиза Международной выставки в Монреале (ЭКСПО-1967) как своеобразный символ гуманизма.

Иносказательно о земле как общем человеческом доме — без границ, политических барьеров и пр.

Земля наша велика и обильна, а порядка в ней нет: приходите княжить и владеть нами

С церковно-славянского: *Земля наша велика и обильна, а порядка в ней нет; да и поидите княжить и володеть нами.*

Из летописи «Повесть временных лет» древнерусского летописца, крупнейшего историка Средневековья, монаха Киево-Печерского монастыря *Нестора* (XI— начало XII в.). Так, по его свидетельству, в 862 г. сказали славянские послы варягам из племени русь, незадолго до этого изгнанным славянами из северо-восточных земель нынешней России.

Ссылаясь на *Нестора*, русский историк *Владимир Соловьев* в своем труде «История России с древнейших времен» (т. 1, гл. 4) писал, что после изгнания руси (варягов) славянские племена сами стали управлять своими землями, но «владели дурно, не могли установить внутреннего порядка: не было между ними правды, продолжает летописец, встал род на род, начались усобицы. В таких обстоятельствах племена собрались и сказали: «Поищем себе князя, который бы владел нами и судил по праву». Порешивши так, пошли они за море, к варягам, к руси, и сказали им: «Земля наша велика и обильна, а порядка в ней нет: приходите княжить и владеть нами». Собрались три брата (*Рюрик*, *Синеус* и *Трувор*. — *Сост.*) с родичами своими, взяли с собой всю русь и пришли».

Как пишет *Нестор*, эти первые русские князья дали свое имя этим северо-восточным землям, которые стали называться Русью или Русской землею: «И от тех варяг прозвася Руская земля...»

Цитируется иронически применительно к людям, которые не могут сами наладить собственную (общественную, производственную и т. д.) жизнь и надеются на помощь извне.

Земля обетованная

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Перевод: *Обещанная земля*.

В Ветхом Завете так именуется Ханаанская земля (область в Палестине), куда Бог хотел вывести евреев из Египта, где они томились в

плону. Бог обещал Моисею, что приведет его народ «в землю хорошую и пространную, где течет молоко и мед» (Исход, гл. 3, ст. 8 и 17). Это же выражение встречается и в Новом Завете, в Послании апостола Павла к Евреям (гл. 11, ст. 9): «Верую обитал он на земле обетованной, как на чужой...»

Иносказательно: место исполнения всех желаний, место, где царит всеобщее счастье, изобилие и покой; край, куда все стремятся попасть.

Земную жизнь пройдя до половины, / Я очутился в сумрачном лесу

Первые строки из поэмы «Божественная комедия» (песнь «Ад») итальянского средневекового поэта и мыслителя *Данте Алигьери* (1265—1321):

Земную жизнь пройдя до половины,
Я очутился в сумрачном лесу,
Утратив правый путь во тьме долины.

Иносказательно о «кризисе среднего возраста»; о растерянности, неуверенности в себе, угнетенном состоянии духа человека средних лет.

Зима тревоги нашей

С английского: *The Winter of Our Discontent*.

Название романа (1961, перевод *Н. Волжиной* и *Е. Калашниковой*) американского писателя *Джона Эрнста Стейнбека* (1902—1968), который пишет о том, как жажда материального благополучия, подавляющая в человеке все иные чувства, приводит к необратимому распаду его личности.

Выражение стало популярным газетным клише, которое очень часто встречается в российской печати с соответствующей заменой «зимы» на иные, диктуемые сюжетом публикации, слова.

Злачные места

Первоисточник — *Библия* (церковно-славянский текст). В Псалтире, в псалме 22, который обычно читается как заупокойная молитва, сказано (ст. 2): «Он покоит меня на злачных пажитях и водит меня к водам тихим». Речь идет о месте упокоения праведников, иначе говоря — о рае.

Соответственно «злачное место» — место, богатое всякими злаками, плодами земными, то есть место изобильное, место желанное и т. д.

Изначально это выражение употреблялось как синоним «теплого местечка», выгодной должности, sinecеры (с латинского *sine* — без, *cura* — забота).

Со временем стало означать места грубых, сомнительных развлечений (рестораны с дурной репутацией, игорные дома, публичные дома и т. д.).

Злоба дня

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Евангелие от Матфея (гл. 6, ст. 34): «...Довлеет дневи злоба его».



Глагол «довлеет» означает «достаточно», «довольно», слово «злоба» — «забота», «интерес», «задача» и т. д.

Стих 34 в переводе на современный русский язык: «Итак не заботьтесь о завтрашнем дне, ибо завтрашний *сам* будет заботиться о своем: довольно для *каждого* дня своей заботы». То есть сегодня лучше решать сегодняшние, насущные проблемы, не стоит беспокоиться раньше времени о том, что может (или не может) быть в будущем.

Иносказательно: то, что актуально, представляет особый интерес именно сейчас, сегодня.

Злые языки страшнее пистолета!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Молчалина (действ. 2, явл. 11): «Ах, злые языки страшнее пистолета!»

Смысл выражения: нравственные страдания, которые навлекают на человека клеветники, злопыхатели и т. д., бывают порой страшнее физических мук и самой смерти.

Змею на груди согреть

Из *античной притчи «Путник и змея»*. Странник нашел замерзающую змею и, пожалев ее, сунул себе за пазуху, чтобы обогреть. Змея отогрелась на груди путника и ужалила его.

Иносказательно о человеческой неблагодарности.

Змий-искуситель

Из *Библии*. В Ветхом Завете рассказывается о том, как змей (змий), который «был хитрее всех зверей полевых, которых создал Господь Бог» (Бытие, гл. 3, ст. 1), уговорил Еву сорвать запретный плод с дерева познания добра и зла и тем самым нарушить запрет Бога.

Иносказательно: соблазнитель, вкрадчивый, коварный и опасный.

Знай, работай, да не трусь...

Из стихотворения «Школьник» (1845) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Используется как поощрение трудового энтузиазма, трудолюбия, усердия в работе (шутл.-ирон.).

Знакомые все лица! см. Ба! знакомые все лица!

Знамение времени

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 16, ст. 1—4) рассказывается, как однажды фарисеи стали просить Христа показать им знамение небесное. Христос высмеял их, упрекнув в том, что они хотя и умеют предсказывать погоду по небесным приметам, но так и не научились различать знаки, посылаемые самим Богом: «Лицемеры! различать лице неба вы умеете, а знамений времен не можете?»

Иносказательно: то, что наиболее характерно, типично именно для этого времени, этой эпохи.

Знание бывает двух видов. Мы сами знаем предмет — или же знаем, где найти о нем сведения

Автор — английский писатель и лексикограф *Сэмюэл Джонсон* (1709—1784).

Выражение используется шутливо, как самооправдание в незнании чего-либо.

Знание — сила

С латинского: *Scientia est potentia* [сциэнциа эст потэнциа].

Из труда «Нравственные и политические очерки» (1597) английского философа *Фрэнсиса Бэкона* (1561—1626).

В современном русском языке афоризм стал популярен благодаря научно-популярному журналу «Знание—сила», который издается в России с 1926 г.

Иносказательно: поощрение чьих-либо учебных занятий (шутл.).

Знаю, на место цепей крепостных / Люди придумали много иных

Из стихотворения «Свобода» (1861) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иносказательно о долгом, сложном пути к свободе, о многочисленных препятствиях, лежащих на пути к ней.

Знойная женщина — мечта поэта

Название 12-й главы романа «Двенадцать стульев» (1927) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942).

Это выражение встречается и в самом тексте 12-й главы, когда Остап Бендер говорит о вдове Грицацуевой: «Знойная женщина, — сказал Остап, — мечта поэта. Провинциальная непосредственность. В центре таких субтропиков давно уже нет, но на периферии, на местах — еще встречаются».

Шутливо-иронически об эмоциональной, пылкой, темпераментной женщине.

Зов предков

Название рассказа (1903) американского писателя Джека Лондона (псевдоним Джона Гриффита, 1876—1916) в переводе *М. П. Чехова* (1927).

Оригинальное название рассказа: «The Son of the Wild».

Шутливо-иронически о базовых инстинктах человека, его подсознании.

Зову живых

С латинского: *Vivos voco* [вивос воко].

Из «Песни о колоколе» немецкого поэта *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805), который воспользовался известной латинской фразой:



Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango [вивос воко, мортуос планго, фульгура франго] — *Зову живых, оплакиваю мертвых, разбиваю молнии.*

В России выражение известно прежде всего как эпитафия-девич, который Александр Герцен взял для своего журнала «Колокол».

Используется при обращении к социально, граждански активным людям.

Зоил

Древнегреческий критик, историк и оратор (ок. 400—330 до н. э.). Он прославился тем, что подверг резкой и мелочной критике поэмы Гомера, которые в Древней Греции считались классическими, безупречными образцами поэзии.

Зоил — противоположность, антипод другого известного античного критика. См. *Аристарх*.

Имя нарицательное для злобного, предвзятого литературного критика-мизантропа. А. С. Пушкин (четверостишие, названное по первой строке, 1824):

Охотник до журнальной драки,
Сей усыпительный Зоил
Разводит опиум чернил
Слюною бешеной собаки.

Золотая лихорадка

С английского: *The Gold Rush*.

Выражение возникло в конце XIX в., когда на Аляске были открыты богатые месторождения золота и туда ринулись в стремлении мгновенно обогатиться искатели приключений и наживы. Его широкому распространению способствовал фильм «Золотая лихорадка» (1925) режиссера Чарли Чаплина (1889—1977), который сыграл в своем фильме роль золотоискателя на Аляске.

Иносказательно: общественный ажиотаж, вызванный политико-экономической ситуацией, открывающей путь к быстрому обогащению.

Золотая молодежь

С французского: *Jeunesse dorée*. Буквально: *Позолоченная молодежь*.

В свое время Жан Жак Руссо в своем романе «Новая Элоиза» (1761) писал о «позолоченных людях» (*hommes dorés*), то есть о знатных, состоятельных господах, одетых в расшитые золотом камзолы. В эпоху Великой французской революции это выражение, претерпев некоторое изменение, получило вторую жизнь. Революционеры-якобинцы стали называть «золотой молодежью» тех молодых людей, которые после переворота 9 термидора 1794 г. группировались вокруг Фрерона, одного из вождей термидорианской реакции. И сам Фрерон в журнале «Orateur



du peuple» от 30 января 1795 г. указывает, что это выражение возникло именно в якобинских кругах.

Иносказательно: избалованная, пресыщенная, прожигающая жизнь молодежь из богатых семей.

Золотая середина

С латинского: *Aurea mediocritas* [аурэа мэдиокритас].

Из второй книги «Од» (десятой оды) знаменитого римского поэта Горация (Квинт Гораций Флакк, 65—8 до н. э.):

Тот, кто золотой середине верен,
Мудро избежит и убогой кровли,
И того, что питает в других зависть, —
Дивных чертогов.

Отсюда выражение: «держаться золотой середины», то есть вести себя разумно, избегая крайностей и риска.

Золотое руно

Древнегреческий миф рассказывает о походе царя Ясона и его друзей в Колхиду (восточное побережье Черного моря) за золотым руном — золотой шкурой волшебного барана. Добыть это руно было непросто: его охраняли дракон и быки, извергавшие из пасти пламя. Для похода Ясон построил корабль «Арго» (с греческого — «быстрый»). По имени этого корабля всех участников похода стали называть аргонавтами. Преодолев с помощью дочери колхидского царя Эета Медеи все препятствия, греки овладели руном и вернулись с ним на родину, в Элладу.

Первым этот миф изложил легендарный поэт Древней Греции Пиндар (518—422 до н. э.).

Иносказательно: богатство, к овладению которым прилагают немало усилий.

Слово «аргонавты» также употребляется иносказательно — мореплаватели, любители морских путешествий, искатели приключений (шутливо-ирон.).

Золотой век

Впервые встречается у древнегреческого поэта Гесиода (VIII—VII вв. до н. э.) в поэме «Дела и дни». Как пишет Гесиод, было некогда такое время, когда люди жили без забот, без войн, без страданий. И это время он называет «золотым веком»:

Жили те люди, как боги, с спокойной
И ясной душою,
Горя не зная, не зная трудов.
И печальная старость
К ним приближаться не смела....

По преданию, древнеримский император Комод (180—192) приказал именовать свой век «золотым».

Иногда в литературе используются синонимы золотого века — «век Астреи», реже — «век Кроноса» и «век Сатурна».

Астрея — богиня справедливости у древних греков, которые считали, что в «железном веке» она покинула землю и вместе с ней мир покинула и справедливость. Так закончился золотой век, когда царила правда и всеобщее довольство. И с этого времени богиня Астрея находится на небе в виде звезды, сияющей в созвездии Девы.

«Золотой век» в иносказательном смысле: время наивысшего расцвета, подъема в какой-либо области человеческой деятельности, например, «XIX век — золотой век русской литературы» и т. д.

Золотой век русской литературы

Из статьи «Литературный кризис» (Современник. 1863. № 1, 2) русского критика, публициста *Максима Алексеевича Антоновича* (1835—1918). Для журнала «Современник» (главный редактор Н. А. Некрасов), в котором М. А. Антонович был одним из редакторов, эта статья имела программное значение: она была посвящена конфликту между писателями демократического лагеря («обличительного направления») и писателями-сторонниками реформ, не затрагивавших существа государственного строя России («защитительное направление»). Последних — приверженцев этого «охранительного (другое его название) направления» в литературе — автор подверг резкой критике.

Под золотым веком М. А. Антонович имел в виду литературу пушкинско-гоголевского периода.

В оригинале: «Недавно еще казалось, будто все органы литературы проникнуты одним духом и одушевлены одинаковыми стремлениями; все они, по-видимому, согласно шли к одной цели и преследовали одинаковые интересы... Поистине, то был Золотой век нашей литературы, период ее невинности и блаженства!.. Теперь же в нашей литературе наступил век железный и даже глиняный... Вражда вышла за пределы домашнего литературного круга; один литературный орган старается подставить ногу другому и вырыть яму на том пути, который лежит вне области литературы... Обличительное направление сменяется защитительным; в литературных исполинах и пигмеях замечен большой упадок храбрости...»

В настоящее время выражение «золотой век русской литературы» переосмыслено и применяется к литературе всего XIX в., когда творили ее крупнейшие представители — Пушкин, Гоголь, Тургенев, Достоевский и Толстой. Тем более, что первые годы XX в. (до революции 1917 г.) обычно, по аналогии с предшествующим периодом, называются «серебряным веком русской литературы (русской поэзии)».

Золотой дождь

Из древнегреческой мифологии. Громовержец Зевс влюбился в Даная, дочь аргосского царя Акрисия. Но поскольку царю было предсказано,

что однажды он погибнет от руки своего внука, он заточил свою дочь в высокой башне, чтобы с ней не мог соединиться ни один возлюбленный. Однако Зевс превратился в золотой дождь и так проник в башню. У Данаи родился сын Персей, и через много лет он действительно случайно убил своего деда.

Иносказательно: неожиданное богатство, выпавшее на долю человека; щедрые дары, большие суммы денег, доставшиеся без труда, «свалившиеся с неба».

Отсюда же иносказательное выражение — «пролиться золотым дождем», то есть неожиданно чем-то одарить, обогатить и т. д.

Золотой телец

Из Библии. В Ветхом Завете, во Второй книге Моисея (Исход, гл. 32) рассказывается о том, как евреи, возвращаясь на родину из египетского плена, долгое время блуждали по пустыне и совершенно утратили веру в скорое прекращение своих скитаний. Тогда священнослужитель Аарон велел собрать все золотые украшения, которые были у евреев, переплавить их и сделать золотую статую тельца (быка). Евреи стали поклоняться этому тельцу и приносить ему жертвы в надежде на возвращение домой: «И сказали они: вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской!» (гл. 32, ст. 4). Но пророк Моисей пресек это идолопоклонство.

Иносказательно: символ богатства, власти золота, власти денег. Отсюда же выражения «поклонение золотому тельцу», «пляска вокруг золотого тельца» и т. п. Пример использования выражения в иносказательном смысле — роман Ильи Ильфа и Евгения Петрова «Золотой теленок» (1931).

Золушка

Героиня сказки, известной у разных европейских народов — Cinderella (англ.), Aschenputtel или Aschenbrodel (нем. «испачканная золой»), Cendrillon (фр., от cendre — «пепел» или «зола»).

Эту трудолюбивую, добрую девушку, выполняющую всю черную работу по дому, постоянно обижают злая мачеха и ее злые, ленивые дочери. Но добро в конце концов торжествует: мачеха и сестры наказаны, а Золушка, в которую влюбляется принц, становится принцессой.

В конце XVII в. французский писатель Шарль Перро (1628—1703) сделал литературную обработку этой сказки, назвал ее «Золушка, или Туфельки, отороченные мехом» и включил ее в свой сборник «Сказки моей матери Гусыни, или Истории и сказки былого времени с нравоучениями» (1697).

В оригинале речь идет именно о таких, отороченных мехом, туфельках, одну из которых и теряет Золушка, спешащая скорее покинуть бал во дворце. В русском переводе речь идет о хрустальной туфельке, и причиной тому ошибка перевода, поскольку по-французски «стекло» (хру-

3  сталь) звучит и пишется почти так же, как и старофранцузское, времен Перро, слово «мех».

В Германии эта сказка была опубликована братьями Гримм (Якоб, 1785—1863 и Вильгельм, 1786—1859) в их сборнике «Детские и семейные сказки» (1812).

Иносказательно: 1. О человеке, выполняющем трудную работу, которая не находит справедливой оценки со стороны окружающих. 2. Символ удачи и вознаграждения за трудолюбие и долготерпение.

Зуб за зуб

Из Библии. В Ветхом Завете (Левит, гл. 24, ст. 19—20) рассказывается, что в своде законов для евреев Бог установил и такое правило: «Кто делает повреждение на теле ближнего своего, тому должно сделать то же, что он сделал. Перелом за перелом, око за око, зуб за зуб: как он сделал повреждение на теле человека, так и ему должно сделать».

Встречается и в других местах Ветхого Завета (Второзаконие, гл. 19, ст. 21; Исход, гл. 21, ст. 24).

Хотя этот завет и находится в Библии — Священном Писании, тем не менее к нормам собственно христианской морали, завещанной Христом, его отнести нельзя, поскольку она осуждает месть, творимую человеком. (См. *Мне отмщение, и аз воздам.*) Такая форма регулирования отношений между людьми (зуб за зуб) родилась в дохристианские, ветхозаветные времена.

Иносказательно: символ мщения, кровной мести и т. п.

Зубр

Из межпартийной полемики в России начала XX в. Так политические оппоненты иронически называли («курские зубры») консервативно настроенных дворян-депутатов 3-й Государственной думы, которых царское правительство тщательно опекало, считая их своей политической опорой в Думе. Левые тем самым давали понять, что правительство относится к правым как к редкому виду животных — как к вымирающим зубрам заповедника Беловежская пуша.

Поводом для такого прозвища послужило выступление на одном из думских заседаний (февраль 1916) черносотенного депутата, курского помещика *Николая Евгеньевича Маркова 2-го* (1866—1945). (Номера давали депутатам-однофамильцам — по их старшинству). В своей речи он пожаловался на газеты, которые, по его словам, «представляют прекрасную работу курского земства в виде какого-то нелепого упражнения зубров» (Государств. дума, IV созыв, 3-я сессия, стенограф. отчеты).

Таким образом слово «зубр», используемое в переносном смысле, в России начала XX в. означало нечто отжившее, реакционное, анахронизм и т. д., то есть служило аналогом таких современных образных выражений, как «ископаемое» или «динозавр».

В современной речи, во многом благодаря известному роману «Зубр» писателя Даниила Гранина, это выражение поменяло свой знак на про-

тивоположный и стало носить характер положительной оценки, означая авторитетного, известного человека, достигшего вершин в своей профессиональной деятельности.

Среди потомков русских эмигрантов изначальное значение слова «зубр» сохранилось до наших дней. Писательница, историк Москвы Елена Болдырева-Семлер (внучка царского генерала, с 1948 г. — в США) в своем интервью, данном «Литературной газете» (8 ноября 1989 г.), раскритиковала советскую власть, которая, по ее мнению, поощряла «абстрактных художников» 20-х гг. — в ущерб русским художественным традициям. При этом Болдырева-Семлер оговорила: «Знаю-знаю, вы думаете, что я зубр-черносотенец. Нет, ни в коем случае! Каждый имеет право на свой собственный творческий путь. Я возмущаюсь только тогда, когда ради модного «новшества» затаптывается свое, родное, кровное искусство. Почему во Франции с одинаковым пиететом относятся и к Пикассо, и к Пуссену?... А русские?»



И

И академик, и герой, и мореплаватель, и плотник

Из стихотворения «Стансы» (1826) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Так поэт говорит о разносторонней деятельности Петра Первого:

Самодержавною рукой,
Он смело сеял просвещение,
Не презирал страны родной:
Он знал ее предназначенье.
То академик, то герой,
То мореплаватель, то плотник.
Он всеобъемлющей душой
На троне вечный был работник.

Цитируется, чтобы указать на чью-либо разностороннюю деятельность, многие таланты и т. д.

И башмаков еще не износила см. Башмаков еще не износила.

И бестолково любит он, / И бестолково ненавидит

Из стихотворения «Как сладить с глупостью глупца» (1827) *Евгения Абрамовича Баратынского* (1802—1844).

Иносказательно о человеке, не умеющем строить свои отношения с другими людьми (ирон.).

И бледна смерть на всех глядит

Из оды «На смерть князя Мещерского» (1779) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816):

Где стол был яств, там гроб стоит;
Где пиршеств раздавались клики,
Надгробные там воют лики,
И бледна смерть на всех глядит.

Иносказательно о смертельной опасности; о смерти как неизбежном финале жизни каждого человека.



И будут двое одна плоть

Из Библии. В Ветхом Завете (Книга Бытия, гл. 2, ст. 23—24) сказано: «И сказал человек: вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женою: ибо взята от мужа. Потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут одна плоть».

Иносказательно: пожелание единодушия, согласия в браке.

И вечный бой! Покой нам только снится

Из стихотворения «На поле Куликовом» (1908) *Александра Александровича Блока* (1880—1921).

Иносказательно: 1. Призыв принять жизнь такой, какой она есть — как постоянную борьбу с обстоятельствами, самим собой. 2. Дела требуют действий, отдыхать, успокаиваться некогда (шутл.).

И вновь продолжается бой

Название и начало припева песни «И вновь продолжается бой...» (1973) композитора *Александры Пахмутовой* (р. 1929), написанной на стихи поэта *Николая Николаевича Добронравова* (р. 1928).

И вновь продолжается бой, —
И сердцу тревожно в груди...
И Ленин такой молодой,
И юный Октябрь впереди!

Иносказательно о беспокойном времени.

И вольтерьянцы напрасно против этого говорят

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова Городничего (действ. 1, явл. 1).

В оригинале: *Нет человека, который бы за собою не имел каких-нибудь грехов. Это уже так самим богом устроено, и вольтерьянцы напрасно против этого говорят.*

Используется как комментарий к заявлениям оппонентов, противников говорящего (шутл.-ирон.).

И вот — общественное мнение!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 4, явл. 10):

Через какое колдовство
Недепость обо мне все в голос повторяют!
Чье это сочиненье!
Поверили глупцы, другим передают,
Старухи вмиг тревогу бьют —
И вот общественное мнение!



Позднее этот стих процитирует (со ссылкой «стих Грибоедова») А. С. Пушкин в своем романе в стихах «Евгений Онегин» (гл. 6, строфа 11):

«...Но шепот, хохотня глупцов...»
И вот общественное мнение!
Пружина чести, наш кумир!
И вот на чем вертится мир!

Иносказательно о вздорности слухов, домыслов, сплетен, предрассудков, которые не стоит принимать во внимание (ирон., презрит.).

И всё то благо, всё добро

Из стихотворения «Утро» (1800) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816):

Там поселяне плуг влекут,
Здесь сети рыболов кидает,
На уде блещет серебро;
Там огонь с оружия войск сверкает, —
И всё то благо, всё добро...

Иносказательно: выражение радости, благодарности за чувство полноты жизни (шутл.). А. С. Пушкин в письме к своему брату Льву (от 30 января 1823 г.): «...Пишу тебе, окруженный деньгами, афишками, стихами, прозой, журналами, письмами, — и всё то благо, всё добро».

И всё, что пред собой он видел, / Он презирал иль ненавидел

Из поэмы «Демон» (1839) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841) (ч. I, строфа 4):

...Но, кроме зависти холодной,
Природы блеск не возбудил
В груди изгнанника бесплодной
Ни новых чувств, ни новых сил;
И всё, что пред собой он видел,
Он презирал иль ненавидел.

Иронически об озлобленном, нелюдимом человеке, о мизантропе.

И всюду страсти роковые, / И от судеб защиты нет

Заключительные строки поэмы «Цыганы» (1827) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

И под издранными шатрами
Живут мучительные сны.
И ваши сени кочевые
В пустынях не спаслись от бед,

И всюду страсти роковые,
И от судебных защиты нет.

Употребляется как шутливо-иронический комментарий к эмоционально насыщенному, бурному конфликту по маловажному поводу.

И гордый внук славян, и финн, и ныне дикий / Тунгус, и друг степей калмык

Из стихотворения «Я памятник себе воздвиг нерукотворный» (1833) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Слух обо мне пройдет по всей Руси великой,
И назовет меня всяк сущий в ней язык,
И гордый внук славян, и финн, и ныне дикий
Тунгус, и друг степей калмык.

Фраза-символ разнообразия народов, населяющих Россию (шутл.).

И даже пень в апрельский день / Березкой снова стать мечтает

Из песни «Весна идет» (1947), написанной композитором Исааком Дунаевским на стихи поэта *Михаила Давыдовича Вольпина* (1902—1988) для кинофильма «Весна» (1947) режиссера Григория Александрова.

Шутливо-иронически о чувстве обновления, которое люди испытывают весной.

И делал я благое дело / Среди царяющего зла

Из стихотворения «Памяти отца» (1858) *Николая Александровича Добролюбова* (1836—1861):

На битву жизни вышел смело,
И жизнь свободно потекла...
И делал я благое дело
Среди царяющего зла.

Иносказательно: выражение удовлетворения своей работой, делами (шутл.-ирон.).

И долго стояли в раздумье / Студьозусы Вагнер и Кох

Из стихотворения «Из Гейне» поэта *Алексея Михайловича Жемчужникова* (1821—1908), опубликованного под именем Козьмы Пруткива.

Иносказательно о недоуменной, растерянной реакции человека на что-либо (шутл.-ирон.).

И дольше века длится день

Из стихотворения «Единственные дни» (1959) *Бориса Леонидовича Пастернака* (1890—1960), который пишет о днях солнцеворота, когда «зима подходит к середине».



И любящие, как во сне,
Друг к другу тянутся поспешней,
И на деревьях в вышине
Потеют от тепла скворешни.

И полусонным стрелкам лень
Ворочаться на циферблате,
И дольше века длится день,
И не кончается объятье.

Выражение стало популярным после выхода в свет романа советского киргизского писателя Чингиза Айтматова (р. 1928) «Буранный полустанок, или И дольше века длится день...» (1980), в названии которого была процитирована эта строчка Пастернака.

Иносказательно о памятных, ключевых событиях в жизни какого-либо человека, которые определили его личность, жизнь, судьбу.

И дурак ожидает ответа

Заключительная строка стихотворения «Вопросы» немецкого поэта *Генриха Гейне* (1797—1856). Это стихотворение из сборника «Северное море» получило известность в переводе *Михаила Ларионовича Михайлова* (1826—1885):

У моря, у бурного моря полночного
Юноша-муж одиноко стоит.
В груди его скорбь, сомнением полна голова,
И мрачно волнам говорит он:

[...]

Скажите, волны: что есть человек?

Откуда пришел он? Куда идет?

Кто там над нами живет, на звездах золотых?

Волны журчат своим вечным журчаньем;

Веет ветер; бегут облака;

Блещут звезды, безучастно-холодные...

И дурак ожидает ответа.

Иносказательно: 1. О собственной растерянности, удивлении, недоуменных и риторических вопросах (самоирон.). 2. О манере задавать вопросы, когда и так все ясно (ирон.).

И дым отечества нам сладок и приятен

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 1, явл. 7):

Опять увидеть их мне суждено судьбой!

Жить с ними надоест, и в ком не сыщешь пятен?

Когда ж постранствуешь, воротисься домой,

И дым отечества нам сладок и приятен.

Грибоедов в своей пьесе процитировал строку из стихотворения «Арфа» (1798) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816):

Мила нам добра весть о нашей стороне.
Отечества и дым нам сладок и приятен.

Эту державинскую строку цитировали также поэты Константин Батюшков, Петр Вяземский и др.

Сама же мысль о сладости «дыма отечества» принадлежит легендарному поэту Древней Греции *Гомеру* (IX в. до н. э.), который в своей поэме «Одиссея» (песнь I, строки 56—58) говорит, что Одиссей был готов и на смерть, лишь бы «видеть хоть дым, от родных берегов вдалеке восходящий» (речь идет о дыме очагов родной для путешественника Итаки).

Позже эту же мысль повторит римский поэт Овидий (Публий Овидий Назон, 43 до н. э. — 18 н. э.) в своих «Понтийских посланиях». Будучи сослан на побережье Черного моря (по-гречески — Понт), он мечтал увидеть «дым отечественного очага». Ибо «родная земля влечет к себе человека, пленив его какою-то невыразимой сладостью и не допускает его забыть о себе».

Видимо, на основе этого стиха Овидия и возникла известная римская поговорка: *Dulcis fumus patriae* [дульцис фумус патриэ] — *Сладок дым отечества*.

В державинское время это речение было широко известно. Например, заглавный лист журнала «Российский музей» (1792—1794) был украшен латинским эпиграфом *Dulcis fumus patriae*. Очевидно, и Державин вдохновлялся строками Гомера и Овидия, творчество которых он хорошо знал.

Иносказательно о любви, привязанности к своему отечеству, когда даже мельчайшие признаки своего, родного вызывают радость, умиление.

И жизнь хороша, и жить хорошо

Из поэмы «Хорошо!» (1927) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Я земной шар чуть не весь обошел, —
и жизнь хороша, и жить хорошо.
А в нашей буче,
боевой, кипучей,
и того лучше.

Иносказательно: выражение чувства глубокого удовлетворения собой, своими делами, жизнью вообще (шутл.).

И жить торопится, и чувствовать спешит

Из стихотворения «Первый снег» (1819, опубл. 1822) *Петра Андреевича Вяземского* (1792—1878):

По жизни так скользит горячность молодая
И жить торопится, и чувствовать спешит.





Иносказательно: 1. О человеке, который хотя и спешит, но не может ничего довести до конца (шутл.-ирон.). 2. О том, кто стремится взять от жизни как можно больше, всем насладиться, особо не задумываясь над ценой, которую придется заплатить за это (ирон.).

И какой же русский не любит быстрой езды?

Из поэмы (ч. 1, гл. 11) «Мёртвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852).

Используется как шутливо-ироническая характеристика русского характера. Цитируется в порядке самооправдания при превышении скорости вождения автомобиля (шутл.).

И, как прежде, дик и зол, / Тризну мысли, тризну слова / Правит произвол

Из стихотворения «На смерть Добролюбова» поэта, переводчика и критика *Михаила Ларионовича Михайлова* (1829—1865).

Иносказательно о чьих-то произвольных, волевых, жестких административных решениях (шутл.-ирон.).

И какой черт занес меня на эту галеру! — см. Какой черт занес меня на эту галеру!

И кому же в ум пойдет / На желудок петь голодный?

Из басни «Стрекоза и Муравей» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Крыловский поэтический вариант известной поговорки «соловья баснями не кормят» (шутл.-ирон.).

И кончен бал

Ошибочно приписывается русскому городскому фольклору.

Автор этого выражения поэт *Алексей Дамианович Илличевский* (1798—1837), лицейский товарищ А. С. Пушкина. Он написал немало (например, А. С. Пушкину очень нравились его эпиграммы), но из всего его поэтического наследия в русскую речь вошли лишь эти слова из стихотворения «Три слепца»:

Судьбой на все страны земные
Постановлен один закон;
Вселенной правят три слепые:
Фортуна, Смерть и Купидон.
Жизнь наша пир: с приветной лаской
Фортуна отворяет зал,
Амур распоряжает пляской,
Приходит смерть, и кончен бал.

Шутливо-иронически об окончании, завершении какого-либо дела, о финале какого-либо события.



И кто его знает, чего он моргает

Из песни «И кто его знает» (1938), написанной композитором В. Захаровым на слова поэта *Михаила Васильевича Исаковского* (1900—1973).

Цитируется шутливо-иронически по поводу чьих-то туманных намеков.

И кто-то камень положил / В его протянутую руку

Из стихотворения «Нищий» (1830) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841), которое поэт написал во время своего пребывания в Сергиевом Посаде.

Об обстоятельствах создания этого стихотворения рассказывает в своих «Записках» современница и знакомая поэта Е. А. Сушкова. Однажды Лермонтов с группой молодежи отправился пешком из Москвы в Троице-Сергиеву лавру (в Сергиевом Посаде, в 70 км от Москвы. — *Сост.*). «На четвертый день мы пришли в Лавру изнуренные и голодные. В трактире мы переменяли запыленные платья, умылись и поспешили в монастырь отслужить молебен. На паперти встретили мы слепого нищего. Он дряхлую дрожащую рукою поднес нам свою деревянную чашечку, все мы надавали ему мелких денег; услыша звук монет, бедняк крестился, стал нас благодарить, приговаривая: «Пошли вам бог счастья, добрые господа; а вот намерен приходили сюда тоже господа, тоже молодые, да шалуны, насмеялись надо мною: наложили полную чашечку камушков. Бог с ними!»

Помолясь святым угодникам, мы поспешно возвратились домой, чтобы пообедать и отдохнуть. Все мы суетились около стола, в нетерпеливом ожидании обеда, один Лермонтов не принимал участия в наших хлопотах; он стоял на коленях перед стулом, карандаш его быстро бегал по клочку серой бумаги, и он как будто не замечал нас, не слышал, как мы шумели, усаживаясь за обед и принимаясь за ботвинью. Окончив писать, он вскочил, тряхнул головой, сел на оставшийся стул против меня и передал мне нововышедшие из-под его карандаша стихи:

У врат обители святой
Стоял просящий подаяня,
Бессильный, бледный и худой
От глада, жажды и страданья.
Куска лишь хлеба он просил,
И взор являл живую муку,
И кто-то камень положил
В его протянутую руку.
Так я молил твоей любви
С слезами горькими, с тоскою,
Так чувства лучшие мои
Навек обмануты тобою!»

В современной редакции третья строка этого стихотворения изменена — обычно печатается: «Бедняк иссохший, чуть живой».

Иносказательно об обманутых надеждах, ожиданиях.



И мальчики кровавые в глазах

Из трагедии «Борис Годунов» (1825, опубл. 1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Монолог царя Бориса (сцена «Царские палаты»):

Как молотком стучит в ушах упрек,
И все тошнит, и голова кружится,
И мальчики кровавые в глазах...
И рад бежать, да некуда... ужасно!
Да, жалок тот, в ком совесть нечиста.

Иносказательно о сильном эмоциональном потрясении (шутл.-ирон.).

И моего хоть капля меду есть

Из басни «Орел и Пчела» (1813) *И. А. Крылова* (1769—1844). Слова Пчелы в диалоге с Орлом:

Не отличать ишу свои работы,
Но утешаюсь тем, смотря на наши соты,
Что в них и моего хоть капля меду есть.

Иносказательно: выражение удовлетворения, гордости тем, что и говорящий смог внести пусть небольшой, но свой, личный вклад в какое-то доброе дело (шутл.-ирон.).

И на Марсе будут яблони цвести

Название и строка из песни, написанной композитором Вано Мурадели на стихи поэта *Евгения Ароновича Долматовского* (1915—1994) для кинофильма «Мечте навстречу».

Фраза-символ первых романтических лет советской космонавтики.

И на солнце бывают пятна

Первоисточник — поэма «Россияда» *Михаила Матвеевича Хераскова* (1733—1807):

И в солнце, и в луне есть темные места!

Иносказательно: и у самых достойных людей есть свои недостатки; никто не безупречен и безупречным быть не может (шутл.-ирон.).

И на челе его высоком / Не отразилось ничего

Из поэмы «Демон» (1838) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

И дик, и чуден был вокруг
Весь божий мир — но гордый дух
Презрительным окинул оком
Творенье бога своего,
И на челе его высоком
Не отразилось ничего.

Последние две строки — парафраз строк из поэмы А. С. Пушкина «Кавказский пленник» (1822):

Таил в молчании глубоком
Движенья сердца своего
И на челе его высоком
Не изменялось ничего.

Иносказательно о невозмутимой реакции на что-либо (шутл.-ирон.).

И невозможное возможно

Из стихотворения «Россия» (18 октября 1908 г.) *Александра Александровича Блока* (1880—1921):

...И невозможное возможно,
Дорога долгая легка,
Когда блеснет в дали дорожной
Мгновенный взор из-под платка,
Когда звенит тоской острожной
Глухая песня ямщика!..

Иносказательно о вере в реальность задуманного.

И ненавидим мы, и любим мы случайно. / Ничем не жертвуя ни злобе, ни любви

Из стихотворения «Дума» (1838) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841).

Иносказательно о холодных, равнодушных, пустых людях (не-одобр.).

И не давал ему ни отдыха, ни сроку

Из басни «Демьянова уха» (1813) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Иносказательно о чьей-либо назойливости (шутл.-ирон.).

И нет ему друга, хоть много друзей

Из стихотворения «Певец» *Владимира Григорьевича Бенедиктова* (1807—1873). Автор говорит о поэте-романтике, непризнанном и непонятом современниками:

...Захочет ли дружбе тогда протянуть
Страдалец безбрачную руку —
На чью упадет он отверстую грудь?
Родной всему свету по звуку,
Он тонет в печальном избытке связей,
И нет ему друга, хоть много друзей...

Иносказательно: сожаление о чем-либо одиночестве.





И нитка, вдвое скрученная, нескорo порвется

Из *Библии*. Ветхий Завет (Книга Екклесиаста, гл. 4, ст. 12): «И если станeт преодолевать кто-либо одного, то двое устоят против него: и нитка, вдвое скрученная, нескорo порвется».

Иносказательно о силе единства, о больших возможностях совместных усилий.

И ничего во всей природе / Благословить он не хотел

Из стихотворения «Демон» (1823) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Не верил он любви, свободе;
На жизнь насмешливо глядел —
И ничего во всей природе
Благословить он не хотел.

Иронически об озлобленном человеке, о мизантропе, нелюдime и пр.

И один в поле воин

Название романа (1886) русского писателя-народника *Григория Александровича Мачтета* (1852—1901), которое представляет собой полемический вариант известной русской пословицы «Один в поле не воин». Роман (первоначальное название «Из невозвратного прошлого») посвящен взаимоотношениям крестьян и помещиков в российской деревне.

В советское время выражение вновь стало очень популярным благодаря роману «И один в поле воин» (1956) советского украинского писателя Юрия Дольд-Михайлика (1903—1966). Роман впервые вышел на русском языке в 1957 г. и неоднократно переиздавался (только до 1960 г. 5 раз на украинском языке, 10 — на русском). В 1959 г. автор совместно с Г. Ткаченко написал одноименную пьесу, которая была поставлена во многих театрах страны и экранизирована.

Иносказательно: поощрение чьих-либо личных усилий (шутл.).

И он пришел, плебей безвестный!

Из стихотворения «В. Г. Белинский» (1854) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

И он пришел, плебей безвестный!
Не пощадил он ни льстецов,
Ни подлецов, ни идиотов,
Ни в маске жарких патриотов
Благонамеренных воров!

Шутливо-иронически о карьерном или творческом росте доселе неизвестного человека, от которого трудно было ожидать таких успехов.



И погромче нас были витии, / Да не сделали пользы пером

Заключительные строки из стихотворения «Убогая и нарядная» (1860)
Н. А. Некрасова (1821—1877):

И погромче нас были витии,
Да не сделали пользы пером...
Дураков не убавим в России,
А на умных тоску наведем.

Иносказательно о тщетности усилий исправить положение дел в стране, в обществе только посредством морализаторских литературных произведений, публицистики и т. п. (шутл.-ирон.)

И под каждым ей кустом / Был готов и стол и дом

Из басни «Стрекоза и Муравей» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844). Это единственная басня, написанная Крыловым четырехстопным хореем.

В оригинале:

Помертвело чисто поле;
Нет уж дней тех светлых боле,
Как под каждым ей листком
Был готов и стол, и дом.

Шутливо-иронически: общительный человек легко решает свои житейские проблемы за счет многочисленных друзей.

И, полно, что за счёты

Из басни «Демьянова уха» (1813) *И. А. Крылова* (1769—1844):

«Я три тарелки съел». —
«И, полно, что за счёты:
Лишь стало бы охоты,
А то во здравье: ешь до дна!

Иносказательно: предложение оставить подсчеты взаимных долгов, поскольку между друзьями счета неуместны (шутл.-ирон.)

И пошли они солнцем палимы

Из стихотворения «Размышления у парадного подъезда» (1858) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

И захлопнулась дверь. Постояв,
Развязали кошли пилигримы,
Но швейцар не пустил, скудной лепты не взяв,
И пошли они солнцем палимы,
Повторяя: «Суди его бог!»,
Разводя безнадежно руками,
И, покуда я видеть их мог,
С непокрытыми шли головами...



Иносказательно о тех, чьи расчеты не оправдались, кто своих целей не добился, ушел несолоно хлебавши (шутл.-ирон.).

И примкнувший к ним Шепилов

Из постановления июньского 1957 г. Пленума ЦК КПСС.

В оригинале: *Осудить [...] фракционную деятельность антипартийной группы Маленкова, Кагановича, Молотова и примкнувшего к ним Шепилова.*

Имеется в виду секретарь ЦК КПСС Дмитрий Трофимович Шепилов (1905—1995), который на этом Пленуме (22—29 июня 1957 г.) поддержал Молотова, Маленкова, Кагановича, Первухина и Сабурова, открыто выступивших против лидера партии Никиты Хрущева, обвинив его в авантюризме («догнать и перегнать Америку», учреждение совнархозов, критика Сталина и т. д.). Но Хрущев одержал победу над своими противниками, они были лишены всех постов в партии.

Иносказательно о человеке, случайно попавшем в чью-то компанию и пострадавшем от этого (шутл.-ирон.)

И разных прочих шведов

Из стихотворения «Стихи о советском паспорте» (1929) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

И, не повернув головы кочан
И чувств никаких не издевав,
Берут, не моргнув, паспорта датчан
И разных прочих шведов.

Иносказательно об иностранцах или просто людях, к которым говорящий относится свысока, пренебрежительно или иронически.

И с отвращением читая жизнь мою, / Я трепещу и проклинаю, / И горько жалуюсь, и горько слезы лью, / Но строк печальных не смываю

Завершающие строки стихотворения «Воспоминание» (1828, опубл. 1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

И свет окружается тьмою, / И «тьма же его не обьят»

Из стихотворения «Привет старому 1858-му г.» *Владимира Григорьевича Бенедиктова* (1807—1873). Образ света, окруженного тьмою, взят по-этом из Библии. Позднее его использует Л. Н. Толстой как название одного из своих произведений — «И свет во тьме светит».

Иносказательно об уверенности в значимости собственного дела, своих идей, о вере в победу светлого начала. Может отчасти служить поэтическим аналогом выражения «Добро побеждает зло».

И сделалась моя Матрена ни Пава, ни Ворона

Из басни «Ворона» (1825) *И. А. Крылова* (1769—1844). В ней поэт говорит о вороне, которая украсила свой хвост павлиньими перьями и «с Павами

пошла гулять спесиво». Но Павы (павлины) ее заклевали и от себя прогнали.



И кончились ее затеи тем,
Что от Ворон она отстала,
А к Павам не пристала.

Помимо обычной «морали», с которой поэт начинает эту басню, он иллюстрирует последнюю и житейским примером:

Я эту басенку вам былью поясню.
Матрене, дочери купечкой, мысль припала.
Чтоб в знатную войти родню.
Приданого за ней полмиллиона.
Вот выдали Матрену за барона.
Что ж вышло? Новая родня ей колет глаз
Попреком, что она мешанкой родилась,
А старая за то, что к знатым приплелась:
И сделалась моя Матрена
Ни Пáva, ни Ворона.

Иносказательно о человеке, который отказался от привычного образа жизни, своего дела, от своих корней и не смог найти себя в новой жизни, новой сфере деятельности, в другом социальном окружении (шутл.-ирон.).

И сердце вновь горит и любит — оттого, / Что не любить оно не может

Из стихотворения «На холмах Грузии лежит ночная мгла...» (1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

И скучно, и грустно, и некому руку подать

Из стихотворения «И скучно, и грустно...» (1840) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

И скучно, и грустно, и некому руку подать
В минуту душевной невзгоды...
Желанья! Что пользы напрасно и вечно желать?
А годы проходят — все лучшие годы...

Иносказательно об одиночестве, отсутствии близких людей.

И словом: тот хотел арбуза, / А тот соленых огурцов

Из стихотворения «Видение мурзы» (1791) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816).

Иносказательно о разности вкусов (шутл.-ирон.). Авторский поэтический аналог поговорки: «Кому апельсин, а кому и свиной хрящик».



И снова бой! Покой нам только снится

Из стихотворения «На поле Куликовом» (1909) *Александра Александровича Блока* (1880—1921).

Иносказательно о решимости бороться дальше для достижения цели.

И струны громкие Баянов не будут говорить о нем!

Из поэмы (песнь 3) «Руслан и Людмила» (1820) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Шутливо-иронически о человеке, так и не добившемся, несмотря на свои усилия, славы, известности, популярности.

И шиты не по-русски широкие штаны

Из стихотворения «Коричневая пуговка» советского поэта *Алексея Александровича Суркова* (1899—1983). Он пишет о том, как «у самой у границы» бдительные пионеры задержали иностранного шпиона. А выдали его мелкие детали одежды:

А пуговки-то нету у заднего кармана,
И шиты не по-русски широкие штаны.
А в глубине кармана патроны для нагана
И карта укреплений советской стороны.

Цитируется как иронический комментарий (с аллюзией на времена «холодной войны») по поводу чьей-либо излишней подозрительности, шпиономании.

И терпентин на что-нибудь полезен!

60-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Козьмы Пруткова*.

Терпентин — смолитый сок хвойных деревьев, из которого путем перегонки получают скипидар и канифоль.

Цитируется как способ приободрить кого-либо или самого себя, дескать, ничего, и мы еще на что-нибудь сгодимся, покажем себя, скажем свое слово и т. д. (шутл.-ирон.)

И только что в газетах / Осталось: выехал в Ростов

Из стихотворения «Эпитафия» (1803) *Ивана Ивановича Дмитриева* (1760—1837):

Здесь бригадир лежит, умерший в поздних летах.
Вот жребий наш каков!
Живи, живи, умри — и только что в газетах
Осталось: выехал в Ростов.



В России XVIII—XIX вв. было принято сообщать в местных газетах о людях, приехавших в данный город и выехавших из него, с указанием, откуда они приехали и куда направляются.

Что касается выражения «выехал в Ростов» (в смысле умер, скончался), то, как пишет в своей повести «Бригадирская внучка» русский писатель граф *Евгений Андреевич Салиас* (полностью: граф Салиас де Турнемир, 1840—1908), оно возникло в разговорной речи москвичей во время чумы 1771 г. «Все меры... против распространения моровой язвы (тогдашнее название чумы. — *Сост.*) не вели ни к чему... чумового покойника хоронили тайком, в огороде или в подвале, и в случае огласки клялись и божились, что у них в доме покойника никогда не бывало и что исчезнувшее лицо выехало из Москвы. При этом большею частью ссылались на одну из застав, где пропуск из столицы был свободен, по дороге на город Ростов. Всякий раз, когда обыватели заявляли об исчезнувшем лице, что он выехал в Ростов, начальство знало, что человек этот умер и где-нибудь тайком похоронен. И выражение: «выехал в Ростов» осталось навеки в языке, сохранив свой особый подразумеваемый смысл» (Салиас Е. А. Собр. соч. Т. XIII. М., 1895).

Иносказательно о жизни незаметного человека.

И ты, Брут!

Из трагедии «Юлий Цезарь» (действ. 3, явл. 1) *Уильяма Шекспира* (1564—1616). Эти слова произносит Цезарь, увидев среди напавших на него убийц-заговорщиков своего воспитанника Брута.

Принято считать, что император Юлий Цезарь (100—44 до н. э.) произнес такую фразу в момент своей гибели: «Et tu, Brute?» [эт ту, Брутэ?].

Но ученые считают это только легендой или недостоверным устным сообщением. Уже в античную эпоху римский историк Светоний (Гай Светоний Транквилл, ок. 70 — ок. 140) в своем труде «Жизнь двенадцати Цезарей» сообщает, что Юлий Цезарь, получив первую рану, не проронил ни слова, а только глубоко вздохнул. С другой стороны, историк тут же добавляет: «рассказывали, что при виде наступавшего на него Брута Цезарь сказал по-гречески: «И ты, дитя мое?...»

Таким образом, уверенно можно сказать только то, что эти слова произносит главный герой шекспировской пьесы, благодаря которой они, собственно, и стали «известной исторической фразой».

Фраза-символ предательства, отступничества, измены (шутл.-ирон.)

И у стен есть уши

Впервые выражение встречается в испанской литературе — в пьесе (действ. 2, явл. 8) «Валенсианская вдова» (1620) испанского драматурга *Лопе де Вега* (1562—1635), позже — в романе «Дон Кихот» (1605—1615) Мигеля Сервантеса де Сааведра (1547—1616).

Иносказательно: призыв к осторожности в высказываниях даже во внешне безопасных условиях; напоминание об опасности быть подслушанным.

И улыбка познания играла на счастливом лице дурака

Из стихотворения «Атомная сказка» поэта *Юрия Поликарповича Кузнецова* (р. 1941). Поэт пишет о том, как Иванушка-дурачок, найдя Царевну-лягушку, так и не понял, кого именно он нашел, а использовал это создание «во имя высоких научных целей». Он «вскрыл ей белое царское тело и пустил электрический ток»:

В долгих муках она умирала —
В каждой жилке стучали века!
И улыбка познания играла
На счастливом лице дурака.

Иносказательно о горе-ученых (ирон.).

И устрица имеет врагов

86-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Кузьмы Пруткова*.

Иносказательно: 1. У всех могут быть недоброжелатели, враги, даже у самых безобидных людей (шутл.). 2. Выражение удивления по поводу наличия врагов у маленького, незаметного человека (ирон.).

И хором бабушки твердят: / «Как наши годы-то летят!»

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 7, строфа 44):

«Как Таня выросла! Давно ль
Я, кажется, тебя крестила?
А я так на руки брала!
А я так за уши драла!
А я так пряником кормила!»
И хором бабушки твердят:
«Как наши годы-то летят!»

Иронически о чьих-то частых, утомительных для окружающих сетованиях на быстротечность времени, жизни.

И Цезарь не выше грамматиков

С латинского: *Nec Ceasar non supra grammaticos* [нэк цезар нон супра грамматикос].

Римский историк Светоний (Гай Светоний Транквилл, ок. 70 — ок. 140) сообщает обстоятельства рождения этой фразы: однажды грамматик *Помпоний Маркелл* отметил языковую ошибку в речи императора Тиберия. Но бывший при этом юрист Атей Капитон заявил, что если употребленное Тиберием выражение и не отвечает нормам латинской речи, то отныне оно само станет нормой, ибо так сказал император. На что грамматик Помпоний решительно возразил, обращаясь к самому Тиберию: «Он ошибается, ибо ты, цезарь (обычная форма обращения к

императору в Риме после Юлия Цезаря. — *Сост.*), можешь давать права гражданства людям, но не словам».

Иносказательно: сколь бы высокий пост ни занимал какой-нибудь администратор, он должен подчиняться мнению компетентных людей, специалистов и пр.

И это всё о нём

Название романа (1974) советского писателя *Вяля Владимировича Липатова* (1927—1979).

Шутливо-иронически о собрании сведений (книгах, статьях и пр.) о ком-либо, чем-либо.

Всё пройдет

По легенде, изложенной в Талмуде, однажды царю Соломону (по другой версии — царю Давиду), который впал в тоску, некий ювелир изготовил перстень, который, как сказал этот мастер, должен был вернуть царю его прежнее расположение духа. И вообще, посоветовал он, было бы хорошо, если б царь почаще — как в грустные, так и в радостные моменты своей жизни — посматривал на надпись, исполненную на перстне. Тогда этот правитель будет относиться к своим переживаниям, как подобает истинному философу — со спокойным пониманием временности всего происходящего. Надпись на перстне гласила: «И это пройдет».

Используется как совет относиться ко всему философски, как форма утешения в минуту уныния, грусти и пр. (шутл.).

И я в Аркадии родился

С латинского: *Et ego in Arcadia fui*. [эт эго ин аркадиа фуи]. Буквально: *И я был в Аркадии*.

Первоисточник — картина итальянского художника *Бартоломео Скидоне* (1559—1615), которая находится в Риме, в палаццо Шарра-Колонна. На ней изображен могильный камень с надписью «И я в Аркадии родился» и два пастушка, которые это надгробие рассматривают.

Эта фраза представляет собой обращение умершего человека к живым: я, как и вы, сейчас эти слова читающие, был рожден, наслаждался жизнью. И вот — умер, такой исход ждет и вас. Сюжет картины должен был, по мысли художника, напоминать людям о краткости жизни, бренности всего земного.

Позднее этот сюжет использовали другие художники — итальянец *Гверчино* (1591—1666) и француз *Никола Пуссен* (1594—1665), а надпись на камне стала популярным символом. Например, когда умер сам Пуссен, то именно эти слова были высечены на его могильном барельефе. Такая же надпись появится позднее и на установленном в Риме памятнике французскому поэту-романтику *Шатобриану*.

Вторую жизнь фраза обрела после того, как великий немецкий поэт и драматург *Иоганн Фридрих Шиллер* сделал ее первой строкой своего стихотворения «*Resignation*» («Смирение», 1787) — *Auch ich war in*



Arcadien geboren. Вскоре и это выражение, и само стихотворение — под названием «Покорность провидению» — станут известными и в России благодаря переводу, который был сделан (1826) поэтом *Михаилом Дмитриевым*:

И я в Аркадии родился!
Над колыбелию младенческой и мне
Природы приговор за радость поручился!
И я в Аркадии родился,
Но дар весны моей был — слезы лишь одне...

В России будет популярен и другой перевод этой фразы, который принадлежит известному русскому писателю-романисту *Григорию Данилевскому* (1829—1890) — *И я, друзья, в Аркадии родился*.

Обычно употребляется в широком, далеком от изначального, смысле, когда говорящий хочет заявить о своей сопричастности к чему-либо, о принадлежности к какому-либо кругу лиц, о чем-либо (таланте, увлечении, интересах и пр.), что его с кем-либо объединяет и т. д.

И я его лягнул: / Пускай ослиные копыта знает!

Из басни «Лисица и Осел» (1825) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Слова Осла, который лягнул одряхлевшего Льва, перед которым он раньше трепетал:

А мне чего робеть? И я его лягнул:
Пускай ослиные копыта знает!

Цитируется как иронический комментарий к поведению того, кто смело хулит и поносит человека, который лишился высокого поста и перед которым этот «смелый» критик еще недавно заискивал, пресмыкался.

И я сжег все, чему поклонялся, поклонился всему, что сжигал см. Поклониться тому, что сжигал, сжечь то, чему поклонялся.

Иван Иванович и Иван Никифорович

Персонажи «Повести о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем» (1834) *Н. В. Гоголя* (1809—1852).

Иносказательно о бывших друзьях, которые поссорились по ничтожному поводу (шутл.-ирон.).

Иваны, родства не помнящие

В России в эпоху крепостного права пойманные беглые каторжники, чтобы скрыть свое прошлое, говорили, что ничего не помнят — ни имени, ни родства, ни места рождения. Поэтому в полиции их всех записывали «Иванами, родства не помнящими».

Иносказательно: человек, не уважающий своей истории и традиций (презрит., неодобр.).

В русской литературе XIX в. был более популярен другой обобщенный образ, созданной на той же основе. Например, писатель М. Е. Салтыков-Щедрин в своей сатире «Мелочи жизни», («Газетчик», 1886) писал об «Иване Непомнящем» (последнее слово здесь заменяет фамилию), имея в виду беспринципных литераторов, журналистов и газетных дельцов: «Без идеи, без убеждения, без всякого понятия о добре и зле, Непомнящий стоит на страже руководства (интересов правительства, «начальства». — *Сост.*), не веря ни во что, кроме пятнадцати рублей, которые приносит подписчик... Он даже шеголяет отсутствием убеждений, называя последние абракадаброю и во всеуслышание объявляя, что ни завтра, ни послезавтра он не намерен стесняться никакими «узами».

Игра в бисер

С немецкого: *Das Glasperlenspiel*.

Название книги (1943) немецкого писателя *Германа Гессе* (1877—1962). Во вступительной главе к роману автор писал (перевод С. Апта): «Игра в бисер — это [...] игра со всем содержанием и ценностями нашей культуры».

Иносказательно о работе писателя со словом, о *муках слова*.

Игра с нулевой суммой

Термин из книги «Теория игр и экономическое поведение» (1944), написанной двумя авторами — *Джоном фон Нейманом* (1903—1957) и *Оскаром Моргенштерном* (1902—1977).

Так авторы книги называли любую «игру» (включая экономическое и военное соперничество), в которой выигрыш одного «игрока» равен проигрышу другого. В годы соперничества СССР и США политологи так обычно описывали характер и логику их взаимоотношений.

Играйте же, дети! Растите на воле! / На то вам и красное детство дано

Из стихотворения «Крестьянские дети» (1861) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иносказательно о забавах уже достаточно взрослой молодежи (ирон.).

Играть на разрыв аорты

Из стихотворения «За Паганини длиннопалым...» (1935) *Осипа Эмилевича Мандельштама* (1891—1938):

Играй же на разрыв аорты!

Иносказательно об актерской игре, в которой артист «выкладывает» полностью.



Игры, в которые играют люди

С английского: *Games People Play*.

Название книги (1964) американского психолога Эрика Берна (1910—1970).

Иронически о странном поведении, манерах, обычаях и т. д.

Игры патриотов

С английского: *Patriot games*.

Название детективного романа (1987) американского писателя Тома Клэнси (р. 1947) о борьбе с международным терроризмом.

Бывший аналитик ЦРУ Джек Райан приезжает в Лондон и случайно становится свидетелем покушения на члена королевской семьи. Джек бросается ему на помощь и спасает, убив при этом одного из террористов. Так он становится национальным героем Англии. Позже арестовывают и остальных участников покушения и водворяют их в тюрьму. Они полны ненависти к Райану и клянутся отомстить ему при первой же возможности...

В 1992 г. роман был экранизирован американским режиссером Филлипом Нойсом (в главной роли — Харрисон Форд).

Иносказательно о всякого рода политических комбинациях, интригах, за которыми стоят люди, прикрывающие свои личные интересы, циничные расчеты высокой патриотической риторикой (неодобр., ирон.).

Идея становится материальной силой, когда она овладевает массами

В оригинале: *Теория становится...*

Первоисточник — статья «К критике гегелевской философии права» (1844) Карла Маркса (1818—1883): «Оружие критики не может, конечно, заменить критики оружием, материальная сила должна быть опрокинута материальной же силой, но теория становится материальной силой, как только она овладевает массами. Теория способна овладеть массами, когда она доказывает *ad hominem* (в переводе с латинского: доказательство применительно к данному лицу. Имеется в виду, что теория должна отвечать непосредственным интересам и потребностям каждого человека, к которому она обращена. — *Сост.*), а доказывает она *ad hominem*, когда становится радикальной. Быть радикальным — значит понять вещь в ее корне (*radix* в переводе с латинского «корень». — *Сост.*). Но корнем является для человека сам человек... ».

Иносказательно о силе идей, которые становятся убеждениями многих социально активных людей.

Идет-гудет Зеленый шум, / Зеленый Шум, весенний шум

Из стихотворения «Зеленый шум» (1863) Н. А. Некрасова (1821—1877):

Идет-гудет Зеленый шум,
Зеленый шум, весенний шум!

Играючи, расходится
Вдруг ветер верховой:
Качнет кусты ольховые,
Подымет пыль цветочную,
Как облако: все зелено,
И воздух, и вода.

Сам поэт к этому выражению сделал примечание: «Так народ называет пробуждение природы весной». Этот образ Некрасов заимствовал из статьи «Дни и месяцы украинского крестьянина», написанной ботаником и этнографом, профессором М. А. Максимовичем (1804—1873) и опубликованной в 1856 г. в журнале «Русская беседа» (№ 1, 3): Автор пишет, что однажды ему довелось услышать, как украинские девушки пели о «зеленом шуме», и поясняет, как могло такое выражение родиться: «Так в этом *зеленом шуме* девчат отозвался Днепр, убирающийся в зелень своих лугов и островов, шумящий в весеннем разливе своим и дающий тогда полное приволье рыболовству. В одно весеннее утро я видел здесь, что и воды Днепра, и его песчаная Белая коса за Шумиловкою, и самый воздух над ними — *все было зелено*. В то утро дул порывистый горшшний, т.е. *верховой ветер*; набегая на прибрежные ольховые кусты, бывшие тогда в цвету, он поднимал с них *целые облака* зеленоватой *цветочной* пыли и развевал ее по всему полуденному небосклону» (Абрамов И. С. Происхождение стихотворения Некрасова «Зеленый шум» // Звенья: Сб. М. ; Л., 1935. Вып. V).

Иносказательно: образ весны, первой весенней зелени.

Иди и смотри

Из Библии. Откровение апостола Иоанна Богослова (Апокалипсис) (гл. 6, ст. 1): «И я видел, что Агнец снял первую из семи печатей, и я услышал одно из четырех животных, говорящее как бы громовым голосом: иди и смотри».

Выражение известно и по названию кинофильма (1985) по сценарию белорусского писателя *Алеся Адамовича* (1927—1994) и режиссера *Элема Германовича Климова* (р. 1933).

Идти в народ см. Хождение в народ.

Идти в Каноссу

Каносса — старинный горный замок в северной итальянской провинции Реджио-Эмилия. Название замка стало широко известным в эпоху борьбы германского императора Генриха IV (1050—1106) с властью Папы римского (1073—1085) Григория VII, который претендовал не только на церковную, но и на светскую власть в христианских странах. Отказавшись подчиниться папской власти, Генрих IV созвал собор немецких епископов, который объявил папу низложенным (1076). Папа в ответ проклял немецкого императора и отлучил его от Церкви. Германские князья воспользовались этим для свержения Генриха с престола. Импе-



ратор понял, что проиграл, и, чтобы сохранить свою власть, отправился (январь, 1077) в Италию к папе на поклон — просить прощения.

Папа, который тогда находился в замке Каносса, заставил немецкого императора пройти специальный ритуал, чтобы это прощение получить: Генрих должен был надеть одежды кающегося грешника, прийти к папскому дворцу и ждать, когда глава Католической церкви изволит его принять и отпустить грехи. Германский император простоял под окнами замка трое суток, прежде чем папа дал ему знак войти и получить отпущение грехов.

Иносказательно: прийти с повинной головой к торжествующему врагу; признать свои ошибки, покаяться в них и просить за них прощения.

Идти веселыми ногами

Из русских пасхальных песнопений на старославянском языке: «К свету идяху, Христе, веселыми ногами». В данном случае радостно, с верой в сердце.

Иносказательно: 1. Весело, радостно, с желанием. 2. Идти навеселе, подвыпив (ирон.).

Иду на «вы»

Легендарное выражение знаменитого полководца Древней Руси великого князя киевского *Святослава I Игоревича* (955—972). Перед началом военных действий он посылал гонца к врагу с кратким посланием: «Хочу на вы идти» (в древнерусском языке винительный падеж совпадал с именительным). Таким образом, говоря противнику: «Иду на вас», Святослав сознательно предупреждал его о своих военных планах, что на первый взгляд противоречит здравому смыслу.

Но у Святослава был свой расчет. Он хотел избежать изнурительных походов по степи, битв с отдельными отрядами, внезапных налетов, засад и прочего, что неизбежно делает войну долгой и неэффективной. Он хотел, чтобы враг собрал свои силы в одном месте, и тогда их можно было бы разбить в одном, решающем сражении. Тем более, что для победы в чистом поле — в большом фронтальном столкновении — у киевского князя было больше шансов, чем у его обычных противников, кочевых народов.

В отличие от степняков, войско Святослава было дисциплинировано и атаковало врага своего рода древнерусской фалангой — «стеной». «Стена» состояла из 20 длинных шеренг воинов, каждый из которых имел щит в рост человека, длинное копье, длинный меч, лук со стрелами и засапожный нож для ближнего боя. Но до ножей обычно дело не доходило: «стена» строя не теряла и, закрытая сомкнутыми щитами, наносила мощный удар по врагу копьями первого, второго и третьего рядов. Еще сильнее древнерусская фаланга была в обороне.



Участвуя в походах с четырехлетнего возраста (княгиня Ольга, отправляясь в поход на древлян, взяла однажды с собой сына, который и начал битву, первым бросив свое детское копье), Святослав был опытным, удачливым полководцем. И уже одним своим извещением о начале войны он вносил смятение в ряды противника, заставляя его готовиться к рати с недобрим предчувствием. Можно сказать, что князь Святослав первым в истории русского оружия начал применять методы информационной и психологической войны.

Шутливо-иронически о намерении вступить в противоборство, спор, диспут и пр.

Идущие на смерть приветствуют тебя!

С латинского: *Morituri te salutant!* [моритури тэ салютант!].

По сообщению римского историка *Светония* (Гай Светоний Транквилл, ок. 70 — ок. 140), при императоре Клавдии подобными словами его приветствовали гладиаторы, отправляющиеся на битву в цирке.

Выражение более известно в другой форме: *Ave, Caesar! Morituri te salutant!* — *Здравствуй, Цезарь! (Поклон тебе, Цезарь!). Идущие на смерть приветствуют тебя!*

Иносказательно: лозунг тех, кто отправляется на некое дело, предприятие, финал которого неизвестен (шутл.). Фраза адресуется тем, кто в этом рискованном предприятии не участвует.

Иерихонская труба см. Труба иерихонская.

Из всех искусств для нас важнейшим является кино

Из воспоминаний наркома просвещения Советской России Анатолия Васильевича Луначарского (1875—1933) «Беседа с В. И. Лениным о кино» (1925). В них он приводит эти слова В. И. Ленина (1870—1924) о кино и его роли, сказанные лидером РСФСР в беседе со своим наркомом в марте 1922 г.

В более ранних своих воспоминаниях А. В. Луначарский приводил эти ленинские слова в других вариантах, но последний считался каноническим и часто цитировался.

Эта цитата обычно служит основой для всякого рода перефразировок.

Из дальних странствий возвратясь

Из басни «Лжец» (1812) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Из дальних странствий возвратясь,
Какой-то дворянин (а может быть, и князь),
С приятелем своим пешком гуляя в поле,
Расхвастался о том, где он бывал,
И к былям небылиц без счету прилыгал.

«Прилыгать» в архаичном русском языке «привирать».



Иносказательно о человеке, вернувшемся после долгого отсутствия (ирон.). Обычно цитируется безотносительно содержания и морали этой басни.

Из двух зол всегда выбирают меньшее

С латинского: *De duobus malis minus est semper eligendum* [дэ дуобус малис минус эст сэмпэр элигэндум].

Из сочинения «Никомахова этика» древнегреческого философа *Аристотеля* (384—322 до н. э.): «Меньшее из зол надо выбирать».

Это выражение было повторено римским государственным деятелем, оратором и писателем *Цицероном* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.), который в своем сочинении «Об обязанностях» сказал: «Следует не только выбирать из зол наименьшее, но и извлекать из них самих то, что может в них быть хорошего».

Употребляется в прямом смысле. Ср. с английской пословицей «Из двух зол не выбирают».

Из искры возгорится пламя

Из стихотворения «Струн вещих пламенные звуки» (1828, опубл. 1857) ссыльного поэта-декабриста *Александра Ивановича Одоевского* (1802—1839). Эти стихи, которые иногда еще называют «Ответом декабристов», были написаны в ответ на пушкинское стихотворение «Не пропадет ваш скорбный труд...» (так называемое «Послание декабристам»).

А. И. Одоевский:

Наш скорбный труд не пропадет:
Из искры возгорится пламя,
И просвещенный наш народ
Сберется под святое знамя!

Эта строка стала известной в качестве эпитафии к заголовку ленинской подпольной газеты «Искра» (печаталась за границей в 1900—1903 гг.).

Иносказательно о вере в успех, победу своего дела, несмотря на его трудное начало (шутл.-ирон.).

Из любви к искусству

Из водевиля «Лев Гурыч Синичкин» (1839) *Дмитрия Ленского* (псевдоним *Дмитрия Тимофеевича Воробьева*, 1805—1860). Слова графа Зефинова, который, ухаживая за всеми попадавшими в поле его зрения молодыми актрисами, уверял их, что делает это не из каких-либо личных интересов, но «из любви к искусству».

Сюжетная линия заимствована из пьесы французских драматургов *Теолона и Бояра* «*Le père et la débutante*» («Дебютантка и ее отец»), но *Ленский* переработал эту пьесу с учетом российского колорита и нравов русского провинциального театра.

Иносказательно: делать что-либо без корыстной цели, просто так, бесплатно (ирон.)



Из мухи делать слона

С латинского: *Elephantem ex musca facis* [элефантэм экс муска фацис].

Древнегреческая поговорка.

Впервые встречается у древнегреческого писателя-сатирика *Лукиана* (II в.), который в своем сочинении «Похвала мухе» подтверждает фольклорное происхождение этого выражения: «Но я прерываю мое слово, хотя многое еще мог бы сказать, чтобы не подумал кто-нибудь, что я, по пословице, делаю из мухи слона».

Иносказательно: непомерно что-то преувеличивать, придавать большое значение некоему объективно малозначительному событию (шутл.-ирон.).

Из ничего и выйдет ничего

С латинского: *Ex nihilo nihil fit* [экс нихило нихиль фит].

Слова древнеримского поэта-философа *Лукреция* (98—55 до н. э.), содержащиеся в его сочинении «Природа вещей», в 1-й и 2-й книгах. Сама же эта мысль была им позаимствована у древних авторов (*Эпикура*, *Мелисса*, *Эмпедокла*), говоривших, что «из несуществующего не может получиться ничего».

Вариант этого выражения есть в сочинении «Рассуждение о самом себе» римского мыслителя, императора *Марка Аврелия* (121—180): «Из ничего не выходит ничего, так же как ничто не переходит в ничто».

Часто это выражение встречается в лапидарной форме: «*De nihilo nihil*» [дэ нихило нихиль], то есть «из ничего — ничто».

Иносказательно: не следует ждать каких-то результатов, если для их достижения не приложено никаких усилий, иначе говоря, ноль труда (инвестиций всякого рода) — ноль результатов (шутл.-ирон.).

Из песка веревки вить

Древние греки приписывали авторство этого выражения баснописцу *Эзопу* (VI в. до н. э.). Вероятно, это просто народная поговорка, известная в Древней Греции с давних времен. Из римских писателей его приводит *Колумелла* (I в. н. э.) в своем сочинении о сельском хозяйстве «*De re rustica*».

Иронически о чрезвычайно предприимчивом и практичном человеке, который извлекает пользу буквально из всего, даже «из песка веревки вьет».

Из прекрасного далека

Из поэмы «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852) (т. I, гл. 11): «Русь! Русь! вижу тебя, из моего чудного, прекрасного далека, тебя вижу». (Почти весь первый том «Мертвых душ» был написан автором за границей.)

Цитируется как шутливо-ироническое обозначение места, где человек избавлен от обычных забот, трудностей, проблем.



Из тени в свет перелетая

Первая строка стихотворения «Бабочка в госпитальном саду» (1945) советского поэта и переводчика *Арсения Александровича Тарковского* (1907—1989):

Из тени в свет перелетая,
Она сама и тень и свет,
Где родилась она такая,
Почти лишенная примет?
Она летает, приседая,
Она, должно быть, из Китая,
Здесь на нее похожих нет...

Фраза стала популярной в 1990-е гг. как слоган (рекламный девиз) печально известной финансовой пирамиды МММ, причем обычно эта фраза воспринималась иронически, как фраза-символ процессов перевода капиталов из «теневой экономики» в сферу легального, но, тем не менее, сомнительного предпринимательства.

Избави Бог и нас от этих судей

Из басни «Осел и Соловей» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844). Осел, послушав пение Соловья, высказал ему свое сожаление: «А жаль, что незнаком ты с нашим петухом». У него, по мнению Осла, Соловью следовало бы поучиться искусству пения:

«Еще б ты боле наострился,
Когда бы у него немножко поучился».
Услыша суд такой, мой бедный Соловей
Вспорхнул и — полетел за тридевять полей.
Избави Бог и нас от этих судей.

Иронически о недоброжелательной, непрофессиональной, необъективной критике; о ложном авторитете.

Избиение младенцев

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 2, ст. 1—6, 16) повествуется о том, что царь Иудеи Ирод I (73—4 до н. э.) приказал умертвить всех младенцев, родившихся в Вифлееме, после того, как волхвы сказали ему, что один из них — Иисус, будущий царь иудейский.

Это евангельское предание противоречит реальной исторической хронологии, поскольку царь Ирод I умер за четыре года до общепринятой даты рождения Иисуса Христа.

Иронически о торжестве сильного над заведомо слабым, о неравном поединке.

Избирательное сродство

С немецкого: *Wahlverwandschaften*. Буквальный перевод: *Избирательные сродства* (душ. — *Сост.*).

Это название романа (1809) немецкого поэта, ученого и мыслителя *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832). Но еще раньше, за десять лет до выхода романа в свет, в письме (от 23 октября 1799 г.) к немецкому поэту Иоганну Фридриху Шиллеру, он писал о «нежном химическом сродстве», согласно которому «страсти притягиваются и отталкиваются, соединяются, нейтрализуются, вновь разлучаются и восстанавливаются».

Иносказательно о взаимном тяготении друг к другу людей одного склада, мировоззрения, культуры.

Избранный народ

Первоисточник — *Библия*. Неоднократно встречается в Ветхом Завете. Например, Моисей, передавая евреям «постановления и законы», заповеданные ему Богом, говорит своим соплеменникам (Второзаконие, гл. 14, ст. 1—2): «Вы сыны Господа, Бога вашего; не делайте нарезов *на теле вашем* и не выстригайте волос над глазами вашими по умершему; ибо ты народ святой у Господа, Бога твоего, и тебя избрал Господь, чтобы ты был собственным Его народом из всех народов, которые на земле».

Иронически о тех, кто считает себя избранными, отмеченными некой силой «свыше», и поэтому им якобы позволено больше, нежели остальным.

Избрать благую часть см. Благую часть избрать.

Избрать меньшее зло см. Из двух зол всегда выбирают меньшее.

Изгнание торгующих из храма

Из *Библии*. Во всех четырех Евангелиях (от Матфея, гл. 21, ст. 12; от Марка, гл. 11, ст. 15; от Луки, гл. 19, ст. 45; от Иоанна, гл. 2, ст. 14—15) рассказывается о том, как однажды в Иерусалиме Иисус пришел в храм и увидел там толпу продающих и покупающих скот для жертвоприношений, а также многих менял. Тогда он сплел из веревок бич и выгнал всех торгующих из храма, чтобы никто не осквернял храма ни торгашеством, ни денежными расчетами.

Иносказательно: изгнать откуда-либо тех, кто недостойн (или не должен по закону) там находиться.

Излить красу и стройность мира

Из стихотворения «Умиравший художник» поэта-декабриста *Александра Ивановича Одоевского* (1802—1839). Оно было написано на смерть поэта Дмитрия Веневитинова (1805—1827).

Рано выпала из рук
Едва настроенная лира.
И не успел я в стройный звук
Излить красу и стройность мира.

Иносказательно о высшем предназначении художника, поэта, человека искусства.



Излить свой гнев

Первоисточник — Библия. В Новом Завете, в Откровении апостола Иоанна Богослова (Апокалипсисе), сказано: «И услышал я из храма громкий голос, говорящий семи ангелам: идите и вылейте семь чаш гнева Божия на землю».

Иносказательно: дать волю своему гневу, высказать упрёки, обвинения.

Изо всей дурацкой мочи

Из сказки «Конек-Горбунок» (1834) Петра Павловича Ершова (1815—1869). Речь идет об Иване, который

На печи, в углу поет
Изо всей дурацкой мочи:
«Распрекрасные вы очи».

Иносказательно о чрезмерном усилии, старании (неодобр., ирон.).

Авторский аналог фольклорных выражений — «усердие не по уму», «сила есть — ума не надо», «со всей дури» (сделать нечто) и пр.

Изумлять мир злодейством

Первоисточник — пьеса «В чужом пиру похмелье» (1856) Александра Николаевича Островского (1823—1886).

В оригинале (действ. 2, явл. 3): *Изумлю мир злодейства, и упокойнички в гробах спасибо скажут, что умерли.*

Шутливо-иронически о чьем-либо (своем) желании расправиться с кем-то, наказать за какое-то преступление, проступок.

Изюминка

Из драмы «Живой труп» (премьера — 1912) Л. Н. Толстого (1828—1910). В ней (действ. 5, картина 1, явл. 1) Федор Протасов говорит собеседнику о своей былой супружеской жизни: «Моя жена идеальная женщина была... Но что тебе сказать? Не было изюминки. Знаешь, в квасе изюминка? — не было игры в нашей жизни».

Вероятно, Л. Н. Толстой использовал здесь русскую пословицу: «Не дорог квас, дорога в квасу изюминка!»

Иносказательно: то, что придает чему-либо или кому-либо особую привлекательность, неповторимость, оригинальность и т. д.

Икар

Из древнегреческой мифологии. Юноша Икар — сын искусного механика, скульптора и архитектора Дедала. Находясь на острове Крит и желая спастись от преследований местного царя Миноса, Дедал сделал для себя и сына крылья из перьев, скрепленных воском. В полете Икар пренебрег предостережениями отца и поднялся слишком высоко, близко к солнцу — воск растаял, крылья распались, Икар упал в море и погиб (Овидий, «Метаморфозы»).



Иронически: безрассудный смельчак; идеалист.

Отсюда же выражение «полет Икара» — дерзкое, но тщетное предприятие, которое не обещает ничего, кроме неприятностей (ирон.).

Или Цезарь, или ничто

С латинского: *Aut Caesar, aut nihil* [аут Цэзар, аут нихиль].

Как сообщает римский историк Светоний (Гай Светоний Транквилл, ок. 70 — ок. 140 н. э.), римский император *Калигула* (12 — 41) жил в утонченной роскоши и всячески ее подчеркивал: принимал диковинные ванны (купался в душистых маслах — горячих и холодных), изобретал невиданные напитки (пил драгоценные жемчужины, растворенные в уксусе), на пирах ставил перед гостями посуду из золота и т. д. На все упреки своих приближенных он обычно отвечал: «Жить надо так: или во всем себе отказывая, или как Цезарь».

Фраза-символ жизненного кредо максималиста — или всё, или ничего.

Иль у сокола крылья связаны? / Иль пути ему все заказаны?

Из стихотворения «Дума сокола» (1840) *Алексея Васильевича Кольцова* (1809—1842).

Цитируется шутливо, в качестве побуждения кого-либо к смелым, решительным действиям, поступкам.

Именины на Антона и Онуфрия

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), в которой купцы жалуются на вымогателя-городничего (действ. 4, явл. 10): «Именины его бывают на Антона, и уж, кажись, всего нанесешь, ничем не нуждается. Нет, ему еще подавай: говорит, и на Онуфрия его именины. Что делать? и на Онуфрия несешь».

Иронически о том, кто дважды в корыстных целях отмечает какое-то событие; дважды получает оплату за один и тот же труд и т. п.

Именины сердца

Из поэмы (т. I, гл. 2) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Такими восторженными словами помещик Манилов встречает приехавшего к нему с визитом Чичикова: «А вот вы наконец и удостоили нас своим посещением. Уж такое, право, доставили наслаждение... майский день... именины сердца...»

Шутливо об очень приятном событии, которое доставляет искреннюю радость, большое удовольствие.

Имеющий уши, да услышит

Из Библии. Из Евангелия от Матфея, где приведены слова, сказанные им в проповеди на горе Елеонской (гл. 11, ст. 15; гл. 25, ст. 30): «Кто имеет уши слышать, да слышит!».



Цитируется с тем, чтобы подчеркнуть важность какого-либо заявления, сообщения и т. д., а также чтобы показать, что сказанного самого по себе достаточно, оно в комментариях не нуждается и т. д.

Империя зла

С английского: *Evil Empire*.

Название одного из фильмов американского режиссера *Джорджа Лукаса* (р. 1944) из серии «Звездные войны». В общественно-политическую лексику это выражение вошло после того (1983), как 40-й президент США (1981—1989) Рональд Рейган (в прошлом — киноактер) использовал его применительно к СССР. Выступая с речью (8 марта 1983 г.) на конференции Национальной ассоциации евангелистов в городе Орlando (штат Флорида, США), он сказал, что вожди коммунистического движения «олицетворяют зло в современном мире», и осудил «агрессивные устремления империи зла», подразумевая под ней Советский Союз.

Иносказательно о какой-либо стране-изгое или просто о некоей организованной силе, враждебной общепринятому порядку вещей, законности, морали.

Империя страсти

Название, которое получил в мировом и российском прокате фильм «Призраки любви» (1978) японского режиссера Осима Нагиса (р. 1932).

Другой фильм этого режиссера — «Коррида любви» был назван в России похоже — «Империя чувств».

Иносказательно о бурной, запутанной любовной истории, полной сильных чувств, сложных коллизий, интриг (шутл.-ирон.).

Имя им легион

С латинского: *Nomen illis legio* [номэн иллис легио].

Из *Библии* (Евангелие от Луки, гл. 8, ст. 30; Евангелие от Марка, гл. 5, ст. 9). Евангелисты рассказывают о встрече Иисуса Христа с бесноватым. На вопрос Иисуса: «Как тебе имя?» — одержимый отвечает: «Легион», имея в виду, что в него вселилось множество бесов. (Легион римской армии насчитывал 6000 солдат.)

Употребляется с негативным оттенком в значении: очень много, несметное количество.

Инженеры человеческих душ

Обычно приписывается И. В. Сталину, поскольку он использовал это выражение (26 октября 1932 г.) на встрече с советскими писателями в доме у Максима Горького.

Но Сталин лишь повторил понравившееся ему высказывание известного советского писателя *Юрия Карловича Олеши* (1899—1960) и таким образом официально ввел эти слова в круг крылатых выражений своего времени. Не случайно, используя этот образ, Сталин иногда



уточнял: «Как метко выразился товарищ Олеша...» (По воспоминаниям литературоведа Виктора Шкловского, которыми он поделился с писателем Юрием Боровым в 1971 г. в подмосковном дачном поселке Переделкино.)

Иносказательно: обычно о писателях советского времени (шутл.-ирон.).

Иностранцы — это современное потомство

Слова французской писательницы и литературоведа *Жермены де Сталь* (1766—1817).

Смысл выражения: иностранцы уже сегодня говорят о нас то, что потом скажут наши же соотечественники следующих поколений. Поэтому есть смысл прислушиваться к зарубежным оценкам, их анализировать, учитывать и т. п.

Интердевочка

Название романа (1987) советского писателя *Владимира Владимировича Кунина* (р. 1927). Выражение стало популярным после выхода на экран фильма «Интердевочка» (1989), который снял режиссер Петр Тодоровский по сценарию, в основу которого лег роман *В. Кунина*.

Иносказательно: проститутка, ищущая клиентов среди иностранцев (ирон.).

Информация к размышлению

Из многосерийного телевизионного художественного фильма «Семнадцать мгновений весны» (1973), снятого режиссером Татьяной Лиозновой по одноименной повести (1969) и сценарию писателя *Юлиана Семеновича Семенова* (1931—1993). Эти слова предваряют те эпизоды фильма, в которых советский разведчик Исаев (Штирлиц) знакомится с досье на высших руководителей Третьего рейха. Видимо, Семенов просто буквально перевел на русский язык устойчивое словосочетание, которое давно бытует во многих европейских языках, например французском: *Docier de réflexion*.

Иносказательно о некой важной информации, над которой есть смысл задуматься, тщательно её проанализировать и т. д. (шутл.-ирон.).

Иных уж нет; а те далече, / Как Сади некогда сказал

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 8, строфа 51).

Сади — это Саади, знаменитый персидский поэт, писатель и мыслитель (Муслихиддин Абу Мухаммед Абдаллах ибн Мушрифаддин, 1203 или 1210 — 1292).

Впервые это изречение Саади было использовано (в несколько иной форме) *А. С. Пушкиным* в качестве эпиграфа к поэме «Бахчисарайский фонтан» (1824): «Многие так же, как и я, посещали сей фонтан; но иных уж нет, другие странствуют далече».



В пушкинские времена поэма Саади «Бустан», откуда взята эта строка, еще не была переведена ни на один из европейских языков. Пушкин взял это изречение Саади из известной тогда в России «восточной» поэмы «Лалла Рук» английского романтического поэта и прозаика Томаса Мура (1779—1852), который говорит там о фонтане, «на котором некая рука грубо начертала хорошо известные слова из Сади: «Многие, как я, созерцали этот фонтан, но они ушли, и глаза их закрыты навеки».

Шутливо: для выражения сожаления о прошедших годах, о друзьях, товарищах тех лет.

Иов многотрадальный

Из *Библии*. В Ветхом Завете, в Книге Иова, рассказывается о некоем Иове, который отличался своей добродетельной жизнью. Это вызвало раздражение Сатаны, и он решил поспорить с Богом, утверждая, что если Иов, имевший большую, счастливую семью и богатое имение, лишится всего этого, то он потеряет тогда и свою веру, и благочестие.

Бог послал Иову множество тяжелых испытаний: лишил его детей, слуг, богатства и здоровья, поразил проказой. Тем не менее Иов перенес все свои беды достойно, безропотно, не потеряв веры в Бога.

Шутливо-иронически о человеке, который безвинно страдает от разного рода бедствий.

См. также *Бог дал, Бог взял*.

Иосиф Прекрасный

Из *Библии*. В Ветхом Завете есть рассказ о прекрасном юноше, которого пыталась соблазнить «жена господина его», жена египетского царедворца Пентефрия, но потерпела неудачу.

Иносказательно: красивый и чистый юноша, чуждый порокам и соблазнам (шутл.-ирон..).

Отсюда другое, бывшее ранее популярным, крылатое выражение — «жена Пентефрия», то есть женщина-соблазнительница, как правило, старшая по возрасту и занимающая более высокое социальное положение, нежели тот молодой человек, любви которого она добивается.

В русской литературе иногда встречается просторечная версия этого выражения. А. С. Пушкин (письмо к князю П. А. Вяземскому, около 18 марта 1830 г.): «Если ты можешь влюбить в себя Елизу, то сделай мне эту божескую милость. Я сохранил свою целомудренность, оставая в руках ее не плащ, а рубашку (справься у княгини Мещерской), а она преследует меня и здесь письмами и посылками. Избавь меня от Пентефрейхи».

Ипокрена

Из древнегреческой мифологии. Как сообщает известный поэт Древней Греции *Гесиод* (VIII—VII вв. до н. э.) в своем труде «Теогония», Ипокрена

на — это название источника на горе Геликон, который образовался от удара копыта Пегаса, коня Зевса, верховного бога Олимпа. Считалось, что всякий, кто испил воды из Ипокрены, обретает поэтический дар, становится поэтом.

Иносказательно: источник поэтического вдохновения. А. С. Пушкин («Батюшкову», 1815):

В пещере Геликона
Я некогда рожден;
Во имя Аполлона
Тибуллом окрещен,
И светлой Ипокреной
Сыздетства напоенный,
Под кровом вешних роз,
Поэтом я возрос.

Ирод

Из Библии. Имя царя Иудеи *Ирода* стало нарицательным потому, что авторы Евангелий приписывают ему «избиение младенцев» (см. *Избиение младенцев*), что, однако, не соотнобразуется с реальной хронологией, поскольку царь Иудеи Ирод I (73—4 до н. э.) умер за четыре года до общепринятой даты рождения Иисуса Христа.

Сыну Ирода I — Ироду Антипе, который правил Галилеей, евангельская легенда (Евангелие от Луки, гл. 23, ст. 11) приписывает казнь Иоанна Крестителя и издевательства над Иисусом.

Иносказательно: мучитель, изверг, тиран.

Искать с фонарем Диогена

Древнегреческий писатель (III в.) *Диоген Лаэртский* в 4-й книге своего труда «Жизнь, учение и мнения знаменитых философов» рассказывает, как однажды великий философ Древней Греции Диоген Синопский (IV в. до н. э.) зажег днем фонарь и пошел с ним по городу. На недоуменные вопросы горожан он отвечал кратко: «Ищу человека». Тем самым философ хотел сказать, что найти совершенного человека, который полностью отвечал бы этому званию, практически невозможно, его буквально «днем с огнем не сыщешь» (известная русская поговорка).

Иносказательно: упорно, но тщетно искать что-либо или кого-либо. Фраза *Ищу человека!* также стала крылатой.

Исключение подтверждает правило

С латинского: *Excerptio probat (confirmat) regulam* [экспедицию пробат (конфирмат) рэгулам].

Точное происхождение не установлено. Аналог выражения: *нет правил без исключений*.



Искра Божья

Из оды «К радости» (1787) немецкого поэта *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805), которую композитор Людвиг ван Бетховен положил на музыку для финального хора своей Девятой симфонии (1824):

Радость в сердце, искрой Божьей,
Ты слетаешь к нам с небес...

Иносказательно: талант, одаренность.

Искусство для искусства

С французского: *L'art pour l'art*.

Автор этих слов французский философ *Виктор Кузэн* (1792—1867), который впервые высказал эту мысль в 22-й лекции курса философии, прочитанного им в Сорбонне (1818). Этот тезис, вызвавший горячие споры, впоследствии упорно отстаивался французскими поэтами Теофилом Готье, Шарлем Бодлером и Теодором де Банвилем.

В русский литературный и языковой обиход это выражение ввел В. Г. Белинский, неоднократно выступавший против «безнравственного служения искусству для искусства».

Шутливо-иронически: дело, которым занимаются ради него самого.

Искусство начинается с «чуть-чуть»

Слова русского художника *Карла Павловича Брюллова* (1799—1852), сказанные им своему ученику.

Об этом диалоге Л. Н. Толстой в своей статье «Что такое искусство?» (1898) написал: «Поправляя этюд ученика, Брюллов в нескольких местах чуть тронул его, и плохой мертвый этюд вдруг ожил. «Вот чуть-чуть тронули, и все изменилось», — сказал один из учеников. «Искусство начинается там, где начинается «чуть-чуть», — сказал Брюллов, выразив этими словами самую характерную черту искусства». После публикации этой статьи Л. Н. Толстого слова К. П. Брюллова стали крылатыми (см.: Ковалев Вл. Толстовское «чуть-чуть» // Русская речь. 1971. № 2).

Шутливо: в овладении профессией, мастерством нет и не может быть мелочей, незначительных деталей.

Испить чашу до дна см. Выпить чашу до дна.

Истина в вине

С латинского: *In vino veritas* [ин вино вэритас].

Из труда «Естественная история» римского писателя и ученого *Плиния Старшего* (I в. н. э.).

Смысл выражения: если хочешь узнать точно, что человек думает, угости его вином. Аналог русской поговорки «Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке».



Истина делает вас свободными

Из *Библии*. В Евангелии от Иоанна (гл. 8, ст. 32) приведены слова Иисуса: «И познбете истину, и истина делает вас свободными».

Выражение приобрело известность как надпись, сделанная над входом в ЦРУ — Центральное разведывательное управление США.

Иносказательно: только думающий, просвещенный, образованный человек может быть истинно свободным. Человек необразованный, невежественный легко становится рабом чужой воли.

Истинно русские начала

Из доклада (1828) министра народного просвещения *Сергея Семеновича Уварова* (1786—1855) российскому императору Николаю I. В этом докладе министр предложил свои меры по изменению университетского устава (который он считал излишне «либеральным») и перестройке всего высшего образования в России на, как он выразился, «истинно русских началах». Эти начала означали известную идеологическую триаду — *православие, самодержавие, народность*.

Исторический путь — не тротуар Невского проспекта

Из статьи (1861) писателя-демократа *Николая Гавриловича Чернышевского* (1828—1889), посвященной книге Г. Кэре «Политико-экономические письма к президенту Американских Соединенных Штатов». В этой статье Н. Г. Чернышевский писал: «Исторический путь — не тротуар Невского проспекта; он идет целиком через поля, то пыльные, то грязные, то через болота, то через дебри. Кто боится быть покрыт пылью и выпачкать сапоги, тот не принимайся за общественную деятельность. Она — занятие благотворное для людей, когда вы думаете действительно о пользе людей, но занятие не совсем опрятное» (Полн. собр. соч. Т. VII. М., 1950).

Под «общественной деятельностью» писатель подразумевал политическую, не называя ее прямо по цензурным соображениям.

Н. Г. Чернышевский фактически повторил слова *Александра Ивановича Герцена* (1812—1870), который в предисловии к книге «О повреждении нравов в России» кн. Щербатова и «Путешествия» А. Радищева (1858) писал: «Кто из нас смел думать *пять лет* тому назад, что твердыня крепостного права... покачнется? И кто же скажет, что вслед за нею не рухнет и табель о рангах, и потаенный суд, и произвол министров, и управление, основанное на телесных наказаниях и боящееся *гласности*? Что по дороге будут не только времена устали, но и безумной реакции — в этом нет сомнения, для этого достаточно знать главных актеров. Да ведь исторический путь и не есть прогулка по Невскому!» (Герцен А. И. Собр. соч. Т. 13. М., 1958).

Иносказательно о сложных исторических перипетиях (шутл.-ирон.).

История меня оправдает!

Заключительная фраза речи (16 октября 1953 г.) лидера кубинской революции *Фиделя Кастро* (р. 1926), которую он произнес на судебном про-



цессе по делу о попытке Кастро и его сторонников захватить казармы Монкадо (1953). Его последующая попытка совершить революцию оказалась успешной.

Цитируется шутливо-иронически в качестве самооправдания.

История повторяется дважды: первый раз в виде трагедии, второй — в виде фарса

Ошибочно приписывается К. Марксу.

Первоисточник — слова немецкого философа *Георга Вильгельма Фридриха Гегеля* (1770—1831), на что указывает и сам К. Маркс в своем сочинении «18-е брюмера Луи Бонапарта», когда приводит эту гегелевскую мысль, сопровождая ее своей ссылкой: «Гегель замечает где-то, что все великие всемирно-исторические события и личности повторяются дважды: первый раз как трагедия, а второй — как фарс».

Употребляется в прямом смысле.

История — это политика, опрокинутая в прошлое

Из доклада «Общественные науки в СССР за 10 лет» (22 марта 1928 г.) советского историка-марксиста *Михаила Николаевича Покровского* (1868—1932). Он говорил это в порядке осуждения, имея в виду «буржуазно-дворянскую историографию», в которой «история [...] ничего иного, кроме политики, опрокинутой в прошлое, не представляет». М. Н. Покровский, видимо, тем самым хотел упрекнуть «буржуазную» науку в ее политизированности, идеологизированности и конъюнктурности.

Известно также другое его высказывание: «История — это есть политика прошлого, без которой нельзя понять политику настоящего». Это парафраз известной максимы британского историка *Эдварда Фримана* (1823—1892): «История есть политика прошлого, а политика — история настоящего» («Методы исторического исследования», 1886).

Итак, она звалась Татьяной

Из романа в стихах (гл. 2, строфа 25) «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Цитируется шутливо при знакомстве.

Иуда

Из *Библии*. Иуда Искариот — один из двенадцати учеников Иисуса, предавший его за тридцать сребреников иудейским первосвященникам. Приведя стражу в Гефсиманский сад, где находился со своими учениками Иисус, Иуда сказал солдатам, что схватить следует того, кого он поцелует. И он поцеловал Иисуса Христа (Евангелие от Матфея, гл. 26, ст. 14—16; Евангелие от Марка, гл. 14, ст. 44; Евангелие от Луки, гл. 22, ст. 47—48).



Синоним предателя.

Отсюда же выражение «поцелуй Иуды» — лицемерие и подлость, скрытые под маской любви и верности.

Иудушка

Из романа «Господа Головлевы» (1875) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889). Его главный герой — Порфирий Владимирович Головлев — прозван своими братьями Иудушкой за алчность, ханжеское сладкоречие и холодное жестокосердие.

Синоним ханжи и лицемера, маскирующего свою истинную сущность под маской набожности и притворной любезности, одержимого страстью к морализаторству. Тип русского *Тартюфа*.

Иудушка Троцкий

Из статьи «О краске стыда у Иудушки Троцкого» *В. И. Ленина* (1870—1924).

Иронически о политике, предавшем интересы товарищей по партии.

Их знали только в лицо

Название кинофильма (1967, СССР) о «бойцах невидимого фронта» — советских подпольщиках и диверсантах-аквалангистах времен Великой Отечественной войны, которые подрывают вражеские корабли непосредственно в порту города, захваченного немцами. Фильм снят режиссером Г. Кузнецовым по сценарию *Бело Юнгера* и *Эдуарда Ростовцева* (в главных ролях — Ирина Мирошниченко и Александр Белявский).

Употребляется в прямом смысле — о разведчиках, чьи реальные имена остались неизвестными, также иносказательно, шутливо-иронически — о людях, которые не представились, о тех, кто исчез, не сообщив о себе никаких сведений, и т. д.

Ищите женщину

С французского: *Cherchez la femme*.

В русской транслитерации: «шершэ ля фам».

Автор этого выражения поручик парижской полиции *Габриэль де Сартин* (1729—1801), который дал (1759) этот совет своим коллегам — специально на те случаи, когда не удастся раскрыть преступление по горячим следам. Г. де Сартин был уверен, что во всех сложных случаях так или иначе оказывается замешанной женщина — иногда как причина преступления, иногда как сопутствующее обстоятельство. Соответственно найти эту женщину — значит раскрыть преступление.

Выражение стало популярным благодаря роману «Могикане Парижа» французского писателя Александра Дюма-отца (1802—1870), который впоследствии написал на основе этого романа пьесу с тем же названием (1864). И в романе (ч. III, гл. 10 и 11), и в пьесе (действ. 2, явл. 16) эти слова звучат как излюбленная поговорка парижского полицейского



чиновника, прототипом для которого послужил поручик Габриэль де Сартин.

Выражение было широко известно в России XIX в., где даже родились его местные варианты. Например, Пигасов, один из героев романа И. С. Тургенева «Рудин», услышав рассказ о каком-нибудь происшествии, неизменно спрашивает: «А как ее зовут?» — подразумевая женщину, из-за которой это несчастье и случилось.

Вероятный первоисточник этого выражения — 6-я сатира римского поэта-сатирика Ювенала (ок. 60—ок. 127), где есть такие слова: «Едва ли найдется такая тяжба, в которой причиной ссоры не была бы женщина».

Смысл выражения: к любому поступку мужчины так или иначе причастна женщина.

Ищите и обряцете

Из Библии (церковно-славянский текст). В Евангелии от Матфея (гл. 7, ст. 7—8) сказано (рус. пер.): «Просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам; ибо всякий просящий получает, и ищущий находит, и стучащему отворят».

То же самое говорится и в Евангелии от Луки (гл. 11, ст. 9): «И Я скажу вам: просите, и дано будет вам; ищите, и найдете; стучите, и отворят вам».

Часто эти слова Иисуса цитируются на церковно-славянском языке: «Ищите, и обряцете, толцете, и отверзется» (ищите, и найдете; стучите, и вам откроют).

Шутливо: добивайтесь своего, ваше упорство будет вознаграждено.

Ищу человека

С латинского: *Hominem quaero* [хоминэм квэро].

Как писал греческий писатель Диоген Лаэртский (III в.) в своем сочинении «Жизнь, учение и мнения знаменитых философов», однажды древнегреческий философ Диоген из Синопа (400—325 до н. э.) зажег днем фонарь и принялся ходить с ним по людным местам Афин. На все недоуменные вопросы он отвечал кратко: «Ищу человека». Тем самым он показывал афинянам, что найти среди них человека, достойного этого звания, крайне сложно. Это сочинение Диогена Лаэртского и легло в основу известного предания о великом философе.

Есть и другая версия происхождения этой фразы, которую изложил в одном из своих сочинений римский поэт Федр (15 до н. э. — 70 н. э.). Однажды великий баснописец Эзоп пошел к соседям за огнем, чтобы приготовить обед своему хозяину (Эзоп был рабом). Когда он возвращался домой с зажженным светильником, к нему пристал некий праздный человек и начал насмехаться: «Зачем, Эзоп, ты днем с огнем расхаживаешь?» На что Эзоп ответил: «Ищу человека».

Мысль Эзопа — та же, что и у Диогена: не так просто найти человека, который по своим нравственным качествам действительно отвечает этому обязывающему званию.



Ищут пожарные, / Ищет милиция

Из стихотворения «Рассказ о неизвестном герое» *Самуила Яковлевича Маршака* (1887—1964). Речь идет о скромном герое — парне, который спас на пожаре девочку и скрылся, не дожидаясь благодарности. Начало стихотворения:

Ищут пожарные,
Ищет милиция...
Ищут фотографии
В нашей столице,
Ищут давно,
Но не могут найти,
Парня какого-то
Лет двадцати.

Шутливо-иронический комментарий к долгим, безуспешным поискам.

К

К вящей славе Божией

С латинского: *Ad maiorem Dei gloriam* [ад майорем дэи глориам].

«К вящей» в переводе с церковно-славянского «к большей».

Девиз ордена иезуитов, созданного в 1540 г. Он был вырезан даже на ручках плетей, которыми наказывали нерадивых учащихся иезуитских школ.

Иносказательно: поощрение полезной деятельности (шутл.).

К добру и злу постыдно равнодушны

Из стихотворения «Дума» (1838) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

К добру и злу постыдно равнодушны,
В начале поприща мы вянем без борьбы;
Перед опасностью позорно малодушны
И перед властью презренные рабы.

Иносказательно о циничных людях.

К чему бесплодно спорить с веком? / Обычай — деспот меж людей

Иносказательно о силе привычки, устоявшихся традиций и пр. (ирон.).

См. *Быть можно дельным человеком / И думать о красе ногтей.*

К штыку приравнять перо

Из стихотворения «Домой» (1926) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Иносказательно: сделать поэзию или авторское творчество вообще орудием общественно-политической борьбы.

Кабы знала я, кабы ведала

Из русской народной песни в авторском переложении поэта *Алексея Константиновича Толстого* (1817—1875):

Кабы знала я, кабы ведала,
Не смотрела бы из окошечка
Я на молодца разудалого...

Используется как оправдание собственной непредусмотрительности, неверного решения (шутл., самоирон.).



Кадры решают всё

Из речи генерального секретаря ВКП(б) *И. В. Сталина* (1878—1953), с которой он выступил 4 мая 1935 г. в Кремлевском дворце перед выпускниками военных академий. Там же он произнес другую свою известную фразу: *Самый ценный капитал — это люди.*

Иносказательно о роли «человеческого фактора» в каком-либо деле.

Каждая кухарка должна научиться управлять государством

Неточная цитата из статьи «Удержат ли большевики государственную власть?» (1917) *В. И. Ленина* (1870—1924).

В первоисточнике: «Мы не утописты. Мы знаем, что любой чернорабочий и любая кухарка не способны сейчас вступить в управление государством. Но мы [...] требуем немедленного разрыва с тем предрассудком, будто *управлять* государством, нести будничную, ежедневную работу управления в состоянии только богатые или из богатых семей взятые чиновники. Мы требуем, чтобы *обучение* делу государственного управления велось сознательными рабочими и солдатами и чтобы начало было оно немедленно, т. е. к обучению этому немедленно *начали* привлекать всех трудящихся, всю бедноту».

Используется как иронический комментарий к действиям непрофессионалов и случайных людей, оказавшихся у руля государственной власти, в сфере управления вообще.

Каждое утро приводи в порядок свою планету

Из повести «Маленький принц» французского писателя *Антуана де Сент-Экзюпери* (1900—1944). Слова Маленького принца: «Есть такое твердое правило... Встал поутру, умылся, привел себя в порядок — и сразу приведи в порядок свою планету».

Цитируется как напоминание о необходимости порядка, чистоты, а также гармоничных отношений с окружающим миром (шутл.-ирон.).

Каждому свое

С латинского: *Suum cuique* [суум квивэ].

Из сочинений («О законах», «Об обязанностях», «О природе богов», «О пределах добра и зла») римского государственного деятеля, писателя и оратора *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.).

В оригинале: *Правосудие узнается по тому, что оно присуждает каждому свое.*

Позже выражение стало употребляться вне юридического контекста.

В Новейшей истории фраза получила печальную известность как надпись, сделанная немецкими нацистами над входом в концентрационный лагерь смерти Бухенвальд, — *Jedem das Seine*.



Иносказательно: у каждого своя судьба, предназначение, свои интересы, увлечения, радости, заботы и т. д.

Каждому человеку свойственно ошибаться, но только дураки повторяют свои ошибки

С латинского: *Cujusvis hominis est errare, nullius, nisi insipientis, in errore perseverare* [куюсвис хоминис эст эррарэ, нуллиус, ниси инсипиентис, ин эррорэ персэвэрарэ]. Буквально: *Каждому человеку свойственно ошибаться, но никому, кроме глупца, не свойственно упорствовать в ошибке.*

Из речей («Филиппики») римского государственного деятеля, писателя и оратора *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.).

Употребляется в прямом смысле.

Каждый воин должен понимать свой маневр

Слова русского полководца *Александра Васильевича Суворова* (1730—1800). Цит. по сборнику изречений «Заветы Суворова», составленному К. Пигаревым (М., 1943).

Шутливо: каждый должен ясно понимать свое назначение в общем деле.

Каждый мнит себя стратегом. / Видя бой со стороны

Из поэмы «Витязь в тигровой шкуре» классика грузинской средневековой литературы *Шота Руставели* (ок. 1172 — ок. 1216).

Иносказательно: легко критиковать чужие действия, советовать, гораздо труднее сделать самому, то есть воплотить в жизнь хотя бы свои собственные советы (шутл.-ирон.).

Каждый народ имеет то правительство, которое он заслуживает

Из письма (от 27 августа 1811 г.) посланника Сардинского королевства при русском дворе *графа Жозефа де Местра* (1753—1821). В этом письме граф писал своему правительству о новых законах, установленных императором Александром I. Возможно, что сардинский посланник перефразировал известную фразу философа и просветителя Шарля Луи Монтескье из его сочинения «Дух законов»: «Каждый народ достоин своей участи».

Жозеф де Местр провел в России 14 лет (с 1803 по 1817 г.), написал книгу «Санкт-Петербургские вечера», которая, как и другие его сочинения, оказала определенное влияние на творчество многих русских писателей.

Смысл выражения: если правительство плохо, аморально, неэффективно, то виноваты в этом сами граждане страны, которые позволяют такому правительству существовать, не могут его контролировать и т. д.



Каждый пишет, как он слышит

Из авторской песни «Я пишу исторический роман» (1975) *Булата Шаловича Окуджавы* (1924—1997):

Каждый пишет, как он слышит.

Каждый слышит, как он дышит.

Каждый умирает в одиночку

С немецкого: *Jeder stirbt für sich allein.*

Название романа (1947, рус. пер. 1948) немецкого писателя *Ганса Фаллады* (псевдоним Рудольфа Дитцена, 1893—1947).

Иносказательно: 1. Важнейшие, главные вопросы собственной жизни каждый решает сам (шутл.). 2. О духовной обособленности, одиночестве человека.

Каждый сам кузнец своей судьбы

С латинского: *Faber est suae quisque fortunae* [фабэр эст суэ квисквэ фор-тунэ].

По сообщению римского историка Саллюстия (86—35 до н.э.), автор этого выражения римский консул и поэт *Аппий Клавдий*, который составил сборник своих сентенций в стихах (307 до н. э.).

Иносказательно: человек сам отвечает за то, как сложится его жизнь, за свои беды и достижения, свою судьбу.

Каждый солдат носит в своем ранце маршалский жезл

С французского: *Tout soldat français porte dans sa giberne le bâton de maréchal de France.* Буквально: *Каждый французский солдат носит в своем ранце жезл маршала Франции.*

Слова французского императора *Наполеона I* (1769—1821), по свидетельству Э. Блаза, автора труда «Военная жизнь во времена Империи» (Париж, 1837).

Выражение было популярно и в посленаполеоновскую эпоху, во время Реставрации. Так, в 1819 г. король Людовик XVIII обратился к воспитанникам военной школы в Сен-Сире с речью, которую закончил словами: «Помните, что среди вас нет никого, у кого не было бы в ранце маршалского жезла герцога Реджио». Титул герцога Реджио и звание маршала наполеоновский генерал Удино получил 6 июля 1809 г., отличившись в сражении при Ваграме.

Смысл выражения: каждый может достичь вершины в своем деле, надо только этого захотеть. Аналог известной русской поговорки *Плох тот солдат, который не мечтает быть генералом.*

Кажинный раз на этом самом месте

Из сценки «На почтовой станции ночью», написанной писателем, актером и мастером устного рассказа *Иваном Федоровичем Горбуновым* (1831—1895). Обычно темами его рассказов были сюжеты из русского народного быта.



В оригинале: *Кажинный раз на этом месте.*

Ямщик хвастается перед ездоком, что отлично знает дорогу и все ее кособогоры, и тем не менее ночью опрокидывает тарантас. Пассажир сердится: «Что ж ты, черт тебя возьми!» На что ямщик отвечает озадаченно: «Поди ж ты! Кажинный раз на этом месте» (Горбунов И. Ф. Соч. Т. 1. СПб., 1904).

Иносказательно о неудачах, неприятностях, которые постоянно случаются с одним и тем же человеком в одних и тех же (или схожих) обстоятельствах (шутл.-ирон.).

Казанова

Джакомо Джироламо Казанова (1725—1798) — известный авантюрист венецианского происхождения, прославившийся своими любовными приключениями, о которых он сам же рассказал в своих мемуарах. Учился в Падуанском университете, в 17 лет защитил диссертацию по праву, был аббатом, солдатом и, будучи энциклопедически образованным человеком, переменил множество занятий — зарекомендовал себя как юрист, поэт, драматург, химик, переводчик, финансист, музыкант и т. д. Он не был дворянином, но, благодаря своим талантам и тонкому знанию человеческой психологии, сумел добиться успеха при дворе многих монархов Европы.

При своей жизни Казанова не имел репутации легендарного любовника, (его друг принц де Линь представлял своим друзьям пожилого Казанову лишь как брата известного художника-баталиста): она сложилась уже после его смерти, когда были опубликованы его мемуары «История моей жизни», которые он писал на склоне своих лет (1789—1798). И хотя «донжуанский список» аванюриста, представленный там, относительно невелик (122 женщины за 39 лет), тем не менее имя автора стало нарицательным благодаря литературному мастерству, с которым он рассказывает о своих победах, и своеобразной философии сердца, изложенной в его воспоминаниях.

Имя нарицательное для искателя любовных побед и приключений (шутл.-ирон.). Аналог более архаичных *Ловеласа* и *Дон Жуана*.

Казенный пирог

Выражение стало популярным благодаря *Михаилу Евграфовичу Салтыкову-Щедрину* (1826—1889), в сатирах которого оно встречается весьма часто. Так писатель назвал государственное имущество, на которое покушаются чиновники-казнокрады. Например, «урвал кусок казенного пирога и проваливай» («За рубежом», 1880) или «легионы сорванцов, у которых на языке «государство», а в мыслях пирог с казенной начинкою» («Круглый год». Первое мая).

Иносказательно: государственная собственность или общественное достояние, которое разворовывается чиновниками-казнокрадами (ирон.).



Казнь египетская

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Исход, гл. 7—12) говорится о «казнях», то есть наказаниях, которым Бог подверг Египет за отказ фараона освободить евреев из плена: вода превратилась в кровь, случилось нашествие жаб, мошкары, разразилась моровая язва.

Иносказательно: разного рода мучения (преувелич.). А. П. Чехов (рассказ «Один из многих»): «Отец семейства вскакивает и потрясает кулаками.

— Комары! это казнь египетская, инквизиция!»

Каин

Из *Библии*. В Ветхом Завете рассказывается о том, что Каин, сын Адама и Евы, убил своего кроткого брата Авеля. Это вызвало гнев Господа (Бытие, гл. 4, ст. 11—12): «И ныне проклят ты от земли, которая отверзла уста свои принять кровь брата твоего от руки твоей; когда ты будешь возделывать землю, она не станет более давать силы своей для тебя; ты будешь изгнанником и скитальцем на земле». Далее сказано (гл. 4, ст. 15): «И сделал Господь Каину знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его», то есть не избавил бы его от наказания, наложенного на него Богом.

Имя нарицательное для злодея, убийцы, предателя.

«Знамение», наложенное на Каина Богом, также дало рождение крылатому выражению «каинова печать» — знак изгоя, символ отверженности, остракизма или несмываемое пятно преступления.

Как беззаконная комета / В кругу расчисленном светил

Из стихотворения «Портрет» (1828) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Иносказательно о человеке, неожиданно ворвавшемся в круг чуждых ему людей; о том, кто действует, сообразуясь только со своими принципами, нормами и т. д. (шутл.).

Как белка в колесе

Из басни «Белка» (1833) *И. А. Крылова* (1769—1844). В ней рассказывается о белке, бегающей целый день в колесе на окне барского дома: «Так бегала она, что лапки лишь мелькали и раздувался пышный хвост».

И при этом она была твердо убеждена в том, что занята очень важным делом. На вопрос Дрозда, чем она занимается, Белка гордо отвечает:

Я по делам гонцом у барина большого;
Ну некогда ни пить, ни есть,
Ни даже духу перевести...

Но Дрозд по-своему прокомментировал усилия Белки:

Да, — улетаю, Дрозд сказал, — то ясно мне,
Что ты бежишь, а все на том же ты окне.



Мораль басни:

Посмотришь на дельца иного:
Хлопочет, мечется, ему дивятся все;
Он, кажется, из кожи рвется,
Да только все вперед не подается,
Как Белка в колесе.

Обычно употребляется вне авторского контекста — о действительно очень занятом человеке, который выполняет массу разных дел. Реже — о том, чьи усилия бесплодны, хотя и требуют немало времени и сил.

Как будто тихий ангел пролетел

Иносказательно о внезапно установившейся тишине во время шумного разговора (шутл.-ирон.). См. *Тихий ангел пролетел*.

Как бы чего не вышло

Впервые встречается в «Современной идиллии» *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889), в которой чиновники постоянно повторяют: «Как бы чего из этого не вышло!»

Но популярным это выражение стало благодаря рассказу *Антон Павловича Чехова* (1860—1904) «Человек в футляре». Главный герой этого рассказа — учитель Беликов был крайне осторожным человеком: «Для него ясны были только циркуляры и газетные статьи, в которых запрещалось что-нибудь... В разрешении же и позволении скрывался для него всегда элемент сомнительный, что-то недосказанное и смутное. Когда в городе разрешали драматический кружок, или читальню, или чайную, то он покачивал головой и говорил тихо: «Оно, конечно, так-то так, все это прекрасно, да как бы чего не вышло».

Цитируется как иронический комментарий к поведению робкого, «забитого», излишне осторожного человека, а также к поступкам человека-конформиста, который слепо придерживается обычаев, традиций, норм поведения.

Как в море льются быстрые воды. / Так в вечность льются дни и годы

Из оды «На смерть князя Мещерского» (1779) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816).

Иносказательно о быстротечности жизни.

Как вас теперь называть?

Название кинофильма (1965), снятого режиссером В. Чеботаревым по сценарию *Ю. Лукина*, *М. Прудникова* и *В. Чеботарева*. Фильм посвящен советским чекистам, действовавшим в тылу немецко-фашистских войск. Его последний эпизод — встреча бывшего генерала СС (актер В. Стрельчик) и советского разведчика (актер Анатолий Азо), состоявшаяся на Красной площади во время торжественного парада, посвя-



щенного 20-летию Победы Советского Союза над фашистской Германией. Полковник Советской армии подходит к иностранному туристу («скотопромышленнику из Аргентины», по словам его переводчицы), говорит ему: «Простите, генерал, когда-то, обращаясь ко мне, вы не знали, как меня называть. Как теперь я должен обращаться к вам?»

Обычно используется шутливо-иронически, как упрек в адрес человека, совершившего некий проступок, в смысле: ну и как теперь после этого к вам относиться?

Как вспомнишь, так вздрогнешь

Фраза из сценки «Одиннадцать неизвестных» из спектакля Ленинградского театра миниатюр «От двух до пятидесяти» (1960). Авторы — *Михаил Маркович Гиндин* (1929—1988), *Генрих Семенович Рябкин* (1927—1992) и *Ким Иванович Рыжов* (р. 1931). Их коллективный псевдоним — Гин-ряры.

Полностью: *Как вспомнишь, так вздрогнешь, а вздрогнешь — мороз по коже!*

Фраза получила известность в исполнении Аркадия Райкина.

Как дошел ты до жизни такой?

Первоисточник — стихотворение «Убогая и нарядная» (1857) *Н. А. Некрасова* (1821—1877), в котором говорится о петербургской проститутке:

Подзовем-ка ее да расспросим:
«Как дошла ты до жизни такой?..»

Шутливо-ироническое недоумение, сожаление по поводу неприятностей, постигших человека.

Как dandy лондонский одет

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. I, строфа 4).

Шутливо-иронически о человеке, который одет модно, во всё новое — «с игопочки».

Как живой / с живыми говоря

Из поэмы «Во весь голос» (1930) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Слушайте, / товарищи потомки,
агитатора, / горлана-главаря.
Заглуша / поэзии потоки,
я шагну / через лирические томики,
как живой / с живыми говоря.

Иносказательно о бессмертии творческого наследия кого-либо; о том, что человек живет и после смерти — в своих делах, творчестве, в данном случае — поэтическом.



Как здорово, что все мы здесь сегодня собрались

Название и строка из песни (1979) поэта и барда *Олега Григорьевича Митяева* (р. 1958), которую он впервые исполнил на Ильменском фестивале самодельной песни (1979):

Изгиб гитары желтый ты обнимаешь нежно,
Струна осколком эха пронзит тугую высь.
Качнется купол неба большой и звездноснежный.
Как здорово, что все мы здесь сегодня собрались.

Иносказательно: выражение радости от встречи с друзьями, добрыми знакомыми, единомышленниками и т. д.

Как знал он жизнь, как мало жил

Из стихотворения «Поэт и друг» (1827) *Дмитрия Владимировича Веневитинова* (1805—1827). Эта же строка была высечена на его могильном камне на кладбище Симонова монастыря в Москве.

Иносказательно об умном, тонком (художнике, поэте, литераторе) человеке, прожившем короткую жизнь.

Как зюзя пьяный

Из романа в стихах (гл. 6, строфа 5) «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Речь идет о соседе Ленского — Зарецком:

С коня калмыцкого свалясь,
Как зюзя пьяный, и французам
Достался в плен...

В Псковской области «зюзя» — местное название свиньи (см.: Мокиенко В. М. //Русская речь. 1973. № 5).

Иносказательно: в стельку, мертвецки пьяный человек. Аналог просторечного выражения «пьяный, как свинья». Отсюда и просторечный глагол «назюзюкаться» — напиться пьяным.

Как король на именинах

Из авторской песни «Фонарики» («Ночные фонарики», 1953) *Глеба Яковлевича Горбовского* (р. 1931).

В оригинале: *Лежу на нарах, как король на именинах...*

Как мало прожито, как много пережито!

Из стихотворения «Завеса сброшена» (1882) популярного в конце XIX в. русского поэта *Семена Яковлевича Надсона* (1862—1887).

Иносказательно о небольшом отрезке времени, в течение которого человеку довелось пережить много разных событий.



Как много девушек хороших, как много ласковых имен!

Из песни «Как хорошо на свете жить», написанной Исааком Дунаевским на слова *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для кинофильма «Веселые ребята» (1934, режиссер-постановщик Григорий Александров).

Как молоды мы были

Из песни, написанной композитором Александрой Пахмутовой на слова поэта и прозаика *Николая Николаевича Добронравова* (р. 1928) для кинофильма «Моя любовь на третьем курсе» (1977):

Ничто на земле не проходит бесследно,
И юность ушедшая все же бессмертна.
Как молоды мы были,
Как искренне любили,
Как верили в себя!

Возможно, авторы песни заимствовали эту фразу из болгарского фильма «Как молоды мы были» (1961), снятого режиссером Б. Желязковым по сценарию Х. Ганева. (Фильм был назван так в советском прокате.)

Иносказательно: воспоминание о прошедшей молодости, о событиях, чувствах того времени (шутл.-ирон.).

Как нам обустроить Россию?

Название статьи *Александра Исаевича Солженицына* (р. 1918), опубликованной одновременно (18 сентября 1990 г.) в «Литературной газете» и «Комсомольской правде».

Цитируется как шутливо-иронический комментарий к чьим-то глубокомысленным, умозрительным рассуждениям на эту тему.

Как ни садитесь, / Всё в музыканты не годитесь см. А вы, друзья, как ни садитесь / Всё в музыканты не годитесь.

Как один человек

Из *Библии*. Ветхий Завет, Книга Судей (гл. 20, ст. 8): «И восстал весь народ, как один человек, и сказал: не пойдем никто в шатер свой и не обратимся никто в дом свой». Также ст. 11: «И собрались все Израильтяне против города единодушно, как один человек».

Иносказательно: дружно, единодушно.

Как перестать беспокоиться и начать жить

Название книги известного американского специалиста в области человеческих отношений *Дейла Карнеги* (1888—1955).

Шутливо-иронически об образе жизни, о котором приходится только мечтать.



Как пить дать

Выражение изначально имело смысл: как только человек выпьет то, что ему предложат, он немедленно скончается; как пить дадут, так тут же он и умрет (речь идет о яде).

Например, у писателя Ивана Лажечникова (1792—1869) в романе «Басурман» (1838) говорится: «Не лечит ли уж кого из ваших слуг? Боже сохрани! Раз вздумал один здешний барин, старичок, полечиться у него: как пить дал, отправил на тот свет. Да и мальчик баронский, слуга, которого он любил как сына, лишь приложился к губам мертвого, чтоб с ним проститься... тут же испустил дух. Так сильно было зелье, которое Антон дал покойнику».

В этом же смысле употребляет это выражение и писатель Павел Мельников-Печерский (1818—1883): «Здесь ведь народец-от ой-й!.. — Небывалого, вот хоть тебя к примеру взять, оплетут, как пить дадут — мигнуть не успеешь» («В лесах»).

В современной речи выражение утратило первоначальный мрачный смысл и употребляется только в значении — точно, наверняка, непременно и т. п.

Как разведчик разведчику скажу вам

Из советского кинофильма «Подвиг разведчика» (1947), снятого режиссером Борисом Барнетом по сценарию *Михаила Блеймана*: «Как разведчик разведчику скажу вам — вы болван, Штюбинг!»

Сам режиссер сыграл в этом фильме роль пленного немецкого генерала.

Используется как шутливая форма начала разговора, с намеком на что-то общее (работа, интересы и пр.), что связывает собеседников.

Как сердцу выразить себя? см. Мысль изреченная есть ложь.

Как слово наше отзовется см. Нам не дано предугадать, / Как слово наше отзовется.

Как солнце в малой капле вод

Из оды «Бог» (1784) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816).

Шутливо-иронически о чем-то большом, значительном, что дает себя знать и в малых деталях, отражениях.

Как упоительны в России вечера

Название и строка песни (1999) группы «Белый орел». Музыка А. Добронравова, слова *Виктора Ивановича Пеленягрэ* (р. 1959).

Как уст румяных без улыбки. / Без грамматической ошибки / Я русской речи не люблю

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (гл. 3, строфа 28).

Цитируется как шутливая формула самоутешения (извинения) в случае какой-либо допущенной погрешности против правил русского языка.



Как хороши, как свежи были розы

Из стихотворения «Розы» (впервые напечатано в «Собрании стихотворений» в 1835 г. без указания имени автора) поэта пушкинской поры *Ивана Петровича Мятлева* (1796—1844):

Как хороши, как свежи были розы
В моем саду! Как взор прельщали мой!
Как я молил весенние морозы
Не трогать их холодною рукой!

Эти строки более известны благодаря И. С. Тургеневу, который использовал их в одном из своих «стихотворений в прозе» (1882). Поэтому иногда ошибочно автором этих строк считают Тургенева.

Шутливо-иронически о днях молодости, юности.

Как яблочко румян, / Одет весьма беспечно, / Не то, чтоб очень пьян — / А весел бесконечно

Из стихотворения «Как яблочко румян...» французского поэта *Пьера Жана Беранже* (1780—1857) в переводе поэта *Василия Семеновича Курочкина* (1831—1875).

Употребляется как шутливый комментарий к чьему-либо явно нетрезвому виду и поведению, а также как формула самооправдания человека, явившегося куда-либо навеселе.

Какая гадость эта ваша заливная рыба!

Из кинофильма «Ирония судьбы, или С легким паром!» (1975), снятого режиссером *Эльдаром Александровичем Рязановым* (1927) по сценарию, написанному в соавторстве с *Эмилем Вениаминовичем Брагинским* (1921—1998). Слова Ипполита (актер *Юрий Яковлев*).

Используется как шутливая форма осуждения чего-либо (необязательно какого-либо блюда).

Какая глыба, какой матерый человечине!

Слова *В. И. Ленина* (1870—1924) о писателе *Льве Толстом*, приведенные в очерке *Максима Горького* «В. И. Ленин» (1924).

В оригинале: *Какая глыба, а? Какой матерый человечине?*

Иронически о ярком, неординарном человеке.

Какие люди в Голливуде!

Название и строка песни, написанной композитором А. Кривицким на стихи поэтессы *Ларисы Алексеевны Рубальской* (р. 1945).

Обычно цитируется шутливо-иронически при неожиданной встрече.



Какие перышки, какой носок!

Из басни «Ворона и Лисица» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844). Лисица льстит Вороне, сидящей на суку с сыром в клюве:

Ну что за шейка, что за глазки!
Рассказывать, так, право, сказки!
Какие перышки, какой носок!
И, верно, ангельский быть должен голосок!

Иронический комплимент ухоженному, разодетому человеку, весьма озабоченному впечатлением, которое он производит на окружающих.

Каким ты был, таким остался

Из песни, написанной композитором Исааком Дунаевским на слова поэта *Михаила Васильевича Исаковского* (1900—1973) для кинофильма «Кубанские казаки» (1950, режиссер Иван Пырьев):

Каким ты был, таким остался,
Орел степной, казак лихой...
Зачем, зачем ты снова повстречался,
Зачем нарушил мой покой?

Употребляется как шутивно-иронический комментарий к словам и делам неизменившегося с былых времен человека.

Какое время на дворе — / таков мессия

Из стихотворения «Реквием» (1980), которое его автор — поэт *Андрей Андреевич Рождественский* (р. 1933) — написал на смерть актера и поэта *Владимира Высоцкого* (1938—1980):

О златоустом блатаре
Рыдай, Россия!
Какое время на дворе —
Таков мессия.

В смысле: у каждого времени свои пророки и герои, и они таковы, каково само это время, которое их порождает.

Какое, милые, у нас тысячелетье на дворе?

Из стихотворения «Про эти стихи» (лето, 1917) поэта *Бориса Леонидовича Пастернака* (1890—1960):

В кашне, ладонью заслонясь,
Сквозь фортку крикну детворе:
Какое, милые, у нас
Тысячелетье на дворе?

Цитируется как комментарий к поступку или словам, явно несообразным с требованиями времени (ирон.).

Какой артист погибает!

С латинского: *Qualis artifex pereo!* [квалис артифэкс пэрэо].

Последние слова римского императора *Нерона* (37—68), произнесенные им перед самоубийством, — он всю жизнь считал себя по призванию прежде всего актером, а уж затем императором.

Как пишет в «Жизнеописаниях двенадцати цезарей» римский историк *Светоний* (Гай Светоний Транквилл, ок. 70 — ок. 140), Нерон, решив покончить с собой, «приказал в своем присутствии вырыть могилу по мерке его тела и вместе с тем собрать, где найдутся, куски мрамора, а также принести воды и дров, которые вскоре понадобятся для его труп». При этом всякий раз он всхлипывал и то и дело повторял: «Какой великий артист погибает!»

Иносказательно о чем-либо лицемерном поведении (ирон.).

Какой же русский не любит быстрой езды? см. И какой же русский не любит быстрой езды?

Какой пример для нас являет это. / Какой урок!

Из пародийной баллады о камергере Деларю «Великодушие смягчает сердца» (первая легальная публ. 1900) поэта *Алексея Константиновича Толстого* (1817—1875):

Потом он членом сделался совета
В короткий срок...
Какой пример для нас являет это,
Какой урок!

Шутливо-иронически о чем-либо поведении, которое (по той или иной причине) служит предметом разговоров, толков и т. д.

Какой, с Божьей помощью, оборот!

С немецкого: *Welche Wendung durch Gottes Führung!*

Первоисточник — депеша, отправленная из-под Седана 2 сентября 1870 г. *Вильгельмом I*, королем прусским (с 1871 г. император объединенной Германии), королеве *Августе*, в которой сообщалось о взятии в плен французской армии вместе с *Наполеоном III*.

В оригинале: *Какой, при руководстве Божиим, поворот!*

Часто встречается в сатирах М. Е. Салтыкова-Щедрина («Письма к тетеньке», «Сказки», «В среде умеренности и аккуратности», «Круглый год» и др.).

Иносказательно о неожиданной развязке какой-либо коллизии, конфликта; о неожиданном развитии событий (шутл.-ирон.).

Какой светильник разума угас! / Какое сердце биться перестало!

Из стихотворения «Памяти Добролюбова» (1864) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иносказательно о кончине выдающегося человека.



Какой черт занес меня на эту галеру!

Первоисточник — комедия «Плутни Скапена» (1671) французского драматурга *Жана Батиста Мольера* (псевдоним Ж. Б. Поклена, 1622—1673). В его пьесе Скапен пытается выманить у скупца Жеронта деньги для его же сына под тем предлогом, что его сына якобы взяли в заложники турки, когда тот пошел к ним на галеру. Скрыге отцу жалко и сына, и денег, поэтому, отсчитывая монеты, он многократно повторяет: «И за каким чертом занесло его на эту галеру!» (действ. 2, явл. 11).

Эти слова Жеронта вызвали к жизни и другое крылатое выражение Мольера: *Я беру свое добро там, где его нахожу*.

Иносказательно: сожаление о собственной неосмотрительности, которая поставила говорящего в сложное, неприятное положение.

Калиф на час

Из арабской сказки «Сон наяву, или Калиф на час», входящей в состав сборника «Тысяча и одна ночь». (Автор первого в Европе перевода с арабского — французский востоковед *Антуан Галлан*.)

В этой сказке молодой багдадец Абу-Гассан зовет к себе в гости незнакомца, не подозревая, что перед ним калиф Гарун-аль-Рашид, гуляющий под видом приезжего купца по Багдаду. Абу-Гассан поделился с незнакомцем своей заветной мечтой — хоть на один день стать калифом. Гарун-аль-Рашид, желая развлечься, подсыпает Абу-Гассану в вино снотворный порошок, дает приказ перенести его во дворец и предписывает своей свите оказывать ему, когда он проснется, почести, подобающие калифу.

Шутка удастся. Абу-Гассан верит, что он настоящий калиф, наслаждается целый день роскошью дворцовой жизни и начинает отдавать разные приказания. Вечером он снова получает вино со снотворным и его, сонного, водворяют домой. В сказке пробуждение Абу-Гассана сопряжено со множеством комических подробностей.

Оперетта Жака Оффенбаха (1819—1880) «Калиф на час» способствовала популярности этого выражения.

Иносказательно о человеке, который наделен властью на короткое время, случайно (ирон.).

Каменное сердце

Из Библии. В Ветхом Завете, в Книге пророка Иезекииля (гл. 11, ст. 19), сказано: «Дух новый вложу в них, и возьму из плоти их сердце каменное, и дам сердце плотное».

Иносказательно: жестокий, лишенный чувства сострадания человек.

Каменный гость

Из драмы «Каменный гость» (1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

В финале этой пьесы появляется каменная статуя Командора, дон Альвара де Сольва, убитого Дон Гуаном (Дон Жуаном), который доби-

вается любви вдовы Командора. Ожившая статуя уводит Дон Гуана за собой в ад.

Иронически о том, кто пришел неожиданно и привел всех в смятение.

Камень вместо хлеба

Из Библии. Новый Завет, Евангелие от Матфея (гл. 7, ст. 9) и Евангелие от Луки (гл. 11, ст. 11).

Иносказательно: самым жестоким образом обмануть чьи-либо надежды. См. также *И кто-то камень положил в его протянутую руку*.

Камень преткновения

Из Библии. Как сказано в Писании, Бог положил в Сионе камень преткновения (от церковно-славянского «преткнуться» — споткнуться), о который спотыкались все неверующие и не соблюдающие законы.

Это выражение встречается и в Ветхом (Книга пророка Исаии, гл. 8, ст. 14), и в Новом Завете. Так, в Послании апостола Павла к Римлянам сказано (гл. 9, ст. 31—33): «А Израиль, искавший закона праведности, не достиг до закона праведности. Почему? потому что *искали* не в вере, а в делах закона; ибо преткнулись о камень преткновения, как написано: вот, полагаю в Сионе камень преткновения и камень соблазна; но всякий верующий в Него, не постыдится».

Иносказательно: препятствие на пути к решению какой-либо задачи.

Камни возопиют

Из Библии. В Евангелии от Луки (гл. 19, ст. 39—40) говорится о том, что ученики Иисуса начали громко славить Бога за те чудеса, которые им довелось увидеть. «И некоторые фарисеи из среды народа сказали Ему: Учитель! запрети ученикам Твоим. Но Он сказал им в ответ: сказываю вам, что если они умолкнут, то камни возопиют».

Позже это было переосмыслено и стало означать нечто настолько ужасное, что не только люди, но и камни возопили бы, если бы были наделены даром речи.

Камня на камне не оставить

Из Библии. Выражение встречается в Евангелии от Марка (гл. 13, ст. 2) и в Евангелии от Матфея (гл. 24, ст. 1—2). В последнем сказано: «И выйдя, Иисус шел от храма; и приступили ученики Его, чтобы показать Ему здания храма. Иисус же сказал им: видите ли всё это? Истинно говорю вам: не останется здесь камня на камне; всё будет разрушено».

Иносказательно: уничтожить, разрушить что-либо до основания.

Камо грядеши?

Из Библии (на церковно-славянском). Рус. пер.: *Куда ты идешь?* Латинская версия: *Quo vadis?* [кво вадис].



Карась-идеалист

Название сатирической сказки (1884) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889), который таким образом решил описать тип идеалиста-общественного деятеля.

Карась-идеалист верит в добро, любовь, всеобщее счастье и необходимость гражданского чувства. Уверен, что и щука его не съест — надо только ей всю «правду выложить». И, встретившись однажды со щукой, начинает убеждать ее, что все рыбы должны плавать свободно, жить в согласии, жить своим трудом, в том числе и щука. И, надеясь ее окончательно урезонить, карась задает ей вопрос: «Знаешь ли ты, что такое добродетель?» Щука «разинула рот от удивления. Машинально потянула она воду и, вовсе не желая проглотить карася, проглотила его».

В сборнике сатирических очерков «Благонамеренные речи» (1872—1876) Салтыков-Щедрин писал: «Горе «карасям», дремлющим в неведении, что провиденциальное их назначение заключается в том, чтобы служить кормом для щук, наполняющих омут жизненных основ».

Иронически о человеке, ставшем жертвой своего, своих иллюзий.

Каратаевщина

В основе выражения — фамилия Платона Каратаева, одного из героев романа «Война и мир» (1863—1869) *Л. Н. Толстого* (1828—1910). Каратаев — крестьянин, чье смирение и «непротivление злу» выражает, по мысли Толстого, сущность русского крестьянства, его подлинную, глубинную мудрость.

Понятие «каратаевщина» служит для выражения негативного отношения как к образу Каратаева, так и к толстовской проповеди «непротivления злу насилем».

Иногда, как имя нарицательное, иронически используется и сама фамилия этого персонажа: о смиренном, благодушно настроенном человеке, который даже гордится своим смирением и скудостью жизненных запросов.

Караул устал

Слова начальника охраны Таврического дворца матроса *Анатолия Григорьевича Железнякова* (1895—1919), обращенные к председателю Учредительного собрания В. М. Чернову в ночь с 5 на 6 января 1918 г., когда оно было распушено большевиками (по решению В. И. Ленина и комиссара П. Е. Дыбенко).

Из стенограммы заседания Учредительного собрания (цит. по публикации в газ. «Советская Россия» от 30 июля 1989 г.):

Гражданин матрос. Я получил инструкцию, чтобы довести до вашего сведения, чтобы все присутствующие покинули зал заседания, потому что караул устал. (Голоса: Нам не нужно караула!)

Председатель. Какую инструкцию? От кого?

Гражданин матрос. Я являюсь начальником охраны Таврического дворца, имею инструкцию от комиссара Дыбенко.

Председатель. Все члены Учредительного собрания также очень устали, но никакая усталость не может прервать оглашения того земельного закона, которого ждет Россия. (Страшный шум. Крики: Довольно, довольно!) Учредительное собрание может разойтись лишь в том случае, если будет употреблена сила! (Шум, голоса: Долой Чернова!)

Гражданин матрос. Я прошу немедленно покинуть зал заседания...

Выражение обычно используется как фраза-символ вооруженного переворота.

Шутливо: предложение закончить затянувшееся заседание.

Карфаген должен быть разрушен

С латинского: *Carthaginem esse delendam* [картагинэм эссе дэлендам]. В оригинале: *Ceterum censeo Carthaginem esse delendam* [цэтэрум сэнсео картагинэм эссе дэлендам] — *А кроме того, я утверждаю, что Карфаген должен быть разрушен.*

Древнегреческий историк Плутарх (ок. 45 — ок. 127) в своем сочинении «Жизнь Катона Старшего» сообщает, что римский полководец и государственный деятель *Катон Старший* (Марк Порций Катон, 234—149 до н. э.), непримиримый враг Карфагена, такими словами заканчивал каждое свое выступление в римском сенате. Плутарх пишет: «Говорят, что Катон, о чем бы ему ни приходилось говорить в сенате, прибавлял каждый раз: «А кроме того, я полагаю, что Карфаген не должен существовать».

Фраза-символ неуклонной воли, решимости (или объективной, насущной необходимости) покончить со злом, которое не может быть более терпимо.

Кассандра

Из поэмы «Илиада» поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.). Кассандра — дочь троянского царя Приама, которую влюбленный в нее бог Аполлон наделил даром прорицания. Но когда она отвергла его любовь, он, чтобы отомстить ей, сделал так, что ее предсказаниям перестали верить, сколь бы убедительны они ни были. Так, Кассандра тщетно предупреждала троянцев, что деревянный конь, которого они внесли в город, принесет им гибель (по Вергилию, «Энеида»). Ее никто не послушал, и Троя погибла.

Иносказательно: 1. Человек, который точен в своих предсказаниях будущего, как правило, в том, что касается возможных бед, неприятностей, проблем и т. п. 2. Реже — о человеке, который, располагая точной информацией, знаниями, предостерегает окружающих об опасности, возможных неприятностях и т. п., но встречает недоверие.

Кастальский ключ

Из древнегреческой мифологии. Покровитель искусств бог Аполлон однажды воспылал страстью к нимфе, которую звали Касталия, но она



его любовь отвергла. Спасаясь от Аполлона, она бросилась в ручей и в нем исчезла. Тогда в память о Касталии бог искусства наделил этот источник волшебным свойством — каждый, кто пил из него, становился поэтом.

Иносказательно: символ поэтического вдохновения или дара (высокопарн., поэтич.).

Кастор и Поллукс

Из древнегреческой мифологии. Близнецы Кастор и Полидевкт (рим. — Поллукс) — сыновья Зевса и Леды. В «Одиссее» о них говорится как о детях Леды и Тиндарея, сына спартанского царя.

По другой версии мифа, отец Кастора — смертный человек по имени Тиндарей, а отец Поллукса — бог Зевс, поэтому первый, рожденный от человека — смертен, а второй — подобно богу, живет вечно. Когда убили Кастора, Поллукс стал умолять Зевса, чтобы тот дал умереть и ему. А Зевс предложил ему выбор — либо вечно пребывать на Олимпе без брата, либо вместе с Кастором жить один день на Олимпе, а другой — в царстве Аида. Поллукс выбрал последнее.

Шутливо-иронически о верных, неразлучных друзьях.

Категорический императив

Из труда «Основы метафизики нравов» немецкого философа *Иммануила Канта* (1724—1804). Он понимает под этим императивом абсолютное, полное подчинение человека закону морали, выше которого ничего нет и быть не может, закону, который должен действовать с непреклонностью объективного закона природы.

Шутливо-иронически: то, что нужно сделать во что бы то ни стало.

Катон

Древнеримский полководец, оратор, писатель и государственный деятель *Катон Марк Порций Старший* (234—149 до н. э.), по сообщениям древнегреческого историка Плутарха (ок. 45— ок. 127), отличался непреклонностью и честностью, из-за чего нажил себе много врагов. Плиний Старший (23—79) рассказывает, что Катон 44 раза привлекался к суду, но ни разу не был осужден. Обычно имя Катона упоминается в связи с его известной фразой, ставшей крылатым выражением. См. *Карфаген должен быть разрушен*.

Имя нарицательное для честного человека, неуклонно отстаивающего законы чести и нормы морали (шутл.).

Каучуковые законы

Из речи депутата немецкого рейхстага *Ласкера* (декабрь, 1875) о проекте нового уголовного законодательства.

Иносказательно о несовершенных законах, которые позволяют властям использовать их в своих интересах (неодобр.).



Кающаяся Магдалина

Первоисточник — *Библия*. В Новом Завете (Евангелие от Марка, гл. 16, ст. 9; Евангелие от Луки, гл. 7, ст. 37—48) повествуется о бывшей блуднице Марии Магдалине (названной так по месту рождения — городу Магдале), которая была возвращена к праведной жизни Иисусом, изгнавшим из нее семь бесов. После этого Мария Магдалина стала верной последовательницей Иисуса.

В Средние века «кающимися магдалинами» стали называть женщин, оставивших проституцию и вернувшихся к нормальной жизни. Это название впервые встречается в устах соответствующих обитателей (для «кающихся магдалин»), возникших в Средние века при женских монастырях Европы. Первые упоминания о таких учреждениях относятся к 1250 г. (города Вормс и Мец). С 1833 г. такие институты («магдалинские убежища») стали появляться и в России.

Образ кающейся Магдалины был очень популярен у мастеров итальянского Возрождения. На этот сюжет писали картины Тициан (1477—1576), Корреджо (1489—1534), Гвидо Рени (1575—1642) и др., что сделало выражение «кающаяся магдалина» популярным.

В современном языке употребляется преимущественно по поводу тех, кто лицемерно кается в своих прегрешениях (ирон.).

Квазимодо

Из романа «Собор Парижской Богоматери» (1831) французского писателя-романтика *Виктора Гюго* (1802—1885). Квазимодо — горбатый, уродливый звонарь. Имя представляет собой латинский оборот — *Quasi modo* [квази модо] — *Нечто, вроде...* — то есть его в данном случае можно перевести как «Нечто, что только отдаленно напоминает человека».

Иносказательно о человеке с уродливой внешностью.

Квасной патриотизм

Из сочинения «Письма из Парижа» (1827) поэта *Петра Андреевича Вяземского* (1792—1878).

Впервые опубликовано в журнале «Московский телеграф» под псевдонимом «Г. Р.-К.», чтобы, как писал Вяземский, «сбивать с толку московских читателей». Под этим псевдонимом поэт подразумевал своего приятеля Григория Римского-Корсакова, «всею в Москве известного».

В своих «Письмах из Парижа» Вяземский писал: «Многие признают за патриотизм безусловную похвалу всему, что свое. Тюрго называл это лакейским патриотизмом, *du patriotisme d'antichambre* (буквально «патриотизм прихожей»). Прихожая, она же лакейская — место, где обычно находятся лакеи. — *Сост.*) У нас можно бы его назвать квасным патриотизмом. Я полагаю, что любовь к отечеству должна быть слепа в пожертвованиях ему, но не в тщеславном самодовольстве; в эту любовь может входить и ненависть. Какой патриот, какому народу ни принадлежал бы он, не хотел бы выдрать несколько страниц из истории отечественной и



не кипел негодованием, видя предрассудки и пороки, свойственные его согражданам? Истинная любовь ревнива и взыскательна».

Позже, когда Вяземский будет помещать эти «Письма из Парижа» в собрание своих сочинений, он пометит этот отрывок сноской, где специально отметит свое авторство выражения «квасной патриотизм»: «Здесь в первый раз появилось это шуточное определение, которое после так часто употреблялось и употребляется» (Полн. собр. соч. Т. 1. СПб., 1878).

А в своих «Записных книжках» он специально остановится на разнообразиях псевдопатриотизма: «Выражение *квасной патриотизм* шутя было пушено в вход и удержалось. В этом патриотизме нет большой беды. Но есть и сивушный патриотизм; этот пагубен: упаси Боже от него! Он помрачает рассудок, ожесточает сердце, ведет к запою, а запой ведет к белой горячке. Есть сивуха политическая и литературная, есть и белая горячка политическая и литературная».

Иносказательно: ложно понятая любовь к родине, синоним нерассуждающего ура-патриотизма, когда восхваляется все свое — потому что оно свое, отвергается все чужое — потому что оно чужое (неодобр., презрит., ирон.).

Кво вадис? см. Камо грядеши?

Кесарю кесарево, а Богу Богово

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 22, ст. 15—21) приведен ответ Иисуса Христа людям, посланным от фарисеев. Намереваясь «уловить Его в словах», они спросили Иисуса: позволительно ли платить налоги кесарю? Иисус, указывая на динарий (римская монета) с изображением кесаря, спросил их: «Чье это изображение и надпись? Говорят Ему: кесаревы. Тогда говорит им: итак отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу».

Иногда цитируется на церковно-славянском: «Воздатите кесарева кесареви и божия богу».

Обычно употребляется в узком, житейском смысле: каждому свое, каждому — по заслугам.

Кинжал в грудь (сердце) см. О люди! порождения крокодилов!

Кинематограф — единственное утешение в жизни женщины

Из повести (гл. 1) «Собачье сердце» (1925, опубл. 1987) *Михаила Афанасьевича Булгакова* (1891—1940). Слова собаки, которую окружающие зовут Шариком (до того, как она стала Шариковым).

В оригинале: *Ей и на кинематограф не хватает, а кинематограф у женщины единственное утешение в жизни.*

Цитируется как шутивно-иронический комментарий по поводу женской любви к кино вообще и телесериалам в частности.



Кисейная барышня

Из романа «Мещанское счастье» (1861) *Николая Герасимовича Помяловского* (1835—1863): «Кисейная девушка!.. Ведь жалко смотреть на подобных девушек — поразительная неразвитость и пустота!.. Читали они Марлинского, пожалуй, и Пушкина читали; поют «Всех цветочков более розу я любил» да «Стонет сизый голубочек»; вечно мечтают, вечно играют... Ничто не оставит у них глубоких следов, потому что они не способны к сильному чувству. Красивы они, но не очень: нельзя сказать, чтобы они были очень глупы... Легкие, бойкие девушки, любят сентиментальничать, нарочно картавить, хохотать и кушать гостинцы... И сколько у нас этих бедных кисейных созданий!»

Таким образом, изначально выражение характеризовало девушку не очень умную, недостаточно образованную, довольствующуюся простыми житейскими радостями.

Позже это выражение приобрело другой смысл, в котором и употребляется в настоящее время — изнеженная, избалованная девушка (ирон., неодобр.).

Кит Китьч

Из комедии «В чужом пиру похмелье» (1856) *Александра Николаевича Островского* (1823—1886), в которой один ее персонажей называет так другого — купца Тита Титьча Брускова.

Иносказательно о богатом, заносчивом и невежественном самодуре. В этом смысле употребляются оба варианта имени — Тит Титьч и Кит Китьч (ирон.).

Кифа Мокиевич

Из поэмы (т. I, гл. 11) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852): «Кифа Мокиевич, человек нрава кроткого, проводивший жизнь халатным образом. Семейством своим он не занимался; существование его было обращено более в умозрительную сторону и занято следующим, как он называл, философическим вопросом: «Вот, например, зверь, — говорил он, ходя по комнате, — зверь родится нагишом. Почему же именно нагишом? Почему не так, как птица? почему не вылупливается из яйца? Как, право, того: совсем не поймешь натуры, как побольше в нее углубишься!» Так мыслил обитатель Кифа Мокиевич».

Имя нарицательное для малообразованного человека, предающего нелепым, умозрительным умствованиям, пустым, досужим рассуждениям (шутл.-ирон.).

Клеветники в аду почетней змей

Из басни «Клеветник и Змея» (1815) *И. А. Крылова* (1769—1844). «По случаю какому-то, в аду» Змея с Клеветником заспорили, кому из них принадлежит более почетное место, то есть «кто ближнему наделал больше бед».



ги вы намереваетесь воевать с родственной вам по крови нацией?» На что посол заметил: «Да, но на этом клочке стоит подпись Англии...» Война стала неизбежной.

В ночь с 4 на 5 августа Великобритания объявила войну Германии. 8-го числа того же месяца Эдуард Гошен послал в Лондон отчет о своей беседе с канцлером, упомянув особо и о «клочке бумаге». Позже это выражение вошло в «синюю книгу», которую выпустило английское правительство, чтобы представить миру и общественности свою позицию в этой войне. Слова были подхвачены прессой стран Антанты и стали широко известными как символ циничного отношения к международным договорам и международному праву вообще.

Иронически о документе, который кто-либо считает юридически ничтожным, не имеющим силы.

Клубничка

Из поэмы (гл. 4) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Ноздрев рассказывает Чичикову о своем новом приятеле, «премилом человеке» и «по всей форме кутиле» поручике Кувшинникове, с которым он познакомился на ярмарке: «А какой, если б ты знал, волокита Кувшинников! Мы с ним были на всех почти балах. Одна была такая разодетая, рюши на ней, и трюши, и черт знает чего не было... я думаю себе только: «Черт возьми!» А Кувшинников, то есть это такая бестия, подсел к ней и на французском языке подпускает ей такие комплименты... Поверишь ли, простых баб не пропустил. Это он называет: попользоваться насчет клубнички».

Другой эпизод этого же рассказа: «В театре одна актриса так, каналья, пела, как канарейка! Кувшинников, который сидел возле меня, — «Вот, говорит, брат, попользовался бы насчет клубнички!»

В XIX в. это выражение не только стало весьма расхожим, но и послужило основой для иных словообразований. Так, М. Е. Салтыков-Щедрин говорил о «клубницизме» как об одном из направлений русской литературы, представленном малохудожественными произведениями, главное место в которых занимает любовная интрига.

Шутливо-иронический синоним для темы эротики, интимных отношений.

Клятва Ганнибала см. Аннибалова клятва.

Книга есть жизнь нашего времени

Из рецензии на книгу Владимира Одоевского «Детские сказки дедушки Иринья» (1840) *Виссариона Григорьевича Белинского* (1811—1848): «Книга есть жизнь нашего времени. В ней все нуждаются — и старые, и молодые, и деловые, и ничего не делающие; дети — также».

Иносказательно: книга всегда отражает время, в которое она была написана, его атмосферу, идеи, ценности, общественные настроения и т. д.



Книга жизни

Из *Библии*. Книга, в которую вписаны имена всех людей, живущих на земле. Имена тех, кто грешит, Бог из книги «изглаживает», то есть стирает.

Ветхий Завет (Исход, гл. 32, ст. 33): «Господь сказал Моисею: того, кто согрешил предо Мною, изглажу из книги Моей».

В Новом Завете, в Откровении апостола Иоанна Богослова (Апокалипсисе), сказано (гл. 3, ст. 5): «Побеждающий облечется в белые одежды; и не изглажу имени его из книги жизни...» Это выражение встречается и в других местах Нового Завета.

Иносказательно: общечеловеческая история; историческая память; судьба человека; прожитая жизнь.

Книга за семью печатами

Из *Библии*. В Новом Завете, в Откровении Святого Иоанна Богослова (Апокалипсисе) (гл. 5, ст. 1—3), сказано: «И видел я в деснице у Сидящего на престоле книгу, написанную внутри и отвне, запечатанную семью печатами. И видел я Ангела сильного, провозглашающего громким голосом: кто достоин раскрыть сию книгу и снять печати ее? И никто не мог, ни на небе, ни на земле, ни под землею, раскрыть сию книгу, ни посмотреть в нее».

Иносказательно о чем-то недоступном для понимания.

Книги имеют свою судьбу

С латинского: *Habent sua fata libelli* [хабэнт суа фата либэлли].

Из стихотворного трактата «О буквах, слогах, стопах и метрах» (ст. 258) римского грамматика *Теренциана Мавра* (III в.).

В оригинале: *Книги имеют свою судьбу — сообразно тому, как их принимает читатель.*

Смысл выражения: о судьбе книги нельзя судить по первой реакции на нее, возможно, что в будущем потомки ее оценят иначе, чем современники.

Книжники и фарисеи

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 23, ст. 14) сказано: «Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что поедаете дома вдов и лицемерно долго мулитесь».

«Книжники» — догматические толкователи ветхозаветных законов.

«Фарисеи» — члены древнеиудейской религиозной секты, отличавшиеся крайним фанатизмом и особым рвением в исполнении обрядов, соблюдении правил внешнего благочестия.

Иносказательно о демагогах, лицемерах, ханжах, прикрывающих, оправдывающих собственные корыстные интересы цитатами из авторитетных источников, постоянными ссылками на них.



Коварный Альбион

Альбион — древнее название Англии, известное еще с античных времен.

Впервые в литературе словосочетание появилось, видимо, в стихотворении, которое написал французский маркиз де Ксимен (1726—1817) по поводу введения с 5 октября 1793 г. во Франции нового республиканского календаря. В этом сочинении поэт призывает атаковать на море «коварный Альбион».

Близкие по смыслу выражения — «английское коварство», «коварный англичанин», «коварный остров» и т.п. — были очень популярны во Франции эпохи Великой французской революции и последующих лет наполеоновского правления, поскольку Великобритания последовательно боролась с революционной Французской республикой — отказалась признать новое государство, после казни короля Людовика XVI организовала антифранцузскую коалицию держав и т. д.

Об английском коварстве вновь заговорили во Франции после того, как Лондон нарушил 12 мая 1803 г. Амьенский мир, заключенный (25 марта 1802 г.) с Наполеоном, который в противном случае угрожал Великобритании применением вооруженной силы. Все время правления Наполеона выражение «коварный Альбион» постоянно присутствует во французской печати и в политической риторике.

Позже этот образ приобретает общеевропейскую популярность. В 1840 г. началась война между Египтом и Турцией, в которой Франция поддержала Египет, а Великобритания вступила в коалицию стран (Россия, Австрия и Пруссия), поддерживавших Турцию. Выражение вновь получило широкое хождение: Генрих Гейне писал 27 июля 1840 г. («Лютетия», 14—27 июля 1840 г.), что «коварный Альбион» — лозунг всех французов, кроме легитимистов, ожидающих поддержки из-за рубежа.

В России это выражение приобрело особую популярность во время Крымской войны (1853—1856), когда недавние противники — Великобритания и Франция — объединились в войне против России на стороне Турции.

У сетований на «английское коварство» — давняя предыстория. Впервые эта мысль встречается в исторической хронике 1209—1210 гг., принадлежащей писателю *Отто Санкт-Блазенскому*, который говорит в ней о «коварной Англии» (*Anglia perfida*). Поводом для этих слов послужило поведение короля Ричарда Львиное Сердце во время третьего крестового похода.

Иносказательно о внешней политике Англии, неуклонно преследующей только свои национальные цели, ради которых она может идти на отказ от ранее достигнутых договоренностей, союзных договоров и т. д. (ирон.).

Когда б вы знали, из какого сора...

Из стихотворения «Мне ни к чему одические рати...» (1940) *Анны Андреевны Ахматовой* (1889—1966):

Когда б вы знали, из какого сора
Растут стихи, не ведая стыда.
Как желтый одуванчик у забора,
Как лопухи и лебеда.

Сердитый окрик, дегтя запах свежий,
Таинственная плесень на стене...
И стих уже звучит, задорен, нежен,
На радость всем и мне.

Иносказательно о сложных, противоречивых путях рождения художественного произведения.

Когда в товарищах согласья нет, / На лад их дело не пойдет

Из басни «Лебедь, Щука и Рак» (1816) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Употребляется в прямом смысле.

См. также *Лебедь, Рак и Щука*.

Когда говорят пушки, музы молчат

С латинского: *Inter arma silent Musae* [интер арма silent музэ].

Выражение было создано на основе другого — старой поговорки, употребительной еще в Древнем Риме: *Когда гремит оружие, законы молчат* — *Inter arma silent leges* [интер арма silent легэс]. Последняя поговорка известна из речи (52 до н. э.) Марка Туллия Цицерона в защиту Милона.

Иносказательно: искусство отходит на второй план, когда страна ведет военные действия.

Когда еще я не пил слез / из чаши бытия

Из стихотворения «Элегия» (1822) поэта пушкинских времен *Антон Антонович Дельвига* (1798—1831):

Когда еще я не пил слез
Из чаши бытия, —
Зачем тогда, в венке из роз,
К теням не отбыл я!

Строчка стала крылатой благодаря романсу, который был написан на эти стихи. А. П. Чехов («Ионыч», 1898): «Весной, в праздник — это было Вознесение, — после приема больных, Старцев отправился в город, чтобы развлечься немножко и кстати купить себе кое-что. Он шел пешком, не спеша (своих лошадей у него еще не было), и все время напевал:

Когда еще я не пил слез из чаши бытия...»

Шутливо-иронически о беззаботном времени детства и юности.



Когда идея овладевает массами, она становится материальной силой см. Идея становится материальной силой, когда она овладевает массами.

Когда легковверен и молод я был

Из стихотворения «Черная шаль» (1820) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Строка стала популярной благодаря известному романсу (1823), который был написан на эти стихи русским композитором *А. Н. Верстовским*.

Иносказательно о молодости, когда человек еще доверчив, наивен, не знает обид и разочарований (самоирон.).

Когда мужик не Блюхера, / И не милорда глупого — / Белинского и Гоголя / С базара понесет? см. Эх! эх! придет ли времячко, когда...

Когда мы были молодые / И чушь прекрасную несли

Из стихотворения «Когда мы были молодые...» (1968) поэтессы *Юнны Петровны Мориц* (р. 1937). Строки получили популярность благодаря песне «Когда мы были молодые» (1976), написанной Сергеем Никитиным. Текст его песни был составлен из двух стихотворений Юнны Мориц: «Хорошо — быть молодым!» (1975) и «Когда мы были молодые...» (1968).

Шутливо-иронически о днях молодости.

Когда народы, распри позабыв, / В великую семью соединятся

Из стихотворения «Он между нами жил» (1834) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Цитируется как поэтический образ всеобщего мира, согласия.

Когда пришли за коммунистами, я промолчал (не протестовал), потому что не был коммунистом. Когда пришли за евреями, я промолчал, потому что не был евреем. Когда пришли за католиками, я промолчал, потому что был протестантом. А когда пришли за мной, к этому времени не осталось никого, кто мог бы вступить за меня (протестовать)

Слова немецкого протестантского теолога и настоятеля прихода в Дале-ме (район Берлина), одного из руководителей «исповедальной церкви» *Мартина Нимёллера* (1892—1984), который подвергался преследованиям со стороны нацистов и долгое время (с 1937 по 1945 г.) находился в заключении — в тюрьме и концлагере.

В англоязычных странах эти слова обычно цитируются, со ссылкой на официальное издание конгресса США «Congressional records» от 14 октября 1968 г., в следующем виде: «Когда Гитлер начал преследовать

евреев, это меня не касалось, ведь я не был евреем. И когда Гитлер начал преследовать католиков, это меня не касалось, ведь я не был католиком. И когда Гитлер начал преследовать профсоюзы, это меня не касалось, ведь я не был членом профсоюза. А когда Гитлер начал преследовать меня и евангелическую Церковь, не осталось уже никого, кого бы это касалось».

Возможно, это перефразировка фрагментов проповеди Нимёллера во Франкфурте-на-Майне (6 января 1946 г.): «...Те, кто тогда (в 1933 г. — *Сост.*) попадал в концентрационные лагеря, были коммунистами. Кого это касалось? [...]. Затем наступил черед ликвидации больных, т. н. «неизлечимых». [...] И наконец очередь дошла до самой (евангелической. — *Сост.*) Церкви. Тогда мы попытались что-то сказать, но нас никто не услышал. Преследования евреев [...], ведь об этом писали газеты. [...] Мы предпочли промолчать». (Martin Niemöller über die deutsche Schuld... Zürich, 1946).

Цитируется как напоминание о неизбежных последствиях конформизма, социальной апатии, равнодушия к судьбе ближнего.

Когда умирают, так это надолго

Из песни «Вакхический бред» французского поэта и драматурга *Марка Антуана Дезожье* (1772—1828).

Иносказательно о серьезном отношении к жизни и смерти.

Когда я слышу слово «культура», я хватаюсь за пистолет

Ошибочно приписывается Герингу, Геббельсу и др.

Из пьесы «Шлагетер» (1933) немецкого поэта, драматурга и национал-социалиста *Ганса Йоста* (1890—1978). Ее главный герой — молодой немец Альберт Лео Шлагетер, нацист, который в 1923 г. был казнен французами, оккупировавших Рур после Первой мировой войны, за диверсию, устроенную им на железной дороге Дюссельдорф — Дуйсбург. Нацистская пропаганда, не без участия Йоста, сделала из него «мученика за идеи национал-социализма».

В оригинале: *Когда я слышу слово «культура», я снимаю с предохранителя свой револьвер.*

У пьесы было посвящение: «Написано для Адольфа Гитлера, с трепетным благоговением и неизменной преданностью». На премьере пьесы в Берлине (1933) присутствовал рейхсминистр народного просвещения и пропаганды Йозеф Геббельс.

Автор пьесы играл крупную роль в проведении национал-социалистической культурной политики. В 1929 г. Йост возглавил партийную организацию поэтов-нацистов, в 1933 г., после прихода Гитлера к власти, сменил писателя Генриха Манна на посту президента Академии немецкой культуры, а также возглавил Прусский государственный театр. С 1935 г. — президент имперской литературной палаты и имперской театральной палаты.



В 1949 г. Йост был признан причастным к преступлениям нацизма и приговорен к тюремному заключению с конфискацией имущества (см.: Энциклопедия Третьего рейха. М., 2000).

Цитируется как иронический комментарий по поводу позиции человека, отрицающего гуманистическую ценность культуры и ее общественную роль.

Кого Юпитер хочет погубить, того лишает разума

С латинского: *Quos Iupiter perdere vult, dementat* [квос Юпитэр пэрдэрэ вульт, дэмэнтат].

Слова *неизвестного древнегреческого драматурга-трагика* эпохи Софокла (ок. 496 — ок. 406 до н. э.), которые часто встречаются в виде цитаты у древних авторов: «Когда божество готовит человеку несчастье, то прежде всего отнимает у него ум, которым он рассуждает». Эта же мысль (как цитата) присутствует в речи афинского государственного деятеля и оратора Ликурга (390—324 до н. э.), которую он произнес против Леократа: «Когда гнев богов постигает человека, то прежде всего божество отнимает у него здравый смысл и дает превратное направление его мыслям, чтобы он не сознавал своих ошибок».

Ставшая крылатой латинская формула этой мысли: *Deus quos vult perdere dementat prius* [дэус квос вульт пэрдэрэ дэмэнтат приус] — «Кого бог хочет наказать, того сначала лишает разума» принадлежит английскому филологу Джошуа Барнсу. Он использовал эту фразу в своих комментариях к одному из текстов, приписываемых древнегреческому поэту, драматургу Еврипиду (480—406 до н. э.). Его собрание сочинений (со своими комментариями) Барнс издал (1694) в Кембридже (Англия).

Современный, наиболее употребительный вариант этого крылатого выражения — *Кого Юпитер хочет погубить, того сначала лишает разума* — дан в комментариях французского филолога Буассонада к произведениям Еврипида, изданных (1825) в Париже.

Самая древняя русская версия (сложившаяся, видимо, на основе греческих источников) этого крылатого выражения — запись в Ипатьевской летописи: «Бог, егда хочет показнити человека, отнимает у него ум».

Цитируется как напоминание о том, что суровее всего человек наказывает себя сам, когда совершает неразумные поступки, упорствует в своих ошибках и заблуждениях и т. п.

Козел отпущения

Из Библии. Упоминается в Ветхом Завете (Левит, гл. 16, ст. 21—22). У древних евреев был обычай: в день грехоотпущения первосвященник возлагал свои руки на голову живого козла в знак возложения на него всех грехов еврейского народа. Потом животное отпускали в пустыню, тем самым как бы избавляясь от грехов.

Иносказательно: невинный человек, на которого возлагается ответственность за чужие провинности.

Колесо Фортуны

Фортуна — имя богини судьбы и удачи у древних римлян. Обычно изображалась стоящей на колесе или шаре, которые имели крылья по бокам. Такое ее подножие символизировало переменчивость и ненадежность.

Употребляется шутливо-иронически.

См. также *Фортуна*.

Коллективный Распутин

Из речи (27 марта 1993 г.) народного депутата *Амана Гумировича* (полностью *Амангельды Молдагазыевич*) *Тулеева* (р. 1944) на IX Съезде народных депутатов Российской Федерации: «Да и ближайшее окружение Президента не дает ему уйти, заявить о своей отставке. Окружение (Филатов, Шумейко, Чубайс, Козырев) — этот «коллективный Распутин» не позволит Президенту этого сделать».

Иронически о ближайшем окружении, которое отрицательно влияет на руководителя страны.

Колосс на глиняных ногах

С французского: *Colosse aux pieds d'argiles*.

Из *Библии*. В Ветхом Завете, (Книга пророка Даниила, гл. 2, ст. 31—35) говорится о вавилонском царе Навуходоносоре, который увидел во сне огромного, внушающего ужас металлического истукана на глиняных ногах. Но вдруг камень, оторвавшийся от горы, ударил в эти глиняные ноги, разбил их, и колосс был повержен. Сон оказался вещим: Вавилонское царство вскоре разрушилось, подобно истукану на глиняных ногах.

С конца XVIII в. это выражение стало употребляться применительно к России. И как сообщает в своем сочинении «Мемуары, или Воспоминания и анекдоты» (Париж, 1827) французский посол при дворе Екатерины II граф Сегюр, первым так назвал Россию французский философ-просветитель *Дени Дидро* (1713—1784), посетивший страну (1773—1774) по приглашению Екатерины.

Вспоминая о своем пребывании в России, Сегюр пишет в своих «Мемуарах», что если раньше Россия «была лишь колоссом на глиняных ногах, то этой глине дали затвердеть и она превратилась в бронзу». Такая характеристика России объясняется тем, что воспоминания Сегюра были написаны им уже после поражения наполеоновской армии и взятия русскими войсками Парижа.

В 1830 г., когда во французском парламенте поднимали вопрос о вооруженном вмешательстве в русско-польские отношения, многие вновь вспомнили слова Дени Дидро. А. С. Пушкин в стихотворении «Бородинская годовщина» писал:

Но вы, мутители палат,
Легкоязычные витии,
Вы, черни бедственный набат,
Клеветники, враги России!



Что взяли вы?.. Еще ли росс
Больной, расслабленный колосс?
Еще ли северная слава
Пустая притча, лживый сон?

Немецкая литература дала свои варианты известных слов Дидро — «азиатский колосс» (1833), автором которого был *Генрих Лаубе* (1806—1884), и «северный колосс» немецкого критика и публициста *Карла Людвига Бёрне* (1786—1837). Последнее выражение применялось в 1840-х годах не только к России, но и к ее императору Николаю I. В это время было также популярно словосочетание «русский колосс».

Западноевропейская печать и позднее широко пользовалась выражением «колосс на глиняных ногах», применяя его для характеристики уже не царской России, а Советского Союза.

Иносказательно: нечто внешне великое, сильное, грандиозное, но на самом деле слабое изнутри, легко уязвимое, что делает всю мощь этого «колосса» призрачной.

Колумбово яйцо

Выражение вошло во многие европейские языки из сочинения «История Нового Света» (1565), написанного итальянским путешественником *Джироламо Бенцони* (1519—?). Там говорится, что, когда Христофор Колумб рассказывал, будучи на обеде у кардинала Мендосы, о своем открытии Америки, один из гостей кардинала воскликнул: «Да ведь это так просто!» Тогда Колумб предложил ему решить вроде бы тоже простую задачу — поставить яйцо вертикально. Когда тот, как ни старался, не смог этого сделать, Колумб, стукнув тупым концом яйца о стол, приплюснул скорлупу у основания и поставил яйцо на стол. И сказал: «Да, это действительно очень просто».

Но эпизод, рассказанный Бенцони, видимо, только легенда, поскольку эта притча о яйце в Испании времен Колумба была хорошо известна в виде народного анекдота о том, как некие мудрецы тщетно пытались поставить яйцо на стол. И один только простак Хуанело (испанский вариант русского Иванушки-дурачка) смог решить эту задачу: он догадался ударить концом яйца о стол — ведь условия, чтобы яйцо при этом не разбивать, не было...

Так родилось испанское выражение «яйцо Хуанело» (*huevo de Juanelo*) — простое решение сложной задачи. Этот анекдот приведен в написанной в 1629 г. комедии «Дама-невидимка» («*La Dama duende*») испанского драматурга Кальдерона (1600—1681).

Подобная же легенда известна и в Италии. Так, знаменитый историк искусства Джордже Вазари (1511—1574) в своих «Жизнеописаниях наиболее знаменитых живописцев, ваятелей и зодчих» (1550) рассказывает о том, как около 1421 г. во Флоренцию съехались из разных стран зодчие, которые должны были решить, как возвести купол на соборе Санта-Мария дель Фиоре. Архитектор Филиппе Брунелески (1377—1446) не стал показывать свой проект высокому собранию, а выдвинул идею:

пусть купол делает тот мастер, который сможет поставить яйцо на стол. И только он сам сумел это сделать — известным способом. Поэтому купол, который возвел Брунелески над флорентийским собором, так похож на яйцо со срезанным острым концом.

Иносказательно: неожиданный, смелый выход из затруднительного положения или неординарное, остроумное решение сложной задачи.

Колумбы российские

Из 1-й песни незаконченной поэмы «Петр Великий» (1756 — 1761) *Михаила Васильевича Ломоносова* (1711—1765):

Колумбы российские, презрев угрюмый рок,
Меж льдами новый путь отворят на восток,
И наша досягнет в Америку держава.

Здесь поэт повторил выражение, которое уже использовал раньше, в оде (1747), посвященной императрице Елизавете Петровне, где напоминает об открытии пролива между Америкой и Азией русским мореплавателем Витусом Берингом (1681—1741):

Колумб российский через воды
Спешит в неведомы народы...

«Колумбы российские» действительно достигли Америки, в результате чего в 1768 г. Аляска была присоединена к России. В 1867 г. Россия в лице императора Александра II продала ее Соединенным Штатам Америки.

Используется как поэтическая характеристика русских мореплавателей-первопроходцев (поэтич., высокопарн.).

Коль выгонят в окно, так я влечу в другое

Из басни «Муха и Пчела» (1825) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Иносказательно о назойливом, нахальном посетителе (репортере, просителе и т. д.), которого трудно выпроводить (шутл.-ирон.)

Командовать парадом буду я

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера.

О происхождении этого выражения рассказывает писатель Виктор Ардов в статье «Чудодей» (Воспоминания об Илье Ильфе и Евгении Петрове: Сб. М., 1963): «...Знаменитая фраза «командовать парадом буду я» теперь стала чем-то вроде поговорки, а мы помним, как Ильф выхватил ее из серьезного контекста официальных документов и долгое время веселился, повторяя эту фразу. Затем «командовать парадом буду я» было написано в «Золотом теленке». Смеяться стали читатели. А из официальных бумаг пришлось исключить эти четыре слова, ибо они сделались смешными буквально для всех...»

Иносказательно: слова человека, берущего ответственность за решение или руководство каким-либо делом на себя (шутл.-ирон.)

Комментарии излишни

С немецкого: *Kommentar überflüssig*.

Выражение сделал популярным известный немецкий юрист, автор комментариев к торговому праву *Г. Штауб* (1856—1904). В своих устных выступлениях он старался изложить свою позицию предельно ясно, исчерпывающе и аргументировано, так, чтобы ни у кого не возникало никаких вопросов, а ему бы не приходилось возвращаться к теме. Это ему вполне удавалось, и потому он, как правило, заканчивал свое выступление словами: «Комментарии излишни».

Когда знаменитый юрист умер, в немецкой столице даже родилась шутка, что якобы и на надгробии Штауба можно прочитать его любимую фразу: «Здесь покойся Штауб. Комментарии излишни».

Иносказательно: все ясно, очевидно, понятно без пояснений.

Коммунисты, вперед!

Команда, по которой во время Великой Отечественной войны первыми поднимались в атаку бойцы-коммунисты, тем самым подавая пример остальным.

Выражение вошло в широкую речь и стало часто цитироваться в печати благодаря стихотворению «Коммунисты, вперед!» (1946) поэта-фронтовика *Александра Петровича Межирова* (р. 1923). Эта фраза не только стала названием стихотворения, но и его рефреном:

Повсеместно, где скрещены трассы свинца,
Где труда бескорыстного — неуворот,
Сквозь века,
на века,
навсегда,
до конца:
— Коммунисты, вперед! Коммунисты, вперед!

Иносказательно: призыв к самым сознательным, дисциплинированным начать какое-либо важное дело (шутл.-ирон.).

Комплекс неполноценности

Медицинский термин, который вошел в широкий оборот после выхода в свет книги «О неполноценности органов» (1907) австрийского врача-психиатра, психолога, ученика Фрейда и основателя «индивидуальной психологии» *Альфреда Адлера* (1870—1937). Автор говорит в своей работе об «аффективной» (излишне эмоциональной) реакции человека на свои действительные или воображаемые физические, личностные и другие недостатки. Эта реакция ведет к депрессии, заниженной самооценке, сложностям в общении с окружающими, то есть сумме (комплекс) психологических проблем, которую и принято называть комплексом неполноценности.

Иносказательно: гипертрофированное, болезненное преувеличение собственных недостатков, которое выражается в робости, неуверенности в собственных силах и т. п.



Комсомольцы-добровольцы

Название и первая строка из песни, написанной композитором Марком Фрадкиным на слова поэта *Евгения Ароновича Долматовского* (1915—1994) для кинофильма «Добровольцы» (1958, режиссер Юрий Егоров):

Комсомольцы-добровольцы,
Мы сильны нашею дружкой.
Сквозь огонь мы пройдем, если нужно,
Только так можно счастье найти.

Шутливо-иронически о людях, добровольно вызывающихся сделать какое-либо непростое дело.

Кому бублик, а кому дырка от бублика

Неточная цитата из пьесы «Мистерия-буфф» (1918) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Француз
(ковыряя в зубах)

Чего кипятитесь?
Обещали и делим поровну:
одному — бублик, другому дырка от бублика.
Это и есть демократическая республика.

Цитируется как иронический комментарий к несправедливому делу-жу чего-либо.

Кому живется весело, / Вольготно на Руси?

Из Пролога поэмы «Кому на Руси жить хорошо» (1863—1876) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Цитируется как шутливо-иронический комментарий ко всякого рода социологическим исследованиям, опросам, их результатам и т. п.

Кому много дано, с того много и спросится

Из *Библии*. В Евангелии от Луки (гл. 12, ст. 48) сказано: «...И от всякого, кому дано много, много и потребуется; и кому много вверено, с того больше взыщут».

Используется как напоминание людям, облеченным властью или наделенным талантом, об их особой ответственности.



Кому на Руси жить хорошо

Название поэмы (1863—1876) *Н. А. Некрасова* (1821—1877). Семеро крестьян заспорили о том, «кому на Руси жить хорошо», и решили не возвращаться домой до тех пор, пока не найдут ответа на этот вопрос.

Цитируется как шутивно-иронический комментарий ко всякого рода социологическим исследованиям, опросам, их результатам и т. п.

Кому нравится арбуз, а кому — свиной хрящик см. Одному нравится арбуз, другому — свиной хрящик.

Кому это выгодно?

С латинского: *Cui prodest? Cui bono?* [куи продэст, куи боно].

Из истории Древнего Рима. Автор выражения — знаменитый римский юрист *Кассиан Лонгин Равилла* (I в.). Как сообщают древние авторы, он рекомендовал судьям при разборе дела всегда искать, кому может быть выгодно данное преступление: как правило, этот путь рассуждений ведет к обнаружению или самого преступника и (или) того, кто за ним стоит, направляет его действия.

Стало широко известно благодаря речи «В защиту Милона», произнесенной римским государственным деятелем, писателем и оратором Цицероном (Марк Туллий Цицерон, 106 — 43 до н. э.).

Смысл выражения: во всяком преступлении, запутанном деле, хитро-сплетении интриг и прочем всегда надо искать того (тех), кому выгодно сложившаяся ситуация.

Кому я должен, я всем прощаю

Из городской фольклорной песни (1920-е гг.) «Шарабан мой, американка».

Используется как шутливый ответ на предложение расплатиться с долгами.

Кондуктор, нажми на тормоза! см. Пстой, паровоз, не стучите, колеса!

Кондуктор не спешит, кондуктор понимает

Из стихотворения «Прощание» *Ю. М. Липатова* (другое название «Дорожное танго», 1946), которое получило широкую известность как слова песни «Сиреневый туман»:

Сиреневый туман над нами проплывает,
Над тамбуром горит полночная звезда.
Кондуктор не спешит, кондуктор понимает,
Что с девушкою я прощаюсь навсегда.

В основе стихотворения лежит реальный эпизод из жизни автора.

Иносказательно о человеке, который хотя и может ускорить какое-либо дело, процесс, но не спешит по тем или иным причинам (шутл.-ирон.).



Конец века

С французского: *Fin de siècle*.

Выражение, популярное в Европе конца 1880-х гг., которое вспоминали обычно в связи с различными новшествами, ранее неизвестными, и которые считались знаменем нового, XX в. — «мода конца века», «женщина конца века», «искусство конца века» и т. д.

Когда в начале XX в. во Франции встал вопрос о происхождении этого выражения, писатели А. Микар и Ф. Жувено в одном из журналов напечатали статью, в которой разъяснили, что это их пьеса «Конец века», поставленная 17 апреля 1888 г., положила начало широкому употреблению этого словосочетания как устойчивого образа.

Шутливо-иронически об упаднических настроениях в обществе, настораживающих веяниях в искусстве, моде, социальном поведении, морали и пр.

Конец истории

С английского: *The End of History*.

Название статьи, опубликованной (лето, 1989) американским политологом японского происхождения Фрэнсисом Фукуямой (*Francis Fukujama*, р. 1952) в журнале «The National Interest» (США). Он писал о том, что человеческая история, которая ранее представляла собой историю борьбы различных учений и идеологий, в известном смысле закончилась: во всем мире торжествуют демократические ценности и либеральная экономика западного образца.

В русской литературе выражение «конец истории» встречалось и раньше, например, в работе русского философа Владимира Соловьева «Три силы» (опубл. 1877).

Употребляется, как правило, иронически.

Конкретные носители зла

Из статьи «О характере наших газет» (1918) В. И. Ленина (1870—1924), в которой он призывал газеты активнее бороться с советскими бюрократами: «У нас нет деловой, беспощадной, истинно революционной войны с конкретными носителями зла. У нас мало воспитания масс на живых конкретных примерах и образцах из всех областей жизни, а это — главная задача прессы во время перехода от капитализма к коммунизму».

Шутливо-иронически: главные виновники неких проблем.

Конкретный анализ конкретной ситуации

Слова В. И. Ленина (1870—1924) из его комментария (21 мая 1920 г.) по поводу выхода в свет журнала «Коммунизм». Он сказал, что конкретный



анализ конкретной ситуации — это «то, в чем самая суть, в чем живая душа марксизма».

Иносказательно: предложение рассмотреть существо какой-либо проблемы (шутл.-ирон.)

Конфликт хорошего с лучшим

Из статьи в «Правде» (7 апреля 1952 г.), в которой комиссия по драматургии Союза писателей СССР отмечала, что «у нас все свелось только к одному конфликту между «хорошим» и «лучшим».

Употребляется как иронический комментарий к сомнительному построению конфликта, коллизии в каком-либо литературном произведении с аллюзией на советские времена, когда в литературе моделировались искусственные, далекие от реальности, конфликты — сообразно с традициями соцреализма, «единственно правильного творческого метода».

Конфликт цивилизаций

С английского: *The Clash of Civilisations?*

Название статьи (1993) американского политолога Сэмюэла Хантингтона (р. 1927). Это же основной тезис его анализа современного положения в мире: автор полагает, что главный конфликт современности не конфликт идеологий (как считали раньше), а столкновение различных цивилизаций (культуры), например западной и исламской.

Концептуальное искусство

С английского: *Conceptual Art*.

Автор выражения американский художественный критик Генри Флинт, опубликовавший в 1961 г. книгу под названием «Conceptual Art».

Цитируется шутливо-иронически по поводу малопонятных художественных новаций.

Коня! Коня! Полцарства за коня!

С английского: *A horse, a horse! My kingdom for a horse!*

Из трагедии «Король Ричард III» (действ. 5, картина 4) Уильяма Шекспира (1564—1616), слова короля Ричарда III в стихотворном переводе (1833) актера Якова Григорьевича Брянского (1790—1853).

Этот перевод был сделан Брянским не с оригинала, а с французского прозаического перевода, поэтому он неточен.

В оригинале: *Коня, коня! Мое королевство за коня!*

Возможно также, что русский переводчик сделал свой перевод под влиянием русской сказочной традиции, в которой царь обещает «доброму молодцу» за какие-либо подвиги руку своей дочери и сулит еще «полцарства в придачу».

Популярности этой фразы способствовала блестящая игра актера Павла Мочалова (1800—1848) в роли Ричарда III. Об этом поэт Аполлон Григорьев писал в своем стихотворении «Искусство и правда» (1854):

И помню, как в испуге диком
Он леденил всего меня
Отчаянья последним криком:
«Коня, полцарства за коня!»

Коня на скаку остановит, / В горящую избу войдет

Из поэмы (ч. I) «Мороз, Красный нос» (1863) *Н. А. Некрасова* (1821—1877). Поэт пишет о русской женщине:

В игре ее конный не словит,
В беде — не сробеет, — спасет:
Коня на скаку остановит,
В горящую избу войдет!

Иносказательно об отважной, физически и морально сильной, энергичной женщине (шутл.-ирон.).

В 1960 г. поэтом Наумом Коржавиным (псевдоним Наума Моисеевича Манделя, р. 1925) были написаны «Вариации из Некрасова», стихи из которых стали шутливо-ироническим продолжением хрестоматийных некрасовских строк.

Но ей бы хотелось другого —
Носить подвенечный наряд...
Но кони — всё скачут и скачут,
А избы — горят и горят.

Корень зла

Из *Библии*. В Ветхом Завете, в Книге Иова (гл. 19, ст. 28), рассказывается о благочестивом Иове, которого Бог подверг тяжким испытаниям. Не доумевая по поводу невесты за что свалившихся на него бедствий, Иов говорит преследующим его людям: «Вам надлежало бы сказать: «зачем мы преследуем его?» Как будто корень зла найден во мне».

Похожее выражение есть и в Новом Завете (Первое послание к Тимофею святого апостола Павла, гл. 6, ст. 9—10): «А желающие обогащаться впадают в искушение и в сеть и во многие безрассудные и вредные похоти, которые погружают людей в бедствие и пагубу; ибо корень всех зол есть сребролюбие, которому предавшись, некоторые уклонились от веры и сами себя подвергли многим скорбям».

Иносказательно: первоисточник, причина зла.

Корень учения горек, а плоды его сладки

С латинского: *Litterarum radices amarae, fructus dulces sunt* [литтэрарум радицэс амарэ, фруктус дулицэс сунт].

По сообщению античного писателя и историка Диогена Лаэртского (III в.), эти слова принадлежат великому философу Древней Греции *Аристотелю* (384—322 до н. э.).

Иносказательно: поощрение человека, который усердно учится (шутл.-ирон.).



Коридоры власти

С английского: *Corridors of Power*.

Название романа (1964, рус. пер. 1966) английского писателя, ученого-физика, общественного и государственного деятеля лорда *Чарльза Перси Сноу* (1905—1980).

Иносказательно о непубличных, закрытых от общественного контроля властных сферах, где, собственно, и принимаются важные политические решения.

Коробочка

Из поэмы «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Фамилия помещицы, продавшей Чичикову «мертвые крестьянские души» (т. I, гл. 3): «...Одна из тех матушек, небольших помещиц, которые плачутся на неурожай, убытки... а между тем набирают понемногу деньжонок в пестрядевые мешочки, размещенные по ящикам комодов. В один мешочек отбирают все целковики, в другой полтиннички, а в третий четвертачки, хотя с виду и кажется, будто бы в комод ничего нет, кроме белья...»

Имя нарицательное для скопидома, человека, живущего интересами накопительства и мелочной экономии (ирон.).

Король Лир

Главный герой одноименной трагедии (1605) *Уильяма Шекспира* (1564—1616), старый король, изгнанный из своего дома родными дочерьми.

Имя нарицательное для пожилых людей, которые доверились своим близким и оказались ими обманутыми. Символ трагедии обманутого доверия, наказания за самонадеянность, гордыню.

Король умер — да здравствует король!

С французского: *Le roi est mort! Vive le roi!*

Такими словами во Франции из окон королевского дворца извещали народ о кончине одного короля и начале царствования другого.

Иносказательно о каком-либо явлении (общественной или политической жизни), которое, казалось бы, исчезнув навсегда, тут же воскресает вновь — в новой форме, сохраняя при этом свою сущность (ирон.).

Король царствует, но не управляет

С латинского: *Rex regnat sed non gubernat* [рэкс рэгнат сэд нон губернат].

Именно так, на латинском языке, впервые употребил это выражение в польском сейме великий гетман *Ян Замойский* (1541—1605).

Но популярным оно стало после того, как его повторил историк и государственный деятель Франции *Адольф Тьер* (1797—1877), который стоял во главе правительственных сил, подавивших Парижскую коммуны. Это выражение — *Le roi regne et ne gouverne pas* — он использовал в статье, которая была напечатана 19 февраля 1830 г. в газете «Le National». Именно такой видел Тьер роль короля в современной ему Франции.

Иронически о бездейтельном, слабовольном руководителе.

Коротенько. минут на сорок

Из кинофильма «Карнавальная ночь» (1956), снятого режиссером Эльдаром Рязановым по сценарию *Бориса Савельевича Ласкина* (1914—1983) и *Владимира Соломоновича Полякова* (1909—1979). Слова начальника Дома культуры бюрократа Огурцова (актер Игорь Ильинский).

Шутливо-иронически о выступлении, которое вовсе не обещает быть коротким.

Костлявая рука голода

Слова известного русского предпринимателя *Павла Павловича Рябушинского* (1871—1924), который, как было принято считать в советский период истории страны, якобы призывал к экономической блокаде революционной России, к тому, чтобы задушить нарождавшиеся Советы «костлявой рукой голода». Позже вошло в советскую публицистику 20—30-х гг. как самостоятельное выражение.

В действительности, выступая с трибуны 2-го торгово-промышленного съезда, Павел Рябушинский сказал (август, 1917): *Нужна костлявая рука голода и народной нищеты, чтобы она схватила за горло лжедрузей народа, членов разных комитетов и советов...*

Как следует из контекста его речи, оратор вовсе не призывал своих коллег «морить народ голодом». Смысл его выступления сводился к тому, чтобы подчеркнуть, что именно большевики ведут страну к катастрофе, голоду, но увидят они пагубность своего курса лишь тогда, когда вплотную столкнутся с результатами своей политики.

В конечном счете докладчик оказался прав: наступившие после революции голод и разруха заставили руководство партии большевиков отказаться от крайностей своей доктрины (запрета на свободу торговли) и разрешить частную торговлю и предпринимательство, то есть перейти к «новой экономической политике» — нэпу.

Кость от кости и плоть от плоти см. Плоть от плоти.

Кочка зрения

Из статьи «О кочке и о точке» (1933) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936): «Есть кочка зрения и точка зрения. Это надобно различать. Известно, что кочки — особенность болота и что они остаются на месте осушаемых болот. С высоты кочки не много увидишь. Точка зрения — нечто иное: она образуется в результате наблюдения, сравнения, изучения литератором разнообразных явлений жизни. Чем шире социальный опыт литератора, чем выше его точка зрения, тем более широк его интеллектуальный кругозор, тем виднее ему, что с чем соприкасается на земле и каковы взаимодействия этих сближений, соприкосновений».

Иносказательно об узком или своекорыстном взгляде на вещи, который даже не заслуживает звания точки зрения (ирон.).



Кошка, которая гуляла сама по себе

С английского: *The cat that walked by himself*.

Название сказки (1902) английского писателя, лауреата Джозефа Редьярда Кипплинга (1865—1936) из сборника «Вот такие истории для маленьких детей» («Just so stories for little children»). Кошка в этой сказке говорит, что она гуляет сама по себе, то есть свободна, в отличие от других животных (лошадь, корова), которых человек приучает к своему дому и подчиняет своей воле, заставляет выполнять различные работы и т. д. Но при этом кошка не отказывается от крова и пищи, которые ей предоставляет человек.

Шутливо-иронически об индивидуалисте, который дорожит своей свободой, ведет себя подчеркнуто независимо.

Краеугольный камень

Из Библии. В Ветхом Завете, в Книге пророка Исаии (гл. 28, ст. 16), сказано: «Посему так говорит Господь Бог: вот, Я полагаю в основание на Сионе камень, — камень испытанный, краеугольный, драгоценный, крепко утвержденный: верующий в него не постыдится».

Иносказательно: основа, суть, базис чего-либо.

Край непуганых идиотов

Из «Записных книжек» (опубл. 1966) советского писателя Ильи Ильфа (1897—1937): *Край непуганых идиотов. Самое время пугнуть*.

Предположительно первоисточник выражения — название книги Михаила Пришвина «В краю непуганых птиц. Онего-Беломорский край» (1930).

Иронически о странных, нелепых, недалеких (с точки зрения говорящего) людях.

Крайности сходятся

С французского: *Les extrémités se touchent*.

В оригинале: *Les sciences ont deux extrémités qui se touchent — В науках имеются две крайности, которые сходятся*.

Из сочинения «Мысли» (1669) французского философа и писателя Блеза Паскаля (1623—1662).

Выражение стало популярным в форме *Les extrêmes se touchent* (Крайние сходятся) благодаря французскому писателю Луи Себастьяну Мерсье (1740—1814), который назвал так главу своего сатирического сочинения «Картина Парижа».

Иносказательно о радикалах, придерживающихся крайних, казалось бы, противоположных взглядов. Но именно по причине крайнего характера своих взглядов эти люди, несмотря на внешние различия между ними, схожи между собой и поэтому в конечном счете они рассуждают и действуют одинаково.



Край родной долготерпенья, / Край ты русского народа!

Из стихотворения «Эти бедные селенья» (1855) Федора Ивановича Тютчева (1803—1873).

Шутливо-иронически о национальных особенностях своих соотечественников.

Красиво жить не запретишь!

Выражение стало популярным после выхода фильма «Красиво жить не запретишь» (1983), снятого режиссером А. Васильевым по сценарию Валентина Константиновича Черныха (р. 1935).

Используется как иронический комментарий к образу жизни, манерам и т. д. людей, которые полагают, что они живут «красиво» и весьма этим гордятся.

Красная нить см. Проходить красной нитью.

Красная опасность

С французского: *Le spectre rouge*. Буквально: *Красный призрак*.

Из названия политического памфлета «Красный призрак 1852 г.» (1851) французского журналиста Огюста Ромье (1800—1855), который предупреждал об угрозе революции и гражданской войны. Они, по мнению журналиста, могли начаться в 1852 г. В названии памфлета автор использовал выражение К. Маркса «Призрак бродит по Европе, призрак коммунизма» из его «Манифеста Коммунистической партии» (1848).

Брошюра О. Ромье вышла в Париже в 1851 г., потом, в том же году, в Берлине четырьмя изданиями и быстро разошлась, став весьма популярной. В России выражение стало известно в те же годы, причем оно иногда переводилось с французского как «красный спектр». Именно это выражение, как правило, использовал консервативный публицист М. Н. Катков в своих выступлениях в газете «Московские ведомости», которые он редактировал.

Впоследствии это выражение стало широкоупотребительным в другом варианте перевода — «красная опасность».

Иносказательно об угрозе коммунизма, левого переворота, левого радикализма и т. д.

Красота спасет мир

Из романа «Идиот» (1868) Ф. М. Достоевского (1821—1881).

Как правило, понимается буквально: вопреки авторскому толкованию понятия «красота».

В романе (ч. 3, гл. V) эти слова произносит 18-летний юноша Ипполит Терентьев, ссылаясь на переданные ему Николаем Иволгиным слова князя Мышкина и иронизируя над последним: «Правда, князь, что вы раз говорили, что мир спасет «красота»? Господа, — закричал он громко всем, — князь утверждает, что мир спасет красота! А я утверждаю, что у него оттого такие игривые мысли, что он теперь влюблен.



Господа, князь влюблен; давеча, только что он вошел, я в этом убедился. Не краснейте, князь, мне вас жалко станет. Какая красота спасет мир? Мне это Коля пересказал... Вы ревностный христианин? Коля говорит, что вы сами себя называете христианином.

Князь рассматривал его внимательно и не ответил ему».

Ф. М. Достоевский был далек от собственно эстетических суждений — он писал о духовной красоте, о красоте души. Это отвечает главному замыслу романа — создать образ «положительно прекрасного человека». Поэтому в своих черновиках автор называет Мышкина «князь Христос», тем самым себе напоминая, что князь Мышкин должен быть максимально схож с Христом — добротой, человеколюбием, кротостью, полным отсутствием эгоизма, способностью сострадать людским бедам и несчастьям. Поэтому «красота», о которой говорит князь (и сам Ф. М. Достоевский), — это есть сумма нравственных качеств «положительно прекрасного человека».

Такое, сугубо личностное, толкование красоты характерно для писателя. Он считал, что «люди могут быть прекрасны и счастливы» не только в загробной жизни. Они могут быть такими и «не потеряв способности жить на земле». Для этого они должны согласиться с мыслью о том, что Зло «не может быть нормальным состоянием людей», что каждый в силах от него избавиться. И тогда, когда люди будут руководствоваться лучшим, что есть в их душе, памяти и намерениях (Добром), то они будут по-настоящему прекрасны. И мир будет спасен, и спасет его именно такая «красота» (то есть лучшее, что есть в людях).

Разумеется, в одночасье это не произойдет — нужен духовный труд, испытания и даже страдания, после которых человек отрекается от Зла и обращается к Добру, начинает ценить его. Об этом писатель говорит во многих своих произведениях, в том числе и в романе «Идиот». Например (ч. I, гл. VII):

«Генеральша несколько времени, молча и с некоторым оттенком пренебрежения, рассматривала портрет Настасьи Филипповны, который она держала перед собой в протянутой руке, чрезвычайно и эффектно отдалив от глаз.

— Да, хороша, — проговорила она, наконец, — очень даже. Я два раза ее видела, только издали. Так вы такую-то красоту цените? — обратилась она вдруг к князю.

— Да... такую... — отвечал князь с некоторым усилием.

— То есть именно такую?

— Именно такую.

— За что?

— В этом лице... страдания много... — проговорил князь, как бы невольно, как бы сам с собою говоря, а не на вопрос отвечая.

— Вы, впрочем, может быть, бредите, — решила генеральша и надменным жестом откинула о себя портрет на стол».

Писатель в своем толковании красоты выступает единомышленником немецкого философа Иммануила Канта (1724—1804), говорившего о «нравственном законе внутри нас», о том, что «прекрасное — это сим-

вол морального добра». Эту же мысль Ф. М. Достоевский развивает и в других своих произведениях. Так, если в романе «Идиот» он пишет, что мир красота спасет, то в романе «Бесы» (1872) логически заключает, что «некрасивость (злоба, равнодушие, эгоизм. — *Сост.*) убьет...»

Красота — это страшная сила!

Из стихотворения «Дурнушка» (1883) *Семена Яковлевича Надсона* (1862—1887). Иногда называется по первой строке: «Бедный ребенок, она некрасива!»

В оригинале: *Ах, красота ÷ это страшная сила!*

Стало популярным после того, как эту строку процитировала, глядя на себя в зеркало, Фаина Раневская, игравшая одну из героинь фильма «Весна» (1947). Фильм был снят режиссером Григорием Александровым по собственному сценарию.

Иносказательно: 1. О ком-то очень красивом (шутл.-ирон.). 2. О человеке, которого красота его возлюбленной заставляет совершать необычные поступки (ирон.).

Краткость — сестра таланта

Из письма от 11 апреля 1889 г. *Антон Павлович Чехов* (1860—1904) к своему брату Александру: «Ты написал пьесу? [...] Мой совет: в пьесе старайся быть оригинальным и по возможности умным, но не бойся показаться глупым; нужно вольнодумство, а только тот вольнодумец, кто не боится писать глупостей. Не зализывай, не шлифуй, а будь неуклюж и дерзок. Краткость — сестра таланта» (Полн. собр. соч. Т. XIV. М., 1949).

Цитируется как совет (пишущему, говорящему) быть кратким, излагать только суть дела (шутл.-ирон.).

Крез

Крез (595—546 до н. э.) — последний царь Лидии (царства в Малой Азии), который обладал, по сообщению древнегреческого историка Геродота («История»), несметными богатствами.

Имя нарицательное для очень богатого человека.

С именем Креза связано рождение других известных крылатых фраз. См. *Богат, как Крез* и *О Солон, Солон, Солон!*

Кремлевский мечтатель см. Россия во мгле.

Крепче за баранку держись, шофер!

Строка из «Песенки шофера» в бразильском кинофильме «Там, где кончается асфальт» (режиссер Освальдо Сампайо, в советском прокате с 1961). Музыка — К. Санторо. Русский текст — *Г. Никитинского*.

Шутливо-иронический призыв к водителю быть более внимательным, осторожным за рулем.



Крестьянин ахнуть не успел, / Как на него медведь надел

Из басни «Крестьянин и Работник» (1815) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Цитируется как комментарий к неожиданно случившейся с кем-либо неудаче, неприятности и пр.

Крибле-кребле-бумс

Заклинание сказочника из пьесы-сказки «Снежная королева» (1938), написанной советским драматургом *Евгением Львовичем Шварцем* (1896—1958) по мотивам сказки Ханса Кристиана Андерсена (1805—1875) «Снежная королева». В произведении датского писателя такого заклинания нет.

Фраза-символ совершающегося чуда, волшебства, магического превращения (шутл.).

Кризис жанра

Название 8-й главы романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера. Выражение встречается также и в тексте 8-й главы. Художник, похожий на Генриха Наваррского, так отзывается о своем конкуренте, художнике *Феофане Мухине*, который пишет заезжую знаменитость, выкладывая ее портрет при помощи зерен овса:

«— Уже пишет, халтурщик, — ответил заместитель Генриха Наваррского. — Овсом. К старой манере, говорит, перехожу. Жалуетесь, лабазник, на кризис жанра».

Цитируется как шутливо-иронический комментарий к полосе неудач в чем-либо творчестве, к неспособности создать нечто новое, интересное.

Критика — легка, искусство — трудно

С французского: *La critique est aisée, l'art est difficile*.

Ошибочно приписывается французскому поэту Никола Буало.

Из пьесы (действ. 2, сцена 5) «Тщеславный» («*Le glorieux*») французского драматурга *Филиппа Нерико Демуша* (1680—1754). Первая постановка пьесы состоялась в 1732 г.

Цитируется как иронический ответ-отповедь человеку, который слишком увлекся критическим разбором чужой работы.

Критически мыслящая личность

Из «Исторических писем» социолога и публициста-народника *Петра Лавровича Лаврова* (1823—1900), изданных им под псевдонимом «Миртов» в 1869 г. В этих «Письмах» он пишет, что во главе исторического процесса стоят «критически мыслящие личности» — образованное и нравственное меньшинство, которое, по его мнению, собственно, и делает Историю.



Это выражение в среде русской интеллигенции XIX в. стало символом социально активного, образованного и прогрессивного человека, от которого зависит дальнейшее развитие страны.

В современном языке употребляется иронически: по поводу вечно чем-то недовольного человека.

Кричали женщины: ура! / И в воздух чепчики бросали

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 2, явл. 5).

Употребляется как шутливо-ироническая характеристика общественного подтекста.

Крокодиловы слезы

По древнему поверью (не имеющему под собой реальных оснований), крокодил, прежде чем съесть пойманную жертву, проливает слезы, как бы оплакивая ее. Так, в одном из древних русских «Азбуковников» написано: «Коркодил зверь водный... Егда имать человеки ясти, тогда плачет и рыдает, а ясти не перестает; а егда главу от тела оторвав, зря на нее, плачет».

Иносказательно о чем-либо притворном, лицемерном, фальшивом сочувствии или сожалении (ирон., неодобр.).

Крот истории

В основе выражения — образ из трагедии «Гамлет» *Уильяма Шекспира* (1564—1616) (акт 1, сцена 5). Гамлет, услышав идущий из-под земли голос своего покойного отца, восклицает (перевод *А. Л. Соколовского*):

Ты славно роешь, старый крот!
Годишься в рудокопы.

Благодаря немецкому философу *Георгу Вильгельму Фридриху Гегелю* (1770—1831) этот образ превратился в устойчивое словосочетание «крот истории», которое употребляется, естественно, уже вне шекспировского контекста и означает некую, пока не познанную человеком, логику исторических событий. В своих «Лекциях по истории философии», где Гегель раскрывает содержание введенного им понятия «мировой дух», философ говорит, что история этого «духа» и есть сама История человечества. Он пишет, что мировой дух «есть движение вперед», это «внутренняя непрерывная работа (как Гамлет о духе своего отца говорит: «Славно поработал, честный крот!») — до тех пор, пока он, окрепший в себе, не взломает теперь так, что она развалится, земную кору, разлучавшую его с его солнцем, с его идеей».

Позже это выражение употреблялось *А. И. Герценом*, *К. Марксом* и их последователями, которые писали о «неуклонном ходе революционного движения», о неизбежности смены одного строя другим и т. д.



Но документальные свидетельства о Ксантиппе говорят об обратном. Так, в самом авторитетном источнике сведений о философе — «Воспоминаниях о Сократе», написанных его учеником Ксенофонтом (ок. 430—355 до н. э.), — сказано, что Ксантиппа была заботливой женой и самоотверженной матерью. И никаких сведений о раздорах в семье Сократа эти воспоминания не содержат. Другой ученик Сократа, великий философ Древней Греции Платон (427—347 до н. э.), рассказывает, как горевала Ксантиппа, предвидя скорую смерть мужа.

Миф об особой сварливости Ксантиппы восходит к сочинению «Пир» все того же Ксенофонта. Но, в отличие от того, что он писал о ней в своих воспоминаниях, в этом сочинении он называет Ксантиппу «самою несносною из женщин не только в настоящее время, но и в прошедшем и в будущем». Там же приводится ответ Сократа на вопрос философа Антисфена, который спросил его, почему он женился на столь несносной женщине. Сократ якобы ответил: «Я наблюдаю, что лица, желающие стать опытными наездниками, выбирают себе не послушных, а горячих лошадей. Они руководствуются при этом таким расчетом: если они смогут обуздать горячую лошадь, то с другими им нетрудно будет управиться. Так точно поступил и я: желая уметь обходиться с людьми, я женился на Ксантиппе, будучи уверен, что, если я управляюсь с нею, мне легко будет общаться со всеми остальными людьми».

Этот диалог в «Пире» объясняют тем, что Антисфен, желая подчеркнуть мудрость своего учителя и духовного главы кинической философской школы, специально противопоставляет Сократу человека из враждебного философу мира. Не случайно, что после появления «Пира» в философских школах Греции утвердилось новая тема для риторических упражнений — сравнительные характеристики Сократа и Ксантиппы. В ходе этих упражнений ученики должны были придумывать диалоги между ними, что окончательно искажило образ реальной жены Сократа, которая с этой «философической», умозрительной Ксантиппой не имела ничего общего.

Иносказательно: злая, сварливая, вздорная жена рядом со спокойным, склонным к размышлениям и созерцательности мужем (шутл.-ирон.).

Кто боится Вирджинии Вульф?

С английского: *Who's Afraid of Virginia Woolf?*

Название пьесы (1962) американского драматурга *Эдуарда Олби* (р. 1928), посвященной теме кризиса традиционных моральных ценностей и фатальной разобщенности людей.

Это анонимная настенная надпись — перефразировка известной песенки «Who's Afraid of the Big Bad Wolf?» («Нам не страшен серый волк») из мультфильма «Три поросенка» (1933) студии американского мультипликатора и продюсера Уолта Диснея (слова Т. Сирза).

Служит шутливо-ироническим заявлением о собственной храбрости, призывом не бояться и т. д.



Кто был ничём, тот станет всем

Заключительные слова первой строфы стихотворения «Интернационал» (1871) *Эжена Потье* (1816—1887) в переводе на русский язык (1902) *Аркадия Яковлевича Коца* (1872—1943).

Это парафраз известных библейских строк, слов Иисуса Христа: «Первые станут последними, а последние станут первыми» (Евангелие от Матфея, гл. 19; Евангелие от Луки, гл. 13 и Евангелие от Марка, гл. 10).

Иронически о людях, занявших незаслуженно высокое, не подобающее им место; а также о социальной практике, когда такое движение «наверх» людей недостойных становится возможным.

Кто в лес, кто по дрова

Из басни «Музыканты» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Иронически о несогласованности действий участников общего дела.

Кто вас, Тит Титыч, обидит? Вы сами всякого обидите

Первоисточник — пьеса «В чужом пиру похмелье» (1856) *Александра Николаевича Островского* (1823—1886), ответ Настасьи, жены купца-самодура Тита Титыча Брускова.

В оригинале (действ. 2, явл. 5):

Т и т Т и т ы ч. Настасья! Смеет меня кто обидеть?

Н а с т а с ь я П а н к р а т ь е в н а. Никто, батюшка, Кит Китыч, не смеет вас обидеть. Вы сами всякого обидите.

Иносказательно по адресу сурового, решительного, грубого, не стесняющегося в выражениях человека, который полагает себя несправедливо обиженным (шутл.-ирон.).

Кто виноват?

Название романа (1841—1845) *Александра Ивановича Герцена* (1812—1870). Роман «Кто виноват?» был впервые опубликован в журнале «Отечественные записки» 1845—1846 гг.

Упоминается обычно как второй «извечный русский вопрос», после вопроса *что делать?* и, как правило, иронически — мол, этим вопросом можно задаваться сколь угодно долго, если нет конкретных дел.

Кто говорит, что на войне не страшно, / Тот ничего не знает о войне

Из стихотворения «Я только раз видала рукопашный» (1943) поэтессы-фронтовика *Юлии Владимировны Друниной* (1924—1991):

Я только раз видала рукопашный.

Раз — наяву и сотни раз во сне.

Кто говорит, что на войне не страшно,

Тот ничего не знает о войне.

Иносказательно об истинном облике реальной, невыдуманной войны.



Кто живет без гнева и печали, / Тот не любит отчизны своей

Из стихотворения «Газетная» (1865) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Цитируется в ответ на обвинения в отсутствии патриотизма, когда поводом для таких обвинений служит критический, требовательный взгляд человека на положение дел в своей стране.

Кто из вас без греха, пусть первый бросит в нее камень

Из *Библии*. В Евангелии от Иоанна (гл. 8, ст. 7) приводятся слова Иисуса, обращенные к книжникам и фарисеям, приведшим к нему блудницу: «Когда же продолжали спрашивать Его, Он, восклонившись, сказал им: кто из вас без греха, первый брось в нее камень».

Цитируется как шутливо-ироническая форма ответа на необъективную, недоброжелательную критику, на злословие, осуждение и т. п.

Выражение обычно употребляется в разных версиях, в которых, смотря по обстоятельствам, варьируется как повод для возможных упреков, так и их адресат — «в меня», «в него» и т. д.

Кто ищет — тот всегда найдет!

Из песни «Веселый ветер», написанной композитором Исааком Дунаевским на стихи поэта *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для кинофильма «Дети капитана Гранта» (1936):

Кто привык за победу бороться,
С нами вместе пускай запоет:
«Кто весел — тот смеется,
Кто хочет — тот добьется.
Кто ищет — тот всегда найдет».

Первоисточник — латинская поговорка: *Qui quaerit, reperit* [кви квэрит, рэпэрит] — *Кто ищет, находит*.

Цитируется как шутливое поощрение чьих-либо поисков, усилий и пр.

Кто кого?

Из речи *В. И. Ленина* (1870—1924), произнесенной (17 октября 1921 г.) на II Всероссийском съезде политпросветов: «Весь вопрос — кто кого опередит?»

Цитируется как комментарий к чьему-либо противоборству.

Используется также как напоминание о теории и практике «классовой борьбы» в первые годы советской власти в России.

Кто куда, а я в сберкасса

Лозунг советской рекламы конца 1920-х гг.

Употребляется шутливо-иронически, как ответ на чей-либо вопрос: «Куда идешь (пойдешь)?»



Кто может сравниться с Матильдой моей?

Из оперы «Иоланта» (1891) П. И. Чайковского (1840—1893), в основе которой либретто брата композитора *Модеста Ильича Чайковского* (1850—1916).

Шутливо: похвала в адрес женщины — ее красоте, наряду, уму.

Кто не работает, тот не ест

Выражение ассоциируется с публицистикой первых лет советской власти, например, со словами В. И. Ленина (статья «О голоде», 24 мая 1918 г.): «Кто не работает, тот да не ест» — это понятно всякому трудящемуся».

Но столь популярная формула атеистических лет взята из Библии (Второе послание апостола Павла к Фессалоникийцам, гл. 3, ст. 10): «Ибо когда мы были у вас, то завещали вам сие: если кто не хочет трудиться, тот и не ешь».

Цитируется как форма осуждения тунеядства, безделья.

Кто не с нами, тот против нас

Фраза была популярна в первые годы советской власти и обычно ассоциируется с агрессивной революционной пропагандой.

Но ее первоисточник — Библия. В Новом Завете (Евангелие от Матфея, гл. 12, ст. 30 и Евангелие от Луки, гл. 11, ст. 23) сказано: «Кто не со Мною, тот против Меня, и кто не собирает со Мною, тот расточает».

Употребляется как угроза, предостережение тем, кто занимает нейтральную позицию в политике.

Используется как аллюзия, напоминание о теории и практике «классовой борьбы», социальной розни, которая насаждалась посредством агрессивной пропаганды в первые годы советской власти в России; а также как уподобление этой практике чьих-либо действий (шутл.).

Кто оправдывается, тот сам себя обвиняет

С французского: *Qui s'excuse, s'accuse*.

Считается французской народной поговоркой, но первоисточник этого выражения — слова средневекового богослова *Иеронима* (331—420): *Qui se excusat, se accusat* [кви сэ экскузат, сэ аккузат] — *Кто себя оправдывает, тот себя обвиняет*.

Выражение основано на известной особенности человеческой психологии относиться с подозрением к человеку, который серьезно, обстоятельно оправдывается, разбирая «обвинение» по пунктам, комментирует их и т. д. и т. п. Это заставляет окружающих думать, что для столь обстоятельной защиты действительно есть какие-то реальные основания. Невинный человек, как принято считать, не будет обращать внимание на необоснованные подозрения и обвинения — он их высмеет, отмахнется от них, как от пустых, вздорных выдумок, и т. д.



Кто организовал вставание?

Приписывается *И. В. Сталину* (1878—1953), который якобы сказал эту фразу (весна, 1946), узнав, что на одном из литературных вечеров в Москве собравшиеся встали и так, стоя, приветствовали аплодисментами опальную поэтессу Анну Ахматову.

Цитируется шутливо-иронически, как протест против ненужных, досадных почестей — с напускной угрозой в адрес того, кто их устроил.

Кто про свои дела кричит всем без умолку. / В том, верно, мало толку

Из басни «Две бочки» (1819) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Цитируется в осуждение хвастливого, тщеславного человека, рекламирующего свои заслуги, планы и пр.

Кто раньше сказал «э»

Из пьесы «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852) (действ. 1, явл. 3.) Добчинский и Бобчинский рассказывают о впечатлении, которое произвел на них рассказ трактирщика о новом постояльце. Последний, по словам трактирщика, «престранно себя аттестует: другую уж неделю живет, из трактира не едет, забирает все на счет и ни копейки не хочет платить. Как сказал он мне это, а меня так вот свыше и вразумило. Э! говорю я Петру Петровичу...

Д о б ч и н с к и й. Нет, Петр Иванович, это я сказал: э.

Б о б ч и н с к и й. Сначала вы сказали, а потом и я сказал. Э! Сказали мы с Петром Ивановичем, а с какой стати сидеть ему здесь, когда дорога ему лежит в Саратовскую губернию?..»

Цитируется в качестве иронического комментария по поводу пустого спора, дискуссии по ничтожному поводу.

Кто с мечом к нам придет, от меча и погибнет!

Принято считать, что эти слова принадлежат новгородскому князю Александру Невскому, герою сражения со шведами на Неве и с рыцарями-крестоносцами на Чудском озере. И произнес он их якобы в назидающие послам Ливонского ордена, которые после Ледового побоища (летом 1242 г.) прибыли к нему в Великий Новгород просить «вечного мира».

На самом деле Александр Невский к этим словам не имеет никакого отношения — в немногих летописных источниках, которые о нем повествуют («Софийская первая летопись» и «Псковская вторая летопись») нет никаких упоминаний ни этих слов, ни других, хотя бы отдаленно на них похожих.

Автор этих слов — советский писатель *Петр Андреевич Павленко* (1899—1951), и впервые появились они в его киносценарии «Александр Невский». Их, согласно сценарию, и произносит главный герой фильма: *Кто с мечом к нам войдет, от меча и погибнет. На том стояла и стоит русская земля!* (см.: Павленко Н. А. Александр Невский: Киноповесть // Собр. соч. Т. 4. М., 1954). Фильм (режиссер Сергей Эйзенштейн) вы-



шел на экраны 1 декабря 1938 г., и с той поры эти слова ассоциируются с именем Александра Невского как его личная, «историческая» фраза.

Очевидно, в основе этой фразы лежит известное евангельское выражение: «Взявшие меч, мечом погибнут». Или в полном виде: «Тогда говорит ему Иисус: возврати меч твой в его место, ибо все, взявшие меч, мечом погибнут» (Евангелие от Матфея, гл. 26, ст. 52).

Подобное выражение было хорошо известно еще в античном мире, в доевангельские времена. Например, в Древнем Риме оно бытовало в качестве крылатого выражения: *Кто воюет мечом, от меча и погибает — Qui gladio ferit, gladio perit* [кви гладио фэрит, гладио пэрит].

Цитируется как назидание и предостережение на будущее поверженному или потенциальному агрессору.

Кто сеет ветер, тот пожнет бурю

Из Библии. В Ветхом Завете (Книга пророка Осии, гл. 8, ст. 7) сказано: «Так как они сеяли ветер, то и пожнут бурю...»

Цитируется как предостережение в адрес тех, кто занимается интригами, вносит раздор в отношения между людьми, поскольку все последствия этого могут обернуться прежде всего против самих интриганов-недоброжелателей.

Кто смеет молвить: до свиданья / Чрез бездну двух или трех дней?

Из четверостишия «Увы, что нашего незнания...» (1854, опубл. 1868) Федора Ивановича Тютчева (1803—1873).

Увы, что нашего незнания
И беспомощней и грустней?
Кто смеет молвить: до свиданья
Чрез бездну двух или трех дней?

Смысл выражения: все планы, которые строит человек, условны, ибо любая случайность, непредсказуемость следующего часа человеческой жизни может в один миг отменить все прогнозы и расчеты.

Цитируется как предостережение от «загадывания» чего-либо на будущее.

Кто там шагает правой? Левой, левой, левой!

Заключительные строки стихотворения (1918) «Левый марш» Владимира Владимировича Маяковского (1893—1930):

Кто там шагает правой?
Левой!
Левой!
Левой!

Цитируется как шуточный призыв присоединиться к коллективу, к обществу, «поступать, как все».



Кто-то теряет, / Кто-то находит

Из песни «Так уж бывает» (опубл. 1969), написанной композитором Александром Флярковским на стихи *Михаила Исаевича Танича* (р. 1923) и *Игоря Давидовича Шаферана* (р. 1932):

Ссорятся люди,
Мирятся люди,
Кто-то полюбит,
Кто-то забудет.
Так уж бывает,
Так уж выходит —
Кто-то теряет,
Кто-то находит.

Цитируется как шутивно-ироническое, «философское» утешение для человека в минуту неудачи, невезения: сегодня ты что-то потерял, завтра — найдешь, ведь удачи и неудачи идут рядом.

Кто-то что-то сказал или мне показалось?

Из кинофильма «Котовский» (1943), снятого режиссером Алексеем Файнциммером по сценарию киносценариста *Алексея Яковлевича Каплера* (1904—1979).

Цитируется в качестве шутливой, преувеличенно-грозной реакции на чьи-то неуместные замечания, попытку возразить, вмешаться и т. д.

Кто умеет, тот делает; кто не умеет, тот учит (других)

Из статьи «О воспитании», помещенной в иронических «Правилах революционера» (1903) английского писателя *Джорджа Бернарда Шоу* (1856—1950).

Используется в качестве иронического комментария по поводу чьей-либо склонности давать непрошенные советы, делать замечания, наставления, поучать.

Куда, куда вы удалились, / Весны моей златые дни?

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 6, строфа 21).

Шутливо-самоиронично об ушедшей юности, молодости.

Куда несет нас рок событий

Из стихотворения «Письмо к женщине» (1924) *Сергея Александровича Есенина* (1895—1925):

Не знали вы,
Что я в сплошном дыму,
В разворошенном бурей быте
С того и мучаюсь, что не пойму —
Куда несет нас рок событий.

Цитируется как шутивно-иронический комментарий по поводу непонятных, тревожных событий как в общественно-политической, так и в частной жизни.



Куда ты ведешь нас?.. не видно ни зги! — Сусанину с сердцем вскричали враги.

Из стихотворения «Иван Сусанин» (1823) поэта-декабриста *Кондратия Федоровича Рылеева* (1795—1826).

Шутивно-иронически в адрес того, кто вызвался быть руководителем, лидером в каком-либо деле или проводником, гидом и т. д. и с этой ролью явно не справился.

Кукушка хвалит петуха / За то, что хвалит он кукушку
см. За что же, не боясь греха, кукушка хвалит петуха.

Кулибин

Иван Петрович Кулибин (1735—1818) — известный русский изобретатель-самородок, механик-самоучка. Разработал проект и построил модель одноарочного моста через реку Нева пролетом в 298 метров, создал «зеркальный фонарь» (пробораз прожектора), семафорный телеграф, усовершенствовал шлифовку стекол для оптических приборов, а также изобрел множество других механизмов и технических новшеств.

Имя нарицательное для всякого рода энтузиастов-изобретателей, работающих, как правило, в одиночку без специального образования (шутол.-ирон.).

Куль личности

Выражение (в его политическом смысле) вошло в русский язык, после того как лидер КПСС Н. С. Хрущев в ночь с 24 на 25 февраля 1956 г. сделал свой доклад «О культе личности и его последствиях» на XX съезде КПСС. В этом докладе он осудил нарушения «социалистической законности» и «норм партийной жизни» со стороны И. В. Сталина, практику его восхваления и превращения едва ли не в «живого бога», каждое слово которого немедленно приобретало силу закона и принималось к немедленному исполнению.

Например, о различных проявлениях этого культа писал французский писатель Андре Жид в своей книге «Возвращение из СССР», изданной им во Франции после того, как он посетил Советскую Россию (1936): «Изображения Сталина встречаются на каждом шагу, его имя на всех устах, похвалы ему во всех выступлениях. В частности, в Грузии в любом жилище, даже в самом жалком, самом убогом, вы непременно увидите портрет Сталина на том самом месте, где раньше висела икона. Я не знаю, что это: обожание, любовь, страх, но везде и повсюду — он».

Для широких слоев населения страны сам текст доклада Хрущева долгое время оставался секретным. Тем не менее после XX съезда КПСС в СССР начался массовый демонтаж памятников Сталину, под-



нялась волна переименований городов, предприятий и колхозов, носящих имя Сталина, и, главное, освобождение политических заключенных и реабилитация незаконно репрессированных.

Кумир поверженный — всё Бог см. Так храм оставленный — всё храм...

Кунктатор

С латинского: *Cunctator*. Перевод: *Медлитель*.

Прозвище (от глагола *cunctare* — медлить) римского военачальника *Фабия Максима* (III в. до н. э.), который в войне с карфагенским полководцем Ганнибалом применял тактику уклонения от решающих битв: не вступая в крупные сражения, он непрерывно тревожил и изводил неприятеля, за что и получил это прозвище. Его тактика (кунктаторство) вполне себя оправдала.

В России так называли фельдмаршала М. И. Кутузова, действовавшего в войне 1812 года осторожно, выжидая, когда силы двух армий отчасти сравняются, когда Наполеон вынужден будет начать отступление и т. д.

Иносказательно: человек, который делает что-то не спеша, выжидая, раздумывая, примеряясь к своей задаче и т. д.

Купель Силоамская

Из *Библии*. В Евангелии от Иоанна (гл. 9, ст. 7) рассказывается о купальне Силоамской в Иерусалиме, вода которой обладала чудесным свойством исцелять больных. С этим выражением связано другое, также часто встречающееся в русском языке, — *Чающие движения воды*.

Иносказательно о чем-то обновляющем, освежающем и пр. (обычно шутивно). М. Е. Салтыков-Щедрин об отдыхе в деревенской тиши («Дворянская хандра»): «...Для человека одинокого и притом перешибленного пополам — это своего рода купель силоамская, приводящая за собой исцеление всех недугов».

Курсив мой

Название книги воспоминаний (английское издание 1962, русское 1972) русской писательницы (с 1922 г. — в эмиграции) *Нины Николаевны Берберовой* (1901—1993).

Цитируется шутивно, чтобы подчеркнуть важность сказанного.

Кухаркины дети

Первоисточник — печально знаменитый в свое время циркуляр (1887) российского министра просвещения *Ивана Давыдовича Делянова* (1818—1897). Этим циркуляром, одобренным императором Александром III и получившим в обществе ироническое название «о кухаркиных детях» (хотя как раз они там и не упоминались), предписывалось учебному начальству допускать в гимназии и прогимназии только обеспеченных де-



тей, то есть «только таких детей, которые находятся на попечении лиц, представляющих достаточное ручательство о правильном над ними домашнем надзоре и в предоставлении им необходимого для учебных занятий удобства».

И далее в циркуляре пояснялось, что «при неуклонном соблюдении этого правила гимназии и прогимназии освободятся от поступления в них детей кучеров, лакеев, поваров, прачек, мелких лавочников и тому подобных людей, коих, за исключением разве одаренных необыкновенными способностями, не следует выводить из среды, к коей они принадлежат» (Рождественский С. В. Исторический очерк деятельности Министерства народного просвещения. СПб., 1909).

Иносказательно о детях из бедных, социально незащищенных семей.

Л

Лавры Герострата см. Слава Герострата

Лавры Мильтиада не дают мне спать

Автор выражения — афинский государственный деятель и полководец *Фемистокл* (527—460 до н. э.). Он участвовал в битве при Марафоне в 490 до н.э. (см. *Марафон*) под командованием Мильтиада, который одержал блестящую победу над войском персидского царя Дария. Эта победа пробудила честолюбие у Фемистокла, который также захотел добиться успехов в ратном деле. И с тех пор он часто повторял: «Лавры Мильтиада не дают мне спать» (Плутарх, «Сравнительные жизнеописания»).

Используется (с соответствующей заменой имени человека—обладателя лавров) как форма выражения честолюбивых замыслов, новых планов. А. П. Чехов (из письма к А. С. Суворину от 5 декабря 1894 г.): «Лавры Боборыкина не дают мне спать: пишу повесть из московской жизни».

Лакей, сиди себе в передней, / А будет с баринном расчет

Из эпиграммы «Надеясь на мое презренье...» (1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837) на критика, издателя журнала «Телескоп» Николая Надеждина (1804—1856).

Иносказательно: нет смысла выяснять отношения с тем, кто служит лишь орудием чужой воли.

Лаконическая краткость см. Со щитом или на щите

Ландыши, ландыши — / Светлого мая привет

Из песни «Ландыши» (1955), написанной композитором Оскаром Фельцманом на стихи поэтессы *Ольги Яковлевны Фадеевой* (1906—1986).

Лебединая песня

Впервые встречается в одной из басен легендарного баснописца Древней Греции *Эзопа* (VI век до н. э.): «Говорят, что лебеди поют перед смертью». Поэт имел в виду легенду, согласно которой лебеди, эти не-



певчие, «молчащие» птицы, за несколько мгновений до смерти обретают голос, и это предсмертное пение лебедей удивительно красиво.

Выражение использовал также известный древнегреческий драматург Эсхил (ок. 525—456 до н. э.) в своей трагедии «Агамемнон», героиня которой Клитемнестра сравнивает предсмертные слова Кассандры с криком лебедя-кликуна: «Та, которая, подобно лебедю, пропела свою последнюю жалобную, смертную песню».

В Древнем Риме этот образ был также очень популярен: известный оратор Цицерон в своем сочинении «Об ораторе» так пишет о речи, которую произнес Лициний Красс за мгновение до своей смерти: «Это было подобно лебединой песне».

После Цицерона это словосочетание в общепринятом понимании — «лебединая песня» — стало устойчивым.

Преданием о последней «песне» лебедя заинтересовался и известный немецкий ученый-натуралист Альфред Эдмунд Брем (1829—1884). В своем 6-томном труде «Жизнь животных» он приводит свидетельства других натуралистов о лебедь-кликуне: «Голос его напоминает приятный звон серебряного колокола... Все, что говорится о песне умирающего лебедя, вовсе не выдумки, так как последние вздохи смертельно раненного лебедя вырываются у него в виде песни». И Брем резюмирует: «По всем этим данным сказание о лебединой песне оказывается очень правдоподобным. Оно, очевидно, основано на действительности, но поэзия и сказки облекли ее в иную форму. Настоящим певцом умирающего лебедя назвать нельзя, но его последний вздох столь же мелодичен, как и всякий другой издаваемый им» (А. Э. Брем, Жизнь животных, т. VI, СПб. 1894).

Употребляется как синоним шедевра, вершины творчества или иного яркого, значимого для человека поступка, совершенного им в конце своей профессиональной карьеры.

Лебедь, Рак и Щука

Выражение сложилось на основе названия басни «Лебедь, Щука и Рак» (1816) И. А. Крылова (1769—1844):

Когда в товарищах согласья нет,
На лад их дело не пойдет,
И выйдет из него не дело, только мука.

Однажды Лебедь, Рак и Щука
Везти с поклажей воз взялись.
И вместе трое все в него впряглись;
Из кожи лезут вон, а возу все нет ходу!
Поклажа бы для них казалась и легка:
Да Лебедь рвется в облака,
Рак пятится назад, а Щука тянет в воду...

Используется как ироническая характеристика несогласованности действий участников какого-либо общего дела.



Лев готовится к прыжку

Название венгерского кинофильма (в советском прокате с 1970), снятого режиссером *Дьёрдем Ревесом* (р. 1927) по собственному сценарию. В основе сценария — повесть Д. Лебовича и Д. Ивкова «Чума XX века». Отсюда — название нашумевшего в свое время интервью подполковника милиции А. И. Гурова «Лев прыгнул! Диагноз организованной преступности» («Литературная газета», 20 июля 1988 г.).

Иносказательно: об опасных планах человека, организации.

Левая, правая где сторона?

Из стихотворения «Улица» вологодского поэта-сатирика XIX в. *Василия Сиротина*:

Раз из трактира иду я к себе,
Улица пьяною кажется мне.
Левая, правая где сторона?
Улица, улица, ты, брат, пьяна.

Музыку к этому стихотворению написал композитор А. Дебюк и назвал свое произведение «Цыганской песней», что впоследствии дало основание считать ее песней фольклорного происхождения. И первое время эту песню действительно исполняли только в цыганских хорах, в частности, в известном московском ресторане «Яр».

Широкую известность песни получила после публикации (1859) в журнале «Арлекин» (с пометкой — «перевод с немецкого»), а также в сборнике песен, вышедшем в 1904 г. в издательстве Сойкина, где ее назвали «Песней пьяного студента». В обоих случаях автор слов указан не был.

Автора стихотворения, которое легло в основу популярной песни, установил литературовед В. С. Железняк в своей книге «Повесть о Василии Сиротине».

Иронически: о неразберихе, сумятице в общественно-политической жизни, когда трудно понять, где «правые», «левые» и «центр», а программы партий и позиции политиков противоречивы, двусмысленны и т. д.

Левая рука не знает, что делает правая

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 6, ст. 2-4) сказано: «Итак, когда творишь милостыню, не труби перед собою, как делают лицемеры в синагогах и на улицах, чтобы прославляли их люди. Истинно говорю вам: они уже получают награду свою. У тебя же, когда творишь милостыню, пусть левая рука твоя не знает, что делает правая. Чтобы милостыня твоя была втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно».

Иногда встречается старославянская версия выражения: «Да не ведает твоя шуйца, что творит правая десница».



Смысл выражения: если ты делаешь благие дела, то не следует гордиться ими, считать их, скупиться на них, и, тем более, делать их напоказ — добро следует творить ради самого добра, не ради тщеславия.

Обычно употребляется иронически — по поводу неразберихи в работе госаппарата, учреждения, когда их бюрократические звенья принимают противоречащие друг другу решения, дают противоположные по смыслу указания.

Левее здравого смысла

Слова русского марксиста, социал-демократа, публициста *Георгия Валентиновича Плеханова* (1857—1919).

Иронически: о левых радикалах и экстремистах, чьи лозунги, призывы и действия противоречат элементарному здравому смыслу.

Левнафан

Из *Библии*. В Ветхом завете (Книга Иова, гл. 40, ст 25) говорится об огромном животном чудовищной силы — «нет на земле подобного ему».

Иносказательно: нечто, поражающее своими размерами, мощью и т. д.

Левктры и Мантинея см. Мои Левктры и Мантинея

Левша

Название рассказа писателя *Николая Семеновича Лескова* (1831—1895). Впервые это рассказ был опубликован в журнале «Русь» (1881) под названием «Сказ о тульском косом Левше и о стальной блохе (Цеховая легенда)».

В примечании к этому названию автор написал: «...Сказ о стальной блохе есть специально оружейная легенда, и она выражает собою гордость русских мастеров ружейного дела. В ней изображается борьба наших мастеров с английскими мастерами, из которой наши вышли победоносно и англичан совершенно посрамили. И далее автор сообщает: «Я записал эту легенду в Сестрорецке по тамошнему сказу от старого оружейника, тульского выходца...»

Шутливо: трудолюбивый, талантливый, мастеровой человек.

Легко ли быть молодым?

Название популярного документального фильма (1986) советского латвийского режиссера *Юриса Борисовича Поднякса* (1950—1992). Фильм был не только широко известен в СССР, но и закуплен телекомпаниями более чем 50 стран мира.

Фраза-символ периода взросления человека и проблем, этому времени сопутствующих.

Легкой жизни я просил у Бога, / Легкой смерти надо бы просить...

Заключительные строки восьмистишия «Легкой жизни я просил у Бога...» поэта *Ивана Ивановича Тхоржевского* (1878—1951).



Как сообщает писатель Владимир Солоухин в своей книге «Камешки на ладони» (1982) в книге, «до авторства докопался Александр Иванович Овчаренко». Опубликовано в сборнике стихов И. И. Тхоржевского «Последний Петербург» (СПб., 1999) под редакцией писателя Владимира Солоухина.

Легкость в мыслях необыкновенная

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), где (действ. 3, явл. 6) Хлестаков, хвастаясь своими литературными способностями, говорит: «Моих, впрочем, много есть сочинений: «Женитьба Фигаро», «Роберт-Дьявол», «Норма». Уж и названий даже не помню. И все случаем: я не хотел писать, но театральная дирекция говорит: «Пожалуйста, братец, напиши что-нибудь». Думаю себе, пожалуй, изволь, братец! И тут же в один вечер, кажется, всё написал, всех изумил. У меня легкость необыкновенная в мыслях».

Шутливо-иронически: о легкомысленном, взбалмошном человеке; об игривом, несерьезном поведении, настроении.

Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богачу войти в царствие небесное

Из *Библии*. (Евангелие от Матфея, гл. 19, ст. 24; Евангелие от Луки, гл. 18, ст. 25). Есть две версии происхождения этого выражения. Некоторые толкователи Библии считают, что причиной появления такой фразы стала ошибка в переводе оригинального библейского текста: вместо «верблюда» следует читать «толстая веревка» или «корабельный канат», который и в самом деле нельзя пропустить через игольное ушко.

С другой стороны, некоторые ученые, занимающиеся историей Иудеи, принимая слово «верблюд», по-своему толкуют смысл слов «игольное ушко». Они полагают, что в древности так называли одни из ворот Иерусалима, через которые тяжело груженному верблюду пройти было практически невозможно.

Смысл выражения: имеется в виду, что богатый человек, прежде чем стать таковым, совершил для достижения этой цели немало грехов и даже преступлений. Поэтому ему трудно рассчитывать на воздаяние за «праведное поведение» в загробной жизни.

Близкие по смыслу выражения широко известны в мировой литературе: «За каждым большим состоянием кроется преступление» (О. Бальзак), «Все крупные современные состояния нажиты самым бесчестным путем» (И. Ильф и Е. Петров) и др.

Лекарство хуже болезни

Из трактата «О мятеже» английского философа *Фрэнсиса Бэкона* (1561—1626).

Смысл выражения: предлагаемые меры не только не решают проблемы, но только ее обостряют, усугубят, усложнят ситуацию еще больше (ирон.).



Лекок

Фамилия героя детективного романа «Господин Лекок (1869) — агент сысской полиции» французского писателя *Эмиля Габорио* (1835—1873).

После появления русского перевода (1870) роман стал очень популярен в России, а имя его героя превратилось в имя нарицательное, употребляемое иронически по адресу сыщиков, детективов, следователей, которые, может быть, и энергичны, и предприимчивы, но мало профессиональны, неудачливы и т. п. В. Г. Короленко («Современная самозванщина»): «...Местная газета стала сообщать о разных более или менее ловких открытиях и подвигах местных Лекоков».

Лестница-чудесница

Из стихотворения «Песенка про лестницу» советской писательницы *Елизаветы Яковлевны Тараховской* (1895—1968):

Лестница-чудесница
Бежит сама собой.

Опубликовано в сборнике «Метрополитен» (1932), который позднее назывался «Метро».

Иносказательно: эскалатор метрополитена (в разговоре с детьми).

Лет до ста расти / Нам без старости

Из поэмы «Хорошо!» (1927) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Цитируется как пожелание здоровья и долголетия (шутливо).

Летающие тарелки

С английского: *Flying saucers*. Буквально: *Летающие блюда*.

Автор выражения — американский пилот-любитель *Кеннет Арнольд* (1915). 24 июня 1947 г., пролетая на своем частном самолете над штатом Вашингтон, он неожиданно заметил в небе странные объекты, похожие, по его словам, на «блюда, прыгающие по воде». Журналисты, с которым он поделился этой информацией, передали его слова как «летающие блюда».

Иносказательно: неопознанные летающие объекты (НЛО), ставшие символом увлечения темой «внеземных цивилизаций», «инопланетян» и пр.

Летите, голуби, летите!

Название и строка из песни, написанной композитором *Исааком Дунаевским* на стихи поэта *Михаила Львовича Матусовского* (1915—1990):

Летите, голуби, летите!
Для вас нигде преграды нет.



Используется как ироническое напутствие кому-либо перед дальней дорогой или шутливое выпроваживание.

Летучий голландец

В основе выражения — голландская легенда о моряке, который в сильную бурю поклялся во что бы то ни стало обогнуть мыс, лежавший на его пути, хотя бы для этого ему потребовалась целая вечность. Небеса услышали его и наказали за гордыню: этот моряк был обречен вечно скитаться по морям на своем корабле, и нигде и никогда не пристать к берегу.

Вероятно, эта легенда родилась в эпоху великих географических открытий, а исторической канвой для нее послужила экспедиция португальского капитана Васко да Гамы (1469—1524), который первым из европейцев в 1497 г. смог обогнуть мыс Доброй Надежды (южная оконечность Африки).

Широкую известность легенда получила благодаря немецкому поэту Генриху Гейне, который использовал ее в своем творчестве (1830). В 1843 г. на эту же тему написал оперу «Летучий голландец» немецкий композитор Рихард Вагнер.

Иносказательно: о непосадах-путешественниках (шутливо-ирон.).

Лечь костыли см. Мертвые сраму не имут

Либо в рыло, либо ручку пожалуйста

Из сатиры «Призраки времени» (глава «Русские «гуляющие люди» за границей», 1863) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889): «Я не бывал за границей, но легко могу вообразить себе положение россиянина, выползшего из своей скорлупы, чтобы себя показать и людей посмотреть... В России он ехал на перекладных и колотил по зубам ямщиков; за границей он пересел в вагон и не знает, как и перед кем излить свою благодарную душу. Он заигрывает с кондуктором и стремится поцеловать его в плечико (потому что ведь, известно, у нас нет середины, либо в рыло, либо ручку пожалуйста!)».

Иносказательно: 1. О том, кто унижает нижестоящих, но пресмыкается перед вышестоящими. 2. О том, у кого «семь пятниц на неделе», кто подвержен быстрой перемене настроения, легко меняет свои мнения, пристрастия и т. д. (ирон.).

Ликвидировать как класс

Впервые этот лозунг как политическую задачу дня выдвинул генеральный секретарь ВКП (б) *И. В. Сталин* (1879—1953), выступая на Конференции аграрников-марксистов (декабрь 1929) и говоря о «ликвидации кулачества как класса».

В современном языке употребляется, как правило, шутливо-иронически, как обещание расправиться с кем-либо, примерно наказать и т. д.

Литературная обойма

Из фельетона «На зеленой садовой скамейке» (1932) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897-1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Диалог между двумя литераторами, один из которых недоумевает, почему в критических обзорах всегда называются имена одних и тех же писателей, как будто других вовсе нет:

— Товарищ, есть вещь, которая меня злит. Это литературная обойма.
— Что, что?

— Ну, знаете, как револьверная обойма. Входит семь патронов — и больше ни одного не впишете. Так и в критических обзорах. Есть несколько фамилий, всегда они стоят в скобках и всегда вместе. Ленинградская обойма — это Тихонов, Слонимский, Федин, Либединский. Московская — Леонов, Шагинян, Панферов, Фадеев».

После публикации фельетона это выражение прочно вошло в русский язык советского периода как отражение реалий литературно-художественной жизни в СССР. История этого выражения была исследована литературоведом Л. И. Скворцовой, опубликовавшей статью «Обойма» в журнале «Вопросы культуры речи» (IV., М. АН СССР, 1963).

Иносказательно: о нескольких популярных, известных писателях, которые, как принято считать, и есть вся литература страны (неодобр., ирон.).

Литературный генерал

Из романа (ч. 2, гл. 5) «Униженные и оскорбленные» (1861) *Ф. М. Достоевского* (1821—1881): «— А! Да это ты, Маслобоев! — вскричал я, вдруг узнав в нем прежнего школьного товарища... — ну встреча!

— Да, встреча! лет шесть не встречались. То есть и встречались, да ваше превосходительство не устаивали взглядом-с. Ведь вы генералы-с, литературные то есть-с!..

— Говоря это, он насмешливо улыбался».

Позже это выражение *Ф. М. Достоевский* использует в журнальной заметке «Молодое перо» («Время», 1863, кн. 2).

Это выражение часто использовал и *М. Е. Салтыков-Шедрин*, а вторую жизнь оно получило в советское время благодаря *Максиму Горькому*, который весьма часто прохаживался насчет «генералов от литературы», подобно тому, как в былые времена существовали генералы от кавалерии, от инфантерии (пехоты) и т. д.

Иронически: о литераторе, который занимает важные места в общественных литературных организациях, различных объединениях и фондах, и тем самым может оказывать влияние на судьбы своих собратьев по перу; функционер от литературы, литератор-администратор, чиновник и т. д.

Лица необщее выражение

Из стихотворения «Муза» (1830) *Евгения Абрамовича Баратынского* (1800—1844):



Не ослеплен я Музою моею,
Красавицей ее не назовут,
И юноши, узрев ее, за нею
Влюбленную толпой не побегут.
Приманивать изысканным убором,
Игрою глаз, блестящим разговором
Ни склонности у ней, ни дара нет.
Но поражен бывает мельком свет
Ее лица необщим выраженьем...

Иносказательно: о самобытности, неповторимой индивидуальности.

Лицом и голосом герой см. Герой не моего романа

Лишение огня и воды

С латинского: *Aquae et ignis interdictio* [аквэ эт игнис интердикцию].

В Древнем Риме один из видов наказания: человека лишали права пользоваться в границах Рима огнем и водой, и он вынужден был покинуть город. Такое наказание было фактическим изгнанием.

Синоним остракизма, вынужденной эмиграции, отъезда из страны.

Лишние люди

Из «Дневника лишнего человека» (1850) *И. С. Тургенева* (1818—1883).

Образ «лишнего человека» был очень популярен в русской литературе XIX в. как тип дворянина, который в сложившихся общественно-политических условиях не находит себе места в жизни, не может самореализоваться и страдает от этого, томится бездеятельностью. Сама трактовка «лишнего человека» — именно как вполне определенный общественный тип — служила для многих авторов тех лет формой косвенного, неполитического протеста против сложившихся в России условий жизни.

Обычно выражение применяется по отношению к людям, чем-либо похожих на этих героев русской классической литературы.

До появления выражения «лишние люди», а также некоторое время одновременно с ним, в этом же смысле в России употреблялось и другое выражение — «загадочные натуры» (с немецкого: *Problematische Naturen*). Своим рождение оно обязано Иоганну Вольфгангу Гете (1749—1832), который в своем сочинении «Изречения в прозе» писал, что «существуют загадочные натуры (буквально: проблематические натуры. — *Сост.*), не умеющие приноровиться ни к какому положению, в котором они находятся, и не удовлетворяющиеся ни одним из них; отсюда страшное противоречие, пожирающее их жизнь и закрывающее им доступ к наслаждению». Это же выражение Гете повторит в своем «Учении о цветах».

Позже оборот подхватит немецкий писатель Фридрих Шпильгаген (1829—1911): он назвал свой роман «Загадочные натуры» (1860), а в качестве эпиграфа предпослал ему вышеприведенные слова Гете. Роман



Шпильгагена был очень популярен в Европе, а в России, где он переводился несколько раз, его популярность была тем большей, что русские читатели увидели в нем немецкую версию русской темы «лишних людей». Но, в отличие от отечественных писателей, немецкий автор пошел в своем анализе этого явления до конца и назвал вещи своими именами, написав следующее: «В свободном государстве могут быть больные особи, но целое остается здоровым; в государстве полицейском, наоборот, здоровьем пользуются только отдельные люди, а целое — больной организм, производящий в тяжелое время одни только загадочные натуры».

Впоследствии это выражение (в отличие от «лишних людей»), в русском языке стало использоваться только в ироническом смысле: применительно к тем, кто окружает себя ореолом значительности, тайны, и пытаются таким образом привлечь к себе внимание.

Лишь тот достоин жизни и свободы, / Кто каждый день идет за них на бой

С немецкого: Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben, / Der täglich sie erobern muß!

Из трагедии «Фауст» немецкого ученого и поэта *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832).

Цитируется обычно шутливо, в качестве поощрения чьей-либо решимости защищать свои законные права и интересы.

Повелас

В оригинале — *Лавлас*.

Имя героя романа «Кларисса Гарлоу» английского писателя *Сэмюэля Ричардсона* (1689—1761).

Имя нарицательное для волокиты, соблазнителя и искателя любовных побед и приключений (шутливо-иронич.). Аналог более поздних выражений с тем же значением (см. *Дон Жуан* и *Казанова*).

Лови момент!

С латинского: *Carpe diem* [карпэ дием]. Буквально: *Лови день*.

Из стихотворного послания «К Левкиппе» римского поэта *Горация* (Квинт Гораций Флакк, 65-8 до н. э.): «Пользуйся днем, меньше всего веря грядущему».

Иносказательно: 1. Призыв ценить и использовать каждое мгновение, каждый день жизни, который, как и сама жизнь, никогда не повторяется. 2. Призыв использовать каждый благоприятный случай, который может изменить к лучшему всю жизнь человека.

Ловить рыбу в мутной воде

С латинского: *Turbato melius capiuntur flumine pisces* [турбато мелиус капьюнтур флуминэ писцэс]. Буквально: *В мутной воде рыба ловится лучше*.



Иносказательно: о том, кто извлекает личную выгоду из сложной, запутанной ситуации, когда страдают общие интересы (ирон.). Из Указа российского императора Петра I (22 апреля 1722 г.): «Дьяки... как карты перебирали законы масть к масти, дабы в мутной воде удобнее рыбу ловить».

Ловкость рук и никакого мошенства

Из советского кинофильма «Путевка в жизнь» (1931), по сценарию *Николая Владимировича Экка* (псевдоним Н. В. Ивакина, 1902—1976, он же режиссер фильма) и *Александра Борисовича Столпера* (1907—1979). Слова безпризорника Мустафы, ловкого карманного воришки.

Цитируется как иронический комментарий к ловкому обману, совершаемому прямо на глазах у жертвы, к нечестной игре и т.д.

Ловцы душ

В оригинале: *Ловцы человекoв*.

Из *Библии*. В Новом завете, в Евангелии от Матфея приведены слова, сказанные Иисусом двум рыбакам — будущим апостолам Петру и Андрею (гл. 4, ст. 18-19): «Проходя же близ моря Галилейского, Он увидел двух братьев: Симона, называемого Петром, и Андрея, брата его, закидывающих сети в море, ибо они были рыболовы, и говорит им: идите за Мною, и Я сделаю вас ловцами человекoв».

Смысл выражения, которое широко вошло в литературную речь: это человек, «уловляющий души человеческие», завоевывающий сердца и умы, вербующий себе сторонников и т.д.

Например, в рассказе английского писателя Гилберта Кийта Честертона «Странные шаги» его главный герой — пастор Браун, найдя украденное столовое серебро клуба «Двенадцать верных рыболовов», говорит членам этого клуба:

«...Вот ваши серебряные рыбы. Видите, вы все же выловили их. А я — *ловец человекoв*».

— Так вы поймали вора? — хмурясь, спросил полковник.

Отец Браун в упор посмотрел на его недовольное, суровое лицо.

— Да, я поймал его, — сказал он, — поймал невидимым крючком на невидимой леске, такой длинной, что он может уйти на край света и все же вернется, как только я потяну».

Позже это выражение дало рождение другому — «ловцы душ», которое имеет обычно негативное значение и употребляется применительно к тем, кто пытается посредством различных психологических приемов, подчинить окружающих, превратить их в слепые, послушные орудия своей воли и т. д. (имеются в виду лидеры тоталитарных сект и прочие манипуляторы человеческим сознанием).

Ложь во спасение

Традиционно под этими словами подразумевается ложь вполне допустимая — оправданная тем, что она якобы идет во благо обманываемому и такую ложь, как принято считать, разрешает и благословляет Библия.



Но эта крылатая фраза обязана своим рождением некорректному использованию библейского текста. В Библии нигде не говорится о «лжи во спасение», то есть лжи, которую можно понять и простить. В старославянском тексте Библии сказано (Ветхий завет, Псалтырь, псалом 32, ст. 17): «Ложь конь во спасение, во множестве же силы своя не спасется». Русский перевод этого стиха: «Ненадежен конь во спасение, не избавит великою силою своею».

Таким образом, здесь вообще не говорится ни о лжи, ни, тем более, ее оправдании. Речь идет только о том, что спасти человека может только один Бог, что и на коне человек не сможет ускакать от того, чему предписано случиться.

Смысл выражения: имеется в виду ложь (сознательное введение в заблуждение), которая, по замыслу солгавшего, должна стать благом для обманываемого человека, в отличие от правды, которая, как полагает «благонамеренный» обманщик, принесет вред.

Лошадиная фамилия

Название рассказа (1885) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904), в котором отставному генерал-майору Булдееву, страдающему от зубной боли, его приказчик Иван Евсеевич посоветовал обратиться к знахарю, который чудесным образом заговаривал зубную боль, причем даже по телефону, заочно. Но вспомнить фамилию этого знахаря приказчик никак не мог, он помнил лишь то, что она «словно как бы лошадиная». Вся семья стала перебирать всевозможные фамилии — Копытин, Тройкин, Уздечкин, Гнедов, Меринов и т.д. И только после того, как приехал доктор и вырвал больной зуб, приказчик генерала вспомнил эту «лошадиную фамилию» — Овсов.

Иносказательно: о чем-либо (имени, фамилии, названии и т.д.), что «вертится на языке», но никак не приходит на память (шутливо-ирон).

Лукавый царедворец

Из трагедии «Борис Годунов» (1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Так Воротынский называет Василия Шуйского (сцена «Кремлевские палаты»).

Иносказательно: о лицемерном приближенном какого-либо высокого руководителя (шутливо-ирон.).

Лукуллов пир

По сообщению древнегреческого историка Плутарха, безмерно богатый и расточительный консул и полководец Древнего Рима *Луций Лициний Лукулл* (ок. 106—56 до н. э.) имел обыкновение устраивать роскошные пиры и праздники, о которых потом говорил весь Рим.

Используется как синоним обильного застолья и всякого рода гастрономических изысков (шутливо).

Луч света в темном царстве

Название статьи (1860) публициста-демократа *Николая Александровича Добролюбова* (1836—1861), посвященной драме Н. А. Островского «Гро-



за». Самоубийство героини этой пьесы — Катерины — Добролюбов рассматривал как своего рода протест против произвола и невежества «темного царства» (см. *Темное царство*), то есть мира невежественных купцов-самодуров. Этот протест автор статьи назвал «лучом света в темном царстве».

Иносказательно: отрадное, светлое явление (добрый, приятный человек) в какой-либо сложной, удручающей обстановке (шутливо-иронич.).

Лучшая половина

Впервые в мировой литературе выражение встречается у английского писателя *Филиппа Сидни* (1554—1586) в пасторальном романе «Аркадия» (1590): *My dear, thy better half* — *Моя дорогая, моя лучшая половина*.

Подобная же фраза есть у английского поэта Джона Мильтона (1608—1674) в поэме «Потерянный рай» (1667), где Адам говорит Еве: *Best image of myself and dearer half* — «Мое лучшее подобие и дражайшая половина».

В русской речи этот оборот (в форме: «дражайшая половина») стал популярен благодаря комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 4, явл. 14):

Дочь, Софья Павловна! срамница!
Бесстыдница! где! с кем! Ни дать ни взять она,
Как мать ее, покойница жена.
Бывало с дражайшей половиной
Чуть врозь: уж где-нибудь с мужчиной!

Иносказательно: жена, супруга (шутливо-ирон.).

Лучше быть богатым, но здоровым, чем бедным, но больным

Первоисточник — фраза русского поэта, известного в свое время юмориста и сатирика, автора многих афоризмов *Дона Аминадо* (псевдоним Аминада Петровича Шполянского, 1888—1957). Он впервые опубликовал эту фразу в газете «Шанхайская Заря» (12 ноября 1931) в форме: «Лучше быть богатым и здоровым, чем больным и бедным».

Позднее встречается в записных книжках писателя Леонида Пантелеева (псевдоним Алексея Ивановича Еремеева) как «афоризм Даниила Хармса» (псевдоним Даниила Ивановича Ювачева, 1905—1942) в версии: «Лучше быть богатым и здоровым, чем бедным и больным».

Лучше быть жертвой, чем палачом

Из письма *Антонна Павловича Чехова* (1860—1904) к его брату Александру (от 2 января 1889 г.): «Тяжелое положение, дурной характер женщин, с которыми тебе приходится жить, идиотство кухарок, труд каторжный, жизнь анафемская и проч. служить оправданием твоего деспотизма не могут. Лучше быть жертвой, чем палачом».



Лучше быть живой собакой, чемдохлым львом

Первоисточник — *Библия*. В Книге Екклесиаста (гл. 9, ст. 4) сказано: «Кто находится между живыми, тому есть еще надежда, так как и псу живому лучше, нежели мертвому льву».

Цитируется как слова утешения: пока жив человек, жива и его надежда на лучшее будущее.

Лучше быть мертвым, чем красным

С английского: *Better Dead Than Red*.

Название романа (1964) писателя *Стэнли Рейнольдс* (р. 1935?), которое представляет собой, видимо, перефразировку лозунга английских пацифистов «Лучше быть красным, чем мертвым» («Better red than dead»), который появился в Великобритании в 1950-е гг. и одно время приписывался известному ученому и борцу за мир Бертрану Расселу.

Выражение послужило основой для формирования других фраз по тому же типу. Например, лозунга европейских пацифистов 1980-х гг., которые выступали против установки в странах НАТО американских ракет «Першинг»: «Лучше быть активным, чем радиоактивным».

Лучше быть первым в деревне, чем вторым в городе (в Риме)

Древнегреческий историк Плутарх в своем труде «Изречения царей и полководцев» писал о римском императоре *Юлии Цезаре* (100—44 до н. э.): «Говорят, что, когда Цезарь перешел через Альпы и проходил мимо бедного городка с крайне немногочисленным варварским населением, его приятели в шутку спросили со смехом: «Неужели и здесь есть соревнование в почестях, спор из-за первенства, раздоры среди знати?» — «Что касается меня, — ответил им Цезарь с полной серьезностью, — то я предпочел бы быть первым здесь, чем вторым в Риме» (Плутарх. Избранные биографии. М.; Л., 1941).

Иносказательно: о жизненной позиции честолюбивого человека.

Цитируется также в качестве утешения для того, кто, хотя и не достиг больших степеней в высоких сферах, но добился успеха на своем месте, получил признание со стороны профессионалов, пользуется уважением среди близких по духу людей, и т. п.

Лучше гибель, но со славой, / Чем бесславных дней позор

Из поэмы «Витязь в тигровой шкуре» средневекового грузинского поэта *Шота Руставели* (ок. 1172 — ок. 1216).

Шутливо-ироническое поощрение, одобрение рискованного, решительного, яркого поступка.

Лучше меньше, да лучше

Название статьи (1923) *В. И. Ленина* (1870—1924).

Фраза-символ приоритета качества над количеством.



Лучше поздно, чем никогда

С латинского: *Potius sero, quam nunquam* [потийус серо, квам нунквам].

Впервые это выражение встречается в четвертой книге «Истории римского народа» крупнейшего историка Древнего Рима *Тита Ливия* (59 до н.э.—17 н.э.).

Позднее это выражение станет пословицей во многих языках. В Россию придет как перевод с французского: *Mieux vaut tard que jamais*. И долгое время эта сентенция звучала в русской речи только по-французски.

Иносказательно: поощрение, одобрение человека, сделавшего, пусть и с опозданием, какое-либо необходимое, важное, благородное дело. В любом случае это лучше, чем не делать его вовсе (шутливо-ирон.).

Лучше удобный порок, чем утомительная добродетель

Из пьесы «Амфитрон» французского драматурга Жана Батиста Мольера (псевдоним Жана Батиста Поклена, 1622—1673). Слова Меркурия (действ. 1, сцена 4).

Цитируется как формула оправдания собственного или чужого недостатка, проступка и пр. (шутливо-ирон.).

Лучше ужасный конец, чем бесконечный ужас

С немецкого: *Eher Ende mit Schrecken als Schrecken ohne Ende*.

Эта мысль встречается еще в древности: и у Гомера, и у Эзопа (басня о зайцах).

Но в современную речь эта фраза вошла как девиз, под которым прусский офицер и патриот *Фердинанд Шилль* (1776—1809) в городе Арнебург встал во главе своего гусарского полка на путь борьбы против наполеоновского владычества (1809). В том же году Ф. Шилль погиб: он был французами схвачен и по приказу Наполеона расстрелян.

В русской речи, вплоть до 30-х гг. XX в., это выражение обычно звучало на языке оригинала — по-немецки.

Иносказательно: о желании так или иначе покончить с нетерпимым, крайне тяжелым положением вещей.

Лучше умереть сразу, чем жить ожиданием смерти

Фраза приписывается римскому императору *Гаю Юлию Цезарю* (100—43 до н.э.). Спустя год после того как он получил от римского сената пожизненное диктаторство, Цезарь был убит группой заговорщиков, во главе которых стояли Брут и Кассий.

Обычно используется в переносном смысле, как предложение не затягивать решение назревшей, наболевшей проблемы.

Иногда используется иронически по адресу того, кто излишне мнителен, поглощен наблюдением за мнимыми болезнями, пребывает в подавленном, мрачном настроении и т. д.

Лучше умереть стоя, чем жить на коленях

Слова видного деятеля испанской коммунистической партии *Долорес Ибаррури* (1895—1989), которую товарищи по партии называли «Пассионарией» («Пламенная») за ее страстные выступления против франкистского режима и в защиту демократических ценностей.

В основу вышеприведенного афоризма легла фраза из выступления Д. Ибаррури на митинге в Париже (3 сентября 1936): «Если позволить фашистам продолжать преступления, которые они совершают в Испании, агрессивный фашизм обрушится и на другие народы Европы. Нам нужна помощь, нужны самолеты и пушки для нашей борьбы... Испанский народ предпочитает умереть стоя, чем жить на коленях».

Обычно цитируется как призыв к активным гражданским действием, к обретению чувства собственного достоинства.

Лучше царствовать в преисподней, чем прислуживать в небесах

Из первой книги «Потерянного рая» английского поэта *Джона Мильтона* (1608—1674), автора многих политических памфлетов против роялистов-сторонников короля Карла I и в защиту парламентаризма, свободы печати и свободы личности.

Цитируется в качестве комментария к действиям по защите независимости и чувства собственного достоинства.

Лучшее — враг хорошего

С французского: *Le mieux est l'ennemi du bien*.

Впервые в мировой литературе эта мысль встречается в комментарии итальянского автора М. Джиованни (1574) к «Декамерону» Бокаччо. Позже подобную мысль выскажет и У. Шекспир в трагедии «Король Лир»: «Стремясь к лучшему, мы часто портим хорошее».

Но крылатым выражение стало после выхода в свет романа «Недотрога» («*La begueule*») *Вольтера* (псевдоним Франсуа Мари Аруэ, 1694—1778), который использовал эту фразу. Позже Вольтер вновь использует это выражение в своем «Философском словаре» — в статье, посвященной драматическому искусству. Поэтому именно Вольтера было принято считать автором этого афоризма, который цитировали обычно во французской, вольтеровской версии: *Le mieux est l'ennemi du bien*.

Шутливо-иронически: поощрение того, кто готов отказаться от хорошего во имя лучшего, когда однажды сделанная работа переделывается, тратится время на ее совершенствование и пр.

Используется иногда также как ироническое предупреждение: несмотря на все усилия, «лучшего» можно и не достичь, а потерять при этом уже достигнутое «хорошее» — вполне реально.

Лучший из миров

Из романа «Кандид или Оптимизм» (1759) французского писателя-просветителя *Вольтера* (псевдоним Франсуа Мари Аруэ, 1694—1778). Его персонаж доктор Панглос доказывает, что «в этом наилучшем из воз-



можных миров» все создано для какой-либо цели и, вообще, что бы ни происходило, — «все к лучшему».

В романе Вольтер иронизирует над многими модными в то время философскими течениями, в частности, над учением немецкого философа и ученого Готфрида Вильгельма Лейбница (1646—1716), который в своем сочинении «Теодицея» (1710) писал: «Бог не создал бы мира, если бы он не был лучшим из всех возможных».

Цитируется как ироническая характеристика реальной, непридуманной жизни со всеми ее горестями, потерями, разочарованиями и т. д.

Лучших дней воспоминания

Из поэмы «Кавказский пленник» (1821) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Позднее это выражение использует М. Ю. Лермонтов в своей поэме «Демон» (1838).

Иносказательно: о днях молодости и счастья.

Льва узнают по его когтям

С латинского: *Ex ungue leonem* [экс унгвэ леонэм]. В буквальном переводе: *По когтю льва*.

Смысл выражения: узнать льва можно по одному его когтю, или, по иной версии этого выражения, известной с античных времен, дорисовать льва по одной этой детали.

Самый древний автор, у которого, как считается, впервые встречается это выражение, — древнегреческий поэт *Алкей* (610 до н.э.). Позднее — у поэта Софрона Сиракузского (V в. до н.э.). Приписывается оно также и древнегреческому скульптору Фидию (500 до н.э.).

Используется обычно в переносном смысле: великого, выдающегося человека, мастера своего дела видно по его делам — его творения говорят сами за себя, свидетельствуют о таланте, мастерстве автора. Аналог русского фольклорного выражения «видно сокола по полету».

Львиная доля

Выражение восходит к басне «Лев, Лисица и Орел» легендарного древнегреческого поэта-баснописца *Эзопа* (VI до н. э.), который рассказывает, как делят свою добычу эти три хищника. Позже этот же сюжет использовали другие авторы — Федр и Лафонтен.

Эту же тему развил и русский баснописец И. А. Крылов. В его басне «Лев на ловле» (1808) четыре героя — Лев, Волк, Лиса и Собака — договорились о том, что «ловить» зверей (то есть охотиться) они будут сообща, а делить добычу — поровну. Когда Волк, Лиса и Собака загнали оленя, к ним подошел Лев и начал «справедливую» дележку:

«Мы, братцы, вчетвером».

И на четверо он оленя раздирает.

«Теперь давай делить! Смотрите же, друзья:

Вот эта часть моя

По договору;

Вот эта мне, как Льву, принадлежит без спору;
Вот эта мне за то, что всех сильнее я;
А к этой чуть из вас лишь лапу кто протянет,
Тот с места жив не встанет».

Изначально выражение «львиная доля» означало большую и лучшую часть чего-либо, полученную кем-либо заведомо несправедливо, по праву сильного.

Впоследствии это выражение стало означать просто большую (лучшую) часть чего-либо.

Льстецы, льстецы! Старайтесь сохранить / И в самой подлости осанку благородства

Из эпиграммы «На Воронцова» («Сказали раз царю...», 1823) *А. С. Пушкина* (1799—1837). При жизни поэта не публиковалась — впервые была напечатана (1861) в Берлине в сборнике «Стихотворения Пушкина, не вошедшие в полное собрание его сочинений». Эта эпиграмма была снабжена примечанием: «Написано по следующему случаю: однажды за обедом во дворце, когда речь зашла о смерти Риго, граф М. С. Воронцов (впоследствии князь и наместник кавказский) сказал: «Тем лучше, одним мерзавцем меньше».

Рафаэль Риго-и-Нуньес (1785—1823) — испанский общественный деятель, лидер партии эксалтадос, возглавил восстание 1 января 1820 г., которое положило начало Испанской революции 1820—1823 гг. После поражения этой революции Риго был казнен.

В некоторых изданиях встречается иной вариант второй строки: «И в самой подлости оттенок благородства», что говорит о том, что эти стихи ходили в списках, были популярны, часто цитировались и некоторые их изменения были неизбежны.

Но подлинным, оригинальным считается текст первого, берлинского издания: *...осанку благородства*.

Используется как комментарий к поведению того, кто пресмыкается перед вышестоящими, угодничает, утратив чувство собственного достоинства (неодобр., презрит., ирон.).

Любви все возрасты покорны

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837), гл. 8, строфа 2.

В опере П. И. Чайковского «Евгений Онегин» эти строки вошли в арию Гремина, мужа Татьяны.

Используется как шутливо-иронический комментарий по поводу пылких, юношеских чувств немолодого человека.

Любимый город может спать спокойно

Из песни «Любимый город», написанной композитором Никитой Богословским на стихи *Евгения Ароповича Долматовского* (р. 1915) для кинофильма «Истребители» (1939). После исполнения этой песни Марком



Бернесом, который играл в этом фильме роль летчика Сергея Кожухарова, она и приобрела широкую известность:

Пройдет товарищ все бои и войны,
Не зная сна, не зная тишины.
Любимый город может спать спокойно
И видеть сны, и зеленеть среди весны.

Иносказательно: все в порядке, беспокоиться не о чем (шутливо).

Любить — это не значит смотреть друг на друга. Любить — значит смотреть вместе в одном направлении

Из книги «Земля людей» («*Terre des hommes*», 1939) французского летчика и писателя *Антуана де Сент-Экзюпери* (1900—1944). Перевод *Норы Галь*.

Любишь хозяина, люби и его собаку

Ошибочно считается английской пословицей.

Первоисточник — стихотворная строка римского поэта *Горация* (Квинт Гораций Флакк, 65—68 до н.э.): «Кто любит хозяина, ласкает его собачку».

Используется как предложение принимать человека со всеми его достоинствами и недостатками, таким, каков он есть (шутливо).

Люблю ли тебя, я не знаю, / Но кажется мне, что люблю!

Из стихотворения «Средь шумного бала...» (1851) *Алексея Константиновича Толстого* (1817—1875). В 1878 г. на это стихотворение П. И. Чайковский написал романс, который стал очень популярен.

Формула шутливо-иронического объяснения в любви.

Люблю отчизну я, но странною любовью!

Из стихотворения «Родина» (1841) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841).

Люблю отчизну я, но странною любовью!
Не победит ее рассудок мой.
Ни слава, купленная кровью,
Ни полный гордого доверия покой,
Ни темной старины заветные преданья
Не шевелят во мне отрадного мечтанья.

Но я люблю — за что не знаю сам? —
Ее степей холодное молчанье,
Ее лесов безбрежных колыханье,
Разливы рек ее подобные морям...

Иносказательно: об истинном, неказенном патриотизме, который питается сугубо индивидуальным, неповторимым восприятием родины.



Любовная лодка разбилась о быт

Из черновых набросков в последних записных книжках поэта *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930), которые обычно публикуются под названием «Неоконченное» (1928—1930) в оригинальном виде — с соблюдением орфографии автора, без знаков препинания:

море уходит вспять
Море уходит спать
Как говорят инцидент исперчен
любовная лодка разбилась о быт
С тобой мы в расчете
И не к чему перечень
взаимных болей и обид

Иносказательно: о причине семейных неурядиц, когда романтический период встреч и влюбленности закончился, и началась совместная жизнь с ее бытовыми проблемами (шутливо-ирон.).

Любовный треугольник

Автор выражения — норвежский поэт и драматург *Генрик Ибсен* (1828—1906). В его драме «Гедда Габлер» (1890) это выражение прозвучало впервые в диалоге между Геддой и ассессором Браком (действ. 2, явл. 1):

Б р а к: Все, чего я хочу, это иметь хороший, преданный круг близких друзей, где я мог бы служить словом и делом и иметь возможность приходить и уходить как испытанный друг.

Г е д д а: Хозяина дома, хотите сказать?

Б р а к (*кланяется*): Откровенно говоря, — лучше хозяйки. А потом и хозяина, разумеется... такой-то треугольный союз в сущности — большое удобство для всех сторон.

Г е д д а: Да, мне много раз недоставало третьего...

Когда на сцене появляется муж Гедды, ассессор Брак добавляет: «Треугольник замыкается».

Пьесы Г. Ибсена («Бранд», «Пер Гюнт», «Нора», «Доктор Штокман», «Строитель Сольнес» и др.) были очень популярны в России начала XX в. и часто ставились, в частности, Московским Художественным театром.

Изначально, сразу после появления пьесы Ибсена на сцене, под «треугольником» подразумевали вполне спокойные, приемлемые для всех троих отношения между другом семьи и супружеской парой.

Позже это выражение стало означать отношения соперничества между кем-то из пары и «третьим лишним», то есть приобрело современное толкование.

Любовь и голод правят миром

Это выражение — заключительная строка стихотворения «Мировая мудрость» (1795) *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805).



Обычно приписывается Максиму Горькому, в произведениях которого встречается, но без указания его автора.

Служит (шутливо-ирон.) способом объяснения всех конфликтов, в основе которых лежит, как правило, столкновение элементарных человеческих потребностей и интересов.

Любовь к отеческим гробам

Из стихотворения «Черновые наброски» (1830, опубл. 1855) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Два чувства дивно близки нам,
В них обретает сердце пищу;
Любовь к родному пепелищу,
Любовь к отеческим гробам.

Иносказательно: о патриотизме, любви к родине, которая обычно проявляется в простой, естественной форме — как привязанность к родному дому, как верность памяти предков.

Любовь не вздохи на скамейке

Из стихотворения «Любовью дорожить умейте...» (1939) советского поэта Степана Петровича Щипачева (1898/99—1979). Название этого стихотворения также стало крылатым выражением:

Любовью дорожить умейте,
С годами дорожить вдвойне.
Любовь не вздохи на скамейке
И не прогулки при луне.

Всё будет: слякоть и пороша.
Ведь вместе надо жизнь прожить.
Любовь с хорошей песней схожа,
А песню нелегко сложить.

Цитируется как совет серьезно, ответственно относиться к чувству любви, к отношениям с любимым человеком.

Любовь не картошка, / Не бросишь в окошко

Из эстрадных куплетов (не позднее 1916) известного русского куплетиста начала XX в. *Сергея Алексеевича Сокольского* (1881—1918).

Любовь побеждается только бегством

Ошибочно приписывается Наполеону.

Строка из 59-го сонета итальянского гуманиста, поэта и историка *Пьетро Бембо* (1470—1547), которого, возможно, цитировал Наполеон.

Шутливо-иронически: о единственно возможном способе решительно покончить с эмоциональной зависимостью от кого-либо. Аналог русской народной поговорки: «С глаз долой, из сердца вон».



Любовь поцветет, поцветет и скукожится

Из стихотворения «Обыкновенно так» *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Цитируется как выражение сожаления о недолговечности романтического периода в отношениях между мужчиной и женщиной (шутливо-ирон.).

Любовь с первого взгляда

С английского: *Love at first sight*.

Из пьесы «Геро и Леандр» (опубл. 1598) английского драматурга *Кристофера Марло* (1564—1593).

Иносказательно: о чувстве, которое возникает мгновенно, с первой встречи.

Любовь слепа

Впервые в мировой литературе эта мысль встречается у древнегреческого философа *Платона* (ок. 427—ок. 347 до н. э.) в его сочинении «Законы»: «Любовь ослепляет, ибо любящий становится слепым по отношению к предмету своей любви».

Обычно используется как комментарий к чьему-либо странному, непонятному на первый взгляд выбору (шутливо-ирон.).

Иногда выражение употребляют как напоминание о важности серьезного, взвешенного, объективного взгляда на любимого человека.

Любовь — это сон упонительный

Из пьесы «Принцесса Грёза» (1895) французского драматурга *Эдмона Ростана* (1868-1918). Первая строка из стансов Бертрана (персонажа пьесы) в переводе (1896) *Татьяны Львовны Щепкиной-Куперник* (1874—1952), которая сама признавала, что это «свободный пересказ скорее, чем перевод» («Театр в моей жизни», М.-Л. 1948).

Используется как шутливо-иронический комментарий к чьим-либо любовным отношениям или любовным неудачам.

Любовью дорожить умеите см. Любовь не вздохи на скамейке

Люди, будьте бдительны!

С чешского: *Ludè, miloval jsem vás. Bděte!*

Перевод: *Люди, я любил вас, будьте бдительны!*

Слова, которыми заканчивается книга «Репортаж с петлей на шее» героя чешского Сопротивления времен Второй мировой войны, писателя *Юлиуса Фучика* (1903—1943).

Он был схвачен немецкими оккупантами и брошен в тюрьму Панкрац (Чехия; Прага). Там он и написал свою последнюю книгу-завешание. Тюремный надзиратель А. Колинский приносил ему в камеру бумагу и карандаш, а исписанные листы тайно выносил из камеры и прятал у преданных Фучику людей. Книга была закончена 9 июня 1943 г. А 25 ав-



густа 1943 г. нацистский суд в Берлине приговорил писателя-патриота Ю. Фучика к смертной казни. И там же, в Берлине, он был казнен 8 сентября 1943 г.

Когда в мае 1945 г. жена писателя Густа Фучикова вышла из концлагеря, она собрала листы рукописи и издала ее в Праге в 1946 г.

Русский перевод этой книги вышел в 1947 г. под названием «Слово перед казнью».

Люди в белых халатах

Слова и название песни (1967), написанной композитором Эдуардом Колмановским на стихи поэта *Льва Ивановича Ошанина* (1912—1996):

Смерть не хочет жалеть красоты,
Ни веселых, ни злых, ни крылатых,
Но встают у нее на пути
Люди в белых халатах.
Люди в белых халатах
Вот опять у нее на пути.

Иносказательно: о врачах, медиках, работниках медицинской сферы.

Люди доброй воли

Это выражение появилось в русском языке советского периода после того, как в «Правде» 1 апреля 1950 г. было опубликовано так называемое «Стокгольмское воззвание». Воззвание было принято (19 марта 1950 г.) третьей сессией Постоянного комитета Всемирного конгресса сторонников мира. В нем содержался призыв к запрещению атомного оружия, призыв к массовой поддержке такого запрета: «Мы призываем всех людей доброй воли всего мира подписать это воззвание».

Чтобы привлечь на свою сторону максимум сторонников мира и разоружения, независимо от их идеологических убеждения и политических взглядов, авторы воззвания сознательно использовали деидеологизированное выражение, хорошо знакомое на Западе. В принятом на Западе латинском тексте Библии, в Евангелии от Луки (гл. 2, ст. 13-14) сказано: «Et in terra pax hominibus bonae voluntatis» — «И на земле мир людям доброй воли». И до выхода воззвания это выражение — «люди доброй воли» — часто использовалось в общественно-политической лексике западноевропейских стран.

Популярный церковно-славянский аналог выражения: «Слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение!» (Евангелие от Луки, гл. 2, ст. 14).

Люди как боги

Название романа английского писателя *Герберта Уэллса* (1866—1946), который, видимо, вдохновлялся при выборе этого названия известными словами Змия, когда тот соблазнял Еву нарушить запрет Бога и вкушать



от древа познания добра и зла: «...И вы будете как боги, знающие добро и зло» (Ветхий завет, Бытие, гл. 3, ст. 5).

Иносказательно: 1. О выдающихся, исключительных людях, вызывающих всеобщее уважение. 2. О людях самоуверенных, недалеких, полагающих себя исключительными личностями (ирон.).

Люди, люди! Порождения крокодилов! см. О люди! Порождения крокодилов!

Люди с чистой совестью

Название романа (1946) партизана, генерала-майора; Героя советского Союза (1944) *Петра Петровича Вершигора* (1905—1963) о советском партизанском движении на Украине в годы Великой Отечественной войны. Одним из таких партизанских отрядов командовал сам П. Вершигора.

Иносказательно: 1. Отзыв о людях, вполне заслуживающих такой похвалы. 2. Иронический отзыв о людях с сомнительной репутацией, которые, тем не менее, весьма довольны собой.

Людоедка Эллочка см. Эллочка-людоедка

Лягание осла

Из басни «Лисица и Осел» (1825) *И. А. Крылова* (1769—1844):

И я его лягнул:
Пускай ослиные копыта знает.

Иносказательно: о пренебрежительном отношении к некогда сильному, уважаемому человеку, нападках на него и злословии со стороны людей, еще недавно пред ним пресмыкавшихся, заискивавших (презрит.).

Лягушка-путешественница

Название сказки (1881) русского писателя *Всеволода Михайловича Гаршина* (1855—1888). В ней рассказывается о Лягушке, которая решила путешествовать, надеясь на помощь двух уток. Они взяли в клювы пруттик, который ухватила ртом Лягушка, и так все трое поднялись в воздух. Упоенная полетом, Лягушка захотела обратить на себя внимание тех, кто остался на земле, квакнула — и тут же свалилась в болото.

Иносказательно: о незадачливом любителе путешествовать, который постоянно попадает в неприятные ситуации (шутливо-ирон.).

Лягушки, просящие царя

Название басни (1809) *И. А. Крылова* (1768—1844). Сюжет русский баснописец заимствовал из одноименной басни Жана Лафонтена, который, в свою очередь, взял его у легендарного баснописца древней Греции Эзопа (VI в. до н. э.).



Начало басни И. С. Крылова:

Лягушкам стало неуютно
Правление народно,
И показалось им совсем не благородно
Без службы и на воле жить.
Чтоб горю пособить,
То стали у богов Царя они просить.

Сначала Юпитер послал Лягушкам обыкновенное бревно-«осиновый чурбан», но через три дня Лягушки в нем разочаровались, поскольку это Царь был совсем не грозен — «терпит всё по милости своей». И они направили на Олимп новое «челобитье»,

Чтоб им Юпитер в их болотную державу
Дал подлинно Царя на славу!
Молитвам теплым их внемля,
Послал Юпитер к ним на царство Журавля.
Царь этот не чурбан, совсем иного нрава:
Не любит баловать народа своего;
Он виноватых ест, а на суде его
Нет правых никого;
[...]
С утра до вечера их Царь по царству ходит
И всякого, кого ни встретит он,
Тотчас засудит и проглотит...

Цитируется как ироническая характеристика тех, кто ждет, чтобы все общественные проблемы были решены какой-либо внешней силой, кто ждет «твердой руки», «доброго царя».

Может служить отчасти аналогом некрасовской строки *Вот приедет барин — барин нас рассудит*.

М

Мавр сделал свое дело, мавр может уходить

С немецкого: *Der Mohr hat seine Schuldigkeit getan, der Mohr kann gehen.*

Иногда эти слова ошибочно приписывают венецианскому мавру Отелло — главному герою пьесы У. Шекспира «Отелло».

На самом деле эта фраза из пьесы (действ. 3, явл. 4) «Заговор Фиеско в Генуе» (1783) немецкого поэта *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805). Русский перевод (1804) *Николая Ивановича Гнедича* (1784—1833).

Такую фразу произносит один из персонажей пьесы — мавр — после того, как он помог графу Фиеско организовать восстание против дожа Дориа, тирана Генуи, и вскоре обнаружил, что уже не нужен заговорщикам, что они видели в нем только инструмент для достижения своих целей.

В основу пьесы Шиллера положены реальные события в Генуе в 1547 г.

Фраза-символ потребительского отношения к человеку, которого сначала цинично использовали в каких-либо целях, а потом, вместо благодарности, отвернулись от него.

Маг и волшебник

Из комедии «Свадьба Кречинского» (1855) драматурга *Александра Васильевича Сухово-Кобылина* (1817—1903). Шулер Расплюев восторгается своим коллегой, авантюристом Кречинским: «Великий богатырь, маг и волшебник! Вот объехал, так объехал; оболванил человека на веки вечные... ростовщика оболванил — и великую по себе память оставит».

Иногда используется как способ выразить восхищение предприимчивым человеком, которому все удается, который отличается ловкостью в обращении с людьми, изобретательностью и т. д. (шутл.-ирон.). Иногда (подчеркнуто иронически) — по адресу явного авантюриста и обманщика.

Мадам, уже падают листья

Название и строка из песни (1930) поэта, исполнителя собственных песен *Александра Николаевича Вертинского* (1889—1957):

Мадам, уже падают листья,
И осень в смертельном бреду,



Уже виноградные кисти
Желтеют в забытом саду.
Я жду вас, как сна голубого,
Я гибну в осеннем огне.
Когда же вы скажете слово?
Когда вы придете ко мне?

Шутливо: напоминание о быстротекущем времени; призыв поспешить, не терять время.

Майор Пронин

Герой романов «про милицию» советского писателя *Льва Сергеевича Овалова* (р. 1905), проницательный, образцово-показательный милиционер, неизменно выходящий победителем из всех схваток с преступниками.

Употребляется иронически, как и другие аналогичные имена, ставшие нарицательными — *Пинкертон, Лекок, Шерлок Холмс*.

Майский день, именины сердца см. Именины сердца

Маленькая победоносная война

Слова российского министра внутренних дел (с 1902) и шефа жандармов *Вячеслава Константиновича Плеве* (1846 — 1904) в беседе (январь 1904) с генералом Алексеем Куропаткиным. В. К. Плеве имел в виду надвигавшуюся войну с Японией.

Бывший председатель российского правительства Сергей Витте так описывает этот диалог в своих мемуарах (С. Ю. Витте, «Воспоминания», Издательство социально-экономической литературы, М., 1960, т. 2):

«Когда Куропаткин покинул пост военного министра и поручение ему командования армией еще не было решено, он упрекал Плеве, что он, Плеве, был только один из министров, который эту войну желал и примкнул к банде политических аферистов. Плеве, уходя, сказал ему:

— Алексей Николаевич, вы внутреннего положения России не знаете. Чтобы удержать революцию, нам нужна маленькая победоносная война.

Вот вам государственный ум и проницательность...»

Возможно, В. К. Плеве просто повторил выражение государственного секретаря США Джона Хей: «Это должна быть блестящая маленькая война» (a splendid little war). Эту фразу из письма Джона Хей президенту США Теодору Рузвельту (от 27 июля 1898 г.) Рузвельт позднее опубликовал в своей книге «Описание испано-американской войны» (1900). Возможно, говоря о «маленькой победоносной войне», В. К. Плеве просто воспользовался уже известным в то время выражением.

Цитируется как иронический комментарий к политике правительства, которое хочет путем развязывания «маленькой победоносной войны» отвлечь внимание населения страны от провала своей внутренней политики.

Маленькая хозяйка большого дома

С английского: *A Little Lady of the Big House*.

Название романа (1916) американского писателя Джека Лондона (псевдоним Джона Гриффита, 1876—1916).

Употребляется в прямом смысле. Также шутливо: о женщине-руководителе большой фирмы, компании, предприятия.

Малой кровью, могучим ударом

Обычно цитируется как иронический комментарий к чьим-либо безрассудным, шапкозакидательским настроениям.

Подробнее см. *Если завтра война*.

Мальбрук в поход собрался

С французского: *Malborough s'en va-t-en guerre, Dieu sait quand reviendra*.

Буквально: *Мальбрук собрался на войну, Бог весть, когда вернется*.

Начало французской песенки, сложенной при короле Людовике XIV о знаменитом английском полководце герцоге Мальборо (1650—1722), очень удачно воевавшим в то время с Францией. Перед битвой при Мальплаке (1709) во французской армии разнесся ложный слух о смерти Мальбрука (так французы произносили эту фамилию), и там на радостях сочинили эту одну из самых известных французских песенок.

В ней поется о том, что напрасно англичане ожидают возвращения герцога с войны. Прошла Пасха, затем — Троица, а Мальбрука все нет и нет. Наконец, является гонец, который и рассказывает о гибели герцога и его погребении — о том, как провожали полководца в последний путь его верные офицеры: «Один нес его панцирь, другой — его щит, третий — его длинную саблю, а четвертый ничего не нес» (Н. Берг, *Песни разных народов*, М. 1854).

Однако вскоре герцог Мальборо убедительно доказал французам, что хоронили они его рано. И эту песенку во Франции постарались забыть.

Но в период правления (1774—1792) короля Людовика XVI (1753—1793) она зазвучала вновь. В 1781 г. у короля родился наследник. Для ухода за ним из провинции пригласили няньку, которая, баюкая ребенка, часто напевала эту забытую в столице песенку. Королеве Марии-Антуанетте она очень понравилась, и вскоре «Мальбрука» уже стали петь при дворе, а потом и в семьях третьего сословия.

В России эта песня также была хорошо известна. Но особенно популярной она стала в период Отечественной войны 1812 г., поскольку стала всеми восприниматься как иронический комментарий к планам Наполеона завоевать Россию. Песенку про незадачливого Мальбрука запели и в полках, где она обросла комическими и, как правило, малопривлекательными подробностями.

Например, в одном из вариантов песни говорилось о том, что этот иноземный вояка погиб не в сражении, а умер от страха «смертию поносною». Так русские солдаты осмеивали неудачный поход Наполеона:



Мальбрук в поход собрался;
За ним гналася тень.
Он к вечеру ...
И умер в тот же день.

Известно также, что в сочинении одного из пародийных вариантов «Мальбрука» (1821) принимал участие и А. С. Пушкин вместе со своими товарищами. Эта песенка в разных вариантах бытовала в России очень долго, например, в «Мертвых душах» (1842) Н. В. Гоголя Ноздрев развлекает своих гостей шарманкой, «не без приятности играющей «Мальбрук в поход поехал». А в устной речи и литературе ее первая строка стала крылатой.

Служит ироническим комментарием к планам человека, который затевает крупное предприятие легкомысленно, без должной подготовки.

Мальчик для битья

Из повести (гл. 14) «Принц и нищий» (1882) американского писателя *Марка Твена* (псевдоним Сэмюэля Клеменса, 1835—1910). В ней рассказывается о том, что в давние времена при юном наследнике английского престола состоял «паж для побоев», который должен был сносить все телесные наказания, которые полагались за плохую учебу принцу, будущему королю Англии — нельзя же было поднимать руку на «священную персону принца Уэльского», будущего короля Англии.

Иносказательно: человек, страдающий за чужие провинности. Аналог *козла отпущения*.

Мальчик резвый, кудрявый, влюбленный

Из арии Фигаро в опере «Свадьба Фигаро» (1786) австрийского композитора В. А. Моцарта, написанной по либретто Л. да Понте (премьера 1 мая 1786 г.). Опера была переведена на русский язык композитором Петром Ильичом Чайковским (премьера 5 мая 1875 г.).

В своей арии Фигаро обращается к Керубино, пажу графини Альмавивы:

Мальчик резвый, кудрявый, влюбленный,
Адонис, женской лаской прельщенный.
Не довольно ль вертеться, кружиться?
Не пора ли мужчиною быть!

Адонис, по древнегреческой мифологии, прекрасный юноша, влюбленный самой богини любви Афродиты — имя нарицательное для красивого молодого человека, пользующегося успехом у женщин.

Служит шутивно-ироническим комментарием к поведению того, кто слишком эмоционально, восторженно переживает свое увлечение.

Мальчишка и щенок

Из комедии (действ. 2, явл. 16) «Свадьба Кречинского» (1855) *Александра Васильевича Сухово-Кобылина* (1817—1903), слова шулера Расплюева:



«Был здесь в Москве профессор натуральной магии и египетских танцев, господин Боско: из шляпы вино лил красное и белое, канареек в пистолет заряжал... ну, этакой теперь штуки... исполнить не мог; и выходит он, Боско, против Михайла Васильевича мальчишка и шенок».

Иронически: по адресу легкомысленного молодого человека.

Мама, я хочу домой!

Название и слова из песни актера, поэта и исполнителя собственных песен *Юрия Иосифовича Визбора* (1934—1984) в соавторстве с Михаилом Левиным, Михаилом Вотяковым и Кимом Рыжовым. Музыка М. Левина.

Шутливо-самоиронично: о желании избежать чего-либо неприятного, вернуться к комфортному быту и т.д.

Маменькин сынок

Первоисточник — комедия «Недоросль» (1783) *Дениса Ивановича Фонвизина* (1745—1792). Помещик Скотинин говорит Митрофану: «Ну, Митрофанушка! Ты, я вижу, матушкин сынок, а не батюшкин!»

Иронически: изнеженный, инфантильный, мало приспособленный к самостоятельной жизни мальчик (молодой человек).

Мамка ушибла см. В детстве мамка ушибла

Маммона

Из *Библии*. В Евангелии неоднократно упоминается имя этого древнего сирийского бога богатства, ставшее в русском языке синоним стяжания.

В просторечье имя бога превратилось в слово «мамон», означающее «утроба», «живот». Выражение «мамон» часто использовал в своих сатирах писатель М. Е. Салтыков-Щедрин («набить мамон» и т.д.).

Символ наживы, стяжательства, сребролюбия, накопительства и т.д.

Маниловщина

По имени героя поэмы «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852) — помещика Манилова.

Иронически: о бесплодных проектах, нереальных планах и о пустой, досузей мечтательности вообще.

Манкурт

Из романа «Буранный полустанок, или И дольше века длится день...» (1980) советского киргизского писателя *Чингиза Торекуловича Айтматова* (р. 1928).

По народной легенде, манкуртом называли человека, которого враждебное племя еще ребенком похищало у родителей и особым, жестоким образом лишало памяти. Так человек превращался в раба, послушного исполнителя чужой воли. В одном из эпизодов романа описывается, как



один из таких беспамятных манкуртов убивает свою мать, не сознавая, что он делает.

Иносказательно: о тех, кто не знает и не ценит культуры, истории, традиций, нравственных традиций своего народа, и поэтому легко становится объектом чужой воли (неодобр., презрит.).

Аналог: *Иваны, родства не помнящие.*

Манна небесная

Из *Библии*. Легендарная пища, которую Бог посылал голодавшим евреям каждое утро с неба во время их пути через пустыню Египетскую в «землю обетованную» — Палестину. В Ветхом завете (Исход, гл. 16, ст. 14-15, 31) об этом сказано так: «Роса поднялась, и вот на поверхности пустыни нечто мелкое, круповидное, мелкое, как иней на земле. И увидели сыны Израилевы, и говорили друг другу: что это? Ибо не знали, что это. И Моисей сказал им: это хлеб, который Господь дал вам в пищу». И далее (стих 31): «И нарек дом Израилев хлебу тому имя: манна, она была как кориандровое семя, белая, вкусом же как лепешка с медом».

Иносказательно: блага, полученные ни за что, как бы «упавшие с неба». Это выражение породило другие: «ждать как манну небесную» — ожидать нечто с нетерпением; «ждать манну небесную» — надеяться, что дело сделается само собою; «манной небесной питаться» — жить впроголодь, случайными заработками.

Марафон

В наши дни название спортивного бега на дистанцию в 42 километра 195 метров.

Это расстояние между двумя городами Греции — Марафоном и Афинами. Забеги на это расстояние было решено проводить в память о воине, который пробежал путь от Марафон до Афин без единой остановки, спеша обрадовать афинян вестью о победе над огромным персидским войском в сражении при Марафоне. Древнегреческий полководец Мильтиад разбил персов наголову, выведя из строя более шести с половиной тысяч персов. При этом потери греков составили только 192 воина.

Благодаря этой победе родилось другое крылатое выражение — см. *Лавры Мильтиада не дают мне спать.*

Иносказательно: о чем-то долгом, затянувшемся (по сравнению с обычно практикой) и изнурительном («избирательный марафон» и др.).

Маргинал

Из статьи «Миграция населения и маргинальная личность» (1928) американского социолога *Роберта Парка* (1864—1944). Так он назвал человека, который в результате миграции «живет в двух различных культурных группах».

От англ. слова *marginal* — 1. написанный на полях (книги) 2. находящийся на краю (чего-либо) 3. незначительный, несущественный и т. д.



В настоящее время выражение употребляется в смысле: человек, «выпавший из жизни», асоциальная личность, далекая от основных морально-нравственных ценностей, общепринятых в обществе.

Марий на развалинах Карфагена

Из труда «Сравнительные жизнеописания» («Гай Марий») древнегреческого историка Плутарха (ок. 46 — ок. 127).

Римский полководец и политический деятель *Марий Гай* (156—86 до н.э.) шесть раз избирался консулом, но на седьмых выборах проиграл и должен был уступить власть своему сопернику Сулле. Тем не менее Марий решил пренебречь законом и отстоять власть силой. Но его попытка подчинить себе войско Суллы не удалась и он был вынужден бежать. Скрываясь от преследований, Марий высадился на африканском побережье, на месте бывшего города Карфаген, который после последней Пунической войны римляне разрушили до основания в 146 г. до н. э.

Здесь к Марию явился посланник от римского наместника этой провинции с требованием покинуть ее пределы. На что Марий ответил: «Возвести ему (наместнику. — *Сост.*), что ты видел, как изгнанник Марий сидит на развалинах Карфагена».

«Так, в назидание наместнику, — пишет Плутарх об этом эпизоде, — он удачно сравнил участь этого города с превратностями своей судьбы».

Иносказательно: о человеке, который увидел воочию крушение всех своих надежд.

Марionеточное правительство

Первоисточник выражения — статья «Вильгельм Вольф» (1876) *Фридриха Энгельса* (1820—95): «Глупость и трусость буржуазии, все более возрастающие после июньских боев в Париже, позволили реакции вновь собраться с силами. Придворные клики в Вене, Берлине, Мюнхене и т.д. работали рука об руку с благородным имперским правителем, а за кулисами стояла русская дипломатия и управляла нитями, заставлявшими плясать этих марionеток».

Иносказательно: о правительстве, которое действует по указке иностранного государства (презрит.).

Мартышка к старости слаба глазами стала

Начало басни «Мартышка и очки» (1815) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Мартышка к старости слаба глазами стала
А у людей она слыхала,
Что это зло еще не так большой руки:
Лишь стоит завести очки.

Цитируется как шуточный комментарий по поводу собственной близорукости, необходимости носить очки, а также своего возраста.



Мартышкин труд

Выражение сложилось на основе басни «Обезьяна» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844). Мартышка старательно выполняет бессмысленную работу — перекачивает с одного места на другое большой чурбан:

Рекой с бедняжки льется пот;
И наконец она, пыхтя, насили дышит:
А всё ни от кого похвал себе не слышит.
И не диковинка, мой свет!
Трудишься много ты, да пользы в этом нет.

В крыловском произведении нет выражения «мартышкин труд»: оно представляет собой уже продукт «сотворчества» писателя и его аудитории, вошедший в фольклор читательский вывод из морали к этой басне. Иронически: труд напрасный, безрезультатный, бессмысленный.

Массовая культура

С английского: *Mass Culture*.

Появление выражения «массовая культура» впервые отмечено в США в 1939 г. Но в ныне общепринятом культурологическом смысле его впервые использовал американский искусствовед *Макс Хоркхаймер* в своей работе «Искусство и массовая культура» (1941).

Позднее в США появилось того же значение слово-сокращение «масскульт» («masskult»), которое ввел в обиход (1963) американский философ, культуролог и эссеист Дуайт Макдоналд.

Иносказательно: о невзыскательных, примитивных вкусах большинства (презрит., неодобр.).

Мастер-ломастер

Название стихотворения *Самуила Яковлевича Маршака* (1887—1964), про мальчика-неумеху, который захотел стать «известным мастером по столярной части» и решил сделать буфет. Но только зря перевел материал, от которого осталась груда щепок, годных лишь на растопку самовара.

А ребята говорят:
— Иди,
Столяр.
Разводи
Самовар.
Ты у нас не мастер,
Ты у нас ломастер!

Используется как ироническая характеристика горе-работника.

Мастера культуры

Из статьи «Рабочий класс должен воспитать своих мастеров культуры» (газета «Известия» от 25 июля 1929 г.) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936).

Позже Горький повторит это выражение в другом варианте, и он также станет крылатым (см. *С кем вы, мастера культуры?*).

Используется шутливо-иронически применительно к работникам, деятелям культуры, людям творческих профессий.



Мата Хари

Легендарная шпионка времен Первой мировой войны, которая была обвинена французскими властями в передаче секретных сведений Германии и казнена. Настоящее имя — *Маргарита Гертруда Зелле* (1876—1917), голландка по происхождению, известная танцовщица. Поскольку немалую долю в ее репертуаре занимали экзотические восточные танцы, она взяла себе сценическое имя Мата Хари, чтобы создать себе более интригующий образ. Когда в 1905 г. она предложила парижской публике восточные танцы с раздеванием, ее имя тут же стало широко известно всей французской столице.

Легенда и людская молва сделали М. Зелле «королевой шпионажа», которая запросто общалась с высшими военными чинами Франции и Германии, но подлинная роль этой авантюристического склада женщины на самом деле до конца не выяснена и, видимо, более скромна, нежели принято полагать.

Иронически: о женщине авантюрного склада.

Матерый человечище

Из очерка «В. И. Ленин» (1924) писателя *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936). В нем Горький приводит отзыв *В. И. Ленина* (1870—1924) о писателе Л. Н. Толстом:

«Какая глыба, а? Какой матерый человечище! Вот это, батенька, художник... И — знаете, что еще изумительно? До этого графа подлинного мужика в литературе не было.

Потом, глядя на меня прищуренными глазками, спросил:

— Кого в Европе можно поставить рядом с ним?

Сам себе ответил:

— Некого.

И, потирая руки, засмеялся, довольный».

Шутливо-иронически: о выдающейся личности, незаурядном, оригинальном человеке.

Мать Тереза

Монахиня (в миру — Агнес Гонджа Бояджиу, 1910—1997), которая сделала свою жизнь примером подвижнического социального служения религиозного человека. Родилась в г. Скопле (в то время под властью Турции, с 946 — столица Македонии) в благополучной албанской семье. В годы Первой мировой войны беженкой оказалась в Ирландии, где приняла постриг в католическом ордене «Ирландские сестры Лорето» и новое имя — Тереза. В 1929 г. приехала в Индию, где первое время преподавала географию в миссионерской школе для девочек. Спус-



М

тя 15 лет основала свой монашеский орден — «Орден милосердия», который стал действовать в трущобах Калькутты, оказывая помощь больным, умирающим, сиротам, всем нуждающимся в сочувствии и поддержке. Проповедя идеи милосердия и сострадания, мать Тереза смогла привлечь на свою сторону немало сторонников и попечителей, при помощи которых отделения «Ордена милосердия» стали работать в 77 странах мира (по состоянию на 1987 г.), опекая приюты, больницы, хосписы.

Лауреат Нобелевской премии мира (1979). Имя матери Терезы стало всемирно известным как символ деятельного служения людям, девизом которого могут считаться ее слова: «...Все мы связаны друг с другом, принадлежим друг другу и обязаны друг другу помогать» (цит. по журналу «Новое время», № 36, 1987).

Используется как шуточный синоним деятельной, отзывчивой женщины, которая всячески стремится помочь своим ближним.

Мафусаилов век

Первоисточник — *Библия*. В Ветхом завете (Бытие, гл. 5, ст. 27) упоминается один из ветхозаветных патриархов — Мафусаил, который прожил 969 лет.

Имя нарицательное для долгожителя.

Отсюда другое крылатое выражение «мафусаилов век», которое ввел в русскую литературу писатель-просветитель и сподвижник Петра I епископ *Феофан Прокопович* (1681—1736). В своем руководящем документе «Духовный регламент» (1721), составленном для Синода, он писал: «Прямым учением просвещенный человек никогда сытости не имеет в познании своем, но не перестанет никогда же учиться, хотя бы он и Мафусаилов век пережил».

Синоним долголетия.

Машинна времени

С английского: *The Time Mashine*.

Название фантастического романа (1895) английского писателя *Герберта Джорджа Уэллса* (1866—1946), в котором идет речь о путешествии в будущее на изобретенной «машине времени».

Шутливо-иронически: нечто (от художественного произведения до нестандартной социальной ситуации), что рождает у человека ощущение его перенесения (мыслями, чувствами) в прошлое или будущее.

Мегера

Из древнегреческой мифологии. Мегера (буквально: «Враждебная») — имя одной из трех эриний (римск. фурии), богинь мщения, которые обитают в подземном царстве. Имена двух других эриний — Алектэ и Тисифона, на которой, по мифологии, лежало отмщение за убийство.

Синоним злой, сварливой женщины.



Медвежий угол

Название рассказа (1857) писателя *Павла Ивановича Мельникова-Печерского* (1818—1818), в котором описывается жизнь городка с таким же названием.

Иронически: захолустный, далекий от культурных центров страны городишко или иное поселение.

Медвежья услуга

Первоисточник — басня «Пустынник и медведь» (1818) *И. А. Крылова* (1769—1844). В басне говорится о том, как Медведь, желая услужить своему другу Пустыннику (отшельнику) и прихлопнуть муху, севшую тому на лоб, убил вместе с ней и самого Пустынника:

Вот Мишенька, не говоря ни слова,
Увесистый булыжник в лапы сгреб,
Присел на корточки, не переводит духу,
Сам думает: «Молчи ж, уж я тебя, воструху!»
И у друга на лбу подкараулил муху,
Что силы есть — хватъ друга камнем в лоб.
Удар так ловок был, что череп врозь раздался
И Мишин друг лежать надолго там остался.

В крыловском произведении выражения «медвежья услуга» нет: оно сложилось позднее, как читательский комментарий к сюжету и морали этой басни и в таком виде вошло в фольклор.

Иронически — об услуге, которая приносит больше вреда, чем пользы.

См. также *Услужливый дурак опаснее врага*

Медный лоб

Из *Библии*. В Ветхом завете, в Книге пророка Исайи так сказано о язычниках, об идолопоклонниках (гл. 48, ст. 4): «Я знал, что ты упорен, и что в шее твоей жилы железные, и лоб твой — медный».

Иронически: об ограниченном, упрямом человеке.

Медовый месяц

Из философского романа (гл. 3) «Задиг, или Судьба» (1747) французского писателя и философа *Вольтера* (псевдоним Франсуа Мари Аруэ, 1694—1778): «Задиг испытал, что первый месяц брака, как он описан в книге Зенд, является медовым месяцем, а второй — полынным месяцем». Автор имеет в виду горечь разочарования, с которым сталкиваются молодожены после первых дней желанной совместной жизни.

Позже это выражение из романа Вольтера перешло в другие языки, в том числе и русский.

Иносказательно: 1. Первый месяц брака, супружества молодых людей. 2. Начальная пора какого-либо совместного предприятия, дела, когда еще ничто не вызывает тревоги, разочарования (шутливо).



Медь звенящая и кимвал звучащий

Из *Библии*. В Евангелии, в Первом послании апостола Павла к коринфянам (гл. 13, ст. 1) сказано: «Если я говорю языками человеческими и ангельскими, а любви не имею, то я — медь звенящая или кимвал звучащий».

«Кимвал» — бубен.

Иронически: о демагогах, болтунах, чьим обещаниям нельзя верить, а также сами пустые обещания, слова, за которыми нет ни искренних убеждений, ни реальных дел. Литературный аналог просторечных выражений — «пустозвон», «пустозвонство».

Между молотом и наковальней

С немецкого: *Hammer und Ambolt*. Буквально: *Молот и наковальня*.

«Между молотом и наковальней» — название русского перевода романа (1868) немецкого писателя *Фридриха Шпильгагена* (1829—1911).

Иносказательно: о сложной ситуации, когда опасность грозит с двух сторон (шутливо-ирон.).

Между небом и землей

Первоисточник — *Библия* (Ветхий Завет, Вторая Книга Царств, гл. 18, ст. 9): «И встретился Авессалом с рабами Давидовыми; он был на муле. Когда мул вбежал с ним под ветви большого дуба, то Авессалом запутался волосами своими в ветвях дуба и повис между небом и землею, а мул, бывший под ним, убежал».

Иносказательно: о неопределенном положении кого-либо (чего-либо).

Между Сциллой и Харибдой

Так древние греки называли двух чудовищ, которые обитали по обеим сторонам Мессинского залива и нападали на корабли, проходившие мимо них.

В «Одиссее» Гомера Сцилла и Харибда описываются так (перевод Василия Андреевича Жуковского):

Сцилла ...без умолку лая,
Визгом пронзительным, визгу шенка молодого подобным,
Всю оглашает окрестность чудовище. К ней приближаться
Страшно не людям одним, но и самим бессмертным...
Мимо ее ни одним мореходец не мог невредимо
С легким пройти кораблем: все зубастые пасти разинув,
Разом она по шести человек с корабля похищает...
Близко увидишь другую скалу...
Страшно все море под тою скалою тревожит Харибда,
Три раза в день поглощая и три раза в день извергая
Черную влагу, не смей приближаться, когда поглощает:
Сам Посейдон от гибели верной тогда не избавит...

Иносказательно: о ситуации, когда угроза исходит с двух сторон.
Аналог: *между молотом и наковальней*.



Мелкая философия на глубоких местах

Название стихотворения (1925) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1939), которое он написал на борту парохода «Эспань», идущего в Мексику.

Иронически: о несостоятельных рассуждениях, претендующих на философскую глубину, а также о противоречии между серьезностью проблемы и неглубоким, поверхностным ее осмыслением.

Мельпомена

Из древнегреческой мифологии. Мельпомена — муза трагедии, ставшая символом театрального искусства.

Шутливо-иронически: «жрецы Мельпомены» — деятели театра, актеры, режиссеры и пр.; «храм Мельпомены» — театр, здание театра.

Мене, текел, перес (мене, текел, упарсин)

Из *Библии*. В Ветхом Завете, в Книге пророка Даниила повествуется о том, как вавилонский царь Валтасар увидел возникшую в воздухе кисть руки, написавшую на стене таинственные огненные знаки. Это случилось, когда царь был на пиру вместе со своими приближенными.

Пророк Даниил, которого призвали, чтобы он истолковал написанное, сказал, что письмена говорят о скорой гибели Валтасара и разделе его царства (гл. 5, ст. 23-28): «...Бога, в руке Которого дыхание твое и у Которого все пути твои, ты не прославил. За это и послана от Него кисть руки и начертано это писание. И вот что начертано: мене, мене, текел, упарсин. Вот и значение слов: мене — исчислил Бог царство твое и положил конец ему; Текел — ты взвешен на весах и найден очень легким; Перес — разделено царство твое и дано Мидянам и Персам».

В ту же ночь Валтасар был убит, и на его трон взошел Дарий Мидянин, который разделил Валтасарово царство между своими 120 сатрапами, во главе которых поставил трех князей, одним из которых стал пророк Даниил.

Поскольку в указанной главе Книги Даниила фигурируют две версии таинственных письмен (первая — та, которую Даниил читает, вторая — та, которую он же толкует), то в мировой литературе они встречаются и цитируются на равных. Призыв осмотреться и задуматься.

Используется как характеристика человека с неоправданно высоким самомнением, которая обычно выражается в словах (распространенная версия русского перевода библейских слов): «*исчислен, взвешен и найден очень легким*».

Ментор

Из поэмы «Одиссея» поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н.э.): мудрый наставник и опекун Телемаха, сына Одиссея. В облике Ментора сопровождала Телемаха в его путешествии сама богиня Афина.



Иронически: о том, кто любит поучать, изрекать непререкаемые, по его мнению, истины; а также о педантичном, самодовольном, высокомерном учителе или советчике. Отсюда «менторский тон» — назидательные, поучающие интонации речи.

«Меня так учили...» Всех учили. Но зачем же ты оказался первым учеником, скотина этакая?

Из пьесы «Дракон» (1943—1944) советского драматурга *Евгения Львовича Шварца* (1896—1958). Диалог между рыцарем Ланцелотом, убившем Дракона, и бывшим другом рыцаря — Бургомистром, который стал слугой Дракона.

Б у р г о м и с т р. Меня так учили.

Л а н ц е л о т. Всех учили. Но зачем же ты оказался первым учеником, скотина этакая?

Мерзость запустения

Из *Библии*. Из Ветхого Завета (Книга пророка Даниила, гл. 9, ст. 27): «...И на крыле *святости* будет мерзость запустения, и окончательная предопределенная гибель постигнет опустошителя».

Это же выражение повторяется в Новом Завете, в Евангелии от Матфея (гл. 24, ст. 15–16): «Итак, когда увидите мерзость запустения, реченную через пророка Даниила, стоящую на святом месте, — читающий да разумеет, — тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы».

Иносказательно: разруха и заброшенность; опустошение, грязь в месте некогда славном и почитаемом, а ныне оскверненном и разоренном.

Меркурий

Из римской мифологии. Меркурий (греч. Гермес) — бог красноречия, торговли, а также вестник богов, который обычно изображался в виде юноши с крылышками на головном уборе и на сандалиях. Его атрибут — кадуцей, то есть жезл, обвитый двумя змеями.

Шутливо-иронически: вестник, гонец, посланник.

Мертвая буква

С французского: *Lettre morte*.

Первоисточник — *Библия*. Во Втором послании апостола Павла к Коринфянам (гл. 3, ст. 6) сказано: «Он дал нам способность быть служителями Нового Завета, не буквы, но духа; потому что буква убивает, а дух животворит».

Эти слова дали рождение другому известному выражению — «дух и буква закона».

Иносказательно: формальная, внешняя сторона какого-либо дела, которая скрывает (извращает) само существо этого дела.

Мертвые души

Название поэмы (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Иногда полагают, что выражение было широко употребительным в эпоху крепостного права.

В действительности оно родилось только благодаря поэме Гоголя, поскольку такое словосочетание не встречается ни в словарях, ни в официальных документах того времени. Поэтому это выражение возмутило тогда очень многих. Цензура, например, протестовала потому, что сочла такое словосочетание кощунственным и противоречащим учению церкви, согласно которой душа бессмертна, и потому гоголевские слова — нонсенс. А близкий друг Гоголя, профессор Московского университета М. П. Погодин, был возмущен другим: это выражение показалось ему преступлением против чистоты родной речи. В письме к Гоголю он писал: «Мертвых душ» в русском языке нет. Есть души ревизские, приписанные, убылые, прибылые...»

Выражение «мертвые души» впервые появилось в бумагах Гоголя в 1835 г.: в письме к А. С. Пушкину от 7 октября он извещал поэта, что последовал его совету написать роман о скупщике умерших крестьян — начал писать «Мертвых душ». Судя по всему, этот вариант названия романа был уже хорошо знаком поэту. Но кто из них первым произнес выражение — «мертвые души», кто, собственно, является его автором — этот вопрос остается открытым.

Иносказательно: 1. Люди, которые существуют только на бумаге — для отчета, «для галочки», для виду и т. д. — мнимые члены партии, участники клуба избирателей, авторы коллективного письма и т. д. 2. Люди нравственно, духовно неразвитые.

Мертвые сраму не имут

Как следует из летописи («Преподобного Нестора Российский летописец», СПб. 1863), с такими словами обратился к своим воинам выдающийся древнерусский полководец, князь Киевский (с 955 по 972) *Святослав I Игоревич* перед сражением с византийцами (970) под городом Доростол (сейчас болгарский город Силистрия): *Да не посрамим земли Русския, но ляздем костыми ту: мертвыи бо срама не имут.*

И Святослав одержал победу, хотя армия Византии под командованием императора Цимисхия превосходила войско Святослава в два с половиной раза.

Византийский историк Лев Диакон, называя русичей «скифами», а византийцев, по традиции, «римлянами», так писал об этом сражении: «Итак, в шестой день недели, 22 июля, при заходе солнца скифы вышли из города, построились в твердую фалангу и, простерши копыя свои, решились идти на подвиг... Скифы сильно напали на римлян; кололи их копиями, поражали коней стрелами и всадников сбивали на землю... Конь Анемаса (византийский полководец. — *Сост.*) частыми ударами копий был сражен на землю; тогда, окруженный фалангою скифов, упал сей муж, превосходивший всех своих сверстников воинскими подвигами.



И так скифы, ободренные его падением, с громким и диким криком бросились на римлян. Устрашенные необыкновенным их натиском, римляне начали отступать».

Смысл выражения: даже в случае проигранной битвы потомкам не в чем упрекнуть погибших, ибо они сделали все, что могли — достойно сражались и погибли с оружием в руках

Мертвый хватает живого

С французского: *Le mort saisit le vif*.

Французская поговорка.

Фраза получила известность в России, поскольку часто цитировалась как фраза К. Маркса из Предисловия к первому тому его «Капитала» (1867). Но К. Маркс только сослался на эту поговорку.

Смысл выражения: инерция устаревших, негативных традиций, предрассудков, их живучесть мешает взглянуть на вещи по-новому, как того требует новое время.

Мессалина

Из римской истории. Мессалина (ок. 25 — 48 н. э.) — третья жена римского императора Клавдия (10 до н. э. — 54 н. э.), дочь патриция Валерия Мессалы Барбата, прославившаяся своим распутством и бесстыдством. Женой 44-летнего Клавдия стала в 14 лет. Уже будучи императрицей, бывала в одном из публичных домов Рима — под именем Лисиски и в парике из светлых волос. Тот, кто отказывал ей или узнавал ее, расплачивался за это жизнью. В возрасте 23-х лет была казнена Клавдием, который решил таким образом положить конец своему позору.

Имя нарицательное для распутной, циничной женщины.

Места не столь отдаленные

Выражение из российского законодательства до 1917 г., в котором это выражение фигурировало в качестве официального термина. По закону, ссылка в Сибирь была двух видов, что соответствовало более тяжелому и менее тяжелому виду наказания: первое заключалось в направление преступника «в отдаленные места Сибири», второе — «в не столь отдаленные места Сибири».

Эта формулировка прочно вошла в русский язык второй половины XIX века. Позже эти слова стали употребляться как бы по инерции — применительно уже не к ссылке, а к тюремному заключению.

Иронически: о тюрьме, исправительном учреждении, поселении где-либо по приговору суда и т.д. Иногда употребляется в переносном смысле, применительно к поездке куда-либо.

Место встречи изменить нельзя

Название телевизионного фильма по роману Аркадия (р. 1931) и Георгия (р. 1938) Вайнеров «Эра милосердия» (1979, режиссер Станислав Говорухин).

Цитируется как шутливо-иронический комментарий к твердой договоренности о встрече в каком-либо определенном месте, а также к случайным, но повторяющимся встречам с кем-либо в одном и том же месте.



Место под солнцем

Впервые в европейской литературе это выражение встречается в труде «Мысли» французского ученого и философа *Блеза Паскаля* (1623—1662). Он пишет: «Эта собака моя, — говорили эти бедные дети, — это мое место под солнцем: вот начало и образ захвата всей земли» («Pensées», 1670, ч. I).

Потом это выражение Паскаля встречается у многих французских авторов — Беранже (стихотворение «Священный союз народов», 1827), Бальзака и др.

Впоследствии оно перешло и в политическую лексику — часто встречалось в немецких журналах (70-80-е гг. XIX в.), как правило, со ссылкой на сочинение Паскаля как на первоисточник.

Но крылатым это выражение стало после того, как статс-секретарь иностранных дел Германии (позднее ее канцлер) *граф Бертигارد Бюлов* (1849—1929) произнес (6 декабря 1897 г.) в германском рейхстаге речь, получившую широкую международную огласку. Он говорил о захвате Германией китайского порта Киао-Чао: «Мы готовы считаться с интересами других великих держав восточной Азии, в уверенности, что и наши интересы встретят подобающее им уважение. Одним словом: мы никого не хотим загонять в тень, но требуем и нашего места под солнцем».

Иносказательно: право на такое достойное существование, каким его видит говорящий; прочное социальное положение; деловой успех.

Метать бисер перед свиньями см. Не мечите бисер перед свиньями

Метать жребий об одеждах

Из Библии. В Новом Завете рассказывается, что когда Иисус был распят на кресте, но еще был жив, солдаты, сторожившие его, уже начали делить одежду Иисуса, бросая жребий, кому что взять.

Это выражение встречается в Евангелии от Матфея (гл. 27, стих 35): «Распявшие же Его делили одежды Его, бросая жребий», а также в Евангелии от Марка (гл. 15, ст. 24): «Распявшие Его делили одежды Его, бросая жребий, кому что взять».

Иносказательно: преждевременно делить наследство; выказывать свой корыстный интерес к чужому имуществу.

Мефистофель

Персонаж трагедии «Фауст» (1808) *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832) — демон, нечистый дух, олицетворяющий собой злое, отрицающее Добро и Любовь, начало. Это образ стал популярен; благодаря опе-

рам «Мефистофель» (1868) Арриго Бойто (1842—1918) и «Фауст» (1859) Шарля Франсуа Гуно (1818—1893).

Синоним язвительного насмешника и циника.

Отсюда же выражения: «мефистофельский смех» — язвительный и злой; «мефистофельское выражение лица» — язвительно-насмешливое.

Меценат

По имени богатого римского патриция Гая Цильния Мецената (между 74 и 64 — 8 до н. э.), который покровительствовал художникам и поэтам.

Его внимание и щедрость к людям искусства славили в своих стихах римские поэты Гораций, Вергилий, Проперций и др. Например, Марциал (40—102 до н. э.) в одной из своих эпиграмм, адресованной Флакку, писал: «Были бы, Флакк, Меценаты, не будет недостатка в Маронах», то есть в поэтах (полное имя Вергилия — Вергилий Марон).

Иносказательно: покровитель людей искусства, науки.

Мечтам и годам нет возврата

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) А. С. Пушкина (1799—1837), гл. 4, строфа 16.

Иносказательно: выражение сожаления о годах прошедшей молодости, о ее мечтах, надеждах, планах и т.д.

Мечты, мечты, где ваша сладость?

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) А. С. Пушкина (1799—1837), гл. 6, строфа 44. В этом случае поэт повторил начальную строку своего раннего стихотворения «Пробуждение» (1816), которое он написал, когда ему было почти столько же лет, сколько и Ленскому.

Шутливо-иронически: о несбывшихся надеждах и мечтах, которые не выдержали столкновения с реальной жизнью.

Мещанин во дворянстве

С французского: *Le Bourgeois gentilhomme*. Буквально: *Буржуа-дворянин*.

Название русского перевода пьесы (1670) французского драматурга Жана Батиста Мольера (псевдоним Жана Батиста Поклена, 1622—1673). Герой пьесы — богатый буржуа Журден стремится во всем походить на настоящего дворянина и быть принятым в светском обществе, и поэтому часто попадает в смешное положение.

Иронически: о тщеславном человеке, который прилагает усилия к тому, чтобы попасть в «высшее общество»; о выскочке, который пытается быть тем, кем стать никогда не сможет.

Мещанское счастье

Название повести (1861) Николая Герасимовича Помяловского (1835—1863).

Иронически: о жизни без высоких целей, устремлений, заполненной мелкими, повседневными заботами, приобретательством и т. п.



Милый друг, чего же ты хочешь еще?

С немецкого: *Mein Libchen, was willst du noch mehr?*

Строка-рефрен из стихотворения «У тебя есть алмазы и жемчуг...» немецкого поэта *Генриха Гейне* (1797—1856). В России XIX — начала XX вв. часто цитировалось на языке оригинала.

Иронический комментарий к чьим-либо завышенным запросам, капризам. Используется также как формула утешения для тех, кто постоянно чем-то недоволен (шутливо-ирон.).

Мильон терзаний

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795-1829). Слова Чацкого (действ. 3, явл. 22):

Да, мочи нет: мильон терзаний
Груди от дружеских тисков,
Ногам от шарканья, ушам от восклицаний,
А пуше голове от всяких пустяков.

Выражение стало крылатым благодаря получившей широкую известность статье «Мильон терзаний» (1872) писателя *Ивана Гончарова* (1812—1891), который переосмыслил в ней грибоедовское выражение в духе своего времени — терзания духовные, нравственные.

Шутливо-иронически: применительно ко всякого рода нервным, долгим, разнообразным хлопотам, а также к тяжелым раздумьям, сомнениям относительно какого-либо важного дела.

Минерва, вышедшая из головы Юпитера

Из древнегреческой мифологии. По преданиям, изложенным поэтами Гесиодом («Теогония») и Пиндаром («Олимпийские оды»), богиня мудрости, покровительница наук и искусств Афина-Паллада родилась из головы верховного бога Олимпа Зевса. При этом богиня вышла из нее в полном облачении — в латах, шлеме, с мечом и щитом.

Это выражение чаще употребляется в римском варианте, с соответствующей заменой имен: Минерва вместо Афины, Юпитер (верховный бог по римской мифологии) вместо Зевса.

Иронически: о чем-либо, что появляется неожиданно, или, как ошибочно кто-то полагает, может появиться само собой, без видимого труда и усилий.

Министерская чехарда

Авторство этого выражения принадлежит депутату 4-й Государственной Думы, известному черносотенцу *Владимиру Митрофановичу Пуришкевичу* (1870—1920): 12 февраля 1916 г. на заседании Думы он назвал «министерской чехардой» частую смену министров в правительстве и постоянное перемещение их из одного ведомства в другое.

В оригинале: *Разве нормальна [...] наша быстроперрывающаяся министерская чехарда, свидетелями которой являемся мы?*



Это, по словам депутата, явный признак ненормального положения дел в стране (Государственная Дума, Стенографические отчеты, Сессия четвертая, Пг. 1916).

Иронически: о частой и неоправданной смене министров в правительстве, их постоянной «перетасовке» и т. д.

Министерство правды

Из романа-антиутопии «1984» (1949) английского писателя *Джорджа Оруэлла* (псевдоним Эрика Блэра, 1903—1950). Министерство, лишь формально являющееся министерством информации (печати), на самом деле играет роль министерства пропаганды, распространяя лишь ту «правду», которая служит интересам власти в тоталитарном (полицейском) государстве.

Имя нарицательное для учреждений подобного типа (ирон.).

Министры-капиталисты

Из лозунга «Долой десять министров-капиталистов!», который появился (14 июня 1917 г.) в большевистской газете «Правда», а 18 июня под этим лозунгом прошла большая демонстрация против Временного правительства, руководимая сторонниками В. И. Ленина.

Иронически: о министрах и чиновниках, которые пришли в правительство из большого бизнеса, и после завершения своей карьеры в правительстве уходят на хорошо оплачиваемые места в банках, крупных компаниях, к созданию и процветанию которых они в свое время приложили руку.

Министры падают как бутерброды: обычно лицом в грязь

С немецкого: *Minister fallen wie Butterbrote: gewonlich auf die gute Seite.*

Буквально: *Министры падают как бутерброды: обычно на хорошую сторону (то есть маслом вниз).*

Слова немецкого критика и публициста-демократа *Карла Людвиг Бёрне* (1786—1837), лидера писательского объединения «Молодая Германия», которое идейно подготовило немецкую революцию 1848 г.

Видимо, К. Л. Бёрне перефразировал старинную еврейскую поговорку: «Бутерброд падает всегда маслом вниз».

Иронически: о министрах, крупных чиновниках, отправленных в отставку за то или иное преступление перед законом или моралью.

Миновали златые дни Аранхуэса

Из трагедии «Дон-Карлос, инфант Испанский» (1787) *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805). Этими словами Доминго, духовника короля, начинается эта пьеса. Речь идет о пребывании Дон-Карлоса в увеселительном дворце испанского короля Филиппа II в Аранхуэсе близ Мадрида. В России до начала XX в. «Аранхуэс» произносился обычно как «Аранжуэс». Соответственно этому цитировалась и шиллеровская фраза.

Иносказательно: прошло хорошее, беззаботное время, пора забав и развлечений.



Минувших дней очарованье

Из стихотворения «Песня» (1818, впервые опубликовано под названием «Прежнее время» в 1821 г.) *Василия Андреевича Жуковского* (1783—1852):

Минувших дней очарованье,
Зачем опять воскресло ты?
Кто разбудил воспоминанье
И замолчавшие мечты?

Эти строки стали широко известны благодаря тому, что были положены на музыку А. Плещеевым (1832), П. Булаховым (1846) и Ю. Капри (1879) и стали таким образом словами популярного романса.

Иносказательно: о счастливой, беззаботной поре жизни.

Минуй нас пуще всех печалей / И барский гнев, и барская любовь

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова горничной Лизы (действ. 1, явл. 2):

Ах, от господ подалей;
У них беды себе на всякий час готовь,
Минуй нас пуще всех печалей
И барский гнев, и барская любовь.

Иносказательно: лучше держаться подальше от особого внимания людей, от которых зависишь, поскольку от их любви до их ненависти — один шаг.

Мир принадлежит сильным см. По праву сильного

Мирное сосуществование

Из доклада комиссара по иностранным делам Советского правительства *Георгия Васильевича Чичерина* (1872—1936) на заседании ВЦИК (1920): «Наш лозунг — мирное сосуществование с другими правительствами, какими бы они ни были».

В форме «мирное сожительство» выражение употребил В. И. Ленин в своем «Ответе на вопросы берлинского корреспондента амер. информационного агентства «Universal Service» Карла Виганда (1920).

Обычно служит для определения лояльных, ровных отношений с кем-либо, без дружбы, но и без вражды (шутливо-ирон.).

Мировая скорбь

С немецкого: *Weltschmerz*.

Из неоконченного сочинения «Селина, или о бессмертии» (опубл. 1827) немецкого сатирика *Жана Поля* (псевдоним И.-П. Рихтера, 1763—1825), который употребил это выражение, говоря о «бесчисленных муках людей».



Как писал русский поэт и переводчик *Петр Исаевич Вейнберг* (1830—1908) в своей статье «Поэзия мировой скорби» (1895) мировая скорбь есть «скорбь о несовершенствах мира, о нестроениях в нем и о страданиях человечества».

Выражение стало особенно популярным после выхода статьи «С выставки картин 1831 г.» немецкого поэта Генриха Гейне, который, говоря о картине художника Делароша «Оливер Кромвель у тела Карла I», написал: «Какую огромную мировую скорбь выразил мастер в немногих чертах!»

Шутливо-ирон.: о чем-либо мрачном виде, плохом настроении, унынии и т. п.

Мистер Икс

Сценическое имя главного героя оперетты Имре Кальмана «Принцесса цирка» (1926). Либретто *Юлиуса Браммера* и *Арнольда Грюнвальда*.

Шутливо-иронически: о ком-либо неизвестном или о том, кто желает сохранить свою анонимность.

Митрофанушка

Главный герой комедии «Недоросль» (1783) *Дениса Ивановича Фонвизина* (1745—1792) — избалованный помещичий сынок, лентяй и неуч.

Имя нарицательное для молодых людей подобного типа.

Мишка, Мишка, где твоя улыбка?

Из песни «Мишка» (1947), слова и музыку (обработка В. Нечаева) к которой написал поэт *Георгий Александрович Титов* (1919—1989):

Мишка, Мишка, где твоя улыбка,
Полная задора и огня?
Самая нелепая ошибка —
То, что ты уходишь от меня.

Шутливо-иронически: призыв приободриться, стряхнуть печаль, улыбнуться.

Мне грустно... потому что весело тебе

Из стихотворения «Отчего» (1840) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

Мне грустно, потому что я тебя люблю,
И знаю: молодость цветущую твою
Не пощадит молвы коварное гоненье.
За каждый светлый день иль сладкое мгновенье
Слезами и тоской заплатишь ты судьбе.
Мне грустно... потому что весело тебе.

Используется иносказательно как ответ собеседнику, который не понимает всей серьезности сложившейся вокруг него ситуации (тяжести собственного проступка, вины и пр.) и по-прежнему сохраняет радужное настроение.

Мне не дорог твой подарок. / Дорога твоя любовь

Из русской народной песни «По улице мостовой»:

Мне не дорог твой подарок. —
Дорога твоя любовь,
Не хочу перстня носить,
Хочу так дружка любить.

Смысл выражения: важны не стоимость и изысканность подарка, а чувства, которые он призван выразить.

Мне не смешно, когда маляр негодный / Мне пачкает мадонну Рафаэля

Из трагедии «Моцарт и Сальери» (1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Мне не смешно, когда маляр негодный
Мне пачкает мадонну Рафаэля,
Мне не смешно, когда фигляр презренный
Пародией бесчестит Алигьери

Иносказательно: о непрофессионализме, небрежно выполненной работе.

Мне некогда было написать короче

Из книги «Письма к провинциалу, или Письма Людовика Монтальта к другу в провинцию и к отцам иезуитам о морали и политике иезуитов» (1657) французского ученого, философа и писателя *Блеза Паскаля* (1623—1662). В конце 16-го письма этой книги он написал: «Письмо это вышло более длинным только потому, что мне некогда было написать его короче».

Другой известный перевод: «У меня не было времени написать письмо короче».

Смысл выражения: для составления краткого, логичного и содержательного текста (и, соответственно, его обдумывания) нужно гораздо больше времени, нежели для простого фиксирования на бумаге всех мыслей, которые приходят на ум по тому или иному поводу. В последнем случае многословие неизбежно.

Мне отмщение, и аз воздам

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Перевод: На мне лежит отмщение, и оно придет от меня (в смысле: отмщение не для человеческого суда).

Встречается в Ветхом Завете (Пятая книга Моисеева) и Новом Завете (Послание к Римлянам апостола Павла, гл. 12, ст. 19): «Не мстите за себя, возлюбленные, но дайте место гневу Божию. Ибо написано: Мне отмщение, Я воздам, говорит Господь».

Этот текст Л. Н. Толстой использовал в качестве эпиграфа к роману «Анна Каренина».



МНИМЫЙ БОЛЬНОЙ

С французского: *Le malade imaginaire*.

Русский перевод названия комедии (1673) французского драматурга *Жана Батиста Мольера* (псевдоним Жана Батиста Поклена, 1622—1673).

Шутливо-иронически: о здоровом человеке, который притворяется больным в силу каких-то своих обстоятельств.

Много благородных слов, / А дел не видно благородных...

Из стихотворения без названия («Самодовольных болтунов», 1856) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

Самодовольных болтунов,
Охотников до споров модных,
Где много благородных слов,
А дел не видно благородных...

Иронически: о пустых разговорах в отсутствие конкретных дел.

Много званых, да мало избранных

Из *Библии*. Евангелие от Матфея (гл. 20, ст. 16): «Так будут последние первыми, и первые последними; ибо много званых, а мало избранных».

Иносказательно: о многих соискателях чего-либо, что достанется лишь немногим, истинно достойным; о деле, которым занимаются многие, но успеха добиваются лишь истинно талантливые люди, настоящие мастера.

Много шума из ничего

С английского: *Much ado about nothing*.

Название комедии (1600) *Уильяма Шекспира* (1564—1616), которое стало поговоркой в этом переводе *Татьяны Львовны Щепкиной-Куперник* (1874—1952).

Иронически: о большом волнении, суете по незначительному поводу, о шумных, эмоциональных, но в сущности пустых разговорах.

Многоголовое чудовище

Так называет римский поэт *Гораций* (Квинт Гораций Флакк, 65 — 8 до н. э.) народ Древнего Рима в своем 1-ом послании.

Древнегреческий философ-стоик Аристон Хиосский (III в. до н.э.) вообще любой народ называл «многоголовым зверем».

Иносказательно: о человеческой толпе в ситуации, вышедшей из-под контроля; об агрессивно настроенной массе людей.

Многоуважаемый шкап

Из пьесы (действ. 1) «Вишневый сад» (1903) *Антон Павловича Чехова* (1860—1904). Гаев — барин, «проевший на леденцах все свое состояние»

и вынужденный продать свою родовую усадьбу, обращается с напыщенной речью к старому книжному шкафу: «Дорогой, многоуважаемый шкаф! Приветствую твое существование, которое вот уже больше ста лет было направлено к светлым идеалам добра и справедливости; твой молчаливый призыв к плодотворной работе не ослабевал в течение ста лет, поддерживая (*сквозь слезы*) в поколениях нашего рода бодрость, веру в лучшее будущее и воспитывая в нас идеалы добра и общественного самосознания».

Фраза-символ напыщенных речей, часто звучащих на юбилеях, торжественных собраниях (шутливо-ирон.).

Из воспоминаний основателя Московского художественного театра К. С. Станиславского об юбилейном чествовании А. П. Чехова на сцене его театра после премьеры «Вишневого сада» (17 января 1904 г.): «Один из литераторов начал свою речь почти теми же словами, какими Гаев приветствует старый шкаф в первом акте: «Дорогой и многоуважаемый (вместо слова «шкаф» литератор вставил имя Антона Павловича)... приветствую вас» и т. д. Антон Павлович покосился на меня, — исполнитель Гаева, — и коварная улыбка пробежала по его губам» (Ю. Соболев, Чехов, М. 1934).

Могучая кучка

Из рецензии русского искусствоведа и ученого *Владимира Васильевича Стасова* (1824—1906) на концерт, устроенный в честь приезда в Петербург славянской делегации («Санкт-Петербургские ведомости» от 13 мая 1867 г.). «Могучей кучкой» он назвал сложившуюся в 60-х г. XIX в. группу русских композиторов «новой русской музыкальной школы» во главе с М. А. Балакиревым — М. П. Мусоргского, А. П. Бородин, Н. А. Римского-Корсакова, Ц. А. Кюи. Свою рецензию В. В. Стасов завершил словами: «Кончим наши заметки желанием: дай бог, чтоб наши славянские гости никогда не забыли сегодняшнего концерта; дай бог, чтоб они навсегда сохранили воспоминание о том, сколько поэзии, чувства, таланта и умения есть у маленькой, но уже могучей кучки русских музыкантов» (В. Стасов, Собр. соч., т. III, СПб. 1894).

Но, если сам Стасов говорил о могучей кучке почти восторженно, то многие его современники первое время употребляли это выражение только в ироническом смысле. Начало этому положил композитор А. Н. Серов, который из приверженца балакиревского кружка стал его суровым критиком («Заметки против заметок», «Музыка и театр», 1867, № 6). И такое шутливо-ироническое отношение к этому объединению сохранялось довольно долго. Так, музыкальный критик «Ростислав» (псевдоним Ф. М. Толстого) в своих рецензиях, публикуемых под названием «Петербургские письма» писал (газета «Московские ведомости» от 21 января 1875 г.): «Вчера исполнена была в первый раз опера «Демон» А. Г. Рубинштейна... Судя по некоторым шипениям... следует ожидать нападения со стороны так называемой (в шутку) могучей кучки».

Но, несмотря на то, что выражение Стасова было при своем появлении многими предано осмеянию, в дальнейшем оно прочно вошло в



русский язык как определение выдающегося явления русской музыкальной культуры. (А членов этого объединения стали называть даже «кучкистами», наподобие участников любых других творческих объединений).

Иносказательно: творческое содружество деятелей культуры, искусства или науки; а также объединение людей, увлеченных общей идеей, решением некоей проблемы (шутливо).

Может собственных Платонов / И быстрых разумов Невтонов / Российская земля рождать

Из оды «На день восшествия на престол императрицы Елизаветы» (1747) *Михаила Васильевича Ломоносова* (1711—1765).

«Невтон» — старинное произношение имени английского физика и математика Исаака Ньютона (1642—1727).

«Платон» — великий философ Древней Греции Платон (ок. 427— ок. 347 до н.э.).

Иносказательно: выражение уверенности в том, что и Россия может дать миру выдающихся ученых во всех областях науки, что ее творческий потенциал велик, неисчерпаем.

Мозговой центр

С английского: *Brain trust*. Буквально: *Мозговой трест*.

Выражение «мозговой трест» было впервые использовано американским журналистом *Алленом Уайтом* в статье, опубликованной (21 марта 1903 г.) в газете «Saturday Evening Post». Обрело популярность после того, как его использовал журналист Джеймс М. Киран из газеты «Нью-Йорк таймс», который назвал так группу советников, обеспечивших победу Франклина Делано Рузвельта на президентских выборах 1932 г. Впоследствии это же выражение стало применяться к группе профессоров-советников Ф. Д. Рузвельта, избранного президентом США (с 1933 по 1945).

Иносказательно: группа специалистов, советников-профессионалов, которые разрабатывают новые проекты, идеи, ищут решения проблем и т. д.

Мозговая штурм (мозговая атака)

С английского: *Brain storming*.

Так участники групповых занятий, которые с 1938 г. вел американский психолог *Алекс Ф. Осборн*, назвали предложенный им метод интенсивного обсуждения какой-либо проблемы.

Мои года — мое богатство

Из «Песни о годах» (опубл. 1982), написанной композитором Георгием Мовсесяном на стихи поэта *Роберта Ивановича Рождественского* (1932—1994):

Пусть голова моя седа,
Зимы мне нечего бояться.
Не только груз мой года.
Мои года — мое богатство.

Иносказательное выражение гордости за достойно прожитые годы.

Мои Левктры и Мантинея

Из истории Древней Греции. Выражение обязано своим рождением великому древнегреческому (город-государство Фивы, область Беотия) полководцу *Эпаминонду* (ок. 418—362 до н. э.).

Однажды войско Спарты вторглось в другую греческую область — Беотию. Встреча спартанцев с войском беотийского полководца Эпаминонда состоялась около местечка Левктры. Количество всадников противостоящих сил было равным — по одной тысяче, но пеших воинов у спартанцев было больше — 10 тысяч против 6 тысяч беотийцев. Чтобы компенсировать этот недостаток, Эпаминонд построил свое войско в виде кочерги: узкая фаланга, состоящая из ополченцев, которым было предписано не наступать, а лишь держать удар, обороняться, и колонна из пятидесяти коротких шеренг отборных воинов на конце этой фаланги. Беотийский вождь рассчитывал, что эта ударная колонна сделает главное — разрушит фалангу противника.

И «конец кочерги» сыграл свою роль — ряды спартанцев под его ударом смешались, управление войском было потеряно, и беотийцы одержали победу. Это был полный разгром: в битве погиб даже царь спартанцев Клеомброт — первый и единственный случай в истории Спарты.

Через несколько лет опять состоялась битва беотийцев со спартанцами, на сей раз у Мантинеи. И опять Эпаминонд одержал полную победу, благодаря уже испытанной тактике. Древнегреческий историк Ксенофонт писал: «Эпаминонд двигал войско узкой частью, как военный корабль, полагая, что в том месте, где ему удастся прорвать линию неприятельского расположения, он нанесет окончательное поражение и всему вражескому войску. И действительно, не ошибся в своих расчетах: одержав победу в том месте, где он врезался в ряды противника, он обратил в бегство все вражеское войско».

Но радость беотийцев была омрачена смертельной раной Эпаминонда. Он умирал, и, поскольку детей-наследников у него не было, его сподвижники сокрушались, что некому будет нести дальше его славу. На это он и ответил, что оставляет согражданам «двух своих дочерей — Левктры и Мантинею», то есть две свои победы — главное дело его жизни. Полководец тем самым хотел сказать, что пока будет жива о них память, будут помнить и его имя.

Он оставил соотечественникам и свою тактику, которой пользовались военачальники всех последующих времен. Поскольку быть сильным по всему фронту невозможно, надо добиться решающего преимущества на главном направлении удара, а на прочих — лишь сковать силы противника. Эту тактику использовал и Наполеон.



Оборот «мои (его, ее, их) Левкстры и Мантинея» обычно используется, когда говорят о деле всей жизни, о труде, который может прославить имя человека, его свершившего.

Мои расхождения с советской властью чисто стилистические

Из одного из интервью, которое дал во Франции вскоре после вынужденного выезда из СССР (1973) писатель *Андрей Донатович Синявский* (псевдоним: «Абрам Терц», 1925—1997).

В выступлении (11 февраля 1965 г.) на суде, который состоялся в СССР над ним и его коллегой Ю. М. Даниэлем, А. Д. Синявский сказал: «Вкусы и нормы, распространенные в советской литературе, [...] не совпадали с моими писательскими и литературными вкусами. Особенности моего литературного творчества [...] отличаются от того, что у нас принято, [...] не политикой, а художественным мироощущением».

Иронически: о несогласии с политикой власти в том, что касается предлагаемого ею образа («стиля») жизни, типа общественных отношений и т. д.

Мои университеты

Название автобиографической повести (1923) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936), Так писатель говорит о «школе жизни», которую он прошел, работая у разных людей.

Иносказательно: о личном жизненном опыте, который сформировал личность, убеждения, принципы человека.

Мой дом — моя крепость

С английского: *My house is my castle*.

Выражение принадлежит английскому юристу XVII в. *Эдуарду Коку* (1552—1634). Встречается в его комментариях к британскому законодательству, которые были опубликованы (1628—1644) под названием «Установления английского права».

Смысл выражения: мой дом — это то место на земле, где я могу и должен чувствовать себя в полной безопасности.

Мой ласковый и нежный зверь

Название кинофильма (1978), снятого молдавским кинорежиссером *Эмилем Лотяну* (р. 1936) по собственному сценарию, в основу которого положен рассказ «Драма на охоте» А. П. Чехова.

Шутливо-иронически: о человеке, в котором странным образом сочетаются противоположные человеческие качества — и грубость, и нежность.

Мой любимый старый дед

Из оперетты «Продавец птиц» (1891) немецкого композитора Карла Целлера (1842—1898). Либретто — *М. Веста* и *Л. Хельда*.



Мой стакан не велик, но я пью из своего стакана

С французского: *Mon verre est petit, mais je bois dans mon verre.*

Из стихотворного посвящения (Альфреду Татте), которое французский поэт *Альфред де Мюссе* (1810—1857) предпослал своей драматической поэме «Чаша и уста» («*La coupe et les levres*», 1832).

Стихотворение Мюссе — лирическая исповедь поэта, который отвергает упреки в том, что он подражает Байрону. Вышеприведенную фразу поэт написал, чтобы подчеркнуть свою творческую самобытность.

Цитируется, когда хотят подчеркнуть творческую независимость, индивидуальность. Поэт пушкинской поры Петр Вяземский («Воспоминания», гл. 12): «Начну с того, что отыскиваю в себе собственное, коренное, родовое; ничего не перенимал я, никому раболепно не следовал. Скажу с французом: рюмка моя маленькая, но пью из своей рюмки, а что рюмка моя не порожняя, тому свидетель Пушкин».

Молодая гвардия

Выражение стало популярным в период наполеоновских войн, когда Наполеон разделил свою гвардию на две части — «молодую гвардию» и «старую гвардию», состоявшую из опытных солдат.

В советское время «старой гвардией» называли старшее поколение большевиков, «молодой», соответственно, — комсомол (Коммунистический союз молодежи), который шел на смену ветеранам. Выражение стало популярным благодаря поэту *Александру Ильичу Безыменскому* (1898—1973). Его стихотворение «Молодая гвардия» (1922) стало текстом к песне — своеобразному гимну советских комсомольцев:

Вперед, заре навстречу,
Товарищи в борьбе!
Штыками и картечью
Проложим путь себе.
Смелей вперед, и тверже шаг,
И выше юношеский стяг!
Мы — молодая гвардия
Рабочих и крестьян.

Мелодия этой песни (обработка композитора Л. В. Шульгина) принадлежит старинной тирольской (Южная Германия) песне. А. И. Безыменский — не первый, кто написал новый текст на эту мелодию. Еще в 1907 г. немецкий учитель и поэт Генрих Эйльдерман использовал ее для своей песни, посвященной рабочей молодежи Германии. Она стала широко известной, в том числе и в России. Когда в 1922 г. ЦК комсомола поручил А. И. Безыменскому написать песню о комсомоле, он просто сочинил новый, русский текст к песне «немецких молодых пролетариев».

После Великой Отечественной войны выражение «молодая гвардия» вновь стало широко известным: так называлась подпольная комсомольская организация, которая боролась с немецкими оккупантами Донбас-



са в г. Краснодоне Луганской области (Украинская ССР). Подвиг «молодогвардейцев» описан в романе «Молодая гвардия» (1946) А. А. Фадеева.

Иносказательно: о той части молодежи, которая достойно развивается и продолжает традиции «старой гвардии» (старшего поколения).

Молодежь — барометр общества

Слова знаменитого русского врача, основоположника военно-полевой хирургии и активного борца с сословными предрассудками в области образования *Николая Ивановича Пирогова* (1810–1881).

Цитируется как напоминание о том, что о нравственном здоровье общества, перспективах страны можно и нужно судить по процессам, которые развиваются в молодежной среде.

Молодое вино в ветхие меха вливать см. Не вливают вино молодое в меха старые

Молодым — везде у нас дорога, / Старикам — везде у нас почёт

Из «Песни о Родине», написанной композитором Исааком Дунаевским (1900—1955) на слова поэта *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для кинофильма «Цирк» (1936, режиссер Григорий Александров).

Употребляется как в прямом, так и в ироническом смысле, сообразно ситуации.

Молох

Из *Библии*. Неоднократно встречается в книгах Ветхого Завета (Левит, гл. 18, ст. 21; гл. 20, ст. 2; 4-я Книга царств, гл. 23, ст. 10).

Молох — имя божества, которому поклонялся древний библейский народ ханаанеян. Описывается в виде некоего медного идола с бычьей головой, которому приносили человеческие жертвы.

Иносказательно: символ жестокой и нерассуждающей силы, требующей огромных жертв (человеческих жизней, времени, усилий и т.д.).

Отсюда выражение — «молех войны».

Молчалин

Персонаж комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Тип карьериста, угодника, конформиста: (действ. 4, явл. 12): «Мне завещал отец: во-первых угождать всем людям без изъятия» и т. д.

Имя нарицательное для лстецов, подхалимов, послушных исполнителей всех распоряжений руководства, даже самых нелепых (презрит.). В. Г. Белинский (Полн. собр. соч., т. I): «Не говорите: вот человек... который подличает бескорыстно, по одному велению души — скажите: вот Молчалин!»



Молчалины блаженствуют на свете!

Из комедии «Горе от ума» (1824) А. С. Грибоедова (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 4, явл. 13).

Презрительно: о ситуации, когда процветают не яркие, незаурядные личности, а серые, безликие конформисты, чиновники-карьеристы, пресмыкающиеся перед своим начальством.

Молчание — знак согласия

С латинского: *Silentium videtur confessio* [силенциум видetur конфессio].

Из послания папы римского Бонифация VIII (1294—1303), которое вошло в каноническое право (свод постановлений высшей власти в римско-католической церкви).

Возможный первоисточник этого выражения — трагедия «Трахинянки» древнегреческого поэта-драматурга Софокла (496—406 до н.э.): «Разве ты не понимаешь, что молчанием ты соглашаешься с обвинителем?»

Употребляется в прямом смысле.

Молчание ягнят

С английского: *Silence of the Lambs*.

Название романа (1988) Томаса Харриса (р. 1940). Популярности выражения способствовало появление экранизации романа (1990, режиссер Дж. Демми).

Иронически: о чьей-либо безропотности, робости, забитости в ситуации, когда нужно проявить иные черты характера.

Молчи! всё знаю я сама; / Да эта крыса мне кума

Из басни «Совет мышей» (1811) И. А. Крылова (1769—1844). «Когда-то вздумалось мышам себя прославить», и они решили составить Совет, в котором бы заседали самые достойные — те, «у коих хвост длиною во весь их рост». Началось первое заседание Совета и некий Мышонок заметил, что там же разместилась совершенно бесхвостая крыса.

Приметя то, Седую Мышь толкает
Мышонок молодой
И говорит: «Какой судьбой
Бесхвостая здесь с нами заседает?
И где же делся наш закон?
Дай голос, чтоб ее скорее выслать вон...»

Седая мышь на это отвечает:

«Молчи! Все знаю я сама;
Да эта Крыса мне кума».

Служит ироническим комментарием к поведению тех, кто громко и гласно выступает за общественные интересы, мораль, законность и т. п.,



но молчит, едва только речь заходит о «своих» людях (партнерах, родственниках и пр.), уличенных в нарушении норм закона и морали. Используется также как способ выразить свое нежелание слушать критику в чей-либо адрес. А. С. Пушкин (из письма к П. А. Вяземскому, около 7 ноября 1825 г.): «Ты уморительно критикуешь Крылова; молчи, то знаю я сама, да эта крыса мне кума.»

Молчи, грусть, молчи!

Название и строка романа, написанного композитором Б. Гроздким на стихи *неизвестного автора*.

Популярности этого выражения способствовал фильм эпохи немого кино «Молчи, грусть, молчи!» (1918, режиссер Петр Чардынин), где роль циркачки Поли исполнила выдающаяся актриса русского кинематографа Вера Холодная (1893—1919).

Используется как шутливо-иронический комментарий к невеселым размышлениям или сложной ситуации.

Момент истины

С испанского: *El momento de la verdad*.

Так в испанской корриде называется решающий момент поединка, когда становится ясно, кто станет победителем — бык или матадор. Выражение стало популярным после того, как появилось в романе «Смерть после полудня» (1932) американского писателя Эрнеста Миллера Хемингуэя (1899—1961).

Иносказательно: момент, когда правда становится очевидной, момент прозрения. Например, название романа советского писателя Владимира Богомолова о советских контрразведчиках — «Момент истины» («В августе сорок четвертого...»), в котором автор дает такое толкование этого выражения — «момент получения информации, способствующей установлению истины».

Монтеки и Капулетти

Фамилии двух враждующих семей из драмы «Ромео и Джульетта» (1597) Уильяма Шекспира (1564—1616). Джульетта принадлежала к семье Капулетти, а ее возлюбленный Ромео Монтеки — к враждующему клану, что и предопределило трагический конец любви главных героев пьесы.

Иносказательно: о враждующих семьях, сообществах; о борющихся партиях (шутливо-ирон.).

Мораль сей басни такова

Первоисточник — басня «Лев и ярлык» поэта *Сергея Владимировича Михалкова* (р. 1913), которая завершается так:

Мораль у басни такова:
Иной ярлык сильнее Льва!



«Какой-то зверь решил над Львом поиздеваться» и, пока тот спал, прицепил ему на хвост ярлык с надписью: «Осел». Лев хотел было сорвать его, но испугался («еще придется отвечать!»): ведь на бумаге был номер, чья-то подпись и круглая печать. Поэтому царь зверей решил избавиться от ярлыка, заручившись поддержкой всего «сборища зверей». Но и оно попало под гипноз ярлыка, и потому Льву было сказано, что «фактически» он Лев, но «юридически» — Осел.

Напрасно Лев просил и унижался,
От Волка требовал, Шакалу объяснял.
Он без сочувствия, конечно, не остался,
Но ярлыка никто с него не снял.

Цитируется обычно как шутливая преамбула перед каким-либо выводом, вступление к краткому резюме долгого рассказа (объяснения) и т. п.

Моральное перевооружение

С английского: *Moral Rearmament*.

Название международной религиозной организации, основанной (1938) американским религиозным проповедником *Фрэнком Бухманом* (1878—1961). Видимо, первоисточник выражения — тезис о «духовном перевооружении», о котором говорилось в энциклике папы римского Пия XI «*Divini Redemptoris*» (март 1937).

Иносказательно: об отказе от сомнительных (но «освященных» традицией, житейским опытом поколений и т. п.) принципов и обычаев, об утверждении новых отношений между людьми, основанных на высоких моральных ценностях и здравом смысле.

Морфей

Из древнегреческой мифологии. Морфей (римск. Фантазус) — крылатый бог сновидений, который приходится сыном другому древнегреческому божеству Гипносу — богу сна. Тем не менее, именно Морфей стал в европейской культуре синонимом сна.

Иносказательно: сон (шутливо-ирон.).

Отсюда — распространенный поэтический образ «объятия Морфея». Быть в объятиях Морфея — пребывать во сне, спать. Поэт О. Э. Мандельштам (эпиграмма-пародия на поэта М. Л. Лозинского, известного своими переводами античных авторов):

Делия, где ты была? — Я лежала в объятиях Морфея.
Женщина, ты солгала, — в них я покоился сам.

Москва... как много в этом звуке / Для сердца русского слилось! / Как много в нем отозвалось!

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837), гл. 7, строфа 36.

Цитируется, чтобы выразить восхищение столицей России, историческими, национальными особенностями Москвы, ее обликом.



Москва, России дочь любима

Из стихотворения «Освобождение Москвы» (1795) *Ивана Ивановича Дмитриева* (1760—1837):

Москва, России дочь любима,
Где равную тебе сыскать?

Цитируется обычно торжественно или иронически — сообразно ситуации.

Москва — третий Рим

Тезис, который с конца XVI века постоянно присутствует в русском общественном сознании, часто являясь предметом спора. Так, русский философ и поэт Владимир Соловьев по этому поводу писал:

Судьбою павшей Византии
Мы научиться не хотим,
И все твердят лъстецы России:
Ты — третий Рим, ты —
третий Рим.

Впервые эта мысль прозвучала в первом послании игумена псковского Елеазаровского монастыря старца (особо уважаемого монаха-наставника) Филофея к великому князю московскому Василию III. Написано оно между 1514 и 1521 годами, когда и первый и «второй Рим» уже пали — один был захвачен варварами, другой, столица Византии Константинополь — турками-мусульманами. Филофей изложил в своем послании идею как религиозной, так и государственной преемственности Московской Руси от Византии. Он писал: «Храни и внимай, благочестивый царь, тому, что все христианские царства сошлись в одно твое, что два Рима пали, а третий стоит, четвертому же не бывать. И твое христианское царство другим не сменится, по слову великого Богослова, а для христианской церкви сбудется блаженного Давида слово: «Вот покой мой во веки веков, здесь поселюсь, как пожелал я того».

Позже эту мысль игумен Филофей изложит с той же «антилатинской» позиции (истинно христианская вера — только вера православная) в своем послании к дьяку Михаилу Григорьевичу Мунехину. Эта философия «Москва — третий Рим» на долгое время определила религиозно-государственную политику как Московской Руси, так и наследовавшей ей Российской империи.

Цитируется как иронический комментарий к чьей-либо велеречивой державной риторике, к рассуждениям о «русской идее», согласно которым цели государственного и гражданского развития России сводятся к задачам «возрождения православной духовности», противостояния всякого рода «ересям» и другим религиям.



Мошенник на мошеннике сидит и мошенником погоняет

Из поэмы (т. I, гл. 5) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова помещика Собакевича, сказанные в беседе с Чичиковым: «Я их знаю всех: это все мошенники, весь город там такой: мошенник на мошеннике сидит и мошенником погоняет. Все хриstopродавцы. Один там только и есть порядочный человек: прокурор; да и тот, если сказать правду, свинья».

Презрительно: о каком-либо учреждении, где, по мнению говорящего, работают одни жулики и коррупционеры, превратившие государственную службу в свою кормушку.

Моя милиция меня бережет

Из поэмы «Хорошо» (1927) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Цитируется в прямом смысле (шутливо) или иронически, когда милиция с этой задачей не справляется.

Мрак и туман

С немецкого: *Nacht und Nebel*. Первоисточник — оперный цикл «Кольцо Нибелунга» немецкого композитора *Рихарда Вагнера* (1813—1883).

Выражение стало широко известным в качестве названия секретного приказа Адольфа Гитлера, изданного 7 декабря 1941 г., согласно которому на территориях Голландии, Бельгии и Франции был произведен арест «лиц, представляющих опасность для германской безопасности». В приказе хотя прямо и не говорилось, что они подлежат уничтожению, но указывалось, что эти лица должны «бесследно исчезнуть во мраке и тумане». И по настоящее время (хотя соответствующие немецкие архивы попали в руки союзных войск) неизвестны ни судьбы этих людей, ни точное число жертв этой операции.

Выражение стало ассоциироваться и с самим приказом Гитлера, и с событиями, за ним последовавшими.

Употребляется обычно шутливо-иронически: 1. О каком-либо сложном, неясном деле. 2. О дурном, мрачном настроении. 3. О неясных перспективах в личной судьбе или в общественном развитии.

Мудрец отличен от глупца / Тем, что он мыслит до конца

Из лирической драмы «Три смерти» (1852) поэта *Аполлона Николаевича Майкова* (1821—1897):

Мудрец отличен от глупца
Тем, что он мыслит до конца.
И вот — я долго наблюдаю,
И нахожу, что смерть разит
Всего скорее аппетит.



Цитируется в качестве шутового комментария к предложению тщательно рассмотреть некий план, проект, идею — с анализом всех возможных последствий.

Служит также ироническим отзывом о действиях противоположного характера — поспешных, скорых, без «расчета последующих ходов».

Мудрый Эдип, разреши!

Первоисточник — четверостишие (1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837), написанного по поводу выхода в свет «Стихотворений барона Дельвига». Пушкин в нем так, иносказательно, описал своего лицейского друга:

Кто на снегах возрастил Феокритовы нежные розы?
В веке железном, скажи, кто золотой угадал?
Кто славянин молодой, грек духом, родом германец?
Вот загадка моя: хитрый Эдип, разреши!

Эдип — легендарный греческий герой, мудрый и проницательный правитель города Фивы, единственный, кто смог разгадать загадку *Сфинкса*.

В советское время эта фраза стала популярной, поскольку ее однажды процитировал В. И. Ленин, и именно в его версии она и вошла в современный русский язык. Так, в статье «Со ступеньки на ступеньку» (1907) он, нападая на эсеров, писал: «Можно обещать премию в миллион рублей тому, кто поймет что-нибудь в этой тарабарщине!.. Мудрый Эдип, разреши!»

Служит для выражения иронии перед лицом странной, запутанной, нелепой ситуации.

Мужичок с ноготок

Из стихотворения «Крестьянские дети» (1861) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

И, шествуя важно, в спокойствии чинном,
Лошадку ведет под уздцы мужичок
В больших сапогах, в полушубке овчинном,
В больших рукавицах... а сам с ноготок!

Шутливо: о взрослом не по годам мальчике, помогающем семье в работе по дому.

Муза дальних странствий

Их стихотворения «Отъезжающему» (1916) *Николая Степановича Гумилева* (1886—1921).

В оригинале: *Муза Дальних Странствий*:

Что до природы мне, до древности,
Когда я полон жгучей ревности,
Ведь ты во всем ее убранстве
Увидел Музу Дальних Странствий.



Выражение стало популярным благодаря писателям Илье Ильфу и Евгению Петрову, которые так назвали одну из глав своего романа «Двенадцать стульев» (1928).

Фраза-символ любви, тяги к путешествиям, *охоты к перемене мест*.

Муза мести и печали

Из стихотворения, названного по первой его строчке «Замолкни, Муза мести и печали!» (1855) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

Замолкни, Муза мести и печали!
Я сон чужой тревожить не хочу,
Довольно мы с тобою проклинали,
Один я умираю — и молчу.

Иносказательно: имя собирательное для произведений русских поэтов народнической («революционно-демократической») направленности.

Музыка будущего

С немецкого: *Zukunftsmusik*.

Выражение родилось в Европе первой половины XIX века, предположительно в Германии. Оно встречается и у немецкого композитора Роберта Шумана (1810-1856), и у музыкальных критиков, который иронически отзывались о всякого рода новациях, как, например, рецензент Карл Гайярд («Берлинская музыкальная газета», 1847), назвавший сочинения француза Берлиоза «музыкой будущего», а его творческие поиски — «фокусами».

Но позже это выражение стало ассоциироваться только с творчеством немецкого композитора Рихарда Вагнера (1813—1883), который изложил свое представление об истинно современной музыке в книге «Художественное произведение будущего» (1850). Она вызвала бурную полемику: иронизировали и над музыкальной теорией Вагнера, и над его сочинениями, называя их насмешливо «музыкой будущего».

Сначала Вагнер протестовал против, по его словам, «смехотворного стремления создать музыку будущего», которое ему приписывали, но позже, в полемических целях, он стал использовать это выражение, назвав свою новую книгу (1861) «Музыка будущего. Письмо другу».

В русской литературе это выражение впервые встречается у поэта Петра Вяземский. В статье «Отметки о похвальном слове Екатерине» (1873) он писал: «Если есть музыка будущего, то можно сказать о языке Карамзина, что это музыка минувшего». Позже он вновь использует этот образ в своих заметках из «Из старой записной книжки» (1874): «NN говорит: «Я ничего не имел бы против музыки будущего, если не заставляли бы нас слушать ее в настоящем». Вводить реализм в музыку то же, что вводить поэзию в алгебру».

Популярно это выражение было и в музыкальной среде. В форме «музыканты будущности» его использовал композитор Александр Серов



в статье «Первое в нынешнем сезоне симфоническое собрание Русского музыкального общества» (1870). Он писал: «Трудно будет упрекнуть эту программу в пристрастии к новейшей музыке или в ретроградности. Имена строго классические в музыкальном мире красуются тут наряду с одним из героев современного искусства, с композитором, который для очень многих «запятнан» солидарностью с Вагнером, принадлежит к опасной шайке «музыкантов будущности», «цукунфтистов» (А. Н. Серов, Критич. статьи, т. IV, СПб. 1895).

Иносказательно: 1. О низком художественном уровне какого-либо произведения искусства, необязательно музыкального (иронич.). 2. О малореальном плане, который служит пока только поводом для ни к чему не обязывающих разговоров (ирон., неодобр.).

Музыка играет, штандарт скачет

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова почтмейстера, который рассказывает о прочитанном им письме (действ. 1, явл. 2): «Вот недавно один поручик пишет к приятелю и описал бал в самом игривом... очень, очень хорошо. «Жизнь моя, милый друг, течет, говорит, в эмпириях: барышень много, музыка играет, штандарт скачет»... с большим, с большим чувством описал».

«Штандарт» — знамя кавалерийского полка. Иногда так называли и офицера, при котором оно находилось.

Шутливо-иронически: о шумном, многолюдном и веселом празднике. А. П. Чехов (рассказ «Фокусники»): «В торжественный день открытия был молебен, обед, тосты, благодарности, телеграммы, шампанское... Музыка играет, штандарт скачет».

Муки слова

Из названного по первой строке стихотворения «Милый друг, я знаю...» (1882) русского поэта *Семена Яковлевича Надсона* (1862—1887):

Милый друг, я знаю, я глубоко знаю,
Что бессилен стих мой, бледный и больной;
От его бессилья часто я страдаю,
Часто тайно плачу в тишине ночной...
Нет на свете мук сильнее муки слова.

Иносказательно: о творческих муках, поисках литератора, человека, работающего со словом. Шутливо: о неумении выразить свою мысль ясно и кратко.

Мы в ответе за тех, кого приручили

С французского: *Tu deviens responsable pour toujours de ce que tu as apprivoisé.*

Буквально: Ты всегда будешь в ответе за того, кого ты приручил.



Из повести «Маленький принц» (1943) французского летчика и писателя *Антуана де Сент-Экзюпери* (1900—1944). Слова Лиса, адресованные Маленькому принцу:

«— Люди забыли эту истину, — сказал Лис. — Но ты не должен ее забывать. Мы всегда будем в ответе за тех, кого приручили. И ты отвечаешь за свою розу...

— Я отвечаю за свою розу... — повторил Маленький принц, чтобы хорошенько это запомнить.»

Иносказательно: призыв быть ответственным в любви и дружбе, шадить чувства близкого человека, дорожить чужим доверием, не обманывать его и т. д.

Мы вам покажем кузькину мать!

Слова Первого секретаря ЦК КПСС, главы СССР *Никиты Сергеевича Хрущева* (1894—1971), сказанные им (1959) вице-президенту США Ричарду Никсону.

В оригинале: *В нашем распоряжении имеются средства, которые будут иметь для вас тяжелые последствия. Мы вам покажем кузькину мать!*

В России впоследствии сложилась легенда, что эти слова советского лидера американцам якобы перевели буквально, как «мать Кузьмы», и они сочли, что это есть какое-то новое секретное оружие русских. На самом деле переводчик советского лидера перевел это выражение, естественно, иносказательно: *We shall show you what is what*, то есть: *Мы покажем вам, что есть что*.

Используется в качестве шутивно-иронической угрозы в чей-либо адрес, обычно с аллюзией на первоисточник. Фраза-символ опасных, шапкозакидательских настроений и заявлений в политической практике. Обычно упоминается вместе с другой фразой («Мы вас закопаем») того же автора, также адресованной американской аудиторией.

Мы врага встречаем просто: / Били, бьем и будем бить

Из песни «Не скосить нас саблей острой...» (1937), написанной композиторами братьями Даниилом и Дмитрием Покрассами на стихи *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1889—1949) для кинофильма «Дума про казака Голоту» (1937)

Шутливо: о своей непреклонной позиции по отношению к кому-либо.

Мы впереди планеты всей см. Зато мы делаем ракеты

Мы все глядим в Наполеоны

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837), гл. 2, строфа 14:

Но дружбы нет и той меж нами.
Все предрассудки истребя,
Мы почитаем всех нулями,
А единицами — себя.



Мы все глядим в Наполеоны;
Двуногих тварей миллионы
Для нас орудие одно...

Шутливо-иронически: об амбициозном, тщеславном, заносчивом человеке. А также самоиронично: о своих далеко идущих планах, замыслах и т. д.

Мы все учились понемногу, / Чему-нибудь и как-нибудь

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823-1831) А. С. Пушкина (1799—1837), гл. 1, строфа 5:

Мы все учились понемногу,
Чему-нибудь и как-нибудь,
Так воспитаньем, слава Богу,
У нас немудрено блеснуть.

Шутливо-иронически: о дилеттантстве, неглубоких, поверхностных познаниях в какой-либо области.

Мы всё это изменили

С французского: *Nous avons changé tout cela.*

Из пьесы «Лекарь поневоле» (1666) французского драматурга Жана Батиста Мольера (псевдоним Жана Батиста Поклена, 1622—1673), слова Сганареля (действ. 2, явл. 6), сказанные им в ответ на замечание о том, что он перепутал расположение сердца и печени.

Фраза-символ завышенного самомнения, необоснованных амбиций горе-ученых.

Мы говорим — партия, подразумеваем — Ленин см. Близнецы-братья

Мы — дети страшных лет России

Из стихотворения «Рожденные в года глухие» (1914, с посвящением: «З. Н. Гиппиус») Александра Александровича Блока (1880—1921):

Рожденные в года глухие,
Пути не помнят своего.
Мы — дети страшных лет России —
Забывать не в силах ничего.

Иносказательно: о поколениях, судьбу которых определили переломные годы российской истории.

Мы диалектику учили не по Гегелю

Из поэмы «Во весь голос» (1930) Владимира Владимировича Маяковского (1893—1930):

Мы диалектику учили не по Гегелю,
Бряцанием боев она врывается в стих.

Иносказательно: об отсутствии систематического, настоящего образования, недостаток которого якобы с лихвой заменяет богатый жизненный опыт.

Мы едем, едем, едем в далекие края

Из «Песенки друзей», написанной композитором М. Старокадомским на стихи поэта *Сергея Владимировича Михалкова* (р. 1913) для кинофильма «Веселые путешественники» (1939):

Мы едем, едем, едем
В далекие края,
Хорошие соседи,
Веселые друзья.
Нам весело живется,
Мы песенку поем,
И в песенке поется
О том, как мы живем

Служит шутивым комментарием к началу какой-либо поездки).

Мы еще повоюем, черт возьми!

Из стихотворения в прозе «Мы еще повоюем» (1882) *И. С. Тургенева* (1818—1883): «Полный раздумья, шел я однажды по большой дороге. Тяжкие предчувствия стесняли мою грудь; унылость овладевала мною... В десяти шагах от меня, вся раззолоченная ярким летним солнцем, прыгала гуськом целая семейка воробьев, прыгала бойко, забавно, самонадеянно. Особенно один из них так и надсаживал бочком, бочком, выпуча зоб и дерзко чирикавая, словно и черт ему не брат! Завоеватель — и полно! А между тем высоко в небе кружил ястреб, которому, быть может, суждено сожрать именно этого самого завоевателя: Я поглядел, рассмеялся, встряхнулся — и грустные думы тотчас отлетели прочь: отвагу, удале, охоту к жизни почувствовал я. И пускай надо мною кружит мой ястреб... Мы еще повоюем, черт возьми!»

Цитируется как выражение уверенности в своих силах, о решимости продолжить борьбу с превратностями судьбы или как способ приободрить кого-либо в трудной ситуации.

Мы живем, под собою не чуя страны...

Первая строка стихотворения без названия (1934) поэта *Осипа Эмилевича Мандельштама* (1891—1938), за которое он (согласно резолюции главы СССР И. В. Сталина: «Изолировать, но сохранить») был сослан сначала в Чердынь (городок на реке Каме), а затем переведен в Воронеж. В этом стихотворении поэт говорит о Сталине как о «кремлевском горце», который тешится казнями и «услугами полулюдей»:





Мы живем, под собою не чуя страны,
Наши речи за десять шагов не слышны,
А где хватит на полразговорца,
Там припомнят кремлевского горца...

Иносказательно: об отрыве от реальности, о забвении нужд и забот людей, процессов, происходящих в обществе.

Мы за ценой не постоим

Из песни «Нам нужна одна победа», написанной поэтом и исполнителем собственных песен *Булатом Шалвовичем Окуджавой* (1924—1997) для кинофильма «Белорусский вокзал» (1971 режиссер Андрей Смирнов).

Горит и кружится планета,
Над нашей Родиной дым.
И значит, нам нужна одна победа,
Одна на всех. Мы за ценой не постоим.

Иносказательно: 1. О готовности идти на любые жертвы ради достижения высокой цели (песенное значение). 2. О желании приобрести, купить что-либо и расплатиться сполна, щедро (традиционное значение этого выражение, давно известного в русской речи).

Мы — калуцкие, до нас не дойдет

Фраза, популярная в России начала XX века как аналог европейски известного выражения: *патриотизм колокольни*.

Смысл выражения: мы живем далеко от фронта (в Калужской, Тамбовской и т.д. губернии), до нас неприятель (война) не дойдет, следовательно, нас эта война не касается.

Фраза-символ «местечкового патриотизма», неразвитого гражданского чувства (ирон.). Генерал А. И. Деникин о русской армии в годы Первой мировой войны («Очерки русской смуты», т. I, гл. 1): «Вооруженный народ», каким была, по существу армия, воодушевлялся победой, падал духом при поражении; плохо уяснял себе необходимость перехода Карпат. Несколько больше — борьбу на Стыри и Припяти, но все же утешал себя надеждой:

— Мы тамбовские, до нас немец не дойдет...

Мне приходится повторить эту довольно избитую фразу, ибо в ней глубокая психология русского человека».

Мы ленивы и нелюбопытны

Из «Путешествия в Арзрум» (1836) *А. С. Пушкина* (1799—1837): «Как жаль, что Грибоедов не оставил своих записок! Написать его биографию было бы делом его друзей; но замечательные люди исчезают у нас, не оставляя по себе следов. Мы ленивы и нелюбопытны...» (гл. 2).



Мы мирные люди. / Но наш бронепоезд / Стоит на запасном пути

Из «Песни о Каховке», написанной композитором Исааком Дунаевским на слова поэта *Михаила Аркадьевича Светлова* (1903–1964) для кинофильма «Три товарища» (1935, режиссер — Семен Тимошенко).

Цитируется как выражение уверенности в своих силах, а также (шутливо-иронически) как предостережение своим оппонентам, противникам быть более осторожными в своих действиях.

Мы не в Чикаго, моя дорогая см. Ты не в Чикаго, моя дорогая

Мы не можем ждать милостей от природы, взять их у нее — наша задача

Слова известного русского советского биолога, селекционера *Ивана Владимировича Мичурина* (1855—1935) из вступления, которое он написал к третьему изданию своих трудов: «Плодоводы будут правильно действовать в тех случаях, если они будут следовать моему постоянному правилу: «Мы не можем ждать милостей от природы, взять их у нее — наша задача» (И. В. Мичурин, «Итоги шестидесятилетних трудов по выведению новых сортов плодовых растений», изд. 3-е, М. 1934).

Цитируется иронически по поводу абсурдных, объективно вредных для интересов человечества планов по «покорению» природы. Фразасимвол потребительского отношения к природе.

Мы не рабы, рабы не мы

Из первой советской азбуки «Долой неграмотность: Букварь для взрослых», (1919). Автор этой фразы — составитель учебника *Александр Яковлевич Шнеер* (р. 1892), впоследствии исследователь истории советского театра, цирка и эстрады.

Фраза-символ эпохи, когда в советской России в массовом порядке ликвидировалась неграмотность среди взрослых.

Мы не пойдем в Каноссу

С немецкого: *Nach Canossa gehen wir nicht.*

Слова «железного канцлера» Германии *Отто Эдуарда Леопольда фон Бисмарка* (1815—1898) из его речи (14 мая 1872 г.) в германском рейхстаге. Так он выразил свое решительное нежелание идти на какой-либо компромисс с римско-католической церковью в борьбе за духовное влияние на население Германии, напоминая об известном эпизоде из истории Германии (см. *Идти в Каноссу*), который стал для немцев символом национального унижения.

В 70-е гг. XIX в. протестантская Пруссия, возглавив объединенную Германию, повела борьбу с сепаратистами, которые группировались тогда вокруг «католического центра», который, в свою очередь, пользовался активной поддержкой Папы римского. Таким образом повторялись на ином витке истории события XI в. Бисмарк провозгласил «культу-



кампф» (борьбу за светскую культуру): школа была отделена от церкви, был введен институт гражданского брака, запрещены организации иезуитов и т.д.

Но в конце 70-х гг. Бисмарк несколько смягчил свою позицию по отношению к папскому престолу и в политических целях объединился с «католическим центром», чтобы совместно с ним противостоять наблюдавшемуся тогда росту немецкого социалистического движения.

Цитируется как выражение отказа идти на компромисс, признать свою неправоту или как способ заявить о своей глубокой приверженности единожды провозглашенным принципам.

Мы пахали!

Из басни «Муха» (1803) *Ивана Ивановича Дмитриева* (1760—1837):

Бык с плугом на покой тащился по трудах,
А Муха у него сидела на рогах,
И Муху же они дорогой повстречали.
«Откуда ты, сестра?» — от этой был вопрос.
А та, поднявши нос,
В ответ ей говорит: «Откуда? — Мы пахали!»

Цитируется как иронический комментарий к поведению людей, приписывающих себе чужие заслуги, преувеличивающих свое значение, роль в каком-либо деле.

Мы пойдем другим путем

Слова, которые, согласно советской традиции, произнес юный *Владимир Ильич Ульянов* (Ленин, 1870—1924), узнав о казни (1887) своего старшего брата, революционера-народовольца *Александра Ульянова*, который вместе со своими товарищами был осужден за подготовку покушения на российского императора *Александра III*. Как сообщила в своей речи на траурном заседании Московского Совета (7 февраля 1924 г.) сестра Ленина *Мария Ильинична Ульянова*, он сказал: *Нет, мы пойдем не таким путем. Не таким путем надо идти.*

В свое время популярности выражения способствовала написанная на этот сюжет картина «Мы пойдем другим путем» (1951) советского художника *П. П. Белоусова* (р. 1912).

Шутливо: о желании действовать иначе, нежели предшественники или коллеги, в надежде, что так можно достичь лучших результатов.

Мы почитаем всех нулями, / А единицами — себя

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837), гл. 2, строфа 14.

Иронически: о чьем-либо завышенном самомнении, о пренебрежительном отношении к окружающим. См. также *Мы все глядим в Наполеоны.*



Мы преодолеем! см. We shall overcome!

Мы псковские

Из советского кинофильма «Мы из Кронштадта» (1936), снятого режиссером Ефимом Дзиганом по сценарию писателя *Всеволода Витальевича Вишневского* (1900—1951). Реплика солдата бывшей царской армии, который, видя атакующих революционных матросов, в испуге повторяет эти слова, желая подчеркнуть тем самым, что он им не враг, он свой, русский (псковский) и т. д.

Цитируется как комментарий по поводу чьей-либо провинциальной ограниченности, «местечкового» патриотизма (ирон.).

Мы разошлись, как в море корабли

Из романса «Корабли» (не позднее 1925). Слова и музыка — поэта *Бориса Алексеевича Прозоровского*:

Мы никогда друг друга не любили
В своих сердцах привета не носили,
Случайных встреч и взоров не ценили,
И разошлись, как ночью корабли.

Шутливо-иронически: о разрыве былых отношений между влюбленными (деловыми партнерами, друзьями).

Илья Ильф и Евгений Петров (роман «Двенадцать стульев», гл. 28):
«Остап понял, что пора уходить.

— Обниматься некогда, — сказал он, — прощай, любимая! Мы разошлись, как в море корабли.

— Караул!! — завопила вдова.»

Мы рождены, чтоб Кафку сделать былью

Считается афоризмом народного происхождения.

Иронический парафраз известной песенной строки (см. ниже) из сборника афоризмов «Гомо антисоветикус», который издал художник и литератор Вагрич Акопович Бахчанян (р. 1938). В СССР работал художником-оформителем, позже эмигрировал в США. (По инф. «Общей газеты» от 8—14 мая 1997 г.).

Впрочем, к этому такому парафразу пришли многие авторы, независимо друг о друга. В мемуарном очерке «В мое время» (журнал «Знамя», 1999, №3) поэт Константин Ваншенкин написал: «Это при мне приду-мал с ходу Арсений Тарковский в Переделкине в 70-е годы».

Служит саркастическим, ироническим комментарием к нелепостям советской (российской) действительности.

Мы рождены, чтоб сказку сделать былью

Из «Авиамарша», написанного (первое издание с нотами: 1922) композитором Юрием Хайтом на стихотворение «Все выше» поэта *Павла Павловича Германа* (1894—1952). В СССР 1930-хх гг. эта песня-марш, прославляющая советских летчиков, была чрезвычайно популярна:



Мы рождены, чтоб сказку сделать былью,
Преодолеть пространство и простор.
Нам разум дал стальные руки-крылья,
А вместо сердца — пламенный мотор...

Употребляется иронически по отношению к дискредитировавшим себя социалистическим доктринам и политическим лозунгам. Используется также как шутливая похвала самому себе.

Мы с вами где-то встречались!

Название кинофильма (1954), снятого режиссерами Н. Досталем и А. Тупышкиным по сценарию *Владимира Соломоновича Полякова* (1909—1979) с актером Аркадием Райкиным в главной роли.

Выражение широко известно как фраза, традиционно используемая для знакомства с девушкой (ирон.).

В. С. Поляков — автор многих скетчей и сатирико-юмористических сенок для Ленинградского театра миниатюр, которые в исполнении Аркадием Райкина получили широкую известность, как и некоторые фразы из них, например, «женщина — это друг человека».

Мы с Тamarой ходим парой

Из стихотворения «Мы с Тamarой» (1933) детской поэтессы *Агнии Львовны Барто* (1906—1981).

Шутливо-иронически: о людях, всюду появляющихся вместе.

Мы с тобой два берега у одной реки

Из «Песни Маши», написанной композитором Андреем Эшпаем на стихи поэта *Григория Михайловича Поженина* (р. 1922) для кинофильма режиссера Евгения Ташкова «Жажда» (1960):

Утки все парами,
Как с волной волна.
Все подруги с парнями,
Только я одна.
Все ждала и верила
Сердцу вопреки:
Мы с тобой два берега
У одной реки.

Шутливо: о дружбе, любви или деловом партнерстве.

Мы с тобой одной крови, ты и я

Из сказочной повести «Маугли» (оригинальное название: «Книги джуглей» — «The jungle books», 1894) английского писателя *Джозефа Редьярда Киплинга* (1865—1936).

Шутливо: о родстве душ, мироощущений.



Мы слышим звуки одобренья / Не в сладком ропоте хвалы, / А в диких криках озлобленья

Из стихотворения «Блажен незлобивый поэт» (1852) *Н. А. Некрасова* (1821—1877): В оригинале:

Его преследуют хулы:
Он ловит звуки одобренья
Не в сладком ропоте толпы,
А в диких криках озлобленья.

Смысл выражения: если тебя критикует, порицает враг, если он возмущен твоими действиями — значит ты действуешь правильно, враг теряет свои позиции.

Мы смерти смотрели в лицо

Из переведенной (1929) на русский язык поэтом *Михаилом Аркадьевичем Светловым* (1903—1964) немецкой революционной песни «Юный барабанщик», музыкальную обработку которой сделал А. Давиденко. Песня была написана в честь юного музыканта Фрица Вайнеке из оркестра Красных фронтовиков, убитого полицией в г. Галле (1925):

Мы шли под грохот канонады,
Мы смерти смотрели в лицо.
Вперед продвигались отряды
Спартакowцев, смелых бойцов.

Цитируется как напоминание о мужестве, бесстрашии, боевом опыте поколения, и тяжелых испытаниях, выпавших на его долю.

Мы странно встретились и странно разойдемся

Начальная строка романса «Караван» (ок. 1927), написанного композитором Борисом Прозоровским на стихи поэта *Бориса Николаевича Тимофеева* (1899—1963):

Мы странно встретились и странно разойдемся
Улыбкой нежности роман окончен наш.
И если памятью к прошедшему вернемся,
То скажем: «Это был мираж».

Так иногда в томительной пустыне
Мелькают образы далеких, чудных стран,
Но это — призраки, и снова небо сине,
И вдаль бредет усталый караван...

Романс получил широкую известность в исполнении популярной русской певицы начала XX в. Тамары Церетели.

Цитируется как иронический комментарий к моменту расставания.



Мы удалимся под сень струй

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), слова Хлестакова (действ. 4, явл. 13): «Для любви нет различия, и Карамзин сказал: законы осуждают. Мы удалимся под сень струй. Руки вашей, руки прощу».

«Сень струй» — словосочетание бессмысленное, поскольку Хлестаков, желая украсить свою речь, смешивает разные образы, типичные для расхожей поэтики тех лет — «речные струи» и «древесная сень».

Цитируется иронически как пример «изысканно-красивой речи» или образец «высокого поэтического стиля».

Мы чужие на этом празднике жизни

Из романа (гл. 36) «Двенадцать стульев» (1927) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903-1942). Слова Остапа Бендера, который вместе с Ипполитом Воробьяниновым в поисках бриллиантов попал в Пятигорск.

В «Цветнике» было много музыки, много веселых людей и очень мало цветов. Симфонический оркестр исполнял в белой раковине «Пляску комаров». В Лермонтовской галерее продавали нарзан. Нарзаном торговали в киосках и вразнос.

Никому не было дела до двух грязных искателей бриллиантов.

— Эх, Киса, — сказал Остап, — мы чужие на этом празднике жизни».

Служит для выражения досады, грусти при виде чужой радости, веселья, «красивой жизни» и пр. (шутливо-ирон.).

Мыльная опера

В США конца 30-х гг. так стали называть радио- и телесериалы, которые обычно финансировались за счет рекламы всякого рода моющих и чистящих средств, в том числе и мыла. Реклама была адресована в первую очередь домохозяйкам — основной аудитории этих сериалов.

Шутливо-иронически: о мелодраматическом сериале с невысокими художественными достоинствами, а также о поведении кого-либо, напоминающем поведение персонажей из телевизионных многосерийных мелодрам.

Мысль изреченная есть ложь

Из стихотворения «Silentium!» («Силенциум!» — «Молчи!», 1831) *Федора Ивановичем Тютчева* (1803—1873):

...Как сердцу высказать себя?
Другому как понять тебя?
поймет ли он, чем ты живешь?
Мысль изреченная есть ложь,
Взрывая, возмутишь ключи, —
Питайся ими — и молчи...

Написано на тему стихотворения «Молчи» немецкого поэта, участника революции 1848 г. в Германии Л. Пфау (1821—1894).

Цитируется как совет внимательно относиться к слову — далеко не всякая высказанная мысль понимается другим человеком адекватно, правильно.



Мышиный жеребчик

Это выражение, давно бытовавшее в русской устной речи, в литературе впервые встречается в поэме «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852): «Он (Чичиков. — *Сост.*) непринужденно и ловко разменялся с некоторыми из дам приятными словами, подходил к той и другой дробным, мелким шагом, или, как говорят, семенил ножками, как обыкновенно делают маленькие старички-шеголи на высоких каблуках, называемые мышиными жеребчиками, забегающие весьма проворно около дам» (т. I, гл. 8).

«Мышиный» — название лошадиной масти (серой). В переносном смысле: седеющий.

Шутливо-иронически: молодящийся старый волокита.

Мюнхгаузен см. Барон Мюнхгаузен

Мягкое подбрюшье Европы

С английского: *Soft underbelly of Europe*.

Выражение сложилось на основе ряда заявлений премьер-министра Великобритании (с 1940 по 1945, с 1951 по 1955) *Уинстона Леонарда Спенсера Черчилля* (1874—1965). Так, в своем выступлении в палате общин (11 ноября 1942) он назвал Балканы «подбрюшьем держав Оси» (оси «Берлин-Рим»). Смысл этого выражение прояснил эпитет «мягкое», который прозвучал в беседе У. Черчилля с И. В. Сталиным в Москве (август 1942), где британский лидер сказал: «Если к концу года мы сможем овладеть Северной Африкой, мы могли бы угрожать брюху гитлеровской Европы. [...] Мы намереваемся атаковать мягкое брюхо крокодила...»

Устойчивое словосочетание «мягкое подбрюшье Европы» окончательно сложилось в материалах британских публицистов. Предполагают, что впервые его употребил английский журналист Джеффри Краудер.

Выражение послужило основой для всякого рода перефразировок: так, в начале 1990-х гг. стали говорить об «среднеазиатском подбрюшьи России», имея в виду ее уязвимость с этой стороны, и т. п.

Мягкотелый интеллигент

Традиционно ассоциируется с советским периодом истории России, с утверждением «классового подхода» ко всем явлениям общественной жизни, с третированием интеллигенции — особенно в первые послере-



волюционные годы, когда это выражение звучало очень часто. Так, В. И. Ленин, выступая в Московском Совете 12 марта 1918 г., говорил о невозможности мирной, без борьбы, революции, и уточнял при этом: «Если кто-нибудь представлял себе такое развитие революции, то это или пустые слова, или так может рассуждать кто-нибудь из мягкотелых интеллигентов, не понимающих значения этой войны и революции».

Но этот образ родился раньше. Писатель *Михаил Евграфович Салтыков-Щедрин* (1826—1889) так писал о русских либеральных интеллигентах пореформенного времени («Пошехонские рассказы», Вечер 6-й, 1884), имея в виду их бесхарактерность, мечтательность и отсутствие как твердой воли к достижению своей цели, так и самой этой цели.

Обычно используется иронически.

Н

На безымянной высоте

Название и слова из песни (1964), написанной композитором Вениамином Баснером на стихи поэта *Михаила Львовича Матусовского* (1915—1990) для кинофильма режиссера В. Басова «Тишина» (1964):

Дымилаь роща под горою,
И вместе с ней горел закат...
Нас оставалось только трое
Из восемнадцати ребят.
Как много их, друзей хороших,
Лежать осталось в темноте
У незнакомого поселка,
На безымянной высоте.

Иносказательно о солдатах (часто неизвестных), которые гибли в Великую Отечественную войну, честно выполняя свой долг там, где это было необходимо, хотя их ежедневная война и ее эпизоды не упоминались в сводках Совинформбюро и не вошли в список самых известных сражений войны.

Фраза-символ мужества, стойкости и самоотверженности.

На блюдечке с голубой каемочкой

Из романа «Золотой телёнок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942).

Слова Остапа Бендера, который именно так хотел получить свой миллион от советского подпольного миллионера (ч. 1, гл. 2): «Я не буду душить его подушкой или бить вороненым наганом по голове. И, вообще, ничего дурацкого не будет. Ах, если бы только найти индивида! Уж я так устрою, что он свои деньги мне сам принесет, на блюдечке с голубой каемкой».

Вероятно, что в данном случае авторы иронически переосмыслили библейский рассказ о Саломее, которая за свой блестяще исполненный танец потребовала подать ей на серебряном блюде голову Иоанна Крестителя.



Иносказательно о желании получить нечто легко, без усилий. После выхода романа в свет сложилось устойчивое словосочетание «получить (что-либо) на блюдечке с голубой каемочкой».

На волка только слава, А ест овец — то Савва

Заключительные слова басни «Пастух» (1833) *И. А. Крылова* (1769—1844). Крылов написал басню, положив в ее основу народную поговорку о Савве, который ворует овец и сваливает при этом вину за их пропажу на волка.

Иронически о человеке, несправедливо обвиненном, и истинном виновнике чего-либо.

На все времена

Из названия английского кинофильма «A man for all seasons» (1966), который в советском прокате был назван «Человек на все времена». Фильм был снят американским режиссером Фредом Циннеманом (1907—1997) по одноименной пьесе (1960) английского драматурга *Роберта Болта* (р. 1924). Фильм, удостоенный кинематографической премии «Оскара», рассказывает о судьбе человека, который предпочел смерть измене своим принципам и убеждениям.

Популярности этого выражения в СССР способствовало его использование в детской «Песне о пионерской дружбе» (1969), написанной композитором В. Локтевым на стихи О. Высотской:

Пионерская дружба честна
И крепка, и верна.
Этой дружбе навек не изменим!
Эту дружбу на все времена
Завещал нам великий Ленин.

Иносказательно: навсегда, всегда.

На всех московских есть особый отпечаток

Из пьесы «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 2, явл. 5).

Иносказательно о том, что типично для всех москвичей, что отличает их от жителей иных русских городов. Употребляется (сообразно позиции говорящего) либо в качестве одобрения, либо как порицание этих особых черт москвичей.

На всю оставшуюся жизнь

Из песни, написанной композитором Вениамином Баснером на стихи ленинградского писателя, ученого-китаиста *Бориса Борисовича Вахтина* (1930—1981) для четырехсерийного телевизионного фильма-эпопеи «На всю оставшуюся жизнь» (1971, режиссер *Петр Фоменко*):



На всю оставшуюся жизнь
 Нам хватит подвига и славы,
 Победы над врагом кровавым.
 На всю оставшуюся жизнь.

Киносценарий к фильму был написан также Б. Б. Вахтиным по повести своей матери, известной советской писательницы Веры Пановой «Спутники».

После показа телефильма эта строка сразу же вошла в широкий ре-чевой оборот. Из воспоминаний писательницы Нины Катерли: «Однажды мы стоим на автобусной остановке, Борис какой-то грустный, уже не было никаких надежд, что хоть что-нибудь напечатают — после того как вышел «Метрополь» (неподцензурный самиздатовский журнал, в котором был напечатан один из рассказов Б. Вахтина. — *Сост.* См. также *Самиздат*) с его «Дубленкой». Мой муж Михаил стал его утешать: «Ну что ты, Боря! Даже если ты завтра умрешь, — так страшно он сказал, — останется эта твоя фраза: «На всю оставшуюся жизнь»! Она уже не забудется, ее народ повторяет!...» (Общая газета. 2000 г. 2—8 ноября).

Употребляется в прямом смысле.

На деревню дедушке

Из рассказа «Ванька» (1886) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904). Девятилетний крестьянский мальчик Ванька Жуков, отданный в город «на обучение» к сапожнику, пишет письмо своему деду с просьбой забрать его из города в деревню. Написав его, «Ванька свернул вчетверо исписанный лист и вложил его в конверт, купленный накануне за копейку... Подумав немного, он мокнул перо и написал адрес: «На деревню дедушке». Потом почесался, подумал и прибавил: «Константину Макаровичу».

Фраза-символ послания с неясным, неточным, сомнительным адресом; о документе, письме, которое, как предполагается, останется без ответа (шутл.-ирон.).

На дне

Название пьесы *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936), впервые поставленной (18 декабря 1902 г.) на сцене Московского Художественного театра.

Первое издание пьесы, вышедшее несколько раньше в том же году в Мюнхене (Германия), было названо Горьким «На дне жизни». Как вспоминал Иван Бунин («Из записей»), дать пьесе именно такое, более выразительное, название — «На дне» вместо «На дне жизни» — Горькому посоветовал писатель Леонид Андреев.

Иносказательно о низшей ступени социальной лестницы, о фактическом «выпадении» из нормальной жизни.

На Западном фронте без перемен

С немецкого: *Im Westen nichts Neues*.

Русский перевод (переводчик *Ю. Н. Афонькина*) названия романа немецкого писателя *Эриха Марии Ремарка* (1898—1970) о Первой мировой



войне. Эта фраза часто встречалась в немецких сводках с театр военных действий, когда там начался период позиционной войны.

Иносказательно об отсутствии перемен, какого-либо прогресса в делах (шутл.-ирон.).

На заре туманной юности

Из стихотворения «Разлука» (опубл. 1840) *Алексея Васильевича Кольцова* (1809—1842):

На заре туманной юности
Всею душой любил я милую...

Строка приобрела особую популярность благодаря романсу, написанному на это стихотворение Кольцова композитором Александром Гурилевым.

Иносказательно когда-то, очень давно.

На заре ты ее не буди

Из стихотворения без названия (1842) *Афанасия Афанасьевича Фета* (1820—1892), которое было положено на музыку композитором Александром Варламовым (1801—1848) и стало популярным романсом:

На заре ты ее не буди,
На заре она сладко так спит

Изначально этот романс или песня, «сделавшаяся, — по словам Аполлона Григорьева, — почти народною» (Отечественные записки. 1850. № 1), входила в репертуар цыганских хоров. В песенники стала включаться с 1850-х гг.

Используется как шутливая просьба не будить кого-либо или как иронический комментарий по адресу любителя поспать.

На зарядку, на зарядку. / На зарядку по порядку становись!

Из припева песни «На зарядку» (ок. 1959), написанной композитором Зиновием Кампанейцем на стихи поэта *Якова Львовича Белинского* (1909—1988). Песня служила музыкальной заставкой передачи Всесоюзного радио «Утренняя зарядка».

На земле, в небесах и на море

Из песни «Если завтра война», написанной композиторами братьями Дмитрием и Даниилом Покрассами на стихи поэта-песенника *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для одноименного кинофильма (1937):

На земле, в небесах и на море
Наш напев и могут и широк...

Режиссеры фильма — Е. Дзиган, Л. Анци-Половский, Г. Березко и Н. Карамзинский. Сценарий — М. Светлова, Е. Дзигана и Г. Березко. Фильм воспевал советскую военную мощь и должен был внушать зрителям твердую уверенность, что в случае войны СССР даст решительный отпор любому агрессору и будет громить его на его же территории (см. *Если завтра война*).

Иносказательно: везде, всюду.

На земле весь род людской / Читит один кумир священный

Слова из арии Мефистофеля из оперы Шарля Гуно «Фауст» (1859).

Иносказательно: о *золотом тельце* — символе богатства и страсти к обогащению, наживе или просто о золоте, деньгах.

Цитируется как иронический комментарий к стремлению обогатиться.

На земли мир, во человецех благоволение

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Новый Завет (Евангелие от Луки, гл. 2, ст. 14) (пер. на рус.): «Слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение». Такими словами явившееся небесное воинство во главе с Ангелом возвещает пастухам о рождении Иисуса Христа.

Обычно эта фраза используется именно так, в церковно-славянской версии, шутливо-иронически, для выражения чувства глубокого удовлетворения, чувства довольства самим собой, отношениями с окружающими и т. д.

На Ивановых вся Россия держится

Из романа-трилогии (т. 1, гл. 2) «Живые и мертвые» (1959—1971) писателя *Константина Михайловича Симонова* (1915—1979): «На моей фамилии вся Россия держится. Иванов».

Иносказательно о простых, рабочих, «незнаменитых» людях («Ивановы, Сидоровы» и пр.), благодаря труду и терпению которых живет страна.

На место цепей крепостных / Люди придумали много других

Из стихотворения «Свобода» (1861) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

Знаю, на место цепей крепостных
Люди придумали много других.

Иносказательно о невозможности добиться совершенного общественного устройства.

На одном честном слове

Первоисточник — английская песенка о военных летчиках «На честном слове и одном крыле» («Comin' in on a Wing and a Prayer»), написанная (1943) композитором Дж. Макхью на слова *Гарольда Адамсона* (1906—



1980). Была очень популярна в США и Великобритании в годы Второй мировой войны.

После того как песня была переведена (1945) на русский язык (под названием «Бомбардировщики») С. Болотиным и Т. Сикорской, она стала популярной и в Советском Союзе, а выражение «на одном честном слове» («держаться на одном честном слове») прочно вошло в современный русский язык.

Шутливо-иронически о том, что еле держится, слабо прикреплено, вот-вот упадет и т. д. (пуговица, крыло автомобиля, доска забора и т. п.).

На переправе лошадей не меняют

С английского: *Never swap horses crossing a stream.*

Англо-американская поговорка. Вошла в общественно-политическую лексику США и других стран после того, как прозвучала в речи, которую произнес в 1864 г. 16-й президент США (1861—1865) Авраам Линкольн (1809—1865) по случаю выдвижения своей кандидатуры на второй президентский срок.

В несколько иной формулировке эту мысль повторил в 1916 г. один из кадетских лидеров в Государственной думе Василий Маклаков (1870—1957). Тогда под влиянием поражений на фронте во многих фракциях Государственной думы дебатировался вопрос об отстранении царя Николая II, Верховного главнокомандующего русской армии. По этому поводу В. А. Маклаков сказал, что хотя руль русского государственного «автомобиля» находится в руках сумасшедшего, но менять этого водителя на полном ходу не следует.

На свете счастья нет, но есть покой и воля

Из стихотворения «Пора, мой друг, пора» (1834) А. С. Пушкина (1799—1837):

На свете счастья нет, но есть покой и воля.
Давно завидная мечтается мне доля —
Давно, усталый раб, замыслил я побег
В обитель дальнюю трудов и чистых нег.

На свободу — с чистой совестью

Лозунг, популярный в 1930-е гг. в советских исправительно-трудовых лагерях как один из элементов наглядной агитации.

На седьмом небе см. Быть на седьмом небе.

На сон грядущий

Первоисточник — многие православные молитвенники, в которых имеется раздел молитв «на сон грядущим». Имеются в виду молитвы, которые вечером читают те, кто идет (по-церковно-славянски — грядет) спать.

Впоследствии эта фраза стала употребляться в несколько ином смысле: субъектом движения стал не человек, а сон, который «грядет».

Так, у А. С. Пушкина в «Капитанской дочке» (гл. 8): «Ну, братцы, — сказал Пугачев. — Затянем-ка на сон грядущий мою любимую песенку».

Такое переосмысление встречается уже в XVIII в., например, в книге «Сказки русские» (1787), которые были собраны, по словам издателя Петра Тимофеева, для чтения «на сон грядущий».

В изначальной форме это выражение встречается весьма редко, например, в стихотворении П. А. Вяземского «Эсмеральда»:

Хотелось на сон нам грядущим
На дремлющий Лидо взглянуть.

Иносказательно: на ночь, перед сном, отходя ко сну.

На суше и на море

Название советского иллюстрированного журнала, основанного в 1929 г. и ставшего позднее альманахом приключенческих рассказов, описаний путешествий и пр.

На том стою, и не могу иначе

С немецкого: *Hier stehe ich und ich kann nicht anders*.

Слова немецкого религиозного реформатора, основоположника протестантизма *Мартина Лютера* (1483—1546), первого переводчика Библии на немецкий литературный язык. По преданию, эти слова Лютер произнес (18 апреля 1521 г.) на Вормском съезде церковных перархов в ответ на предложение отказаться от борьбы с папским престолом.

Причина конфликта состояла в том, что Мартин Лютер полагал, что в основе духовной жизни христианина должно лежать самостоятельное изучение Библии, а не толкования Папы римского.

Иносказательно об уверенности в истинности своей точки зрения на что-либо, о нежелании ее менять; о верности своим принципам, убеждениям.

На том стояла и стоять будет русская земля

Обычно считается, что автор этих слов — новгородский князь Александр Невский. Но, судя по летописям, он этих слов никогда и нигде не произносил.

Эта фраза из кинофильма «Александр Невский» (1938), снятого режиссером С. Эйзенштейном по сценарию советского писателя *Петра Андреевича Павленко* (1899—1951).

Подробнее см. *Кто с мечом к нам придет, от меча и погибнет!*

На честном слове и на одном крыле см. На одном честном слове.

На Шипке всё спокойно

Название триптиха (трех, объединенных одним сюжетом, картин) художника-баталиста *Василия Васильевича Верещагина* (1842—1904). Он



последовательно изображает гибель одного из русских солдат на Шипкинском горном перевале в Болгарии во время русско-турецкой войны 1877—1878 гг. На первой картине изображен по колени занесенный метелью часовой, забытый своим воинским начальством. На второй — он, верный воинскому долгу, стоит, хотя и засыпан снегом по самую грудь. На третьей — только огромный сугроб снега на месте солдата, единственная память о котором — угол шинели, пока еще не занесенный снегом.

А само название для своей картины художник взял из официальных донесений русского пехотного генерала (1877) *Федора Федоровича Радецкого* (1820—1890), который командовал Южным отрядом охранявшим перевалы через Балканы, в том числе и перевал Шипка. В столицу генерал регулярно доносил о том, что «на Шипке всё спокойно», хотя в это время русские солдаты, измученные и плохо экипированные, замерзали в снегу, находясь под постоянным обстрелом турок.

Фраза-символ официозно-бодряческих реляций, скрывающих истинное, незавидное положение дел. Используется также как шуточный ответ на вопрос о положении дел на работе, в семье и т. д.

На основе этого выражения сложилась другое, более современное: *В Багдаде всё спокойно.*

На штыки можно опираться, но сидеть на них нельзя

С французского: *On peut tout faire avec les baïonnettes excepté s'y asseoir.*

В оригинале: *Штыки годятся для всего (со штыками можно делать все, что угодно), только сидеть на них нельзя.*

Поскольку в русский язык это выражение пришло из французской литературы, оно ошибочно приписывается известным историческим деятелям Франции — Талейрану, Наполеону и т. д.

На самом деле это *испанская народная поговорка.*

Смысл выражения: военная сила хороша только для военных целей (разгрома врага, вооруженного переворота и т. п.), но для собственно управления страной нужно нечто гораздо большее, нежели просто сила, — нужны интеллект, идеи, объединяющие общество, общественное согласие, общая воля и т. д.

На щите или со щитом см. Со щитом или на щите.

Наверх вы, товарищи, все по местам!

Начальная строка песни «Варяг», прославившей подвиг моряков одноименного русского крейсера:

Наверх вы, товарищи! Все по местам!
Последний парад наступает...

Поводом для создания песни послужил известный эпизод русско-японской войны. В 1904 г. японская эскадра появилась перед нейтральным портом Чемульпо и потребовала от находившихся там русских ко-



раблей — крейсера «Варяг» и канонерской лодки «Кореец» — сдачи без боя. Русские моряки сочли такое предложение оскорбительным. После тяжелого боя с превосходящими силами японцев (27 января 1904 г.) было принято решение затопить корабли, но не отдавать их в руки врага. «Кореец» был взорван, а в 18 часов 10 минут исчез под водою и «Варяг». Все это происходило на глазах моряков иностранных кораблей, стоявших в том же порту.

Героическое сражение русских кораблей тут же стало известно во всем мире как яркий пример морской доблести и чести.

Вскоре после этого события немецкий поэт *Рудольф Грейнци* (1866—1942) написал стихотворение «Памяти «Варяга», которое было опубликовано 25 февраля 1904 г. в немецком юношеском журнале «Jugend». В апреле того же года немецкий текст этого стихотворения был напечатан в петербургском «Новом журнале иностранной литературы, искусства и науки» с параллельным переводом *Е. М. Студенской*. Этот перевод был положен на музыку студентом Юрьевского (ныне г. Тарту, Эстония) университета Ф. Н. Богородицким и стал популярной в России песней.

Часто эти строки ошибочно приписываются чиновнику и поэту-любителю Я. Н. Репнинскому. Ошибка вызвана тем, что примерно в то же время — 21 февраля 1904 г. — он опубликовал в «Рижском вестнике» свое, посвященное этому же событию стихотворение с таким же названием — «Варяг».

Навозну кучу разрывая, / Петух нашел жемчужное зерно

Из басни «Петух и Жемчужное зерно» (1809) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Навозну кучу разрывая,
Петух нашел Жемчужное зерно
И говорит: «Куда оно?
Какая вещь пустая!
Не глупо ль, что его высоко так ценят?
А я бы, право, был гораздо боле рад
Зерну ячменному, оно не столь хоть видно,
Да сытно».

Невежи судят точно так:
В чем толку не поймут, то всё у них пустяк».

Сюжет этой басни восходит ко временам античности, и уже тогда фраза о «найденном в навозе жемчуге» стала употребляться в качестве крылатого выражения.

Например, когда римский поэт Вергилий (70—19 до н. э.), попавший под влияние своего предшественника — поэта Квинта Энния (239—169 до н. э.), включил отдельные строки его стихов в свою поэму «Энеида», то один из комментаторов творчества Вергилия сказал, что тот нашел «жемчужины в навозе Энния».



По другим источникам, это выражение принадлежит самому Вергилию.

Иносказательно: усердие, трудолюбие, настойчивость всегда вознаграждаются.

Наготовить, как на Маланьину свадьбу

Русская народная поговорка, означающая обильное застолье.

Но, в отличие от иных анонимных поговорок, у нее есть точная и документально подтвержденная история. Она была представлена на специальной выставке, открывшейся в 1998 г. в архитектурном музее-заповеднике города Старочеркасска (бывшей столице донского казачества), на подворье атаманов Ефремовых (Независимая газета. 1998. 1 сент.).

Главные герои этой истории — донской казак *Степан Данилович Ефремов*, атаман Войска Донского, и юная казачка *Меланья* (Маланья). Степан, который был уже ранее дважды женат, полюбил эту казачку, торговавшую на базаре бубликами и тем содержавшую всю свою многочисленную и бедную семью. После долгих уговоров Степан добился руки Меланьи. Это было в 1753 г.

На радостях Степан Ефремов решил устроить свадьбу, какой еще в столице не было: столы со всевозможным угощением — пирогами, поросятами, бычьими боками, осетрами, стерлядями, белугами и прочим — были выставлены по всей длине главной улицы донской столицы, а специально назначенные казаки следили, чтобы на этом празднике, который длился неделю, не было трезвых. Такая свадьба, конечно, не могла не войти в историю Донского края.

Что касается самой *Меланьи Ефремовой*, то она, став женой атамана, быстро освоила грамоту, придворный этикет и была представлена ко двору Екатерины II.

Но в 1772 г. Степан Данилович был уличен во взяточничестве, за что его приговорили к смертной казни, замененной на вечную ссылку, а все имущество бывшего атамана взяли в казну. Вновь познав нужду, Меланья Ефремова тем не менее смогла достойно воспитать всех своих четверых детей от Степана: дочерей выдала замуж, сыновей определила на военную службу.

Умерла Меланья Ефремова в 1804 г., пережив мужа на 20 лет, став свидетельницей того, как эта поговорка — напоминание о начале ее семейной жизни — входит в русскую разговорную речь не только Дона, но и иных областей России.

Иносказательно: накрыть обильный стол со множеством самых разных блюд и закусок, «как на свадьбу», в данном случае свадьбу Меланьину или «Маланьину» (разг.).

Над всей Испанией безоблачное небо

Вошедшая в историю Европы кодовая фраза, переданная 18 июля 1936 г. радиостанцией г. Сеута (в те годы испанское Марокко) и послужившая сигналом к началу государственного переворота в Испании. Возглавил



заговор против законного республиканского правительства генерал испанской армии Франсиско Франко. 23 июля 1936 г. в г. Бургосе он сформировал правительство из своих приверженцев, и это стало фактическим началом гражданской войны в Испании.

Война закончилась в марте 1939 г. победой мятежников-франкистов, поддержанных нацистской Германией и фашистской Италией, и установлением диктатуры генерала Франко. На параде в честь своей победы, вскинув руку в фашистском приветствии, он заявил: «Мы навсегда покончили в Испании с идеями энциклопедистов».

Период диктатуры официально закончился в 1978 г., когда в Испании демократическим путем была принята новая конституция, в которой страна провозглашалась республикой при действующем монархегаранте конституции.

Цитируется как фраза-символ условного сигнала, дающего старт какому-либо процессу или акции.

Над кем смеетесь? Над собой смеетесь!

В оригинале: *Чему смеетесь? Над собою смеетесь!*

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), слова Городничего (действ. 5, явл. 8): «Вот... смотрите, как одурачен городничий... Мало того, что пойдешь в посмешище — найдется шелкопер, бумагома-рака, в комедию тебя вставит, вот что обидно! Чина, звания не пошадит, и будут все скалить зубы и бить в ладоши. Чему смеетесь? Над собою смеетесь!.. Эх, вы...»

Употребляется в прямом смысле.

Над схваткой

С французского: *Au-dessus de la mêlée*.

Название сборника (1915) статей французского писателя *Ромена Роллана* (1866—1944). В канун Первой мировой войны писатель объявил себя пацифистом и резко осудил военные планы французского правительства. Уже будучи в Швейцарии, куда он переехал, опасаясь преследований за свои пацифистские статьи, он опубликовал там в газете «*Journal de Genève*» (1914) серию статей, которые были изданы (1915) отдельным сборником под названием «*Au-dessus de la mêlée*» («Над схваткой» или в другом переводе — «В стороне от схватки»).

В 1935 г. Ромен Роллан вспомнил свою старую работу и вновь использовал это выражение, но уже в противоположном смысле. Став активным сторонником антифашистского фронта, он выпустил книгу под названием «*Dans la mêlée*» («В схватке»). То есть этим он хотел подчеркнуть, что теперь, в преддверии новой мировой войны, ситуация изменилась в корне — люди знают, за что бороться, знают против кого воевать.

Иносказательно о позиции невмешательства в какой-либо конфликт, о желании оставаться в роли стороннего наблюдателя.



Надежно, выгодно, удобно!

Из рекламы советских сберегательных касс, которая появилась примерно в 1947 г.

Наделала синица славы, а моря не зажгла

Из басни «Синица (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Первоисточник — народная пословица: «Синица за море летела и море зажигать хотела; синица много на шумела, да не было из шума дела».

Иносказательно о хвастливых обещаниях, оказавшихся неисполненными (ирон., презрит.).

Надо возделывать свой сад

С французского: *Il faut cultiver son jardin.*

Из романа (гл. 30) «Кандид» (1759) французского писателя и философа-просветителя *Вольтера* (псевдоним Франсуа Мари Аруэ, 1694—1778).

Иносказательно: человек должен прежде всего делать свое дело, то, к чему у него лежит душа, то, чем он призван заниматься, как бы ни складывались вокруг него обстоятельства.

Надо есть для того, чтобы жить, а не жить для того, чтобы есть

С латинского: *Non ut edam vivo, sed ut vivam edo* [нон ут эдам виво, сэд ут вивам эдо]. Перевод: *Я ем, чтобы жить. А некоторые живут, чтобы есть.*

Слова древнегреческого философа *Сократа* (ок. 470—399 до н. э.), приведенные древнегреческим историком Плутархом в его сочинении «Как молодой человек должен читать поэтов».

Другой античный автор, Диоген Лаэртский, передал слова Сократа в такой форме: «Иные люди живут, чтобы есть, а я ем, чтобы жить».

Смысл выражения: призыв соблюдать меру в еде (шутл.).

Надо любить искусство в себе, а не себя в искусстве

Слова известного русского режиссера, одного из основателей МХАТа *Константина Сергеевича Станиславского* (1863—1938), которые встречаются во многих его статьях.

В оригинале: *Умейте любить искусство в себе, а не себя в искусстве.*

Надо мечтать!

Из работы «Что делать?» *В. И. Ленина* (1870—1924): «Надо мечтать!» Написал я эти слова и испугался. Мне представлялось, что сижу я на «общединительном съезде», против меня сидят редакторы и сотрудники «Рабочего дела». И вот встает товарищ Мартынов и грозно обращается ко мне: «А позвольте вас спросить, имеет ли еще автономная редакция право мечтать без предварительного опроса комитетов партии?»

Иносказательно: призыв всегда ставить перед собой большие, высокие цели.



Надоело говорить и спорить см. Бригантина поднимает паруса.

Наивная и страстная душа

Из стихотворения «Памяти приятеля» (1853) *Н. А. Некрасова* (1821—1877), которое он посвятил В. Г. Белинскому. Стихотворение было опубликовано только в 1855 г., после смерти императора Николая I:

Наивная и страстная душа,
В ком помыслы прекрасные кипели,
Упорствуя, волнуясь и спеша,
Ты честно шел к одной великой цели.

Найти стрелочника

Выражение родилось в начале XX в. в Государственной думе России. При расследовании железнодорожных катастроф в России главным их виновником неизменно оказывался стрелочник, который или не перевел в нужное время стрелку, или перевел, когда это делать было нельзя, и т. д. Поэтому думская оппозиция стала называть «стрелочниками» тех чиновников (как правило, невысокого уровня), которых правительство объявляло виновниками неурядиц (следствия самого правительственно-го курса).

Аналог известного выражения: *козел отпущения*.

Наилучшее правительство — это то, которое делает себя излишним

Слова знаменитого немецкого философа, филолога, дипломата и государственного деятеля, великого немецкого гуманиста Пруссии *Вильгельма фон Гумбольдта* (1767—1835).

Согласно Гумбольдту, высшая цель государства — это разностороннее развитие личности его граждан. Соответственно, эта цель определяет и полномочия государства — что оно может и должно делать, а что — нет.

Наказывать скорпионами

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Третья книга Царств, гл. 12, ст. 11) говорится о молодых сверстниках Ровоама, сына царя Соломона, советовавших ему на просьбы народа облегчить подати отвечать так: «...Отец мой наказывал вас бичами, а я буду наказывать вас скорпионами».

«Скорпионы» — плети с несколькими хвостами, на концах которых прикреплены металлические наконечники, заостренные наподобие жала скорпиона.

Аналог русской поговорки «Из огня да в полымя».

Накануне великих событий

С французского: *A la veille d'un grand evenement*. Буквально: *Накануне великого события*.



Так 10 октября 1813 г. выразился французский император *Наполеон I* (1769—1821), имея в виду приближающееся Лейпцигское сражение — *Битву народов*.

В русский язык фраза вошла в несколько измененном виде (слово «событие» употребляется во множественном числе).

Наконец-то свободен

С английского: *Free at Last*.

Из выступления на митинге в Детройте (23 июня 1963 г.) борца за гражданские права негров Мартина Лютера Кинга (1929—1968). Это цитата из негритянского спиричуэла (духовного песнопения):

Наконец-то свободны,
Наконец-то свободны,
Хвала Всемогущему Господу —
Мы свободны.

Кинг был убит расистом в 1968 г. И эти слова были высечены на его надгробии в Атланте (штат Джорджия), в форме от первого лица: *Free at last, free at last, thank God Almighty I am free at last* (Наконец-то свободен, наконец-то [...] я свободен).

Налоговый пресс

В оригинале: *Налоговый винт*.

Из политической прессы Германии 1860-х гг.

Нам бы только ночь простоять да день продержаться

Из «Сказки о Военной Тайне, Мальчише-Кибальчише и его твердом слове» (1933) советского детского писателя *Аркадия Гайдара* (псевдоним Аркадия Петровича Голикова, 1904—1941). Позднее автор включил «Сказку» в состав повести «Военная тайна» (1934).

В оригинале: *Только бы нам ночь простоять...*

Шутливо-иронически: 1. Призыв потерпеть еще чуть-чуть, приложить еще немного усилий и т. д. 2. Указание на сложность ситуации, шаткость создавшегося положения.

Нам королей менять, — о, да! — / Совсем не стоило труда!

Из песенки Клеретты в оперетте (действ. 1) «Дочь мадам Анго» (1872) французского композитора Шарля Лекока (1832—1918). Авторы либретто — *Клервилль, Сироден и Конинг*.

Иронически о смене руководства (в учреждении, министерстве, стране) и несбывшихся надеждах на лучшее правление, перемены в жизни и пр.

Нам не дано предугадать, / Как слово наше отзовется

Из стихотворения без названия (1869) *Федора Ивановича Тютчева* (1803—1873).



Нам не дано предугадать,
Как слово наше отзовется, —
И нам сочувствие дается,
Как нам дается благодать.

Цитируется как призыв быть осторожным со словом, поскольку оно может и оживить, и глубоко ранить, «убить» человека.

Нам не страшен серый волк!

С английского: *Who's Afraid of the Big Bad Wolf?*

Из песенки в мультфильме «Три поросенка» (1933) американского мультипликатора и продюсера Уолта Диснея. Слова и музыка Фрэнка Черчилля (1901—1942) и Эни Роузел.

Русский перевод Сергея Владимировича Михалкова (р. 1913):

Нам не страшен серый волк, серый волк, серый волк.
Где ты бродишь, глупый волк, старый страшный волк?

Иносказательно: шутливое уверение кого-либо в собственной смелости в сложных обстоятельствах; о чьем-либо бахвальстве, хвастовстве.

Нам нет преград ни в море, ни на суше

Из песни «Марш энтузиастов» (1940), написанной композитором Исааком Дунаевским на слова поэта Анатолия Д'Актиля (псевдоним Анатолия Адольфовича Френкеля, 1890—1942) для кинофильма «Светлый путь» (1940, режиссер Григорий Александров).

Фраза-символ социального оптимизма советских времен.

Нам нечего бояться, кроме самого страха

С английского: *The only thing we have to fear is fear itself.*

Слова из первой речи 32-го президента США (1933—1945) Франклина Делано Рузвельта (1882—1945), избравшегося на этот пост 4 раза.

В оригинале: *Единственное, чего нам следует бояться, — это самого страха, безрассудного, безликого, неоправданного ужаса, который парализует необходимые усилия по превращению отступления в наступление... Наш народ требует действий — и действий немедленных!*

В своей первой речи (1933) президент изложил программу решительных мер по борьбе с Великой депрессией — экономическим кризисом, охватившим США. Эти меры были реализованы практически в первые же 100 дней президентства Рузвельта и принесли блестящий результат — страна вышла на рельсы устойчивого развития, а ее социально-экономическая система приобрела современный облик.

Сами же исторические слова Франклина Рузвельта с того времени прочно вошли в политическую культуру США и стали объектом частого цитирования.



Народ и партия едины

Название передовой статьи газеты «Известия» (1953. 8 марта), которая вышла на третий день после смерти И. В. Сталина.

Позднее (с 1957) — политический лозунг советских времен.

Народ, который не желает кормить свою армию, будет кормить чужую

Приписывается французскому императору *Наполеону I* (1769—1821).

Народные мстители

Название передовой статьи газеты «Правда» (1941. 6 сент.) о партизанском движении на оккупированной территории СССР.

Нарцисс

Из древнегреческой мифологии. Как повествует римский поэт Овидий в своих «Метаморфозах», однажды Нарцисс, красивый юноша, сын речного бога Кефиса и нимфы Лейриопы, никогда и никого еще не любивший, склонился над ручьем и, увидев в нем свое отражение, влюбился в самого себя. Поскольку соединиться со своим «возлюбленным» Нарцисс не мог, он умер от тоски, а его тело превратилось в цветок.

Имя нарицательное для самовлюбленных, самодовольных людей. Название одной из сатир М. Е. Салтыкова-Щедрина — «Новый Нарцисс, или Влюбленный в себя».

Нас возвышающий обман см. Тьмы низких истин мне дороже /
Нас возвышающий обман.

Нас утро встречает прохладой

Начальная строка стихотворения «Песня о встречном» (1932) советского поэта *Бориса Петровича Корнилова* (1907—1938):

Нас утро встречает прохладой,
Нас ветром встречает река.
Кудрявая, что ж ты не рада
Веселому пенью гудка?

Не спи, вставай, кудрявая!
В цехах звеня,
Страна встает со славою
На встречу дня.

Фраза-символ социального оптимизма советских времен, романтики социального переустройства.

Насилие — повивальная бабка истории

Из сочинения «Капитал» (т. I, гл. 31) *Карла Маркса* (1818—1883).

В оригинале: *Насилие — повивальная бабка каждого старого общества, беременного новым.*



Наследник всех своих родных

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) А. С. Пушкина (1799—1837) (гл. 1, строфа 2).

Возможно, это выражение представляет собой пушкинский перевод на русский язык названия французской комедии «Le légataire universel» («Единственный наследник», 1708) Жана Франсуа Реньяра (1655—1709).

Le légataire universel — это юридический термин из французского наследственного права, который означает законного и единственного наследника.

Употребляется в прямом смысле.

Наследственный враг

С немецкого: *das Erbfeind*. С французского: *L'ennemi héréditaire*.

Это выражение было хорошо известно и ранее, но стало особенно популярным после выхода в свет пьесы «Гец фон Берлихинген» Иоганна Вольфганга Гете (1749—1832). Персонаж пьесы — Вейслинген говорит так о Турции (сцена «В замке Геца», действ. 1).

Выражение стало популярным в Европе и применялось по отношению к разным странам. Так, в XIX в. Франция и Германия считали друг друга наследственными, потомственными врагами.

Настоящих буйных мало — вот и нету вожаков

Из песни «Письмо в редакцию телевизионной передачи» актера, поэта и исполнителя собственных песен Владимира Семеновича Высоцкого (1938—1980):

Мы не сделали скандала:
Нам вождя не доставало.
Настоящих буйных мало —
Вот и нету вожаков.

Наступить на горло собственной песне

Из Первого вступления в поэму «Во весь голос» (1930) Владимира Владимировича Маяковского (1893—1930):

И мне /агитпроп /в зубах навяз,
и мне бы /строчить /романсы на вас, —
доходней оно /и прелестней.
Но я /себя/ смирял,/ становясь
на горло/ собственной песне.

Иносказательно: делать что-либо вопреки собственному желанию, склонности, мнению и т. д. — во имя долга, под давлением обстоятельств.

Н Он явился к ней в виде лебедя, и в результате этого свидания и родилась (из яйца) Елена, виновница Троянской войны.

По позднейшему варианту этого мифа Елена была не единственным ребенком у Леды. Из одного яйца Леды родилась Елена, из другого — ее братья, близнецы Кастор и Поллукс (Овидий «Героиды»; Гораций «Сатиры»). Выйдя впоследствии замуж за царя Менелая, Елена была похищена Парисом и оказалась, таким образом, причиной Троянской войны. Отсюда, соответственно и выражение «яйца Леды» как символ начала чего-либо, его первопричины.

Выражение «начать с яиц Леды» впервые в мировой литературе прозвучало у римского поэта *Горация* (Квинт Гораций Флакк, 65—8 до н. э.), который в своем сочинении «Об искусстве поэзии» хвалит Гомера за то, что тот свой рассказ о Троянской войне начинает не с яиц Леды, а сразу вводит слушателя in medias res — в суть дела.

Используется обычно тогда, когда кто-либо хочет сказать, что он начинает свой рассказ, повествование и т. д. с самого начала. Выражение было очень распространенным в русской литературной речи XIX в. А. С. Пушкин в письме (от 24 сентября 1820 г.) к своему брату Льву: «Милый брат, я виноват перед твоею дружбою, постараюсь загладить вину мою длинным письмом и подробными рассказами. Начинаю с яиц Леды».

Начать с яйца

С латинского: *Ab ovo* [аб ово].

Первоисточник — известная римская поговорка *ab ovo* или (ее полный вид) *ab ovo usque ad mala*. Буквально: «от яйца до фруктов», то есть «с начала до конца». Имеется в виду традиция обеда в Древнем Риме — он обычно начинался блюдом из яиц и завершался фруктами.

Отсюда выражение «начать с яйца», то есть приступить к делу с самого начала, делать что-либо по порядку, как положено.

Начетчики и талмудисты

Из статьи «Ответ товарищу А. Холопову» (Правда.1950. 2 авг.) *И. В. Сталина* (1878—1953), которую он позднее включил в свою книгу «Марксизм и вопросы языкознания»: «Начетчики и талмудисты рассматривают марксизм [...] как собрание догматов...», а также: «Какие-нибудь начетчики и талмудисты, которые, не вникая в существо дела, цитируют формально, в отрыве от исторических условий...»

Сталинский вариант библейского *книжники и фарисеи*.

Начинается земля, как известно, от Кремля

Из стихотворения «Прочти и катая в Париж и Китай» *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Цитируется как советский вариант *квасного патриотизма*.

Наш брат Исакий

Первоисточник — житие одного из монахов Киево-Печерской лавры по имени Исаакий. В этом житии повествуется о том, как однажды к этому



монаху-отшельнику, жившему в отдельной пещере, пришли бесы в виде прекрасных юношей и сказали: «Исаакий, мы ангелы, а вот идет к тебе Христос, поди и поклонись ему». Исаакий дал себя обмануть и поклонился бесу, как Христу. Тогда вся эта нечистая сила воскликнула: «Наш Исаакий!» А бес, выдававший себя за Христа, заставил Исаакия плясать под бесовские сопели, бубны и гусли. В конце концов, измученный этой пляской, отшельник упал без чувств (см.: Патерик Киево-Печерского монастыря. СПб., 1911).

Иносказательно о ком-либо, близком по социальному положению, убеждениям, складу ума и т. д., то есть о «своем» человеке. Выражение (как правило, в просторечном варианте «Исакий») было популярно в русской речи XIX — начала XX в.. У А. Н. Островского в пьесе «На всякого мудреца довольно простоты» Голутвин говорит по адресу Глумова: «Ишь как прикидывается, а тоже ведь наш брат Исакий». Глумов отвечает: «Не брат я вам, и не Исакий».

Иногда встречается в форме *свой брат Исакий*.

Наш Мирабо

Выражение принадлежит поэту, известному партизану и герою Отечественной войны 1812 г. *Денису Васильевичу Давыдову* (1784—1839):

А глядишь — наш Мирабо
Старого Гаврилу
За измятое жабо
Хлещет в ус да в рыло...
А глядишь — наш Лафайет,
Брут или Фабриций
Мужичка под пресс кладет
Вместе с свекловицей...

Иронически о людях, претендующих на духовность, европейский уровень цивилизованности, но в реальности ничего общего с этими понятиями не имеющими.

Наш общий друг

Название романа (1865) английского писателя *Чарльза Диккенса* (1812—1870).

Употреблялось иронически для обозначения «друга семейства» — любовника жены.

Аналог выражения «милый друг», родившегося благодаря роману французского писателя Ги де Мопассана «Милый друг» («*Bel ami*»).

Наш ответ Чемберлену

Выражение появилось в связи с угрожающей нотой, которое английское правительство направило в 1927 г. руководству СССР. Нота была подписана министром иностранных дел (1924—1929) Великобритании Остином Чемберленом (1863—1937). В ответ на это послание были организо-



ваны демонстрации, на которых их участники несли фанерный кукиш с надписью «Наш ответ Чемберлену!». Были и другие транспаранты, которые сообщали о трудовых достижениях, об успехах советских авиаторов и т. д. Они также имели указанную надпись.

Иносказательно о решении, акции, плане, которые считаются достойным ответом на действия противника, недоброжелателя, конкурента (шутл.).

Наш паровоз, вперед лети! / В коммуне остановка

Начальные строки припева песни «Паровоз», написанной (1922) в Главных железнодорожных мастерских Киева, где работал Н. А. Островский, автор романа «Как закалялась сталь».

Авторство точно не установлено, возможно, что автором был сам Н. А. Островский, или редактор стенгазеты этих мастерских комсомолец А. Красный (А. Спивак), или рабкор стенгазеты, поэт-комсомолец Б. Скорбин. Музыку к этой песне написал руководитель самодеятельного оркестра мастерских П. Зубов (Шилов А. Из истории первых советских песен. М., 1963).

Строки стали символом энтузиазма первых послереволюционных лет. В современной речи употребляются иронически.

Наш уголок нам никогда не тесен

Из романа «Осень» (конец 1930-х гг.), написанного певцом Вадимом Козиным на стихи *Елизаветы Борисовны Белогорской*.

Наш уголок я убрала цветами

Из стихотворения «Уголок» (1900) *Владимира Александровича Мазуркевича* (1871—1942), которое получило известность в качестве слов известного романа (1906), музыку которого написал Д. Сартинский-Бей.

Наш человек в Гаване

С английского: *Our man in Havana*.

Название романа (1958) английского писателя *Грэма Грина* (1904—1991) о человеке, случайно ставшем резидентом английской разведки на Кубе.

Шутливо-иронически о «своем» человеке где-либо.

Наша служба и опасна и трудна

Из песни «Незримый бой», написанной композитором Марком Минковым на слова поэта *Анатолия Сергеевича Горохова* (р. 1938) для популярного детективного телесериала «Следствие ведут знатоки» (1972—1989, режиссер Вячеслав Бровкин).

Наше дело правое

Из речи народного комиссара (министра) иностранных дел (1939—1949; 1953—1956) СССР *Вячеслава Михайловича Молотова* (партийный псев-

доним В. М. Скрябина, 1890—1986), которую он произнес по радио в день начала Великой Отечественной войны — 22 июня 1941 г.

В оригинале: *Наше дело правое. Враг будет разбит. Победа будет за нами.*

Употребляется как выражение уверенности в правоте какого-либо дела, позиции, предприятия.

Наши за границей

Название сборника юмористических рассказов (1890) писателя-юмориста и драматурга *Николая Александровича Лейкина* (1841—1906), издателя журнала «Осколки», где сотрудничал молодой А. П. Чехов. В этом сборнике собраны рассказы, в которых представлены нравы русского купечества.

О том, как «наши» знакомились с заграницей, дает представление посланная компанией лейкиных путешественников из Парижа в Москву телеграмма: «На вершине Эйфелевой башни задымился русский самовар!...»

Служит шутивно-ироническим комментарием к поведению российских туристов за границей.

Наши предки Рим спасли

Из басни «Гуси» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844). Гуси, которых «предлинной хворостиной мужик гнал в город продавать», стали жаловаться прохожему на то, что мужик гонит их как простую птицу, хотя должен относиться к ним с почтением:

...Мы свой знатный род ведем от тех Гусей,
Которым некогда был должен Рим спасеньем...

В басне имеется в виду античное предание о том, как гуси, услышавшие однажды ночью приближение чужих людей, своим гоготаньем разбудили заснувшую стражу Капитолия — крепости в центре Рима. Передовой отряд галлов, который пытался тайком забраться на городскую стену, чтобы открыть крепостные ворота, был разбит — штурм был сорван, и Рим не был взят.

Иронически о людях, которые сами ничего достойного не сделали, а кичатся заслугами своих предков.

Наши разногласия

Название первой теоретической работы (1884) *Георгия Валентиновича Плеханова* (1856—1918), посвященной пропаганде марксизма и полемике с народовольцами.

Наши цели ясны, задачи определены. За работу, товарищи!

Заключительные слова выступления на XXII съезде Коммунистической партии Советского Союза (1962) ее руководителя, Первого секретаря *Никиты Сергеевича Хрущева* (1894—1971).



В оригинале (по стенографическому отчету съезда): *Наши цели ясны, задачи определены. За работу, товарищи! За новые победы коммунизма! (Бурные, продолжительные аплодисменты, переходящие в овацию. Все встают.)*

Употребляется как шутливо-иронический призыв приступить к выполнению намеченных планов.

Ндраву моему не препятствуй

Выражение из «Сцен купеческого быта» (1861) писателя, рассказчика и актера *Ивана Федоровича Горбунова* (1831—1895). Во 2-й сцене этой его пьесы кучер рассказывает про своего хозяина-купца: «Бывало, что делал — страсть! Стекла, посуду в трактире перебьет: получай, говорит, капиталы за все, что стоит, а ндраву моему не препятствуй!»

В 60-е гг. XIX в. эта фраза как расхожая характеристика самодурства встречается у многих русских писателей, в частности у Достоевского, но рождением своим оно обязано именно И. Ф. Горбунову.

Фраза-символ самодурства, куража, разгула и т. д. (ирон.).

Не без добрых душ на свете

Из стихотворения «Школьник» (1856) *Н. А. Некрасова* (1821—1877). Герой стихотворения обращается к бедному мальчику, идущему в школу:

Не без добрых душ на свете —
Кто-нибудь свезет в Москву,
Будешь в университете —
Сон свершится наяву!

Иносказательно: есть еще хорошие люди, есть у кого попросить помощи, содействия и т. д.

Не бездарна та природа, / Не погиб еще тот край

Из стихотворения «Школьник» (1856) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Не бездарна та природа,
Не погиб еще тот край...
Что выводит из народа
Столько славных, то и знай, —

Столько добрых, благородных,
Сильных любящих душой,
Посреди тупых, холодных
И напыщенных собой!

Цитируется шутливо-торжественно, чтобы заявить о гордости за своих соотечественников, удивляющих талантами, добрыми делами, высокими профессионализмом, подвижнической общественной работой и т. д.

Не бог, не царь и не герой см. Никто не даст нам избавленья...

Не бойся едких осуждений. / Но упоительных похвал

Из стихотворения «К ***» (1827) *Евгения Абрамовича Баратынского* (1800—1844):

Не бойся едких осуждений,
Но упоительных похвал:
Не раз в чаду их мощный гений
Сном расслабленья засыпал.

Смысл выражения: критика — объективно полезна (для нее могут быть разумные основания, а значит, ее объект можно сделать лучше, совершеннее), в то время как похвалы, лесть к такому совершенствованию не ведут, от чего страдает дело.

Не болит голова у дятла

Название кинофильма (1975), снятого режиссером Динарой Асановой по сценарию *Юрия Николаевича Клепикова* (р. 1935).

Шутливо-иронически о чем-либо завидном здоровье.

Не буди во мне зверя!

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942).

В оригинале: *Не пробуждай во мне зверя!*

Первоисточник — слова немецкого экономиста, политика, сторонника «кооперативного социализма» *Германа Шульце-Делича* (1808—1883): «Не разнуздывайте зверя!» Ученый хотел сказать, что не надо пробуждать в человеке его низменные, животные инстинкты — это может плохо кончиться для всех.

Не будите спящую собаку

С английского: *Let sleeping dog lie.*

Слова средневекового английского поэта *Джеффри Чосера* (1340—1400).

Иносказательно: не стоит усугублять ситуацию, осложнять ее и пр. Аналог русской пословицы «Не буди лихо, пока оно тихо».

Не в своей тарелке

С французского: *Ne pas être dans son assiette.*

Выражение, укоренившееся в русском языке в качестве неверного, буквального перевода с французского языка.

Assiette имеет два значения: первое — «настроение», «расположение духа», и второе — «тарелка». Эту неточность перевода подметил еще А. С. Пушкин. В своих заметках «Множество слов и выражений...» он написал, приведя пример из пьесы Грибоедова: «*Assiette* значит положение, от слова *asseoir*, но мы перевели каламбуром — «в своей тарелке»: Любезнейший, ты не в своей тарелке. Горе от ума».



Не важно, как проголосовали, важно, как подсчитали

Считается, что эти слова произнес *И. В. Сталин* (1878—1953) в 1934 г. на XVII съезде ВКП(б) по поводу процедуры выборов Генерального секретаря ВКП(б), на которых он и победил.

Цитируется иронически по поводу явно нечестных выборов.

Не важно, какого цвета кошка, лишь бы она ловила мышей

Слова (1973) одного из лидеров Китайской Народной Республики *Дэн Сяопина* (1904—1997), который на XIII съезде Компартии КНР (25 октября 1987 г.) был назван «главным архитектором китайских реформ».

В оригинале: *Не важно, какого кот цвета — черный он или белый. Хороший кот такой, который ловит мышей.*

Эту мысль китайский лидер пояснил следующими словами: «В реальной жизни не всё является классовой борьбой». Тем самым он предложил разделить собственно идеологию и насущные задачи модернизации китайской экономики. В 1980-х гг. эта фраза Ден Сяопина стала неофициальным девизом, под которым проводились в то время прагматические экономические реформы — введение элементов рынка, разрешение частной собственности на средства производства, создание свободных экономических зон и т.д.

Не ведают, что творят

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Евангелии от Луки (гл. 23, ст. 34) приводятся слова распятого Иисуса о своих мучителях: «Отче! отпусти им, не ведя бо, что творят...»

Русский перевод этого стиха: «Иисус же говорил: Отче! прости им, ибо не знают, что делают. И делили одежды его, бросая жребий».

Не веровать ни в чох, ни в сон, ни в птичий грай

Из *былины о Василии Буслаеве*.

Автор справочника цитат и афоризмов «Крылатое слово» (1930) С. Г. Займовский назвал это выражение «старинной формулой скептицизма» (кредо последователей философии скептицизма).

Не верь толпе — пустой и лживой. / Забудь сомнения свои

Из стихотворения «Когда из мрака заблужденья» (1846) *Н. А. Некрасова* (1821—1877). Это стихотворение — одно из первых в русской литературе, где поэт с большим сочувствием рисует падшую женщину как жертву социальных условий. Он призывает ее оставить свои сомнения и возродиться к новой жизни.

Цитируется как призыв идти своим путем, не обращать внимания на переменчивое мнение окружающих.

Не вливают вино молодое в мехи старые

Из *Библии*. Евангелие от Матфея (гл. 9, ст. 17): «Не вливают также вина молодого в мехи ветхие; а иначе прорываются мехи, и вино вытекает, и

мехи пропадают; но вино молодое вливают в новые мехи, и сберегается то и другое». Встречается также в Евангелии от Марка (гл. 2, ст. 22).

«Мехи» — кожаные мешки из шкур животных для хранения жидкостей.

Иносказательно: новому содержанию нужна новая, адекватная этому содержанию форма.

Не вынесла душа поэта

Из стихотворения «Смерть Поэта» (1837) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

Не вынесла душа Поэта
Позора мелочных обид,
Восстал он против мнений света
Один, как прежде... и убит!

Шутливо-иронически о человеке, у которого иссякло, «лопнуло» терпение или который по каким-либо причинам отказался от чего-либо.

Не вытанцовывается

Из повести «Заколдованное место» (1932) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Старый дед, подвыпив, пустился в пляс и «пошел хрен вывертывать ногами по всему гладкому месту, которое было возле грядки с огурцами. Только что дошел, однако ж, до половины и хотел разгуляться и выметнуть ногами на вихорь какую-то свою штуку, — не поднимаются ноги, да и только!.. Разогнался снова, дошел до середины — не берет! Что хочь делай: не берет, да и не берет! Ноги как деревянные стали. «Вишь, дьявольское место! вишь, сатанинское наваждение!..» Пустился снова и начал чесать дробно, мелко, любо глядеть; до середины — нет! не вытанцовывается, да и полно!»

Иносказательно: не получается, как задумано, как хотелось бы. А. П. Чехов в письме (9 апреля 1888 г.) к поэту А. Н. Плещееву о своей новой повести: «К прискорбию моему, она у меня не вытанцовывается, то есть не удовлетворяет меня».

Не говори с тоской: их нет, / Но с благодарностью: были

Две последние строки из стихотворения «Воспоминание» (1827) *Василия Андреевича Жуковского* (1783—1852):

О милых спутниках, которые наш свет
Своим спутствием для нас животворили,
Не говори с тоской: их нет,
Но с благодарностью: были.

Не говорите мне о нём!

Название романса (1909), стихи и музыку которого написал *М. И. Перротте*:



Не говорите мне о нем!
Еще бывшее не забыто.

Используется как шутливо-ироническая форма отказа обсуждать что-либо, говорить о ком-либо.

Не дай Бог увидеть русский бунт, бессмысленный и беспощадный

Из повести (гл. 13) «Капитанская дочка» (1836) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

В оригинале: *Не приведи Бог видеть русский бунт, бессмысленный и беспощадный!*

Та же мысль, но более развернутая, содержится в «Пропущенной главе» повести, которая не вошла в окончательную редакцию «Капитанской дочки» и сохранилась только в черновой рукописи: «Не приведи Бог видеть русский бунт — бессмысленный и беспощадный. Те, которые замышляют у нас невозможные перевороты, или молоды и не знают нашего народа, или уж люди жестокосердные, коим чужая головушка по-лушка, да и своя шейка копейка».

Используется в прямом смысле.

Не дай мне Бог сойти с ума!

Из стихотворения «Не дай мне Бог сойти с ума...» (1833) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Не дай мне Бог сойти с ума!
Нет, лучше посох и сума,
Нет, лучше мор и глад!

Употребляется в прямом смысле, как комментарий к сложившимся тяжелым обстоятельствам.

Не делайте из еды культа!

Из романа (гл. 6 «Антилопа-Гну») «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера, обращенные к Паниковскому:

«Неопытный Паниковский развел такой большой костер, что казалось — горит целая деревня. Огонь, сопя, кидался во все стороны. Покуда путешественники боролись с огненным столбом, Паниковский, пригнувшись, убежал в поле и вернулся, держа в руке теплый кривой огурец. Остап быстро вырвал его из рук Паниковского, говоря:

— Не делайте из еды культа.

После этого он съел огурец сам».

Цитируется шутливо-иронически, как предложение не быть слишком разборчивым в еде, довольствоваться тем, что есть.



Не добро человеку быть одному

Из Библии. Ветхий Завет (Бытие, гл. 2, ст. 18): «И сказал Господь Бог: не хорошо быть человеку одному; сотворим ему помощника, соответствующему ему». После этого Бог создал «животных полевых» и «птиц небесных» и привел их к человеку. И, навевая на него крепкий сон, вынул из него ребро и сотворил ему жену (Еву).

Цитируется как осуждение холостой жизни, а также крайнего индивидуализма и эгоизма.

В классической русской литературе часто цитируется на старославянском языке: «Не добро быть человеку единому». Г. В. Плеханов (Соч. Т. XIV): «Кто слеп к новым учениям общественной жизни, для кого нет другой реальности, кроме его «я», тот в поисках «нового» не найдет ничего, кроме нового вздора. Не добро быть человеку единому».

Не догма, а руководство к действию

Первоисточник — письмо (29 ноября 1886 г.) *Фридриха Энгельса* (1820—1895) к Ф. А. Зорге. Энгельс, критикуя немецких социал-демократов, переехавших в Америку, писал, что они рассматривают марксизм «доктринерски и догматически, как нечто такое, что надо выучить наизусть, и тогда уж этого достаточно на все случаи жизни. Для них это догма, а не руководство к действию» (Маркс К., Энгельс Ф. Соч. Т. 36, М., 1964).

Выражение стало известным в России благодаря В. И. Ленину, который употреблял его неоднократно, слегка перефразировав, и именно в этом, ленинском варианте оно и стало крылатым. Например, в статье «Детская болезнь «левизны» в коммунизме» (1920) он писал: «Наша теория не догма, а *руководство к действию*, — говорили Маркс и Энгельс...»

Шутливо о творческом подходе к теории, научному тезису и пр.

Не думай о секундах свысока

Начало песни «Мгновения», написанной композитором Микаэлом Та-ривердиевым на стихи поэта *Роберта Ивановича Рождественского* (1932—1994) для телесериала «Семнадцать мгновений весны» (1973), снятого режиссером Татьяной Лиозновой:

Не думай о секундах свысока.
Проходит время. Сам поймешь, наверное,
Свистят они, как пули у виска,
Мгновения, мгновения, мгновения.

Иносказательно: призыв дорожить временем, разумно его использовать, равно как и счастливые возможности, которые оно предоставляет.

Не жалею, не зову, не плачу

Название и первая строка стихотворения (1922) *Сергея Александровича Есенина* (1895—1925):



Не жалею, не зову, не плачу,
Все пройдет, как с белых яблонь дым.

Цитируется как способ заявить о том, что человек ни о чем не сожалеет, ни в чем не раскаивается; что он смиряется со скоротечностью жизни.

Не жаловать ни прямо, ни проселком см. А вас, сударь, прошу я толком / Туда не жаловать ни прямо, ни проселком!

Не ждали

Название картины (1884—1888) работы русского художника-передвижника *Ильи Ефимовича Репина* (1844—1930), которая в настоящее время находится в Государственной Третьяковской галерее (Москва). На полотне изображено неожиданное возвращение в семью юноши, который, как видно по его внешнему виду, отбывал наказание на каторге. Его встречает старушка мать, брат и сестра.

Используется как шутливый комментарий к неожиданному появлению кого-либо. Иногда выражение звучит в форме: «Картина Репина «Не ждали»...»

Не запугаете!

Слова председателя Совета министров России *Петра Аркадьевича Столыпина* (1862—1911), сказанные им (6 марта 1907 г.) в Государственной думе в адрес депутатов левых фракций — в порядке «разъяснения после прений».

В оригинале: «Эти нападки рассчитаны на то, чтобы вызвать у правительства, у власти паралич и воли, и мысли, все они сводятся к двум словам, обращенным к власти: «Руки вверх». На эти два слова, господа, правительство с полным спокойствием, с сознанием своей правоты может ответить только двумя словами: «Не запугаете!»

Цитируется как историческая столыпинская фраза-символ неуклонной политической воли.

Не здешнего прихода см. Ведь я не здешнего прихода.

Не знал, чего ему хотелось: не то конституции, не то севрюжины с хреном

Из сатир *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889): «Дневник провинциала в Петербурге» (1872) (гл. 5), «Господа ташкентцы» (параллель четвертая) (1872) и «Культурные люди» (1876) (гл. 1).

В сатире «Культурные люди» (гл. 1) эти слова принадлежат некоему либералу: «Я сидел дома и, по обыкновению, не знал, что с собой делать. Чего-то хотелось: не то конституции, не то севрюжины с хреном, не то кого-нибудь ободрать. Ободрать бы сначала, мелькнуло у меня в голове, ободрать, да и в сторону... А потом, зарекомендовав себя благонамеренным, можно и о конституциях на досуге пометчать».

Смысл выражения: писатель имел в виду двойственность и слабую мотивированность российского либерализма: либерал легко забывает о своих конституционных мечтаниях ради привычного, устроенного быта, символом которого в данном случае является севрюжина с хреном.

Иронически о поведении человека, который не может разобраться в своих желаниях, не знает, чего хочет (отчего страдают люди, его окружающие).

Не зрим ли всякий день гробов, / Седин дряхлеющей вселенной?

Из стихотворения «Водопад» (1791—1794) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816).

Иносказательно о бренности бытия, скоротечности жизни.

Не иметь, где голову приклонить

Из *Библии*. В Евангелии от Луки (гл. 9, ст. 58) приведены слова Иисуса, адресованные человеку, которых выразил желание идти за ним, куда бы он ни пошел. «Иисус сказал ему: лисицы имеют норы, и птицы небесные — гнезда; а Сын Человеческий не имеет, где приклонить голову».

У древнегреческого историка *Плутарха* (ок. 45 — ок. 127) есть похожий текст в написанной им биографии Тиберия Гракха: «У зверей, обитающих в Италии, есть у каждого своя нора и логовище, где можно укрыться; только у борцов, сражающихся за Италию, нет ничего, кроме воздуха и света, а сами они блуждают бездомные и нагие с детьми и женами своими» (Виппер Р. Ю. Возникновение христианской литературы. М.; Л., 1946).

Не искушай меня без нужды

Из стихотворения «Разуверение» (1821) *Евгения Абрамовича Баратынского* (1800—1844), которое больше известно как слова романса (1825) композитора Михаила Глинки:

Не искушай меня без нужды
Возвратом нежности твоей.
Разочарованному чужды
Все обольщенья прежних дней!

Иронически о своем неверии в чьи-либо обещания, уверения и т. д.

Не в осуждение говорю

Первоисточник — *Библия*. В Новом Завете, во Втором послании апостола Павла к Коринфянам, (гл. 7, ст. 3) сказано: «Не в осуждение говорю; ибо я прежде сказал, что вы в сердцах наших, так чтобы вместе и умереть и жить».



Н Не мечите бисер перед свиньями

Из Библии (церковно-славянский текст). В Евангелии от Матфея (гл. 7, ст. 6) приведены слова из Нагорной проповеди Иисуса Христа (рус. пер.): «Не давайте святыни псам и не бросайте жемчуга вашего перед свиньями, чтобы они не попрали его ногами своими и, обратившись, не растерзали вас».

Слово «бисер» (так раньше на Руси назывался жемчуг) вошло в современную русскую речь из церковно-славянского текста Библии.

Часто цитируется по-латыни: *Margaritas ante porcos* [маргаритас антэ поркос]. Перевод: *Жемчуг перед свиньями*.

Иносказательно: не стоит говорить о том, что собеседники не могут ни понять, ни оценить должным образом. А. С. Пушкин (письмо к А. А. Бестужеву, конец января 1825 г.): «Первый признак умного человека — с первого взгляду знать, с кем имеешь дело, и не метать бисера перед Репетиловыми и тому подоб.».

Н Не могу молчать

Название статьи (1908) Л. Н. Толстого (1828—1910). В ней он протестовал против смертных казней, которые стали массовыми, когда министром внутренних дел и председателем Совета министров России стал П. А. Столыпин. Сначала эта статья появилась в заграничной (английской) прессе, затем — в газете «Русские ведомости» (1908).

Цитируется шутливо-иронически как прелюдия к некоему заявлению, выступлению.

Н Не могу поступиться принципами

Название статьи (Советская Россия, 13 марта 1988 г.) преподавательницы химии Ленинградского технологического института *Нины Александровны Андреевой* (р. 1938). В статье Н. А. Андреева осуждала политику Генерального секретаря ЦК КПСС М. С. Горбачева с позиций коммунистического учения в его ортодоксальном советском варианте.

Автор, выбирая заголовок для своего материала, воспользовался словами как самого М. С. Горбачева («Принципы, товарищи, потому и есть принципы, что ими нельзя поступаться»), так и В. И. Ленина («Мы никогда не поступимся нашими принципами»).

Употребляется, как правило, иронически.

Н Не мудрствуя лукаво

Из трагедии «Борис Годунов» (1825) А. С. Пушкина (1799—1837). Слова летописца Пимена (сцена «Ночь. Келья в Чудовом монастыре»):

Описывая, не мудрствуя лукаво,
Все то, чему свидетель в жизни будешь.

Иносказательно: без собственных комментариев излагать события, факты, писать или говорить без затей, просто; сделать что-либо быстро, не теряя времени на раздумья.



Не мышонок, не лягушка, а неведома зверушка

Из «Сказки о царе Салтане...» (1831) А. С. Пушкина (1799—1837):

Родила царица в ночь,
Не то сына, не то дочь,
Не мышонка, не лягушку,
А неведому зверушку.

Иронически о каком-либо странном существе или герое какой-либо нелепой выдумки.

Не надо бороться за чистоту, надо подметать!

Фраза советского писателя *Ильи Ильфа* (1897—1937). По воспоминаниям Г. Мунблита, это «шутливый лозунг, который он любил повторять, глядя на многочисленные неустройства Москвы начала 30-х годов» («Илья Ильф», в сборнике «Воспоминания об И. Ильфе и Е. Петрове», 1963).

Та же мысль в фельетоне Ильи Ильфа и Евгения Петрова «Дневная гостиница» (1933):

«— Пора начать борьбу за подметание улиц.

Борьба ведется, но улицы не подметаются».

Смысл выражения: не надо призывать делать что-либо, нужно просто начать делать это самому.

Не наш человек

Выражение было широкоупотребительно в СССР в качестве расхожего образа (политического ярлыка), означавшего человека «чуждых» взглядов, приверженца «враждебной» идеологии, сторонника каких-либо «опасных» идей, вкусов или настроений, пришедших с Запада.

В русской литературе впервые встречается в романе «Братья Карамазовы» (1879—1880) *Ф. М. Достоевского* (1821—1881). Слова Федора Карамазова: «Иван не наш человек, эти люди, как Иван, это, брат, не наши люди, это пыль поднявшаяся...»

Шутливо-иронически о человеке, который чем-либо отличен отворящего, не разделяет его взглядов, мнений, вкусов и т. д.

Не оспаривай глупца см. Хвалу и клевету приемли равнодушно / И не оспаривай глупца.

Не оставить камня на камне см. Камня на камне не оставить.

Не от мира сего

Из *Библии*. В Евангелии от Иоанна (гл. 18, ст. 36) приведены слова Иисуса, сказанные им римскому наместнику в Иудее Понтию Пилату: «Иисус отвечал: Царство Мое не от мира сего...» Иными словами, оно не подчинено земным законам и традициям.

Шутливо-иронически о людях, погруженных в свои занятия или мечты, далекие от реальности.

— сценка «Воздухоплаватель», написанная актером и устного рассказа, автором многих «народных сценок» *Иваном Федоровичем Горбуновым* (1831—1895). Около воздушного шара собралась толпа народа, который живо обсуждает, как именно полетит шар и почему согласился на этот рискованный полет некий портной, летящий вместе с немцем-хозяином шара: «Портной нанялся лететь... Купцы наняли... — Портной! — Пьяный? — Нет, чрезвычай, как следует. — Зачем же это он летит? — Запутался человек, ну и летит. Вестимо, от хорошего житья не полетишь, а значит, завертелся...»

Не откладывая на завтра то, что можно сделать сегодня

Слова американского ученого, просветителя, политического деятеля, одного из авторов Декларации независимости США и конституции США *Бенджамина Франклина* (1706—1790).

Употребляется в прямом смысле.

Не отрекаются, любя

Название и строка стихотворения (1954) поэтессы *Вероники Михайловны Тушновой* (1915—1965). Стихотворение было положено на музыку (1977) композитором Марком Минковым.

Не плакать, не смеяться, не ненавидеть, но понимать

С латинского: *Non indignari, non admirari, sed intelligere* [нон индигнари, нон адмиари, сэд интэллигэрэ].

Из «Политического трактата» нидерландского философа *Бенедикта (Баруха) Спинозы* (1632—1677), который так определял назначение философии.

Не плоть, а дух растлился в наши дни

Из стихотворения «Наш век» (1951) *Федора Ивановича Тютчева* (1803—1873):

Не плоть, а дух растлился в наши дни,
И человек отчаянно тоскует...
Он к свету рвется из ночной тени,
И, свет обретши, ропшет и бунтует...

Цитируется по поводу духовного упадка, утраты ценностных ориентиров, моральной деградации.

Не по чину берешь!

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), слова Городничего, обращенные к квартальному (действ. 1, явл. 4): «Что ты сделал с купцом Черныевым — а? Он тебе на мундир дал два аршина сукна, а ты стянул всю штуку. Смотри! Не по чину берешь! Ступай».

Шутливо-иронически по поводу чьих-либо чрезмерных амбиций.



Не позволяй душе лениться! см. Душа обязана трудиться.

Не поздоровится от таких похвал

Из комедий «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829), слова Чацкого (действ. 3, явл. 10).

Иносказательно о бестактных, неумных похвалах, которые приносят больше вреда, нежели пользы.

Не пора ли мужчиною стать?

В оригинале: *Не пора ли мужчиною быть!*

Иносказательно: укор в адрес легкомысленных, безвольных молодых людей, чтобы призвать их к поведению, достойному настоящего мужчины, который отвечает за свои слова и дела. См. *Мальчик резвый, кудрявый, влюбленный*.

Не посрамят земли русской см. Мертвые сраму не имут.

Не продается вдохновенье, / Но можно рукопись продать

Из стихотворения «Разговор книгопродавца с поэтом» (1824) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Иносказательно: коммерческий интерес художника не противоречит свободе его творчества.

Не пропадет ваш скорбный труд

Из стихотворения «Во глубине сибирских руд...» (1827) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Во глубине сибирских руд
Храните гордое терпенье,
Не пропадет ваш скорбный труд
И дум высокое стремление.

В современной речи цитируется шутливо-иронически, как способ поощрить, приободрить, пожелать успеха в решении каких-либо задач.

Не пустой для сердца звук!

Из стихотворения «Пушкинскому Дому» (1921) *Александра Александровича Блока* (1880—1921):

Имя Пушкинского дома
В Академии наук!
Звук понятный и знакомый,
Не пустой для сердца звук!

Иносказательно о чем-либо важном, значительном, заветном.



Ноги босы, грязно тело,
И едва прикрыта грудь...
Не стыдися! Что за дело?
Это многих славных путь.

Вижу я в котомке книжку.
Так, учиться ты идешь...

Цитируется как слова поощрения, поддержки кого-либо.

Не судите, да не судимы будете

Из Библии. В Евангелии от Матфея (гл. 7, ст. 1-2) сказано: «Не судите, да не судимы будете, ибо каким судом судите, *таким* будете судимы; и какою мерою мерите, *такою* и вам будут мерить».

Не токмо у стола знатных господ или у каких земных владетелей дураком быть не хочу, но ниже у самого Господа Бога, который мне дал смысл, пока разве отнимет

Слова *Михаила Васильевича Ломоносова* (1711—1765) из его письма от 19 января 1761 г. к графу И. И. Шувалову. Так великий русский ученый ответил на попытку помирить его с поэтом А. П. Сумароковым, который ранее оскорбил Ломоносова за обедом у графа.

Во времена Ломоносова слово «дурак» обычно означало «шут».

Эти слова неоднократно цитировал А. С. Пушкин (см. *Не хочу быть шутлом ниже у Господа Бога*).

Не тот поэт, кто рифмы плестъ умеет

Из стихотворения «К другу-стихотворцу» (1814) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Арист, не тот поэт, кто рифмы плестъ умеет
И, перьями скрипя, бумаги не жалеет.
Хорошие стихи не так легко писать...

Не уходи, побудь со мною

Из романса «Не уходи, не покидай» (1900), написанного композитором Н. Зубовым на слова поэта *М. П. Пойгина*:

Не уходи, побудь со мною,
Здесь так отрадно и светло,
Я поцелуями покрою
Уста, и очи, и чело.

Не уходи, побудь со мною.
Я так давно тебя люблю.
Своею лаской огневою
И опою, и опьяню...



Не учите меня жить!

Из романа (гл. 22) «Двенадцать стульев» (1928) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Одна из наиболее любимых фраз Элочки Шукиной (см. *Элочка-людоедка*), словарный запас которой насчитывал всего 30 слов.

Не хлебом единым жив человек

Из *Библии* (Ветхий Завет, Второзаконие, гл. 8, ст. 3). Моисей, успокаивая свой народ, утомленный долгим возвращением из египетского плена, говорил, что Бог не зря подвергал народ израильский таким испытаниям: «Он смирял тебя, томил тебя голодом и питал тебя манною, которой не знал ты и не знали отцы твои, дабы показать тебе, что не одним хлебом живет человек, но всяким словом, исходящим из уст Господа, живет человек».

В Новом Завете, в Евангелии от Матфея (гл. 4), также встречается это выражение. Когда Иисус был в пустыне и держал долгий пост (ст. 3—4), «приступил в Нему искушитель и сказал: если Ты Сын Божий, скажи, чтобы камни сии сделались хлебами. Он же сказал ему в ответ: написано: «не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих».

В современной России выражение приобрело дополнительную популярность после выхода в свет (1956) романа «Не хлебом единым» Владимира Дудинцева (1918—1998).

Смысл выражения: для полного счастья человеку мало материального благополучия, ему необходима духовная пища, моральное удовлетворение.

Не хочу быть шутом ниже у Господа Бога

Из письма (8 июня 1834 г.) *А. С. Пушкина* (1799—1837) к жене: «...Теперь они смотрят на меня, как на холопа, с которым можно им поступать, как им угодно. Опала легче презрения. Я, как Ломоносов, не хочу быть шутом ниже у Господа Бога».

«Ниже» в переводе с архаичного русского языка «даже».

Пушкинские слова — парафраз известных слов М. В. Ломоносова, ставших крылатыми (см. *Не токмо у стола знатных господ...*).

Эти слова Ломоносова Пушкин приводит еще дважды. В своем дневнике он записывает (10 мая 1934 г.): «Государю неужгодно было, что о своем камер-юнкерстве отзывался я не с умилением и благодарностью, — я могу быть подданным, даже рабом, но холопом и шутом не буду и у царя небесного». В статье «Путешествие из Москвы в Петербург» (1833—1835) он пишет о Ломоносове: «...Зато умел он за себя постоять и не дорожил ни покровительством своих меценатов, ни своим благосостоянием, когда дело шло о его чести или торжестве любимых идей. Послушайте, как пишет он этому самому Шувалову, предстателю муз, высокому своему патрону, который вздумал было над ним подшутить.



«Я, ваше высокопревосходительство, не только у вельмож, но ниже Господа моего Бога дураком быть не хочу».

Слово «дурак» во времена Ломоносова означало «шут», на что Пушкин и указывает в этом письме к жене. Слова Ломоносова поэт цитирует по памяти, но благодаря этому неточному цитированию становится ясно, что именно в этой фразе Пушкин считал для себя особенно важным.

Не хочу учиться, хочу жениться

Из комедии «Недоросль» (1783) *Дениса Ивановича Фонвизина* (1744—1792). Слова Митрофанушки, обращенные к матери (действ. 3, явл. 7): «Час моей воли пришел: не хочу учиться, хочу жениться».

Цитируется как иронический комментарий к настроениям праздных, ленивых, недалеких подростков, интересующимися лишь развлечениями.

Не человек для субботы, а суббота для человека см. Суббота для человека, а не человек для субботы.

Не читатель, а писатель

Первоисточник — фраза писателя-юмориста и мастера афоризмов *Эмиля Кроткого* (1892—1963): *Ничего не читал. Он был не читатель, а писатель*. Опубликовано в его сборнике афоризмов «Отрывки из ненаписанного» (1967), в котором были собраны фразы, ранее публиковавшиеся в периодической печати.

Возможно, эта же фраза дала рождение известному анекдоту о «чукче-писателе» с его заключительной фразой: «Чукча — не читатель, чукча — писатель».

Фраза «Я не читаю книг — я их пишу» появилась еще в 1878 г. в английском юмористическом журнале «Punch».

Не Шекспир главное, а примечания к нему

Из записной книжки *Антон Павловича Чехова* (1860—1904), который записал в ней такое «мнение профессора» (впервые напечатано в сборнике «Слово». М., 1914).

Иронически о псевдонаучном крохоборстве, охоте за малозначащими деталями, которая выдается за собственно научный поиск.

Не я первый, не я последний

В русской литературе впервые встречается в романе в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Быть может...
Мой недочитанный рассказ
В передней кончит век позорный...
Ну что ж? в гостиной или в передней...
Не я первой, не я последний.

Небо и землю призывать в свидетели

Первоисточник — *Библия*. В Евангелии от Матфея приведена Нагорная проповедь Иисуса, в которой он говорит о грехе всякого рода клятв (гл. 5, ст. 34—35): «А Я говорю вам: не клянись вовсе: ни небом, потому что оно престол Божий; ни землею, потому что она подножие ног Его; ни Иерусалимом, потому что он город великого Царя».

Иносказательно о попытке убедить кого-либо в чем-либо, которая сопровождается всевозможными, избыточными (и потому подозрительными, неубедительными) клятвами.

Небо в алмазах

Из пьесы «Дядя Ваня» (1897) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904). Соня, утешая усталого, измученного жизнью дядю Ваню, говорит (действ. 4): «Мы отдохнем! Мы услышим ангелов; мы увидим все небо в алмазах, мы увидим, как все зло земное, все наши страдания потонут в милосердии, которое наполнит собою весь мир, и наша жизнь станет тихою, нежною, сладкою, как сказка».

Фраза-символ недостижимой гармонии, умиротворения, счастья, исполнения желаний. Употребляется обычно шутливо-иронически.

Небываемое бывает

Слова, которые российский царь (с 1682) *Петр I* (1672—1725) приказал выбить на памятной медали, выпущенной по случаю «никогда бываемой виктории». Так Петр назвал один из эпизодов Северной войны, когда 5 мая 1703 г. два шведских корабля были взяты в плен не военными судами, а русскими пехотинцами.

2 мая 1703 г. русские войска взяли шведскую крепость Ниеншанц (позже срытую) на месте впадения реки Охты в Неву. С падением этой крепости России стала принадлежать вся Нева — от истока до устья. Вскоре к побережью подошла эскадра шведского адмирала Нумерса, который не знал о падении Ниеншанца и намеревался войти в Неву, но по причине низкой воды временно стал на якорь. Два корабля с наименьшей осадкой — десятипушечный бот «Гедан» и восьмипушечная шнява «Астриль» — подошли к самому устью Невы.

Петр I посадил на 30 лодок солдат-преображенцев, приказав им взять на abordаж шведские корабли. И это им удалось: «флотилия» из 13 лодок с пехотинцами, которыми командовал Петр, захватила «Астриль», а солдаты на 17 лодках под командой Александра Меншикова взяли в плен «Гедан».

Цитируется в смысле: то, что считалось невозможным, стало фактом.

Невзирая на лица

Из *Библии*, где мысль о поступках истинного христианина без угодлиности перед вышестоящими выражена неоднократно как в Ветхом Завете



(Второзаконие, гл. 1, ст. 17), так и в Новом Завете (Евангелие от Матфея, гл. 22, ст. 16; Евангелие от Марка, гл. 12, ст. 14 и др.). В русскую литературную речь выражение вошло благодаря поэту *Гавриле Романовичу Державину* (1743—1816), который в своем стихотворении «Властителям и судиям» (1787, преложение 81-го псалма из Псалтыри), писал:

Ваш долг есть: сохранять законы,
На лица сильных не взирать.

Смысл выражения раскрывают ранние редакции державинского стихотворения. Так, в первой редакции его (1780) он пишет: *Не зрите на высокость лиц*, во второй — *И не взирать на знатность лиц*.

Возможно также, что в русскую речь это выражение вошло как перевод немецкого популярного оборота *Ohne Ansehen der Person*, при помощи которого Мартин Лютер истолковал библейское слово «нелицеприятно» (Первое послание апостола Петра, гл. 1, ст. 17) в своем переводе Евангелия на немецкий язык.

Смысл выражения: поступать свободно, судить о ком-либо объективно, не считаясь с чьим-либо высоким социальным положением.

Невидимые миру слезы

Из поэмы (т. I, гл. 7) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852).

В оригинале: *И долго еще определено мне чудной властью идти об руку с моими странными героями, озирая всю громадно-несущуюся жизнь, озирая ее сквозь видный миру смех и незримые, неведомые ему слезы.*

Возможно, что мысль, заключенная в этом выражении, была навеяна Гоголю рецензией А. С. Пушкина на «Вечера на хуторе близ Диканьки». В этой рецензии (1836) Пушкин писал: «С жадностью все прочли «Старосветских помещиков», трогательную идиллию, которая заставляет вас смеяться сквозь слезы грусти и умиления».

Невольню к этим грустным берегам / Меня влечет неведомая сила

Из поэмы «Русалка» (1832) *А. С. Пушкина* (1799—1837), сцена 4.

Шутливо-иронически о привязанности, тяге к какому-либо краю, месту.

Невыносимая легкость бытия

С чешского: *Nesnesitelná lehkost byti*.

Название романа (1984) чешского писателя *Милана Кундеры* (р. 1929) о судьбах людей, причастных к трагическим событиям «пражской весны» 1968 г.

Шутливо о собственном довольстве, удовлетворении и т. д. или иронично о сложной, запутанной ситуации.



Недоросль

Название комедии (1782) *Дениса Ивановича Фонвизина* (1744—1792).

Согласно словарю В. Даля, «недоросль — не достигший полных лет, обычно 21 года; не взрослый, не вошедший во все года, в полный возраст; невозмужалый».

Иронически об избалованном маменькином сынке, недоучке и лентяе.

Недреманное око

Выражение часто встречается в русской церковной литературе уже в XII—XIII вв. и обычно применяется к святым — «недреманное око имущий». Икона, изображающая младенца-Христа, который с открытыми глазами покоится на ложе, называется «Недреманное око». В обоих случаях слово значит одно — не спящий, но вечно бодрствующий, всегда видящий все, что бы на земле ни происходило.

М. Е. Салтыков-Шедрин придал этому словосочетанию сатирическую направленность, обыграв его созвучие с *оком государевым*. После публикации рассказа «Недреманное око» (1885), где иносказательно критикуется избирательное применение законов в России (сообразно с социальным статусом преступника), эти слова стали употребляться только в шедринском смысле.

В рассказе писатель повествует о том, что в «некотором государстве» был обычай: когда рождался мальчик, у которого одно око было «дреманное», а другое — «недреманное», то имя ему давали Прокурор. И вот жил такой Прокурор и «дреманным оком ровно ничего не видел, а недреманным видел пустяки». Поэтому все злодеи, душегубы, воры и стали жить с дремальной стороны, и «Прокурор решил, что все они исчезли, и не верил, когда ему жаловались на преступления». Поэтому преступники жили в этом «некотором государстве» привольно, а жалобщики и прочие борцы за законность подвергались аресту.

Иносказательно: 1. О государственных структурах политического надзора за инакомыслящими, оппозицией и т. д. (неодобр.). 2. О прокуратуре, государственно-судейской машине в целом, в условиях, когда широко практикуется избирательное применение законов (ирон.).

Нежная и удивительная

Из романа (гл. 24 «Погода благоприятствовала любви») «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942):

«— Почему вы меня полюбили? — спросила Зося, трогая Остапа за руку.

— Вы нежная и удивительная, — ответил командор, — вы лучше всех на свете.

Долго и молча сидели они в черной тени музейных колонн, думая о своем маленьком счастье. Было тепло и темно, как между ладонями».

Используется как шутильная формула комплимента.



Незаменимых у нас нет

Фраза, известная в общественно-политической лексике с начала XX в. Сначала она получила известность как лозунг («Незаменимых людей нет»), под которым вел свою избирательную кампанию (1912) будущий американский президент Вудро Вильсон, позаимствовавший это выражение из французского языка. Позднее (1932) этот лозунг использовал Франклин Делано Рузвельт, борясь с Говардом Гувером за президентский пост.

В России это выражение известно как фраза И. В. Сталина, хотя в таком виде нигде в его речах или сочинениях она не встречается. Видимо, партийные пропагандисты и журналисты просто «творчески развили» (воспользовавшись уже готовым лозунгом), следующее место из Отчетного доклада (раздел III, ч. 2), с которым Сталин выступил на XVII съезде ВКП(б) в 1934 г. Имея в виду некоторых высших партийных и советских чиновников, он сказал: «Эти зазнавшиеся вельможи думают, что они незаменимы и что они могут безнаказанно нарушать решения руководящих органов. Их надо без колебаний снимать с руководящих постов, невзирая на их заслуги в прошлом».

Цитируется шутливо-иронически.

Незлым, тихим словом вспомнить (помянуть)

Из стихотворения «Як умру, то поховайте...» («Как умру, похороните...») украинского поэта и художника *Тараса Григорьевича Шевченко* (1814—1861).

Смысл выражения: вспомнить кого-либо с чувством благодарности, признательности, уважения и т. п.

Обычно употребляется иронически, когда подразумевается, что тот, кого «поминают» таким словом, вызывает к себе чувства совсем другого рода.

Неизбежная в море случайность

Официальный термин из делопроизводства морского ведомства дореволюционной России.

О его происхождении рассказал советский адмирал Иван Степанович Исаков (1894—1967) в одной из своих публикаций. Он писал, что эта фраза «вносилась в вахтенные журналы и специальные акты, когда не было возможности объяснить необъяснимое или доказать недоказуемое... Этой фразой в резолюции или в резюме акта закрывалось любое темное дело, дабы избежать ответственности или переложить ее на Нептуна.

Вот почему, потеряв якорь или инструмент, разорвав паруса, во всех этих случаях нерасторопных или неумелых действий экипажа, чтобы не нести материальную ответственность за ущерб, нанесенный казне, командир мог предать их забвению, приказав сделать запись в вахтенном журнале, которая заканчивалась традиционной концовкой: «...что произошло из-за неизбежной в море случайности». На долю высшего на-

чалства оставалось утвердить эту запись по возвращению корабля в порт, после чего она приобретала юридическую силу» (Досуги старого адмирала // Неделя. 1967. № 34).

Неизвестный солдат

С французского: *Un soldat inconnu*.

Впервые само это понятие (как и мемориал) появилось во Франции, когда 11 ноября 1920 г. в Париже у Триумфальной арки было сделано почетное захоронение неизвестного солдата, погибшего на Первой мировой войне. И тогда же на этом мемориале появилась надпись «Un soldat inconnu» и был торжественно зажжен Вечный огонь.

Затем уже в Англии, у Вестминстерского аббатства, появился мемориал с надписью «Солдат Великой войны, чье имя ведомо Богу». Позднее такой мемориал появился и в США, где на Арлингтонском кладбище Вашингтона был захоронен прах неизвестного солдата. Надпись на надгробии: «Здесь покоится снискавший славу и почет американский солдат, имя которого знает только Бог».

В декабре 1966 г., в канун 25-летия битвы под Москвой, к Кремлевской стене был перенесен прах неизвестного солдата из захоронения у 41-го километра Ленинградского шоссе. На плите, лежащей на могиле Неизвестного солдата, сделана надпись: «Имя твое неизвестно. Подвиг твой бессмертен» (автор слов — поэт *Сергей Владимирович Михалков*).

Употребляется в прямом смысле, как символ всех погибших воинов, имена которых так и остались неизвестными.

Неисповедимы пути Господни

Из *Библии*. В Новом Завете (Послание апостола Павла к Римлянам, гл. 11, ст. 33) сказано: «О бездна богатства и премудрости и ведения Божия! как непостижимы судьбы Его и неисследимы пути Его!»

Иносказательно о непредсказуемости судьбы, невозможности все предвидеть, предусмотреть и т. д.

Нектар и амброзия

Из древнегреческой мифологии. Согласно поэме «Одиссея» древнегреческого поэта Гомера, нектар — напиток, который пили боги, амброзия (амброзия) — пища богов. И то и другое давало им вечную молодость и красоту.

Шутливо: «нектар» — необычайно вкусный напиток; «амброзия» — вкусная, изысканная еда, «пища богов».

Некто в сером

«Некто в сером, именуемый Он» — так русский писатель *Леонид Николаевич Андреев* (1871—1919) назвал одно из действующих лиц в своей пьесе «Жизнь Человека» (1907). По мысли автора это символ рока, судьбы.

Иносказательно: 1. Загадочная, непонятная и вместе с тем опасная личность. 2. Серая, тусклая, незаметная личность (ирон.).



Неладно что-то в датском государстве см. Прогнило что-то в датском государстве.

Нельзя дважды войти в одну и ту же реку см. Всё течет, всё меняется.

Нельзя ли для прогулок / Подальше выбрать закоулок

Из пьесы «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829), слова Фамусова (действ. 1, явл. 4).

Иносказательно: просьба не мешать, не заходить, не приходить куда-либо.

Нельзя объять необъятное

В оригинале: *Никто не обнимет необъятного.*

Афоризм *Козьмы Прутова*, из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) встречается 5 раз, становясь с каждым разом все более выразительным. 3-й и 44-й афоризмы (звучат одинаково): «Никто не обнимет необъятного», 67-й афоризм: «Никто не обнимет необъятного!», 104-й афоризм: «Плюнь тому в глаза, кто скажет, что можно объять необъятное!» и последний, завершающий это собрание прутковских мудрых мыслей афоризм под номером 160 «Опять скажу: никто не обнимет необъятного!»

Нельзя преодолеть пропасть в два прыжка

С английского: *The most dangerous thing in the world is to try to leap a chasm in two jumps.* Буквально: *Нет на свете ничего опаснее, чем пытаться преодолеть пропасть в два прыжка.*

Слова английского государственного и политического деятеля, премьер-министра Великобритании (1916—1922) *Дэвида Ллойда Джорджа* (1863—1945).

Иносказательно: напоминание об опасности полумер, половинчатых решений, нерешительности, медлительности вообще.

Нельзя служить двум господам

Из *Библии*. Выражение сложилось на основе следующего евангельского стиха (Новый Завет, Евангелие от Матфея, гл. 6, ст. 24): «Никто не может служить двум господам: ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить; или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне».

«Маммона» означает «богатство».

Нелюдимо наше море

Первая строка стихотворения «Пловец» (1829) *Николая Михайловича Языкова* (1803—1846):

Нелюдимо наше море,
 День и ночь шумит оно;
 В роковом его просторе
 Много бед погребено.

Немезида

Из древнегреческой мифологии. Немезида — богиня справедливости и возмездия, карающая преступления.

Иносказательно: синоним возмездия.

Необходимое зло

Из сочинений древнегреческого поэта и драматурга *Менандра* (ок. 342—ок. 291 до н. э.). Отрывки из них стали известны благодаря византийскому собирателю и публикатору античных текстов *Стобею* (VI в.). Он собрал их в своем сборнике «Флорилегиум» («*Florilegium*»), где и представлено это выражение: *Женитьба... зло, но необходимое зло.*

В том же сборнике помещена и другая, ставшая широко известной, фраза Менандра: «Время — врач всех необходимых зол».

Необходимость — отговорка тиранов. Она же — предмет веры рабов

Из речи (ноябрь, 1783) английского государственного деятеля *Уильяма Питта* (1759—1806), посвященной политике британского правительства в Индии.

Вероятно, У. Питт позаимствовал эту мысль у поэта *Джона Мильтона*, который в 4-й части своей поэмы «Потерянный рай» (1667) говорит: «Необходимостью, отговоркой тиранов, оправдывает он свои дьявольские дела».

Необходимость самовластья / И прелести кнута

Из эпиграммы (1818) *А. С. Пушкина* (1799—1837) на придворного историка и писателя *Н. М. Карамзина* и его труд «История государства Российского»:

В его «Истории» изящность, простота
 Доказывают нам, без всякого пристрастья,
 Необходимость самовластья
 И прелести кнута.

Используется как ироническое описание политических предпочтений тех, кто полагает, что для блага России необходимы нерассуждающая покорность и рабское почитание власти первого лица, а не развитие чувства собственного достоинства ее граждан, начал цивилизованности и т. д.



Неопалимая купина

Из Библии. В Ветхом Завете (Исход, гл. 3, ст. 2) говорится о горящем, но чудесным образом не сгорающем кусте терновника, в пламени которого Бог явился Моисею.

Иносказательно: символ нерушимости, сохранности чего-либо, символ вечной жизни.

Неписанный закон

Из текста одного из законов афинского правителя (архонта), законодателя и поэта *Солона* (между 640 и 635 — ок. 559 до н. э.). Античные предания причисляют Солона к семи великим греческим мудрецам. Провел важные реформы: отмену поземельной задолженности, введение земельного максимума, запрет обращения человека в рабство за долги, разделение всех граждан Афин на 4 разряда в соответствии с имущественным цензом.

Смысл выражения: освященное традицией правило, которое соблюдается неукоснительно, хотя оно и не записано на бумаге и не имеет статуса официального закона.

Иносказательно: устоявшиеся в обществе (социальной группе, семье) традиции, нормы и принципы поведения, которые выполняются не менее строго, чем законы настоящие.

Непротивление злу насилием

Слово и понятие, которое *Л. Н. Толстой* (1828—1910) ввел в русский язык в качестве одного из основных постулатов своего религиозно-философского учения («толстовства»), к которому он пришел в 1880-е гг. Существо своего учения писатель изложил в работах «Исповедь» (1879—1882) и «В чем моя вера?» (1884). Понятие «непротивление» исходит из известной евангельской заповеди (Евангелие от Матфея, гл. 5, ст. 39): «...Не противься злому. Но кто ударит тебя в правую щеку твою, обрати к нему и другую».

Нету «непротивленец» — последователь этого учения писателя.

Употребляется, как правило, иронически, по отношению к излишне мягкому человеку («непротивленцу»), который не осмеливается отстаивать свои законные интересы, принципы и т. д.

Нерв всякого дела

С латинского: *Nervus rerum* [нэрвус рэрум]. Буквально: *Нерв вещей*.

Такое определение денег встречается еще у древнегреческих философов — Крантора (III в. до н. э.), Биона Бористенита (III в. до н. э.), а затем и у римских авторов (Цицерона и др.), благодаря которым выражение вошло в мировую литературу.

Несвоевременные мысли

Название книги немецкого философа *Фридриха Ницше* (1844—1900).

В России выражение стало широко известным благодаря писателю Максиму Горькому, который так же назвал цикл своих публицистиче-

ских статей, написанных в первые месяцы после октябрьского переворота 1917 г. и опубликованных в газете «Новая жизнь» (декабрь, 1917 — июль, 1918). Летом 1918 г. новыми властями газета была закрыта. «Несвоевременные мысли» Горького вышли в 1919 г. отдельным изданием и уже более в СССР не переиздавались, вплоть до 1990 г.

В своих статьях писатель осудил «социалистическую революцию», предпринятую большевиками:

«Наша революция дала простор всем дурным и зверским инстинктам, накопившимся под свинцовой крышей монархии, и, в то же время, она отбросила в сторону от себя все интеллектуальные силы демократии, всю моральную энергию страны... Народные комиссары относятся к России как к материалу для опыта...

Реформаторам из Смольного нет дела до России, они хладнокровно обрекают ее в жертву своей грезе о всемирной или европейской революции».

Шутливо-иронически о мнении, которое высказано некстати, не ко времени, когда общество (аудитория) еще не готово его воспринять и оценить по достоинству.

Несокрушимая и легендарная

Из «Песни о Советской Армии» (1943), написанной композитором Александром Александровым на стихи поэта *Осипа Яковлевича Колычева* (1904—1973).

Шутливо-иронически сначала о Советской армии, потом о Российских вооруженных силах (с 1991).

Нести свой крест

Первоисточник — *Библия*. В Евангелии от Иоанна говорится о том, что Иисус сам нес крест, на котором его должны были распять (гл. 19, ст. 17): «И, неся крест Свой, Он вышел на место, называемое Лобное, по-еврейски Голгофа».

Иносказательно: терпеливо выполнять свой долг, обязанности: мужественно переносить удары судьбы, ее невзгоды.

Несть глупости горшня, яко глупость!

Из «Истории одного города» (гл. «О корени происхождения глуповцев», 1869 — 1870) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889). Князь, которого головотяпы-жители города Глупова просили «владеть» их городом, ставит над ними то одного, то другого начальника. Но те, будучи ворами и не меньшими головотяпами, чем сами глуповцы, всякий раз доводят жителей города до бунта, и глуповцы продолжают доминать князя новыми просьбами о «настоящем» градоначальнике.

«Тогда князь выпучил глаза и воскликнул:

— Несть глупости горшня, яко глупость!

И прибух собственною персоною в Глупов и возопи:

— Запорю!



С этим словом начались исторические времена».

Цитируется как шутливо-ироническая оценка нелепого поступка или глупого заявления.

Несть спасения во многоглаголании см. Во многоглаголании несть спасения.

Несчастлива та страна, которая нуждается в героях

Из пьесы «Жизнь Галилея» (написана 1938—1939, издана 1955) немецкого писателя, режиссера и общественного деятеля *Бертольда Брехта* (1898—1956).

А н д р е а. Несчастлива та страна, у которой нет героев...

Г а л и л е й. Нет! Несчастлива та страна, которая нуждается в героях.

Иносказательно: если страна нуждается в героях, следовательно, она неблагополучна, страдает от серьезного внутреннего изъяна («несчастлива»), поскольку для нормальной жизни от людей требуются героические усилия, а не обычный, налаженный социально-государственный порядок, в рамках которого и находят свое разрешение возникающие в стране проблемы.

Нет Бога, кроме Бога, и Магомет пророк его

Цитата из Корана, священной книги мусульман.

Иногда служит основой для иронического парафраза, когда «Бог» и «Магомет» заменяются соответствующими случаю именами.

Нет в мире таких крепостей, которых большевики не могли бы взять

Из доклада «О работах апрельского объединенного пленума ЦК и ЦКК», *И. В. Сталина* (1878—1953) 13 апреля 1928 г. на собрании актива Московской организации ВКП(б): «Говорят, что невозможно коммунистам, особенно же рабочим коммунистам-хозяйственникам, овладеть химическими формулами и вообще техническими знаниями. Это неверно, товарищи. Нет в мире таких крепостей, которых не могли бы взять трудящиеся, большевики. Не такие крепости мы брали в своей борьбе с буржуазией».

4 февраля 1931 г. Сталин повторил это выражение в своей речи на Первой Всесоюзной конференции работников социалистической промышленности: «Говорят, что трудно овладеть техникой. Неверно! Нет таких крепостей, которые большевики не могли бы взять. Мы решили ряд труднейших задач. Мы свергли капитализм. Мы взяли власть. Мы построили крупнейшую социалистическую индустрию. Мы повернули середняка на путь социализма. Самое важное с точки зрения строительства мы уже сделали».

Сама эта мысль, видимо, была очень важна для Сталина и поэтому она встречается у него в разных формулировках. Из воспоминаний



«Авиация и вся жизнь» генерала авиации, начальника ЦАГИ Ивана Федоровича Петрова: «Сталин поставил задачу о выпуске 20 самолетов в день. Неожиданно он обратился ко мне с вопросом: «Что такое Советская власть?» Растерявшись, я начал было отвечать, как нас когда-то учили в академии. «Ничего ты не знаешь, — махнул рукой Сталин. — Если возникает какая-то проблема, которая не противоречит законам физики, механики и химии, а ее решение необходимо родине, то она будет решена — вот что такое Советская власть» (цит. по: Родина. 1992. № 5).

Цитируется как поощрение решительного намерения, поступка, смелого предприятия и пр. (шутл.-ирон.).

Нет великого Патрокла! / Жив презрительный Терсит!

Из стихотворения «Торжество победителей» (1829) *Василия Андреевича Жуковского* (1783—1852), которое представляет собой перевод одноименной баллады «Das Siegesfest» Иоганна Фридриха Шиллера:

Сколько бодрых жизнь поблекла!
Сколько низких рок шадит!
Нет великого Патрокла!
Жив презрительный Терсит!

Патрокл — один из героев «Илиады», погибший от руки Гектора под Троей.

Терсит — один из участников Троянской войны, физический и нравственный урод.

«Презрительный» — в смысле презренный, ничтожный.

Иносказательно: сожаление об ушедших из жизни достойных людях, о несправедливости судьбы.

Нет, весь я не умру

Из стихотворения «Я памятник себе воздвиг нерукотворный» (1836) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Нет, весь я не умру — душа в заветной лире
Мой прах переживет и тленья убежит...

Первоисточник фразы — 30-я ода 3-й книги од римского поэта *Горация* (Квинт Гораций Флакк, 65—8 до н. э.).

В 1795 г., за четыре года до рождения Пушкина, свой «Памятник», в подражание Горацию, написал *Гаврила Романович Державин* (1743—1816). У него есть схожие с пушкинскими строки:

Так! — весь я не умру, но часть меня большая,
От тлена убежав, по смерти станет жить...

Очевидно, что сочиняя свой «Памятник», А. С. Пушкин вдохновлялся как строками Горация, так и Державина, причем последнего в большей степени.



Нет, лучше гибель без возврата. / Чем мир постыдный с тьмой и злом

Из стихотворения без названия *Алексея Николаевича Плещеева* (1825—1893).

Цитируется шутливо-иронически, как поощрение принципиального человека, намеренного отстаивать свои принципы, невзирая на последствия.

Нет маленьких ролей, есть маленькие актеры

Слова знаменитого русского актера *Михаила Семеновича Щепкина* (1788—1863), которые стали широко известными благодаря К. С. Станиславскому, который их часто повторял.

Смысл выражения: настоящий актер может и должен в полной мере проявить свой талант и в маленькой роли, и его игра будет не менее запоминающейся, нежели игра актера, выступающего в главной роли.

Нет мира под оливами

Название фильма (1950), снятого итальянском режиссером *Джузеппе де Сантисом* (1917—1997) по собственному сценарию.

Иносказательно о сложной, напряженной, чреватой конфликтами ситуации.

Нет на Руси, вы знаете, / Помалкивать да кланяться / Запрета никому!

Из поэмы «Кому на Руси жить хорошо» (ч. 3, гл. 2) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иронически о российской традиции чинопочитания, угодничества и «начальстволобия».

Нет ни эллина, ни иудея

Из *Библии (Новый Завет)*. Апостол Павел в Послании к Колоссянам (гл. 3) говорит о нравственном облике истинного христианина, который должен отказаться от «ветхого человека» в себе, то есть от человеческих пороков (гнева, злобы, лжи, злоречия, любостяжания и т. д.) и духовно обновиться (ст. 10-11) — «по образу Создавшего его, где нет ни Еллина, ни Иудея, ни обрезания, ни необрезания, варвара, Скифа, раба, свободного, но все и во всем Христос».

Та же мысль содержится в другом Послании апостола Павла — к Галатам (гл. 3, ст. 27-28) выражена в иной форме: «Все вы, во Христа крестившиеся, во Христа облеклись. Нет уже Иудея, ни язычника; нет раба, ни свободного; нет мужеского пола, ни женского: ибо все вы одно во Христе Иисусе».

Обычно толкуется в смысле декларирования равенства всех людей между собою. Но в Новом Завете говорится о равенстве только между христианами — они равны в своей вере перед Богом.



Нет ничего сказанного, что не было бы сказано раньше

С латинского: *Nullum est jam dictum, quod non sit dictum prius* [нуллюм эст ям диктум, квод нон сит диктум приус].

Из сочинений римского комедиографа *Теренция* (Публий Теренций Афр, ок. 195 — 159 до н. э.). Аналог: *Всё новое это хорошо забытое старое.*

Нет ничего тайного, что не стало бы явным

Из *Библии*. Встречается в Евангелии от Марка (гл. 4, ст. 22) и от Луки (гл. 8, ст. 17). У последнего сказано: «Ибо нет ничего тайного, что не сделалось бы явным, ни сокровенного, что не сделалось бы известным и не обнаружилось бы».

Нет повести печальнее на свете

С английского: *Never was a story of more woe.*

Источник выражения — перевод *Н. П. Грекова* (1810—1866) трагедии «Ромео и Джульетта» (1595) Уильяма Шекспира (1564—1616). Этот перевод был впервые напечатан в журнале «Светоч» (1862. № 4).

Слова герцога, которыми заканчивается трагедия (действ. 5, явл. 3):

Печальнее нет повести на свете,
Как повесть о Ромео и Джульетте.

Шутливо-иронически о сложном, запутанном вопросе и попытках разрешить его.

Нет правды на земле, но правды нет и выше

Из «маленькой трагедии» «Моцарт и Сальери» (1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Слова Сальери, которыми эта трагедия начинается:

Все говорят: нет правды на земле.
Но правды нет — и выше. Для меня
Так это ясно, как простая гамма.

Иносказательно о разочаровании в «высшей» справедливости.

Нет правил без исключений

С латинского: *Nulla regula sine exceptione, sed exceptio non imperdit regulam* [нулла рэгула синэ эксэпционэ, сэд эксэпцио нон импэрдит рэгулам].

Перевод: *Нет правила без исключения, но исключение правилу не мешает.*

Слова римского философа-стоика *Сенеки* (Луций Анней Сенека Младший, ок. 4 до н. э. — 65 н. э.).

Нет пророка в своем отечестве

Из *Библии*. Выражение сложилось на основе следующего евангельского стиха (Новый Завет, Евангелие от Матфея, гл. 13, ст. 57): «...Иисус же сказал им: не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и в доме своем».



Иногда выражение цитируется на старославянском языке: «Нестъ пророка в отечестве своем».

Смысл выражения: люди не верят в талант, гениальность или истинность слов человека, который находится рядом с ними. Предполагается, что все истинно мудрое, правильное и т. п. может родиться не здесь, а где-то в *прекрасном далеке*.

Нет, ребята, все не так! / Все не так, ребята

Из песни «Моя цыганская» (1967 или 1968) актера, поэта и исполнителя собственных песен *Владимира Семеновича Высоцкого* (1938—1980):

И ни церковь, ни кабак —
Ничего не свято!
Нет, ребята, все не так!
Все не так, ребята...

Нет такой плохой книги, из которой нельзя было бы извлечь пользы

С латинского: *Nullus est liber tammalus, ut non aliqua parte prosit* [нуллиус эст либэр таммалюс, ут нон аликва партэ прозит].

Из «Естественной истории» римского ученого и писателя *Плиния Старшего* (Гай Плиний Секунд, 23—79), из той части, которая не дошла до нашего времени. Эту мысль цитирует племянник ученого, писатель Плиний Младший (Гай Плиний Цецилий Секунд, ок. 62 — ок. 114) в своем сочинении «Письма».

Нет царских путей к геометрии

Ответ знаменитого математика Древней Греции *Евклида* (III в. до н. э.) царю Птолемею I, когда тот спросил ученого, нет ли более легкого пути изучить геометрию, чем тот, который предлагает своим ученикам Евклид.

Смысл выражения: к успеху в любом деле ведет только один путь — труд, терпение, талант.

Нет человека, который бы за собою не имел каких-нибудь грехов. Это уже так самим Богом устроено, и вольтерьянцы напрасно против этого говорят см. И вольтерьянцы напрасно против этого говорят.

Нет, я не Байрон, я другой

Из стихотворения без названия (1832, опубл. 1845) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

Нет, я не Байрон, я другой,
Еще неведомый избранник —
Как он, гонимый миром странник,
Но только с русской душой.

Используется как шутливо-ироническая самохарактеристика или ироническая оценка кого-либо («Нет, он не Байрон, он другой...»).



Неуважай-Корыто

Из поэмы (т. 1, гл. 7) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Фамилия крестьянина, который значится в списке «мертвых душ», купленных Чичиковым у помещицы Коробочки.

В силу своей характерности эта фамилия героини поэмы стала именем нарицательным для человека грубого, с низменными интересами, для невежды, невежи и т. п.

Неугомонный не дремлет враг см. Революционный держите шаг.

Ни бог, ни царь и не герой см. Никто не даст нам избавленья / Ни бог, ни царь и не герой.

Ни дня без строчки

С латинского: *Nulla dies sine linea* [нулла диэс синэ линеа].

Ошибочно приписывается Юлию Цезарю.

Слова римского историка и писателя *Плиния Старшего* (Гай Плиний Секунд, 23—79), который в своей «Естественной истории» сообщает, что у художника Апеллеса (IV в. до н. э.), придворного живописца Александра Македонского, было правилом не пропускать ни одного дня, чтобы не сделать хотя бы один мазок или штрих на картине.

Выражение приобрело особую популярность после выхода в свет (1961) книги прозаических миниатюр Юрия Олеши «Ни дня без строчки».

Иносказательно: поэт, художник, ученый должен трудиться непрерывно, не пропуская ни одного дня, чтобы не потерять свое мастерство.

Ни на йоту

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 5, ст. 17—18) Иисус говорит: «Не думайте, что Я пришел нарушить закон или пророков: не нарушить пришел Я, но исполнить. Ибо истинно говорю вам: доколе не прейдет небо и земля, ни одна йота или ни одна черта не прейдет (не исчезнет. — *Сост.*) из закона, пока не исполнится всё».

«Йота» — название буквы в греческом алфавите, которая означает звук «и». Иногда эта буква обозначается просто черточкой под строчными гласными — альфой, омегой, этой (долгие «а», «о», «е»). Пропуск этой черточки («йоты») не имеет значения для произношения, но может вызвать путаницу в том, что касается смысла слова, и поэтому недопустим.

Смысл этого евангельского стиха: недопустимы и малейшие перемены в законе (то есть в религиозных предписаниях Моисея), причем не только по сути его, но и по форме — даже одна буква, вплоть до мало-значашей, казалось бы, черточки, не может быть изменена.

Отсюда выражения «ни йоты» или «ни на йоту», что означает: ни на сколько, ни на малость.



Ни сна, ни отдыха измученной душе

Из оперы «Князь Игорь» (премьера: 23 октября 1891 г., Петербург) *Александра Порфирьевича Бородина* (1833—1887), написанной по либретто самого композитора. В основу этого либретто лег сценарий историка искусства, критика и ученого Владимира Васильевича Стасова (1824—1906) по поэме «Слово о полку Игореве».

Из арии князя Игоря:

Ни сна, ни отдыха измученной душе,
Мне ночь не шлет отрады и забвенья.
Все прошлое я вновь переживаю
Один среди ночей...

Шутливо-иронически по поводу душевных переживаний, волнений, хлопот, физической усталости и пр.

Нигде кроме / как в Моссельпроме

Из рекламы в стихах (1923), написанной *Владимиром Владимировичем Маяковским* (1893—1930) для торговых киосков Моссельпрома:

Извещаем вас —
лучший выбор ветчин и колбас
нигде кроме
как в *Моссельпроме*.

Используется как шутливый комментарий к утверждению, что некую услугу, вещь и т. д. может предоставить только говорящий или только то учреждение, которое он рекомендует.

Фраза-символ прямой, агрессивной рекламы (ирон.).

Нигилист

Выражение (от латинского *nihil* — ничто, ничего) ввел в оборот в 1799 г. немецкий философ и писатель *Фридрих Генрих Якоби* (1743—1819).

В России этот термин появился спустя 30 лет — в 1829 г., когда впервые в русской литературе его использовал писатель *Николай Иванович Надеждин* (1804—1856) в своей статье «Сонмище нигилистов», опубликованной в журнале «Вестник Европы» (редактор М. Т. Каченовский). Автор употребил его в ныне широко известном хрестоматийном смысле.

Благодаря роману «Отцы и дети» И. С. Тургенева слово «нигилист» стало широко известным и нарицательным для человека, отрицающего общепринятые ценности — идеалы, моральные нормы, культуру.

См. также *Базаровщина*.

Низы не хотят, верхи не могут см. **Верхи не могут, низы не хотят.**



Никогда и ничего не просите! Сами предложат и сами всё дадут

Из романа «Мастер и Маргарита» (гл. 24 «Извлечение мастера») *Михаила Афанасьевича Булгакова* (1891—1940). Слова Воланда, адресованные Маргарите: «...Никогда и ничего не просите! Никогда и ничего, и в особенности у тех, кто сильнее вас. Сами предложат и сами всё дадут».

Цитируется как утверждение идеи независимости человека, как поощрение желания добиться всего собственными усилиями.

Никогда не говори «никогда»

Название одного из легендарной серии фильмов об агенте британской разведки (агенте 007) *Джеймсе Бонде*. Этот фильм был снят режиссером Э. Кершнером по сценарию *Л. Семпле* (в основу сценария положен роман Яна (Иэна) Флеминга «Удар грома»).

Цитируется как совет не быть категоричным в своих суждениях и оценках, поскольку они могут быть ошибочными именно в силу своей категоричности.

Никто не даст нам избавленья, / Ни Бог, ни царь и не герой

Начало второй строфы международного пролетарского гимна «Интернационал», написанного на стихи (1871) *Эжена Потье* (композитор Пьер Дегейтер).

Перевод на русский язык (1902) *Аркадия Яковлевича Коца* (1872—1943):

Никто не даст нам избавленья,
Ни Бог, ни царь и не герой,
Добьемся мы освобожденья
Своею собственной рукой.
Чтоб свергнуть гнет рукой умелой,
Отвоевать свое добро —
Вздувайте горн и куйте смело,
Пока железо горячо.

Используется как совет надеяться в решении своих проблем прежде всего на самого себя, своих друзей, единомышленников и т. д.

Цитируется также как призыв налаживать жизнь в обществе самостоятельно, путем совместных усилий всех его членов, без упований на власть, «доброго царя» и т. д.

Никто не забыт и ничто не забыто

Последняя строка эпитафии, написанной поэтом *Ольгой Федоровной Берггольц* (1910—1975) для центральной стелы Пискаревского кладбища (1960) в Ленинграде, где погребены его жители (около 470 тысяч человек) и воины Ленинградского фронта, погибшие в течение 900-дневной блокады города 1941—1943 гг.:



...Их имен благородных мы здесь перечислить не сможем,
Так их много под охраной гранита,
Но знай, внимающий этим камням,
Никто не забыт и ничто не забыто.

Фраза-символ благодарной народной памяти.

Никто не лицемер в своих забавах (наслаждениях)

Слова английского филолога и писателя *Сэмюэля Джонсона* (1709—1784).

Смысл выражения: нигде так не виден человек, как в том, что он делает не по должности, не вынужденно, а по собственному желанию. Здесь он уже не может притвориться и только в этих занятиях (развлечениях, хобби и т. д.) раскрывается полностью.

Никто не хотел умирать

Название советского кинофильма (Литовская киностудия, 1965), снятого литовским режиссером *Витаутасом Жалакявичусом* (1930—1996) по собственному сценарию.

Фраза служит основой для формирования однотипных выражений.

Нимфетка

Из романа «Лолита» (1955) русского, американского писателя *Владимира Владимировича Набокова* (1899—1977). В авторском переводе с английского: «В возрастных пределах между девятью и четырнадцатью годами встречаются девочки, которые для некоторых очарованных странников, вдвое или во много раз старше них, обнаруживают истинную свою сущность — сущность не человеческую, а нимфическую (т. е. демонскую); и этих маленьких избранных я предлагаю именовать так: нимфетки».

Нить Ариадны

Из древнегреческой мифологии. Выражение возникло из мифов об афинском герое Тесее, убившем Минотавра, чудовишного полубыка-получеловека. Афиняне обязаны были по требованию критского царя Миноса каждый год отправлять на Крит семь юношей и семь девушек на съедение Минотавру, обитавшему в построенном для него лабиринте, из которого никто не мог выйти. Совершить опасный подвиг Тесею помогла полюбившая его дочь критского царя Ариадна. Тайно от отца она дала ему острый меч и клубок ниток. Когда Тесея и обреченных на растерзание юношей и девушек отвели в лабиринт, Тесей привязал у входа конец нитки и пошел по запутанным переходам, постепенно разматывая клубок. Убив Минотавра, Тесей по нитке нашел обратный путь из лабиринта и вывел оттуда всех обреченных (Овидий «Метаморфозы», «Героиды»).

Иносказательно: способ выйти из затруднительного положения, ключ к решению трудной проблемы и т. п.

Ничему не удивляйся

С латинского: *Nil admirari* [ниль адмиари].

Известное положение философии *Пифагора* (VI в. до н. э.), которое стало особенно популярным после того, как римский поэт *Гораций* (Квинт Гораций Флакк, 65—8 до н. э.) использовал латинскую версию этой максимы в своем «Послании к Нумицию»:

Сделать, Нумиций, счастливым себя и таким оставаться
Средство, пожалуй, одно только есть: «Ничему не дивиться».

Используется как шутливая формула утешения.

Ничто не ново под луной

Из стихотворения «Опытная Соломонова мудрость, или Выбранные мысли из Екклесиаста» (1797) *Николая Михайловича Карамзина* (1766—1826):

Ничто не ново под луною:
Что есть, то было, будет век.
И прежде кровь лилась рекою,
И прежде плакал человек...

В первой строке Карамзин использовал крылатое латинское выражение, хорошо известное в России и в русском переводе, и на языке оригинала: *Nil novi sub luna* [ниль нови суб люна] — ничего нового под луной.

Само же произведение Карамзина представляет собой стихотворное подражание известному библейскому тексту (Книга Екклесиаста, или Проповедника, гл. 1, ст. 9—10): «Что было, то и будет; и что делалось, то и будет делаться, и нет ничего нового под солнцем. Бывает нечто, о чем говорят: «смотри, вот это новое», но *это* было уже в веках, бывших прежде нас...»

Ничто не обходится нам так дешево и не ценится так дорого, как вежливость

Из романа «Дон Кихот» (авторское название романа «Славный рыцарь Дон Кихот Ламанчский», 1615) испанского писателя *Мигеля Сервантеса де Сааведра* (1547—1616). Слова Дона Кихота.

Употребляется в прямом смысле.

Ничтоже сумняшеся (сумняся)

Перевод: *Нимало (ничуть, нисколько) не сомневаясь.*

Из *Библии* (церковно-славянский текст): Евангелие, Послание апостола Иакова (гл. 1, ст. 6) (рус. пер.): «Но да просит с верою, ни мало не сомневаясь, потому что сомневающийся подобен морской волне, ветром поднимаемой и развеваемой».

Шутливо-иронически: совсем не сомневаясь, без долгих размышлений, попросту, спроста.



Нищие духом

Из Библии. Евангелие от Матфея (гл. 5, ст. 3): «Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное».

Раньше употреблялось в значении: смиренные, лишенные гордыни люди. Иногда так называли убогих, юродивых (блаженных).

Современное значение: люди с узким кругозором, невысокими интеллектуальными и духовными запросами (презрит.).

Но кто устережет самих сторожей?

С латинского: *Quis custodiet ipsos custodes?* [квис кустодиэт ипсос кустодэс?].

Из сочинения римского писателя-сатирика *Ювенала* (Децим Юний Ювенал, ок. 60 — 127): «Наложи засов, держи ее взаперти, но кто устережет самих сторожей? Твоя жена хитроумна и начинает с них».

Иносказательно: кто будет контролировать тех, кто обязуется навести порядок, исправить положение дел и т. п.?

Но паразиты — никогда!

Из международного пролетарского гимна «Интернационал» (1871) *Эжена Потье* (1816—1887) в русском переводе (1902) *Аркадия Яковлевича Коца* (1872—1943):

Лишь мы, работники всемирной
Великой армии труда,
Владеть землей имеем право,
Но паразиты — никогда.

Иносказательно о желании противостоять чьим-либо необоснованным притязаниям, попыткам получить незаработанное и т. п.

Но пасаран! см. No pasaran!

Но поражения от победы / Ты сам не должен отличать

Из стихотворения «Быть знаменитым некрасиво...» поэта *Бориса Леонидовича Пастернака* (1890—1960).

Цитируется обычно как призыв не самообольщаться победами и не терять духа при поражениях — к тем и другим нужно подходить трезво, критически, извлекая для себя уроки на будущее.

Но старость ходит осторожно / И подозрительно глядит

Из поэмы (песнь 1) «Полтава» (1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Иносказательно о мировосприятии пожилого человека, который руководствуется в своих отношениях с людьми своим житейским (негативным) опытом.



Но туда выносят волны / Только сильного душой

Из стихотворения «Пловец» (1829) *Николая Михайловича Языкова* (1803—1846).

Там за далью непогоды
Есть блаженная страна,
Не темнеют неба своды,
Не проходит тишина.

Но туда выносят волны
Только сильного душой!
Смело, братья, бурей полный
Прям и крепок парус мой.

Иносказательно: своей цели может достичь только сильный духом, мужественный человек.

Но это уже другая история

Из рассказа «Три — и еще один» английского писателя *Джозефа Редьярда Киплинга* (1865—1936), опубликованного в сборнике «Простые рассказы с гор» (1888).

Эта фраза повторяется и в других рассказах этого сборника.

Новое — это хорошо забытое старое см. Все новое — это хорошо забытое старое.

Новояз

С английского: *Newspeak*.

Из романа-антиутопии «1984» (1949) английского писателя *Джорджа Оруэлла* (псевдоним Эрика Блэра, 1903—1950). Так называется в романе язык тоталитарного общества, изуродованного партийной идеологией и партийно-бюрократическими лексическими оборотами, в котором слова теряют свой изначальный смысл и означают нечто противоположное: «Мир — это война» и т. д.

Иронически о нелепом, созданном вопреки нормам и традициям языке.

Новые рубежи

С английского: *The New Frontier*.

Этот лозунг появился в США в 1930-е гг., когда вышла в свет книга «Новые рубежи» (1934) *Г. Э. Уоллеса*, министра сельского хозяйства в правительстве Франклина Делано Рузвельта.

Широко известным выражение стало благодаря 35-му президенту США (1961—1963) *Джону Фицджеральду Кеннеди* (1917—1963), который в речи в Лос-Анджелесе (16 июля 1960 г.) при своем выдвижении кандидатом в президенты, сказал: *Мы стоим на пороге новых рубежей*.

Позднее это выражение стало ассоциироваться только с именем Кеннеди и его «программой новых рубежей».



Новые русские

С английского: *New Russians*.

Название очерковой книги («The New Russians», 1990) известного американского журналиста *Хедрика Смита*. Это вторая книга своеобразной дилогии журналиста: в советское время Х. Смит, будучи корреспондентом в Москве, написал книгу «Русские», получившую большую известность. После начала в СССР рыночных перемен и с появлением богатых людей он написал книгу «Новые русские».

Из названия книги это выражение перекочевало в англоязычную прессу, оттуда — в российскую печать. В «нулевом» номере газеты «Коммерсантъ-Daily» от 7 сентября 1992 г. термин «new Russians» был предложен взамен уже существовавшего термина «новые богатые» — для обозначения «формирующейся элиты российского общества» с «новым менталитетом и [...] стилем жизни» (редакционная статья «Кто они такие? Портрет читателя «Ъ»). Сначала выражение употреблялось по-английски, но быстро «обрусело».

«Старые русские» перевели этот термин на родной язык и придали ему ироническую окраску. Слово «новые русские» образовано по аналогии с известным со времен Древнего Рима выражением *homo novus* [хomo новус], то есть «новый человек» — человек доселе не известный, незнатного происхождения, который в силу сторонних причин (особых отношений с администрацией, неких темных сделок и пр.) достиг богатства или высокого положения в обществе.

Известно также французское выражение — *nouveau riche* [нуво риш], то есть «новый богатый» — человек, подозрительно скоро разбогатевший. В XIX в. в России слово «нувориш» было популярно и означало отчасти тоже, что и «новые русские» сейчас.

Аналог фольклорных выражений «скоробогач» или «скоробогатый».

Ноев ковчег

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Бытие, гл. 7, ст. 2—4) рассказывается о том, как накануне Всемирного потопа Бог наказал Ною построить ковчег (корабль), на котором тот мог бы спастись сам и спасти животных, к тому времени населивших землю (см. *Всякой твари по паре*).

Иносказательно: морское, речное судно или просто тесное помещение, переполненное самыми разными людьми; какое-либо плавательное средство (лодка, плот), служащее для спасения людей в случае катастрофы.

Нормальные герои всегда идут в обход

Из песенки разбойников, написанной композитором Борисом Чайковским на стихи *Вадима Николаевича Коростылева* (1923—1997) для кинофильма «Айболит-66» (1967, режиссер Ролан Быков). Эту песенку разбойников поет Бармалей и его сообщники.

Иносказательно о чьих-либо странных, неразумных, не прямых путях достижения цели (шутл.-ирон.).

В. Н. Коростылев является также автором известной «Песенки о хорошем настроении» (музыка Анатолия Лепина) к кинофильму режиссера Эльдара Рязанова «Карнавальная ночь» (1956):

И улыбка, без сомненья,
Вдруг коснется ваших глаз,
И хорошее настроение
Не покинет больше вас.

Носить в складках тоги мир и войну

Из трудов римских историков, в частности Тита Ливия (59 до н. э. — 17 н. э.), где повествуется о событиях, повлекших за собой начало второй Пунической войны (между Римом и Карфагеном). В 218 до н. э. посол Рима, прибывший в Карфаген, сложил свою тогу так, как если бы нес там что-то, и сказал: «Здесь мы несем для вас мир и войну: берите, что хотите». Когда же ему сказали, чтобы он сам выбрал, что хочет, он развернул складки и сказал: «Война».

В России, примерно до 30-х гг. XX в., это выражение было очень популярно среди авторов газетных передовиц.

Иносказательно: диктовать свою волю миру, держать в своей власти решение вопросов войны и мира; играть главную роль при решении какого-либо конфликта (не обязательно военного).

Ночь длинных ножей

С немецкого: *Die Nacht der langen Messer*.

Кодовое название операции (30 июня 1934 г.), в ходе которой отряды эссовцев уничтожили руководство штурмовых отрядов СА (штурмовиков). Ранее штурмовики сами грозили устроить в Германии «ночь длинных ножей». Позднее, на заседании рейхстага в помещении Королевской оперы (13 июля 1934 г.), А. Гитлер заявил: «Новое, и на этот раз кровавое выступление, которое окрестили страшным именем «Ночь длинных ножей», отвечало моим собственным помыслам».

Как указывают авторы-составители польского справочника «Крылатые слова» (Варшава, 1990) Х. Маркевич и А. Романовский, источник этого выражения — песня штурмовых отрядов гитлеровской партии: «заточим длинные ножи о бордюр тротуара».

Ночь нежна

С английского: *Tender is the Night*.

Из «Оды соловью» (1820) английского поэта-романтика Джона Китса (1795—1821). Выражение стало известным как название романа (1934) американского писателя Фрэнсиса Скотта Фицджеральда (1896—1940), который таким образом процитировал строку Дж. Китса.



Нравы Растеряевой улицы

Название серии очерков (1866) писателя-народника *Глеба Ивановича Успенского* (1843—1902), в которой он описал жизнь рабочего предместья Тулы — быт фабричных рабочих, ремесленников, мелких чиновников и характерные его черты — грубость нравов, пьянство, нужда, отсутствие каких-либо перспектив.

Иносказательно: дикость и бескультурие.

Нравы у нас жестокие см. Жестокие, сударь, нравы в нашем городе.

Ну, как не порадеть родному человечку?

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 2, явл. 5):

Как станешь представлять к крестичку ли, к местечку,
Ну, как не порадеть родному человечку?

Иронически о семейственности, кумовстве, протекционизме.

Ну теперь твоя душенька довольна?

Из «Сказки о рыбаке и рыбке» (1833) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Слова рыбака, адресованные его капризной, жадной и глупой жене-старухе, которая стала, благодаря золотой рыбке, «вольной царицей»:

В ноги он старухе поклонился,
Молвил: «Здравствуй, грозная царица!
Ну теперь твоя душенька довольна?»
На него старуха не взглянула,
Лишь с очей прогнать его велела.

Иносказательно: слова, обращенные к человеку, чью просьбу или каприз исполняет говорящий (ирон.).

Нулевой вариант

Предложение, выдвинутое федеральным канцлером (1974—1982) ФРГ (Германия) *Гельмудом Шмидтом* (р. 1918) в 1981 г. Оно состояло в ликвидации размещенных в Европе советских ракет среднего радиуса действия «СС-20» в случае отказа США от развертывания в Европе своих крылатых ракет.

Иносказательно о возвращении к исходному положению дел; о равноправной или компромиссной позиции сторон.

Ныне отпускаеш

Из *Библии* (церковно-славянский текст). По Евангелию от Луки (гл. 2, ст. 29—30) это был возглас благочестивого старца Симеона, которому



свыше было предсказано, что он не умрет, пока не увидит родившегося Христа. И когда младенца Иисуса на сороковой день после его рождения принесли в храм, Симеон, взяв младенца на руки, произнес (по старославянскому тексту Библии): «Ныне отпускаеши раба Твоего, Владыко, по глаголу Твоему с миром, яко видесте очи мои спасение Твое». Так встреча в храме позволила Симеону завершить свой жизненный путь.

Этому событию и посвящен церковный праздник Сретенье Господне, когда в храмах читаются эти евангельские строки. Фольклорная русская традиция переосмыслила этот праздник как встречу (сретенье) зимы с летом.

Иногда встречается в латинском варианте: *Nunc dimittis* [нунк димиттис].

Иносказательно о моменте, когда свершилось нечто долгожданное, после чего можно вздохнуть спокойно, отдохнуть и т. п.

О

О Байроне, ну о матерях важных

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Репетилов рассказывает Чацкому о «тайных собраниях» некоего «серьезнейшего союза» (действ. 4, явл. 4):

Вслух громко говорим, никто не разберет.
Я сам, как схватятся о камерах, присяжных,
О Байроне, ну о матерях важных,
Частенько слушаю, не разжимая губ;
Мне не под силу, брат, и чувствую, что глуп.

Шутливо-иронически о какой-либо важной, «ученой» теме разговора.

О бедном гусаре замолвите слово

Первая строка и название популярного в России XIX в. романа. Особую популярность выражение приобрело после того, как на экраны вышел фильм «О бедном гусаре замолвите слово» (1982, режиссер Эльдар Рязанов).

Употребляется в виде шутливой просьбы вспомнить о ком-либо, не забыть.

О введении единомыслия в России см. Проект о введении единомыслия в России.

О великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! см. Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины...

О вкусах не спорят

С латинского: *De gustibus non est disputandum* [дэ густибус нон эст диспутандум].

Из средневековых схоластических источников. В русский язык выражение пришло, вероятно, из французского: *On ne dispute pas de goûts*.

Иносказательно: предложение прекратить спор, существо которого не позволяет надеяться на какой-либо его позитивный результат.



О времена! О нравы!

С латинского: *O tempora! O mores!* [о тэмпора! о морэс!]

Автор выражения — римский государственный деятель, оратор и писатель *Цицерон* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.), который часто употреблял эти слова в своих речах против Катилины, организатора заговоров против законных властей Рима.

Ироническая форма возмущения упадком общественной морали.

О времени и о себе

Из первого вступления к поэме «Во весь голос» (1930) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Я сам расскажу о времени и о себе.

Употребляется в прямом смысле (в порядке предварения рассказа меумарного характера).

О дивный новый мир см. Прекрасный новый мир.

О доблестях, о подвигах, о славе

Из названного по этой строке стихотворения (1908) *Александра Александровича Блока* (1880—1921):

О доблестях, о подвигах, о славе,
Я забывал на горестной земле,
Когда твое лицо в простой оправе
Передо мной сияло на столе.

Употребляется обычно шутливо о теме предстоящего разговора.

О друг мой, Аркадий, не говори красиво

Из романа (гл. 21) «Отцы и дети» (1862) *И. С. Тургенева* (1818—1883): «Посмотри, — сказал вдруг Аркадий, — сухой кленовый лист оторвался и падает на землю; его движения совершенно сходны с полетом бабочки. Не странно ли? Самое печальное и мертвое — сходно с самым веселым и живым». — «О друг мой, Аркадий Николаич! — воскликнул Базаров. — Об одном прошу тебя: не говори красиво».

Иронически: приглашение говорить кратко, ясно, по существу, без ненужного пафоса.

О если б без слов сказаться душой было можно!

Из стихотворения «Как мошки зарею...» (1844) поэта *Афанасия Афанасьевича Фета* (1820—1892).

Иносказательно о невозможно выразить словами сложные, противоречивые чувства.



О закрой свои бледные ноги!

Моностих (однострочное стихотворение) поэта *Валерия Яковлевича Брюсова* (1873—1924), написанный в 1894 г. в подражание латинским образцам, в частности, однострочным стихам римского поэта Авсония.

Поэт Вадим Шершеневич в своих воспоминаниях «Великолепный очевидец» (глава «Брюсов-мастер») пишет: «Когда я однажды спросил у Брюсова о смысле этих стихов, он мне рассказал (возможно, это была очередная мистификация, которые очень любил Брюсов), что, прочитав в одном романе восклицание Иуды, увидевшего «бледные ноги» распятого Христа, захотел воплотить этот крик предателя в одну строку, впрочем, в другой раз Брюсов мне сказал, что эта строка — начало поэмы об Иуде, поэмы, позже уничтоженной автором».

Эта строка часто цитировалась современниками В. Брюсова как типичный пример упадка русской поэзии, как символ «декадентства».

О, как убийственно мы любим!

Из названного по этой первой строке стихотворения (1851) *Федора Ивановича Тютчева* (1803—1873), которое было навеяно отношениями поэта с Е. А. Денисьевой. Обычно цитируется последнее четверостишие:

О, как убийственно мы любим!
Как в буйной слепоте страстей
Мы то всего вернее губим,
Что сердцу нашему милей!..

Смысл выражения: сильное чувство мешает мыслить и действовать рационально, отчего страдает тот, кто это чувство и вызывает.

О любви к отечеству и народной гордости

Название статьи историка и писателя *Николая Михайловича Карамзина* (1766—1826).

Употребляется как обозначение патриотической темы разговора, так же как и *О национальной гордости великороссов*.

О люди! жалкий род, достойный слез и смеха! / Жрецы минутного, поклонники успеха!

Из стихотворения «Полководец» (1835) *А. С. Пушкина* (1799—1837), в котором поэт говорит о герое войны 1812 г., выдающемся русском полководце князе М. Г. Барклае-де-Толли (1761—1818):

О люди! жалкий род, достойный слез и смеха!
Жрецы минутного, поклонники успеха!
Как часто мимо вас проходит человек,
Над кем ругается слепой и буйный век,
Но чей высокий лик в грядущем поколенье
Поэта приведет в восторг и в умиление!



О люди! порождение крокодилов!

Из трагедии (действ. 1, сцена 2) «Разбойники» (1781) *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805). Слова Карла Моора: «Люди, люди! Порождение крокодилов! Ваши слезы — вода! Ваши сердца — твердый булат! Поцелуй — кинжалы в грудь!» Перевод (1828) русского литератора и переводчика *Николая Христофоровича Кетчера* (1809—1886).

В России фраза стала популярна после постановки на сцене пьесы «Лес» А. Н. Островского (1823—1886), где эти слова Моора декламирует, утрируя шиллеровский пафос, провинциальный актер Несчастливцев (действ. 5, явл. 9).

Используется для комически-преувеличенного, патетико-иронического осуждения лицемерия, двуличия, жестокости, недоброжелательства и т. п.

О мертвых — или хорошо, или ничего

С латинского: *De mortuis aut bene, aut nihil* или *De mortuis nil nisi bene* [дэ мортиус аут бэнэ, аут нихиль] или [дэ мортиус ниль низи бэнэ].

Слова одного из великих греческих «семи мудрецов» — *Хилона* (VI в. до н. э.), которые были приведены историком Диогеном Лаэртским (III в.) в его сочинении «Жизнь, учение и мнения прославленных философов».

О моя юность! О моя свежесть!

Из поэмы «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852) (ч. 1, гл. 6): «...То, что пробудило бы в прежние годы живое движение в лице, смех и немолчные речи, то скользит теперь мимо, и безучастное молчание хранят мои недвижные уста. О моя юность! о моя свежесть».

Этим выражением воспользовался, слегка его изменив, И. С. Тургенев, и назвал так одно из своих стихотворений в прозе — «О моя молодость! о моя свежесть!» (1882).

Шутливо-иронически о днях молодости.

О национальной гордости великороссов

Название статьи *В. И. Ленина* (1870—1924), впервые опубликованной 12 декабря 1914 г. в газете «Социал-демократ» (№ 35).

Используется обычно в публикациях, посвященных теме патриотизма, национальной проблематике русского народа и т. д.

О память сердца! ты сильнее / Рассудка памяти печальной

Из стихотворения «Мой гений» (1816) поэта пушкинской поры *Константина Николаевича Батюшкова* (1787—1855):

О память сердца! ты сильнее
Рассудка памяти печальной.
И часто сладостью своей
Меня в стране пленяешь дальней.



Я помню голос милых слов,
Я помню очи голубые...

Смысл выражения: то, что затрагивает чувства, душу, запоминается навсегда.

О рассмейтесь, смехачи! / О засмейтесь, смехачи!

Из стихотворения «Заклятие смехом» (1910) поэта *Велемира Владимировича Хлебникова* (1885—1922).

Используется как шутивно-иронический комментарий к чему-либо, что достойно смеха.

О святая простота!

С латинского: *O sancta simplicitas!* [о санкта симплицитас].

Легенда приписывает эти слова Яну Гусу (1371—1415), вождю чешского национального освободительного движения. Приговоренный церковным собором как еретик к сожжению, он, как принято считать, произнес эти слова, уже стоя на костре, когда увидел, как некая старушка в порыве религиозного рвения бросила в огонь принесенный ею хвост.

Однако историки, изучавшие свидетельства очевидцев смерти Яна Гуса, никаких подтверждений этой легенде не нашли.

На самом деле это выражение гораздо старше. Оно впервые прозвучало еще в IV в.: как сообщает церковный писатель Тураний Руфин (ок. 345—410) в своем продолжении «Истории церкви» Евсевия, слова «святая простота» были произнесены одним из богословов на Первом Никейском соборе в 325 г.

О, сколько нам открытий чудных / Готовит просвещения дух

Из пятистишия «О, сколько нам открытий чудных...» (1829, опубл. 1884) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

О, сколько нам открытий чудных
Готовят просвещения дух
И опыт, сын ошибок трудных,
И гений, парадоксов друг,
И случай, бог изобретатель.

Цитируется как комментарий к какому-либо научному открытию, его технологическим перспективам и т. д.

О слово старое поэта: / «Слова, слова, одни слова!»

Из стихотворения «Добро б мечты, добро бы страсти...» поэта, публициста-славянофила *Ивана Сергеевича Аксакова* (1823—1886).

Шутивно-иронически о чем-либо многословии; о словах, не подкрепленных делами.



О смелый Сокол, в борьбе с врагами истек ты кровью

Из стихотворения в прозе «Песня о Соколе» (1898) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936). Образ Сокола — образ ведущего самоотверженную борьбу бунтаря, революционера.

Стихотворение было очень популярно в 1901—1903 гг.: читалось с эстрады, цитировалось, вызывало подражения. Приведенная цитата неоднократно использовалась в большевистских газетах, прокламациях и т. д.

О Солон, Солон, Солон!

По преданию, слова некогда баснословно богатого и счастливого лидийского царя Креза (см. *Богат как Крез*), которые он произнес в момент раскаяния в том, что не поверил в свое время известному греческому мудрецу Солону.

Однажды Солон сказал царю, что «называть счастливым человека при жизни, пока он еще подвержен опасностям... это дело неверное, лишнее всякого смысла». Находящийся тогда на вершине своего могущества царь Лидии лишь посмеялся над философом. Но убедился в справедливости его слов, когда шел на казнь (сожжение на костре), на которую его обрек Кир (первый персидский царь, 558—530 до н. э.), завоевавший Лидию. Только тогда Крез понял, как прав был Солон, и произнес: «О Солон, Солон, Солон!», что стало означать раскаяние в собственной недалекости и в пренебрежении советом мудрого человека.

О спорт, ты — мир!

Из «Оды спорту», которую написал основатель современного олимпийского движения, французский общественный деятель, педагог *Пьер де Кубертен* (1863—1937), возродивший традицию античных Олимпийских игр.

О тигр! Возрадуйся, что ты не человек!

Из стихотворения «Человечество» *Владимира Григорьевича Бенедиктова* (1807—1873).

Шутливо-высокопарно о человеческой жестокости, варварстве, дикости и т. д.

О ты, что в горести напрасно / На Бога ропщешь, человек!

Из «Оды, выбранной из Иова» (1751) *Михаила Васильевича Ломоносова* (1711—1765).

Цитируется как шутливо-ироническое утешение.

О чем шумите вы, народные витни?

Из стихотворения «Клеветникам России» (1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837):



О чем шумите вы, народные витии?
Зачем анафемой грозите вы России?
Оставьте: это спор славян между собою,
Домашний, старый спор, уж взвешенный судьбою,
Вопрос, которого не разрешите вы.

Иронический комментарий к выступлениям участников бурных и бессодержательных словопрений (дискуссий, споров, дебатов, митингов и т. д.).

О честности высокой говорит см. Да умный человек не может быть не плутом.

Оба хуже

Из Политического отчета ЦК XIV съезду РКП(б) в 1925 г. С этим отчетом выступил *И. В. Сталин* (1878—1953), который специально остановился на «правом» и «левом политических уклонах» в партии: «Вы спрашиваете: какой уклон хуже? Нельзя так ставить вопрос. Оба они хуже, и первый, и второй уклоны».

Иронически о так называемом ложном выборе, то есть ситуации, когда оба предлагаемых варианта решения проблемы — неприемлемы.

Обвальная приватизация

Из выступлений экономиста *Ларисы Ивановны Пияшевой* (р. 1947) по радио, телевидению и в печати осенью 1991 г.

Иронически о плачевных итогах российской приватизации.

Обидно, досадно

Название и строка из романа «Обидно, досадно...» (1916), написанного А. Бакалейниковым на слова поэта есенинского круга *Александра Борисовича Кусикова* (1896—1977):

Обидно, досадно до слез, до мученья.

Обломов (обломовщина)

Главный персонаж и название романа «Обломов» (1859) *Ивана Александровича Гончарова* (1812—1891). Обломов — помещик, ведущий в городе праздную, бездеятельную жизнь.

Один из персонажей романа, товарищ Обломова Штольц, называет его образ жизни «обломовщиной» (ч. 2, гл. 4): «Это не жизнь, — упрямо повторил Штольц... — Это (Штольц задумался и искал, как назвать эту жизнь)... какая-то... обломовщина», — сказал он наконец».

Критик и публицист Д. И. Писарев писал, что «слово обломовщина не умрет в нашей литературе: оно составлено так удачно, оно так осязательно характеризует один из существенных пороков нашей русской жизни, что, по всей вероятности, из литературы оно проникнет в язык и войдет во всеобщее употребление» (Соч.: В 4 т. Т. 1. М., 1955).



Популярности этого выражения способствовала и статья «Что такое обломовщина?» (1859) критика и публициста Н. А. Добролюбова.

Обломов — имя нарицательное для бездеятельного, ленивого человека, занятого праздными размышлениями, бесплодными мечтаниями (ирон.). Обломовщина — синоним умственной и физической лени, пассивного отношения к жизни.

Обломок империи

Название кинофильма (1929), снятого режиссером *Фридрихом Марковичем Эрмлером* (1898—1967) по сценарию, написанному в соавторстве с *Катериной Николаевной Виноградской* (1905—1973).

Вероятно, это выражение восходит к стихотворению «Пятое мая» (1821) французского поэта Пьера Жана Беранже (перевод *И. и А. Тхоржевских*):

Империи обломок, я в печали
Туда, далеко, в Индию бежал...

Шутливо-иронически о человеке старого времени, о том, кто сформировался и состоялся при другом общественном строе, в другом обществе.

Обломки старых поколений

Начальная строка и название одного из стихотворений поэта *Федора Ивановича Тютчева* (1803—1873), который говорит о своих ровесниках, общих для них настроениях и чувствах:

Как грустно полусонной тенью,
С изнеможением в кости,
Навстречу солнцу и движенью
За новым племенем брести.

Шутливо об отдельных представителях старших поколений.

Обманутые обманщики

Впервые встречается в сочинениях средневекового богослова и философа, одного из отцов церкви *Аврелия Августина*, или *Блаженного Августина* (354—430).

Но популярным выражение стало после того, как прозвучало в пьесе «Натан Мудрый» (действ. 3, явл. 7) немецкого писателя и мыслителя Готхольда Эфраима Лессинга (1729—1781).

Обмокни

Из драматического отрывка «Тяжба» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852):

Пр о л е т о в. А покойница собственноручно подписалась?
Б у р д ю к о в. Вот то-то и есть, что подписалась, да черт знает как.



Пролетов. Как?

Бурдюков. А вот как: покойницу звали Евдокия, а она нацарапала такую дрянь, что разобрать нельзя.

Пролетов. Как так?

Бурдюков. Черт знает что такое! Ей нужно было написать «Евдокия», а она написала: «обмокни».

Шутливо-иронически о неразборчивой подписи, почерке и т. д.

Обнаглевшая бездарь

Из стихотворения «Прощальная поэза» *Игоря Северянина* (псевдоним Игоря Васильевича Лотарева, 1887—1941):

Вокруг талантливые тусы
Иль обнаглевшая бездарь,
И только вы, Валерий Брюсов,
Как некий равный государь.

Иронически о бесталанном и амбициозном человеке (людях).

Обогащайтесь!

С французского: *Enrichissez-vous!*

Лозунг, который выдвинул французский политик-либерал *Франсуа Гизо* в своей речи, произнесенной (1 марта 1843 г.) во французской палате депутатов.

В России она получила второе рождение, как «историческая фраза» из доклада *Николая Ивановича Бухарина* (1888—1938) на собрании актива Московской партийной организации 17 апреля 1925 г. Доклад назывался «О новой экономической политике и наших задачах» и должен был разъяснить политику нэпа, объявленную В. И. Лениным. Н. И. Бухарин подчеркнул следующее: «Всему крестьянству, всем его слоям нужно сказать: обогащайтесь, накапливайте, развивайте свое хозяйство».

Образованщина

Название статьи (опубл. в сборнике «Из-под глыб», 1974) *Александра Исаевича Солженицына* (р. 1918). В ней он писал: «По словарю Даля, *образовать* в отличие от *просвещать* означает: придать лишь наружный лоск. Хотя и этот лоск у нас довольно третьего качества, в духе русского языка и верно по смыслу будет: сей образованный слой, всё то, что самозванно или опрометчиво зовется сейчас «интеллигенцией», называть ОБРАЗОВАНЩИНОЙ». О вырождении интеллигенции в «интеллигентшину» писала в одноименной статье поэтесса Зинаида Гippiус (Интеллигентщина // Слово. 1908. 6 апр.).



Образуется

Из романа (ч.1, гл. 1) «Анна Каренина» (1875) *Л. Н. Толстого* (1828—1910). Так говорит камердинер, утешая Облонского и желая сказать, что все уладится.

Это слово было своего рода «семейным», толстовским выражением. Например, оно встречается в письме (1866) писателя к жене, Софье Андреевне, в котором он утешает ее и советует не волноваться из-за житейских неурядиц. Она в своем ответе с ним соглашается: «Вероятно, все это образуется».

Общественное мнение

С французского: *L'opinion publique*.

Буквальный перевод французского выражения, которое впервые встречается у французского философа и писателя *Жана Жака Руссо* (1712—1778) в его романе «Юлия, или Новая Элоиза» (1761).

Общественный пирог

Из сатир «Пестрые письма», «Благонамеренные речи» и др. писателя *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889).

Смысл выражения: общественное достояние, ставшее предметом дежки между теми, кто в силу своего должностного положения добился права этим достоянием распоряжаться. Известна другая щедринская фраза: «Когда и какой бюрократ не был убежден, что Россия есть пирог, к которому можно свободно подходить и закусывать? Никакой и никогда!»

Общество готовит преступление, преступник совершает его

С английского: *Society prepares the crime, criminal commits it*.

Слова английского историка *Генри Томаса Бокля* (1821—1862).

Служит обычно комментарием к тезису о социальных корнях преступности.

Общество изобилия

С английского: *The Affluent Society*.

Название книги (1958) американского экономиста *Джона Кеннета Гэлбрейта* (р. 1908), автора теории «нового индустриального общества».

Обычно употребляется в ироническом смысле.

Общество потребления

С английского: *Consumer society*.

Из книги «Средства для поднятия настроения» (1973) американского политолога *Ивана Ильича* (р. 1926).



Объективная реальность, данная нам в ощущении

Из работы «Материализм и эмпириокритицизм» (1909) *В. И. Ленина* (1870—1924), который дал определение материи: *Материя есть объективная реальность, данная нам в ощущении...*

Шутливо-иронически о каком-либо непреложном факте, о реальности.

Обыкновенное чудо

Название пьесы-сказки (1956) советского драматурга *Евгения Львовича Шварца* (1896—1958). Пьеса стала особенно популярной после ее экранизации (режиссер Марк Захаров).

О смысле этого выражения сам Е. Л. Шварц в прологе своей пьесы писал: «Обыкновенное чудо» — какое странное название! Если чудо — значит, необыкновенное! А если обыкновенное — следовательно, не чудо.

Разгадка в том, что у нас речь пойдет о любви. Юноша и девушка влюбляются друг в друга — что обыкновенно. Ссорятся — что тоже не редкость. Едва не умирают от любви. И наконец сила их чувства доходит до такой высоты, что начинает творить настоящие чудеса, — что и удивительно, и обыкновенно».

Шутливо-иронически о чем-либо маловероятном (долгожданном), что стало тем не менее фактом, реальностью. Аналог *очевидного — невероятного*.

Обычай — деспот меж людей

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. I, строфа 25).

К чему бесплодно спорить с веком?
Обычай — деспот меж людей.

Смысл выражения: правила, некогда установленные людьми, со временем становятся неписаными законами, которым приходится подчиняться — вопреки здравому смыслу и собственным интересам.

Овидиевы превращения

Под таким названием в России XVIII в. выходила в русском переводе книга «Метаморфозы» (буквально «Превращения») римского поэта Овидия (Публий Овидий Назон, 43 до н. э. — 18 н. э.), в которой он излагал различные греческие и римские мифы.

Шутливо-иронически о неожиданных и чудесных превращениях кого-либо или чего-либо.

Оглянись во гнев

С английского: *Look back in anger*.

Название пьесы (1956, русский перевод 1959) английского драматурга *Джона Осборна* (1929—1994) об английской послевоенной молодежи,



вступающей в конфликт с традиционными общественными ценностями.

Цитируется как призыв к спокойному, здравому рассмотрению проблемы.

Огнем и мечом

С латинского: *Igni et ferro* [игни эт фэрро]. Буквальный перевод: *Огнем и железом*.

В основе выражения древний способ врачевать раны с помощью хирургического вмешательства («железо») и прижиганий («огонь») — для обеззараживания. Этот способ лечения вошел в историю благодаря легендарному врачу Древней Греции *Гиппократу* (ок. 460—370 до н. э.), который сказал: «Что не исцеляет лекарство, то лечит железо, что не лечит железо, то лечит огонь» — *Quae medicamenta non sanant, ferrum sanat, quae ferrum non sanat, ignis sanat* [квэ мэдикамэнта нон санант, фэррум санат, квэ фэррум нон санат, игнис санат].

(У афоризма Гиппократа есть продолжение: «... а чего огонь не излечивает, то должно считать неизлечимым».)

Позднее в Древнем Риме это выражение было переосмыслено применительно к военному делу. Так, у римских поэтов I в. до н. э. (Овидий, Проперций и др.) выражение употребляется в значении: бороться с врагом «огнем» (предавая вражеские города огню) и «железом» (мечом). Поэтому позднее в язык европейских народов вошло выражение «огнем и мечом». В русском языке оно приобрело особую популярность после выхода в свет романа «Огнем и мечом» польского писателя Генрика Сенкевича (1846—1916), где он рассказывает о противостоянии польской шляхты и украинского казачества в XVII в.

Огни большого города

С английского: *City Lights*.

Русский перевод для советского проката кинофильма (1931) английского актера и кинорежиссера *Чарли Спенсера Чаплина* (1889—1977). Автор перевода неизвестен.

Употребляется как фраза-символ большого города, мегаполиса.

Огонь по штабам!

Дацзыбао (листовка — политический манифест) лидера Китайской компартии и главы Китайской Народной Республики *Мао Цзэдуна* (1893—1976), которое он вывесил (5 августа 1966 г.) во время 11-го пленума ЦК КПК 9-го созыва.

8 августа 1966 г. этот пленум принял постановление о борьбе против «стоящих у власти и идущих по капиталистическому пути» и осуществлении «великой пролетарской культурной революции».

Иносказательно: политика преследований (шельмований, обвинений и т. п.) руководящих работников.



Один в четырех каретах

Из комедии «Бедность — не порок» (1854) *Александра Николаевича Островского* (1823—1886). Слова купца-самодура Гордея Карпыча Торцова: «...Такую свадьбу задам, что ты и не видывал: из Москвы музыкантов выпишу, один в четырех каретах поеду».

Иронически о хвастливой расточительности, самодурстве.

Один безупречный сонет стоит длинной поэмы

Из сочинения «Искусство поэзии» французского поэта и теоретика классицизма *Никола Буало* (1636—1711) (песнь 2, стих 94).

Цитируется как поощрение краткого, выразительного письма (шутливо).

**Один там только и есть порядочный человек: прокурор:
да и тот, если сказать правду, свинья** см. Мошенник
на мошеннике сидит и мошенником погоняет

Один, один, бедняжка, / Как рекрут на часах

Из стихотворения «Среди долины ровная» (авторское название «Песня», 1811) поэта *Алексея Федоровича Мерзлякова* (1778—1830), впоследствии ставшее словами популярной песни:

Среди долины ровная,
На гладкой высоте
Цветет, растет могучий дуб
В могучей красоте.
Высокий дуб, развесистый,
Один у всех в глазах;
Один, один, бедняжка,
Как рекрут на часах.

«На часах» — на посту, как часовой.

Поэт М. А. Дмитриев (1796—1866) в своей книге «Мелочи из запаса моей памяти» («Русский Архив», 1869) сообщает, что он был свидетелем того, как эта песня была написана Мерзляковым: «Он разговорился о своем одиночестве, говорил с грустью, взял мел и на открытом ломберном столе написал почти половину этой песни. Потом ему подложили перо и бумагу: он переписал написанное и кончил тут же всю песню».

Один шаг действительного движения важнее целой дюжины программ

В оригинале: *Каждый шаг действительного рабочего движения важнее дюжины программ.*

Из письма к Бракке (от 5 мая 1875 г.) *Карла Маркса* (1818—1883), который критиковал в нем Готскую программу.

Иносказательно: лучше сделать реальный шаг к достижению цели, нежели постоянно только строить планы ее достижения.

Одиссея

Название поэмы легендарного поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.), в которой описываются странствия и приключения, выпавшие на долю Одиссея, одного из участников Троянской войны.

Иносказательно: долгие странствия, путешествия; обстоятельный рассказ о своих странствиях, приключениях, злоключениях и пр.

Одна ласточка весны не делает

Из басни древнегреческого баснописца *Эзопа* (VI в. до н. э.) о юноше, растратившем все отцовское наследство. Из него он оставил себе только плащ, в который и кутался зимою. А увидев первую прилетевшую ласточку, решил, что и тот теперь ему не нужен, поскольку настала весна. Но ударили морозы, ласточка погибла, и стало ясно, что юноша жестоко ошибся, поспешив расстаться с теплым плащом.

На этот же сюжет И. А. Крылов написал басню «Мот и Ласточка» (1818), в которой это выражение названо народной пословицей:

Да только позабыл он пословицу в народе:
Что ласточка одна не делает весны.

Одна, но пламенная страсть

Из 3-й строфы поэмы «Мцыри» (1840) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841). Так говорит юноша Мцыри о своем желании бежать из монастыря, в который он попал против своей воли:

Я знал одной лишь думы власть,
Одну, но пламенную страсть:
Она, как червь, во мне жила,
Изгрызла душу и сожгла.

Шутливо-иронически об увлечении (цели, интересе), которому кто-либо посвящает все свое время, все силы.

Одна паршивая овца все стадо портит

С латинского: *Unius pecudis scabies totum communiculat gregem* [униус пэку-дис скабиэс тотум коммуникулат грэгэм].

В литературе впервые встречается в сочинениях средневекового богослова *Иеронима*.

Аналог выражения «Одна ложка дегтя бочку меда портит».

Одни поддельные цветы / Дождя боятся

Из морали басни «Цветы» (1816) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Таланты истинны за критику не злятся;
Их повредить она не может красоты;
Одни поддельные цветы
Дождя боятся.



О употребляется в смысле: критика настоящему искусству, таланту не страшна и даже полезна.

Одно слово правды весь мир перетянет

Из речи, которую произнес (1970) при получении Нобелевской премии («Нобелевская лекция») *Александр Исаевич Солженицын* (р. 1918).

Одному нравится арбуз, другому — свиной хрящик

Впервые в русской литературе встречается в очерках «За рубежом» *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889).

Аналог фразы из Талмуда: «Ему нравится тыква, а жене его огурцы», а также стихотворной строчки Г. Р. Державина («Видение мурзы»):

И словом: тот хотел арбуза,
А тот соленых огурцов.

Служит аналогом выражения *О вкусах не спорят*.

Одобрям-с!

Название рассказа (1987) писателя-сатирика *Михаила Анатольевича Мишина* (р. 1947). В рассказе: «У людей был Ренессанс. У нас был одобрям-с».

Иронически о конформизме, о всегдашнем согласии с последней инициативой, волей властей и т. д.

Служит также иронической фразой-символом периода правления Л. И. Брежнева и последующих (до М. С. Горбачева) лидеров КПСС, когда все начинания партии сопровождались оперативно организованными митингами-собраниями заводских рабочих с неизменными однотипными плакатами: «Горячо одобряем и поддерживаем...» (политику партии, решения съезда, партийного Пленума и т. д.).

Озверелая солдатня

С немецкого: *Vertierte Soldateska*.

Выражение немецкого публициста *Игнация Куранды* в адрес солдат прусского короля, жестоко подавивших революцию 1848 г. Впоследствии слова были повторены в шуттгартской «Утренней газете» (1848. 15 нояб.) и стали широко известны.

Употребляется в прямом смысле.

Окно в Европу

Из сочинения «Письма о России» («Lettere sulla Russia», 1759) итальянского писателя, знатока искусств и естественных наук *Франческо Альгаротти* (1712—1764). Выражение приобрело популярность после того, как его использовал А. С. Пушкин в своей поэме «Медный всадник» (вступление, 1833):



Здесь будет город заложен
 Назло надменному соседу.
 Природой здесь нам суждено
 В Европу прорубить окно,
 Ногою твердой стать при море.

В 1-м примечании к своей поэме А. С. Пушкин счел важным соблюдения авторские права на выражение «окно в Европу» и написал: «Альгаротти где-то сказал: «Petersbourg est la fenêtre par laquelle la Russie regarde en Europe», то есть «Петербург — это окно, через которое Россия смотрит в Европу».

Око государево

Выражение сложилось на основе слов российского императора (с 1721) *Петра I* (1672—1725), сказанных им, когда он лично представил Сенату первого генерал-прокурора Павла Ивановича Ягужинского (1683—1736): *Вот мое око, коим я буду все видеть.*

Указ о введении в России «должности генерал-прокурора» был издан Петром I 12 января 1722 г. Основная задача «ока государева» состояла в надзоре за Сенатом. (Во время военных походов царя или его поездок за границу Сенат замещал его, выступая в роли коллективного правителя России.)

Сразу же после назначения генерал-прокурора Петр I начал составлять для него инструкцию (положение о должности). В первой ее редакции он определил статус в самых возвышенных тонах: «Онный чин есть око наше и сердце всего Государства». Окончательно утвердил царь свою инструкцию только в пятой ее редакции, где генерал-прокурор именовался скромнее — только «оком».

18 января 1722 г. Петр I назначил первым генерал-прокурором Павла Ягужинского, а его заместителем, то есть обер-прокурором, — Григория Скорнякова-Писарева.

Шутливо о специальном представителе главы государства. Иногда по традиции — о прокуратуре.

Око за око см. Зуб за зуб.

Оливковая ветвь мира

Из античной мифологии. В античности ветвь оливы символизировала мир, умиротворение, покой. Поэтому именно эта ветвь была постоянным атрибутом богини мира — Эйрены (греч.) или Пакс (рим.).

Позже эту символику отчасти унаследовала и Библия. В Ветхом Завете, где повествуется о Всемирном потопе, рассказывается, как Ной (см. *Ноев ковчег*) узнал о конце потопа. Сначала, находясь в ковчеге, он выпустил ворона; тот улетел и вернулся ни с чем. Вернулась ни с чем выпущенная позже голубка, поскольку вода по-прежнему покрывала всю землю. И лишь спустя семь дней, когда Ной вторично выпустил голубку, та вернулась, держа оливковую (масличную) ветвь. Так Ной уз-



нал, что вода спала и показались верхушки деревьев, а сама ветвь оливы стала символом успокоения стихии и прощения Богом людей и соответственно наступления мирной, спокойной жизни.

Благодаря популярности Библии этот образ — голубка с оливковой ветвью в клюве — прочно вошел в европейскую культуру, но употребляется уже вне религиозного контекста как общепризнанный символ мира.

Олимп

Гора в Греции, на которой, как говорит Гомер (в «Илиаде»), обитали «бессмертные боги» и герои, взятые туда богами за их подвиги. Более поздние греческие и римские писатели (Софокл, Аристотель, Вергилий) помещали богов уже на небеса и называли Олимпом небесный свод, где обитают боги.

Иносказательно-иронически: элита, собрание людей, ставших классиками при жизни — «литературный Олимп», «музыкальный Олимп» и т. д.

Олимпиец

Из древнегреческой мифологии. Олимпийцы, по верованиям древних греков, — это бессмертные боги, обитающие на Олимпе.

Иносказательно: о творческом человеке, художнике, живущем высокой духовной жизнью («олимпийцем» многие современники называли Гете, а греческий историк Плутарх так назвал афинского правителя Перикла за мощь его речей); о чиновнике-бюрократе, подчеркнуто высокомерном и неприступном (ирон., презрит.); о человеке, который во всех обстоятельствах сохраняет спокойствие (по крайней мере, внешне), невозмутимость духа. См. также *Олимпийское спокойствие*.

Олимпийское спокойствие

Из поэмы (6-я кн.) «Одиссея» легендарного поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.), который говорит в ней об «олимпийском спокойствии». Боги древних греков обитали на горе Олимп, куда вход простым смертным, то есть людям, был закрыт. Поэтому до бессмертных богов не доносились ни человеческая суeta, ни тревога — на Олимпе царило спокойствие, а сами боги были неизменно величавы, торжественны и невозмутимы.

Он ахнуть не успел, как на него медведь напал см. Крестьянин ахнуть не успел, как на него медведь напал.

Он меня всего глубоко перепахал

Из воспоминаний «Мои встречи с Лениным» (1953) публициста, российского социал-демократа (меньшевика, с 1930 г. в эмиграции) *Николая Владимировича Валентинова* (псевдоним Н. В. Вольского, 1879—1964). В этой книге он приводит слова В. И. Ленина, который однажды



(1904) в беседе с автором мемуаров горячо вступился за социального писателя Николая Чернышевского: «...Недопустимо называть примитивным и бездарным роман «Что делать?». Под его влиянием сотни людей делали революционерами. Могло ли это быть, если бы Чернышевский писал бездарно и примитивно? Он, например, увлек моего брата, увлек и меня. *Он меня всего глубоко перепыхал.* [...] Это вещь, которая дает заряд на всю жизнь».

Иносказательно о книге (авторе), которая произвела глубокое впечатление, заставила пересмотреть взгляды на жизнь, на себя и т. д.

Он пугает, а мне не страшно

Так многие авторы передавали отношение *Л. Н. Толстого* (1828—1910) к творчеству писателя Леонида Андреева, во многих произведениях которого прочитывается явное желание автора ошеломить и потрясти читателя. Но это выражение скорее пересказ отношения писателя к творчеству Андреева, а не цитата: в бумагах Толстого такого выражения нет.

А. Б. Гольденвейзер в книге «Вблизи Толстого» (1959) приводит одну из записей в своем дневнике (25 июля 1902 г.): однажды Л. Н. Толстой, весьма сурово отозвавшись о рассказе Леонида Андреева «Бездна», сказал: «По поводу Леонида Андреева я всегда вспоминаю один из рассказов Гинцбурга (скульптор, знакомый Толстого. — *Сост.*), как картавый мальчик рассказывал другому: «Я шой гуйять и вдъюг вижю войк... испугайся?.. испугайся?» — Так и Андреев все спрашивает меня: «испугайся?» А я несколько не испугался».

А. С. Суворин в своем «Дневнике» (М., 1923) записал 5 июля 1907 г., что П. А. Сергеенко передал ему следующий отзыв Толстого об Андрееве: «Андреев все меня пугает, а мне не страшно». Фраза попала в таком виде в газеты. И вскоре она стала цитироваться в ныне широко известном варианте: «Он пугает, а мне не страшно». В этом виде фраза приводится в «Записках писателя» Николая Телешева (М., 1953).

Она велика в своем жанре, но жанр у нее — маленький

С французского: *Elle est grande dans son genre, mais son genre est petit.*

Слова итальянской певицы *Анджелики Каталани* (ум. 1854), сказанные ею о немецкой певице Генриетте Зонтаг (ум. 1854).

Аналог известной строки: *Великий зверь на малые дела.*

Она исчезла, утопая / В сияньи голубого дня

Из стихотворения «Птичка» (1862) русского поэта пушкинской поры *Федора Антоновича Туманского* (1802—1853):

Вчера я растворил темницу
Воздушной пленницы моей:
Я рошам возвратил певицу.
Я возвратил свободу ей.



Она исчезла, утопая
В сияньи голубого дня,
И так запела, улетаая,
Как бы молилась за меня.

Шутливо-иронически о ком-либо, быстро и неожиданно исчезнувшем.

Она меня за муки полюбила, / А я ее — за состраданье к ним

Из трагедии (действ. 1, сцена 3) «Отелло, венецианский мавр» (1604) *Уильяма Шекспира* (1564—1616), слова Отелло о Дездемоне. Перевод *Петра Исаевича Вейнберга* (1831—1908).

Они были первыми

Название советского кинофильма (1956), снятого режиссером Юрием Егоровым по сценарию *Юзефа Принцева* (1922—1989) и *Юрия Егорова* (1920—1982).

Они жили долго и умерли в один день

Последняя фраза рассказа «Сто верст по реке» (1916) русского писателя-романтика *Александра Грина* (псевдоним Александра Степановича Гриневского, 1880—1932).

Фраза-символ долгой, счастливой супружеской жизни.

Они ничему не научились и ничего не забыли

С французского: *Ils n'ont rien appris, ni rien oublié.*

Ошибочно приписывается Наполеону, Талейрану и др.

Слова из письма (1796) французского адмирала *де Пана* к известному журналисту времен Великой французской революции Малле дю Пану. Адмирал имел в виду роялистов (от французского слова *royal* — «королевский»). Эти сторонники свергнутой во Франции королевской власти воспряли духом в период Директории (1794—1799), надеясь на скорую реставрацию монархии.

Выражение пережило второе рождение после реставрации Бурбонов на французском престоле (1814—1830) и вошло в историю как иронический комментарий к поведению последних представителей этой династии, вернувшихся на некоторое время к власти.

Письмо адмирала стало широко известным (1851), когда в Париже была опубликована переписка журналиста Малле дю Пана.

Они работают, а вы их труд ядите

Из притчи (басни) «Жуки и Пчелы» (ок. 1750) драматурга и писателя-сатирика *Александра Петровича Сумарокова* (1717—1777). В притче гово-



рится о том, что некие «невежи-Жуки вползли в науки» и стали учить Пчел делать мед (как пишет автор, «патоку», которая в его время была синонимом меда). Пчелы пожаловались Аполлону — богу искусства, науки и ремесел. Аполлон спустился с *Парнаса*.

И Жуков он
Всех выгнал вон,
Сказал: «Друзья мои, в навоз отсель подите;
Они работают, а вы их труд ядите,
Да вы же скаредством и патоку вредите!»

Фраза стала широко известной благодаря писателю-просветителю Николаю Новикову, который использовал ее как девиз своего сатирического журнала «Трутень» (1769). Н. И. Новиков считал притчи Сумарокова (им написано 378 басен) «сокровищем российского Парнаса».

Употребляется как форма порицания, укора в адрес всякого рода бездельников, которые живут за счет чужого труда.

Они хотят свою образованность показать

Из водевиля «Свадьба» (1890) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904).

Приглашенный на торжество телеграфист начинает говорить о преимуществах электрического освещения, но его обрывает отец невесты, заметив, что это «одно только жульничество», а для освещения нужен огонь «натуральный, а не умышленный». Его поддерживают жених и невеста, которая резюмирует: «Они хотят свою образованность показать и всегда говорят о непонятном».

Шутливо-иронический комментарий к поведению людей, стремящихся продемонстрировать свою образованность, начитанность, эрудицию.

Опасный возраст

С датского: *Den farlige alder*.

Название романа (1910) датской писательницы *Карин Михаэлис* (1872—1950), которая имела в виду возраст женщины от 40 до 50 лет. Но сегодня в этом смысле употребляется понятие *бальзаковский возраст*. Словосочетание «опасный возраст» давно уже приобрело другое значение и применяется, как правило, к подросткам, детям переходного возраста (13—15 лет).

Опора на собственные силы

Лозунг, выдвинутый лидером Китайской компартии *Мао Цзэдуном* (1893—1976) в речи (10 января 1945 г.): «Мы за опору на собственные силы». В речи от 13 августа 1945 г. он повторил этот тезис: «Нужно опираться на свои собственные силы».



Опоясать чресла

Из Библии. Часто встречается в Ветхом Завете.

Смысл выражения: приготовиться к бою. Меч обычно носится в ножнах, которые жестко крепятся к поясу, поэтому «опоясаться» равнозначно «вооружиться». Старославянское слово «чресла» по толковому словарю В. Даля — «поясница, крестец или окружность тела над тазом».

Шутливо-иронически: собраться в дорогу, в путь. Иногда встречается в форме: «препоясать чресла».

Оппозиция Его Величества, а не Его Величеству

Выражение лидера партии кадетов *Павла Николаевича Милюкова* (1859—1943) из его речи, произнесенной (19 июня 1909 г.) на завтрак у лорд-мэра Лондона (в период пребывания делегации Государственной думы в Англии).

В оригинале (Речь. 1909. 21 июня): *Пока в России существует законодательная власть, контролирующая бюджет, русская оппозиция останется оппозицией Его Величества, а не Его Величеству.*

В данном случае П. Н. Милюков только повторил известное английское парламентское выражение. С учетом известного различия между русской и английской политическими культурами, его фраза в России, особенно в левых кругах, приобрела одиозную известность и обычно цитировалась только иронически в смысле: ручная, карманная, декоративная оппозиция, угождающая верховной власти.

Оптимистическая трагедия

Название пьесы (1933) советского драматурга *Всеволода Витальевича Вишневского* (1900—1951) о героической гибели революционных моряков.

Иносказательно: история, событие, где комическое или радостное перемешано с грустным или трагическим.

Ораторами становятся, поэтами — рождаются

С латинского: *Oratores fiunt, poetae nascuntur* [ораторэс фиунт, поэтэ nascунтур].

Слова римского государственного деятеля, писателя и оратора *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106 — 43 до н. э.) из его «Речи в защиту Архия», которую он произнес в 61 до н. э. Архий — греческий поэт, чье римское гражданство оспаривалось неким Грацием.

Смысл выражения: талант дается природой (он либо есть, либо его нет), а ораторскому искусству можно научиться, трудом, упорством и т. п. довести его до высокой степени совершенства.

Органчик (в голове)

Из «Истории одного города» (гл. 3) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889). В «Описи градоначальникам, в разное время в го-



род Глупов от высшего начальства поставленных» под № 8-м значится Дементий Варламович Брудастый. О нем сказано: «Назначен был внопыхах и имел в голове некоторое особливое устройство, за что и прозван был «Органчиком». Мог исполнять две музыкальные пьесы: «Разорю!» и «Не потерплю!».

Орест и Пилад

Из древнегреческой мифологии. Двоюродные братья, которые были связаны столь тесной и бескорыстной дружбой, что были готовы пожертвовать жизнью ради друг друга. Сила этой дружбы уже в античные времена стала понятием нарицательным и потому неоднократно упоминалась в сочинениях Эсхила, Софокла, Еврипида, Цицерона и др. Последний называл верную дружбу: *Pyladea amicitia* [пиладэа амициция] — «Пиладова дружба».

Имя нарицательное (шутливо) для двух верных, неразлучных друзей.

Орлам случается и ниже кур спускаться: / Но курам никогда до облак не подняться

Из басни «Орел и Куры» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844). Ответ Орла «хохлатой наседке», которая решила больше не держать его «в чести», коль скоро Орлу однажды вздумалось сесть на овин, где сидели куры.

Схожий сюжет и у басни (1806) *И. И. Дмитриева*, которая заканчивается словами:

Читатель! я хотел в иносказанье этом
Представить рифмача с поэтом.

Орлята учатся летать

Название и строка из песни, написанной советским композитором Александрой Пахмутовой (р. 1929) на слова поэта *Николая Николаевича Добронравова* (р. 1928).

Орфей

Из древнегреческой мифологии. Как сообщают римские авторы Вергилий («Георгики») и Овидий («Метаморфозы»), пение Орфея — легендарного музыканта Древней Греции — было столь хорошо, что дикие звери выходили из своих нор и следовали за певцом послушно, как ручные; чтобы услышать его пение, скалы и деревья сдвигались с места, а реки, напротив, останавливались в своем течении, очарованные.

Когда Эвридика, жена Орфея, умерла, он, тоскуя о ней, спустился в Аид — царство мертвых (царство теней) — и так растрогал своим пением царицу Аиду, что она вернула Эвридике жизнь и позволила ей следовать за своим мужем на землю, к живым людям.

Иносказательно: выдающийся певец или музыкант.



**Осел останется ослом, / Хотя осыпь его звездами; /
Где должно действовать умом, / Он только хлопает ушами**

Из стихотворения «Вельможа» (1794) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816).

Цитируется как комментарий к назначению на высокий пост недалекого человека.

Осень патриарха

С испанского: *Otono del Patriarca*.

Название романа (опубл. 1975) колумбийского писателя *Габриэля Гарсиа Маркеса* (р. 1928).

Иносказательно о преклонных годах великого человека, о завершающем периоде правления лидера страны и т. д.

Осетрина второй свежести

Из романа (гл. 18 «Неудачливые визитеры») «Мастер и Маргарита» (1940) *Михаила Афанасьевича Булгакова* (1891—1940), слова буфетчика Андрея Фокича Сокова, который оправдывается перед Воландом, выговаривающим ему за испорченную осетрину, которую «иностранному магу» довелось попробовать в буфете.

— Осетрину прислали второй свежести, — сообщил буфетчик.

— Голубчик, это вздор!

— Чего вздор?

— Вторая свежесть — вот что вздор! Свежесть бывает только одна — первая, она же и последняя. А если осетрина второй свежести, то это означает, что она тухлая!»

Иронически: нечто «второй свежести» — определенно несвежее, устаревшее, неактуальное и т. д.

Основной инстинкт

С английского: *Basic Instinct*.

Название фильма (1991, США), снятого режиссером Полом Верховеном по сценарию *Джо Эстергаза*.

Шутливо-иронически о сексуальном влечении, а также о какой-либо некой всепоглощающей страсти, увлечении и т. д.

Особа, приближенная к императору см. Гигант мысли, отец русской демократии.

Особенности национальной (ого)...

В основе — название кинофильма «Особенности национальной охоты в осенний период» (1995), снятого режиссером *Александром Владимировичем Рогожкиным* (р. 1949) по собственному сценарию. Позже он снял

фильм «Особенности национальной рыбалки», что также способствовало широкому распространению этого словосочетания, существующего в различных парафразах.



Оставь надежду, всяк сюда входящий

С итальянского: *Lasciate ogni speranza voi ch'entrate*. Буквальный перевод: *Оставьте всякую надежду, вы, входящие сюда.*

Из «Божественной комедии» («Ад», песнь 3) итальянского средневекового поэта *Данте Алигьери* (1265—1321) — надпись на вратах ада. А. С. Пушкин (роман в стихах «Евгений Онегин», гл. 3, строфа 22):

Над их бровями надпись ада:
Оставь надежду навсегда.

Остались от козлика рожки да ножки

В оригинале: *Оставили бабушке рожки да ножки.*

Из детской песенки неизвестного автора, которая впервые появилась в русской литературе, когда писатель И. С. Тургенев включил ее в текст своей комедии «Месяц в деревне» (1855).

Песенку стали помешать в российские песенники начиная с 1855 г.:

Жил-был у бабушки серенький козлик,
Жил-был у бабушки серенький козлик,
Вот как! Вот как! серенький козлик!
Вот как! Вот как! серенький козлик!
Бабушка козлика очень любила...
Вздумалось козлику в лес погуляти...
Напали на козлика серые волки...
Серые волки козлика съели...
Оставили бабушке рожки да ножки.

Эта песенка представляет собой вольный перевод с польского оригинала, который сохранился в рукописном сборнике польских песен, составленном около 1713 г. (Перетц В. Н. Заметки и материалы для истории песни в России / Изв. отд. рус. языка и словесности имп. Академии наук. М., 1901. Т. VI. Кн. 2):

Była Babusia domu bogatego,
Miała koziołka bardzo rogatego,
Fiu-tak, pfleik-tak, bardzo rogatego...

Шутливо-иронически о ком-либо, потерпевшем жестокое поражение, неудачу и т. д.

Остановись, мгновенье! Ты прекрасно!

Из трагедии «Фауст» (1808) великого немецкого ученого и писателя *Иоганна Вольфганга Гёте* (1749—1832). Слова Фауста (ч. I, сцена 4 «Кабинет Фауста»).



Это слова, которые произносит Фауст, излагая свое условие сделки с дьяволом — Мефистофелем. Тот готов выполнить все желания ученого, но последний боится, что однажды настанет момент, когда ему и желать уже будет нечего, и он утратит смысл жизни, будет томиться и страдать. Потому Фауст просит Мефистофеля прервать его земное существование, когда он достигнет наивысшего счастья и захочет, чтобы оно продлилось еще немного («Остановись, мгновенье!») — и вот в тот же миг Мефистофель должен остановить время жизни Фауста и забрать его с собою в преисподнюю.

Фраза Фауста известна также в переводе (1878) крупного русского ученого-зоолога и поэта-переводчика *Николая Александровича Холодковского* (1858—1921):

Фауст

Ну, по рукам!
Когда воскликну я: «Мгновенье,
Прекрасно ты, продлись, постой!» —
Тогда готовь мне цепь плененья,
Земля разверзнься подо мной!
Твою неволю разрешая,
Пусть смерти зов услышу я —
И станет стрелка часовая,
И время минет для меня.

Обычно употребляется в буквальном смысле как фраза-символ наивысшей степени счастья, удовольствия, восхищения чем-либо (полнотой жизни, красотой и т. д.).

Остановиться, оглянуться

Из стихотворения «Остановиться, оглянуться...» поэта *Александра Яковлевича Аронова* (1934—2001).

Остаться при своем мнении

С латинского: *In sententia manere* [ин сэнтэнция манэрэ].

Восходит к речам римского государственного деятеля, оратора и писателя *Цицерона* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.).

Остаться у разбитого корыта

Первоисточник — «Сказка о рыбаке и рыбке» (1833) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Глядь: опять перед ним землянка;
На пороге сидит его старуха,
А перед нею разбитое корыто.

Иронически: остаться ни с чем; претерпеть крах всех своих надежд.



Остап Бендер см. Великий комбинатор.

От болтовни Россия погибла!

Слова царского генерала, донского казачьего атамана *Алексея Максимовича Каледина* (1861—1918), сказанные им незадолго до самоубийства, при обсуждении вопроса об уходе Добровольческой армии с Дона под давлением красных войск.

От великого до смешного один шаг

С французского: *Du sublime au ridicule il n'y a qu'un pas*. Буквально: *От возвышенного до смешного только один шаг*.

Как сообщает в своей «Истории посольства в Великое герцогство Варшавское» (1816) де Прадт, французский посол в Варшаве, эту фразу часто ему повторял французский император Наполеон I (1769—1821) во время своего отступления из России (декабрь, 1812).

Но, как свидетельствует г-жа Ремюза в своих «Мемуарах», эту фразу Наполеон произносил и до своего похода в Россию. Ее первоисточник — слова французского писателя *Жана Франсуа Мармонтеля* (1723—1799), который в своих «Сочинениях» (т. V, 1787) сказал: «Вообще смешное соприкасается с великим».

От Ворон она отстала, а к Павам не пристала см. И сделалась моя Матрена ни Пава, ни Ворона.

От всех болезней нам полезней / Солнце, воздух и вода

Из спортивного марша «Закаляйся», написанного композитором Василием Соловьевым-Седым на стихи поэта *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для кинофильма «Первая перчатка» (1946):

Шутливо: поощрение здорового образа жизни.

От заката до рассвета

С английского: *From Dusk till Dawn*.

Название фильма о вампирах (1995), снятого американским режиссером Робертом Родригесом. Сценарий *Квентина Тарантино* (р. 1963) по рассказу Роберта Курцмана.

Иносказательно: ночь, темное время суток.

От каждого по способностям, каждому по труду

Так называемый «принцип социализма», провозглашенный в Конституции СССР 1936 г. (ст. 12): «От каждого по его способностям, каждому — по его труду».

Первоисточник — книга (введение, лекция 8) *С. А. Базара* «Изложение учения Сен-Симона» (1829). Клод Анри де Сен-Симон (1760—



1825) — французский философ-утопист, чьи идеи способствовали формированию коммунистической идеологии. Фраза стала широко известной благодаря французскому социалисту, теоретику анархизма и экономисту Пьеру Жозефу Прудону (1809—1865), который широко использовал ее в своих сочинениях.

Так, сообразно с коммунистической идеологией, в СССР было принято описывать положение личности в социалистическом обществе.

От лукавого

Из *Библии*. В Новом Завете (Евангелие от Матфея, гл. 5, ст. 37) говорится, что Иисус Христос запретил своим последователям клясться, как они привыкли, небом, землею, своей головою. Он сказал: «Но да будет слово ваше: «да, да»; «нет, нет»; а что сверх этого, то от лукавого», то есть от дьявола.

Иносказательно: лишнее, ненужное, что идет во вред.

От молодых ногтей

Из древнерусской литературы. Встречается в памятнике литературы XII в. «Послание Никифора, митрополита Киевского, великому князю Володимиру» («из млад ногтей очисти») и в «Повести от Ульянии Муромской» («от молодых ногтей Бога возлюби»).

Смысл выражения раскрывает его версия, которую употребил И. А. Крылов в первой редакции своей басни «Старик и трое молодых» (1807): «К трудам от мягких я ногтей моих привык».

Иносказательно: сызмальства, с самого раннего возраста, с детства.

От Москвы до самых до окраин

Из «Песни о Родине», написанной композитором Исааком Дунаевским на слова *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для кинофильма «Цирк» (1937, режиссер Григорий Александров):

От Москвы до самых до окраин,
С южных гор до северных морей
Человек проходит как хозяин
Необъятной Родины своей.

От него кровопролитиев ждали, а он чижики съел

Из сказки «для детей изрядного возраста» «Медведь на воеводстве» (1884) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Шчедрина* (1826—1889).

В первой части этой сказки повествуется о деяниях Топтыгина 1-го, которого Лев послал в лес «внутренних супостатов усмирять». Новый воевода утром, толком не проснувшись, обнаружил, что кто-то «без-



дельным обычаем по воеводской туше прыгает», и «сгреб грубияна в лапу, да, не рассмотревши с похмелья, взял и съел».

Вышел конфуз, о котором тут же узнал весь лес. Среди прочих посмеялась над медведем и ворона: «Вот так скотина! добрые люди кровопролитиев от него ждали, а он Чижика съел!»

От прекрасных здешних мест

Из песни, написанной (1791) русской поэтессой *Марией Воиновной Зубовой* (?—1799). Это произведение входило почти во все российские песенники XIX в. и получило таким образом широкое распространение.

Начало этой песни:

Я в пустыню удаляюсь
От прекрасных здешних мест...

Обычно цитируется иронически: быть в восторге «от прекрасных здешних мест», уехать «от прекрасных здешних мест» и т. д.

От радости в зобу дыханье сперло

Из басни «Ворона и Лисица» (1807) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Вещунына с похвал вскружилась голова,
От радости в зобу дыханье сперло,
И на приветливы Лисицыны слова
Ворона каркнула во все воронье горло:
Сыр выпал — с ним была плутовка такова.

От Ромула до наших дней

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. I, строфа 6).

Ромул был, согласно римской мифологии, основателем Рима.
См. также *В хронологической пыли*.

От финских хладных скал до пламенной Колхиды

Из стихотворения «Клеветникам России» (1931) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Иль нам с Европой спорить ново?
Иль русский от побед отвык?
Иль мало нас? Или от Перми до Тавриды,
От финских хладных скал до пламенной Колхиды,
От потрясенного Кремля
До стен недвижимого Китая
Стальной шетиною сверкая,
Не встанет русская земля?..



Отколе, умная, бредешь ты голова?

Из басни «Лисица и Осел» (1823) *И. А. Крылова* (1769—1844). Слова Лисицы, обращенные к Ослу.

Шутливо-иронически при неожиданной встрече.

Откровение в грозе и буре

Название труда (1907) ученого, поэта и народника *Николая Александровича Морозова* (1854—1946), в котором автор сделал попытку дать рациональное, астрономическое толкование Апокалипсиса (Откровения апостола Иоанна Богослова). За свое участие в Исполнительном комитете организации «Народная воля» был арестован при переходе границы в 1881 г. и по «процессу 20-ти» приговорен к пожизненному заключению в Шлиссельбургской крепости. Освобожден только в 1905 г., проведя в заключении 25 лет. Последующие годы посвятил поэтическому творчеству и научной деятельности, в 1932 г. был избран почетным членом Академии наук СССР. Автор многих трудов по высшей математике и физике.

Шутливо-иронически о бурном, эмоциональном устном выступлении.

Открылась бездна звезд полна; / Звездам числа нет, бездне дна

Из стихотворения «Вечернее размышление о Божием величестве при случае великого северного сияния» (1743) *Михаила Васильевича Ломоносова* (1711—1765).

Открытое общество

Из книги «Два источника морали и религии» (1932) французского философа *Анри Бергсона* (1859—1941), сторонника «интуитивизма» и «философии жизни». Там же он ввел в обиход и другое популярное понятие, противоположное по смыслу первому: «закрытое общество».

Оба термина получили широкое распространение благодаря книге философа Карла Поппера «Открытое общество и его враги» (1945).

Открытое письмо

Впервые «открытое письмо», как обращение к общественному мнению, опубликовал (июль 1846) датский король (1839—1848) *Кристиан VIII*. В этом письме монарх аргументировал перед лицом «всего мира» свои претензии на владение Эльбскими герцогствами.

Изначально выражение существовало только в немецком языке, но вскоре распространилось по всей Европе.



Откуда есть пошла

Из написанной киевским монахом-летописцем *Нестором* (XII в.) летописи «Повесть временных лет», где он пишет, в частности, и о происхождении древних русичей, то есть «откуда есть пошла земля Русская».

«Есть пошла» — устаревшая форма прошедшего времени глагола «идти» (сохранившая в сербско-хорватском языке).

Откуда ты, прекрасное дитя?

Из последней сцены драмы «Русалка» (1832) *А. С. Пушкина* (1799—1837), в которой князь обращается с такими словами к маленькой русалочке. Выражение стало популярно благодаря одноименной опере (1856) *А. С. Даргомыжского*, написанной на пушкинский сюжет.

Обычно шутливо-иронически при неожиданной встрече.

Откуда ты, эфира житель?

Из стихотворения «Узник к мотыльку, влетевшему в его темницу» (1813) *Василия Андреевича Жуковского* (1783—1852).

Отойди от зла и сотвори благо

Первоисточник — *Библия*. Ветхий Завет, Псалтырь (пс. 36, ст. 27): «Уклоняйся от зла, и делай добро, и будешь жить вовек».

Иногда цитируется на старославянском языке: «Уклонися от зла и сотвори благо».

Отправить на свалку истории

Как предполагают польские филологи *В. Маркевич* и *А. Романовский* («Крылатые слова», Варшава), выражение «свалка истории» восходит к стихотворной строке французского писателя *Виктора Гюго* (перевод *Г. Шенгели*): «Дни, вроде наших, — сток истории, клоака» (1853, из книги стихов «Возмездие»).

В России начала XX в. этот оборот, видимо, был обычным для политической лексики того времени. Тем не менее он (в форме «сорная корзина истории») обычно ассоциируется с именем одного из лидеров октябрьского переворота 1917 г. *Льва Троцкого* (псевдоним *Льва Давидовича Бронштейна*, 1879—1940). После того как II Всероссийскому съезду Советов (25 октября 1917 г.) сообщили об аресте Временного правительства, делегаты от меньшевиков и эсеров заявили протест против захвата власти большевиками за спиной других социалистических партий и покинули съезд. Под аплодисменты оставшихся *Л. Д. Троцкий* заявил вслед ушедшим: «Восстание народных масс не нуждается в оправдании. Тем, кто отсюда ушел, мы должны сказать: «Вы — жалкие единицы, вы банкроты, ваша роль сыграна, и отправляйтесь туда, где вам отныне надлежит быть: в сорную корзину истории!»

Две недели спустя он повторил понравившееся выражение на заседании ЦИК (8 ноября 1917 г.): «Мы бросаем в сорную корзину истории



все те старые договоры, по которым нам причитались чужие территории».

Этот оборот использовали и противники большевиков. Например, меньшевик Н. Валентинов писал от 27 октября 1917 г. в московской газете «Власть народа»: «Дворник истории возьмет швабру в руки и выметет всю нечисть в мусорный ящик истории» (передовая статья «Мужество»).

Отрадно видеть, что находит / Порой хандра и на глупца

Из стихотворения «Отрадно видеть, что находит...» (1845) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Отречемся от старого мира!

Из революционной песни «Рабочая Марсельеза» (1875). В ее основу легли стихи, написанные русским философом, публицистом и теоретиком народничества *Петром Лавровичем Лавровым* (1823—1900), который находился в эмиграции с 1870 г. Этот текст был впервые опубликован в издаваемой в Лондоне газете «Вперед» (1875. 1 июля. № 12):

Отречемся от старого мира,
Отряхнем его прах с наших ног!

«Рабочая Марсельеза» была написана П. Л. Лавровым в подражание известной песне времен Великой французской революции и современному гимну Франции «Марсельезе» (автор музыки и текста Руже де Лиль) и исполнялась на ее несколько измененный мотив.

В революцию 1905 г. «Рабочая Марсельеза» стала особенно популярна, а после Февральской революции 1917 г. была объявлена официальным гимном Российской республики.

Отряд не заметил потери бойца

Из стихотворения «Гренада» (1926, первая публ.: Комсомольская правда. 1926. 29 авг.) советского поэта *Михаила Аркадьевича Светлова* (1903—1964):

...Отряд не заметил
Потери бойца,
И «Яблочко»-песню
Допел до конца.
Лишь по небу тихо
Сползла погода
На бархат заката
Слезинка дождя...

Стихотворение, ставшее в СССР символом революционной романтики и воплощением пафоса Гражданской войны, было сочинено 23-летним Светловым, как он рассказывал впоследствии сам, почти случайно. Однажды он шел по Тверской улице мимо кинотеатра «Арс» (ныне в этом

здании находится Театр имени Станиславского) и заметил в глубине его двора здание, на котором красовалась вывеска «Гостиница «Гренада». Сначала эта испанская романтика в центре Москвы позабавила поэта, и он решил сочинить шуточную серенаду, в которой это слово — «Гренада» — звучало бы рефреном.

Но маршеобразное, мужественное звучание этого романтического рефрена как бы само по себе заставило Светлова написать новую песню, в которой любовная романтика уступила место революционной. В другом варианте песни эти слова произносит молодой красноармеец-украинец, мечтающий о всемирной революции:

Я хату покинул,
Пошел воевать,
Чтоб землю в Гренаде
Крестьянам отдать.
Прощайте, родные,
Прощайте, семья,
Гренада, Гренада,
Гренада моя!

Иронически о равнодушном (пренебрежительном) отношении друзей по общему делу к судьбе, жизни одного из своих товарищей.

Отрясти прах со своих ног

Из *Библии*. Встречается во многих местах Нового Завета. Так, в Евангелии от Матфея (гл. 10, ст. 14) сказано: «А если кто не примет вас и не послушает слов ваших, то, выходя из дома или из города того, отрясите прах от ног ваших».

Иносказательно: уйти бесповоротно; расстаться с чем-то навсегда.

Отсель грозить мы будем шведу

Из вступления к поэме «Медный всадник» (1833) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Шутливо: здесь мы начнем решительные действия, борьбу с кем-либо.

Отступить на заранее приготовленные позиции

Выражение эпохи русско-японской войны 1904—1905 гг., когда Главнокомандующий вооруженными силами России на Дальнем Востоке (1904—1905) генерал *Алексей Николаевич Куропаткин* (1848—1925) доносил императору Николаю II о своих поражениях в такой осторожной, успокаивающей форме: *...Войска отошли на заранее приготовленные позиции*. Эти реляции почти всегда становились известными прессе и цитировались иронически.

Иронически о вынужденном отступлении в каком-либо деле, которое стремятся выдать за заранее запланированный маневр.

Отсюда гнев и слезы

С латинского: *Inde irae et lacrimae* [индэ ирэ эт лакримэ].

Из «Сатир» римского поэта-сатирика *Ювенала* (Децим Юний Ювенал, ок. 60—127 н. э.).

Смысл выражения: это есть причина гнева, обиды и т. д.

Иногда цитируется в сокращенной форме «Отсюда гнев».

Отсюда хоть три года скачи, ни до какого государства не доскачешь

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), слова Городничего (действ. I, явл. I).

Иносказательно о глухом, отдаленном от культурных центров месте.

Оттепель

Название повести (апрель 1954 г.) советского писателя и публициста *Ильи Григорьевича Эренбурга* (1891—1967).

Иносказательно: название периода советской истории (первые годы правления Первого секретаря ЦК КПСС *Н. С. Хрущева*), который был отмечен освобождением многих репрессированных в сталинское время, смягчением общественного климата.

Отцвели уж давно хризантемы в саду

Из романса «Отцвели хризантемы...» (1913), написанного композитором *Николаем Харито* (1886—1918) на стихи поэта *Василия Дмитриевича Шумского*:

В том саду, где мы с вами встретились,
Ваш любимый куст хризантем расцвел,
И в моей груди расцвело тогда,
Чувство яркой нежной любви...
Отцвели уж давно хризантемы в саду,
Но любовь все живет в моем сердце больном...

Шутливо-иронически: сожаление о минувшей молодости.

Отцы и дети

Название романа (1862) *И. С. Тургенева* (1818—1883), ставшее синонимом конфликта двух поколений.

Отчаянные болезни требуют отчаянных средств

Слова героя «порохового заговора» в Англии *Гая (Гвидо) Фокса* (1570—1606), сказанные им, когда его привели к английскому королю *Якову I*, на жизнь которого он готовил покушение.

Цитируется в порядке комментария к выбору средства для решения какой-либо сложной задачи.



Отыскался след Тарасов

Из повести «Тарас Бульба» (1835) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). После рассказа о казни Остапа (гл. 11), следующая, 12-я глава начинается словами: «Отыскался след Тарасов».

Служит шутливым комментарием к встрече с человеком, связь с которым была ранее утрачена.

Офелия! О нимфа! Помяни меня в своих молитвах

Из трагедии «Гамлет» *Уильяма Шекспира* (1564—1616), монолог Гамлета (действ. 3, явл. 3).

Эта фраза сложилась на основе двух вариантов перевода, которые принадлежат двум известным русским литераторам и переводчикам *Николаю Алексеевичу Полевому* («Офелия! О нимфа! помяни грехи мои в молитвах») и *Николаю Христофоровичу Кетчеру* («О нимфа, помяни меня в своих молитвах»).

Офицера может сменить только смерть

Первоисточник — слова белого генерала *Антоня Ивановича Деникина* (1872—1947), принимавшего активное участие в Гражданской войне в России в начале века в должности главнокомандующего вооруженными силами Юга России (1918). Закрывая работу съезда Союза офицеров армии и флота, он сказал 22 мая 1917 г.: «Берегите офицера! Ибо от века и доньше он стоит верно и бесменно на страже русской государственно-сти. Сменить его может только смерть».

С 1920 г. Деникин был в эмиграции. Поддержать гитлеровскую агрессию против СССР решительно отказался.

Ох, нелегкая это работа — / Из болота тащить бегемота!

Из стихотворной сказки «Телефон» (1926) детского поэта *Корнея Ивановича Чуковского* (псевдоним Николая Васильевича Корнейчукова, 1882—1969).

Шутливо о нелегкой, тяжелой работе.

Охота к перемене мест

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Речь идет о настроении главного героя романа Евгения Онегина после его дуэли с Владимиром Ленским (гл. 8, строфа 13):

Им овладело беспокойство,
Охота к перемене мест
(Весьма мучительное свойство,
Немногих добровольный крест).
Оставил он свое селенье,
Лесов и нив уединенье,
Где окровавленная тень
Ему являлась каждый день,
И начал странствия без цели...



Охота на ведьм

С английского: *Witch-hunting*.

Это выражение появилось в Англии в 1640 г. и означало борьбу с женщинами-колдуньями, знахарками и т. д., которых католическая церковь причисляла к еретикам и по решению церковного суда сжигала на костре.

В первой половине 1950-х гг. в США так (*Witch-hunting*) стали называть кампанию по расследованию «антиамериканской деятельности». Ее смысл состоял в том, чтобы выявить всех, кто придерживался левых взглядов, симпатизировал СССР, был членом Компартии США (или просто относился к ней лояльно). Возглавлял ее сенатор Джозеф Маккарти (1908—1957). Отсюда «маккартизм», как иногда называют эту политическую практику.

Популярности выражения способствовала антимаккартистская по своему подтексту пьеса американского драматурга Артура Миллера «Тяжкое испытание» (1953) — о процессе «салемских колдуний» («салемских ведьм»), который состоялся в 1692 г.

Видимо, первым, кто стал использовать этот оборот как политический термин, был английский писатель Джордж Оруэлл (1903—1950). В своей книге «Памяти Каталонии» (1938) борьбу испанских коммунистов против «троцкистов» он назвал «бессмысленной охотой на ведьм», а сталинские «московские процессы» — «процессами в духе «охоты на ведьм» («Уэллс, Гитлер и всемирное государство», 1941).

Иносказательно о преследовании неугодных, политических или идеологических противников и т. д.

Охотно мы дарим, / Что нам не надобно самим

Из басни «Волк и Лисица» (1816) *И. А. Крылова* (1769—1844). Однажды Лисица досыта наелась курятины, взяла с собой добычи про запас и легла вздремнуть под стогом сена. Когда к ней подошел Волк и стал жаловаться на голод, она предложила ему сена — хоть целый стог: «Я куму услужить готова».

И серый рыцарь мой,
Обласкан по уши Лисой,
Пошел без ужина домой.

Употребляется в прямом смысле.

Оцеживать комара

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 23, ст. 24) приведены слова Иисуса Христа о людях, которые в ничтожных делах вроде бы щепетильны, совестливы, а в важных — о совести забывают: «Вожди слепые, оцеживающие комара, а верблюда поглощающие!»

«Оцеживать» в переводе с церковно-славянского языка — очищать жидкость, пропуская ее через мелкое сито, ткань и т. п.

Иронически: заботиться о мелочах, забывая о главном.



Очевидное — невероятное

Название научно-популярной телепередачи советского телевидения, которая впервые вышла в эфир 24 февраля 1973 г.

Иносказательно: нечто, во что верится с трудом, чего, казалось бы, быть не может, но что является тем не менее реальным фактом.

Очень своевременная книга

Из отзыва *В. И. Ленина* (1870—1924) о романе «Мать» Максима Горького. Писатель цитирует эти ленинские слова в своем очерке «В. И. Ленин» (1924).

Шутливо-иронически о скороспелом конъюнктурном сочинении.

Очи черные, очи страстные!

Из стихотворения «Черные очи» (1843) прозаика и поэта *Евгения Павловича Гребенки* (1812—1848), который писал как на украинском, так и на русском языке:

Очи черные, очи страстные!
Очи жгучие и прекрасные!
Как люблю я вас! Как боюсь я вас!
Знать, увидел вас я в недобрый час!

После того как стихи были положены на музыку (композитор не установлен), они стали очень популярными. В старых песенниках это произведение иногда называли «знаменитым цыганским романсом».

П

Память сердца см. О, память сердца! ты сильнее / Рассудка
памяти печальной.

Панама

Выражение стало понятием нарицательным после скандального процесса (1888—1890) над строителем Панамского канала, французским инженером-предпринимателем Фердинандом Лессепсом (1805—1894), его сыном и рядом директоров компании. Суть обвинения: они получили за работы по строительству около полутора миллиардов франков золотом, хотя реально выполнили работ только на треть от этой суммы. Помимо этого, компания «прославилась» также тем, что во время самого процесса она потратила значительные деньги на подкуп прессы и государственных деятелей Франции в целях смягчения приговора. Главным подрядчиком работ по прокладке канала был французский инженер Александр Гюстав Эйфель (1832—1923), строитель знаменитой башни, ставшей символом Парижа.

Иносказательно: масштабная афера; махинации, коррупция и злоупотребления при реализации какого-либо крупного проекта (неодобр., презрит.).

Панацея

С латинского: *Panacea*. Перевод: *Вселечелное*.

Название умозрительного, несуществующего чудо-лекарства, которое, как предполагается, равно хорошо устраняет все болезни.

Употребляется, как правило, иронически и в составе словосочетания «панацея от всех зол» — средство для решения всякого рода проблем — всех и сразу.

Панургово стадо

Из романа «Гаргантюа и Пантагрюэль» французского писателя-гуманиста Франсуа Рабле (1494—1553). В 4-й книге романа (гл. 6—8) рассказывается о том, как Панург плыл на одном корабле с неким купцом Дендено, который вез с собой партию овец. Панург поссорился с купцом и решил тому насолить: он купил у него барана-вожака и бросил его в море. Овцы — по привычке следовать всюду за своим вожаком — ринулись за

борт. Дендено пытался остановить своих овец, но они увлекли в море и его самого. Так погибло и «панургово стадо», и обидчик Панурга купец Дендено.

Иносказательно: толпа, слепо подчиняющаяся чужой воле, покорно следующая за кем-либо, лишенная способности и воли к самостоятельному мышлению (презрит., ирон.).

Папарацци

Из фильма «Сладкая жизнь» («La dolce vita», 1960), который снял итальянский режиссер *Федерико Феллини* (1920—1993) по собственному сценарию. В этом фильме действует персонаж по имени Папараццо — фотокорреспондент, охотящийся за кадрами из частной жизни знаменитостей.

Иносказательно о назойливых, бесцеремонных фотографах-репортерах, стремящихся получить скандальные снимки, информацию и т. д. (неодобр., презрит.).

Парень из нашего города

Название пьесы (1941) советского писателя *Константина Михайловича Симонова* (1915—1979), по которой позднее был снят фильм с тем же названием (1942, режиссеры А. Столпер и Б. Иванов, сценарий К. Симонова и А. Столпера). В главной роли — Николай Крючков.

Иносказательно о земляке, которым можно гордиться.

Париж стоит мессы

С французского: *Paris vaut bien une messe.*

По преданию, эти слова произнес (1593) вождь гугенотов (французских протестантов или кальвинистов, приверженцев церковного реформатора Кальвина) и король Наварры *Генрих* (Генрих Наваррский, 1553—1610), когда ему, чтобы получить французский престол, пришлось перейти из протестантства в католичество. Короля-католика Париж признал (1594): Генрих Наваррский стал французским королем Генрихом IV или Генрихом Бурбонским (по имени отца — Антуана Бурбона), основателем французской королевской династии Бурбонов.

В 1610 г. Генрих IV был убит религиозным фанатиком.

Нет никаких документальных подтверждений того, что Генрих IV когда-либо говорил историческую фразу «Париж стоит мессы» (другой распространенный вариант: «Париж стоит обедни»). Вероятно, речь идет о позднейшем комментарии-апокрифе по поводу этого факта «перемены веры».

Цитируется как шутивное оправдание сделки или компромисса ради личной выгоды, со ссылкой на пример французского короля.

Парнас

Из древнегреческой мифологии. Парнас — название горного хребта в области Фессалия, на одном из склонов которого находился Кастальский источник, считавшийся «ключом поэтического вдохновения».



Однажды, как повествуют древнегреческие мифы, Аполлон воспылал страстью к нимфе, которую звали Касталия, и начал ее преследовать. Не желая уступать Аполлону, она бросилась в ручей и исчезла в нем. Этот источник бог искусства Аполлон наделил волшебной силой: каждый, кто хоть раз попробовал его воды, становился поэтом.

Парнас также место постоянного пребывания бога искусств Аполлона. Отсюда же выражение «парнасские сестры», которое означает девять муз-спутниц Аполлона, вдохновительниц следующих видов искусства и наук: священных гимнов (Полигимния), эпической поэзии (Каллиопа), лирики (Эвтерпа), любовных песен (Эрато), трагедии (Мельпомена), комедии (Талия), танцев (Терпсихора), истории (Клио), астрономии (Урании).

Иносказательно: собрание поэтов (поэзия) какого-либо народа (шутл.). Александр Пушкин в своем письме брату Льву (от 30 января 1823 г., из Кишинева в Петербург) писал шутливо о Николае Гнедиче, поэте и известном переводчике поэм Гомера на русский язык: «Гнедич у меня перебивает лавочку (подрывает торговлю, стал опасным конкурентом. — *Сост.*) —

Увы, напрасно ждал тебя жених печальный

и проч. — непростительно прелестно. Знал бы своего Гомера, а то и нам не будет места на Парнасе».

Партия — наш рулевой

Название и строка из песни (1952—1953), написанной советским композитором Ваню Мурадели на стихи *Сергея Владимировича Михалкова* (р. 1913):

Партия наши народы сплотила
В братский единый союз трудовой.
Партия — наша надежда и сила,
Партия — наш рулевой!

Шутливо-иронически о чьей-либо руководящей роли.

Партия — не дискуссионный клуб

Выражение стало популярным благодаря печатным работам и устным выступлениям *В. И. Ленина* (1870—1924). Так, в статье «Крах II Интернационала» (опубл. сентябрь, 1915) он писал: «Социалистические партии — не дискуссионные клубы, а организации борющегося пролетариата». Та же мысль прозвучала в его докладе (16 марта 1921 г.) на X съезде РКП(б): «Мы — не дискуссионный клуб». Этот тезис был включен в резолюцию XIII конференции РКП(б) «О партстроительстве» (январь, 1924): «Партия [...] не может быть рассматриваема как дискуссионный клуб для всех и всяческих направлений».

Возможно, подобное выражение встречалось в российской социал-демократической публицистике и до Ленина. Встречалось оно и в евро-



пейской политической лексике того времени. Так, Адольф Гитлер в письме Йозефу Геббельсу писал (июнь, 1930): «Пока я руковожу партией, она не будет дискуссионным клубом для безродных литераторов и салонных большевиков».

Партия сказала: надо! Комсомол ответил: есть!

Подпись к политическому плакату (1963), исполненному художниками И. Большаковым и Вяч. Смирновым. Видимо, он возник на основе строк из двух песен 1950-х гг.: «Едем мы, друзья...» (1955) и «Комсомольцы отвечают: есть!» (1953).

В первой песне (композитор Вано Мурадели, стихи поэта Эдмунда Феликсовича Иодковского, 1932—1994) есть строка: «Партия велела — комсомол ответил: есть!» Во второй (музыка М. Иорданского, стихи поэта Бориса Саввовича Дубровина, р. 1926) звучит припев: «Если партия сказала: надо! / Комсомольцы отвечают: есть!»

Партия — ум, честь и совесть нашей эпохи см. Ум, честь и совесть нашей эпохи.

Партия умеренного порядка в рамках закона

Из книги «Политическая и социальная история Партии умеренного порядка в рамках закона» чешского писателя Ярослава Гашека (1883—1923). Книга была написана в 1912 г., опубликована частично в 1924—1925 гг., полностью в 1963 г.

От этой пародийной партии, которую Я. Гашек сам и организовал, он выдвигался на выборах в имперский парламент Австро-Венгрии в 1911 г. Один из ее лозунгов: «Если вы изберете нашего кандидата, мы обещаем защитить вас от землетрясения в Мексике».

Патриотизм — последнее прибежище негодяя

С английского: *Patriotism is the last refuge of a scoundrel*.

Обычно приписывается Л. Н. Толстому и толкуется неверно: якобы писатель осуждал патриотизм как чувство, достойное только негодяев.

Автор выражения английский поэт, критик, историк литературы и лексикограф Сэмюэль Джонсон (1709—1784), который этой фразой хотел подчеркнуть благородство патриотизма. И даже слово «патриот» он писал не иначе как с большой буквы.

Так, в статье «Патриот» (1774), которая имела подзаголовок «Обращение к избирателям Великобритании», С. Джонсон призывал своих читателей выбрать в английский парламент достойных людей, истинных защитников интересов своей страны, ибо «только Патриот достоин места в парламенте. Никто другой не защитит наших прав, никто другой не заслужит нашего доверия». А патриот, по мнению С. Джонсона, — это тот, «чья общественная деятельность определяется лишь одним-единственным мотивом — любовью к своей стране, тот, кто, представляя нас в парламенте, руководствуется в каждом случае не личными по-

буждениями и опасениями, не личной добротой или обидой, а общими интересами» (цит. по: Литературная газета. 2001. 18—24 апр.).

Таким образом, авторский смысл данного высказывания: не все пропало даже для самого отъявленного негодяя, если в нем еще живо чувство патриотизма, подчиняясь которому он может совершить благое дело, благородный поступок на войне или в мирной жизни. То есть патриотизм для такого человека — последний шанс морально возродиться, оправдать свою жизнь.

Впоследствии выражение было переосмыслено и стало восприниматься как призыв не доверять громким словам о патриотизме и гражданском долге. Но и в первом, и во втором случае не допускает пренебрежительного, уничижительного толкования патриотизма как морали негодяев.

Патронов не жалеть, холостых залпов не давать

Слова из разъяснения петербургского генерал-губернатора *Дмитрия Федоровича Трепова* (1855—1906), которое было расклеено 14 октября 1905 г. на улицах охваченного волнениями Петербурга. В этом воззвании Д. Ф. Трепов извещал население, что он приказал полиции подавлять беспорядки самым решительным образом, а «при оказании же к тому со стороны толпы сопротивления — холостых залпов не давать и патронов не жалеть».

Тем не менее через три дня, 17 октября, император Николай II пошел на уступку восставшим, подписав знаменитый указ о «даровании» российским подданным гражданских свобод.

Фраза-символ жестокой расправы.

Чаще употребляется только первая половина этой фразы.

Пациент скорее жив, чем мертв

Из сказки «Золотой ключик, или Приключения Буратино» (1936) русского советского писателя *Алексея Николаевича Толстого* (1883—1945).

Употребляется шутивно-иронически — применительно к больным, состояние которых не внушает опасений, которые находятся на пути к выздоровлению, поэтому для всякого рода хлопот, суеты вокруг «пациентов» нет реальных оснований.

Известна также обратная по смыслу версия этой фразы: «Пациент скорее мертв, чем жив», то есть дело плохо, попытки исправить его ни к чему не привели и т. д.

Пегас

Из древнегреческой мифологии. Пегас — это крылатый конь Зевса, верховного бога всего пантеона богов Древней Греции, обитавших на горе Олимп. Согласно мифу о Медузе Горгоне, Пегас — сын морского бога Посейдона и Медузы Горгоны: этот крылатый конь появился на свет из крови Горгоны, когда Персей отсек ей голову.

По преданию, под ударом копыта Пегаса на горе Геликон забил источник Ипокрена (буквально «Лошадиный источник»), который наряду с Кастальским ключом на горе Парнас вдохновляет поэтов и сказителей (Гесиод «Теогония»; Овидий «Метаморфозы»).

Символ поэтического творчества, вдохновения, дара. См. также *Парнас* и *Кастальский ключ*.

Отсюда же шутливо-ироническое выражение «оседлать Пегаса» — заниматься сочинительством, предаться поэтическому творчеству.

Пейзаж после битвы

С польского: *Krajobraz po bitwie*.

Название рассказа (1949) польского писателя *Тадеуша Боровского* (1922—1951) и фильма, который снял (1970) польский кинорежиссер Анджей Вайда (р. 1926) по мотивам прозы Т. Боровского. Благодаря экранизации рассказа это выражение стало популярным.

Шутливо-иронически о ситуации, сложившейся после выяснения отношений, конфликта, скандала и пр.

Пенаты

Из древнеримской мифологии. Пенаты — боги, которые наряду с другими божествами (ларами) являются покровителями домашнего очага, дома.

Иносказательно родной дом, место рождения, родина.

Пенкосниматели

Выражение писателя-сатирика *Михаила Евграфовича Салтыкова-Шchedрина* (1826—1889), Так, умеренно-либеральную газету «Санкт-Петербургские ведомости» он назвал «Старейшей Всероссийской пенкоснимательницей», которая, по его мнению, занималась лишь созданием собственной репутации и лишь паразитировала на актуальных общественных проблемах.

Об этом явлении сатирик пишет в 5-й главе своего «Дневника провинциала в Петербурге» (1872): «За отсутствием настоящего дела и в видах безобидного препровождения времени учреждается учено-литературное общество под названием «Вольного союза пенкоснимателей»... Каждому предоставляется снимать пенки с чего угодно и как угодно... Пенкоснимательство составляет в настоящее время единственный живой общественный элемент... Хорош пенкосниматель-простец, но ученый пенкосниматель — еще того лучше...»

Иронически о тех, кто цинично, корыстно, только для собственной пользы использует общественно значимое дело.

Пепел Клааса стучит в мое сердце

Из книги «Легенда об Уленшпигеле» (1867) бельгийского писателя *Шарля Де Костера* (1827—1879), слова его главного героя — юного Тиля Уленшпигеля.



Фон, на котором разворачиваются главные события книги (первый русский перевод 1915), — борьба гёзов, нидерландских патриотов, с испанскими захватчиками. Юный Тиль становится гёзом после того, как испанская инквизиция сожгла его отца — Клааса. На следующий день после гибели Клааса его вдова и сын поднимаются на выгоревший костер и берут немного пепла с места казни. Дома мать Тили из черного и красного кусочков ткани шьет мешочек, наполняет его прахом казненного и вешает на шею сыну со словами: «Пусть этот пепел, который был сердцем моего мужа, в красном, подобном его крови, и в черном, подобном нашей скорби, будет вечно на твоей груди, как пламя мести его палачам».

Частица праха отца дает Тилию силу бороться с врагами за свободу родной Фландрии. Всякий раз перед ответственным шагом он повторяет: «Пепел Клааса стучит в мое сердце».

Иносказательно: напоминание о погибших и призыв к их отмщению.

Первая леди страны

Выражение стало популярным после того, как в Нью-Йорке была поставлена (1911) пьеса «Первая леди страны» («The First Lady in the Land») американского драматурга Ч. Нирдлингера. В ней рассказывалось о Долли Мэдиссон, жене 4-го президента США Дж. Мэдиссона (1809—1817).

Иносказательно о супруге первого лица в стране, обычно президента.

Первый раз в первый класс

Из «Песенки первоклассников», написанной композитором Дмитрием Кабалевским (1904—1987) на слова советского драматурга Евгения Львовича Шварца (1896—1958) для кинофильма «Первоклассница» (1948).

Шутливо-иронически о первоклассниках, а также о новичке в каком-либо деле.

Первый среди равных

С латинского: *Primus inter pares* [примус интэр парэс].

Так себя называл римский император Октавиан Август (63 до н. э. — 14 н. э.). Некоторые исследователи приписывают авторство этого выражения Арпаду, герцогу Венгерскому (889-907), поскольку оно может служить характеристикой взаимоотношений монарха и крупных феодалов в средневековом обществе.

Шутливо-иронически о ком-либо, кто руководит людьми при формальном равенстве с ними.

Первый тайм мы уже отыграли

Из песни «Как молоды мы были», написанной композитором Александрой Пахмутовой (р. 1929) на слова поэта Николая Николаевича Добронравова (р. 1928) для кинофильма «Моя любовь на третьем курсе» (1976).

Иносказательно о безвозвратно ушедшем времени (ирон.).

Первым делом самолеты

Из песни «Перелетные птицы», написанной композитором Василием Соловьевым-Седым на стихи поэта *Алексея Ивановича Фатьянова* (1919—1959) для кинофильма «Небесный тихоход» (1945):

Потому, потому, что мы пилоты,
Небо наш, небо наш родимый дом.
Первым делом, первым делом самолеты.
«Ну а девушки?» — «А девушки потом!»

Шутливо-иронически: сначала — дело, потом — все остальное.

Перегруппировка сил

Словосочетание родилось в немецком языке и впервые встречается в военных сводках (декабрь, 1914) австро-венгерского генерального штаба.

Помимо собственно военного, это выражение часто встречается и в политической лексике.

Перейти Рубикон

Историю рождения этой фразы связывают с именем известного римского полководца Юлия Цезаря (100—44 до н. э.). Возвращаясь из завоеванной им Галлии, он перешел в 49 до н. э. вместе со своими легионами Рубикон, пограничную реку Древнего Рима. По закону он не имел права этого делать, а должен был распустить свою армию у границ империи. Но Цезарь сознательно нарушил закон, отрезав тем самым себе путь к отступлению. Он принял бесповоротное решение — войти с легионами в Рим и стать единовластным его правителем. И сказал, по сообщениям римского историка Светония («Жизнь двенадцати цезарей» — Божественный Юлий), известные слова: *Alea facta est* [алеа якта эст] — **жеребий брошен**.

Согласно же Плутарху («Сравнительные жизнеописания» — Цезарь), будущий император произнес эти слова на греческом, как цитату из комедии древнегреческого драматурга Менандра (ок. 342—292 до н. э.), которая звучит так: «Да будет брошен жребий». Но по традиции фраза цитируется на латинском языке.

Рим сдался победителю галлов без боя. Несколько позднее Цезарь окончательно утвердил свою власть, разбив у города Фарсала армию Помпея, поспешно набранную им по заданию сената.

Соответственно «перейти Рубикон», «бросить жребий» — принять твердое, бесповоротное решение. Аналог фраз «сжечь за собой все мосты» и *сжечь корабли*.

Перековать мечи на орала

Из Библии. В Ветхом Завете, в Книге пророка Исаии (гл. 2, ст. 4), предсказывается второе пришествие на землю Иисуса Христа и вечный мир, который должен после этого наступить: «И будет Он судить народы, и обличит многие племена; и перекуют мечи свои на орала, и копыя

свои — на серпы: не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать».

«Орало» в переводе с церковно-славянского — «плуг».

На этот библейский сюжет советский скульптор Е. В. Вучетич изваял фигуру кузнеца, ударами молота превращающего меч в плуг (1957). Решением Правительства СССР скульптура была подарена Организации Объединенных Наций и установлена перед ее зданием в Нью-Йорке.

Иносказательно: установить мир, отказаться от войны и военных приготовлений, перейти к мирному труду.

Переоценивая ценности

Такой ответ получил будущий великий философ Диоген из Синопа (400—325 до н. э.) у Дельфийского оракула, когда спросил его, чем ему заниматься. Следуя буквально совету этого прорицателя («переоценивая ценности»), Диоген даже стал фальшивомонетчиком. И только познакомившись с одним из учеников Сократа, он понял смысл предсказания: истинное его призвание — быть философом, переоценивать ценности духовные, выносить обо всем свое суждение, а не следовать установившемуся мнению.

Смысл выражения: ничего не принимай на веру, все проверяй, обо всем суди самостоятельно.

Переоценка ценностей

С немецкого: *Umwertung aller Werte*.

Из названия оставшегося незавершенным труда немецкого философа Фридриха Ницше (1844—1900) «Воля к власти. Опыт переоценки всех ценностей». После публикации в 1895 г. первой части этого труда выражение стало очень популярным.

Иносказательно: принципиальный пересмотр теорий, взглядов, привычных представлений и т. д.

Перестройка

Слово приобрело самостоятельное политическое значение сразу же после апрельского (1985) Пленума Центрального Комитета КПСС, на котором с речью о «перестройке» выступил Генеральный секретарь ЦК КПСС Михаил Сергеевич Горбачев (р. 1931).

Впоследствии это выражение стало ассоциироваться с его именем, политикой и ее результатами.

Период бури и натиска

С немецкого: *Sturm und Drangperiode*.

Так назывался период немецкой литературы 1770—1780-х гг. — по названию пьесы «Буря и натиск» (1776) немецкого писателя Фридриха Максимилиана Клингера (1752—1831). Первоначально автор назвал пьесу «Сумятица», но когда прочел ее своему другу, врачу Х. Кауфману, тот по-



советовал назвать пьесу более выразительно — «Буря и натиск» («Sturm und Drang»).

Позже так называли период борьбы (последнее 20-летие XVIII в.) молодой немецкой интеллигенции (Гердер, Гёте, Шиллер, Клинггер, Бюргер и др.) против устаревших условностей классицизма в искусстве, за «абсолютную свободу творчества» и «следование природе». Период «бури и натиска» подготовил наступление эпохи романтизма в немецком искусстве (начало XIX в.).

Иносказательно: период наиболее активных, решительных действий, от которых зависит судьба всего предприятия.

Перл создания

Из поэмы «Мертвые души» (ч. 1, гл. 7) *Н. В. Гоголя* (1809—1852).

«Перл» в переводе с церковно-славянского — морской жемчуг (жемчужина), который в старину был очень редок и ценился на Руси высоко. «Бисер» (речной жемчуг) был более доступен, поскольку в изобилии встречался в северных реках и обычно шел на украшение головных уборов (кокошников) женщин Русского Севера.

Иносказательно: 1. Нечто совершенное, вершина, пик творчества автора (художника и т. п.). 2. Венец творения (что и имелось в виду у автора).

Перманентная революция

С немецкого: *Die Revolution in Permanenz*.

Авторство обычно приписывается Льву Троцкому. Но в русский язык это выражение вошло благодаря основателю социал-демократического движения в России Г. В. Плеханову, который писал о «перманентной революции» в 12-м номере «Дневника социал-демократа» (июнь. 1910). Он использовал в данном случае термин *Карла Маркса* (1818—1883) — *die Revolution in Permanenz* (непрерывная революция), который и является его автором.

Лев Троцкий писал сначала (1905) о «непрерывной революции» и «революционной непрерывности» (газ. «Начало», 8 ноября), а выражение «перманентная революция» появилось у него после февраля 1917 г., когда он в брошюре «Что же дальше?» выдвинул лозунг: «Перманентная революция против перманентной бойни!» В 1932 г. вышла его книга «Перманентная революция», и этот термин стал ассоциироваться только с именем Троцкого.

Иронически затянувшийся процесс перемен, реформ и т. д.

Перст Божий

Из Библии. В Ветхом Завете (Исход, гл. 8, ст. 19) говорится об очередной (третьей) «египетской казни» (см. *Казнь египетская*), которой Бог подверг египтян за то, что они мучили и держали в плену евреев. На сей раз это были тучи мошкары, гнуса, которые покрыли Египет. «И сказали волхвы фараону: это перст Божий». Имелось в виду, что таким образом



Бог указывает египетскому правителю на то, что тот должен отпустить евреев из плена на родину.

Синоним знака свыше, предостережения или указания.

Иногда говорится просто «перст».

Песнь песней

Название одной из книг, входящих в Библию. По преданию, эта книга, обладающая высокими поэтическими достоинствами, написана царем Соломоном.

Шутливо: вершина творчества, лучшее произведение, шедевр и т. д.

Песнь торжествующей свиньи

Так назывался ряд сатирических куплетов русской поэтессы *Анны Павловны Барыковой* (1839—1893), направленных против конформизма и трусости российского обывателя. Куплеты также имели и вполне конкретного адресата: в образе «торжествующей свиньи» поэтесса запечатлела своего идейного противника — публициста и главного редактора проправительственной газеты «Московские ведомости» *Михаила Каткова*.

Был популярен и припев этих куплетов — «Я гордо, смело говорю: хрю-хрю!».

Употребляется как иронический комментарий к шумному триумфу недостойного человека или к декларации неких сомнительных принципов.

Песня без слов

С немецкого: *Lieder ohne Worte*. Буквально: *Песни без слов*.

Название сборника музыкальных пьес немецкого композитора *Феликса Мендельсона-Бартольди* (1809—1847).

Аналог выражения «нет слов» (от восторга, растерянности, удивления и т. д.). Иногда применялось иронически по отношению к государственному гимну Российской Федерации 90-х гг. XX в., который не имел слов и в соответствующих случаях звучала лишь музыка *Михаила Глинки* («Патриотическая песнь»).

Петь аллилуйю см. Аллилуйщина.

Петь Лазаря

Первоисточник — *Библия*. В Новом Завете (Евангелие от Луки (гл. 16, ст. 20—21) есть притча о бедном Лазаре: «Был также некоторый нищий, именем Лазарь, который лежал у ворот его в струпьях и желал питаться крошками, падающими со стола богача, и псы приходя лизали струпья его».

В старину нищие, богомольцы и калеки, выпрашивая милостыню, пели фольклорные духовные стихи о бедном Лазаре, пытаясь таким образом воздействовать на чувства окружающих и облегчить себе сбор по-



дакий. А поскольку это были жалобные, заунывные песнопения, то отсюда родилось широко распространенное образное выражение «петь Лазаря» — жаловаться на судьбу, просить чего-либо, самоуничижаться и т. п.

Печаль моя светла

Из стихотворения «На холмах Грузии лежит ночная мгла...» (1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Мне грустно и легко; печаль моя светла;
Печаль моя полна тобою...

Иносказательно о грусти, в которой есть основания и для утешения.

Печально я гляжу на наше поколенье!

Из стихотворения «Дума» (1838) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

Печально я гляжу на наше поколенье!
Его грядущее — иль пусто, иль темно.

Иронически о современниках, поведение которых разочаровывает, огорчает говорящего.

Печатный всякий лист быть кажется святым

Из сатирического стихотворения «Чужой толк» (1795) поэта *Ивана Ивановича Дмитриева* (1760—1837):

А наших многих цель — награда перстеньком,
Нередко сто рублей, иль дружество с князьком,
Который отроду не читывал другаго,
Кроме придворного подчас месящеслова;
Иль похвала своих приятелей, а им
Печатный всякий лист быть кажется святым.

Употребляется как иронический комментарий по поводу наивного, слепого преклонению перед всем, что напечатано (в книге или газете). веры в то, что всякая мысль в печатном виде получает некое свидетельское право и истинности. *А. С. Пушкин* (статья «Опыт отражения некоторых нелитературных обвинений»): «Я заметил, что самое неосновательное суждение, глупое ругательство получает вес от волшебного влияния типографии. Нам все еще печатный лист кажется святым. Мы все думаем: как может это быть глупо или несправедливо? ведь это напечатано».

Печной горшок тебе дороже, / Ты пищу в нем себе варишь

Из стихотворения «Поэт и толпа» (1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Первая публикация его состоялась под названием «Чернь». Чернь (тол-



па) упрекает поэта в том, что его песня хõтя и свободна как ветер, «зато как ветер и бесплодна». И она спрашивает творца: «Какая польза нам от ней?» Поэт отвечает:

Тебе бы пользы всё — на вес
Кумир ты ценишь Бельведерский.
Ты пользы, пользы в нем не зришь.
Но мрамор сей ведь бог!.. так что же?
Печной горшок тебе дороже,
Ты пишу в нем себе варишь.

Позднее этот пушкинский образ использует Н. А. Некрасов в своем стихотворении «Железная дорога» (1865), где генерал-аристократ иронически осведомляется у лирического героя:

Или для вас Аполлон Бельведерский
Хуже печного горшка?

Иносказательно: о непонимании истинной ценности культуры вообще и художественного творчества в частности, об узком прагматизме как следствии человеческой ограниченности и неразвитости (ирон., презрит., неодобр.).

Печорин

Главное действующее лицо романа «Герой нашего времени» (1840) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841), воплощение общественного типа, характерного, по мнению автора, для его времени, когда глубокие, сильные люди не могли найти для себя достойного способа самореализации. Критик В. Г. Белинский писал об этом герое последекабристского безвременья, что для него характерно «противоречие между глубиной натуры и жалкостью действий».

Имя нарицательное для русского романтического героя байронического типа, для которого характерны неудовлетворенность жизнью, скепсис, поиск себя в этой жизни, страдание от непонимания со стороны окружающих и одновременно презрение к ним (ирон.).

Отсюда «печоринство» — стремление подражать Печорину, «интересничать», играть роль загадочной, роковой личности (ирон.). Слово «печоринство» было пушено в оборот писателем-сатириком Михаилом Евграфовичем Салтыковым-Щедриным (1826—1889) в его «Губернских очерках» (1856—1857).

Пешеходов надо любить

Первая строка романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942): «Пешеходов надо любить. Пешеходы составляют большую часть человечества. Мало того — лучшую его часть. Пешеходы создали мир».



Пиво — только членам профсоюза

Из романа (гл. 2) «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942): «...Частновладельческого сектора в городе не оказалось, и братья («сыновья лейтенанта Шмидта») Остап Бендер и Шура Балаганов. — *Сост.*) пообедали в летнем кооперативном саду, где особые плакаты извещали граждан о последнем арбатовском нововведении в области народного питания:

ПИВО ОТПУСКАЕТСЯ ТОЛЬКО ЧЛЕНАМ ПРОФСОЮЗА

— Удовлетворимся квасом, — сказал Балаганов».

Используется как иронический комментарий к ситуации, когда некими благами, услугами пользуются не все, а только «свои», «избранные»; о каком-либо сервисе на специальных условиях (ирон.).

Пигмалион

Из древнегреческой мифологии. В мифе о скульпторе Пигмалионе рассказывается, что однажды он открыто заявил о своем презрении к женщинам. Услышав это, богиня любви Афродита решила его наказать — сделать так, чтобы он не только влюбился, но и испытал муки безответной любви. Богиня заставила Пигмалиона влюбиться в каменную статую, над которой он в то время работал. Скульптор полюбил каменную Галатею (по имени девушки, которая служила ему натурщицей), и чувство его было столь сильным, что, повинувшись ему, статуя ожила и мастер смог испытать счастье взаимной любви.

Иносказательно: о человеке, который силой своего чувства заставляет другого человека духовно переродиться, «ожить» для другой жизни. Этот образ стал особенно популярным после появления пьесы Бернарда Шоу «Пигмалион» (1913).

Пигмен

С древнегреческого: *Pigmaios*. Буквально: *Величиной с кулак*.

В древнегреческой мифологии пигмеями назывался сказочный народ — карлики, которые были столь малы, что часто становились жертвами журавлей, подобно лягушкам. Поэтому карликам приходилось вести с этими птицами целые сражения.

Легендарный поэт Древней Греции Гомер (IX в. до н. э.) в своей поэме «Илиада» упоминает о врагах пигмеев — журавлях, которые

От зимы и дождей проливных убегая,
Над океаном бурливым проносятся с шумом великим,
Роду пигмеев погибель с собой принося и убийство,
В ранние сумерки с ними вступая в жестокую битву.

Потом о пигмеях вспомнил и великий ученый Древней Греции Аристотель (384—322 до н. э.). Он назвал пигмеями вполне реальный и от-



П личающийся малым ростом народ, о существовании которого в Африке, у истоков Нила, философу уже было известно в то время.

Аристотеля и следует считать автором термина, который теперь прочно вошел в научный язык и применяется как характеристика низкорослых народов Африки, Юго-Восточной Азии и Океании.

Презрительно о морально, духовно ничтожном человеке.

Пикейные жилеты

Из романа (гл. 14) «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942).

Авторы пишут о «почтенных стариках» («почти все они были в белых пикейных жилетах и в соломенных шляпах канотье»), которые собираются в Черноморске на привычном месте у столовой № 68 и обсуждают последние международные новости, почерпнутые ими из газеты «Правда». При этом они дают оценки политикам, разгадывают их тайные замыслы, судят обо всем с важным видом знатоков:

«— Читали про конференцию по разоружению? — обращался один пикейный жилет к другому пикейному жилету. — Выступление графа Бернсторфа.

— Бернсторф — это голова! — отвечал спрошенный жилет таким тоном, будто убедился в том на основе долголетнего знакомства с графом. — А вы читали, какую речь произнес Сноуден на собрании избирателей в Бирмингеме, этой цитадели консерваторов?

— Ну, о чем говорить... Сноуден — это голова!..»

Пикейные жилеты всерьез полагают, что в этих масштабных планах отводится немалое место и Черноморску — иностранные-де державы ведут дело к тому, чтобы этот провинциальный город был-таки объявлен вольным городом (то есть городом с правом беспопышлиной торговли), как того очень хочется старикам в панاماх — бывшим маклерам, торговым агентам и пр.

Иронически о людях, охочих до глубокомысленных рассуждений на темы внутренней и внешней политики, но малосведущих и потому пробавающих пустопорожними разговорами, нелепыми предположениями, гипотезами.

Пинкертон

Герой популярных в России начала XX в. анонимных книг о приключениях проникательного, удачливого американского детектива Пинкертонна. Они выпускались в большом количестве, целыми сериями, и, как предполагают литературоведы, возникли в качестве рекламы реально тогда существовавшего американского «сыскального агентства Аллана Ната Пинкертонна и его сыновей» (Литературная энциклопедия. Т. 8. М., 1934).

Тогда же имя этого детектива стало нарицательным для всякого удачливого сыщика. Но вскоре его начали употреблять только в ироническом, уничижительном смысле применительно к сыщику-любителю,

а также детективу, чьи профессиональные достоинства и успехи сомнительны.

Отсюда «пинкертоновщина» — низкопробная детективная литература, а также манера поведения, типичная для детективов-любителей или плохих профессионалов (ирон.).

Пипл хаваает

Слова поп-исполнителя *Богдана Титомира* (р. 1967), популярного в начале 1990-х гг. у российских подростков благодаря необычной манере поведения на сцене, заимствованной у чернокожих американцев, выступающих в шоу-бизнесе (бритая голова, черные очки, характерные головные уборы, металлические украшения и пр.).

Это выражение прозвучало в одном из интервью Б. Титомира для российской прессы. В ответ на слова корреспондента, который сокрушался по поводу невысокого уровня отечественной эстрады (что подразумевало упрек и в адрес самого героя интервью), исполнитель ответил на языке своих почитателей: «А что? Пипл хаваает...» В смысле: публике нравится, публика это потребляет — «кушает», товар продается, следовательно, почему бы и не быть такой эстраде, коль скоро на нее есть спрос.

«Пипл» — от английского people (люди, народ), «хавать» — жаргонный вариант глаголов «есть», «питаться» и т. д.

Служит ироническим комментарием к проявлению убогого, невзыскательного, примитивного вкуса потребителей массовой культуры.

Пир Валтасара см. Валтасаров пир.

Пир во время чумы

Название драматических сцен (1832) *Александра Сергеевича Пушкина* (1799—1837), написанных поэтом по мотивам поэмы (1816) английского поэта *Джона Вильсона* «Чумной город».

Иносказательно: беспечная, веселая жизнь немногих во время общественных бедствий (презрит., неодобр.). Отчасти аналогично выражению *Валтасаров пир*.

Пиррова победа

По словам древнегреческого историка Плутарха, царь Эпира Пирр в 279 до н. э., после своей победы над римлянами под Аскулумом, воскликнул: «Еще одна такая победа, и мы погибли». Известен другой вариант той же фразы: «Еще одна такая победа, и я останусь без войска».

В этой битве Пирр одержал победу благодаря наличию в его армии боевых слонов, против которых в то время римляне еще не умели сражаться и потому были бессильны перед ними, «словно перед прибывающей водой или разрушительным землетрясением», как писал тот же Плутарх. Римлянам пришлось тогда оставить поле битвы и отойти в



свой лагерь, что, по обычаям тех времен, значило полную победу Пирра. Но римляне сражались мужественно, поэтому победитель в тот день потерял столько же воинов, сколько и побежденные — 15 тысяч человек. Отсюда и это горькое признание Пирра.

Современники сравнивали Пирра с игроком в кости, который всегда делает удачный бросок, но не знает, как воспользоваться этой удачей. В итоге эта особенность Пирра и погубила его. Причем зловещую роль в его гибели сыграло его же «чудо-оружие» — боевые слоны.

Когда армия Пирра осаждала греческий город Аргос, его воины нашли способ проникнуть в спящий город. Они захватили бы его совершенно бескровно, если б не решение Пирра ввести в город боевых слонов. В ворота они не проходили — мешали установленные на них боевые башни. Их принялись снимать, потом вновь водружать на животных, что и вызвало шум. Аргосцы схватились за оружие, начались бои на узких городских улицах. Наступила всеобщая неразбериха: приказов никто не слышал, никто не знал, кто где находится, что происходит на соседней улице. Аргос превратился в огромную ловушку для эпирского войска.

Пирр попытался поскорее выбраться из «захваченного» города. Он послал гонца к своему сыну, который с отрядом стоял у города, с указом срочно разломать часть стены, чтобы эпирские воины быстрее вышли из города. Но гонец приказ понял неверно, и сын Пирра двинулся в город на выручку к своему отцу. Так в воротах столкнулись два встречных потока — отступающие из города и те, кто спешил им на помощь. В довершение всего слоны взбунтовались: один лег прямо в воротах, не желая двигаться вообще, другой, самый мощный, по кличке Никон, потеряв своего раненого друга-погонщика, начал искать его, метаться и топтать как своих, так и чужих солдат. Наконец, он нашел своего друга, обхватил его хоботом, положил себе на бивни и ринулся вон из города, давя всех встречных.

В этой сутолоке погиб и сам Пирр. Он сражался с молодым аргосским воином, чья мать, как и все женщины города, стояла на крыше своего дома. Будучи неподалеку от места схватки, она увидела сына и решила ему помочь. Выломав из крыши черепицу, метнула ее в Пирра и попала ему в незащищенную доспехами шею. Полководец упал и был добит на земле.

Но, кроме этой «печальнорожденной» фразы, Пирр известен и некоторыми достижениями, которые обогатили ратное дело того времени. Так, он первым стал обносить военный лагерь оборонительным валом и рвом. До него римляне окружали свой лагерь повозками, тем его обустройство обычно и заканчивалось.

Иносказательно: победа, давшаяся очень дорогой ценою; успех, равный поражению (ирон.).

Писали, не гуляли!

Из романа «Война и мир» (1869) *Л. Н. Толстого* (1828—1910): «Ишь книг-то, книг, — сказал другой мужик, выносивший библиотечные



шкафы князя Андрея. — Ты не цепляй! А грузно, ребята, книги здоровые. — Да, писали, не гуляли! — значительно подмигнув, сказал высокий круглолицый мужик, указывая на лексиконы (словари. — *Сост.*), лежавшие сверху.

Шутливо-иронически по поводу чьих-то литературных или научных трудов, которые замечательны прежде всего своим объемом.

Писатель-людовед

Советский вариант Козьмы Пруткова, вымышленный «писатель Евгений Сазонов», автор «романа века «Бурный поток» — постоянный персонаж 16-й, сатирико-юмористической полосы «Литературной газеты». Образ, в котором иронически обыгрывались некоторые типичные черты среднестатистического советского писателя, — ложный пафос, претензии на эпический характер повествования («романы века», «романы-эпопеи», «масштабные полотна»), на знание человеческого характера и т. д.

Впервые «писатель-людовед Евгений Сазонов» появился в «Литературной газете» 4 января 1967 г., когда там стали публиковаться отрывки из «романа века». Автор этого образа — один из основателей «Клуба «Двенадцать стульев» (название 16-й полосы «ЛГ») театральный режиссер и драматург *Марк Григорьевич Розовский* (р. 1937).

Название романа — цитата из романса «Приют» (1828), написанного австрийским композитором Ф. Шубертом на стихи немецкого поэта Л. Рельштаба:

Бурный поток, чаша лесов,
Горные скалы — мой приют...

Этот романс и еще шесть других песен Шуберта на стихи того же поэта составили посмертный цикл композитора «Лебединая песня».

Романс «Приют» в переводе Ф. Берга был популярен среди русского либерального студенчества 1870-х гг., которое под «бурным потоком» подразумевало грядущие политические перемены, борьбу с самодержавием и т. д.

Выражение «писатель-людовед» употребляется иронически по адресу литератора, претендующего на звание тонкого знатока человеческой души.

Писатель пописывает, а читатель почитывает

Неточная цитата из «Пестрых писем» (1884) писателя-сатирика *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889).

В оригинале (первое «пестрое» письмо): «Русский читатель, очевидно, еще полагает, что он сам по себе, а литература сама по себе. Что литератор пописывает, а он, читатель, почитывает. Только и всего. Попробуйте сказать ему, что между ним и литературной профессией существует известная солидарность, — он взглянет на вас удивленными глазами».



Иронически о литературном процессе при отсутствии обратной связи с читателем, какого-либо влияния литературы на жизнь, читательского умонстроения и т. д.

Писать надо только тогда, когда не можешь не писать

Автор выражения *Л. Н. Толстой* (1828—1910). В письме (2 сентября 1908 г.) к Леониду Андрееву: «Думаю, что писать надо [...] только тогда, когда мысль, которую хочешь выразить, так неотвязчива, что она до тех пор, пока, как умеешь, не выразишь ее, не отстанет от тебя». А также запись в дневнике писателя от 19 октября 1909 г.: «Если уж писать, то только тогда, когда не можешь не писать».

Обычно цитируется как совет начинающему писателю.

Питаться медом и акридами

Из *Библии*. В Евангелии от Марка (гл. 1, ст. 6) повествуется об Иоанне Крестителе, который во время своего жития в пустыне «ел акриды и дикий мед». Акриды (греч.) — род саранчи; по другому толкованию — листва кустарника акрида.

Иносказательно: жить впроголодь, «питаться святым духом».

Питомец муз и вдохновенья

Из стихотворения «Поэт» поэта пушкинской поры *Дмитрия Владимировича Веневитинова* (1805—1827):

Взгляни с слезой благодаренья
И молви: это сын богов,
Питомец муз и вдохновенья.

Употребляется шутивно-иронически применительно к поэту, художнику, творческому человеку вообще.

Пламенные революционеры

Название биографической серии книг, которая была начата в СССР Политиздатом в 1968 г. В серии публиковались беллетризированные биографии зарубежных и российских революционеров.

Иносказательно о радикалах, фанатиках преобразователей, стремящихся к революционной, скорой ломке традиционных общественных устоев и реализации собственных идей, теорий, программ (ирон.).

Планов громадье

Из поэмы «Хорошо» (1927) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Я планов наших люблю громадье,
Размаха шаги саженья.
Я радуюсь маршу, которым идем
в работу и в сраженья.

Шутливо или иронически о больших планах, далеко идущих замыслах, идеях, а также о проектах, реализация которых весьма проблематична.



Платон мне друг, но истина дороже

С латинского: *Amicus Plato, sed magis amica veritas* [амикус плато, сэд магис амика вэритас].

В мировой литературе впервые встречается в романе (ч. 2, гл. 51) «Дон Кихот» (1615) испанского писателя *Мигеля Сервантеса де Сааведра* (1547—1616). После выхода романа в свет выражение стало всемирно известным.

Первоисточник — слова древнегреческого философа *Платона* (427—348 до н. э.). В сочинении «Федон» он вкладывает в уста Сократа такие слова: «Следуя мне, меньше думайте о Сократе, а больше об истине». То есть Платон советует ученикам выбирать истину, а не веру в авторитет учителя.

Похожая фраза есть и у Аристотеля (IV в. до н.э.), который в своем сочинении «Никомахова этика» писал: «Пусть мне дороги дружба и истина, однако долг повелевает отдать предпочтение истине». У других, более поздних, античных авторов это выражение встречается в форме: «Сократ мне мил, но истина всего милее».

Таким образом, история знаменитого выражения парадоксальна: его фактический автор — Платон — стал одновременно и его «героем», и именно в этом, отредактированном временем виде слова Платона вошли в мировую культуру. Это выражение послужило основой для формирования однотипных фраз, самая известная из которых — слова немецкого церковного реформатора *Мартина Лютера* (1483—1546). В своей работе «О порабощенной воле» он написал: «Платон мне друг, Сократ мне друг, но истину следует предпочесть».

Смысл выражения: истина, точное знание — это высшая, абсолютная ценность, а авторитет — это не аргумент.

Платоническая любовь

Выражение происходит от имени древнегреческого философа *Платона* (427—348 до н. э.), который в своем сочинении в виде диалога под названием «Пир» вложил рассуждения о такого рода любви в уста персонажа по имени Павзаний. Последний понимает под ней любовь «идеальную» — сугубо духовную.

В этом смысле выражение употребляется и в современной речи, но обычно иронически.

Плач и скрежет зубовный

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Новый Завет, Евангелие от Матфея (гл. 22, ст. 13) (рус. пер.): «Тогда сказал царь слугам: связав ему



руки и ноги, возьмите его и бросьте во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов».

Иносказательно о крайнем выражении горя, раскаяния, досады и пр. (шутливо, высокопарно).

Плач на реках вавилонских

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Псалтырь, пс. 136, ст. 1) говорится о тяжелой судьбе евреев, которые томились в вавилонском плену и, плача, вспоминали свою родину: «При реках Вавилона, там сидели мы и плакали, когда вспоминали о Сионе».

Иногда цитируется на старославянском языке: «На реках вавилонских тамо седохом и плакахом...»

Используется как иронический комментарий к слезливым жалобам, сожалениям и пр., которым предается человек, вместо того чтобы решительно действовать. Встречается вариант выражения: «вавилонский плач».

Плоды просвещения

Название комедии (1891) *Л. Н. Толстого* (1828—1910).

Шутливо-иронически по поводу чьих-либо знаний (эрудиции), которые не идут впрок, дают о себе знать к досаде окружающих.

Плоть от плоти

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Бытие, гл. 2, ст. 23) рассказывается о том, как Бог вынул у спящего Адама ребро и создал из него первую женщину на земле, Еву: «И сказал человек: вот, это кость от костей моих, и плоть от плоти моей; она будет называться женою, ибо взята от мужа».

Иносказательно о кровном или духовном родстве.

Плох тот солдат, который не мечтает быть генералом

Из сборника «Солдатские заметки» (1855) русского литератора *Александра Фомича Погоского* (1816—1874), прозванного современниками «военным Далем». В его собрании афоризмов-поучений, стилизованных под народные пословицы, есть и такое выражение: «Плохой тот солдат, который не думает быть генералом, а еще плоше тот, который слишком думает, что с ним будет» (Полн. собр. соч. А. Ф. Погоского. Т. I. СПб., 1899). Крылатой стала первая часть этой фразы.

Употребляется обычно, чтобы ободрить, поощрить кого-либо в его предприятии, смелом плане, замысле (шутл.).

Плыви, мой челн, по воле волн

Первоисточник — комическая опера «Корневильские колокола» (1877) французского композитора Робера Планкетта (1848—1903). Из куплетов ее персонажа по имени Гренише:

Плыви, мой любимый челн,
Плыви, плыви, сквозь пену волн...



Цитируется в качестве иронического комментария к поведению пассивного, безвольного человека, который покорно подчиняется ходу событий, «плывет по течению».

Плюшкин

Один из героев поэмы «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), одержимый патологической скупостью, страстью к собирательству и хранению самых бесполезных вещей, которые «жалко выбросить».

Имя нарицательное для людей подобного типа.

Плясать под чужую дудку

Впервые встречается у «отца истории», древнегреческого историка *Геродота* (V в. до н. э.), который в первой книге своей «Истории» приводит следующий эпизод из биографии персидского царя Кира.

Когда Кир покорял греков-мидян, то малоазийские греки, которых он раньше безуспешно склонял к союзу с Персией, поспешили заявить о своем согласии. Тогда персидский царь рассказал их посланцам басню, которую приписывают древнегреческому баснописцу Эзопу (VI в. до н. э.): «Один флейтист, увидевши рыб в море, стал играть на флейте, ожидая, что они выйдут к нему на сушу. Обманувшись в надежде, он взял сеть, закинул ее и вытащил множество рыб. Видя, как рыбы бьются в сетях, он сказал им: «Перестаньте плясать; когда я играл на флейте, вы не хотели выходить и плясать».

Практически неизменным это выражение вошло и в Библию. Так, в Евангелии от Матфея (гл. 11, ст. 17) и Евангелии от Луки (гл. 7, ст. 32) сказано: «Мы играли вам на свирели, и вы не плясали».

Иносказательно: подчиняться чужой воле, слепо следовать чужому мнению.

По большому счету

Из романа «Исполнение желаний» (1935) советского писателя *Вениамина Каверина* (псевдоним Вениамина Александровича Зильбера, 1902—1989).

Герой романа рассуждает следующим образом: «Так ведь как жить? Можно жить по маленькому счету, а можно и по большому... По-моему, большой счет — это такое отношение к жизни, которое создано революцией».

После переиздания книги в 1956 г. выражение стало крылатым, хотя его авторство было забыто. Было также утрачено и его изначальное «революционное» содержание, эти слова были переосмыслены и стали жить самостоятельной жизнью. Вероятно, что этот образ родился у Каверина под влиянием писателя Виктора Шкловского, по ассоциации с его «*гамбургским счетом*».

Иносказательно: не обращая внимания на второстепенные факторы и детали, исходя из существа дела; судить о чем-то, исходя из базовых принципов, коренных интересов.

По гамбургскому счету

Название сборника литературно-критических статей (1928) советского писателя, кинодраматурга, теоретика кино и литературы *Виктора Борисовича Шкловского* (1893—1984). Под тем же названием он поместил там краткую программную статью, которой открыл книгу. В статье он пояснил смысл этого выражения. Шкловский пишет, что оно родилось в спортивной среде Германии: «Гамбургский счет — чрезвычайно важное понятие. Все борцы, когда борются, жулят и ложатся на лопатки по приказанию антрепренера. Раз в году в гамбургском трактире собираются борцы. Они борются при закрытых дверях и завешенных окнах. Долго, некрасиво и тяжело. Здесь устанавливаются истинные классы борцов, — чтобы не исхалтуриться. Гамбургский счет необходим в литературе».

И там же Шкловский назвал ряд писателей тех лет, кто, по его мнению, этого гамбургского счета не выдерживает. Потом критик изменил свое мнение, но статья вошла в историю русского языка уже потому, что дала рождение этому выражению, которое стало популярным сначала в писательской, а потом и в творческой среде вообще.

В настоящее время принято считать, что толкование Шкловским понятия «гамбургский счет» основано на легенде или просто неточных сведениях, поскольку в современном Гамбурге никому из его жителей (ни хозяевам ресторанов, ни историкам города) ничего не известно о каких-либо состязаниях, проводившихся в местных «трактирах».

Смысл выражения: рассматривать результат какого-либо дела, чье-либо творчество с сугубо профессиональных позиций.

Обычно выражение употребляется в форме «судить (о чем-либо) по гамбургскому счету».

По главной улице с оркестром

Название кинофильма (1986) режиссера *Петра Ефимовича Тодоровского* (р. 1925), снятого им по собственному (с участием *Александра Мироновича Буравского*) сценарию. Герой фильма накануне своего пятидесятилетия решает начать новую жизнь.

Цитируется как комментарий к чьим-либо мечтам об удаче, триумфе, победе и пр. (шутл.-ирон.).

По какому случаю шум?

Из рассказа «Будка» (1868) русского писателя-народника *Глеба Ивановича Успенского* (1843—1902), вопрос полицейского-будочника Мырцепова.

Употребляется в качестве способа осведомиться, что, собственно, происходит (шутл.), а также как напоминание о необходимости соблюдать тишину и порядок (шутл.-ирон.).

По капле выдавливать из себя раба

Из письма писателя *Антон Павлович Чехов* (1860—1904) к издателю и журналисту *А. Ф. Суворину* (7 января 1889 г.). В нем он пишет о необходимости для человека чувства личной свободы: «Что писатели-дворяне брали у природы даром, то разночинцы покупают ценою молодости. Напишите-ка рассказ о том, как молодой человек, сын крепостного, бывший лавочник, гимназист и студент, воспитанный на чинопочитании, целовании поповских рук, поклонении чужим мыслям... выдавливает из себя по каплям раба и как он, проснувшись в одно прекрасное утро, чувствует, что в его жилах течет уже не рабская кровь, а настоящая человеческая».

Смысл выражения: постоянно воспитывать в себе чувство собственного достоинства, избавляясь от конформизма и т. д.

По когтям узнают льва

С латинского: *Ex ungue leonem pingere* [экс унгвэ леонэм пингэрэ]. Перевод: *Нарисовать льва, начав этот рисунок с его когтя.*

Выражение восходит к древнегреческому источнику. Согласно историку *Плутарху* («Об оракулах»), автором этих слов является *Алкей* (VII в. до н. э.). Как сообщает писатель *Лукиан* («*Hermotimus*»), так однажды выразился великий скульптор Древней Греции *Фидий* (ок. 500 до н. э.).

Уже в Древнем Риме выражение стало употребляться в современном смысле: «по когтям» (одному какому-либо признаку) узнать человека в целом, то есть узнать чью-либо «руку» (талант, ум) в каком-либо деле.

В современной Греции до сих пор бытуют фольклорные производные от вышеприведенного выражения: «По ноге узнаем Геркулеса» (одобр.) и «По ушам узнают осла» (неодобр.).

В русской литературе впервые встречается у известного церковного деятеля и писателя XVII в. *Дмитрия Ростовского*: «От ногтей познается лев» (*Филарет. Обзор русской духовной литературы*. СПб., 1884). Известна также современная, поэтическая версия этого выражения, принадлежащая *Борису Пастернаку*: «По когтям узнаю тебя, львица» (применяется, естественно, к женщине).

По ком звонит колокол

С английского: *For Whom the Bell Tolls*.

Из «Духовных стихотворений» (другое название «Молитвы») английского поэта *Джона Донна* (1572—1631). 17-е стихотворение:

Нет человека, который был бы как Остров, сам по себе, каждый человек есть часть Материка, часть Суши; и если Волной снесет в море береговой Утес, меньше станет Европа, и также если смоем край Мыса и разрушит Замок твой и Друга твоего; смерть каждого Человека умаляет и меня, ибо я един со всем Человечеством, а потому не спрашивай никогда, по ком звонит Колокол; он звонит и по Тебе.



Выражение стало популярным после выхода в свет романа «По ком звонит колокол» (1940) американского писателя Эрнеста Хемингуэя (1899—1961).

Смысл выражения: предложение задуматься о своем месте в мире, о своей бренности, об общности человеческих судеб, солидарности людей и т. д.

По мне уж лучше пей, / Да дело разумей

Из басни «Музыканты» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Сосед соседа звал откушать;
Но умысел другой тут был:
Хозяин музыку любил
И заманил к себе соседа певчих слушать.
Запели молодцы: кто в лес, кто по дрова
И у кого что силы стало.
В ушах у гостя затрещало,
И закружилась голова.
«Помилуй ты меня, — сказал он с удивленьем, —
Чем любоваться тут? Твой хор
Горланит вздор!» —
«То правда, — отвечал хозяин с умиленьем, —
Они немножечко дерут;
Зато уж в рот хмельного не берут,
И все с прекрасным поведением».

А я скажу: по мне уж лучше пей,
Да дело разумей.

Басню высоко оценил Н. В. Гоголь, сказав о ее авторе: «Особенно слышно, как он везде держит сторону ума, как просит не пренебрегать умного человека, но уметь с ним обращаться... Он знал, что с умным человеком все можно сделать... если сумеешь умно говорить с ним, но дурака трудно сделать умным, как ни говори с ним» (Гоголь Н. В. Собр. соч.: В 7 т. Т. 6). В. Г. Белинский относил эту басню Крылова к его лучшим созданиям — «чисто сатирическим и поэтическим».

Иносказательно: высокий профессионализм, талант пьющего человека предпочтительнее трезвости бездаря, дилетанта, неумехи (шутл.).

По морю аки по суху

Из *Библии* (церковнославянский текст). В Новом Завете сказано: «Верою перейдешь Красное море аки по суху».

Иносказательно: выйти из трудной ситуации с минимальными потерями, чудом (шутл.-ирон.).

По морям, по волнам / Нынче здесь, завтра там

Строки из песни, ставшей популярной в годы Гражданской войны в России и широко известной благодаря роману «Чапаев» (1923) советского писателя А. Фурманова.

Автор этой песни — «Ты, моряк, красив собою» — поэт пушкинской поры В. С. Межевич (1814—1849), написавший ее для своей драмы «Артур, или Шестнадцать лет спустя» (1839):

Я моряк, хорош собою...
Мне лишь двадцать лет:
Полюби меня душою...
Что ж она в ответ?
По морям, по волнам, —
Нынче здесь, завтра там!

Естественно, с того времени первоначальный текст существенно изменился. Пристрастие Чапаева к этой «аполитичной» песне комиссар Фурманов описывает так:

«Другого такого любителя песен искать — не сыскать: ему песни были как хлеб, как вода. И ребята его, по дружной привычке, за компанию неугомонную — не отставали от Чапая.

Ты моряк, красив собою,
Тебе от роду двадцать лет.
Полюби меня душою —
Что ты скажешь мне в ответ?

Песенка шла до конца такая же растрепанная, пустая, бессодержательная. И любил ее Чапаев больше за припев — он так паялся хорошо с этой партизанской, кочевой, беспокойной жизнью:

По морям, по волнам,
Нынче здесь, а завтра там!
Эх, по морям-морям-морям,
Нынче здесь, а завтра там!

Этот припев, схваченный хором, как гром по тучному небу, неистово ржал над степями».

По нужде и закону перемена бывает

Из литературно-педагогического памятника Петровской эпохи «Юности честное зеркало, или Показание к житейскому обхождению» (опубл. 1717), которое представляет собой сборник правил хорошего тона для дворянской молодежи того времени. Составитель — сподвижник Петра I Яков Брюс и др.

В оригинале (23-е правило «Юности честного зеркала»): «Отрок должен быть трезв и воздержан, в чужие дела не мешаться и не вступать, ни во что, что его не касается, не вступать и повода к тому не давать, но с учтивостью уступать. Разве что когда чести его кто коснется



или порекать учет, — то в таком случае уступки не бывает, но по нужде и закону применение (изменение закона, отступление от него. — *Сост.*) дается».

Широко известна стала эта фраза благодаря писателю М. Е. Салтыкову-Щедрину (1826—1889), который часто цитировал ее в сатирическом смысле, как аналог русской пословицы «Закон — что дышло, куда повернул — туда и вышло». В этом смысле выражение «по нужде и закону перемена бывает» обычно иронически и цитируется.

По образу и подобию

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Бытие, гл. 1, ст. 26) говорится о том, как после деления света от тьмы, после сотворения мира — земли и неба, животных и растений Бог решает создать человека. Это произошло на шестой день творения: «И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему [и] по подобию Нашему...»

По праву сильного

Из истории Древнего Рима. Как пишет древнегреческий историк Плутарх (ок. 45 — ок. 127), однажды галлы (племена, обитавшие в древности на территории современной Франции) перешли Альпы и вторглись в Италию. Жители осажденного ими города Клузиума призвали на помощь римлян. Римские послы попросили галльского вождя *Бренна* (IV в. до н. э.) помириться с жителями этого города, поскольку те были давними союзниками римлян.

Бренн согласился, но потребовал отступного от города Клузиум — часть его плодородных земель с виноградниками. Римляне возмутились: «Но по какому праву вы отнимаете земли у их законных владельцев?» На что Бренн ответил словами, ставшими известной исторической фразой: *Наше право мы носим на конце нашего меча. Сильным принадлежит весь мир!*

На следующий день началось сражение между галлами и клузиумцами. Римские послы, нарушив обычаи войны, также встали в ряды своих союзников. Заметив это, Бренн тут же прекратил битву и обратился к римскому сенату с требованием выдать ему послов, преступивших законы войны. Сенат ответил насмешливым отказом. Тогда Бренн двинул свои войска против римлян и, наголову разбив их в первом же сражении, овладел их столицей — Римом. (Там Бренн произнес свою другую историческую фразу. См. *Горе побежденным!*).

На основе фразы Бренна и сложилось выражение «право сильного» — сделать что-либо по праву сильного и т. д.

По строгим правилам искусства

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Речь идет не о том искусстве, под которым обычно подразумевают собственно художественное творчество, а об искусстве дуэли (гл. 6, строфа 26):

В дуэлях классик и педант,
Любил методу он из чувства,
И человека растянуть
Он позволял не как-нибудь,
Но в строгих правилах искусства.

Пушкинское выражение восходит к латинскому *lege artis* [легэ ар-тис] — «по законам, по правилам искусства».

По ту сторону добра и зла

С немецкого: *Jenseits von Gut und Bösen*.

Название книги (1886) немецкого философа Фридриха Ницше (1844—1900).

В данной книге философ описывает свой идеал нового человека: это сильная личность, стремящаяся к власти и достойная ее, поскольку такой человек принадлежит не к «расе рабов», но к «расе господ». Соответственно законы морали, по которым живет основная масса людей, «толпа», писаны не для этой личности: она живет по своим законам, пребывая буквально «по ту сторону добра и зла».

Употребляется обычно вне ницшеанского контекста — о беспринципных, аморальных людях, лишенных нравственного начала (неодобр.).

По форме правильно, а по существу издевательство
см. Формально правильно, а по существу издевательство.

Победителей не судят

Слова, которые, по преданию, принадлежат российской императрице Екатерине II. Их она якобы сказала, защищая А. В. Суворова, которого хотели судить за то, что он, вопреки приказу главнокомандующего Румянцева, предпринял в 1773 г. штурм турецкой крепости Туртукай. На приговоре Екатерина написала: «Победителей не судят».

Но это предание никакими историческими источниками не подтверждается.

Победителю-ученику от побежденного учителя

Надпись, которую сделал на своем портрете поэт Василий Андреевич Жуковский (1783—1852) и подарил его в 1820 г. А. С. Пушкину. Он называл себя учеником своего старшего товарища по перу.

Победить врага малой кровью

Как пишет Д. Ф. Масловский, автор исторического труда «Записки по истории военного искусства в России» (СПб., 1894), выражение «с легким трудом и малой кровью» как определение сущности воинского искусства принадлежит российскому императору Петру I.



Обычно это выражение ассоциируется с именем советского военачальника, «первого красного офицера» Климента Ефремовича Ворошилова (1881—1969). См. *Если завтра война...*

Поверить алгеброй гармонию

Первоисточник — трагедия «Моцарт и Сальери» (1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Слова Сальери (сцена 1):

Ремесло

Поставил я подножием искусству:
Я сделался ремесленник: перстам
Придал послушную, сухую беглость
И верность уху. Звуки умертвив,
Музыку я разъял, как труп. Поверил
Я алгеброй гармонию. Тогда
Уже дерзнул, в науке искушенный,
Предаться неге творческой мечты.

Иронически о безнадежной попытке судить о художественном творчестве, основываясь только на рациональном начале, исключая чувства, бессознательное и т. д.

Повернуть назад колесо истории

Выражение из «Манифеста Коммунистической партии» *Карла Маркса* (1818—1883) и *Фридриха Энгельса* (1820—1895): «Средние сословия: мелкий промышленник, мелкий торговец, ремесленник и крестьянин — все они борются с буржуазией для того, чтобы спасти свое существование от гибели, как средних сословий. Они, следовательно, не революционны, а консервативны. Даже более, они реакционны: они стремятся повернуть назад колесо истории».

Иносказательно о социальном или политическом реванше, о попытке вернуться в прошлое.

Повивальная бабка истории см. Насилие — повивальная бабка истории.

Повреждение нравов

Из названия книги «О повреждении нравов в России» (1786—1789) историка и публициста князя *Михаила Михайловича Щербатова* (1733—1790). Книга впервые опубликована А. И. Герценом в Лондоне в 1858 г. В России ее первая легальная публикация состоялась в 1870—1871 гг. в журнале «Русская старина».

В шутивно-высокопарном стиле об упадке общественной нравственности.



Повторенье — мать ученья

С латинского: *Repetitio est mater studiorum* [репетицио ест матэр студиорум].

Старинная латинская поговорка.

Есть ее другая, менее известная версия (возможно, это просто изначальный вид общеизвестной поговорки): *Повторенье — мать ученья, но и прибежище для лентяев.*

Используется как форма поощрения прилежных занятий (шутл.).

Погибоша, аки обри

Из летописи монаха Киево-Печерского монастыря *Нестора* «Повесть временных лет» (конец XI — начало XII в.).

«Обри» — старославянское название племени аваров (обров), соседей древних славян. В «Повести» рассказывается, что примерно в VI в. обры, покорив славянское племя дулебов, стали творить над ними всяческие насилия. И тогда, как пишет Нестор, Бог истребил захватчиков, «и не остался ни один обрин. И есть притча на Руси и до сего дня: погибоша, аки обри, их же несть племени ни наследка (продолжателей рода. — *Сост.*)».

Характерно, что сам Нестор в данном случае подразумевает под «притчей» именно крылатые слова, расхожем речении на Руси, и он же приводит этимологию этих слов. Таким образом, слова «погибоша, аки обри» является древнейшим в русском языке крылатым выражением, датируемым как минимум XI в.

Иносказательно: погибнуть всем до единого, пропасть без следа.

Пограничная ситуация

Из книги «Психология мировоззрения» немецкого философа *Карла Ясперса* (1883—1969). Философ понимает под этим термином тот период в жизни человека (а также государства, общества), когда он создает одни ценности (или приобретает к ним) и одновременно разрушает, развенчивает другие. Например, в России начала 90-х гг. XX в. приобщение к ценностям западной цивилизации (то есть к тому, что под ними понимали бывшие советские люди) сопровождалось разрушением, осмеянием ценностей советского времени. То есть страна переживала пограничную, по определению Ясперса, ситуацию.

Иносказательно о сложном психологическом моменте — выборе между разными решениями, состояниями, добром и злом.

Под вашим чутким руководством

Первоисточник — фраза бюрократа Бывалова из кинофильма «Волга-Волга» (1938), снятого по сценарию *Михаила Давыдовича Вольпина* (1902—1988), *Николая Робертовича Эрдмана* (1902—1970) и режиссера фильма *Григория Васильевича Александрова* (1903—1983, псевдоним Г. В. Мормоненко).

В фильме: *Благодаря моему чуткому руководству.*



Под своей смоковницей

Из Библии. На солнечном Востоке тень смоковницы ценилась высоко. Смоковница, которых было немало в древней Иудее, часто упоминается в Библии (Ветхий Завет, Третья книга Царств, гл. 4, ст. 25; Новый Завет, Евангелие от Иоанна, гл. 1, ст. 48 и др.). Она упоминается в разных значениях, и в том числе, конечно, как место, где можно укрыться от солнца, спокойно (у своего дома) отдохнуть в тени — «под своей смоковницей».

Иносказательно: у себя дома, у родного очага, на своей земле и т. д.

Подливать масла в огонь

С латинского: *Oleum addere camino* [олеум аддэрэ камино].

Из 2-й книги (ч. 3) «Сатир» римского поэта Горация (Квинт Гораций Флакк, 65—8 до н. э.).

Смысл выражения: ухудшать и без того сложную ситуацию, обострять конфликт, противоречия.

Подобное ищет подобное

Из Библии. В Ветхом Завете (Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова, гл. 13, ст. 19—20) сказано: «Всякое животное любит подобное себе, и всякий человек — ближнего своего. Всякая плоть соединяется по роду своему, и человек прилепляется к подобному себе».

О людях, которые вольно или невольно ищут своих единомышленников, тех, кто в чем-то схож с ними.

Подобное подобным

С латинского: *Similia similibus curantur* [симилиа симилибус курантур]. Буквально: *Подобное излечивается подобным*.

Сформулированный в Древнем Риме медицинский принцип, на котором основано все гомеопатическое лечение.

Аналог русской поговорки «Клин клином вышибают».

Подожди немного, отдохнешь и ты

Из стихотворения «Из Гете» (1840) М. Ю. Лермонтова (1814—1841):

Горные вершины
Спят во тьме ночной;
Тихие долины
Полны свежей мглой;
Не пылит дорога,
Не дрожат листы...
Подожди немного,
Отдохнешь и ты.



Это сделанный М. Ю. Лермонтовым перевод известного стихотворения немецкого поэта и ученого Иоганна Вольфганга Гете «Горные вершины».

Цитируется как формула утешения в трудной ситуации (шутл.-ирон.).

Подписано, так с плеч долой

Из комедии «Горе от ума» (1824) А. С. Грибоедова (1795—1829). Слова Фамусова, обращенные к его секретарю Молчалину, который принес бумаги, требующие особого рассмотрения и подписи (действ. I, явл. 4):

Боюсь, сударь, я одного смертельно,
Чтоб множество не накопилось их;
Дай волю вам, оно бы и засело;
А у меня что дело, что не дело,
Обычай мой такой:
Подписано, так с плеч долой.

Подпольный миллионер

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей Ильи Ильфа (1897—1937) и Евгения Петрова (1903—1942).

Иронически о человеке, несправедливо разбогатевшем и потому скрывающем истинные размеры своего состояния.

Подпольный обком действует

Название книги известного руководителя партизанского движения на Украине дважды Героя Советского Союза (1942, 1944) генерал-майора (1943) Алексея Федоровича Федорова (1901—1989) о действиях его отряда в Великую Отечественную войну. С 1938 г. был первым секретарем Черниговского обкома Компартии Украины, в 1943—1944 гг. возглавлял также Волынский обком партии.

Шутливо-иронически о тайных, постоянно действующих «пружинах» какого-либо процесса.

Подумаешь, бином Ньютона!

Из романа (гл. 18 «Неудачливые визитеры») «Мастер и Маргарита» (1940) Михаила Афанасьевича Булгакова (1891—1940). Слова Коровьева-Фагота, комментирующего диалог между Воландом и буфетчиком Андреем Фокичем Соковым. Последний пришел жаловаться на зрителей, которые после «фокусов» мага расплатились в буфете фальшивыми червонцами и «на сто девять рублей наказали буфет».

В ответ на эти жалобы Коровьев сообщает Воланду, что буфетчик человек не бедный — есть вклады в пяти сберкассах и «дома под полом двести золотых десяток».

«— Ну, конечно, это не сумма, — снисходительно сказал Воланд своему гостю, — хотя, впрочем, и она, собственно, вам не нужна. Вы когда умрете?»



Тут уж буфетчик возмутился.

— Это никому не известно и никого не касается, — ответил он.

— Ну да, неизвестно, — послышался все тот же дрянной голос из кабинета, — подумаешь, бином Ньютона! Умрет он через девять месяцев, в феврале будущего года, от рака печени в клинике Первого МГУ, в четвертой палате».

Шутливо-иронически о какой-либо простой, элементарной задаче, которую кто-то не может решить, полагая ее сверхсложной.

Поели — можно и поспать. Поспали — можно и поесть

Из мультфильма «Дюймовочка» (1964). Режиссер-постановщик Л. Амальрик, сценарий драматурга *Николая Робертовича Эрдмана* (1902—1970).

В мультфильме (слова Лягушки, обращенные к ее сыну Лягушонку, который хотел жениться на Дюймовочке): «Ну вот, поели, теперь можно и поспать. Ну вот, поспали. [...] Теперь можно и поесть».

Цитируется как иронический комментарий к бездеятельному, «растительному» образу жизни.

Поехал для порядка, а возвратился пьян

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852) (действ. 1, явл. 5). Имеется в виду полицейский Прохоров, которого ищет Городничий, чтобы послать для спешных работ по благоустройству города ввиду приезда «ревизора»:

Городничий. А Прохоров пьян?

Частный пристав. Пьян.

Городничий. Как же вы это так допустили?

Частный пристав. Да Бог его знает. Вчерашнего дня случилась за городом драка, — поехал туда для порядка, а возвратился пьян.

Цитируется в качестве иронического комментария по поводу чьих-либо неосуществившихся намерений.

Поехали!

Слова, которые произнес советский космонавт старший лейтенант *Юрий Алексеевич Гагарин* (1934—1968) 12 апреля 1961 г. в 9 часов 07 минут, когда он в корабле «Восток» стартовал с космодрома Байконур. Спустя 108 минут в 10 часов 55 минут первый космонавт Земли майор Гагарин приземлился около деревни Смеловка в Саратовской области.

Фраза-символ первого полета человека в космос.

Позабыт, позаброшен

Из фольклорной «жалостной» песни «Как в саду при долине...», популярной среди российских беспризорников в 20-е и 30-е гг., затем в послевоенные, 40-е гг. XX в.:

Позабыт-позаброшен
С молодых, юных лет,
Я остался сиротою,
Счастья-доли мне нет...



Употребляется в качестве характеристики одинокого, оставленного всеми человека (ирон., самоирон.).

Позитивное мышление

С английского: *Positive Thinking*.

Из книги «Сила позитивного мышления» («The Power of Positive Thinking», 1952) *Нормана Пила* (1898—1993).

Следующая книга Пила называлась «Изумительные результаты позитивного мышления» (1959).

Иносказательно: образ мысли человека, который нацелен на поиск решения проблем, открыт к сотрудничеству, взаимодействию и т. д.

Познай самого себя

С латинского: *Nosce te ipsum* [носцэ тэ ипсум]. Древнегреческий оригинал: *Gnothi se auton* [гноти сэ аутон].

Ошибочно приписывается древнегреческому философу Сократу.

Надпись на храме Аполлона в Дельфах. Как сообщает философ Платон в своем диалоге «Протагор», это плод совместных раздумий «семи великих мудрецов» Древней Греции. Он пишет, что однажды *Фалес, Питтак, Биант, Солон, Клеобул, Мисоне* и *Хилон* (VI в. до н. э.) собрались в храме Аполлона в Дельфах и в результате долгого диспута пришли к абсолютной, по их мнению, истине. Найденную истину — «познай самого себя» — они и написали на стене храма в Дельфах. Отсюда традиционное название этого тезиса — «заповедь Дельфийского оракула».

Что же касается Сократа, то он сделал это выражение весьма популярным, разъясняя его своим ученикам, широко используя в своих беседах и выступлениях. Вышеупомянутый древнегреческий философ Хилон эту же мысль развивал так: «Познай самого себя, и ты познаешь богов и Вселенную».

Употребляется в смысле: человеку необходимо понять, что он хочет (что делает его истинно счастливым) и какими возможностями для достижения этой цели он располагает.

Пой, ласточка, пой!

Из романа (1905), написанного композитором С. Садовским на слова поэта *К. Линского*:

Пой, ласточка, пой,
Сердце успокой!

Используется как шутивно-иронический комментарий к чьим-либо сомнительным уговорам, обещаниям, уверениям и т. д.



Пой лучше хорошо щегленком, / Чем дурно соловьем

Из басни «Скворец» (1816) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Иносказательно: лучше хорошо справляться со своим, хорошо известным тебе делом, нежели претендовать на чужую, пусть и значительную, роль и плохо с ней справляться.

Пойду искать по свету, / Где оскорбленному есть чувству уголок!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 4, явл. 14):

Вон из Москвы! Сюда я больше не ездок!
Бегу, не оглянусь, пойду искать по свету,
Где оскорбленному есть чувству уголок!
Карету мне! Карету!

Обычно шутиливо-преувеличенно о своей обиде, разочаровании.

Поймали птичку голосисту / И ну сжимать ее рукой. / Пищит бедняжка вместо свисту. / А ей твердят: «Пой, птичка, пой!»

Четверостишие «На птичку» (1792—1793) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816). Поэт таким образом комментирует мотивы собственного поступка, когда, будучи статс-секретарем Екатерины II, он отказался писать в ее честь оды в духе «Фелицы», написанной ранее.

Употребляется в качестве иронического комментария к попытке ограничить чью-либо творческую свободу, свободу слова и т. д.

Пока дышу, надеюсь

С латинского: *Dum spiro, spero* [дум спиро, спэро].

Из «Скорбных элегий» римского поэта *Овидия* (Публий Овидий Назон, 43 до н. э. — 18 н. э.).

Пока учим, учимся

Первоисточник выражения — фраза римского философа-стоика *Сенеки* (Луций Анней Сенека Младший, ок. 4 до н. э. — 65 н. э.) из его «Писем»: *Homines, dum docent, discunt* [хоминэс, дум доцент, дискунт] — *Пока люди учат, они учатся или люди, обучая, учатся сами.*

Смысл выражения: лучше всего люди усваивают знания тогда, когда они делятся ими с другими, учат их.

Поклониться тому, что сжигал, сжечь то, чему поклонялся

Из предания об основателе Франкского государства короле Хлодвиге (ок. 466—511), который принял христианство в 496 г. Этот поступок короля породил легенду о том, что король, будучи на грани поражения в битве при Тольбиаке, в отчаянии молился «богу Клотильды» (его жена Клотильда была уже христианкой, хотя сам он оставался язычником).



Одержав победу в этом сражении, король окончательно уверовал во Христа и принял христианскую веру. И когда *архиепископ реймский Ремигий* (ок. 440—533) совершал над королем обряд крещения, он, по этой легенде, сказал Хлодвигу: *Поклонись тому, что сжигал, и сожги то, чему поклонялся.*

Эта легенда была изложена епископом Тура (историческая область Галлия во Франции) и историком Григорием Турским (ок. 540 — ок. 594) в его труде (кн. 2, гл. 21) «История франков» (до 591, первое изд. 1522), который и поныне служит основным источником по истории Франкского государства V—VI вв.

Так, на основе этого сочинения известный французский историк Огюстен Тьерри (1795—1856) написал свою книгу «Рассказы из времен меровингов» (1840), которая имела огромный успех во Франции, а также была хорошо известна и в России. Впоследствии легенда о крещении короля Хлодвига неизменно присутствовала в каждой книге по истории Франции

В России выражение стало особенно популярным после того, как вышла в свет повесть «Дворянское гнездо» (1859) Ивана Сергеевича Тургенева (1818—1883). Там один из ее героев (Михалевич) читает стихи (гл. 25), написанные для романа самим Тургеневым:

Новым чувствам всем сердцем отдался.
Как ребенок душою я стал,
И я сжег все, чему поклонялся,
Поклонился всему, что сжигал.

Но эта мысль часто встречалась в русской литературе и раньше, например, в статье «Взгляд на русскую литературу после смерти Пушкина» (1847) поэта Петра Вяземского. Касаясь в ней положения дел во французской литературе, он пишет, что Сент-Бёв был одно время поклонником Шатобриана, но потом, изменив свои взгляды, издал книгу, направленную против своего недавнего кумира. Это русский поэт комментирует так: «Он сжег то, что прежде обожал».

П. А. Вяземский и И. С. Тургенев использовали один и тот же источник французского происхождения, а разность их версий объясняется тем, что французский глагол *adorer* (обожать, поклоняться) они перевели по-разному, что вполне возможно благодаря его многозначности.

Иносказательно о нелегком расставании с прошлым; о перемене убеждений, принципов; о ренегатстве (ирон.).

Покой нам только снится

Из стихотворения «На поле Куликовом» (1908) *Александра Александровича Блока* (1880—1921):

И вечный бой! Покой нам только снится!

Шутливо о постоянных заботах и хлопотах по поводу сменяющих друг друга дел.

Покушение на миражи

П Название книги (опубл. 1987) советского писателя *Владимира Федоровича Тендрякова* (1923—1984).

Используется как шутивно-иронический комментарий к попытке развеять чьи-то иллюзии, явить истинное положение дел.

Полают да отстанут

Из басни «Прохожие и собаки» (1814) *И. А. Крылова* (1769—1844). Ее мораль:

Завистники, на что ни взглянут,
Подымут вечно лай;
А ты себе своей дорогою ступай:
Полают да отстанут.

Используется как иронический комментарий по поводу критики, которая исходит от людей, чьи мнения не заслуживают внимания.

Поле битвы после победы принадлежит мародерам

Название пьесы (1995) драматурга и писателя *Эдварда Станиславовича Радзинского* (р. 1936). Возможно, автор вдохновлялся строкой из романа «Отверженные» (1862, ч. 4, кн. 7, гл. 3) Виктора Гюго (перевод Н. Коган): «Вслед за победителями всегда крадутся грабители».

Цитируется как иронический комментарий к ситуации, когда политической победой какой-либо партии в стране пользуются в своих интересах силы, эту партию поддерживавшие и обеспечившие ее победу. Служит отчасти аналогом известной фразы писателя Мариано Асуэла (1873—1952) *Революцию готовят мыслители, а совершают бандиты*.

Пол-Европы прошагали, полземли

Из песни «День победы» (1975), написанной композитором Давидом Тухмановым на слова поэта *Владимира Гавриловича Харитонова* (1920—1981):

Пол-Европы прошагали, полземли,
Этот день мы приближали, как могли.

Цитируется применительно к подвигам советских солдат-победителей во Второй мировой войне, которые разбили немецко-фашистских захватчиков не только на территории СССР, но и в ряде стран Восточной и Центральной Европы.

Политика большой дубинки

С английского: *Big stick policy*.

Из речи 26-го президента США (1901—1909) *Теодора Рузвельта* (1858—1919), которую он произнес (2 сентября 1901 г.) на ярмарке в

штате Миннесота: *Говори тихо, но держи в руках большую дубинку, и ты далеко пойдешь.*

Синоним политики силы, диктата, агрессии (неодобр.).



Политика с дальним прицелом

Выражение *Льва Троцкого* (псевдоним Льва Давидовича Бронштейна, 1879—1940), впервые прозвучавшее в 1927 г.

В оригинале: *Политика дальнего прицела.*

Иносказательно: о далеко идущих замыслах, планах, стратегических задачах.

Политика есть искусство возможного

Первоисточник — интервью «железного канцлера» Пруссии (позже Германии) *Отто Эдуарда Леопольда Бисмарка* (1815—1898), которое он дал (август, 1867) «Петербургской газете», издававшейся в Санкт-Петербурге на немецком языке.

В оригинале: *Политика есть учение о возможном.*

Потом «учение» превратилась в «искусство», и в таком виде фраза стала широко известной.

Смысл выражения: политика (если это эффективная политика) имеет дело только с реальностью, с достижимыми целями, а всё то, что лежит за гранью возможного (реального), — это не политика, это благие пожелания, пустые декларации и т. д.

Политика кнута и пряника

От немецкого: *Peitsche und Zuckerbrot* (плеть и пряник).

В русской публицистике это выражение появляется на рубеже XIX—XX вв., первоначально в форме «плеть и пряник» (как калька с немецкого языка, иногда на языке оригинала). Так, В. И. Ленин писал о «демагогической политике, которую наши немецкие товарищи называли «*Peitsche und Zuckerbrot*» («Проект программы нашей партии», 1899).

Политика крови и железа

С немецкого: *Blut und Eisenpolitik.*

См. *Железом и кровью.*

Политика открытых дверей

Выражение связано с политикой мировых держав в отношении китайского рынка для товаров этих стран. В сентябре 1899 г. глава внешнеполитического ведомства Соединенных Штатов *Джон Хэй* разослал всем американским дипломатическим представительствам за рубежом циркулярное письмо. В нем ставилась задача «держать китайскую дверь открытой», то есть всячески добиваться открытия рынка Китая для импортных товаров. Этот непосредственный интерес Вашингтона прикрывался словами о «сохранении неприкосновенности» Китая, то есть его суверенитета.

П В марте 1901 г. в Вашингтоне было опубликовано собрание дипломатических нот, которыми обменивались Соединенные Штаты и другие великие державы относительно «политики открытых дверей» в Китае.

Иносказательно: политика государства, открывающего свои границы для свободного ввоза иностранных товаров, их конкуренции с отечественными производителями, а также для свободного въезда людей, обмена информацией, идеями и пр.

Политика с позиции силы

С английского: *Positions of strength*.

Внешнеполитическая доктрина, сформулированная государственным секретарем США *Дином Ачесоном* (1893—1971). 15 февраля 1950 г. Д. Ачесон заявил: «Как мы убедились на основании нелегкого опыта, единственный способ вести дела с Советским Союзом — это демонстрировать свою силу» (*to create situations of strength*).

Очевидно, у выражения есть предшественник — оборот «политика силы», известный как в английском языке (*powers politics*), так и в немецком (*Machtpolitik*). Его первоисточником считается изречение «Сила выше права» (*Macht geht vor recht*), как определил внутреннюю политику прусского канцлера Отто Бисмарка его оппонент депутат парламента Пруссии Максимилиан фон Шверин (речь от 27 января 1863 г.). Авторство самого выражения «Сила выше права» одно время приписывалось самому О. Бисмарку, который от него решительно отказывался.

Политические проститутки

Выражение (хотя именно в этом виде у В. И. Ленина не встречается) типично для языка публицистов левых партий России начала XX в. Например, в письме Центральному Комитету РСДРП от 7 сентября 1905 г. В. И. Ленин писал о бундовцах: «Да разве можно с этими проститутками без протоколов конферировать?» 3 января 1918 г., после покушения на Ленина в Петрограде, газета «Правда» в редакционной статье «Берегитесь!» писала: «Банкиры, фабриканты, заводчики нанимают себе хулиганов, бывших сыщиков, правых эсеров, контрразведчиков, всех политических проституток».

Широкую известность это выражение получило благодаря кинофильму «Ленин в Октябре» (1937), снятом режиссером Михаилом Роммом по сценарию *Алексея Яковлевича Каплера* (1904—1979). В одном из эпизодов фильма Ленин, прочитав статью Каменева и Зиновьева в меньшевистской газете «Новая жизнь» накануне октябрьского выступления большевиков, говорит: «Вот полюбуйтесь, товарищ Василий, как эти святоши, эти политические проститутки нас предали. Предали партию, выдали планы ЦК!»



Полиция мысли

Из романа-антиутопии «1984» (1949) английского писателя *Джорджа Оруэлла* (псевдоним Эрика Блэра, 1903—1950), который так называет институт цензуры в тоталитарном государстве.

Полковнику никто не пишет

С испанского: *El colonel no quen le escriba*.

Название повести (1961) колумбийского писателя *Габриэля Гарсиа Маркеса* (р. 1928).

Цитируется как комментарий (упрек, жалоба) по поводу одиночества, потери связи с близкими людьми, отсутствия информации и т. д.

Положение обязывает

С французского: *La noblesse oblige*. Буквально: *Дворянство обязывает* (noblesse — дворянство, от фр. noble — благородный).

Из книги «Изречения и мысли» (1808) французского писателя герцога *Гастона де Леви* (1764—1830). В русском языке выражение укоренилось в измененном виде: «Дворянство» («благородство») было заменено на «положение».

Смысл выражения: общественный статус человека налагает на него особые обязанности и не позволяет вести себя так, как ему, возможно, того хотелось.

Положение хуже губернаторского

Как полагает автор книги «Крылатое слово» (1930) С. Г. Займовский, этот «образ был внушен положением оруженосца Дон Кихота. Санчо Пансы, во время его злополучного губернаторства. Положение русских губернаторов едва ли было настолько безотрадным, чтобы подсказать подобный афоризм».

Иносказательно: положение затруднительное, положение хуже некуда (шутл.-ирон.).

Полусвет

Half-world (англ.), *Demi-monde* (фр.).

Впервые встречается в дневнике американца Джеймса Галатина, который записал в нем 23 февраля 1823 г. (опубл. 1914): «Сегодня вечером последний день карнавала, наш последний ужин, наш последний бал, мой последний вечер в полусвете (англ. *half-world*. — *Сосм.*)».

Но популярным это выражение стало благодаря французскому драматургу *Александру Дюма-сыну* (1824—1895), который одну из своих комедий так и назвал «*Demi-monde*» — «Демимонд», то есть «Полусвет» (1855). Дюма-сын считал себя автором этого выражения, причем он понимал его иначе, нежели оно толкуется сейчас, когда под ним подразумевают прежде всего «дам полусвета» — мир содержанок, куртизанок и высокооплачиваемых проституток.

Так, в предисловии к собранию своих пьес (1890) он писал: «Подобно тому, как земле, открытой Христофором Колумбом, присвоено было



имя мореплавателя, пришедшего туда после него, этому слову «деми-монд» придали другое значение, чем то, которое оно имеет. Этот неологизм, который я был горд ввести во французский язык, столь гостеприимный в XIX в., по ошибке или по беспечности тех, кто им пользуется, служит для обозначения того класса женщин, которых я хотел отделить от разумевшихся мною. Установим же здесь для будущих словарей, что демимонд не представляет, как полагают, толпы куртизанок, лишь класс деклассированных...»

Дамы демимонда, по определению Дюма-сына, — «все женщины, не имеющие корней в упорядоченном обществе и падение которых имеет оправданием любовь, но только любовь...». Писатель поясняет, что «этот мир («демимонд». — *Сост.*) начинается там, где кончается законная супруга, а кончается там, где начинается продажная супруга. Он отделен от порядочных женщин общественным скандалом, от куртизанок — деньгами...»

Как подчеркивает Дюма-сын, «полусвет» не имеет ничего общего с продажной любовью и является ее полным отрицанием. Тем не менее, как жаловался писатель, уже при его жизни слово «полусвет» стало толковаться только как мир куртизанок, содержанок и т. п. И этот смысл оно сохраняет и поныне.

Полцарства за коня! см. Коня! Коня! Полцарства за коня!

Полюби нас черненькими, а беленькими нас всякий полюбит

Слова знаменитого русского актера *Михаила Семеновича Щепкина* (1788—1863), ставшие крылатыми благодаря Н. В. Гоголю, который использовал их в своей поэме «Мертвые души» (1842). В одной из первоначальных редакций ее второго тома Чичиков рассказывает некий анекдот, который заканчивается словами: «Не стыдно ли тебе так поступать с нами? Ты все бы хотел нас видеть прибранными, да выбритыми, да во фраках. Нет, ты полюби нас черненькими, а беленькими нас всякий полюбит».

Иносказательно: постарайтесь принять нас такими, какие мы есть, со всеми нашими недостатками, проблемами, заботами. Только в этом случае ваше расположение к нам будет проявлением истинной доброты, настоящего участия (шутл.-ирон.).

Помилуйте, мы с вами не ребята. / Зачем же мнения чужие только святы?

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 3, явл. 3).

Иносказательно: совет уважать себя и свое собственное мнение, свое право мыслить самостоятельно.

Помирать нам рановато — / Есть у нас еще дома дела

Из песни «Дорожка фронтовая» (другой вариант названия — «Песенка фронтового шофера», 1946), написанной композитором Борисом Мок-

роусовым на стихи поэтов *Бориса Савельевича Ласкина* (1914—1983) и *Наума Давидовича Лабовского* (р. 1908):

Эх, путь-дорожка фронтовая!
Не страшна нам бомбежка любая.
Помирать нам рановато —
Есть у нас еще дома дела.

В смысле: не все еще сделано в этой жизни, чтобы думать об уходе на покой, на пенсию и пр. (шутл.-ирон.).

Помпадуры

Из сатирических очерков «Помпадуры и помпадурши» (1863—1874) писателя *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889). Выражение встречается и в других его произведениях — «Истории одного города», «Современной идиллии» и др.

Слово «помпадур» у писателя означает самодура-администратора, пользующегося покровительством высшей власти и потому упивающегося своей безнаказанностью, а «помпадурша» — его жену или фаворитку. Выразительность этого слова объясняется тем, что оно вызывает в сознании читателя несколько ассоциаций — с капризной фавориткой Людовика XV маркизой де Помпадур, помпезностью царского двора и с причудами отечественных купцов-самодуров.

В 7-й главе очерков «Помпадуры и помпадурши» писатель говорит уже о «помпадурах в квадрате», подразумевая под ними законченный тип провинциального администратора-самодура, губернского царька, одуревшего от власти и безнаказанности.

Имя нарицательное для человека такого рода.

Понедельник начинается в субботу

Название фантастической повести (1965) братьев *Аркадия* (1925—1991) и *Бориса Натановича* (р. 1933) *Стругацких*. Рассказ ведется от лица главного героя повести инженера Привалова, который рассказывает читателю о том, какие чудесные, веселые и добрые дела творятся там, где он работает — в Научно-исследовательском институте чародейства и волшебства (НИИЧАВО).

Иносказательно: будущее начинается в настоящем (шутл.). Применяется также к людям, увлеченным своим делом, работающим без выходных. Для них понедельник действительно начинается в субботу (шутл.).

Понимающему довольно

С латинского: *Sapienti sat* [сапиэнти сат].

Автор этого выражения римский комедиограф *Плавт* (Тит Макций Плавт, ок. 254—184 до н. э.), в пьесе «Перс» которого говорится: «Сказанного — умному достаточно».





Позже другой римский драматург — *Публий Теренций* (ок. 195—159 до н. э.) повторит это выражение в пьесе «Формион» в форме: «Умному — достаточно». В этой версии выражение и стало популярным.

Известна и другая версия этого выражения, часто встречающаяся в различных сборниках афоризмов: «Умному довольно намека».

Попутчики

С немецкого: *Mitlaufer*. Буквально: *Те, кто бежит рядом*.

Термин, столь распространенный в России первых лет советской власти, имеет немецкое происхождение. Он родился (конец 90-х гг. XIX — начало XX вв.) в среде немецкой социал-демократии, среди сторонников Эдуарда Бернштейна, которые искали себе сторонников среди представителей мелкой буржуазии, называя их «попутчиками». Бернштейниацы полагали, что интересы наемных рабочих и мелкой буржуазии на определенный период времени объективно совпадают.

В Советской России так станут называть тех деятелей культуры, кто, несмотря на свою лояльность к новой власти, будет тем не менее стремиться сохранить свою творческую самостоятельность.

Употребляется обычно шутливо-иронически (с аллюзией на исторические реалии) по отношению к людям, чьи интересы на какое-то время совпадают с основным интересом участников какого-либо движения, начинания, проводимого в жизнь плана и т. д.

Пора и власть употребить

Первоисточник — мораль басни «Кот и Повар» (1812) *И. А. Крылова* (1769—1844):

А я бы повару иному
Велел на стенке зарубить:
Чтоб там речей не тратить по-пустому,
Где нужно, власть употребить.

См. также *А Васька слушает да ест*.

Пора, пора! Рога трубят

Начальная строка поэмы «Граф Нулин» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Шутливо: пришло время, настал час и т. д.

Порнография духа

Название стихотворения (1974) советского поэта *Андрея Андреевича Вознесенского* (р. 1933).

Иносказательно о цинизме, забвении стыда, совести и моральных норм.

Поручик Киж

Это выражение обязано своим появлением в русской культуре писателю и автору-составителю знаменитого «Толкового словаря живого великорусского языка» *Владимиру Ивановичу Далю* (1801—1872). Он является автором и других произведений, в том числе «Рассказов о временах Павла I», записанных им со слов своего отца. В них приводится исторический анекдот, основанный на общей атмосфере павловского царствования, когда иные офицеры в одночасье из генералов становились рядовыми, чем-то не угодив императору, а другие, наоборот, в мгновение ока делали стремительную карьеру.

Однажды некий военный писарь, составляя приказ по производству офицеров в следующий чин, выводя слова «прапорщики ж такие-то в подпоручики», совершил оплошность — перенес на следующую строку окончание слова «прапорщики» («ки»), написав его с большой буквы и слитно с последующим «ж». Так появился некий «прапорщик Киж».

Император Павел, подписывая этот указ о производстве прапорщиков в подпоручики, решил почему-то особо выделить Киж и начертал собственноручно: «Подпоручик Киж в поручики». И этот свежеспеченный поручик Киж почему-то пришелся царю по душе: на другой день, подписывая аналогичный приказ, Павел произвел его уже в штабс-капитаны, на третий — в капитаны. Вскоре вышел указ о призывании Кижу чина полковника с царской пометкой на приказе: «Вызвать сейчас ко мне». Все военное руководство переполошилось, но отыскать Киж не смогли. И, только найдя первый, с писарской ошибкой, приказ, поняли, в чем дело. Но никто не посмел доложить императору, что столь любимый им офицер — плод писарской ошибки. А поскольку Павел все торопил с аудиенцией, то решились наконец доложить о полковнике Киж так — он-де скорострелно помер и посему прибыть не может. «Жаль, был хороший офицер...» — сказал с грустью Павел (Русская старина. 1870. Т. II).

Позднее советский писатель Ю. Н. Тынянов написал на этот сюжет повесть «Подпоручик Киж» (1928), которая была впоследствии экранизирована. Фабулу первоисточника автор сохранил почти полностью, только назвал мифического подпоручика несколько иначе — «Киж» (с ударением на последнем слове), придав таким образом ему французское происхождение.

Иносказательно: 1. О нелепой ошибке, которая может привести к серьезным, далеко идущим последствиям (шутл.). 2. О мифической фигуре, которая по ошибке (недоразумению, нелепому совпадению и т. п.) считается реально существующим человеком (шутл.-ирон.).

Порядок в танковых частях!

Из кинофильма «Парень из нашего города» (1942), снятого режисером Алексеем Столпером по сценарию советского писателя *Константина*



Михайловича Симонова (1915—1979), автора одноименной пьесы. Слова героя фильма Сергея Луконина.

Иносказательно: у нас все отлично, все, как надо (шутл.).

Поскоблите русского, и вы найдете татарина

С французского: *Grattez le russe, et vous trouverez le tartare.*

Ошибочно приписывается Наполеону.

Автор фразы — посланник Сардинии в Санкт-Петербурге при дворе Александра I граф *Жозеф де Местр* (1753—1821). Граф де Местр провел в России 14 лет (1803—1817), написал книгу «Санкт-Петербургские вечера», которая, как и другие его сочинения, оказала определенное влияние на творчество многих русских писателей.

Иногда эта фраза встречается в иной версии: *...найдете казака (...le cosaque)*, поскольку в представлении французов казаки — один из «народов», населяющих южные, «скифские» степи России, и потому они тоже могут служить символом нецивилизованности, отсталости, грубости нравов и т. д.

Смысл выражения: за европейской внешностью, которую приобрели русские, начиная со времен Петра I, скрывается их истинная, отличная от западной, сущность (характера, поведения, манеры мыслить и пр.).

Граф Жозеф де Местр является автором и другой крылатой фразы — *Каждый народ имеет то правительство, которое он заслуживает.*

После нас хоть потоп

С французского: *Après nous le déluge.*

Ошибочно приписывается французскому королю Людовику XV.

Как свидетельствуют его современники в своих мемуарах, автор этих слов — его фаворитка *Жанна Антуанетта Пуассон, маркиза де Помпадур* (1721—1764). Их она сказала королю, чтобы утешить его после поражения французских войск при Росбахе (5 ноября 1757 г.) от армии прусского короля Фридриха II Великого. Вскоре эти слова стали негласным девизом королевского окружения, известного распушенностью нравов, казнокрадством и забвением общественных интересов.

Смысл выражения: не стоит заботиться о том, что скажут о нас Истории или потомки, надо жить только настоящим, только сегодняшним днем.

Цитируется как иронический комментарий к умонастроению и поведению временщиков, эгоистов-потребителей (неодобр.).

После определенного возраста каждый человек сам отвечает за свое лицо

Из романа «Падение» (1956) французского писателя и философа-экзистенциалиста *Альбера Камю* (1913—1960).

Смысл выражения: если человек рождается и переживает свою юность с лицом, которое определяет наследственность, то человек по-

живший, зрелый сам несет ответственность за впечатление, которое он производит на окружающих. Это впечатление определяется сформировавшимся характером человека, его жизненным опытом, отношением к людям и т. д.

После ужина горчица

Из книги «*Mimes, enseignements et proverbes*» (1576) французского поэта Жана Антуана де Бауфа (1532—1589).

Иносказательно о том, что становится доступным тогда, когда в нем уже нет никакой нужды.

Последнее китайское предупреждение

«Первое серьезное предупреждение» правительство КНР сделало 7 сентября 1958 г., когда Пекин заявил США протест против конвоирования (охраны) американским военно-морским флотом морских транспортов Тайваня. К середине 1960-х гг. таких «серьезных предупреждений» насчитывалось уже более 400, и они воспринимались всеми только иронически, поскольку реально помешать сотрудничеству США и Тайваня Китай был не в силах.

Иносказательно о всякого рода угрозах, которые не могут быть исполнены.

Последние будут первыми

Из Библии. В Новом Завете (Евангелие от Матфея, гл. 19, ст. 30 и Евангелие от Марка, гл. 10, ст. 31) сказано: «Многие же будут первые последними, и последние первыми». То же — в Евангелии от Луки (гл. 13, ст. 30): «И вот, есть последние, которые будут первыми, и есть первые, которые будут последними».

Иносказательно о надеждах на социальный реванш, на социальный успех как компенсацию периода неудач, невезения, бедности.

Последний герой

Название песни (1984) из репертуара группы «Кино». Слова и музыка лидера группы Виктора Робертовича Цоя (1962—1990).

Последний довод королей

С латинского: *Ultima ratio regum* [ультима рацио рэгум].

Французский кардинал и первый министр короля Франции Людовика XIII Жан Арман Ришелье (1585—1642) распорядился на всех отливаемых во Франции пушках чеканить эту латинскую надпись.

Позже его примеру решил последовать и прусский король Фридрих II Великий (1712—1786): он приказал на своих пушках отливать те же слова, но с поправкой, подчеркивающей их непосредственную принад-



лежность королю: «Ultima ratio regis» [ультима рацио рэгис] — «Последний довод короля».

Иносказательно: последний, решающий, «королевский» (иногда — с позиции силы) довод, аргумент (шутл.-ирон.).

Последний и решительный бой

Из гимна «Интернационал»: текст написан (1871) французским поэтом-социалистом *Эженом Потье*, музыка (1888) — *Пьером Дегейтером*.

Автор русского перевода (опубл. 1902) — *Аркадий Яковлевич Коц (Данин)*.

Но и до появления перевода эта фраза из «Интернационала» в России была известна и даже цитировалась. Так, Н. С. Лесков в запрещенном цензурой рассказе «Административная грация» (1893) писал: «Особенно один трибун у них славился... Все ждали, когда же он их сомкнутыми рядами, как шпильгагенский Лео, поведет на «последний решающий бой».

Употребляется обычно в шутливо-ироническом смысле: о некоем финальном выяснении отношений, которое должно наконец решить спор, конфликт, противоборство и т. д.

Последний из могикан

С английского: *The Last of the Mohicans*.

Название романа (1826) американского писателя *Джейса Фенимора Купера* (1789—1851). Его главный герой — последний представитель вымершего племени индейцев Северной Америки.

Иносказательно: последний представитель какой-либо социальной группы; сторонник каких-либо идей, отживших свое время, устарелых правил и пр. (шутл.-ирон.).

Последний парад наступает см. **Наверх вы, товарищи, все по местам!**

Послушай, ври, да знай же меру!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого, обращенные к Репетилову (действ. 4, явл. 4).

Шутливо-иронический совет умерить свою фантазию, хоть как-то соотносить свои выдумки с требованиями правдоподобия.

Послушание трупа

Такого послушания требовал от своих приверженцев создатель ордена иезуитов монах *Игнатий Лойола* (1491—1556), то есть он требовал, чтобы ему подчинялись полностью и безоговорочно. Фраза «как если бы были трупами» дословно содержится в «Уставе общества Иисуса» (ордена иезуитов).

Иносказательно: полное, абсолютное, нерассуждающее послушание.



Поспорят, пошумят и разойдутся

Из комедии «Горе от ума» (1824) А. С. Грибоедова (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 2, явл. 5) о старичках-фрондерах, которые придерутся

К тому, к сему, а чаще ни к чему;
Поспорят, пошумят и... разойдутся.

Иронический комментарий к пустым, бессмысленным разговорам, дискуссиям.

Постой, паровоз, не стучите, колеса!

Из песенки, которую исполняет Балбес (актер Юрий Никулин) в фильме режиссера Леонида Гайдая (1923—1993) «Операция «Ы» и другие приключения Шурика» (1965).

Автор этой песни литератор, член Союза писателей и Союза кинематографистов Николай Николаевич Ивановский (р. 1928), который написал ее в возрасте 18 лет в 1946 г., отбывая заключение в одном из исправительных заведений Карелии.

Постой, паровоз, не стучите, колеса!
Есть время взглянуть судьбе в глаза.
Пока еще не поздно нам сделать остановку,
Кондуктор, нажми на тормоза!

Всего он провел в заключении 11 лет: срок наказания продлевался за неоднократные побеги. Впервые попал в колонию в 14 лет за воровство, после того как его эвакуировали из блокадного Ленинграда и поместили в интернат.

Освободился в 25 лет, поступил на «Ленфильм», где проработал 35 лет, дослужившись до должности начальника осветительного цеха. Сыграл эпизодическую роль в картине «Досье на самого себя». Автор стихов и прозы — книги рассказов (1979) «Не скосить нас саблей острой» (по информации: Комсомольская правда. 2001. 19 дек.).

Н. И. Ивановский — автор другого поэтического образа, который также, благодаря российскому кинематографу, стал широко известным. См. также *Черная роза — эмблема печали*.

Поступайте с другими так, как вы хотите, чтобы они с вами поступали

Из Библии. Новый Завет, Евангелие от Матфея (гл. 7, ст. 12): «Итак во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними; ибо в этом закон и пророки».

Подобная мысль есть и у Конфуция («Луньей»): «Не делай человеку того, чего не желаешь себе. И тогда исчезнет ненависть в государстве. исчезнет ненависть в семье».

Употребляется в прямом смысле.



Посыпать голову пеплом

Из Библии. Встречается во многих местах Ветхого Завета (Пятикнижие, Книга Иова, Книга Есфири и др.). Везде имеется в виду древний обычай евреев посыпать голову пеплом или землею, оплакивая несчастье свое или своих близких. Так, в Книге Есфири (гл. 4, ст. 1) говорится о том, как некий человек по имени Мардохей, узнав о том, что царь Артаксеркс издал указ об истреблении всех иудеев, «разордал одежды свои и возложил на себя вретище и пепел; и вышел на середину города, и зывал с воплем великим и горьким...».

«Вретище» в переводе со старославянского языка означает «рубище» и «старая, ветхая одежда».

Так же поступает и царица Есфирь, узнав об этой вести (Книга Есфири, гл. 4, ст. 17): «И царица Есфирь прибегла к Господу, объята смертной горестью, и, сняв одежды славы своей, облеклась в одежды скорби и сетования, и, вместо многоценных мастей, пеплом и прахом посыпала голову свою...»

Употребляется как иносказание для крайней скорби, печали или разочарования, для сожаления о своих неверных поступках.

Аналог другого известного выражения — «рвать на себе волосы».

Потемкинские деревни

После того как усилиями князя Григория Потемкина (1739—1791) к России был присоединен (1783) Крым, этот полуостров решила посетить Екатерина II, чтобы лично увидеть положение дел в Новороссии (как стали называть недавно присоединенные к России причерноморские земли). В этой поездке, состоявшейся в 1787 г., императрицу сопровождал сам князь Потемкин, двор и многочисленные иностранные послы и их приближенные. Некоторые из этих иностранных гостей оставили свои воспоминания о поездке, устными рассказами очевидцев воспользовались другие зарубежные авторы.

В частности, французский посол при дворе Екатерины II граф Сегюр, как очевидец, писал: «Города, деревни, усадьбы, а иногда и простые хижины были так разукрашены и замаскированы триумфальными арками, гирляндами цветов и нарядными архитектурными декорациями, что вид их обманывал, превращая их у нас на глазах в великолепные города, внезапно воздвигнутые дворцы, в сады, роскошно созданные» (*Compte de Segér. Mémoires ou souvenirs et anecdotes. Paris, 1827*).

Хотя везде граф Сегюр говорит о реально существовавших «городах, деревнях, усадьбах» и «хижинах», хотя и всячески украшенных, тем не менее усилиями иностранных авторов вскоре утвердилось мнение, что никаких деревень не было, а были лишь искусно расписанные декорации, вроде театральных задников.

Само выражение «потемкинские деревни», автор которого неизвестен, появилось значительно позже. Например, А. И. Герцен этим понятием еще не пользовался, когда касался в своей статье «Крепостники» (1866) истории «картонных деревень, которыми Потемкин обманывал

ее» (Екатерину II. — *Сост.*). Но документальных свидетельств, подтверждающих этот домысел о «потемкинских деревнях», нет.

Тем не менее выражение стало синонимом показухи, очковтирательства, ложного блеска, который призван скрыть неблагоприятное положение дел (ирон., презрит., неодобр.).

Потерянное поколение

С французского: *Une génération perdue.*

Ошибочно приписывается американскому писателю Эрнесту Хемингуэю (1899—1961). В действительности автор этого выражения американская писательница *Гертруда Стайн* (1874—1946). Э. Хемингуэй лишь использовал его в качестве эпиграфа к своему роману «И восходит солнце» (1926). Первые издания романа открывались этой фразой с указанием ее автора:

Все вы — потерянное поколение.

Гертруда Стайн (в разговоре).

Как родилось это выражение, Хемингуэй рассказывает в другой своей книге — «Праздник, который всегда с тобой». В главе «*Une génération perdue*» (с французского: «потерянное поколение») он пишет, что однажды некий молодой механик, побывавший на фронте, очень неудачно отремонтировал старый «форд» Гертруды Стайн. Она была очень недовольна:

«— Вы все — *une génération perdue!* Вот вы что такое. Вы все такие! — сказала мисс Стайн. — Вся молодежь, побывавшая на войне. Вы — потерянное поколение.

— Вы так думаете? — спросил я.

— Да, да, — настаивала она. — У вас ни к чему нет уважения. Все вы сопьетесь...»

Выражение стало в 20-е гг. на Западе весьма популярным как характеристика молодежи, которая прошла Первую мировую войну, но в мирной жизни свое место находила с большим трудом.

Иносказательно о молодых людях, потерянных для общества и для самих себя — они не могут найти себя в новых условиях жизни, самореализоваться и пр.

Потеряно все, кроме чести

С французского: *Tout est perdu fors l'honneur.*

Слова французского короля *Франциска I* (1494—1547) из его письма к своей матери, которое он написал после сокрушительного поражения французов в битве с испанцами и собственного пленения под итальянским городом Павия (1525). По преданию, это письмо состояло из одной строчки: «Потеряно все, кроме чести».

Оно было найдено только в XIX в. французским историком Жаком-Антуаном Дюлором и впервые опубликовано в 1837 г. Письмо оказалось более пространным.



Цитируется обычно шутливо-торжественно по поводу неудачного исхода какого-либо дела. При этом подразумевается, что говорящий сделал в данном случае все, что мог, и не уронил своего человеческого (профессионального) достоинства.

Поток и разграбление см. Отдать на поток и разграбление.

Поток сознания

Из труда «Научные основы психологии» (1890) американского философа и психолога *Уильяма Джеймса* (1842—1910). Основатель философии прагматизма (истинно то, что способствует достижению цели), У. Джеймс понимал под потоком сознания последовательность непрерывно сменяющих друг друга целостных психических состояний.

Употребляется обычно в переносном смысле и иронически по поводу излишне эмоциональной, сбивчивой, без внутренних логических связей речи (письма).

Потолковать о бедном брате. / Погорячиться о добре

см. В роскошно убранной палате / Потолковать о бедном брате, / Погорячиться о добре.

Пофилософствуй — ум вскружится

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 2, явл. 1):

Куда как чуден создан свет!
Пофилософствуй — ум вскружится;
То бережешься, то обел:
Ешь три часа, а в три дни не сварится!

Употребляется обычно как форма шутливого (ироничного) отказа обсуждать какие-либо сложные, заумные (с точки зрения говорящего) вопросы.

Похабный мир

Слова главы Советского государства *В. И. Ленина* (1870—1924), сказанные им в марте 1918 г. о Брестском мире, заключенном с Германией на крайне невыгодных для Советской России условиях.

Иносказательно о решении спора, о компромиссе и т. п., достигнутых ценой унижения, потери достоинства, морального (материального) ущерба (ирон., презрит.).

Походочка, как в море лодочка

Из популярной в 1940-х гг. песни «В Кейптаунском порту», принадлежащей городскому фольклору.

Как указывает Вл. Бахтин, один из авторов книги «Самиздат века» (1997), первоначальный текст песни (1940) был написан Павлом Ган-



дельманом. В то время он был учеником 9-го класса одной из ленинградских школ, затем — военно-морским врачом.

Используется как комментарий по поводу чьей-либо походки, которая или изящна, или, напротив, неуклюжа, смешна и т. п. (шутл.-ирон.).

Похороны (законопроекта) по первому разряду

Первоисточник — воспоминания «железного канцлера» Германии *Отто Эдуарда Леопольда Бисмарка* (1815—1898). Там он иронически назвал «похоронами по первому классу» почести, которыми император Вильгельм сопровождал его отставку (март, 1890).

В России эта фраза получила широкое хождение благодаря депутату Государственной думы Владимиру Митрофановичу Пуришкевичу (1870—1920), который использовал это бисмарковское выражение применительно к российской парламентской практике. Правые, соратники Пуришкевича, если хотели провалить негодный им законопроект, добивались его передачи (для согласования) в думский комитет или специальную комиссию, где этот документ и отвергали после «тщательного рассмотрения». В. М. Пуришкевич называл это «*похоронами законопроекта по первому разряду*» — и приличия соблюдены, и дело сделано.

Иносказательно: провал дела под видом его прилежного, формального исполнения (шутл.-ирон.).

Поцелуй Иуды см. Иуда.

Почемучка

Герой рассказа «Как меня называли» детского писателя *Бориса Степановича Житкова* (1882—1938). Автор включил этот рассказ в свою повесть-энциклопедию для детей «Что я видел?» (1939).

Почить от дел

Из *Библии*. Там сказано, что Бог, создав мир и человека за шесть дней, в седьмой день «почил от всех дел Своих» (Ветхий Завет, Бытие, гл. 2, ст. 3).

Предание о Боге, отдыхающем на седьмой день недели, легло в основу известной традиции у ортодоксальных иудеев: они считают праздничным седьмой день недели, который у них приходится на субботу. Этот день, когда недопустима даже самая легкая работа, необходимо посвящать только молитвам и иным, приличествующим праздничному дню занятиям.

Употребляется в шутливо-иронической форме: предаться отдыху после напряженного труда, отдохнуть.

Пошла писать губерния!

Из поэмы (т. 1, гл. 8) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова, которые произносит явившийся на бал Чичиков при виде танца, в котором участвует все губернское светское общество:



«Галопад (название танца. — *Сост.*) летел во всю пропалую...
— Вона! пошла писать губерния! — проговорил Чичиков, попятив-
шись назад...»

Выражение имеет явно канцелярско-приказное происхождение: раньше в губернском городе («губернии») находилось правление и иные канцелярии, которые в силу своего положения ведали, естественно, всем делопроизводством губернии и которым приходилось вести обширную переписку с «центром».

Употребляется шутливо-иронически по поводу бумажной, бюрократической волокиты или, наоборот, о бурном, динамичном начале важного дела.

Пощечина общественному вкусу

Название манифеста русских футуристов (декабрь, 1912), написанного поэтами *Давидом Давидовичем Бурлюком* (1882—1967), *Алексеем Елисеевичем Крученых* (1886—1968), *Владимиром Владимировичем Маяковским* (1893—1930) и *Велемиром Владимировичем Хлебниковым* (1885—1922), а также альманаха (1912), предисловием к которому он послужил.

Полное название манифеста: *Пощечина общественному вкусу. В защиту свободного искусства.*

Авторы манифеста писали:

«Читающим наше Новое Первое Неожиданное.

Только мы — лицо нашего времени. Рог времени трубит нами в словесном искусстве.

Прошлое тесно. Академия и Пушкин непонятнее иероглифов.

Бросить Пушкина, Достоевского, Толстого и проч. и проч. с Парохода современности.

Кто не забудет своей *первой* любви, не узнает последней.

Кто же, доверчивый, обратит последнюю любовь к парфюмерному блюду Бальмонта? В ней ли отражение мужественной души сегодняшнего дня?

Кто же, трусливый, устрашится стащить бумажные латы с черного фрака воина Брюсова? Или на них зори невиданных красот?

Вымойте ваши руки, прикасавшиеся к грязной слизи книг, написанным этими бесчисленными Леонидами Андреевыми.

Всем этим Максимум Горьким, Куприным, Блоком, Соллогубам, Ремизовым, Аверченкам, Черным, Кузьминым (Соллогуб, Кузьмин вместо Сологуба и Кузьмина — это так называемые «опечатки неуважения», сознательно сделанные авторами манифеста. — *Сост.*), Буниным и проч. и проч. нужна лишь дача на реке. Такую награду дает судьба портным.

С высоты небоскребов мы взираем на их ничтожество!..

Мы приказываем чтить *права* поэтов:

1. На увеличение словаря в его объеме произвольными и производными словами (Слово-новшество).

2. На непреодолимую ненависть к существовавшему до них языку.



3. С ужасом отстранять от гордого чела своего из банных веников сделанный вами Венок грошовый славы.

4. Стоять на глыбе слова «мы» среди моря свиста и негодования.

И если *пока* еще и в наших строках остались грязные клейма ваших «здорового смысла» и «хорошего вкуса», то все же на них уже трепещут *впервые* Зарницы Новой Грядущей Красоты Самоценного (самовитого) Слова.

Москва, 1912. Декабрь.

(Цит. по: Серебряный век. В поэзии, документах, воспоминаниях. М., 2001).

Шутливо-иронически о чем-либо, вызывающем всеобщее возмущение, оскорбляющем (дразнящем) устоявшиеся эстетические вкусы и привычки.

См. также *Сбросить с парохода современности*.

Поэзия — вся! — езда в неизвестное

Из стихотворения «Разговор с фининспектором о поэзии» (1926) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Смысл выражения: поэтическое творчество есть способ познания человеком самого себя, осмысления окружающего мира и т. д.

Поэзия должна быть глуповата

Из письма (май, 1824) *А. С. Пушкина* (1799—1837) к его другу поэту Петру Вяземскому: «Твои стихи к Мнимой Красавице (ах, извини: Счастливнице) слишком умны. — А поэзия, прости Господи, должна быть глуповата».

Известно шутливое продолжение этой строки, написанное (около 1973) поэтессой Новеллой Матвеевой (р. 1934):

Поэзия должна быть глуповата,
Но сам поэт — не должен быть дурак.

Поэт в России — больше, чем поэт

Из поэмы «Братская ГЭС» (1965) поэта *Евгения Александровича Евтушенко* (р. 1933):

Поэт в России — больше, чем поэт.
В ней суждено поэтами рождаться
Лишь тем, в ком бродит гордый дух гражданства.
Кому уютно нет, покоя нет.

Позже поэт возьмет эту строку в качестве названия стихотворного сборника «Поэт в России — больше, чем поэт: четыре поэмы» (М., 1973)

Иными словами: в условиях, когда запрещена свободная политическая деятельность, нет свободы слова, поэт волей-неволей начинает играть роль общественного деятеля, поскольку он — посредством поэти-



ческих образов — может сказать то, что другие люди не имеют возможности сказать.

В шутивно-иронической форме применяется к творческим людям, которые, достигнув успеха в своей сфере, начинают высказываться по многим вопросам общественной жизни, в которых они часто некомпетентны.

Строка часто служит основой для парафраза. В. В. Путин (из инаугурационной речи): «Президент в России больше, чем президент».

Поэт, не дорожи любовью народной

Из сонета «Поэту» (1830) А. С. Пушкина (1799—1837):

Поэт, не дорожи любовью народной.
Восторженных похвал пройдет минутный шум,
Улышишь суд глупца и смех толпы холодной.

Смысл выражения: художник сам обязан (и на это имеет право) судить о художественном достоинстве своих произведений, мнение же публики (тем более профанов) не должно иметь для него решающего значения.

Поэтами рождаются, ораторами становятся см. Ораторами становятся, поэтами — рождаются.

Поэтическая вольность

С латинского: *Licentia poetica* [лицензия поэта].

Из сочинения «Естественнонаучные вопросы» (кн. 2) римского философа-стоика *Сенеки* (Луций Анней Сенека Младший, ок. 4 в. до н. э. — 65 н. э.): *Это нечто, относящееся к поэтическим вольностям.*

Показательно, что тема «вольности», которой могут пользоваться люди искусства в самом широком смысле, была весьма популярна в античное время и до Сенеки. Так, например, Гораций в своем «Искусстве поэзии» писал: *Pictoribus atque poetis quidlibet audendi semper fuit aequa potestas* [пикторибус атквэ поэтис квидлибэт аудэнти сэмпэр фуит эква потэстас] — *Живописцам и поэтам всегда была дозволена какая угодно вольность.*

Обычно употребляется как шутивно-иронический синоним какого-либо отступления от точности в передаче информации.

Поэтом можешь ты не быть, / Но гражданином быть обязан

Из стихотворения «Поэт и гражданин» (1856) Н. А. Некрасова (1821—1877).

Используется как шутивно-ироническая форма напоминания об общественном долге. В конце XIX—XX вв. в России, помимо вышеприведенных, часто цитировались другие строки этого некрасовского стихотворения, в которых была выражена та же мысль — в несколько иной форме:

Ах, будет с нас купцов, кадетов,
Мещан, чиновников, дворян,
Довольно даже нам поэтов,
Но нужно, нужно нам граждан!



Права или не права моя страна, но это моя страна

Характерная фраза для американской политической традиции. Одна из первых ее формулировок относится к 1816 г., когда известный общественный деятель США *Стивен Декатюр* на обеде, устроенном в его честь в г. Норфолке (штат Виргиния), сказал: «Пусть наша страна всегда будет правой в своих отношениях с другими. В любом случае это — наша страна, права она или не права» (*Maccenzie. Life of Decatur. Ch.14*).

• В мае 1846 г. Джон Криттенден, выступая с речью перед конгрессом Соединенных Штатов, заявил: «Я надеюсь, что моя страна окажется правой; однако я буду стоять на ее стороне, права она или не права» (*Stevenson's Book of Proverbs, Maxims and Familiar phrases. Selected and arranged by Burton Stevenson. London, 1949. P. 1758. Section 12*).

Впоследствии эта фраза стала обычным выражением чувства патриотизма, любви к родине, желания служить ее интересам в любом случае, вне зависимости от того, какую политику — верную или нет — проводит правительство данной страны, нравится эта политика другим странам или нет.

Права — не дают, права — берут

Из пьесы «Мещане» *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936). Слова Нила, сказанные им в споре со своим отцом.

Смысл выражения: у человека есть неотъемлемые, принадлежащие ему по «естественному праву» свободы (права) — свобода мыслить, высказывать свое мнение, жить и т. д. Поэтому нельзя ждать, чтобы эти права были дарованы человеку кем-то «сверху», их нужно брать силой, пользоваться ими явочным порядком.

Права человека и гражданина

Из политического манифеста Великой французской революции «Декларация прав человека и гражданина», которая была принята Национальным собранием в Париже в августе 1790 г. Автор манифеста — *Эмманюэль-Жозеф Сийес* (1748—1836).

Употребляется в прямом смысле.

Правая рука не знает, что делает левая см. Левая рука не знает, что делает правая.

Правду говорить легко и приятно

Из романа (гл. 2 «Понтий Пилат») «Мастер и Маргарита» (1940) *Михаила Афанасьевича Булгакова* (1891—1940) слова «бродячего философа Иешуа, по кличке Га-Ноцри», сказанные им на допросе у Понтия Пилата.

Употребляется как шутивно-иронический комментарий по поводу проблем, которые, как правило, появляются после свободного, открытого высказывания.

Правее меня — только стенка

Слова (1916) помещика, известного националиста, одного из учредителей Союза русского народа, организатора палаты *Михаила Архангела*, ультраправого депутата II—IV Государственных дум от Бессарабской губернии *Владимира Митрофановича Пуришкевича* (1870—1920).

Фраза приписывалась также обер-прокурору Святейшего Синода *А. Ширинскому-Шихматову*.

Вероятно, выражение заимствовано из политического языка Англии конца XIX в. «Правее них была только стена», — говорил британский политик *Рандольф Черчилль* (1849—1895) о парламентариях-консерваторах.

Право на труд

Из книги «Теория четырех движений и всеобщих судеб» (1808) социалиста-утописта *Шарля Фурье* (1772—1837).

Употребляется в прямом смысле.

Право первородства

Из *Библии*. Как сказано в Ветхом Завете (Бытие, гл. 25, ст. 31—34), проголодавшийся Исаак, старший из сыновей-близнецов патриарха Исаака, за чечевичную похлебку продал младшему брату Иакову свое право первородства, то есть особые права (в частности, право наследования родительского имущества), которые по старинному обычаю получал мальчик-первенец в семье.

В настоящее время выражение используется в значении преимущественного права человека, сделавшего, создавшего что-либо первым.

Отсюда и два производных выражения — «продать право первородства» (продать, например, свои авторские права, право преимущественного владения чем-либо) и «продать за чечевичную похлебку» (поступиться чем-то важным ради ничтожной выгоды, фактически отдать его даром, растратить, пустить на ветер).

Православие, самодержавие, народность

Идеологическое обоснование «теории официальной народности», которую провозгласил в 1832 г. ее автор — вновь назначенный тогда товарищ министра (то есть его заместитель) народного просвещения граф *Сергей*

Семенович Уваров (1786—1855). Будучи убежденным реакционером, он взял на себя труд идейно обеспечить правление Николая I, искореняя декабристское наследие.

В декабре 1832 г., после проведенной им ревизии Московского университета, С. С. Уваров представил императору доклад, в котором он писал, что для ограждения учащихся от революционных идей необходимо, «постепенно завладевши умами юношества, привести оное почти нечувствительно к той точке, где слияться должны, к разрешению одной из труднейших задач времени (борьбы с демократическими идеями. — *Сост.*), образование, правильное, основательное, необходимое в нашем веке, с глубоким убеждением и теплою верой в истинно русские охранительные начала *православия, самодержавия и народности*, составляющие последний якорь нашего спасения и вернейший залог силы и величия нашего отечества».

В 1833 г. император Николай I назначил С. С. Уварова министром народного просвещения. И новый министр, извещая циркулярным письмом о своем вступлении в должность, в том же письме заявил: «Общая наша обязанность состоит в том, чтобы народное образование совершалось в соединенном духе православия, самодержавия и народности» (Лемке М. Николаевские жандармы и литература 1862—1865 гг. СПб., 1908).

Позже, описывая свою деятельность за 10 лет в качестве министра в отчете под названием «Десятилетие Министерства народного просвещения. 1833—1843», опубликованном в 1864 г., граф писал в его вступительной части:

«Посреди быстрого падения религиозных и гражданских учреждений в Европе, при повсеместном распространении разрушительных понятий, ввиду печальных явлений, окружавших нас со всех сторон, надлежало укрепить Отечество на твердых основаниях, на коих зиждется благоденствие, сила и жизнь народная, найти начала, составляющие отличительный характер России и ей исключительно принадлежащие [...]. Русский, преданный Отечеству, столь же мало согласится на утрату одного из догматов нашего Православия, сколько и на похищение одного перла из венца Мономахова. Самодержавие составляет главное условие политического существования России. Русский колосс упирается на нем, как на краеугольном камне своего величия [...]. Наряду с этими двумя национальными находится и третье не менее важное, не менее сильное — Народность. Вопрос о Народности не имеет того единства, как предыдущий, но тот и другой проистекают из одного источника и связуются на каждой странице истории Русского царства. Относительно к Народности все затруднение заключалось в приглашении древних и новых понятий, но Народность не заставляет идти назад или останавливаться, она не требует неподвижности в идеях. Государственный состав, подобно человеческому телу, перемещает наружный вид свой по мере возраста, черты изменяются с годами, но физиономия изменяться не должна. Неуместно было бы противиться периодическому ходу вещей, довольно, если мы сохраним неприкос-



новенным святилище наших народных понятий, если примем их за основную мысль правительства, особенно в отношении к общественному воспитанию.

Вот те главные начала, которые надлежало включить в систему общественного образования, чтобы она соединяла выгоды нашего времени с преданиями прошедшего и с надеждами будущего, чтобы народное воспитание соответствовало нашему порядку вещей и не было чуждо европейского духа».

Фраза-символ официозной, спущенной «сверху», рожденной в чиновном кабинете умозрительной идеологической доктрины, которая претендует на общенародный характер, на звание некой «русской» или «общенациональной идеи» (ирон.).

Праздник, который всегда с тобой

С английского: *A moveable Feast*. Буквально: *Праздник, который движется*.

Русский перевод названия книги воспоминаний (1950) американского писателя *Эрнеста Хемингуэя* (1899—1961). В письме к другу Хемингуэй пишет: «Если тебе повезло и ты в молодости жил в Париже, то, где бы ты потом ни был, он до конца дней твоих останется с тобой, потому что Париж — это праздник, который всегда с тобой».

Иносказательно: нечто, что поднимает настроение, радует всегда и везде, где бы человек ни был (шутл.).

Праздник непослушания

Название повести-сказки «Праздник Непослушания» (1971) советского поэта *Сергея Владимировича Михалкова* (р. 1913).

Шутливо-иронически о духе противоречия, который проявляется в каких-либо конкретных делах.

Превращение Савла в Павла

Из *Библии*. В Новом Завете, в Деяниях святых апостолов рассказывается о том, как некий иудей Саул (Савл) яростно преследовал христиан, а после того как ему было чудесное видение и он услышал голос, идущий с неба, он принял христианство вместе с новым именем Павел, данным ему при крещении (гл. 9, ст. 3—6): «Когда же он шел и приближался к Дамаску, внезапно осиял его свет с неба. Он упал на землю и услышал голос, говорящий ему: Савл, Савл! что ты гонишь Меня? Он сказал: кто ты, Господи? Господь же сказал: Я Иисус, Которого ты гонишь. Трудно тебе идти против рожна. Он в трепете и ужасе сказал: Господи! Что повелишь мне делать?». Саулу было сказано иди в город. Там к нему пришел ученик Иисуса Анания и «...возложив на него руки, сказал: брат Савл! Господь Иисус, явившийся тебе на пути, которым ты шел, послал меня, чтобы ты прозрел и исполнился Святаго Духа. И тотчас как бы чешуя отпала от глаз его и вдруг он прозрел и, встав, крестился...» (гл. 9, ст. 17—18). «И тотчас стал проповедовать в синагогах об Иисусе, что он



есть сын Божий. И все слышавшие дивились и говорили: не тот ли это самый, который гнал в Иерусалиме призывающих имя сие?...» (гл. 9, ст. 20—21).

Иносказательно: 1. О нравственном перерождении человека, перемене им своих принципов. 2. Об идейном, политическом и прочем ренегатстве, когда по корыстным соображениям человек из противника кого-либо (чего-либо) превращается в преданного сторонника, или наоборот (ирон., презрит.).

Преданность мятежников непостоянна

Из пьесы «Заговор Фнеско в Генуе» (1783) немецкого поэта и драматурга *Иоганна Фридриха Шиллера* (действ. 5, явл. 5).

Смысл выражения: не стоит доверять тем людям, которые однажды взбунтовались против законной власти — они могут повторить этот опыт.

Употребляется в смысле: нельзя полагаться на верность людей, однажды уже изменивших.

Предел, его же не прейдеш

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Ветхом Завете (книга пророка Даниила, гл. 6, ст. 7—8) сказано (пер. на рус.): «И так утверди, царь, это определение и подпиши указ, чтобы он был неизменен, как закон Мидийский или Персидский, и чтобы он не был нарушен».

«Предел» в данном случае — определение и указ, который нельзя преступить, нарушить.

Иносказательно: рубеж, грань которые преступить нельзя.

Предложение, от которого нельзя отказаться

Из романа «Крестный отец» («The Godfather», 1969) американского писателя *Марио Пьюзо* (1920—1999) об обычаях и нравах сицилийской мафии.

Слова «крестного отца»: *Я сделаю ему предложение, от которого нельзя отказаться.*

Иносказательно: 1. О ценном предложении, редком шансе. 2. О завуалированном ультиматуме, то есть принуждении к чему-либо под скрытой угрозой (ирон.).

Предоставим мертвым погребать своих мертвецов

Из *Библии*. В Новом Завете, в Евангелии от Матфея (гл. 8, ст. 22) и Евангелии от Луки (гл. 9, ст. 60) рассказывается о том, как однажды, когда Иисус велел одному из своих учеников следовать за ним, тот попросил учителя разрешить ему сначала похоронить своего отца. На это Иисус ответил: «Иди за Мною и предоставь мертвым погребать своих мертвецов».

Иносказательно: призыв жить настоящим, смотреть в будущее, смело оставлять за собою отжившее прошлое.



Предрассудок! Он обломок древней правды

Начальные слова стихотворения «Предрассудок» (1842) поэта *Евгения Абрамовича Баратынского* (1800—1844).

Употребляется как напоминание о том, что следует уважительно относиться к тому, что сейчас кажется нелепым, отжившим: возможно, он отражение некой глубокой, актуальной истины, возможно также, что нынешние бесспорные истины покажутся будущим поколениям пустыми предрассудками.

Предчувствие гражданской войны

Из названия картины «Мягкая конструкция с вареными бобами: предчувствие гражданской войны» (1936) испанского художника-сюрреалиста *Сальвадора Дали* (1904—1989). Стало популярным благодаря песне «Предчувствие гражданской войны» (1987) из репертуара группы «ДДТ» (слова и музыка лидера группы Юрия Шевчука).

Прежде, чем объединяться, нам надо решительно размежеваться

Из «Заявления редакции «Искры» (1900), написанного *В. И. Лениным* (1870—1924).

В оригинале: «Прежде, чем объединяться, и для того, чтобы объединиться, мы должны сначала решительно и определенно размежеваться».

Смысл выражения: объединение будет прочным только тогда, когда его участниками станут люди с общими целями и интересами. Для этого нужно «размежеваться» с теми, кто не отвечает этому условию и не может быть участником этого объединения.

Презренный металл

Согласно изысканиям советских литературоведов *Н. С.* и *М. Г. Ашукиных*, впервые в русской литературе это выражение встречается в сказке «Мастерская и гостиная» русского писателя *П. Фурмана* (Сказка за сказкой: Сб. Т. II, СПб., 1842).

Но популярным оно стало благодаря писателю *Ивану Александровичу Гончарову* (1812—1891), который использовал его в своем романе (ч. 2, гл. 5) «Обыкновенная история» (1847): «У тебя есть дядя и друг — слышишь? и если понадобится служба, занятия и презренный металл, смело обратись ко мне: всегда найдешь и то, и другое, и третье».

Шутливо-иронически: золото, деньги вообще.

Прекраснодушие

Автор выражения критик и публицист *Виссарион Григорьевич Белинский* (1811—1848), написавший однажды в письме (1839) к писателю *И. И. Панаеву* о «прекраснодушных выходах». Он же автор глагола

«прекраснодушничать» (письмо В. Г. Белинского к критику и переводчику В. П. Боткину от 3 февраля 1840 г.).

Первоисточник выражения — названия одной из глав («Признания прекрасной души») сочинения «Ученические годы Вильгельма Мейстера» Иоганна Вольфганга Гете (1749—1832).

Шутливо-иронически: благожелательное отношение к людям, в которых предполагаются самые лучшие качества, в том числе взаимная доброжелательность, любезность, внимательность и пр.

Прекрасное далеко

Из поэмы (ч. I, гл. II) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), который писал эти строки поэмы в Италии: «Русь! Русь! вижу тебя, из моего чудного, прекрасного далека тебя вижу».

Прекрасное должно быть величаво см. Служенье муз не терпит суеты.

Прекрасное есть жизнь

Формула из диссертации «Эстетические отношения искусства к действительности» (1855) *Николая Григорьевича Чернышевского* (1828—1889). В ней автор романа «Что делать?» сформулировал основное положение реалистического искусства: «Из определения «прекрасное есть жизнь» будет следовать, что истинная, величайшая красота есть именно красота, встречаемая человеком в мире действительности, а не красота, создаваемая искусством».

Употребляется обычно в авторском смысле, со ссылкой на Н. Г. Чернышевского.

Прекрасный новый мир

Первоисточник — романтическая драма «Буря» (1612) *Уильяма Шекспира* (1564—1616). Реплика Миранды (акт 5, сцена 1): *O brave new world!*..

Сколь прекрасен этот новый мир,
В котором есть такие люди!

Выражение стало крылатым после того, как английский писатель *Олдос Хаксли* (1894—1963) сделал его названием своего романа-антиутопии («О дивный новый мир», 1932), который представляет собой сатиру как на тоталитаризм, так и на стандартизированный образ жизни «общества потребления».

Выражение обычно используется иронически — применительно к попытке воплотить в реальность некую социальную утопию с чертами тоталитаризма: о некой общественной модели, которая навязывается всем как единственно возможный образ жизни. Равноупотребителен в этом же смысле и иной перевод фразы — «дивный новый мир».



Премудрый пескарь

Персонаж одноименной сатирической сказки «для детей изрядного возраста» (1883) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889) — пескарь, который «жил — дрожал и умирал — дрожал».

Вся пескариная премудрость состояла в том, чтобы прозябать в своей темной норе, дрожа за свою жизнь, и «не высовываться» — во всех смыслах этого выражения. Так сатирик изобразил российскую либеральную интеллигенцию, чью общественную позицию он уподобил поведению пескаря, озабоченного только выживанием.

Иносказательно: человек-конформист, социально или политически пассивный трусливый человек, который возводит свой конформизм в ранг философии (ирон.).

Преодолеть пропасть в два прыжка см. Нельзя преодолеть пропасть в два прыжка.

Препоясать чресла см. Опоясать чресла.

При мне служащие чужие очень редки; / Все больше сестрины, свояченицы детки

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 2, явл. 5).

Фраза-символ семейственности, кумовства, круговой поруки.
См. также *Ну как не упадет родному человечку?*

При помощи военного положения могут управлять и дураки

Приписывается итальянскому дипломату и государственному деятелю *Камилло Бензо Кавуру* (1810—1861).

Используется по отношению к «политикам», которые пытаются скрыть свою несостоятельность и потому стремятся действовать не иначе как в условиях диктатуры, ограничения свобод и т. п. (презрит., ирон.).

При согласии и малое растет, при раздорах и великое разрушается

С латинского: *Concordia parvae res crescunt, discordia maximae dilabuntur* [конкордия парвэ рэс крэскунт, дискордия максимэ дилабунтур].

Слова нумидийского царя *Миципса* (II в. до н.э.), которые приводит римский историк Саллюстий (86 — ок. 35 до н. э.) в своем сочинении «Югуртинская война». Он пишет, что, чувствуя приближение смерти, царь Миципс сказал своим малолетним сыновьям и племяннику Югурте, назначенному их опекуном: «Я оставляю вам царство, которое будет прочным, если вы будете хорошими, и слабым, если вы будете дурными. Ведь при согласии и малые государства возрастают, при несогласии и величайшие распадаются».

Римский историк передал эту мысль в вышеприведенной форме.
Аналог известной фразы *В единстве — сила*.



Привил-таки классическую розу к советскому дичку

Из стихотворения «Петербург» (12 декабря 1925 г.) поэта *Владислава Фелициановича Ходасевича* (1886—1939):

И, каждый стих гоня сквозь прозу,
Вывихивая каждую строку,
Привил-таки классическую розу
К советскому дичку.

Иносказательно об удачной попытке привнести в современную культуру некоторые лучшие традиции высокой (былой, ушедшей, классической и пр.) культуры (шутл.).

Привыкли верить мы, / Что нам без немцев нет спасенья

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 1, явл. 7):

Как с ранних пор привыкли верить мы,
Что нам без немцев нет спасенья!

Цитируется как комментарий по поводу слепого преклонения перед иностранным опытом, отсутствия чувства собственного достоинства, веры в собственные силы (ирон., неодобр., презрит.).

Привычка — вторая натура

С латинского: *Consuetudo est altera natura* [консуэтуда эст альтэра натура].

Впервые встречается в труде великого философа Древней Греции Аристотеля «Риторика» в форме: «Привычка становится уже природным свойством». Римский государственный деятель и оратор *Цицерон* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.), видимо, вдохновляясь Аристотелевой мыслью, пишет в своем сочинении «О пределах добра и зла»: «*Привычка есть как бы вторая натура*».

Эта же мысль была высказана богословом и основоположником средневековой философии *Блаженным Августином* (353—430) в труде «Против Юлиана»: «*Привычка — вторая натура*». В его версии эта фраза и стала крылатой.

Смысл выражения: от привычного так же трудного отказаться, как и изменить характер; ряд устойчивых привычек формирует отчасти и характер.

Привычка свыше нам дана, / Замена счастию она

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 2, строфа 31).

Иносказательно об обретении душевного равновесия, покоя в привычном укладе жизни (шутл.-ирон.).



Приглашение на казнь

Название романа (1935) русского и американского писателя *Владимира Владимировича Набокова* (1899—1977).

Иносказательно о приглашении куда-либо, где человека ждут душевные, нравственные или физические муки, и он об этом догадывается или знает (шутл.-ирон.).

Придите княжить и владеть нами см. Земля наша велика и обильна, а порядка в ней нет: приходите княжить и владеть нами.

Призрак бродит по Европе, призрак коммунизма

Первая фраза из «Манифеста Коммунистической партии», написанного в 1848 г. *Карлом Марксом* (1818—1883) и *Фридрихом Энгельсом* (1820—1895). Русское издание впервые вышло в 1869 г. в Женеве, в России вышло несколько нелегальных изданий в 80-х гг. XIX в.

Фраза обычно служит для всякого рода парафразов, с заменой слова «коммунизм» на иное, соответствующее случаю, и применяется для описания ситуации, когда потенциальная угроза может исполниться, некое вероятное явление стать реальностью и пр.

Прикажут — завтра же буду акушером

Слова русского поэта *Нестора Васильевича Кукольника* (1809—1868), которые приводятся в воспоминаниях композитора М. И. Глинки. В его «Записках» есть следующее воспоминание о Н. В. Кукольнике: «Однажды в течение вечера он необыкновенно ясно и дельно изложил словесно историю Литвы по моему желанию. Когда я изъявил мое удивление, он отвечал, улыбаясь: «Прикажет государь, завтра буду акушером» (Русская старина. 1870. Т. II).

Эта фраза Н. В. Кукольника стала крылатой благодаря М. Е. Салтыкову-Щедрину, который привел ее в своем предисловии к отдельному изданию своих сатирических очерков «Господа ташкентцы» (1873).

Обычно цитируется как фраза-символ беспрекословного исполнения любого, даже самого абсурдного приказа со стороны вышестоящих (ирон.).

Прикрыть наготу

Из Библии. В Ветхом Завете, в Первой книге Моисея, сказано, что Хам, увидев пьяным отца своего Ноя, не прикрыл его наготу, за что Бог впоследствии наказал его и весь род его.

Обычно употребляется как в прямом смысле (применительно к бедному, обездоленному человеку), так и иносказательно: замаскировать убожество мысли, доводов и т. д.



Прильпе язык к гортани моей

Из *Библии*. Ветхий Завет, Псалтырь (гл. 21, ст. 16) (церковно-славянский текст): «...Язык мой прильпе к гортани моему». Русский перевод всего стиха: «Сила моя иссохла, как черепок; язык мой прильпнул к гортани моей, и Ты свел меня к персти смертной».

Обычно эта фраза цитируется на церковнославянском языке, шутиливо-иронически, в значении потерять дар речи, онеметь. Шутливо-преувеличенное выражение полноты чувств.

Применительно к подлости

Из сказки «для детей изрядного возраста» под названием «Либерал» (1885) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889). В ней писатель сатирически изображает духовную эволюцию российских либералов, которые сначала просили у правительства хоть каких-то реформ — «по возможности», потом — «хоть что-нибудь», и, наконец, «применительно к подлости». Так М. Е. Салтыков-Щедрин охарактеризовал приспособленчество и безволие современной ему «оппозиции».

Иносказательно о поведении, поступках людей или их мнениях настолько низких, недостойных, что они граничат с подлостью (ирон., презрит.).

Принцесса на горошине

Из одноименной сказки (1835) датского писателя-сказочника *Ганса Христиана Андерсена* (1805—1875) о принцессе, которая была столь нежной, что почувствовала горошину сквозь 12 тюфяков и 12 пуховых перин.

Иносказательно: изнеженная, избалованная особа (ирон.).

Принцип домино

С английского: *The Domino Principle*.

В основе выражения так называемая «теория домино» или, точнее, «теория падающего домино» («The Falling Domino Principle»), разработанная в эпоху «холодной войны» госсекретарем США Джоном Фостером Даллесом. Впервые он изложил ее существо (3 апреля 1954 г.) на секретном совещании с лидерами конгресса, которое он провел, чтобы убедить конгрессменов дать президенту США право на «использование воздушной и морской силы в Индокитае». Поскольку, говорил он, если «Индокитай падет» (ко власти в странах Индокитая придут коммунисты. — *Сост.*), то это будет означать для США потерю всей Юго-Восточной Азии, и тогда им придется «отступить» обратно на Гавайи, где они находились перед Второй мировой войной.

Спустя четыре дня уже сам 34-й президент США (1953—1961) *Дуайт Эйзенхауэр* (1890—1969) сравнил в своем публичном выступлении



П всю Азию с комбинацией из костяшек домино — тронь одну, последовательно упадут все другие. Он сказал: «Вы имеете ряд поставленных домино и выбиваете первое из них... То, что случится с последующими, весьма очевидно — они очень быстро опрокинутся. Итак, вы получите начало процесса распада, который будет иметь самые глубокие последствия». Обращаясь к политической реальности, Эйзенхауэр заявил, что если коммунисты «захватят Индокитай, то следующими могут рухнуть Бирма, Таиланд, Малайя и Индонезия» (История США. Т. 4. М., 1987).

Саму метафору («падающее домино») разработчики этой теории позаимствовали у американского журналиста *Джозефа Олсона*.

Иносказательно: о незначительном на первый взгляд происшествии, которое вызывает цепную реакцию событий с необратимыми, разрушительными последствиями.

Принцип «Laissez faire, laissez passer»

В русской транслитерации: «лэссэ фэр, лэссе пассэ».

С французского: позволять, не мешать, «пусть все идет, как идет».

Слова французского экономиста и откупщика *Венсена де Гурнэ* (1712—1759) из речи, которую он произнес (1758) на собрании экономистов-физиократов (сторонников свободной торговли). В ней он доказывал, что для процветания ремесел и торговли правительству не следует вмешиваться в сферу предпринимательства. Эта идея стала основным положением «манчестерской» школы либеральной политической экономики.

Фраза-символ крайнего, ортодоксального экономического либерализма.

Имея в виду российский административно-хозяйственный опыт, писатель-сатирик М. Е. Салтыков-Щедрин (1826—1889) в своей сказке «для детей изрядного возраста» — «Медведь на воеводстве» (1884) дал этому принципу свою, ироническую трактовку: «...Осел говорил:

— Об каких это вы всё злодействах допрашиваете? Главное в нашем ремесле — это: laissez passer, laissez faire! Или по-русски выражаясь: «Дурак на дураке сидит и дураком погоняет!» Вот вам. Если вы, мой друг, станете этого правила держаться, то и злодейство само собой сделается, и все у вас будет обстоять благополучно!»

Приподнять завесу тайны

Происходит от ныне вышедшего из употребления выражения «покрывало Изиды». В Древнем Египте богиня Изида (жена Осириса, «умирающего и воскресающего бога») почиталась как хранительница сокровенных тайн природы и олицетворение ее жизненных сил. На храме Изиды в городе Саис была надпись: «Я то, что было, есть и будет: никто из смертных не приподнимал моего покрывала».



Выражение «покрывало Изида» вошло в обиход после выхода в свет стихотворения немецкого поэта-романтика Иоганна Фридриха Шиллера «Закрытая статуя в Саисе» («Das verschleierte Bild zu Sais»). В нем жрец саисского храма объясняет своему ученику, что за покрывалом, скрывающим статую Изиды, таится сама истина. Но никто не смеет коснуться этого покрывала, и только сама богиня может сделать это — явить миру истину.

Выражение «покрывало Изида» употреблялось в смысле: покров (завеса) тайны, скрывающий некие откровения, неизвестные истины. Соответственно приподнять (поднять и т. п.) «покрывало Изида» — познать эти истины. Гилберт Честертон (рассказ «Небесная стрела»): «Он мистик-любитель, — с наивной готовностью отозвался Браун. — Их сейчас сколько угодно. Знаете, из тех, что сидят в парижском кафе или в кабаре и морочат вам голову, будто сорвали покрывало Изида или открыли тайну Стоунхенджа (доисторические каменные сооружения неизвестного назначения в Англии. — *Сост.*). Для такого случая у них всегда найдется какое-нибудь мистическое объяснение».

Отсюда «приподнять завесу тайны» — поделиться тайной, рассказать нечто доселе неизвестное и т. д.

Природа не делает скачков

С латинского: *Natura non facit saltus* [натура нон фацит сальтус].

Из трактата «Рассуждение о жизни» французского философа *Фурье*.

Иносказательно: для природы свойствен эволюционный путь развития, что имеет прямое отношение и к человеку, поэтому иногда употребляется как формула недоверия к человеку с сомнительной родословной (ирон.).

Природа не терпит пустоты

С латинского: *Natura abhorret vacuum* [натура абхоррэт вакуум].

Выражение принадлежит древнегреческому философу *Аристотелю* (384—322 до н. э.). Популярным оно стало благодаря французскому писателю-гуманисту Франсуа Рабле (1494—1553), который в своем романе «Гаргантюа» (1535) пишет (ч. 1, гл. 5) о средневековых физиках, которые были уверены, что «природа боится пустоты», и этим объясняли, например, подъем воды в насосах (о разности давления они еще не знали).

Иногда в этом же смысле используется и латинское выражение *Horror vacui* [хоррор вакуи] — страх, боязнь пустоты.

Иносказательно: обычно применяется к социальной практике: если сознательно не поддерживать, не культивировать в человеке (обществе) доброе, хорошее начало, то ему неизбежно придет на смену дурное и злое. Отчасти может служить аналогом известной поговорки «Свято место пусто не бывает» (шутл.-ирон.).

П Природа не храм, а мастерская, и человек в ней работник

Из романа «Отцы и дети» (1862) *И. С. Тургенева* (1818—1883). Слова Базарова (гл. 9). См. также *Базаровщина*.

Обычно цитируется иронически как фраза-символ узкопотребительского, неразумного (прежде всего с точки зрения интересов самого человека) отношения к природе.

Присядем, друзья, перед дальней дорогой

Из песни «Перед дальней дорогой» (1962), написанной советским композитором Матвеем Блантером на слова поэтов *Владимира Абрамовича Дыховичного* (1911—1963) и *Мориса Романовича Слободского* (1913—1991):

Присядем, друзья, перед дальней дорогой, —
Пусть легким окажется путь.
Давай, космонавт, потихонечку трогай
И песню в пути не забудь.

Шутливо: приглашение поступить сообразно с обычаем — недолго, всем вместе посидеть перед отъездом, собраться с мыслями.

Притча во языцех

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Ветхом Завете (Второзаконие, гл. 28, ст. 37) среди многих кар, которые постигнут вероотступников, указана и такая: «И будешь ужасом, притчею и посмешищем у всех народов, к которым отведет тебя Господь».

«Языци» по-церковно-славянски — «народы», «племена», а «притча» имеет то же значение, что и в современном русском языке, то есть краткий рассказ с нравоучительным смыслом, нечто вроде «урока», который «другим наука».

Иносказательно: то, что для всех служит предметом неодобренных разговоров и насмешек (ирон., неодобр.).

Пришел, увидел, победил

С латинского: *Veni, vidi, vici* [вэни, види, вици].

По сообщению историка Плутарха, именно так, в трех словах, с легендарной спартанской краткостью, римский император *Юлий Цезарь* (100—44 до н. э.) известил в 47 г. до н. э. одного из своих друзей в Риме о победе, одержанной им при Зеле над царем Боспорского царства Фарнаком II.

Историк Светоний также сообщает, что, когда после этой победы легионы Цезаря участвовали в триумфе — торжественном шествии по улицам Рима — перед полководцем несли доску, на которой были написаны эти слова.

О быстрой и решительной победе, успехе в каком-либо деле (шутл.-ирон.).



Пришли иные времена. Взошли иные имена

Из стихотворения «Пришли иные времена...» (1963) поэта *Евгения Александровича Евтушенко* (р. 1933):

Пришли иные времена. Взошли иные имена.
Они толкаются, бегут, они врагов себе пекут,
Приносят неудобства и вызывают злобства...

Иносказательно о новом времени и новых людях, которые определяют дух этого времени.

Пришли, понюхали и ушли прочь

Из комедии (действ. I, явл. I) «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Городничий рассказывает собравшимся чиновникам свой сон, предвещавший приезд «ревизора»: «Я как будто почувствовал неприятность: сегодня мне всю ночь снились какие-то две необыкновенные крысы. Право, таких я никогда не видывал: черные, неестественной величины! пришли, понюхали — и пошли прочь».

Иносказательно о соглашениях, нежелательных посетителях.

Про взятки Климычу читают, / А он укрادкою кивает на Петра

Из басни «Зеркало и Обезьяна» (1815) *И. А. Крылова* (1769—1844).

«Читают» здесь — зачитывают обвинение.

Иронически о попытке переложить ответственность за какое-либо неблагоприятное дело с себя на своего ближнего.

Прогнило что-то в Датском государстве

С английского: *Something is rotten in the state of Denmark*.

Из трагедии «Гамлет» (действ. I, явл. 4) *Уильяма Шекспира* (1564—1616). Слова Марцелло, наблюдающего появление призрака короля-отца и его встречу с Гамлетом.

Иногда выражение встречается в других переводах — «неладно что-то в Датском государстве» и др.

Иронически о признаках явного неблагополучия где-либо, притом что его причины еще не совсем ясны или о них предпочитают умалчивать.

Программа-максимум. Программа-минимум

Из истории КПСС. Выражения родились в связи с подготовкой программы II съезда РСДРП, который проходил (1903) сначала в Брюсселе, потом в Лондоне.

В современном языке употребляется шутливо-иронически:

программа-максимум — цели отдаленные, которые человек мечтает достичь;

программа-минимум — цели, которые человек считает себя обязанным реализовать прежде всего, непременно, во что бы то ни стало.

Продать за чечевичную похлебку право первородства
см. Право первородства.

Продолжим наши игры

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера: «Продолжим наши игры, как говорил редактор юмористического журнала, открывая очередное заседание и строго глядя на своих сотрудников».

Иносказательно: призыв продолжить начатое дело (шутл.-ирон.).

Проект о введении единомыслия в России

Название сочинения (1859) (Современник. 1863. № 4) *Козьмы Пруtkова*. Козьма Прутков — коллективный псевдоним ряда авторов. В данном случае «Проект» был написан *Владимиром Михайловичем Жемчужниковым* (1830—1884).

Фраза-символ охранительных, конформистских тенденций в общественной жизни (ирон.).

Прозаседавшиеся

Выражение из стихотворения «Наш быт. Прозаседавшимся» *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930), которое было опубликовано в газете «Известия» (1922. 5 марта).

В нем поэт высмеивает тягу советских партийных бюрократов к бесконечным заседаниям, совещаниям и собраниям. И заканчивает стихотворение словами:

О, хотя бы
еще
одно заседание
относительно искоренения всех заседаний!

Уже 6 марта 1922 г. на это стихотворение ссылался В. И. Ленин, выступая с речью на заседании коммунистической фракции Всероссийского съезда металлистов. Он сказал, что прочел накануне стихи Маяковского, в которых тот «вдрызг высмеивает заседания и издевается над коммунистами, что они все заседают и перезаседают. Не знаю, как насчет поэзии, а насчет политики ручаюсь, что это совершенно правильно».

Иносказательно о любителях устраивать долгие и малополезные собрания, совещания и т. д. (ирон., неодобр.).

Пройти огонь, воду и медные трубы

Авторство этого выражения установить практически невозможно: оно известно со времен античности и встречается в различных, но одинаковых по смыслу, версиях у Аристофана, Плутарха, Вергилия, Горация и других авторов.

Иносказательно: пройти все мыслимые испытания, которые только могут встретиться в жизни человека. Под «огнем» и «водою» подразумеваются только «физические» испытания (воли, смелости, мужества и т. д.), под «медными трубами» — нравственные (самые трудные): испытания «фанфарами», «медными трубами», то есть славой, популярностью. И его выдерживают далеко не все, кто ранее успешно прошел «огонь» и «воду».

Проклятые вопросы

Из стихотворения «К Лазарю» *Генриха Гейне* (1797—1856) в переводе (1858) поэта, переводчика и критика *Михаила Ларионовича Михайлова* (1829—1865):

Брось свои иносказания
И гипотезы пустые!
На проклятые вопросы
Дай ответы нам прямые.

Иносказательно о проблемах, которые постоянно встают перед общественной мыслью, но удовлетворительного, общеприемлемого ответа на них не находится (например, «проклятые вопросы российской действительности» и т. д.).

В России XIX в. приведенные выше четыре строки были очень и часто цитировались в значении: не надо говорить обиняками, «умничать», теоретизировать, когда требуется прямой ответ на прямой, недвусмысленный вопрос.

Изначально строка «И гипотезы пустые» звучала иначе: М. Л. Михайлов перевел строку Гейне более точно — «гипотезы святые». Но из-за цензурных соображений пришлось поставить «гипотезы пустые». Поскольку во всех дореволюционных изданиях печатался только подцензурный вариант, то строки стали известными именно в этой редакции.

Прокрустово ложе

Из древнегреческих мифов. Прокруст (по-гречески «растягивающий») — это прозвище разбойника по имени Полипемон. Он жил у дороги и обманом заманивал в свой дом путников. Потом он укладывал их на свое ложе, и тем, кому оно было коротко, обрубал ноги, а кому было велико, ноги вытягивал — по длине этого ложа.

Пришлось на это ложе лечь и самому Прокрусту-Полипемону: герой древнегреческих мифов Тезей, победив Прокруста, поступил с ним так же, как тот поступал со своими пленниками...

Впервые рассказ о Прокрусте встречается у древнегреческого историка *Диодора Сицилийского* (I в. до н. э.).

Иносказательно: искусственная мерка, формальный шаблон, под который насильственно подгоняют реальную жизнь, творчество, идеи и пр.

Пролетариям нечего терять, кроме своих цепей. Приобретут же они весь мир

Фраза из «Манифеста Коммунистической партии» (1848), написанного Карлом Марксом (1818—1883) и Фридрихом Энгельсом (1820—1895).

Конец гл. 4, последний абзац: «Пролетариям нечего в ней (революции. — *Сост.*) терять, кроме своих цепей. Приобретут же они весь мир».

Цитируется шутливо-иронически, как поощрение кого-либо к решительным действиям, смелому предпрятию и пр.

Промедление смерти подобно

Расхожий речевой оборот, который широко использовался в российской публицистике начала XX в. Например, у В. И. Ленина: «Промедление смерти подобно» («Письмо к товарищам большевикам, участвующим на областном съезде Советов Северной области» от 8 октября 1917 г.), «Промедление в восстании смерти подобно», «Промедление в выступлении смерти подобно» («Письмо членам ЦК» от 24 октября 1917 г.). Также у председателя Государственной думы М. В. Родзянко: «Всякое промедление смерти подобно» (телеграмма императору Николаю II от 26 февраля 1917 г.).

Еще раньше это выражение встречается у российского императора Петра I. Готовясь к Прутскому походу против турок, он направил (8 апреля 1711 г.) в недавно учрежденный Сенат письмо. Поблагодарив сенаторов за их усилия по оснащению войска, Петр потребовал и далее действовать без волокиты, «понеже пропущение времени смерти невозвратной подобно» (Соловьев С. М. История России с древнейших времен. Т. 16. М., 1962).

Первоисточник — оборот *periculum in mora* (с лат.: промедление опасно) из «Истории» римского историка Тита Ливия, который в России часто использовался и без перевода.

Считается, что впервые это выражение прозвучало еще в древности, как «историческая фраза» царя персов Дария I (522—486 до н. э.). Но произнес он ее до того, как стал правителем Персии.

Когда погиб первый персидский царь Кир (покоривший сказочно богатого царя Лидии Креза), на престол взошел его старший сын Камбис, ставший жестоким, безрассудным правителем (530—522 до н. э.). Боясь, что обозленные подданные его свергнут и возведут на трон его младшего брата, царь приказал тайно убить его. И тот просто «исчез», о чем и объявили стране.

Когда же Камбис ушел в поход на Египет, то ситуацией воспользовался управляющий царским двором мидийский маг Гаумата. Он объявил, что «пропавший» царевич вернулся, а сам начал править страной от его имени, не выходя из царских покоев. Когда Камбис узнал об этом, он решил срочно вернуться в Сузы, столицу Персии, но в пути умер от заражения крови. Так Гаумата стал единственным, полновластным правителем Персии.

Тем не менее знатный перс Отан, дочь которого была женой убитого царевича, узнал правду. Несмотря на то что «вернувшийся» царевич встречался со своей женой только ночью, в полной темноте, она заметила, что у него отрезаны уши — совсем как у Гауматы, которого Камбис однажды наказал таким образом за какую-то провинность. Отан немедленно собрал семерых наиболее знатных, уважаемых персов и открыл им тайну — страной правит не царевич, а самозванец, маг Гаумата.

Было решено найти способ свергнуть этого самозванца. Но Дарий предложил сделать это немедленно, поскольку кто-нибудь из собравшихся может донести о заговоре и тогда погибнут все остальные. «Промедление смерти подобно!» — сказал он и потребовал, чтобы никто из посвященных в тайну не выходил из комнаты до вечера. А вечером все должны пойти во дворец и убить Гаумату. Так и было сделано, и маг-самозванец погиб от меча самого Дария, который и стал новым правителем Персидской державы.

Прометей

Из древнегреческой мифологии. Прометей — один из титанов, который похитил у богов огонь и подарил его людям. Он научил их пользоваться небесным огнем и тем самым подорвал людскую веру в могущество богов. За это разгневанный Зевс велел богу огня и кузнечного искусства Гефесту приковать Прометея к скале. Туда ежедневно прилетал орел и клевал печень титана, которая за ночь отрастала, и таким образом муки Прометея длились бесконечно.

Употребляется как символ самопожертвования.

Промывание мозгов

С английского: *Brain washing*.

Выражение родилось в США в начале 1950-х гг. и применялось только к коммунистическому Китаю, как описание одной из его реалий (интенсивная идеологическая обработка населения, «оболванивание людей» и т. п.). Распространению выражения способствовал выход в свет (1951) книги Э. Хантера «Промывание мозгов в красном Китае».

Иносказательно: постоянное, целенаправленное информационное воздействие на человека (общество) в русле определенной идеологии, политики.

Прорабы духа

Название стихотворения советского поэта *Андрея Андреевича Вознесенского* (р. 1933). Послужило основой для принадлежащего лидеру КПСС и СССР М. С. Горбачеву выражения «прорабы перестройки» (1987).

Прораб — принятое в строительной среде сокращение, означающее «производитель работ» (обычно руководитель низшего звена).

Шутливо-иронически: выдающиеся творческие личности, подвижники.



Проснуться знаменитым

С английского: *I awoke one morning and found myself famous.*

В оригинале: *Я проснулся в одно утро и увидел себя знаменитым.*

Фраза из «Дневниковых записей» («Memoanda from My Life», 1812) английского поэта *Джорджа Гордона Байрона* (1788—1824), сделанная им по поводу неожиданного для него успеха двух первых песен его поэмы «Чайльд Гарольд».

Фраза-символ внезапной, неожиданной славы, известности и пр.

Прост, как правда

Из очерка «В. И. Ленин» (первая публ. 1924) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936): «Осенью 18-го года я спросил дмитровского рабочего *Дмитрия Павловича*, какова, на его взгляд, самая резкая черта Ленина? — Простота. Прост, как правда. — Сказал он это как хорошо продуманное, давно решенное».

Иронически о ком-либо, кто излишне прост — часто в ущерб себе и окружающим, а также об ответе, решении, которые действительно просты, очевидны, убедительны.

Простим угрюмство — разве это / Сокрытый двигатель его?

Из стихотворения «О, я хочу безумно жить...» (5 февраля 1914 г., опубл. 1919) поэта *Александра Александровича Блока* (1880—1921):

Пусть душит жизни сон тяжелый,
Пусть задыхаюсь в этом сне, —
Быть может, юноша веселый
В грядущем скажет обо мне:

Простим угрюмство — разве это
Сокрытый двигатель его?
Он весь — дитя добра и света,
Он весь — свободы торжество!

Шутливо-иронически: призыв принять во внимание психологию человека, увидеть доброе и светлое за непривлекательным внешним видом.

Просто я работаю волшебником

Из песни «Я работаю волшебником» (1964), написанной композитором *Эдуардом Колмановским* на стихи поэта *Льва Ивановича Ошанина* (1912—1996):

Почему, дружок? Да потому,
Что я жизнь учил не по учебникам,
[...]
Просто я работаю волшебником.

Используется как шутовское объяснение успехов, достижений, удачливости говорящего, ответ на иные недоуменные вопросы.

Простое, как мычание

Из «Пролога» к трагедии «Владимир Маяковский» (1913) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Придите все ко мне, / кто рвал молчание,
Кто выл / оттого, что петли полдней туги, — /
Я вам открою / словами / простыми, как мычание,
Наши новые души, / гудящие, / как фонарные дуги.

Иронически о чем-то примитивном, в высшей степени незамысловатом.

Протей

Из древнегреческой мифологии. Морской бог, который обладает способностью менять свой внешний облик, принимая облик и живых существ, и предметов.

Имя нарицательное для человека, который способен легко менять свой образ, внешность, настроение и т. д. (шутл.-ирон.).

Профсоюзы — школа коммунизма

Из статей *В. И. Ленина* (1870—1924). Впервые это выражение появилось в работе «Детская болезнь левизны в коммунизме» (апрель, 1920), где Ленин писал: «Завоевание политической власти пролетариатом есть гигантский шаг вперед пролетариата, как класса, и партии приходится еще более и по-новому, а не только по-старому, воспитывать профсоюзы, руководить ими, вместе с тем, однако, не забывая, что они остаются и долго останутся необходимой «школой коммунизма»...»

Есть это выражение и в более поздней статье Ленина «Еще раз о профсоюзах», где он подчеркивает, что «профсоюзы — резервуар государственной власти, школа коммунизма, школа хозяйничанья».

Цитируется применительно к профсоюзам советского времени.

Проходить красной нитью

Из романа «Избирательное сродство душ» (ч. 2, гл. 2; 1809) *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832): «Все снасти королевского флота, от самого толстого каната до тончайшей веревки, сучатся так, чтобы через них во всю длину проходила красная нить, которую нельзя выдернуть иначе, как распустив все остальное; так что даже по самому маленькому обрывку веревки можно узнать, что она принадлежит английской короне; точно так же через весь дневник Оттилии тянется красная нить симпатии и привязанности, все сочетающая воедино и знаменательная для целого».

До 1776 г. в разных подразделениях английского флота эта нить была разных цветов, позже ввели единообразный красный цвет — по цвету английского военного мундира.



Иносказательно о признаке, черте, мысли, чувстве и прочем, которые присутствуют на всем протяжении чего-либо (текста, устного выступления и т. п.).

Прочтет, улыбнется, и снова прочтет, / И снова без отдыха пишет

Из баллады «Василий Шибанов» (1858) поэта *Алексея Константиновича Толстого* (1817—1875):

И пишет боярин всю ночь напролет,
Перо его местию дышит;
Прочтет, улыбнется, и снова прочтет,
И снова без отдыха пишет.

Шутливо-иронически о чем-либо самозабвенном писательском труде.

Прошедшее России было удивительно, ее настоящее более чем великолепно, что же касается до будущего, то оно выше всего, что может нарисовать себе самое смелое воображение

Слова *Александра Христофоровича Бенкендорфа* (1783—1844), начальника учрежденного в 1826 г. императором Николаем I главного органа политического сыска под названием «Третье отделение Собственной Его императорского Величества канцелярии». Личный друг Николая I, он являлся по совместительству и главой Отдельного корпуса жандармов. С таким пафосом шеф жандармов истолковывал существо «теории официальной народности», автором которой являлся идеолог николаевского правления граф С. С. Уваров (см. *Православие, самодержавие, народность*).

Цитируется как классическая формула официозного патриотизма или официозного же «исторического оптимизма», которые исключают какой бы то ни было серьезный анализ истинного положения дел в стране и потому объективно вредят ее интересам (ирон.).

Прошедшего житья подлейшие черты

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 2, явл. 5):

И где не воскресят клиенты-иностранцы
Прошедшего житья подлейшие черты.

Иносказательно о прошлом, которое возмущает говорящего и к которому он не хочет возврата.

Прошлое — лучший пророк будущего

Слова английского поэта *Джорджа Гордона Байрона* (1788—1824) из его письма от 28 января 1821 г.

Иносказательно: предугадать будущее (например, страны) можно, только изучив, подвергнув анализу ее историю, поскольку будущее — логическое продолжение прошлого.

Прощай, любимый город! / Уходим завтра в море

Из песни «Вечер на рейде», написанной композитором Василием Соловьевым-Седым (1907—1979) на стихи советского поэта *Александра Дмитриевича Чуркина* (1903—1971). Впервые эта песня прозвучала по радио в апреле 1942 г.

Используется как формула прощания с чем-либо, кем-либо (ирон.).

Прощай, немытая Россия

Из стихотворения (1841) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841), который написал эти строки перед своим отъездом во вторую ссылку на Кавказ.

Мундиры голубого цвета носили жандармы Третьего отделения Канцелярии российского императора Николая I («охранка»):

Прощай, немытая Россия,
Страна рабов, страна господ,
И вы, мундиры голубые,
И ты, послушный им народ...

Обычно цитируется шутивно-иронически при соответствующих обстоятельствах.

Прощай, оружие!

С английского: *A Farewell to Arms*.

Название романа (1929) американского писателя *Эрнеста Хемингуэя* (1899—1961).

Фраза-символ начала некоего миротворческого процесса, процесса разоружения, примирения и пр.

Прусский учитель выиграл сражение при Садовой

Обычно ошибочно приписывается «железному канцлеру» Германии Отто Эдуарду Леопольду Бисмарку.

Автор выражения — профессор географии из Лейпцига *Оскар Пешель* (1826—1875), и в оригинале его фраза звучит иначе. Так, в июле 1866 г. он писал в редактируемой им газете «Заграница»: «...Народное образование играет решающую роль в войне... когда пруссаки побили австрийцев, то это была победа прусского учителя над австрийским школьным учителем».

В России после франко-прусской войны выражение стало ассоциироваться именно с этой кампанией, и поэтому в русском языке стал популярен такой вариант фразы Оскара Пешеля: «Францию победил прусский учитель».

Употребляется как напоминание о роли школьного учителя в формировании нации, ее интеллектуального потенциала, морали, духа и пр.



Прыжок из царства необходимости в царство свободы
см. Скачок из царства необходимости в царство свободы.

Прямо, грубо, по-стариковски

Из пьесы «Голый король» (1934) советского драматурга *Евгения Львовича Шварца* (1896—1958), слова первого министра, который обращается к монарху:

«— Ваше величество! Вы знаете, что я старик честный, старик прямой. Я прямо говорю правду в глаза, даже если она неприятна... Позвольте мне сказать вам прямо, грубо, по-стариковски: вы великий человек, государь! — добавляет: — Простите мне мою разнузданность — вы великан! Светило!»

Фраза-символ грубой, беспардонной лести (ирон.).

Употребляется также как шутливая преамбула, смягчающая некое критическое замечание.

Псы войны

Из пьесы (действ. 3, явл. 1) «Юлий Цезарь» *Уильяма Шекспира* (1564—1616). Перевод М. Зенкевича:

На всю страну монаршим криком грянет:
«Пощады нет!» — и спустит псов войны.

Выражение стало популярным после выхода в свет романа «Псы войны» («The Dogs of War», 1974) Фредерика Форсайта (р. 1938) и его экранизации (1980).

Иносказательно о солдатах-наемниках.

Птенцы гнезда Петрова

Из поэмы «Полтава» (1828—1829) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Так поэт назвал ближайших сподвижников Петра Первого:

За ним вослед неслись толпой
Сии птенцы гнезда Петрова —
В премежах жребия земного,
В трудах державства и войны
Его товарищи, сыны:
И Шереметев благородный,
И Брюс, и Боур, и Репнин,
И, счастья баловень безродный,
Полудержавный властелин.

«Полудержавный властелин» — Александр Данилович Меншиков (1673—1729), ближайший сподвижник Петра I.

Выражение иногда служит основой для однотипных фраз с соответствующей заменой принадлежности «гнезда».



Птица счастья завтрашнего дня

Из песни «Птица счастья», написанной композитором Александрой Пахмутовой на слова поэта *Николая Николаевича Добролюбова* (р. 1928) для кинофильма «О спорт, ты — мир!» (1980, режиссер Юрий Озеров).

Иронически о заманчивых, но малореальных обещаниях, о надеждах.

Птица-тройка

Из поэмы (т. I, гл. II) «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852): «Эх, тройка! птица тройка! кто тебя выдумал? Знать, у бойкого народа ты могла только родиться, — в той земле, что не любит шутить, а ровнем-гладнем разметнулась на полсвета, да и ступай считать версты, пока не зарябит тебе в очи».

Употребляется применительно к известному типу упряжи (коренник и две пристяжные лошади). Используется также как поэтический образ России.

Птица Феникс см. Феникс.

Птицы небесные ни сеют, ни жнут — сыты бызают

Из *Библии*. Новый Завет (Евангелие от Матфея, гл. 6, ст. 26): «Взгляните на птиц небесных: они ни сеют, ни жнут, ни собирают в житницы: и Отец ваш Небесный питает их...»

Шутливо-иронически о людях, которые не работают (или чья работа не видна), но вполне благополучны.

Птичий язык

Автор этого выражения профессор астрономии Московского университета *Дмитрий Матвеевич Перевощиков* (1788—1880), который охарактеризовал таким образом язык русских философских сочинений 1820—1840-х гг., перегруженных терминами и формулировками, понятными только «посвященным».

На его авторство указывает А. И. Герцен в своих воспоминаниях «Былое и думы» (т. I, гл. 7):

«В 1844 г. встретился я с Перевощиковым у Щепкина и сидел возле него за обедом. Под конец он не выдержал и сказал:

— Жаль-с, очень жаль-с, что обстоятельства-с помешали-с заниматься делом-с, — у вас прекрасные-с были-с способности-с.

— Да ведь не всем же, — говорил я ему, — за вами на небо лезть. Мы здесь займемся, на земле, кой-чем.

— Помилуйте-с, как же-с это-с можно-с! Какое-с занятие-с — Гегелева-с философия-с! Ваши статьи-с читал-с: понимать-с нельзя-с, птичий язык-с. Какое это дело-с! Нет-с!

Я долго смеялся над этим приговором, т.е. долго не понимал, что язык-то у нас тогда действительно был скверный и если птичий, то, наверное, птицы, состоящей при Минерве» (Минерва — в древнеримской



мифологии богиня мудрости, и ее символом считалась сова. Видимо, Герцен имеет в виду эту птицу. — *Сост.*)

Д. М. Перевощиков придал иронический смысл выражению, которое было и раньше хорошо известно на Руси. Так называли систему условных сигналов (в основном подражание голосам птиц), которая широко использовалась в русском войске еще со времен Московской Руси. Так, в одной из царских грамот 1508 г. написано: «А пойдет на тебя крымская рать, хотя нам птичьим языком весть подай».

Иносказательно: непонятный профессиональный жаргон, неуместный в обывденной речи, а также заумный, искусственный, ломаный язык, чуждый правил и норм русского языка (ирон., презрит.).

Птичка Божия не знает ни заботы, ни труда

Из поэмы «Цыганы» (1824) А. С. Пушкина (1799—1837):

Птичка Божия не знает
Ни заботы, ни труда,
Хлопотливо не свивает
Долговечного гнезда...

Шутливо-иронически о праздном, легкомысленном человеке.

Птичье молоко

Выражение известно с древнейших времен, встречается у таких античных авторов, как Аристофан, Лукиан и др. Страбон, например, писал, что поэты, прославлявшие плодородие острова Самос, говорили, что на нем есть все, даже, по пословице, и птичье молоко (Тимошенко И. Е. Литературные источники трехсот русских пословиц и поговорок. Киев, 1897).

Иносказательно о пределе, вершине всех желаний, когда, по известной поговорке, «только птичьего молока не хватает».

Пуля — дура, штык — молодец

Из руководства по боевой подготовке войск «Суздальское учреждение», написанного (1796) полководцем Александром Васильевичем Суворовым (1730—1800) и опубликованного (1806) под названием *Наука побеждать*.

В оригинале: *Береги пулю на три дня, и иногда и на целую кампанию, как негде взять. Стреляй редко, да метко; штыком коли крепко. Пуля обмишулится, штык не обмишулится: пуля — дура, штык — молодец.*

Эта же мысль А. В. Суворова встречается в другом его афоризме: «Штыком может один человек заколоть троих, где и четверых, а сотня пуль летит на воздух» (Заветы Суворова. М., 1943).

В настоящее время, в новых условиях ведения войны, эти слова употребляются иронически, как фраза-символ вредного консерватизма, шапкозакидательства, пренебрежения современными военными технологиями и т. д.



Пуститься во все тяжкие

Первоисточник — лексикон профессиональных звонарей: в нем колокола на звоннице называются обычно «тяжкая». Когда и как звонить, определял соответствующий церковный устав под названием «Типикон».

В оригинале: *Ударять во вся тяжкая* (то есть бить во все колокола сразу).

Отсюда, как считают авторы справочника «Крылатые слова» Н. С. и М. Г. Ашукины, и происходит выражение «пуститься во все тяжкие», которое было переосмыслено по ассоциации с выражением «тяжкий грех» и стало означать определенную модель поведения человека.

Иносказательно: сбиться с истинного пути, прожигать жизнь и т. д. (неодобр.).

Пустите Дуньку в Европу!

Из пьесы «Любовь Яровая» (1926) русского советского писателя *Константина Андреевича Тренева* (1876—1945).

Иносказательно о восторженном отношении к внешней стороне жизни западных стран (ирон., презрит.).

Пусть всегда будет солнце

Автор этих слов, популярных в России XX в., неизвестный мальчик 4-х лет, родившийся в начале 1920-х гг. Об этом свидетельствует статья, опубликованная (1928) в журнале «Родной язык и литература в трудовой школе» (№ 4—5). Она называлась «Приемы стимулирования детского литературного творчества», а автор этой статьи К. Спасская писала: «Привожу стихи маленького четырехлетки, которому только что объяснили, что значит слово «всегда». Он долго бегал по дорожке, а потом подбежал к своей маме и сказал:

Пусть всегда будет небо,
Пусть всегда будет солнце,
Пусть всегда будет мама,
Пусть всегда буду я.

Разве это не поразительное по своей простоте, глубине и силе утверждение жизни? И разве для него не найдены соответствующие слова?»

Позднее К. И. Чуковский включил эти стихи в свой «сборник «От двух до пяти» (1928), который переиздавался более 20 раз.

В 1961 г. художник Н. Чарухин сделает плакат «Пусть всегда будет солнце». А в 1963 г. композитор А. И. Островский (1914—1967) напишет песню «Пусть всегда будет солнце» на стихи поэта Л. И. Ошанина (р. 1912), где в качестве припева будет использовано это четверостишие. Песня станет очень популярной как яркое выражение детского восприятия жизни.

Пусть ненавидят — лишь бы боялись

С латинского: *Oderint, dum metuant* [одэринт, дум мэтуант].

Авторство этих строк обычно приписывают римскому императору Калигуле (12—41 н. э.), прославившемуся своим жестоким правлением. Действительно, как пишет римский историк Светоний («Калигула»), эти слова часто повторял император Рима.

Но автором этих строк он не является. Калигула, будучи образованным человеком, просто цитировал фразу из трагедии «Атрей» римского писателя Акция (170—90 до н. э.).

Фраза-символ отношения диктатора к населению страны.

Пусть неудачник плачет

Из арии Германна в опере «Пиковая дама» (премьера — 7 декабря 1890 г.) П. И. Чайковского, либретто к которой написал *Модест Ильич Чайковский* (1850—1916), брат композитора.

Цитируется шутливо-иронически.

Пусть погибнет мир, но свершится правосудие

С латинского: *Pereat mundus et fiat justitia* [пэрэат мундус эт фиат юстициа].

Ошибочно приписывается миру юристов Древнего Рима. На самом деле принадлежит позднему европейскому Средневековью: это девиз императора (1558—1564) Священной Римской империи германской нации *Фердинанда I*. По обычаю того времени, эта мысль была им выражена на латинском языке.

Употребляется как иронический комментарий к ситуации, когда буква закона заслоняет существо дела, а формальное ведение дел — судьбу отдельного человека.

Пусть расцветают сто цветов

Из речи «О правильном разрешении противоречий внутри народа» лидера Китайской компартии и главы Китайской Народной Республики *Мао Цзэдуна* (1893—1976).

В оригинале: *Пусть расцветают сто цветов, пусть соперничают сто школ.*

Используется как шутливо-ироническая формула поощрения разнообразия, самостоятельности, поиска своих путей, например, в искусстве и т. д.

Пусть сапожник судит не выше сапога

С латинского: *Ne sutor supra crepidam judicet* [нэ сутор супра крэпидам юдицэт].

Слова, которые, по преданию, произнес знаменитый древнегреческий живописец *Апеллес* в ответ на замечания непрошеного советчика-профана.



Цитируется в качестве совета критикам — высказывать свое мнение только по тем вопросам, в которых они разбираются, и не судить о том, в чем они несведущи. А. С. Пушкин («Сапожник»):

Картину раз высматривал сапожник
И в обуви ошибку указал;
Взяв тотчас кисть, исправился художник.
Вот, подбоченья, сапожник продолжал:
«Мне кажется, лицо немного криво...
А эта грудь не слишком ли нага?»...
Тут Апеллес прервал нетерпеливо:
«Суди, дружок, не выше сапога!»

Пусть сильнее грянет буря!

Из стихотворения в прозе «Песня о Буревестнике» (1901) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936), в котором на языке символов выражен призыв к революционной борьбе:

— Буря! Скоро грянет буря!

— Это смелый Буревестник гордо реет между молний над ревушим гневно морем; то кричит пророк победы:

— Пусть сильнее грянет буря!..»

Иносказательно о желании очистительных потрясений и перемен.

Пусть убийцы начнут первыми

С французского: *Que Messieurs les assassins commencent.*

Слова французского писателя *Альфонса Жана Карра* (1808—1890), которые он произнес в период бурных дискуссий во Франции об отмене смертной казни. Он выступил против ее отмены, опубликовав в издававшемся им журнале «Осы» (январь, 1849) статью, откуда и взята данная фраза.

Смысл выражения: если убийцы, то есть преступники, не будут убивать, то не будут убивать и их. Таким образом судьба института смертной казни в их руках. Все, что им нужно сделать для ее отмены, так это отказаться от своей преступной деятельности. Словом, «пусть господа убийцы начнут первыми».

Вскоре после публикации данной статьи фраза стала весьма популярной и в России, где ее обычно цитировали на языке оригинала.

Альфонс Карр — автор и другой крылатой фразы: *Чем больше перемен, тем больше все остается по-старому.*

Путевка в жизнь

Название фильма (1931), снятого режиссером *Николаем Владимировичем Экком* (псевдоним Н. В. Ивакина, 1902—1976) по собственному сценарию (с участием *Александра Борисовича Столпера*, 1907—1979). Сюжет



фильма — бывшие беспризорники, а ныне обитатели детской трудовой коммуны, находят, благодаря умелым воспитателям, свою дорогу в жизни, становятся достойными членами общества.

Аналогичное по смыслу выражение существовало в русском языке и раньше. Например, А. И. Герцен писал о «подорожной в жизнь», имея в виду свидетельство об окончании учебного заведения. Так, в своем романе «Кто виноват?» он пишет: «Кончился наконец и курс; роздали на акте юношам подорожные в жизнь». В том же значении он употребляет это выражение и в своей работе «Дилетантизм в науке» (ст. 3): «Юноша, получивший диплом... принимает его за акт освобождения от школы, за подорожную в жизнь...»

Иносказательно о чем-то, что дает человеку основания надеяться, что впереди его ждет полная, интересная, устроенная жизнь.

Путь наверх

Русский перевод (1960) названия романа («Room at the Top», 1957) Джона Брейна (1922—1986). Перевод *Т. Кудрявцевой и Т. Озерской*.

Другой известный вариант перевода: «Место наверху». Английская экранизация романа (1958) шла в советском прокате под названием «Путь в высшее общество».

В 28-й главе романа приводится, как известная мудрость, фраза известного американского юриста Дэниэла Уэбстера (1782—1852): «Наверху всегда есть место для достойных». Так будто бы он сказал в своей молодости, когда его стали отговаривать от карьеры юриста, потому что, дескать, в этой профессии слишком велика конкуренция.

Пушечное мясо

Первоисточник — пьеса «Король Генрих IV» *Уильяма Шекспира* (1564—1616). В ней Фальстаф (действ. 4, явл. 2) говорит о солдатах как о «корме (пище) для Пороха».

Но в русский язык выражение вошло в несколько измененной форме, благодаря французскому поэту *Франсуа Рене де Шатобриану* (1768—1848), написавшему о «пушечном мясе» в своем политическом памфлете «О Бонапарте и Бурбонах».

Этот памфлет был опубликован после вступления союзных войск в Париж в 1814 г. В нем Шатобриан призывает к восстановлению династии Бурбонов и критикует жестокость наполеоновского времени. Он пишет, что призыв в армию Наполеона проходил в условиях, когда жизнь французов в глазах властей потеряла всякую ценность. «Презрение к человеческой жизни и к Франции, — пишет он, — достигло такой степени, что новобранцев называли *сырьем и пушечным мясом*».

Памфлет Шатобриана, равно как и его выражение «пушечное мясо», получили широкую известность. Поэтому иногда эти слова цитируют

именно по-французски: «*chaire a canons*». как это, например, делает в «Войне и мире» Л. Н. Толстого князь Андрей Болконский, наблюдая купающихся русских солдат, которым завтра предстоит кровопролитное, заранее проигранное сражение.

Пушки вместо масла

С немецкого: *Kanonen statt Butter*.

Популярный (1935—1936 гг.) в нацистской пропаганде фашистской Германии лозунг, выдвинутый нацистом «номер три» *Рудольфом Гессом* (1894—1987) в своей речи от 11 октября 1936 г.

Этот тезис активно развивали в своих речах и другие лидеры Третьего рейха. Так, нацист «номер два» — экономический руководитель Германии Герман Вильгельм Геринг (1893—1946) — летом 1936 г. в своих выступлениях перед народом спрашивал: «Что вы предпочтете — масло или пушки? [...] Пушки нас делают сильными, масло — всего лишь толстыми». Министр пропаганды Йозеф Геббельс 17 января 1936 г. говорил: «Мы можем обойтись без масла, но [...] не можем обойтись без оружия. Стреляет не масло — стреляют пушки».

Фраза-символ милитаристской политики государственной власти, озабоченной подготовкой к агрессии, а не благосостоянием народа.

Пушкин — наше всё

Из сочинения в четырех статьях (ст. 1, разд. 2) «Взгляд на русскую литературу со смерти Пушкина» (1859) писателя, литературного и театрального критика *Аполлона Александровича Григорьева* (1822—1864): «Лучшее, что было сказано о Пушкине в последнее время, сказало в статьях Дружинина, но и Дружинин взглянул на Пушкина только как на нашего эстетического воспитателя.

А Пушкин — наше всё: Пушкин представитель всего нашего *душевного, особенного*, такого, что останется нашим *душевным, особенным* после всех столкновений с чужими, с другими мирами. *Пушкин* — пока единственный полный очерк нашей народной личности, самородок, принимавший в себя, при всевозможных столкновениях с другими особенностями и организмами, — все то, что принять следует, отстранивший все, что отстранить следует, полный и цельный, но еще не красками, а только контурами набросанный образ народной нашей сущности, — образ, который мы долго еще будем оттенять красками. Сфера душевных сочувствий Пушкина не исключает ничего до него бывшего и ничего, что после него было и будет правильного и органически — нашего. [...]

Вообще же не только в мире художественных, но и в мире общественных и нравственных наших сочувствий — Пушкин есть первый и полный представитель нашей физиономии».



(Дружинин Александр Васильевич (1824—1864) — писатель, критик, автор двух статей о Пушкине под общим названием «А. С. Пушкин и последнее издание его сочинений» (1855), опубликованных в двух номерах (№ 3, 4) журнала «Библиотека для чтения»).

Пушкин — это русский человек через 200 лет

Из статьи «Несколько слов о Пушкине» (1832) *Н. В. Гоголя* (1809—1852): «Пушкин есть явление чрезвычайное и, может быть, единственное явление русского духа: это русский человек в его развитии, в каком он, может быть, явится чрез двести лет. В нем русская природа, русская душа, русский язык, русский характер отразились в такой чистоте, в такой очищенной красоте, в какой отражается ландшафт на выпуклой поверхности оптического стекла».

Пылинка дальних стран

Из стихотворения «Ты помнишь? В нашей бухте сонной...» (1911) *Александра Александровича Блока* (1880—1921):

Случайно на ноже карманном
Найдешь пылинку дальних стран —
И мир опять предстанет странным,
Икутанным в цветной туман.

Шутливо о сувенире, привезенном из путешествия.

Пыль веков

Из трагедии «Борис Годунов» (1824—1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Эти слова произносит монах-летописец Пимен, имея в виду другого летописца, который придет ему на смену:

И, пыль веков от хартий отряхнув,
Правдивые сказанья переписшет.

Иносказательно: следы, признаки древности; знаки, свидетельства прошедшего времени.

Пятая колонна

С испанского: *Quinta columna*.

Принято считать, что это выражение из выступления по радио (осень, 1936) испанского генерала Эмилио Мола (1887—1937), который в годы гражданской войны в Испании (1936—1939) возглавлял наступление мятежников-франкистов на республиканский Мадрид. В нем он сказал, обращаясь с угрозами в адрес жителей республиканского Мадрида, что, помимо имеющихся в его распоряжении четырех армейских колонн, идущих на Мадрид, есть еще и пятая — в самом городе. Это тайные сторонники Франко, которые ударят республиканцам в спину, когда начнется решительное наступление на город.

По другой версии, эти слова Э. Мола произнес в своей штаб-квартире во время встречи с иностранными журналистами.

Есть и третья версия происхождения этого оборота: английский журналист лорд Сент-Освальд утверждал, что выражение «пятая колонна» впервые появилось в его телеграмме из Мадрида, посланной в редакцию британской газеты «Дейли телеграф» в сентябре 1936 г.

Но как бы то ни было, еще в годы гражданской войны в Испании понятие «пятая колонна» стало связываться с именем генерала Мола. Так, Долорес Ибаррури в статье «Защита Мадрида — защита Испании» (газ. «Мундо обреро» от 3 октября 1936 г.) писала: «Предатель Мола сказал, что он бросит на Мадрид «четыре колонны», но только «пятая» начнет наступление. [...] «Пятая колонна» находится внутри Мадрида, и в первую очередь надо разгромить ее».

Популярности выражения способствовала пьеса Эрнеста Хемингуэя «Пятая колонна» (1938).

Используется как имя собирательное для шпионов, диверсантов — всех, кто действует тайно, предательски, выжидая удобный момент для открытого выступления.

Р

Раба любви

Название кинофильма (1976), снятого режиссером Никитой Михалковым (р. 1945) по сценарию *Фридриха Наумовича Горенштейна* (1939—2002) и *Андрея Сергеевича Михалкова-Кончаловского* (р. 1937).

Иронически о влюбленной (влюбчивой) женщине.

Работа адовая

Из стихотворения «Разговор с товарищем Лениным» (1929) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Работа адовая / будет / сделана / и делается уже.

Иносказательно об очень тяжелой, почти невыполнимой работе, задаче.

Работник вдохновенный, / Ремесленник во славу красоты

Из стихотворения «Отрывки из книги любви» поэта *Владимира Григорьевича Бенедиктова* (1807—1873).

Шутливо о художнике, артисте и т. д.

Рабочие не имеют отечества. Нельзя лишить их того, чего у них нет

Из «Манифеста Коммунистической партии» (1848) *Карла Маркса* (1818—1883) и *Фридриха Энгельса* (1820—1895) (гл. 2 «Пролетарии и коммунисты»).

Рабское, слепое подражание

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Чацкий об обожании всего иностранного:

Чтоб истребил Господь нечистый этот дух
Пустого, рабского, слепого подражания.

Раз в крещенский вечерок / Девушки гадали: / За ворота башмачок, / Сняв с ноги, бросали

Из поэмы «Светлана» (1812) *Василия Андреевича Жуковского* (1783—1852).

Иносказательно: комментарий ко всякого рода гаданиям, попыткам заглянуть в будущее и пр. (ирон.).

Раз, два, три, четыре, пять, / Вышел зайчик погулять

Из стихотворения без названия (1851, опубл. 1880), которое принадлежит забытому даже литературными энциклопедиями русскому поэту *Федору Миллеру* (1818—1881).

Эти строки стали широко известны после их публикации в школьных хрестоматиях для начального чтения, выходивших в XIX в.

Разброд и шатания

Выражение сложилось как «сводная цитата» на основе ряда соответствующих фраз из работ *В. И. Ленина* (1870—1924). Например, в предисловии к работе «Что делать» (февраль, 1902) он писал: «...Тот разброд, те шатания, которые составили отличительную черту целого периода в истории русской социал-демократии». То же выражение встречается в его речи на II съезде РСДРП (2 августа 1903 г.) — «элементы разброда, шатания и оппортунизма» т. д.

Иносказательно об отсутствии целеустремленности и единства.

Разве можно унести с собой свою родину на подошвах сапог?

С французского: *Est-ce qu'on emporte la patrie sous la semelle de ses souliers?*

Слова выдающегося деятеля Великой французской революции *Жоржа Жака Дантона* (1759—1794), сказанные в ответ на советы друзей эмигрировать, чтобы спастись от политических преследований Робеспьера и грозящей гильотины.

Разве я лежу на розах?

Слова последнего правителя Мексики *Гватемозина*, захваченного в плен испанскими завоевателями-конкистадорами (1521). По приказу покорителя Мексики Кортеса Гватемозина и касика (вождя) Такубу пытали на раскаленной решетке, требуя выдать им все золотые сокровища страны. Касик не выдержал и стал громко стонать, чем и вызвал приведенную реплику Гватемозина.

Иносказательно: я нахожусь не в лучшем положении, чем ты, но не жалуюсь, веду себя достойно.

Разве я сторож брату моему?

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Бытие, гл. 4, ст. 9) приводится этот ответ Каина, убившего своего брата Авеля, на вопрос, где находится брат его.



Разверзлись хляби небесные

Из Библии (церковно-славянский текст). В Ветхом Завете говорится о Всемирном потопе (Бытие, гл. 7, ст. 11—12): «Разверзошоя вси источники бездны, и хляби небесные отверзошася. И бысть дождь на землю чотыредесять дней и чотыредесять ночей».

Русский текст: «...разверзлись все источники великой бездны, и окна небесные отворились; и лился на землю дождь сорок дней и сорок ночей».

Шутливо о проливном дожде, затяжной непогоде.

Развесистая клюква

С французского: *Un kliukva majestueux*.

Ошибочно приписывается французскому писателю Александру Дюма-отцу (1802—1870), который в своих записках о путешествии по России якобы написал, что однажды он отдыхал после утомительного пути «в тени развесистой клюквы».

Но А. Дюма не имеет никакого отношения к этому выражению, и в его рассказах о путешествиях по России, равно как и в романе из русской жизни «*Maître d'armes*», нет ни этих слов, ни каких-либо других грубых искажений реалий русской жизни вообще.

На самом деле эта фраза родилась в самой России как пародия на вздорные представления иностранцев о России. Впервые эти слова прозвучали в 1910 г. со сцены известного в начале XX в. петербургского театра пародии и сатиры «Кривое зеркало» (в котором родилось и другое крылатое слово. См. *Вампука*). В репертуар театра была включена пародийная пьеса под названием «Любовь русского казака. Сенсационная французская драма с убийством и экспроприацией из жизни настоящих русских фермеров в одном действии с вступлением. Переделка из знаменитого русского романа Б. Гейера». Разумеется, это была не «французская пьеса», а пародия на нее, исполненная *Борисом Федоровичем Гейером* (1879—1916).

В пьесе были изображены некие «французские драматурги Ромен и Латук», предлагающие директору французского театра драму, действие которой происходит «в центральном департаменте России, около Санкт-Московии на берегу Волги». Сюжет прост: героиню пьесы девушку Аксенку хотят насильно выдать замуж за казака, и девушка заранее сожалеет о разлуке с любимым ею Иваном, вспоминая, как она сидела с ним под «развесистыми сучьями столетней клюквы».

Так и родилось это знаменитое выражение, практически мгновенно ставшее популярным в сокращенном варианте — «развесистая клюква», — как имя нарицательное для всякого рода нелепой выдумки.

Популярности выражения способствовали также многочисленные шуточные стихи, подражания и пр., написанные по мотивам этой пьесы. Это были пародии на штампы и ходульные представления иностранцев о России. Например, такие «французские стихи» поэта-иностранца:

Sous l'omre d'un kliukva
Etait assise une dévouchka.
Son nom était Marie,
Mais dans sa froide patrie
On l'appelait Machka.



Перевод: «В тени клюквы сидела девушка, чье имя было Мария, но на ее холодной родине ее звали Машкой».

Иносказательно: о всякого рода нелепых выдумках, а также о фантастических, ложных представлениях иностранцев о России (ирон.).

Разгребатели грязи

С английского: *Muckrakers*. Буквально: *Люди с навозными вилами*.

Слова 26-го президента США (1901—1909) *Теодора Рузвельта* (1858—1919), сказанные им в речи (14 апреля 1906 г.) о критически настроенных американских журналистах, которые пристально следили за действиями правительства и «сильных мира сего» и раскрывали их неблагоприятные поступки. Т. Рузвельт повторял это выражение в других своих выступлениях.

Первоисточник выражения — поэма английского поэта *Джона Беньяна* (1628—1688) «Путь паломника» (1678), во второй части которой говорится о «человеке с навозными вилами:» (the man with the muckrake).

Иносказательно о работниках прессы, ведущих собственное расследование (ирон.); о журналистах, ищущих компрометирующие кого-либо материалы для сенсационных публикаций (презрит.).

Раздавите гадину!

С французского: *Ecrasez l'infâme!*

Призыв французского писателя-просветителя *Вольтера* (псевдоним Франсуа Мари Аруэ, 1694—1778) из его письма (28 ноября 1762 г.) к философу и составителю «Энциклопедии» Жану Д'Аламберу. Писатель говорил в этом послании о суевериях и Церкви, которая их эксплуатирует. Позже Вольтер повторит эту фразу в переписке со своими друзьями.

В годы Великой французской революции эти слова станут лозунгом, под которым во Франции начнется борьба с церковью.

Иносказательно: призыв к уничтожению некоего общественного зла.

Разделяй и властвуй

С латинского: *Divide et impera* [дивидэ эт импэра].

Принято считать, что это был девиз внешней политики Древнего Рима, но никаких подтверждений на этот счет у древних авторов не найдено. Немецкий поэт Генрих Гейне (письмо из Парижа от 12 января 1842 г.) считал, что автор этого девиза — македонский царь (359—336 до н. э.) Филипп (382—336 до н. э.), отец Александра Македонского.



Считается, что первым правителем, официально употребившим эту фразу, был французский король Людовик XI (1423—1483), сказавший: «Diviser pour regner» — «Разделять, чтобы царствовать».

Выражение стало широко известным благодаря французскому экономисту и философу Пьеру Жозефу Прудону (1809—1865), который иронизировал: «Divide et impera, разделяй и властвуй, разделяй, и ты будешь царить, разделяй, и ты станешь богат; разделяй, и ты обманешь людей, и ты ослепишь их рассудок, и ты насмеешься над справедливостью».

Раззудись, плечо! Размахнись, рука!

Из стихотворения «Косарь» (1836) поэта *Алексея Васильевича Кольцова* (1809—1842):

Раззудись, плечо!
Размахнись, рука!
[...]
Зажжужи, коса,
Как пчелиный рой!
Молоньёй, коса,
Засверкай кругом!
Зашуми, трава,
Подкошонная...

Иронически о стремлении «рубить сплеча», действовать неосмотрительно, сгоряча.

Разумное, доброе, вечное

Из стихотворения «Сеятелям» (1877) *Н. А. Некрасова* (1821—1877), который обращается к «сеятелям знания на ниву народную»:

Сейте разумное, доброе, вечное,

Сейте! Спасибо вам скажет сердечное
Русский народ...

Выражение «сеятель» — устойчивый образ в поэтике Некрасова: «честным сеятелем добра» он называет критика В. Г. Белинского (стихотворение «Белинский»), «сеятелем правды» — писателя Н. Г. Чернышевского (стихотворение «Притча»), а также говорит о «сеятеле» в поэме «Кому на Руси жить хорошо»:

Такая почва добрая —
Душа народа русского...
О сеятель, приди!

Речь в данном случае идет не только о труде школьного учителя, но и о сумме неких «вечных ценностей», о гражданском чувстве, новом, прогрессивном мировоззрении и т. п.



Райком закрыт, все ушли на фронт

Выражение вошло в язык из школьного учебника истории советского времени. В разделе, посвященном Гражданской войне, была помещена фотография деревянного дома с надписью на заколоченной двери: «Райком закрыт. Все ушли на фронт». Она традиционно воспроизводилась как документ лета — осени 1919 г. На самом деле это «постановочный» кадр из документального фильма «Повесть о завоеванном счастье» (1938), посвященного 20-летию комсомола (авторы — Я. Посельский, Н. Венжер, Ф. Киселев).

Шутливо о закрытом общественном учреждении.

Районные будни

Название книги (1952—1956, цикл из пяти очерков) советского писателя *Валентина Владимировича Овечкина* (1904—1968).

Иронически о рутинной жизни маленького, заштатного городка.

Раса господ — раса рабов

Из доктрины немецкого философа *Фридриха Ницше* (1844—1900), который утверждал, что человеческое общество состоит из людей разного качества — из меньшинства, представленного сильными личностями — «господами» и большинства, состоящего из людей духовно слабых, из «рабов». И живут эти люди по разным правилам: у «господ» — своя мораль, у «рабов» — своя.

Обычно цитируется как иронический комментарий подобного рода псевдоницшеанским рассуждениям.

Раскинулось море широко см. Напрасно старушка ждет сына домой.

Распалась связь времен

Из трагедии «Гамлет» *Уильяма Шекспира* (1564—1616). В монологе, завершающем первое действие, Гамлет, поклявшийся тени своего убитого отца отомстить за него, восклицает (перевод *А. Кронеберга*, 1844):

Распалась связь времен.
Зачем же я связать ее рожден!

Иносказательно о резком, решающем общественном переломе, кактаклизме, об обрыве традиции в области морали, социального поведения и пр.

Распни его!

Из *Библии*. В Новом Завете (Евангелие от Марка, гл. 15, ст. 13, 14) сообщается, что этим криком толпа требовала у римского наместника в Иудее Понтия Пилата казни Иисуса Христа.

Цитируется обычно как иронический комментарий по поводу призыва к расправе над кем-либо.



Рассеянный с улицы Бассейной

Из стихотворения «Вот какой рассеянный» (1928) поэта *Самуила Яковлевича Маршака* (1887—1964) о невнимательном, забывчивом, чудаковатом человеке:

Жил человек рассеянный
На улице Бассейной.
Сел он утром на кровать,
Стал рубашку надевать,
В рукава засунул руки —
Оказалось, это брюки.
Надевать он стал пальто —
Говорят ему: не то.
Стал натягивать гамаши —
Говорят ему: не ваши.
Вот какой рассеянный
С улицы Бассейной!..

Обычно цитируется при разговоре с детьми в качестве назидания и шуточки, чтобы побудить ребенка не быть таким «рассеянным с улицы Бассейной».

Расслабься и попытайся получить удовольствие

С английского: *She should lie back and enjoy it.*

Обычно это выражение ошибочно приписывают некоему печатному руководству для женщин-военнослужащих английской армии: так оно якобы отвечает на вопрос, что делать, если женщине грозит насилие и у нее уже нет сил сопротивляться.

В Англии происхождение этой фразы объясняют иначе. Так, Н. Рис, составитель словаря-справочника «Фразы столетия» («Sayings of the century», 1987), указывает, что фраза «Она должна лечь и (попытаться) получить удовольствие» («She should lie back and enjoy it») приписывается «первому виконту Керзону». Так, по преданию, он ответил на вопрос, что должна делать девушка при встрече с насильником. Предполагают, что в данном случае Н. Рис имел в виду первого маркиза Керзона (1859—1925), который был в свое время генерал-губернатором Индии, а затем британским министром иностранных дел.

Фраза служит формулой шутиwego утешения в ситуации, когда избежать неприятного развития событий не представляется возможным.

Рассудку вопреки, наперекор стихиям

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 3, явл. 22), который говорит о «чужевластье мод», заставляющих россиян перенимать европейскую одежду — «рассудку вопреки, наперекор стихиям».

Употребляется обычно применительно к необдуманном, поспешным действиям упрямого, недалекого человека (ирон.).

Рассуждать о многом трудно, а порою и опасно

Из стихотворения «Вопросы» поэта *Владимира Григорьевича Бенедиктова* (1807—1873).

Цитируется как оправдание-извинение за нежелание говорить на неприятные, опасные для говорящего темы (шутл.-ирон.).

Растекаться мыслью по дереву

Неверно переведенная строка из памятника древнерусской литературы «Слово о полку Игореве», которая тем не менее в современном русском языке живет своей, самостоятельной жизнью.

В «Слове» сказано: «Боян веший, если кому-то хотел сложить песнь, растекался мысию по дереву, серым волком по земле, сизым орлом под облаками».

«Мысь» в переводе со старославянского «белка». Соответственно автор говорит, что Боян, складывая песнь, охватывал мысленным взором весь мир — бегал белкою по дереву, серым волком — по земле, летал орлом под облаками.

Примечательно, что, например, в Псковской губернии еще в XIX в. белку называли именно так — «мысью».

Иносказательно: вдаваться в ненужные подробности, отвлекаться от основной мысли, затрагивать разные, побочные, подобно ветвям дерева, темы и т. д. (шутл.-ирон.).

Рвать и метать

Из стихотворения «Амур, лишенный зрения» поэта *Александра Петровича Сумарокова* (1717—1777):

Он рвет
И мечет;
Попавшихся ему дерет,
Как перепелок кречет.

Шутливо-иронически: бушевать, бурно проявлять свой гнев.

Реальная политика

С немецкого: *Die Realpolitik*.

Из труда «Основы реальной политики, примененные к государственным условиям Германии» (1853) немецкого писателя *Густава Дилля*.

Выражение стало широко известным благодаря немецкому философу Фридриху Ницше, который часто говорил о «реальной политике» канцлера Отто фон Бисмарка.

Выражение вновь обрело свою популярность в 1980—1990-е гг. XX в., когда оно зазвучало в речах канцлера ФРГ Гельмута Коля, стремившегося к объединению «двух Германий» — ФРГ и ГДР.



Иносказательно: политика, проводимая с учетом объективных интересов государства и того положения, в котором оно находится в настоящий момент.

Реальное соотношение сил

Выражение стало популярным благодаря немецкому социалисту и критику *Фердинанду Лассалю* (1825—1864), который в 1862 г. говорил неоднократно о «реальном соотношении сил» в своих речах о конституции — «О сущности конституции» и «Что же дальше?».

В России выражение стало особенно популярным в 1905 г.

Революции — локомотив истории

Из работы «Борьба классов во Франции 1848—1850» *Карла Маркса* (1818—1883).

Революционеры в халате и туфлях

Из сочинения «Парижские письма» немецкого публициста и критика *Карла Людвиг Бёрне* (1786—1837), который в одном из таких «писем» (4 ноября 1831 г.) иронически писал о роялистах, «которые в шлафроке и туфлях («туфли» в данном случае — домашние тапочки, «шлафрок» — халат. — *Сост.*) ожидают возвращения Генриха V».

Позже это выражение повторит министр иностранных дел Пруссии *Минтейфель*, и оно станет широко известным в Европе и России. В одной из своих речей (январь, 1851) он скажет об ожидавшейся забастовке прусского чиновничества: «Да, господа, такую революцию я считаю очень опасной, ибо в ней можно принимать участие, оставаясь в шлафроке и туфлях, тогда как тем, кто идет на баррикады, еще нужно иметь мужество подставить себя под пули».

В России это выражение стало популярным в виде «революционеры в халате и туфлях» (шутл.-ирон.).

Революционная фраза

Из статьи «О революционной фразе» (1918) *В. И. Ленина* (1870—1924): «Революционная фраза есть повторение революционных лозунгов без учета объективных обстоятельств, при данном изломе событий, при данном положении вещей, имеющих место. Лозунги превосходные, увлекательные, опьяняющие, — почвы под ними нет, — вот суть революционной фразы».

Революцию готовят мыслители, а совершают бандиты

Из романа «Мухи» (1918) мексиканского писателя *Мариано Асуэла* (1873—1952), который писал в нем о событиях мексиканской революции 1910—1917 гг.

Сама эта мысль имеет давнее происхождение. Так, французский публицист конца XVIII в. Антуан де Ривароль писал: «Даже если заговор

составляется иногда людьми умными, осуществляется он всегда кровавым зверьем» («Избранные высказывания», перевод Ю. Корнеева и Э. Линецкой).



Революция в действии

Отзыв французского императора и полководца *Наполеона I* (1769—1821) о комедии «Женитьба Фигаро» Пьера Бомарше.

Цитируется применительно к какому-либо социальному явлению, событию и т. д., которые, хотя и не являются буквально революционным актом, тем не менее фактически решают задачи революции, делают ее дело.

Революция, о необходимости которой все время говорили большевики, совершилась

Из доклада о задачах советской власти, с которым выступил *В. И. Ленин* (1870—1924) на заседании Петроградского Совета 25 октября 1917 г. — в канун взятия Зимнего дворца и ареста членов Временного правительства.

Фраза служила основой для однотипных выражений — с заменой слов «революция» и «большевики» на другие, соответствующие случаю.

Революция пожирает своих детей

Слова, сказанные перед казнью знаменитым деятелем Великой французской революции *Жоржем Жаком Дантоном* (1759—1794). Он стал одной из многих жертв, погибших от недавних соратников. В 1794 г. якобинцы издали ряд декретов, которые положили начало «великому террору», который был направлен против всех «врагов народа», против тех, кто так или иначе «содействовал врагам Франции», пытался «нарушить чистоту и силу революционных принципов» и т. д. Жертвой репрессий становились как дворяне, роялисты, так и сами революционеры, которые по тем или иным причинам объявлялись «врагами народа». Так, Ж. Дантону, К. Демулену и их единомышленникам, которые выступали против крайностей террора, за перемирие с внешним врагом (чтобы предоставить стране передышку), дали прозвище «снисходительных», обвинили в содействии врагам революции и после короткого суда казнили на гильотине 5 апреля 1794 г.

Стоя перед лицом революционного трибунала, Ж. Дантон с горечью бросил его членам: «Это я приказал учредить ваш подлый трибунал — да простят мне Бог и люди!»

Смысл выражения: логика послереволюционных событий такова, что борьба между самими революционерами становится неизбежной, и обычно люди, которых революция возносит на вершину государственной власти, гибнут первыми.

Вошли в историю и другие фразы Ж. Дантона — *Смелость, смелость и еще раз смелость* и *Разве можно унести с собой свою родину на подошвах сапог?*



Революционный держите шаг. / Неугомонный не дремлет враг

Из поэмы «Двенадцать» (1918) поэта *Александра Александровича Блока* (1880—1921).

Обычно цитируется как призыв к бдительности, осмотрительности (шутл.-ирон.). См. также *Враг не дремлет*.

Региональные державы

С английского: *Regional powers*.

Из книги (гл. 2) «Сверхдержавы» («The Super-Powers», 1944) политолога *Уильяма Фокса* (р. 1912), который «региональными» (в отличие от «мировых держав» или «сверхдержав») назвал «державы, [...] сфера интересов которых ограничена лишь одним театром международных конфликтов», в то время как сверхдержавы действуют по всему земному шару, так или иначе участвуя во всех вооруженных конфликтах.

Редкая птица

С латинского: *Rara avis* [рапа авис].

Из сатир римских поэтов, в частности *Ювенала* (Децим Юний Ювенал, ок. 60—127):

Редкая на земле птица, вроде как черный лебедь.

Шутливо-иронически: редкий, необыкновенный в своем роде человек.

Река времен

Из последнего стихотворения (1816) поэта *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816):

Река времен в своем стремленьи
Уносит все дела людей
И топит в пропасти забвенья
Народы, царства и царей.

Религия — опиум народа

Из введения к работе «К критике гегелевской философии права» *Карла Маркса* (1818—1883): «Религия это вздох угнетенной твари, сердце бессердечного мира, подобно тому как она — дух бездушных порядков. Религия есть *опиум* народа».

Цитируется обычно неточно: «Религия — опиум для народа».

Репортаж с петлей на шее

Название последней книги героя чешского Сопротивления времен Второй мировой войны, писателя-коммуниста *Юлиуса Фучика* (1903—1943). Приговоренный немецкими оккупантами к смертной казни, он написал эту книгу в тюрьме, ожидая исполнения приговора.

См. также *Люди, будьте бдительны!*

Рептильная пресса

Выражение обычно связывают с именем канцлера Пруссии (затем и всей Германии) *Отто Эдуарда Леопольда Бисмарка* (1815—1898), благодаря которому слово стало крылатым.

Но оно встречалось в литературе и раньше, только в другом значении. Например, во Франции и Англии (см. «Записки Пиквикского клуба» Ч. Диккенса) так, уничижительно — «рептилиями», — часто называли газеты, которые, как считалось, коварно «кусали» и «жалили», подобно змеям, героев своих публикаций.

Благодаря Бисмарку выражение приобрело другое значение. Канцлер, вовсе не имея в виду прессу, называл «рептилиями» неких тайных врагов государства, «внутреннего врага», который, как рептилия, притаился где-то под камнем и выжидает момент для нападения. Об этих пресмыкающихся канцлеру особенно часто пришлось говорить в 1868 г. во время войны с Австрией.

Пруссия оккупировала тогда земли австрийского союзника — Ганноверского королевства — и присоединила их к рейху. А с ганноверским королем Пруссия в лице своего министра-президента заключила договор: король Георг V отрекается от престола, отказывается от враждебных действий против Берлина, а последний гарантирует ему «отступные» в 48 миллионов талеров. Но король нарушил обещание. Выяснилось, что на территории Франции он формирует враждебные Пруссии воинские части — так называемый «вельфский легион» — из числа ганноверских эмигрантов, недовольных пруссаками.

Бисмарк счел себя свободным от обязательства выплачивать деньги королю и образовал из них секретный «вельфский фонд». Он бюджетом не предусматривался, и, следовательно, в его расходовании Бисмарку не надо было отчитываться перед ландтагом. А на все вопросы по поводу фонда он отвечал, что эти деньги нужны «для наблюдения и предотвращения происков со стороны короля Георга и его агентов». А 30 января 1868 г. на заседании ландтага он даже подчеркнул, что «мы (правительство Бисмарка. — *Сост.*) заслуживаем вашу благодарность, преследуя зловредных рептилий до их нор, чтобы видеть, чем они заняты». Так он пытался оправдать существование этого фонда, которого общественность тут же едко назвала «рептильным».

Но левая печать вскоре выяснила, что деньги из этого фонда идут не столько на борьбу с сепаратистами, сколько на подкуп немецкой прессы, чтобы та формировала благоприятное для Бисмарка общественное мнение. Разгорелся скандал, и теперь уже всех журналистов из подкупленных изданий стали звать «рептилиями», а их газеты — «рептильной прессой».

Очень скоро выражение стало популярным во всей Европе, в том числе и в России.

В феврале 1876 г. Бисмарк, выступая в рейхстаге, пытался публично протестовать против такого переосмысления его выражения «рептилия», но оно уже прочно вошло в жизнь в его современном значении.



Иносказательно о «прикормленной», проправительственной прессе, о продажной журналистике (неодобр., презрит.).

Римский огурец

Из басни «Лжец» (1812) *И. А. Крылова* (1769—1844). Некий путешественник рассказывает о виденном, очевидным образом привирая:

Вот в Риме, например, я видел огурец:
Ах, мой творец!
И по сию не вспомнюсь пору!
Поверишь ли? ну, право, был он с гору!

Сюжет басни *И. А. Крылов* позаимствовал у немецкого писателя Христиана Фюрхтеготта Геллерта (1715—1769).

Крыловская строка превратилась в народную поговорку: «Хорошо сказывать сказку про римский огурец».

Иносказательно: нелепая выдумка, чрезмерное преувеличение (ирон.).

Робин Гуд

Герой (*Robin Hood*) средневековых английских народных баллад, боровшийся с норманнским завоеванием, заступник обиженных и бедняков. Встречается в произведениях английских писателей — У. Легленда, В. Шекспира, Б. Джонсона (герой пасторали «Печальный пастух»), В. Скотта (один из героев романа «Айвенго»).

Имя нарицательное (ирон.) для человека, который, надеясь восстановить справедливость, грабит богатых и раздает награбленное бедным.

Робинзон

Герой романа «Жизнь и необыкновенные приключения Робинзона Крузо» (1719) английского политического деятеля, писателя, зачинателя английского реалистического романа *Даниэля Дефо* (1660—1731), проведший долгие годы на необитаемом острове.

Имя нарицательное для человека, который волей обстоятельств живет один, вдалеке от людей, и самостоятельно, в одиночку преодолевает сложности своей уединенной жизни.

Отсюда *робинзонада* — ряд необыкновенных приключений (одного или нескольких человек), а также рассказы о них.

Робот

Из пьесы «R. U. R.» («Россмусовские универсальные роботы», 1920) чешского писателя и драматурга *Карела Чапека* (1890—1938). Этой пьесой драматург (брат известного писателя Йозефа Чапека) первым открыл очень популярную в мировом искусстве XX в. тему — взаимоотношения человека и машины, выход последней из-под контроля своего создателя, бунт машин.

«Робот» по-чешски — «работник», «рабочий».

После экранизации этой пьесы и показа фильма в СССР слово «робот» вошло в русский язык в качестве названия для машины, подобной человеку и выполняющей за него работу.



Рог изобилия

С латинского: *Corni copiae* [корну копиэ].

Из древнегреческой мифологии. Громовержец Зевс, главу Олимпа, вскормила своим молоком коза Амалфея. Когда Зевс вырос и стал верховным богом, он в благодарность взял свою кормилицу на небо, и она стала звездой Капеллой в созвездии Возничего.

Но по пути на небо коза Амалфея случайно потеряла один рог. Зевс поднял его и подарил нимфам, также принимавшим участие в его воспитании. При этом глава Олимпа наделил этот рог волшебным свойством: стоило только пожелать, как из рога появлялись самые разнообразные яства или лилось вкуснейшее питье. Он был в прямом смысле рогом изобилия.

Иносказательно: источник дохода, богатства, благосостояния.

Рога и копыта

Название 15-й главы сатирического романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). В ней говорится о фиктивном предприятии — «конторе по заготовке рогов и копыт», организованной *великим комбинатором* Остапом Бендером.

Иронически о заведомо мошенническом предприятии.

Родимые пятна капитализма

Из работы «Критика Готской программы» (1875) *Карла Маркса* (1818—1883): Автор говорит о социализме как о первой стадии коммунизма и подчеркивает: «Мы имеем здесь дело не с таким коммунистическим обществом, которое *развилось* на своей собственной основе, а, напротив, с таким, которое только что *выходит* как раз из капиталистического общества и которое поэтому во всех отношениях, в экономическом, нравственном и умственном, сохраняет еще родимые пятна старого общества, из недр которого оно вышло».

Иносказательно о «пережитках прошлого» (ирон.).

Родина или смерть!

С испанского: *Patria o muerte!*

Лозунг республиканцев в годы гражданской войны в Испании 1936—1939 гг. между сторонниками республики и военными-мятежниками (франкистами) во главе которых стоял генерал Франко.

Позже, в годы кубинской революции, этот лозунг вновь стал популярен в форме «Родина или смерть! Мы победим!» («*Patria o muerte! Venceremos!*»). Он стал символом этой революции, после того как прозвучал в речи (7 марта 1960 г.) ее лидера Фиделя Кастро Рус (р. 1926) на



кладбище «Колон» в Гаване во время похорон пассажиров парохода «Кувр». (Он доставил на Кубу боеприпасы, закупленные кубинским правительством в Бельгии, но 4 марта 1960 г. в гаванском порту был взорван диверсантами, которые заминировали судно.)

Родом из детства

В основе выражения название фильма «Я родом из детства» (1966), снятого режиссером Виктором Туровым по сценарию поэта и кинодраматурга *Геннадия Федоровича Шпаликова* (1937—1974).

Обычно это выражение широко используется в публикациях, посвященных проблемам детства и юношества, воспитания, становления личности («все мы родом из детства» и т. п.).

Рожденный ползать летать не может

Из стихотворения в прозе «Песня о Соколе» (1898) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936).

Возможно, что Горький использовал аналогичное выражение из басни «Мужик и корова» русского поэта-баснописца XVIII в. *Ивана Ивановича Хемницера* (1745—1784). В басне рассказывается, как однажды мужик решил оседлать корову и поехать на ней верхом, но она под седоком «свалилась»:

Скакать корова не училась. А потому и должно знать:
Кто ползать родился, тому уж не летать.

Рожки да ножки см. Остались от козлика рожки да ножки.

Роман века см. Писатель-людовед.

Росинант

Из романа «Дон Кихот» (см. *Дон Кихот*) испанского писателя *Мигеля Сервантеса де Сааведра* (1547—1616). Так зовут лошадь главного героя. Поскольку по-испански «rosin» — «конь», а «ante» — «прежде», то эта кличка имеет сугубо ироническое значение — «то, что некогда было лошадыю».

Иносказательно: кляча, старая, заморенная лошадь (ирон.).

Роскошь собственного мнения

Выражение стало широко известным после того, как канцлер Германии *Отто Эдуард Леопольд Бисмарк* (1815—1898), выступая в мае 1886 г. на заседании рейхстага, сказал, что такую роскошь, как роскошь собственного мнения, он себе позволить не может.

Роскошь человеческого общения см. Единственная настоящая роскошь — это роскошь человеческого общения.

Россия во мгле

С английского: *Russia in the Shadows*.

Название книги (1920) английского писателя *Герберта Уэллса* (1866—1946), посвященной России первых послереволюционных лет. Там же (гл. VI) автор пишет о своей беседе с В. И. Лениным, называя его *кремлевским мечтателем* (также часто цитируемое выражение Уэллса). Глава советского правительства делился с английским писателем своими планами электрификации лежащей во мгле России и уверял его, что через десять лет это будет новая, освещенная огнями электростанций страна.

Цитируется применительно к России, переживающей смутное, кризисное время.

Россия, которую мы потеряли

Название документального фильма (1991), снятого советским режиссером *Станиславом Сергеевичем Говорухиным* (р. 1936) по собственному сценарию.

В послеперестроечной Российской Федерации (бывшей РСФСР) этот фильм-ностальгия по дореволюционной России стал эффективным средством в полемике между коммунистами и демократами, аргументом, который был использован в пользу выхода Российской Федерации из Советского Союза.

Россия, кровью умытая

Название книги (1932) советского писателя *Артема Веселого* (псевдоним Николая Ивановича Кочкурова, 1899—1939).

Обычно имеется в виду Россия, прошедшая испытания Первой мировой войны, революции и Гражданской войны.

Россия может быть побеждена только Россией

Из пьесы «Димитрий» немецкого поэта и драматурга *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805), посвященной событиям Смутного времени на Руси в начале XVII в. и собственно самозванцу Лжедмитрию.

Смысл выражения: разрушить свое государство могут только сами русские, затеяв междоусобицу, смуту, непродуманные реформы и т. д.

Россия сосредотачивается

Первоисточник выражения — слова министра иностранных дел (1856—1882) правительства Александра II князя *Александра Михайловича Горчакова* (1798—1883), лицецкого друга А. С. Пушкина.

В оригинале: «Россию упрекают в том, что она изолируется и молчит. Говорят, что Россия дуется. Россия не дуется, она собирается с силами».

Назначенный на пост министра в 1856 г., после поражения России в Крымской войне, князь стремился проводить взвешенную политику, избегая вовлечения страны в военные коалиции и конфликты. Великие державы воспринимали это как стремление России к самоизоляции, уходу из мировой политики.



Рояль в кустах

Р первоисточник — эстрадная миниатюра «Совершенно случайно» (из пародийного обозрения «Тринадцатая программа») писателей-юмористов *Аркадия Михайловича Арканова* (р. 1933) и *Григория Израилевича Горина* (1940—2000), которые иронизировали в ней над телевизионными штампами, призванными изображать живой эфир, импровизацию и т. д. Герой миниатюры — отдыхающий в скверике бывший московский рабочий, а ныне пенсионер *Степан Васильевич Серегин* — на вопрос ведущего о способе проводить свое свободное время отвечает, что он любит играть на скрипке.

Серегин. Да! Я случайно взял с собой скрипку! Я исполню вам на ней «Полонез» Огинского! (*Достаёт скрипку, играет.*)

Ведущий. Превосходно! Bravo! Вы, оказывается, талант!

Серегин. Да!.. А еще я играю на пианино. Здесь как раз в кустах случайно стоит рояль, я могу сыграть... Я исполню вам «Полонез» Огинского.

Ведущий. Благодарим вас, *Степан Васильевич*, к сожалению, мы ограничены временем... Скажите, пожалуйста, а как отдыхает ваша семья?

Серегин. Моя жена всё больше отдыхает по хозяйству. А сын работает на Дальнем Востоке... А! Вот и он приехал. (*Поднимается навстречу сыну.*)

Ведущий. Какая приятная неожиданность...

Фраза-символ неуклюже спланированной «случайности», заранее подготовленного «экспромта» и т. д.

Рука руку моет

С латинского: *Manus manum lavat* [манус манум лават].

Поговорка, известная со времен Древнего Рима.

Иносказательно о круговой поруке, когда в неблагоприятных делах дурные люди прикрывают и защищают друг друга.

Руки прочь!

С английского: *Hands off!*

Фраза стала расхожим политическим лозунгом благодаря английскому премьер-министру и лидеру либеральной партии *Уильяму Юарту Гладстону* (1809—1898). Эти слова он произнес в адрес Австрии, которая оккупировала осенью 1878 г. Боснию и Герцеговину, и Гладстон вступился за права этих стран.

Руководство к действию см. Не догма, а руководство к действию.

Руководящая и направляющая сила

Из доклада (1943) *И. В. Сталина* (1878—1953) на торжественном заседании Московского Совета 6 ноября 1943 г.: «Руководящей и направляю-



шей силой советского народа как в годы мирного строительства, так и в годы войны явилась партия Ленина, партия большевиков».

Сталинское определение Коммунистической партии СССР как «руководящей и направляющей силы советского общества» вошло в тезисы ЦК КПСС к 50-летию Октябрьской революции (июнь, 1967) и в Конституцию СССР 1977 г. (6-я статья, существовавшая до марта 1990 г.).

В современной речи употребляется шутливо-иронически.

Рукописи не горят

Из романа (гл. 24 «Извлечение мастера») «Мастер и Маргарита» (1928—1940) *Михаила Афанасьевича Булгакова* (1891—1940). Воланд заинтересовался романом о Понтии Пилате:

«Дайте-ка посмотреть, — Воланд протянул руку ладонью кверху.

— Я, к сожалению, не могу этого сделать, — ответил мастер, — потому что я сжег его в печке.

— Простите, не поверю, — ответил Воланд, — этого быть не может. Рукописи не горят. — Он повернулся к Бегемоту и сказал: — Ну-ка, Бегемот, дай сюда роман.

Кот моментально вскочил со стула, и все увидели, что он сидел на толстой пачке рукописей. Верхний экземпляр кот с поклоном подал Воланду».

Смысл выражения: слово, живую человеческую мысль ни уничтожить, ни запретить нельзя.

Русская конституция — взятка

Слова (1904) друга и корреспондента А. П. Чехова, журналиста, главного редактора и владельца (с 1876) газеты «Новое время» *Алексея Сергеевича Суворина* (1834—1912).

Смысл выражения: накануне первой русской революции в либеральном сообществе страны много говорилось о необходимости принятия конституции, которую в то время заменяли Свод законов Российской империи и собственно практика монархического правления (принятие указов, фаворитизм и пр.). А. С. Суворин указывал, что даже конституция мало что может изменить в строе русской жизни, потому что он определяется многовековыми традициями, среди которых практически отсутствующий общественный контроль за соблюдением законов и как следствие коррупция и взяточничество. И они в итоге окажутся сильнее нормы любого формального закона.

Русские идут!

С английского: *The Russians Are Coming!*

Из названия сатирического романа («The Russians Are Coming, The Russians Are Coming!», 1961) писателя *Натаниэла Бенчли* (р. 1915), который писал о гипотетическом вторжении советских войск в Великобританию. Название романа представляет собой парафраз-пародию на историческую фразу времен Войны за независимость США от Британской



империи: «Англичане идут!» («The British are coming!»). Такими словами, по преданию, Пол Ревир известил американских ополченцев в Лексингтоне о подходе врага (18 апреля 1775 г.).

Выражение сделалось очень популярным после экранизации роман Бенчли в 1966 г. и стало фразой-символом необоснованных (на грани истерии) страхов перед советским (русским) вторжением в США (Великобританию).

Русские сами создают себе трудности и потом их героически преодолевают

Первоисточник — слова английского государственного деятеля и премьер-министра Великобритании (1940—1945; 1951—1955) *Уинстона Леонарда Спенсера Черчилля* (1874—1965).

В оригинале: *Большевики сами создают себе трудности и потом их с блеском преодолевают.*

Русский бунт — бессмысленный и беспощадный см. Не дай Бог увидеть русский бунт, бессмысленный и беспощадный.

Русский с китайцем братья навек

Из песни «Москва — Пекин» (1950), написанной композитором Ваном Мурадели на стихи *Михаила Максимовича Вершинина* (р. 1923). Песня была написана на пике «советско-китайской дружбы» и должна была служить ее символом. Позднее, с приходом к власти в СССР Н. С. Хрущева, отношения между двумя странами резко ухудшились, и эта строка в неофициальном обиходе стала цитироваться только иронически, а песня была «положена на полку».

Строка служит основой для шутливой парафразы — с заменой «китайца» на слово, более отвечающее политической конъюнктуре.

Рыба гниет с головы

С латинского: *Piscis primum a capite foetat* [писцис примум а капитэ фё-тат]. Буквально: *Рыба начинает пахнуть с головы.*

В этой форме впервые встречается в сочинениях древнегреческого историка, философа и писателя *Плутарха* (ок. 45 — ок. 127).

Рыльце в пушку

Первоисточник — басня «Лисица и Сурок» *И. А. Крылова* (1769—1844).

В оригинале: *Рыльце у тебя в пуху.*

Лиса, которая «была в курятнике судьей», жалуется Сурку на несправедливость. Ее выслали из курятника за взятки и злоупотребления, а она в этом совершенно-де не повинна! Сурок на этой ей отвечает:

«Нет, кумушка; я видывал частенько,
Что рыльце у тебя в пуху».

В морали этой басни автор пишет, что те же самые слова можно алессировать и иному чиновнику, который «так вздыхает, как будто рубль последний доживает», а сам меж тем то «домик выстроит, то купит деревеньку»:

И. А. Крылов заключает свою басню словами:

Теперь, как у него приход с расходом свесть,
Хоть по суду и не докажешь,
Но как не согресишь, не скажешь:
Что у него пушок на рыльце есть.

Рыцарь без страха и упрека

С французского: *Le Chevalier sans peur et sans reproche*.

Звание, которое король Франции Франциск I пожаловал известному французскому рыцарю *Пьеру дю Террайлю Баярду* (1476—1524), прославившемуся своим подвигами в битвах и победами на турнирах. Помимо этого, король назначил его командующим ротой своей личной охраны, тем самым приравняв его к принцам крови, а также удостоил чести посвятить в рыцари самого короля, то есть самого Франциска.

Баярд погиб в одном из сражений в Италии. Умирая, он попросил своих товарищей прислонить его к дереву, чтобы он мог умереть так, как всегда хотел — стоя, лицом к врагу.

Звание «рыцарь без страха и упрека» носил также другой выдающийся полководец Франции — Луи де ля Тремуи (1460—1525).

Это выражение стало общеупотребительным после того, как получил широкое распространение анонимный французский роман (1527) под названием «Приятнейшая, забавная и отдохновительная история, сочиненная честным слугой о событиях и поступках, успехах и подвигах доброго рыцаря без страха и упрека, славного сеньора Баярда».

Рыцарь на час

Название стихотворения (1863) *Н. А. Некрасова* (1821—1877). В его основе лежит другое, хорошо известное словосочетание — *Калиф на час*.

Иносказательно: слабовольный человек, храбрости и благородных порывов которого хватает ненадолго (ирон., презрит.).

Рыцарь печального образа

С испанского: *El caballero de la triste figura*.

Главный герой романа «Дон Кихот» (полное авторское название романа «Славный рыцарь Дон-Кихот Ламанчский», 1615) испанского писателя *Мигеля Сервантеса де Сааведра* (1547—1616).

См. также *Дон Кихот*.

Ряд волшебных изменений милого лица

Из стихотворения «Шепот, робкое дыханье...» (1850) *Афанасия Афанасьевича Фета* (1820—1892):





Шепот, робкое дыханье,
Трели соловья,
Серебро и колыханье
Сонного ручья.
Свет ночной, ночные тени,
Тени без конца,
Ряд волшебных изменений
Милого лица.

Иносказательно о людях, нестойких в своей позиции, меняющих свои убеждения, принципы или просто внешний вид.

Например, у А. Н. Толстого в романе «Хождение по мукам» учитель гимназии после прихода белых в город преобразается в течение получаса и появляется на улице «одетый, в крахмальной сорочке, держа в руках форменную фуражку и трость». И один из уличных оборванцев «с юмором взглянул на проходившего учителя гимназии:

— Ряд волшебных изменений чудного лица, — сказал он внятным баском».

Рядиться в чужие перья

Первоисточник образа — басня древнегреческого баснописца *Эзопа* (VI в. до н. э.) «Сова и Галка», по мотивам которой И. А. Крылов (1769—1844) написал басню «Ворона». Ее главная героиня Ворона решила всех удивить и вставила в свой хвост павлиньи перья. См. *Ворона в павлиньих перьях*.

Иронический комментарий к чьей-либо попытке показать себя в более выгодном свете, используя для этого явно неудачные, нелепые средства.

С

С веком наравне

Из стихотворения «Чаадаеву» (1821) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Ищу вознаградить в объятиях свободы
Мятежной младостью утраченные годы
И в просвещении стать с веком наравне.

Иносказательно: быть истинно современным, отвечать всем требованиям дня.

С волками иначе не делать мировой, / Как снявши шкуру с них долой

Из басни «Волк на псарне» (1812) *И. А. Крылова* (1769—1844).

По свидетельству современников, после сражения с наполеоновскими войсками под Красным (6 ноября 1812 г.) эту басню читал своим штабным офицерам М. И. Кутузов. На словах «ты сер» он снял фуражку и, встряхнув своими седыми волосами, прочел: «А я, приятель, сед» (Михайловский-Данилевский А. И. Полн. собр. соч. Т. V. СПб., 1850).

С добрым утром, с добрым утром / И с хорошим днем!

Из песенки «С добрым утром!» (1960), написанной композитором Оскаром Фельцманом на стихи поэтессы *Ольги Яковлевны Фадеевой* (1906—1986). Эта песенка играла роль музыкальной заставки к воскресной развлекательно-юмористической радиопередаче «С добрым утром» (первый выход передачи в эфир — 20 мая 1960 г.).

Цитируется в качестве шутливой утренней приветствия.

С кем вы, мастера культуры?

Название статьи (1932) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936).

Обычно цитируется, когда речь идет об определении политической или нравственной позиции деятеля культуры в какой-либо общественной коллизии (ирон.).



С кого они портреты пишут? / Где разговоры эти слышат?

Из стихотворения «Журналист, читатель, писатель» (1840) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841). Слова Читателя, который говорит о современной ему литературе:

Возьмешь ли прозу? — Перевод.
А если вам и попадутся
Рассказы на родимый лад,
То, верно, над Москвой смеются
Или чиновников бранят.
С кого они портреты пишут?
Где разговоры эти слышат?
А если и случилось им,
Так мы их слышать не хотим...

Цитируется иронически как критический комментарий по поводу новинок современной литературы.

С корабля на бал

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 8, строфа 13):

И путешествия ему,
Как всё на свете, надоели,
Он возвратился и попал,
Как Чацкий, с корабля на бал.

С любимыми не расставайтесь

Из стихотворения «Баллада о прокуренном вагоне» (1932, опублик. 1966) советского поэта *Александра Сергеевича Кочеткова* (1900—1953). Последнее восьмистишие:

С любимыми не расставайтесь!
С любимыми не расставайтесь!
С любимыми не расставайтесь!
Всей кровью прорастайте в них —
И каждый раз навек прощайтесь!
И каждый раз навек прощайтесь!
И каждый раз навек прощайтесь,
Когда уходите на миг!..

Выражение стало популярным благодаря пьесе «С любимыми не расставайтесь» (1979) драматурга А. Володина, а также одноименному кинофильму (1980) режиссера Павла Арсенова.

С милым рай и в шалаше

Считается русской народной пословицей.

Но, как следует из труда Е. А. Боброва «Из истории русской литературы XVIII и XIX столетий» (СПб., 1907), на самом деле это строка из



очень популярного в свое время стихотворения «Русская песня» («Вечерком красна девица...») русского поэта татарского происхождения *Нигмата Ибрагимова* (1778—1818), который в русской литературной среде был известен как *Николай Мисаилович Нигматуллин*:

Не ищи меня, богатый:
Ты не мил моей душе.
Что мне, что твои палаты?
С милым рай и в шалаше!

Стихотворение «Русская песня» было впервые опубликовано в 1815 г. И с этого времени строка «С милым рай и в шалаше» начала свою самостоятельную жизнь в русском языке. А сами стихи оправдали свое название: они стали текстом песни, давно ставшей народной.

(Н. М. Ибрагимов является автором слов и другой, также широко известной русской «народной» песни «Во поле березонька стояла».)

Смысл выражения: главное в семейном счастье не особый бытовой комфорт, а любовь, взаимопонимание, согласие с любимым человеком. Из дневника Л. Н. Толстого (запись от 8 июня 1851 г.): «Все осмеяли люди. Смеются над тем, что с милым рай и в шалаше, и говорят, что это неправда. Разумеется правда; не только в шалаше, в Крапивне, в Старом Юрте, везде».

С одной стороны, нельзя не признаться, с другой стороны, нельзя не сознаться

Впервые встречается в сатире «Дневник либерала в Петербурге» (1872) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889), который так образно описал двойственную, трусливую позицию российских либералов — своих современников. Вероятно, это выражение уже и тогда ходило в устной речи, но широко известным, крылатым стало благодаря этому писателю.

Фраза-символ беспринципности, вечных оговорок, нежелания твердо заявить о своей позиции (ирон.). М. Е. Салтыков-Щедрин («Дневник либерала в Петербурге», гл. 9):

«— Неужели же нет никаких мер против этих негодяев?..

— К сожалению, должно признаться, что таких мер не существует, хотя, с другой стороны, нельзя не сознаться, что если бы земские управы взялись за дело энергически, то суслики давно были бы уничтожены».

С печатью власти на челе

Из стихотворения «Люби питомца вдохновенья...» (1827) *Дмитрия Владимировича Веневитинова* (1805—1827).

Иронически о чванливом, самодовольном чиновнике.

С природой одною он жизнью дышал

Из стихотворения «На смерть Гете» (1833) *Евгения Абрамовича Баратынского* (1800—1844):



Иносказательно: о неразрешенной официальными властями и выходящей нелегально литературе, которая тиражируется благодаря личным усилиям автора и его единомышленников, минуя издательства и прочие официальные структуры.

См. также: *Чем столетье интересней для историка, / Тем для современника печальней!*

Самого главного глазами не увидишь

С французского: *L'essentiel est invisible pour les yeux.*

Из повести «Маленький принц» (1943) французского военного летчика и писателя *Антуана де Сент-Экзюпери* (1900—1944). Слова Лиса, обращенные к Маленькому принцу: «Зорко одно лишь сердце. Самого главного глазами не увидишь».

Цитируется как призыв к тому, что видеть и понимать «сердцем» — только так можно понять и уловить настроения, чувства другого человека.

Самоделкин

Этот персонаж был придуман советским художником и режиссером мультипликационных фильмов *Вахтангом Давидовичем Бахтадзе* (р. 1914). Он изобразил его в виде маленького человечка, собранного из деталей деревянного «конструктора», и сделал главным, постоянным героем своих рисованных фильмов. Первый фильм — «Приключения Самоделкина», выпущенный мультипликационной мастерской при киностудии «Грузия-фильм» в 1958 г., сразу же стал пользоваться успехом у зрителей (премия на 1-м Всесоюзном кинофестивале в Москве). В 1960 г. мастер выпустил второй фильм «про Самоделкина» — «После гудка», который был отмечен дипломом Международного кинофестиваля в Сан-Франциско.

Вскоре этот рисованный человечек — любитель столярничать, слесарничать, знаток техники и ремесел — стал литературным героем. В начале 1960-х гг. вышли в свет книги писателя *Юрия Дружкова*, который, воспользовавшись идеей В. Д. Бахтадзе, сделал главным героем своих книг Самоделкина и его друга — Карандаша.

После этого Самоделкин стал постоянным и популярным персонажем периодических изданий для детей — журнала «Веселые картинки» и др.

Имя нарицательное для домашнего мастера, любителя мастерить, делать все своими руками (шутл.-ирон.).

Самое дорогое у человека — это жизнь. Она дается ему один раз, и прожить ее надо так, чтобы не было мучительно больно за бесцельно прожитые годы см. Жизнь надо прожить так, чтобы не было мучительно больно за бесцельно прожитые годы.



Самосбывающееся пророчество

С английского: *The Self-fulfilling Prophecy*.

Название статьи футуролога *Роберта Мёртона* (р. 1910), опубликованной в журнале «Antioch Review» (лето, 1948). Автор писал, что пророчества — как представления о возможном будущем — непосредственно влияют на это самое будущее, потому что люди начинают действовать в соответствии со своими ожиданиями и тем самым они реализуют пророчество.

Похожий термин — «самоубийственное пророчество» — предлагал еще в XIX в. логик Джон Венн.

Самый ценный капитал — это люди

Из речи *И. В. Сталина* (1878—1953), с которой он выступил 4 мая 1935 г. в Кремлевском дворце перед выпускниками военных академий: «...Из всех ценных капиталов, имеющихся в мире, самым ценным и самым решающим капиталом являются люди, кадры».

Там же произнес свою другую крылатую фразу: *Кадры решают всё*.

Первая фраза употребляется в прямом смысле, как аксиома, а применительно к советским реалиям — репрессиям 1930-х гг. — иронически.

Самый человеческий человек

Из поэмы «Владимир Ильич Ленин» (1924) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930). Так поэт говорит о В. И. Ленине:

Что он сделал, / кто он / и откуда —
Этот / самый человеческий человек?
Коротка / и до последних мгновений
нам / известна / жизнь Ульянова.
Но долгую жизнь / товарища Ленина
надо писать / и описывать заново.

Обычно употребляется иронически.

Сатана там правит бал

Из арии Мефистофиля в опере «Фауст» (1859) французского композитора Шарля Гуно (1818—1893). Либретто оперы было написано *Жюлем Барбье* и *Мишелем Карре* по мотивам одноименной драматической поэмы И. В. Гете.

«Сатурн» почти не виден

Название военно-приключенческого романа (1963) советского писателя *Василия Ивановича Ардаматского* (1911—1989). Выражение стало популярным после экранизации романа в 1968 г.

Обычно название романа служит основой для схожих по форме фраз — с заменой «Сатурна» на иное, соответствующее случаю, слово.



Саша с Уралмаша

Из кинофильма «Два бойца» (1943), снятого режиссером Леонидом Луковым по сценарию советского писателя *Льва Исаевича Славина* (1896—1984). В основу этого сценария легла повесть «Мои земляки» Л. И. Славина.

Так один из главных героев фильма Аркадий Дзюбин (актер Марк Бернес) шуточно называет своего друга — Сашу Свинцова (актер Борис Андреев).

Иносказательно о человеке из провинции (ирон.).

Саша, ты помнишь наши встречи?

Из песни «Саша» (1920-е гг.), написанной композитором Борисом Фоминым на стихи поэта *Павла Давыдовича Германа* (1894—1952), автора знаменитого «Авиамарша» («Всё выше, и выше, и выше...»). В исполнении популярной певицы Изабеллы Юрьевой песня пользовалась большим успехом.

Сбросить с парохода современности

Из манифеста русских футуристов «Пощечина общественному вкусу. В защиту свободного искусства» (1912), написанного поэтами *Д. Д. Бурлюком* (1882—1967), *А. Е. Крученых* (1886—1968), *В. В. Маяковским* (1893—1930) и *В. В. Хлебниковым* (1885—1922).

В оригинале: *Бросить [...] с Парохода современности.*

Как позднее отмечал Алексей Крученых в своих воспоминаниях «Наш выход», эта фраза была им написана в соавторстве с В. Маяковским: «Москва, декабрь 1912 г. Собрались, кажется, у Бурлюка на квартире, писали долго, спорили из-за каждой фразы, слова, буквы.

Помню, я предложил: «Выбросить Толстого, Достоевского, Пушкина».

Маяковский добавил: «С Парохода современности».

Кто-то — «сбросить с Парохода».

Маяковский: «Сбросить — это как будто они там были, нет, надо бросить с Парохода...» (цит. по кн.: Серебряный век. В поэзии, документах, воспоминаниях. М., 2001).

Подробнее о манифесте см. *Пощечина общественному вкусу*.

Сбылись мечты идиота!

Из романа (гл. 30) «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера, которые он произносит, получив свой долгожданный миллион от подпольного миллионера Корейко:

«— Вот я и миллионер! — воскликнул Остап с веселым удивлением. — Сбылись мечты идиота!»

Остап вдруг опечалился. Его поразила обыденность обстановки, ему показалось странным, что мир не переменялся сию же секунду и что ничего, решительно ничего не произошло вокруг».



Свежо предание, а верится с трудом

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 2, явл. 2):

Как посравнить, да посмотреть
Век нынешний и век минувший:
Свежо предание, а верится с трудом.

Сверхдержавы

С английского: *The Super-Powers*.

Название книги (1944) политолога *Уильяма Фокса* (р. 1912). Это выражение автор книги пояснил в ее подзаголовке, назвав в нем страны «большой тройки» — США, Великобританию и Советский Союз. Но позже он стал подразумевать под сверхдержавами только США и СССР, как, например, в своей последующей работе «Соединенные Штаты и двухдержавный мир» («United States and Two-Power World», 1947).

В книге «Сверхдержавы» Уильям Фокс ввел в оборот и другой популярный термин — *региональные державы*.

Сверхзадача

Автор выражения — один из основателей Московского Художественного театра, режиссер *Константин Сергеевич Станиславский* (1863—1938). Суть этого термина он пояснил в своей книге «Работа актера над собой» (гл. XV).

Иносказательно: высшая цель, которую необходимо достичь.

Сверхчеловек

С немецкого: *Übermensch*.

Слово стало крылатым после выхода в свет книги «Так говорил Заратустра» (1883) немецкого философа *Фридриха Ницше* (1844—1900), который подразумевал под понятием «сверхчеловек» представителя «расы господ», который выше «морали рабов».

Само слово «сверхчеловек» в немецкой литературе существовало задолго до Ницше, который лишь сделал его популярным, наполнив другим смыслом. Немецкие богословы XVII в. в своих сочинениях именовали так совершенного христианина, то есть человека, преисполненного всех христианских добродетелей и, следовательно, максимально приблизившегося к Богу. Имея в виду именно это, богословское значение слова, Гете иронизирует над понятием «сверхчеловек» в своей драматической поэме «Фауст» (сцена I).

Обычно употребляется в ницшеанском смысле, но, как правило, иронически.

Свет в конце туннеля

Слова из выступления на пресс-конференции (1962) 35-го президента США (1961—1963) *Джона Фицджеральда Кеннеди* (1917—1963), который



комментировал таким образом положение в Южном Вьетнаме: «Мы еще не видим конца туннеля, но я бы сказал, что сейчас не темнее, а, скорее, светлее, чем год тому назад».

Выражение стало широко известным после выхода на экран советского детектива «Свет в конце туннеля» (1974, режиссер Алоиз Бренч).

Иносказательно о проблеске надежды на успешное завершение какого-либо трудного дела.

Свет далекой звезды

Название повести (1963) советского писателя *Александра Борисовича Чакковского* (р. 1913).

Иносказательно о воспоминаниях, далеких образах, которые делают жизнь светлее, вселяют надежду, навевают добрые чувства.

Света, больше света! см. Больше света!

Светить — и никаких гвоздей! / Вот лозунг мой — и солнца!

Из стихотворения «Необычайное приключение, бывшее с Владимиром Маяковским летом на даче» (1920) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Свету ли провалиться, или мне чаю не пить?

Слова главного героя повести «Записки из подполья» (1864) *Ф. М. Достоевского* (1821—1881): «Свету ли провалиться, или вот мне чаю не пить? Я скажу, что свету провалиться, а чтоб мне чай всегда пить».

Ироническая фраза-символ крайнего индивидуализма, эгоизма.

Свинцовые мерзости

Из автобиографической повести (гл. 2) «Детство» (1913—1914) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936), который так назвал «тот тесный, душный круг жутких впечатлений, в котором жил... простой русский человек».

Свинья под дубом

Название басни (1823) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Свинья, наевшись желудей, лежит под дубом и грызет его корни, не понимая, что губит дерево, которое ее кормит. На предостережение, что от этого дерево может засохнуть, она отвечает:

«Пусть сохнет, — говорит Свинья, —
Ничуть меня то не тревожит;
В нем проку мало вижу я;
Хоть век его не будь, ничуть не пожалею,
Лишь были б желуди: ведь я от них жирею».

Синоним ограниченного, неблагодарного и недальновидного человека (ирон., презрит.).

Свобода, равенство и братство

С французского: *Liberté, Egalité, Fraternité*.

Лозунг, ставший символом Великой французской революции.

Впервые это словосочетание встречается в *Постановлении парижского политического клуба кордельеров* от 30 июня 1793 г., в котором говорится, что «домовладельцам будет предложено... написать на фасадах их домов большими буквами слова: Единство, неделимость Республики, свобода, равенство, братство или смерть».

Позднее эти слова вошли во французскую конституцию 1848 г.

Свободный труд свободно собравшихся людей

Из поэмы «Хорошо!» (1927) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Социализм: свободный труд
свободно собравшихся людей.

Фраза-символ социального оптимизма эпохи первых советских пятилеток.

Своеобразие выражения — начало и конец всякого искусства

Из сборника «Изречения в прозе» («Разное об искусстве») немецкого поэта и ученого *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832).

Свой брат Исакий см. Наш брат Исакий.

Свой среди чужих, чужой среди своих

Название художественного фильма (1974), снятого режиссером *Никитой Сергеевичем Михалковым* (р. 1945) по сценарию, написанному в соавторстве с *Эдуардом Яковлевичем Володарским* (р. 1941).

Иносказательно о человеке, который находится в кругу чуждых ему людей, не находит себе общества, единомышленников и т. д.

Своя своих не познаша

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Новый Завет, Евангелие от *Иоанна* (гл. 1, ст. 11) повествует о Свете (учении Христа и самом Христе), который не все поняли и приняли (рус. пер.): «В мире был, и мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал. Пришел к своим, и свои Его не приняли».

Святая простота см. О святая простота!

Святая святых

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Исход, гл. 26, ст. 33—34) говорится о «Святом-святых», означавшем ту часть Иерусалимского храма, куда мог войти только первосвященник и только однажды в год.

Иносказательно: сокровенное, тайное, недоступное для непосвященных.



Святое ремесло

Из стихотворения (1856) русской поэтессы *Каролины Карловны Павловой-Яниш* (1807—1893):

Ты, уцелевший в сердце нишем,
Привет тебе, мой грустный стих!
Мой светлый луч над пепелищем
Блаженств и радостей моих!
Одно, чего и святотатство
Коснуться в храме не могло:
Моя напасть! мое богатство!
Мое святое ремесло!

Иносказательно о радости поэтического творчества.

Позднее выражение было использовано другими поэтами: М. Цветаева назвала свой лучший стихотворный сборник «Ремесло» (1923), А. Ахматова, также имея в виду строки Павловой, дала циклу стихов название «Тайны ремесла» (1936—1960).

Священная война

Название и слова из песни (1941), написанной композитором Александром Александровым на стихи поэта *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949).

Фраза-символ Великой Отечественной войны.

Священные камни Европы

Первоисточник выражения — романы *Ф. М. Достоевского* (1821—1881).

В романе «Подросток» (1875) слова Версилова: «Русскому Европа так же драгоценна, как Россия; каждый камень в ней мил и дорог. Европа так же точно была Отечеством нашим, как и Россия... О, русским дороги эти старые чужие камни, эти чудеса старого божьего мира, эти осколки святых чудес; и даже это нам дороже, чем им самим!»

В романе «Братья Карамазовы» (1879—1880) слова Ивана Карамазова, сказанные Алеше Карамазову: «Я хочу в Европу съездить, Алеша, отсюда и поеду; и ведь я знаю, что поеду лишь на кладбище... вот что!.. Дорогие там лежат покойники, каждый камень под ними гласит о такой горячей минувшей жизни, о такой страстной вере в свой подвиг, в свою истину, в свою борьбу и в свою науку, что я, знаю заранее, паду на землю и буду целовать эти камни, и плакать над ними, — в то же время убежденный всем сердцем моим, что все это давно уже кладбище, и никак не более».

Иносказательно: культурные, нравственные ценности европейской цивилизации.



Сгорая сам, свети другим

Слова великого медика и мыслителя Древней Греции, основоположника современной медицинской этики *Гиппократ* (460—370 до н. э.), который так определил предназначение истинного врача.

Фраза-символ самоотверженного служения людям, подвижнического отношения к своему делу.

Сделаться из Савла Павлом см. Превращение Савла в Павла.

Сделайте нам красиво

Из пьесы (действ. 3) «Баня» (1929) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Мезальянсова. Ну, конечно, искусство должно отображать жизнь, красивую жизнь, красивых живых людей. Покажите нам красивых живчиков на красивых ландшафтах и вообще буржуазное разложение...

Иван Иванович. Да, да! Сделайте нам красиво! В Большом театре нам постоянно делают красиво...

Иносказательно о дурном вкусе в искусстве, стремлении не к красоте, а к «красивости», о примитивном понимании прекрасного (ирон.).

Сделать себе имя

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Бытие, гл. 11, ст. 4) говорится: «И сказали они: построим себе город и башню, высоту до небес; и сделаем себе имя, прежде нежели расеемся по лицу всей земли».

Иносказательно: прославиться, сделать свое имя известным, стать уважаемым человеком в сфере своей деятельности.

Себе, любимому

Название, которое дал одному из своих стихотворений (1916) *Владимир Владимирович Маяковский* (1893—1930): «Себе, любимому, посвящает эти строки автор».

Иносказательно о чьей-либо простодушной (не скрываемой) эгоистичности, самовлюбленности, о самолюбовании и пр. (ирон.).

Обычно встречается в форме «о себе, любимом» — говорить, хлопотать, заботиться и т. д. (шутл.-ирон.).

Северная Минерва

Из оды «Водопад» (1794) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816), который так называет в своем произведении российскую императрицу Екатерину II.

Минерва в римской мифологии — богиня мудрости, покровительница ремесел и искусств.

Северная Пальмира

По свидетельству писателей Д. В. Григоровича («Корабль «Ретвизан») и Ф. М. Достоевского (Полн. собр. соч. Т. 10. СПб., 1883), автор этого вы-



ражения — литератор и издатель *Фаддей Венедиктович Булгарин* (1789—1859). Это выражение часто встречалось на страницах его газеты «Северная пчела», которую он выпускал с 1825 г.

Но это только версия хорошо известного в России, примерно с середины XVIII в., выражения — «Пальмира Севера». Так, К. Ф. Рылеев в стихотворении «К Делии» (1820) писал:

В Пальмире Севера прекрасной
Брожу в унынии, как сирот несчастный,
Питая мрачный дух тоской.

Пальмира — город в древней Сирии, возникший в I тысячелетии до н. э., который прославился своей красотой и сооружениями в традициях классической архитектуры Древней Греции.

Сегодня лучше, чем вчера, а завтра лучше, чем сегодня

Из передовицы журнала ЦК КПСС «Коммунист» (1957. № 1).

Фраза-символ казенного, фальшивого оптимизма в том, что касается социально-экономического положения страны.

Употребляется обычно иронически.

Сегодня — рано, послезавтра — поздно

Из книги «Десять дней, которые потрясли мир» (1919) американского журналиста, свидетеля и участника октябрьского переворота *Джона Рида* (1887—1920). По его свидетельству, эти слова были сказаны 21 октября 1917 г. *В. И. Лениным* (1870—1924) по поводу сроков вооруженного восстания против Временного правительства России.

На русском языке книга Джона Рида впервые вышла в 1923 г.

Сегодня ты, а завтра я

Первоисточник — *Библия*. В Ветхом Завете (Книга премудрости Иисуса, сына Сирахова, гл. 38, ст. 21—23) содержится увещание в адрес человека, горюющего над умершим: «Не забывай о сем, ибо нет возвращения; и ему ты не принесешь пользы, а себе повредишь. «Вспоминай о приговоре надо мною, потому что он также и над тобою: мне вчера, а тебе сегодня». С упокоением умершего успокой и память о нем, и утешься о нем по исходе души его».

В настоящей форме — «сегодня ты, а завтра я» — выражение стало популярным благодаря опере (премьера — 7 декабря 1890 г.) П. И. Чайковского «Пиковая дама» (либретто *Модеста Ильича Чайковского*).

Что наша жизнь? — Игра.
Добро и зло — одни мечты.
Труд, честность — сказки для бабья.
Кто прав, кто счастлив здесь, друзья?
— Сегодня ты, а завтра я.

Иносказательно об изменчивости, превратности судьбы, которая делает счастливым (несчастливым) то одного, то другого человека.



Сегодня я — гений

Запись, которую сделал (29 января 1918 г.) поэт *Александр Александрович Блок* (1880—1921) после завершения (вчерне) работы над поэмой «Двенадцать».

Встречается иногда как похвала самому себе после удачно выполненной работы (ирон.).

Сезам, откройся (отворись)!

Из арабской сказки «Али-Баба и сорок разбойников», которая впервые была опубликована (1704—1708) на французском языке в составе других сказок сборника «Тысяча и одна ночь».

Но было бы ошибкой приписывать эту сказку легендарной Шехерезаде. Просто автор французского перевода — ученый-востоковед *Антуан Галлан* (1646—1715) — включил в сборник «Тысяча и одна ночь» понравившуюся ему сказку про Али-Бабу из другого, малоизвестного собрания арабских сказок.

Слова «Сезам, отворись (откройся)!» произносит атаман сорока разбойников перед закрытым входом в пещеру, где хранились награбленные сокровища. Али-Баба, который пошел было в лес за дровами, эти слова услышал и, благодаря этому заклинанию, позже проник в пещеру и стал обладателем всех спрятанных там богатств.

Слово «сезам» (иногда произносится «сим-сим») означает некий ключ к разгадке тайны, способ преодоления препятствия и пр. (шутл.).

Сейте разумное, доброе, вечное см. Разумное, доброе, вечное.

Секрет Полишинеля

Полишинель — персонаж старинного французского народного театра кукол, насмешник, шут и болтун. Полишинель, подобно русскому Петрушке, часто выступал в роли ведущего кукольного спектакля, сообщая собравшимся на площади зрителям — «под большим секретом» — те или иные сведения о персонажах спектакля или о дальнейшем развитии событий.

Иносказательно: «тайна», которая известна всем (шутл.-ирон.).

Сексуальная революция

Название немецкого издания (1925) книги известного советского медика-гигиениста *Григория Абрамовича Баткиса* (1895—1960). Такое название — «Сексуальная революция в Советском Союзе» («Die sexuelle Revolution in der Sovietunion») — ей дали ее немецкие издатели.

В 1960-х гг. это выражение стало очень популярным в Западной Европе. Тогда оно ассоциировалось с именем австрийского психоаналити-



ка-марксиста *Вильгельма Райха* (1897—1957) и английским изданием (1945) его книги «Sexuel Revolution». С 1939 г. В. Райх жил в США. Первое, австрийское издание (1936) его книги называлось «Сексуальность и борьба за культуру».

Селадон

Из романа «Астрей» (1607—1618) французского писателя *Оноре д'Юрфе* (1568—1625), где Селадон — имя томного, чувствительного, сентиментального влюбленного.

Имя нарицательное для волокит, любителей «поволочиться за женскими юбками», которое было популярно в XVIII—XIX вв. В настоящее время в этом смысле употребляются, как правило, *Дон Жуан* или *Каза-нова*.

Семь городов спорят за честь

Поскольку даже в Древней Греции точной информации о месте рождения автора «Одиссеи» и «Илиады» Гомера не было, то еще в те времена появились строки:

Семь городов, пререкаясь, зовутся отчизной Гомера...

Каждый город Греции хотел, чтобы именно его считали местом, где родился человек, ставший гордостью греческой культуры. Этот спор и дал жизнь крылатому выражению.

Шутливо-иронически о ситуации, когда на что-либо (славу, первородство и пр.) претендуют сразу многие.

Семь чудес света

В античности семью чудесами света называли семь архитектурных сооружений, которые поражали воображение современников. Это — пирамиды египетских фараонов, висячие сады легендарной ассирийской царицы Семирамиды (Шаммурат) в Вавилоне, храм богини-охотницы Артемиды в Эфесе, статуя Зевса в городе Олимпия, исполненная Фидием, украшенная статуями гробница владыки Карики царя Мавзола (отсюда «мавзолей»), находящаяся в Галикарнасе, медная статуя бога солнца Гелиоса, поставленная у входа в гавань города Родос (Колосс Родосский), и 180-метровая башня маяка на острове Форос рядом с городом Александрия.

Отсюда же выражение «восьмое чудо света», которое употребляется применительно к чему-либо исключительному, выдающемуся, а также к объекту чьей-либо иронии. Н. А. Некрасов (эпиграмма на Ф. Булгарина):

Он у нас осьмое чудо —
У него завидный нрав,
Неподкупен, как Иуда,
Храбр и честен, как Фальстаф.



Семя раздора

Из древнегреческой мифологии. Как сообщает в своей книге «Басни» (178-я басня) римский писатель *Гигин*, однажды оракул приказал герою Кадму пойти за первой же коровой, которую тот встретит, выйдя от него, и там, где она ляжет, основать город. Корова привела героя к источнику — *Кастальскому ключу* (источнику поэтического вдохновения), вытекавшему из склона горы Парнас. Этот источник находился под охраной дракона. Кадм убил это чудовище, а его зубы запахал в землю. Из них тут же выросли вооруженные воины и напали на Кадма. Тогда он, по совету богини Афины, бросил в их середину камень, и они стали уничтожать друг друга. А те воины, которые остались в живых, помогли Кадму основать город, который стал называться Фивами.

Иносказательно о причине для ссоры, спора, противостояния и т. д.

Отсюда же выражения «драконово семя», «сеять зубы дракона» или «семя раздора», то есть внести раздор, посеять смуту, вражду, повести дело к войне.

Сердце в будущем живет

Из стихотворения «Если жизнь тебя обманет» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Сердце в будущем живет,
Настоящее уныло:
Все мгновенно, все пройдет,
Что пройдет, то будет мило.

Сердце красавицы склонно к измене

Из оперы «Риголетто» (1851), написанной итальянским композитором Джузеппе Верди на либретто Ф. М. Пиаве. Песенка Герцога в переводе русского либреттиста *П. Калашникова* (первая постановка на русской сцене — 6 ноября 1878 г.):

Сердце красавиц склонно к измене
И к перемене, как ветер мая.
Ласки их любим мы,
Хоть они ложны.
Жить невозможно
Без наслажденья.
Пусть же смеются, пусть увлекают,
Но изменяют также шутя.

Сермяжная правда

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Диалог Остапа Бендера с Васисуляем Лоханкиным (гл. 13): «Может быть, так надо. Может быть, именно в этом великая сермяжная правда.



— Сермяжная? — задумчиво повторил Бендер. — Она же посконная, домотканая и кондовая? Так, так».

Сермяга — грубое некрашеное домотканое сукно, из которого обычно шилась верхняя крестьянская одежда.

Иносказательно: 1. Истина; правда; настоящие мотивы действий, истинная подоплека событий и пр. (ирон.). 2. Прописная истина, выдаваемая за глубокую народную мудрость (ирон.).

Серый кардинал

С французского: *Éminence grise*. Буквально: *Серое преосвященство*.

Во Франции XVII в. так прозвали помощника кардинала (с 1622) Ришелье (1585—1642) капуцинского монаха отца Жозефа Франсуа ле Клерка дю Трамбея, который был правой рукой кардинала и оказывал на него немалое влияние, держась при этом в тени. Отец Жозеф носил серую сутану (отсюда и прозвище), в отличие от своего патрона, облаченного в кардинальскую мантию алого цвета.

В современном языке под прозвищем «серый кардинал» обычно подразумевается сам Ришелье, имея в виду огромное влияние, которое он оказывал на короля Франции Людовика XIII Справедливого (в 1624 г. кардинал Ришелье стал главой королевского совета, то есть фактическим правителем Франции).

Иносказательно о том, кто действует за кулисами, скрытно, в тени, но при этом реально определяет поступки формального руководителя (неодобр.).

Сжечь то, чему поклонялся, поклониться тому, что сжигал
см. Поклониться тому, что сжигал, сжечь то, чему поклонялся.

Сжечь корабли

Первоисточник — книга «О добродетелях женщин» древнегреческого историка *Плутарха* (ок. 45 — ок. 127). В главе «Троянки» он сообщает о том, как женщины Трои сожгли корабли своих мужей, защитников города, и тем самым остановили их бегство с поля боя: отступить им стало некуда.

Позже это выражение упоминалось в связи с разными эпизодами из жизни короля Англии Вильгельма Завоевателя (1027—1087) и завоевателя Мексики Фернандо Кортеса (1485—1547).

Иносказательно: отрезать себе путь к отступлению, принять решение идти только вперед, к намеченной цели. Известна фраза Наполеона I: «Бывают моменты, когда нужно сжечь все корабли». Аналог выражения «сжечь за собой все мосты». См. также *Перейти Рубикон*.

Сжечь — не значит опровергнуть

По преданию, эти слова сказал, взойдя на костер инквизиции, монах *Джордано Филиппо Бруно* (1548—1600), сторонник и популяризатор ге-



лиоцентрической теории Николая Коперника (1473—1543), автор философского трактата «О бесконечности, Вселенной и мирах». В своем труде он пошел даже дальше Коперника: утверждал, что ни Земля, ни Солнце не являются единственными планетами во Вселенной. По мнению Джордано Бруно, в ней много систем, подобных Солнечной, и много планет, подобных Земле, на которых также возможна жизнь.

За столь явное противоречие с церковным вероучением мыслитель был арестован инквизицией и провел семь лет в тюрьме, где от него требовали отречения от «ереси». Не добившись своего, инквизиция судила мыслителя и сожгла его на костре на площади Цветов, в Риме. Сейчас на ней стоит памятник, посвященный Джордано Бруно.

Новую популярность эти слова приобрели в годы Великой французской революции. Их произнесет, очевидно вспомнив легендарное выражение Бруно, *Камилл Демулен* (1760—1794), один из вождей революции, в ответ на угрозу Максимилиана Робеспьера сжечь тираж газеты «Le Vieux Cordelier», на страницах которой Демулен выступал против якобинского террора.

Сиамские близнецы

Сросшиеся между собой в районе груди близнецы из Сиам (ныне Таиланд) *Чанг* (в переводе с тайского «Левый») и *Энг* («Правый») *Банкеру* (1811—1874).

В 1829 г. они переехали на жительство в США, где женились на двух сестрах из штата Северная Каролина Сарре и Аделаиде Йетс. От этого брака у Сарры было 10 детей, у Аделаиды — 12. Чанг и Энг умерли почти одновременно, с разницей в три часа.

Некие антрепренеры в 40-е гг. XIX в. возили их по странам Европы в качестве платного аттракциона.

Иносказательно: 1. О высшей степени сходства. 2. О духовной близости, дружбе, привязанности друг к другу двух человек (шутл.-ирон.). В 1840-е гг. выражение стало в этом смысле именем нарицательным: французская печать в 1843 г. назвала «сиамскими близнецами» двух редакторов, братьев Эскюдье.

Сидеть за одним столом с филистимлянами

Из *Библии*. Филистимляне — ханаанское племя, жившее на территории Палестины и давшее ей название. Слово «филистимляне» по-древнееврейски звучит как «пелиштим». Это племя издавна враждовало со своими соседями-израильтянами, для которых сесть за один стол со своими врагами было практически невозможно, — это означало бы предательство интересов народа Израиля.

Иносказательно об идейном, политическом примиренчестве, недопустимом компромиссе (неодобр). В. Г. Белинский в одном из своих писем: «Я жид по натуре и за одним столом с филистимлянами сидеть не могу».



Сие от меня не зависит

Из сказки «О ретивом начальнике», входящей в цикл сатирических очерков «Современная идиллия» (1882) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889). Чиновник-тугодум, прочитав в одной из представленных ему на рассмотрение бумаг: «Необходимо вновь закрыть Америку», замечает: «Но, кажется, сие от меня не зависит».

Сизифов труд

Из древнегреческой мифологии. Как излагает этот миф в своей «Одиссее» легендарный поэт Древней Греции Гомер (IX в. до н. э.), царь Коринфа Сизиф в наказание за земные грехи (хвастовство, корыстолюбие, хитрость) был в загробном мире осужден на бесконечный и бесплодный труд — вкатывать на гору огромный камень, который, едва-едва достигнув вершины, срывался с нее. И Сизиф вновь принимался за свою работу.

Выражение «сизифов труд» принадлежит римскому поэту *Проперцию* (I в. до н. э.).

Иносказательно: тяжелая и бесплодная работа.

В этом же значении употребляются (реже) выражения «*работа Пенелопы*» и «*бочка Данаид*» («*работа Данаид*»).

Гомер в своей поэме рассказывает о том, что Пенелопа, жена странствовавшего Одиссея, сказала сватавшимся к ней женихам, что выйдет замуж лишь после того, как сделает погребальный покров для своего свекра, старца Лаэрта. При этом она ночью распускала все, что соткала за день, оттягивая тем самым решающий момент.

Выражение «бочка Данаид» также пришло из древнегреческого мифа, который был изложен римским писателем Гигином («Басни», 168).

Данаиды — это 50 дочерей царя Ливии Даная, с которым враждовал его брат Египет, бывший царем Египта. В этой борьбе Данай проиграл и вынужден был бежать из Ливии в Арголиду. Его настигли 50 сыновей Египта и потребовали, чтобы Данай отдал своих дочерей им в жены. Он был вынужден согласиться, но решил отомстить, приказав своим дочерям в первую же брачную ночь убить своих мужей.

Этот приказ дочери Даная выполнили. Только одна из Данаид по имени Гипермнестра послушалась отца и пощадила своего мужа. За мужеубийство 49 Данаид были наказаны богами — они должны были вечно наполнять водой бездонную бочку в подземном царстве Аида. Так боги обрекли их на бесконечную и бессмысленную работу.

Само же словосочетание «бочка Данаид» в качестве крылатого выражения впервые встречается у римского писателя *Лукиана* (ок. 120 — ок. 190) и обычно означает, как и «сизифов труд», долгую и безрезультативную работу, а также нечто, что вложения многих усилий и средств без какой-либо отдачи.

Широко известна также бытовая версия этого выражения — «бездонная бочка», применяемая обычно к беспробудным, ненасытным пьяницам.



Сильнее кошки зверя нет

Из басни «Мышь и Крыса» (1816) *И. А. Крылова* (1769—1844). Мышь сообщает Крысе, что Кошка наконец-то «попалась в когти льву».

«Не радуйся, мой свет, —
Ей Крыса говорит в ответ, —
И не надейся по-пустому!
Коль до когтей у них дойдет,
То, верно, льву не быть живому:
Сильнее кошки зверя нет!»

Сильным принадлежит мир см. По праву сильного.

Сим победиши

Старославянская версия латинского выражения *Hoc signo vinces* [хок сиг-но винцэс]. Буквально: *С этим знамением победишь*.

Из сочинения «Жизнь царя Константина» византийского историка *Евсевия Памфила* (263—340). В этом труде он сообщает, что римский император Константин накануне сражения с Максенцием увидел на небе крест, под которым были слова: «Сим знамением победиши». И когда Константин одержал победу в этом сражении, то он окончательно уверовал в Бога, прекратил преследования христиан и сделал христианство государственной религией Рима.

Но все вышеизложенное не более чем христианская легенда. Как указывают многие источники, Константин так и не отрекся от традиционного культа римских богов.

Иносказательно: только действуя определенным образом, при известном условии, можно добиться победы, успеха.

Символ веры

Название краткого изложения основных догматов христианского вероучения.

Иносказательно: кредо, существо какой-то доктрины, теории, политической платформы и т. д.

Синий чулок

С английского: *Bluestocking*.

Выражение родилось в Англии 80-х гг. XVIII в. в салоне писательницы Мэри Уоргли Монтэгю (1689—1762). Душой этого салона был ученый Бенджамин Стеллингфлит (1702—1771), который, не особенно следя за своим костюмом, носил при черном платье синие чулки. Это весьма забавляло салонных дам, которые и прозвали рассеянного ученого «синим чулком» — *bluestocking*. А когда он по какой-то причине не приходил в назначенный час, все волновались и повторяли: «Сегодня беседа пойдет плохо — нет «синих чулок!»



Вскоре это прозвище стало относиться ко всем участникам этого кружка, где велись беседы на научные и литературные темы.

Есть версия, что кружку леди Монтэю имя «синие чулки» дал голландский адмирал Боскавен (1711—1761) во время своего пребывания в Англии.

Выражение стало в Англии нарицательным после того, как поэт Джордж Гордон Байрон написал на салон леди Монтэю сатиру (1820) и назвал ее «Синие» («The Blues»).

Вскоре выражение перешло и во Францию, где «синими чулками» (*bas bleus*) стали называть вполне определенный тип женщин — увлеченных научной работой, литературой в ущерб дому и семье. Из Франции выражение попало в Россию, и уже П. А. Вяземский, современник и друг А. С. Пушкина, говорил укоризненно «о наших сине- и красночулочниках».

Иносказательно: женщины-интеллектуалки, всецело поглощенные научными, литературными и т. п. интересами (ирон.).

Синяя Борода

Из старофранцузской сказки «Рауль, рыцарь Синяя Борода», обработанной и изданной французским писателем-сказочником Шарлем Перро в 1697 г. В ней говорится о рыцаре, который в гневе убил свою первую жену, потом пять других, на которых он женился позже. С ними он расправился потому, что они, движимые любопытством, нарушали его запрет и заглядывали в тайную комнату замка «Синей Бороды» — ту, где произошло первое убийство. Нарушила запрет Рауля и седьмая его жена, но ее братья подоспели вовремя, и она была спасена.

Прозвище Синяя Борода стало именем нарицательным после того, как французский композитор Жак Оффенбах написал на этот сказочный сюжет оперетту (1866).

Иносказательно: строгий, требовательный и т. п. муж (шутл.-ирон.). Позднее так стали шутливо называть и чрезвычайно ревнивого мужа, хотя сама сказка оснований для этого не дает.

Синяя птица

С французского: *Oiseau bleu*.

Название пьесы бельгийского драматурга и писателя *Мориса Метерлинка* (1862—1949), где говорится о приключениях детей бедного дровосека, отправившихся на поиски Синей птицы, которая, как сказал говорящий Дуб, есть «тайна вещей и счастья». А по словам Кота, «если человек найдет Синюю птицу, он будет все знать, все видеть».

Выражение стало популярным после первой и, по отзывам современников, блестящей постановки пьесы на сцене Московского Художественного театра 30 сентября 1908 г.

Иносказательно: символ счастья.



Сирена

Из древнегреческой мифологии. Сирены — две дочери Форкия и Кето (иногда их родителями называют Ахелоя и Стеропу) — наполовину женщины (до пояса), наполовину птицы — с крыльями и птичьими ногами. Иногда их описывают как женщин с рыбьими хвостами, похожих на русалок из русского фольклора.

Сирены стали именами нарицательными благодаря легендарному поэту Древней Греции Гомеру (IX в. до н. э.), который рассказал о двух сиренах, которые пытались завлечь к себе и погубить аргонатов с Одиссеем во главе:

Прежде всего ты увидишь Сирен; неизбежно чарой
Ловят они подходящих к ним близко людей мореходных.
Кто, по незнанию, к тем двум чародейкам приблизится,
их сладкий
Голос услышит, тому ни жены, ни детей малолетних
В доме своем никогда не утешить желанным возвратом.

Иносказательно о том, кто пытается лстивыми, «сладкими» речами завоевать чье-либо доверие — ради каких-либо своих интересов (ирон., неодобр.).

Скажи мне, кто твой друг, и я скажу тебе, кто ты

Впервые эта мысль встречается у древнегреческого драматурга и поэта Еврипида (480—406 до н. э.).

Но в настоящей, широко известной афористической форме она стала популярной благодаря испанскому писателю *Мигелю Сервантесу де Сааведра* (1547—1616), который использовал ее в своем романе «Дон Кихот» (полное авторское название романа «Славный рыцарь Дон-Кихот Ламанчский», 1615).

Смысл выражения: о человеке, его характере, устремлениях, моральных качествах, принципах и пр. можно многое сказать, если знать, с кем он дружит, с кем близок и т. д.

Сказка — ложь, да в ней намек. / Добрым молодцам урок!

Из «Сказки о золотом петушке» (1834) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Скалозуб

Персонаж комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Полковник Скалозуб — невежественный солдафон-карьерист, мечтающий насадить казарменные нравы во всей общественной жизни России.

Русский аналог известного французского выражения (см. *Бурбоны*). Как имя нарицательное, его впервые использовал *А. И. Герцен* («Былое и думы», гл. 20).

Скандал в благородном семействе

Автор выражения — забытый ныне русский литератор XIX в. *Николай Иванович Куликов* (1815—1891). Он является автором водевиля, который — без указания имени автора — был поставлен в Москве в 1874 г. под названием «Скандал в благородном семействе». Через год, в 1875 г., этот водевиль под таким же названием был поставлен в Петербурге.

Хотя сама пьеса была написана Н. И. Куликовым по мотивам немецкой комедии, но название ее вполне оригинальное, поскольку немецкая пьеса называлась иначе — «Дорогой дядюшка» («Der liebe Onkel»). Водевиль долго держался в репертуаре русских театров, а название его стало крылатым выражением.

Скандалная хроника

Выражение родилось во Франции XVII в. Это название второго издания книги о французском короле Людовике XI, авторство которой приписывается Жану де Труа, а по другой версии — королевскому оруженосцу Лени Гесселену. Но, кто бы ни был ее автором, это название — «Скандалная хроника» («Chronique scandaleuse») — дал сочинению не автор, а неизвестный издатель. В первом издании книга называлась иначе: «Хроника христианнейшего и победоносного Людовика Валуа, одиннадцатого этого имени».

Позже выражение «скандалная хроника» стало популярным названием соответствующих рубрик журналов и газет.

Скачок из царства необходимости в царство свободы

Из книги (отд. 3, гл. 2) «Анти-Дюринг» (1878) *Фридриха Энгельса* (1820—1895): «То объединение людей в общество, которое противостояло им до сих пор как навязанное свыше природой и историей, становится теперь (при социализме. — *Сост.*) их собственным свободным делом. Объективные, чуждые силы, господствовавшие до сих пор над историей, поступают под контроль самих людей. И только с этого момента люди начинают вполне сознательно сами творить свою историю, только тогда приводимые ими в движение общественные причины будут иметь в преобладающей и все возрастающей мере и те следствия, которых они желают. Это есть скачок человечества из царства необходимости в царство свободы».

Цитируется шутливо-иронически как образ освобождения от груза неких обязанностей и начала более свободной, приятной жизни.

Сквозь магический кристалл

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1832) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 8, строфа 50):

Промчалось много, много дней
С тех пор, как юная Татьяна
И с ней Онегин в смутном сне
Явились впервые мне —

И даль свободного романа
Я сквозь магический кристалл
Еще неясно различал.



Выражение Пушкина «магический кристалл» основано на одном из способов гадания посредством «магического кристалла» — небольшого шара из прозрачного, бесцветного стекла, в котором, если долго смотреть на его блестящую поверхность, будто бы могут появиться различные образы. Гадание с таким «кристаллом» было очень распространено в начале XIX в. Пушкин говорит о нем метафорически, используя его как символ поэтического воображения.

Скованные одной цепью

Название, которое получил в советском кинопрокате (с 1965) фильм американского режиссера Стенли Крамера (1913—2001) «Не склонившие головы» (1958). Автор русского перевода неизвестен.

Иносказательно о людях, неразрывно связанных общими целями, интересами, а также семейными, материальными отношениями и пр.

Сколько людей, столько и мнений

С латинского: *Quot homines, tot sententiae* [квот хоминэс, тот сэнтэнциэ].

Первоисточник — сочинения римского драматурга Теренция (Публий Теренций Афр, ок. 195—159 до н. э.).

Скрежет зубовный см. Вой и скрежет зубовный.

Скромное обаяние буржуазии

С французского: *Le charme discret de la bourgeoisie*.

Название фильма (1972), снятого французским режиссером Луисом Бунюзлем (1900—1983) по собственному сценарию (с участием Ж. К. Карьера).

Иносказательно о чрезмерной, безвкусной роскоши, а также о моральной ушербности, бездуховности, ограниченности и т. п. (ирон.).

Скупой рыцарь

Герой одноименных драматических сцен (1830) А. С. Пушкина (1799—1837), скупец и скряга.

Имя нарицательно для людей подобного типа (ирон.).

Скучно, девушки!

Фраза стала известной благодаря роману (гл. 34) «Двенадцать стульев» (1928) советских писателей Ильи Ильфа (1897—1937) и Евгения Петрова (1903—1942). Из выступления «гроссмейстера» Остапа Бендера перед васюкинскими любителями шахмат: «Гроссмейстер перешел на местные темы.



— Почему в провинции нет никакой игры мысли? Например, вот ваша шахсекция. Так она и называется шахсекция. Скучно, девушки! Почему бы вам, в самом деле, не назвать ее как-нибудь красиво, истинно по-шахматному».

И васюкинцы тут же — под почетным председательством Остапа — назвали себя «Шахклубом четырех коней».

Фраза «Скучно, девушки!» — это первая строка «Русской песни» (1824) друга А. С. Пушкина поэта *Антон Антонович Дельвига* (1798—1831):

Скучно, девушки, весною жить одной:
Не с кем сладко побеседовать молодой...

Скучно на этом свете, господа!

Заключительные слова «Повести о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем» — авторский комментарий *Н. В. Гоголя* (1809—1852).

Слава Герострата

Из истории Древней Греции. Некто Герострат, желая обессмертить свое имя, в 356 до н. э. поджег в греческом городе Эфес храм Артемиды Эфесской, который выгорел дотла.

Суд приговорил Герострата к смерти и, главное, к забвению — имя поджигателя было запрещено и писать, и произносить.

Но древнегреческий историк *Феокомп* (IV в. до н. э.), рассказавший о преступлении Герострата, сохранил для потомков и его имя. Позднее труды Феокомпа, сохранившиеся в отрывках, стали основой для работы позднейших историков (Страбона, Авла Гелия, Валерия Максима), также рассказывавших о поджоге храма Артемиды и соответственно о самом преступнике. Таким образом, Герострат добился своего: приобрел бессмертную, пусть и позорную, славу — славу Герострата.

Его преступление обычно считают особо тяжким потому, что он поджег одно из прекраснейших архитектурных сооружений античности, бывшее якобы одним из *семи чудес света*. Но это неверно: «чудом света» назвали новый храм Артемиды Эфесской, который жители этого города построили на месте, где стоял храм, сожженный Геростратом.

Иносказательно: слава, равная вечному позору; постыдная известность человека, который прославился только путем разрушения того, что создано другими (неодобр., презрит.).

Выражение существует в разных вариантах и словосочетаниях — «Геростратова слава», «лавры Герострата», «стяжать лавры Герострата».

Славянофильство

Популярное, начиная с 1840-х гг., обозначение круга идей некоторых русских мыслителей и литераторов. Они, в отличие от своих идейных противников — «западников» (см. *Западничество*), настаивали на «особом пути России», считали, что она должна развиваться на своей собст-



венной духовной основе, видели идеал русского государства в Московской Руси, осуждали петровские реформы, подражание Западу и т. д. Для славянофильства типичны взгляды таких мыслителей, как И. С. Аксаков, И. В. Киреевский, А. С. Хомяков и др.

Сначала и славянофилы, и западники считали такие названия для себя обидными и старались их избегать. Так, публицист и общественный деятель Александр Кошелев (1806—1883) считал, что гораздо уместнее звать его и его товарищей «самобытниками» или даже «туземниками». Но подобные термины не привились.

Впервые слово «славянофил» использовал — в ироническом смысле — для обозначения определенного общественного типа поэт *Константин Николаевич Батюшков* (1787—1855). В своей сатире «Видение на берегах Леты» (1809) он рисует некоего напыщенного поэта-ретрограда, который упорно держится устаревших норм, правил и традиций как русского языка вообще, так и поэтической речи в частности. Этот герой говорит о себе «высоким штилем», по-старославянски: «Аз есмь зело славенофил» (то есть большой любитель всего славянского). Позже это слово (образованное по типу «библиофила» — любителя книг) вышло за рамки собственно литературы и приобрело социально-политическое содержание.

Понятия «славянофильство» и «западничество» — условны, поскольку славянофилы далеко не всегда восторгались тем, что считали своим, исконным, сугубо русским, да и западники не предлагали россиянам перенимать весь, без разбора, западный опыт. Но они вошли в русский язык как обозначения двух, порою противоположных типов мировоззрения.

Славянская распушенность

Выражение родилось в лагере русских западников, когда они вели свою известную полемику со славянофилами. Стало популярным после того, как И. С. Тургенев (1818—1883), также причислявший себя к западникам, использовал его в своей повести «Ася» (1858).

Шутливо-иронически о недостатке воли, самодисциплины, последовательности в достижении своей цели, равно как и умения эту цель перед собой поставить.

Сладкая женщина

Название повести (1973) советской писательницы *Ирины Александровны Велембовской* (псевдоним И. А. Шухгалтер, 1922—1990). Выражение стало популярным после экранизации (1976, режиссер Владимир Фетин) этой повести.

Сладкая жизнь

С итальянского: *La dolce vita*.

Название фильма (1959) итальянского режиссера *Федерико Феллини* (1920—1993) по собственному сценарию (с участием Э. Флайано). И до



появления фильма это итальянское выражение было крылатым, но фильм добавил ему популярности.

Иносказательно: комфортная, беззаботная, полная удовольствий жизнь.

Иногда выражение употребляется на языке оригинала: русская транслитерация — ля долъче вита.

Сладкая парочка

Из телевизионного рекламного ролика шоколадных батончиков «Твикс», который в России демонстрируется с 1993 г. Одна упаковка содержит две одинаковые плитки — «сладкую парочку».

Иносказательно о двух влюбленных; о неразлучных людях; двух партнерах, чье партнерство или его плоды вызывает иронию (шутл.-ирон.).

Сладкое бремя славы

Название гл. 7 романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942).

Следовать за мыслями великого человека есть наука самая занимательная

Из повести (гл. 3) «Арап Петра Великого» (1827—1828) *А. С. Пушкина* (1799—1837): «Ибрагим проводил дни однообразные, но деятельные — следственно не знал скуки. Он день ото дня более привязывался к государю, лучше постигал его высокую душу. Следовать за мыслями великого человека есть наука самая занимательная. Ибрагим видал Петра в Сенате, оспориваемого Бутурлиным и Долгоруким, разбирающего важные запросы законодательства, в адмиралтейской коллегии, утверждающего морское величие России, видел его с Феофаном, Гавриилом Бужинским и Копиевичем, в часы отдохновения рассматривающего переводы иностранных публицистов или посещающего фабрику купца, рабочую ремесленника и кабинет ученого».

Иносказательно: обычно о чтении работ авторитетных, выдающихся авторов, мыслителей и т. д.

Сладостны нам творенья твои, о поэт вдохновенный, / Словно сон истомленному телу

Стихотворная строка римского поэта *Вергилия* (Публий Вергилий Марон, 70—19 до н. э.).

Употребляется как иронический комментарий к чьим-либо стихам, навевающим скуку или сон.

Следствие ведут знатоки

Название популярной в СССР (1972—1989) серии телефильмов о сотрудниках милиции, снятой режиссером Вячеславом Бровкиным по сценарию *Ольги Александровны Лавровой* (р. 1938) и *Александра Сергееви-*



ча Лаврова (р. 1929). Коллективное прозвище «знатоки» составлено из первых слогов фамилий следователей — Знаменский, Томин, Кибрит.

Употребляется как шутливо-иронический комментарий к работе следователей, детективов и т. п.

Следствие закончено: забудьте

С итальянского: *L'istruttoria è chiusa: dimentichi.*

Название романа итальянского писателя *Лероса Питони* (р. 1928). Выражение стало популярно после выхода на экраны (под тем же названием) экранизации фильма (1971) режиссера Дамиано Дамиани.

Употребляется как иронический комментарий к попыткам властей, правоохранительных органов «замять дело», провести следствие формально и т. д.

Следуй своей дорогой, и пусть люди говорят, что хотят

Из «Божественной комедии» великого поэта итальянского Средневековья *Данте Алигьери* (1265—1321). Выражение более известно благодаря К. Марксу, который использовал эту строку в качестве эпиграфа к первому тому своего труда «Капитал».

Слезинка ребенка

Из романа (ч. 2, кн. 5, гл. «Бунт») «Братья Карамазовы» (1880) *Ф. М. Достоевского* (1821—1881). Иван Карамазов, беседуя со своим братом Алешей, монахом-послушником, говорит о том, что он не приемлет Бога, который допускает в этом мире страдания невинных детей ради некой «высшей гармонии».

Он поясняет свою позицию так: «Понимаешь ли ты это, когда маленькое существо, еще не умеющее даже осмыслить, что с ним делается, бьет себя в подлом месте, в темноте и в холоде, крошечным своим кулачком в надорванную грудку и плачет своими кровавыми, незлобивыми, кроткими слезками к «боженьке», чтобы тот защитил его, — понимаешь ли ты эту ахинею, друг мой и брат мой, послушник ты мой божий и смиренный, понимаешь ли ты, для чего эта ахинея так нужна и создана! Без нее, говорят, и пробыть бы не мог человек на земле, ибо не познал бы добра и зла. Для чего познавать это чертово добро и зло, когда это столько стоит? Да весь мир познания не стоит тогда этих слезок ребеночка к «боженьке»... Пока еще время, спешу оградить себя, а потому от высшей гармонии совершенно отказываюсь. Не стоит она слезинки хотя бы одного только того замученного ребенка, который бил себя кулачком в грудь и молился в зловонной конуре неискупленными слезами своими к «боженьке»!»

Обычно образ «слезинка ребенка» употребляется, когда речь идет о проблеме соотношения цели и средств ее достижения, когда хотят сказать, что нельзя пытаться достичь каких бы то ни было высоких целей за счет страданий невинных людей.



Слепой ведет слепого

Из *Библии*. Новый Завет (Евангелие от Матфея, гл. 15, ст. 14), слова Иисуса Христа: «Оставьте их: они — слепые вожди слепых; а если слепой ведет слепого, то оба упадут в яму».

Иносказательно о плохих руководителях, вождях и покорной им невежественной толпе, которые стоят друг друга (ирон., презрит.).

Слишком хорошо, чтобы быть правдой

Название пьесы английского драматурга и публициста *Джорджа Бернарда Шоу* (1856—1950).

Служит осторожно-ироническим комментарием к слишком (неприлично, подозрительно и т. п.) хорошо складывающимся обстоятельствам.

Слова и иллюзии гибнут, факты остаются

Из статьи «Процесс жизни. Физиологические письма Карла Фохта» русского публициста и литературного критика *Дмитрия Ивановича Писарева* (1840—1868).

Употребляется в прямом смысле.

Слова, слова, слова

Из пьесы (действ. 2, сцена 1) «Гамлет» *Уильяма Шекспира* (1564—1616). Ответ Гамлета на вопрос Полония: «Что вы читаете, принц?»

Иносказательно о велеречивости, многословии, пустых обещаниях, декларациях и т. п. (ирон., презрит.).

Словам должно быть тесно, а мыслям просторно

Первоисточник — стихотворение «Форма. Подражание Шиллеру» (1879) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

Правилу следуй упорно:
Чтобы словам было тесно,
Мыслям — просторно.

Обычно приводится как основное правило ораторского искусства — в немногих словах сказать очень многое.

Используется также в шуточной форме как совет быть кратким, лаконичным.

Словечка в простоте не скажут, все с ужимкой

Из пьесы «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова о московских барышнях (действ. 2, явл. 5).

Слово и дело

Слова, которые в России XIV—XVIII вв. (до периода правления Екатерины II) означали, что человек, выкрикнувший их, хочет дать важные



показания о преступлении, замышлявшемся против царской особы, то есть о государственной измене. На возглас «Слово и дело!» немедленно являлась стража, начиналось следствие, как правило, с применением пыток, причем нередко пытали не только того, на кого доносили, но и самого доносчика.

Часто этим обычаем пользовались люди, обвиняемые в обычном уголовном преступлении, которые хотели потянуть время или оговорить своего обвинителя. Поэтому в судебных делах того времени часто встречается выражение «сказал за собой слово и дело».

Этот институт официального доносительства и оговоров особенно процветал во время правления Петра I. Был уничтожен (1762) Екатериной II как одиозный институт российской государственности.

Слона-то я и не приметил

Из басни «Любопытный» (1814) *И. А. Крылова* (1769—1844). Ее сюжет: посетитель Кунсткамеры увлекся там разглядыванием мелких насекомых, но, как оказывается, не заметил того, чего не заметить было нельзя:

«Какие бабочки, букашки,
Козявки, мушки, таракашки!
Какие крохотны коровки!
Есть, право, менее, булавочной головки!» —
«А видел ли слона? Каков собой на взгляд!»
«Да разве там он?» — «Там!». — «Ну, братец, виноват:
Слона-то я и не приметил».

- Иронически: не заметить самого главного, важного.

Слуга двух господ

Название комедии (1749) итальянского драматурга *Карло Гольдони* (1707—1793). Иногда встречается другой перевод: «Слуга двух хозяев».

Герой комедии Труффальдино, желая побольше заработать, служит одновременно двум господам, скрывая это от обоих своих хозяев.

Выражение обычно употребляется для характеристики двурушничества.

Первоисточник — *Библия*. Так, в Евангелии от Матфея (гл. 6, ст. 24) сказано: «Никто не может служить двум господам; ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить, или одному станет усердствовать, а о другом не радеть. Не можете служить Богу и маммоне». То же говорится в Евангелии от Луки (гл. 16, ст. 13): «Никакой слуга не может служить двум господам...»

Слуга народа

Выражение восходит к эпохе античности. Древнегреческий оратор и публицист *Исократ* (436—338 до н. э.) в своем сочинении «Ареопагетик» (ок. 354 до н. э.) писал: «Народ должен назначать представителей вла-

сти, [...] а люди, располагающие достаточным досугом, должны посвящать себя заботам об общественных делах как слуги народа» (перевод К. М. Колобовой).

Популярным это выражение стало благодаря И. В. Сталину (1878—1953), который на предвыборном собрании в Большом театре (11 декабря 1937 г.) сказал: «Депутат должен знать, что он слуга народа». Позже это выражение неоднократно использовалось на предвыборных плакатах советского времени.

Слуга царю, отец солдатам

Из стихотворения «Бородино» (1837)

М. Ю. Лермонтова (1814—1841):

Полковник наш рожден был хватом:
Слуга царю, отец солдатам...
Да, жаль его: сражен булатом,
Он спит в земле сырой.

Служенье муз не терпит суеты

Из стихотворения «19 октября 1827») *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Служенье муз не терпит суеты;
Прекрасное должно быть величаво:
Но юность нам советует лукаво,
И шумные нас радуют мечты...

Служить бы рад, прислуживаться тошно

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 2, явл. 2).

Фамусов

Сказал, бы я, во-первых: не блажи,
Именьем, брат, не управляй оплошно,
А, главное, поди-тка послужи.

Чацкий

Служить бы рад, прислуживаться тошно.

Фамусов

Вот то-то, все вы гордецы!
Спросили бы, как делали отцы?
Учились бы, на старших глядя...

Служить маммоне

Маммона у некоторых древних народов название божества богатства. Оно же упоминается в Евангелии от Матфея (гл. 6, ст. 24): «...Не можете служить Богу и маммоне».

Иносказательно: заботиться о богатстве, о материальных ценностях, предаваться грубым, чувственным наслаждениям. В просторечии слово «мамон» употребляется в значении «утроба, брюхо».



Слух о моей смерти был сильно преувеличен

Из телеграммы американского писателя *Марка Твена* (псевдоним Сэмюэля Ленгхорна Клеменса, 1835—1910) агентству «Ассошиэйтед Пресс», которую он направил в связи с появившимися в газетах сообщениями о его кончине.

Обычно цитируется в качестве опровержения каких-либо неприятных для говорящего утверждений, слухов и пр. (ирон.).

Слух обо мне пройдет по всей Руси великой

Из стихотворения «Я памятник себе воздвиг нерукотворный» (1836) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Слух обо мне пройдет по всей Руси великой,
И назовет меня всяк сущий в ней язык,
И гордый внук славян, и финн, и ныне дикий
Тунгус, и друг степей калмык.
И долго буду тем любезен я народу,
Что чувства добрые я лирой пробуждал,
Что в мой жестокий век восславил я свободу

И милость к падшим призывал...

Случилась со мной беда — ты мне помог. Случись с тобой беда — я тебе помогу. А вместе — делаем общее дело: ты по-своему, а я по-своему

Из популярного советского кинофильма «Берегись автомобиля!» (1966), снятого режиссером *Эльдаром Александровичем Рязановым* по сценарию, написанному с *Эмилем Вениаминовичем Брагинским* (1921—1998). Из диалога между Юрием Деточкиным (актер *Иннокентий Смоктуновский*) и инспектором ГАИ (актер *Георгий Жженов*), которому Деточкин помог завести служебный мотоцикл:

«— Порядок?

— Спасибо, друг, выручил.

— О чем разговор... Человек человеку — друг.

— О, точно! Случилась со мной беда — ты мне помог. Случись с тобой беда — я тебе помогу. (*Инспектор ГАИ.*)

— А вместе — делаем общее дело: ты по-своему, а я по-своему. (*Деточкин.*)

— О, точно!»

Цитируется в качестве шуточного комментария к примеру солидарности, взаимопомощи, взаимодействия и т. д.



Слышу речь не мальчика, но мужа

Из трагедии «Борис Годунов» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Слова Марины Мнишек, обращенные к Самозванцу (сцена «Ночь. Сад. Фонтан»):

М а р и н а

Постой, царевич. Наконец
Я слышу речь не мальчика, но мужа.
С тобою, князь, она меня мирит.
Безумный твой порыв я забываю
И вижу вновь Димитрия...

Смейся, паяц, над разбитой любовью

Из оперы (ария Канио) «Паяцы» (первая постановка в Милане, 21 мая 1892 г.) итальянского композитора *Руджеро Леонкавалло* (1857—1919), который написал ее по собственному либретто.

Первая постановка в России состоялась 11 ноября 1893 г.

Обычно цитируется как шуточный или иронический комментарий к любовным неудачам.

Смелей! дадим друг другу руки / И смело двинемся вперед

Из стихотворения «Вперед» (1846) поэта *Алексея Николаевича Плещеева* (1825—1893):

Смелей! дадим друг другу руки
И смело двинемся вперед —
И пусть под знаменем науки
Союз наш крепнет и растет!

Смело, товарищи, в ногу

Первая строка одноименной песни профессионального революционера, химика и поэта *Леопида Петровича Радина* (1860—1900), слова и музыку которой он написал в одиночной камере московской Таганской тюрьмы:

Смело, товарищи, в ногу!
Духом окрепнем в борьбе,
В царство свободы дорогу
Грудью проложим себе.

Впервые эта песня прозвучала 4 марта 1898 г.: ее пела колонна заключенных пересыльной тюрьмы, среди которых был и автор песни. Ее первая публикация (без указания автора) состоялась в Женеве (1902).



Смелого — пуля боится. / Смелого — штык не берет

Из стихотворения «Песня смелых» (22 июня 1941 г.), написанного советским поэтом *Алексеем Александровичем Сурковым* (1899—1983) в первый день Великой Отечественной войны:

Смелыми Сталин гордится,
Смелого любит народ.
Смелого — пуля боится.
Смелого — штык не берет...

Стихотворение было полжжено на музыку композитором В. Белым.

Цитируется как шутовское-поощрение смелых, решительных действий или как призыв к ним.

Смелость, смелость и еще раз смелость

С французского: *De l'audace, de l'audace, toujours de l'audace.*

Слова одного из лидеров Великой французской революции *Жоржа Жака Дантона* (1759—1794), произнесенные им (2 сентября 1792 г.) в Общественном комитете общественного спасения.

Цитируется как призыв к решительным, смелым действиям.

Смена вех

Название сборника статей, написанных русскими публицистами-эмигрантами, который вышел (июль, 1921) в Праге. Предполагается, что само название сборника «Смена вех» принадлежит *Ю. В. Ключникову*, одному из его авторов. Таким образом он хотел напомнить об аналогичном сборнике «Вехи» (1909), который его авторы (Бердяев, Булгаков, Гершензон и др.) выпустили в порядке анализа причин и следствий первой русской революции 1905—1907 гг. После выхода в свет сборника «Смена вех» его авторы стали издавать в Париже журнал с тем же названием (1921—1922).

В связи с введением в Советской России «новой экономической политики» (нэп) среди эмигрантов возникли новые настроения, основным выразителем которых был Н. В. Устрялов, юрист, бывший приват-доцент Московского университета, активно боровшийся с большевиками. Он и его сторонники рассматривали нэп как либерализацию политики компартии, как ее шаг назад «от коммунизма к капитализму». В надежде, что нэп приведет к отказу от крайностей коммунистической политики, «сменовеховцы» заявили о своем «примирении» с советской властью.

В СССР такие настроения были названы иронически «сменовеховством» и раскритикованы В. И. Лениным, как необоснованные надежды на перерождение советского строя.

Иносказательно: смена идеологии, взглядов, принципов, приоритетов.



Смердяков

Персонаж романа «Братья Карамазовы» (1880) *Ф. М. Достоевского* (1821—1881). Смердяков рассуждает следующим образом: «В двенадцатом году было на Россию великое нашествие императора Наполеона французского первого, и хорошо, кабы нас тогда покорили эти самые французы, умная нация покорила бы весьма глупую-с и присоединила к себе. Совсем даже были бы другие порядки».

Видимо, автор романа не случайно отдал дань архаике, наделив по литературной традиции XVIII в. героя «говорящей», то есть характеризующей человека фамилией — Смердяков. От слова «смерд», что значило в Древней и, позднее, в Московской Руси — раб, холоп.

Имя нарицательное для человека, который надеется получить материальные блага и благоустроенный общественный быт не ценой собственных усилий, а уже готовыми, из рук иностранцев; который не понимает, что успехи других государств в своем благоустройстве имеют причиной как раз то, от чего он спешит отказаться, — развитое чувство собственного достоинства его граждан (презрит.).

Отсюда «смердяковщина» — мировоззрение, философия, аргументация людей, рассуждающих подобным образом (презрит.).

Смертный бой не ради славы, / Ради жизни на земле см. Бой идет святой и правый, / Смертный бой не ради славы — Ради жизни на земле.

Смертный грех

Из *Библии*. В Новом Завете, в Первом послании Иоанна (гл. 5, ст. 16—17), говорится о разных грехах — «есть грех к смерти» и «есть грех не к смерти».

В христианских представлениях смертный грех — проступок (порок), который влечет за собой вечную муку в загробной жизни. В православной догматике традиционно насчитывается семь смертных грехов — зависть, скупость, блуд, объедение, гордость, уныние, гнев.

Иносказательно: очень большой порок, непростительный проступок.

Смерть, где твое жало?

Из *Библии*. Ветхий Завет, Книга пророка Осии (гл. 13, ст. 14): «От власти ада Я искуплю их, от смерти избавлю их. Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа? раскаяния в том не будет у Меня».

Цитируется, когда говорится о торжестве жизни; о чем-либо идейном, творческом наследии, благодаря которому его автор, основоположник и т. п. остается жить в памяти своих соотечественников, обретая таким образом свое бессмертие.

Смерть — мое ремесло

С французского: *La mort est mon metier.*

Название романа (1953, рус. пер. 1963) французского писателя *Робера Жана Жоржа Мерля* (р. 1908), который сделал попытку исследовать в своем романе психологию эсэсовца, коменданта концлагеря.

Цитируется применительно к солдатам-наемникам и им подобным (неодобр., ирон.).

Смерть одного человека — это смерть, а смерть двух миллионов — только статистика

Из романа (гл. 8) «Черный обелиск» (1956) немецкого писателя *Эриха Марии Ремарка* (1898—1970), автора многих антивоенных романов, в которых говорится о судьбах так называемого *потерянного поколения*, пережившего Первую мировую войну.

Иногда фраза встречается в форме: «Смерть одного человека — это трагедия, смерть двух миллионов человек — только статистика».

Смысл выражения: человеку свойственно привыкать к чужой смерти, к массовым жертвам, при условии, что он имеет возможность смотреть на них со стороны.

Сметь свое суждение иметь см. В мои лета не должно сметь / Свое суждение иметь.

Смешенье языков: французского с нижегородским

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого, который иронизирует над галломанией русского дворянства, которая часто сочеталась с плохим знанием того же французского языка (действ. 1, явл. 7):

Здесь нынче тон каков?

На съездах, на больших, по праздникам приходским?

Господствует еще смешенье языков:

Французского с нижегородским?

Смешивать два ремесла см. А смешивать два эти ремесла / Есть тьма искусников; я не из их числа.

Смеяться, право, не грешно / Над всем, что кажется смешно

Из стихотворения «Послание к Александру Алексеевичу Плещееву» (1796) писателя и историка *Николая Михайловича Карамзина* (1766—1826):

Кто муз от скуки призывает
И нежных граций, спутниц их;
Стихами, прозой забавляет



Себя, домашних и чужих;
От сердца чистого смеется
(Смеяться, право, не грешно!)
Над всем, что кажется смешно, —
Тот в мире с миром уживется
И дней своих не прекратит
Железом острым или ядом...

Выражение стало широко известным и популярным после того, как прозвучало со сцены в версии: «Смеяться, право, не грешно над тем, что нам порой смешно». Когда оперетта «Летучая мышь» (венская премьера 5 апреля 1874 г.), написанная композитором И. Штраусом по либретто Гафнера и Жене, готовилась к постановке в России, русский переводчик-либреттист использовал в своей версии текста это карамзинское выражение.

Употребляется как формула оправдания смеха, насмешки, иронии и т. д. в какой-либо ситуации (когда такая реакция кем-либо порицается).

Смотреть сентябрем

Из стихотворения «Песня» поэта пушкинской поры *Николая Михайловича Языкова* (1803—1846):

Наш Август смотрит сентябрем —
Нам до него какое дело!
Мы пьем, пируем и поем
Беспечно, радостно и смело.

Под Августом поэт подразумевает русского царя и намекает на его нерасположение к автору и его друзьям-единомышленникам.

Иносказательно: иметь хмурый, «пасмурный» вид, говорящий о дурном настроении, плохом отношении к кому-либо и пр. (шутл.). А. С. Пушкин в письме к брату Л. С. Пушкину (октябрь, 1822) о своих хлопотах через разных лиц, чтобы царь вернул его из ссылки: «Жуковскому я писал, он мне не отвечает; министру я писал — он и в ус не дует — о други, Августу мольбы мои несите! но Август смотрит сентябрем...».

Смотри в корень!

5-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Козьмы Пруткова*.

Смотри в оба!

Из советского агитационного плаката 1930-х гг.:

Враг хитер! В нем звериная злоба!
Смотри в оба!



Сначала возьмем власть, а там посмотрим

Первоисточник — слова *В. И. Ленина* (1870—1924), сказанные им 24 октября 1917 г.: «Взятие власти есть дело восстания; его политическая цель выяснится после взятия».

Со времен Адама дураки составляют большинство

Из сочинения «Письма» (письмо 112) французского поэта и драматурга *Казимира Жана Франсуа Делавиня* (1793—1843).

Со всех сторон его клянут, / И, только труп его увидя, / Как много сделал он, поймут, / И как любил он, ненавидя!

Из стихотворения «Блажен незлобивый поэт» (1852) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Обычно употребляется применительно к несправедливо обиженному, не оцененному должным образом человеку (шутл.-ирон.).

Со страхом и трепетом

Из *Библии*. Встречается в Новом Завете, во Втором послании апостола Павла к Коринфянам (гл. 7, ст. 15), в Послании к Филиппийцам (гл. 2, ст. 12). В Ветхом Завете (Псалтирь, пс. 2, ст. 11) сказано: «Служите Господу со страхом и радуйтесь с трепетом».

Шутливо-иронически о чем-либо подобострастном поведении, испуге, робости и т. д.

Со штыками можно делать все что угодно, на них нельзя только сидеть см. На штыки можно опираться, но сидеть на них нельзя.

Со щитом или на щите

С латинского: *Aut cum scuto, aut in scuto* [аут кум скуто, аут ин скуто].

Первоисточник выражения — сочинение древнегреческого историка *Плутарха* (ок. 45 — ок. 127) «Изречения лакедемонянок», в котором он сообщает о том, как *спартанка Горго*, провожая сына на битву с врагами, протянула ему щит и сказала: «С ним или на нем». Позднее это выражение стало употребляться (для большей ясности) в общеизвестной форме. Иными словами, спартанка Горго пожелала сыну или победить, или погибнуть (по обычаю, убитых обычно выносили с поля боя на их щитах). Плен, бегство для своего сына-спартанца она не допускала.

Иносказательно: или победить, добиться успеха, или проиграть, потерпеть неудачу в чем-либо.

Спартанцы отличались силой воли, мужеством, а также краткостью и выразительностью речи. А поскольку государство Спарта находилось в области Лакония (юго-восточная часть Пелопонесского полуострова), отсюда и широко известное название такой манеры речи — «лаконичность», «лаконическая краткость» и т. д.



Вошли в историю и другие примеры лаконической речи спартанцев. В 480 г. до н. э. персы вторглись в Грецию, и их царь Ксеркс потребовал от греков, чтобы они сдали оружие. На что спартанский царь Леонид (508/507—480 до н. э.) ответил: «Приди и возьми. Если сможешь». В другой раз персидский царь решил напугать спартанских послов многочисленностью своего войска. «Наши стрелы и дротики закроют от вас солнце», — сказал он. «Ну что ж, мы будем сражаться в тени», — невозмутимо ответили лакедемоняне.

Широко известен также их ответ на угрозы македонского полководца Филиппа. Он заявил, что если их город не сдастся, то он лишится очень многого. Спартанцы сказали, что это совершенно неважно, ибо главного отнять он все равно не сможет: «Он никогда не лишит нас самого дорогого — права умереть за наше отечество».

В литературе выражение «лаконическая краткость» впервые встречается в сочинении «Протагор» великого философа Древней Греции *Платона* (427—347 до н. э.), который это выражение вложил в уста Сократа. Но вполне вероятно, что в то время это словосочетание уже бытовало в разговорной речи.

Собака бывает кусачей только от жизни собачей

Из песни «Огромный собачий секрет», написанной Сергеем Никитиным (р. 1944) на стихи поэтессы *Юнны Петровны Мориц* (р. 1937) для мультфильма «Большой секрет для маленькой компании» (1979).

Собакевич

Из поэмы «Мертвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), тип помещика-кулака.

Используется как синоним человека грубого, подозрительного и недоброжелательного.

Соблазненная и покинутая

С итальянского: *Sedotta et abbandonata*.

Название итальянской сатирической кинокомедии (1964), снятой режиссером *Пьетро Джерми* (1914—1974) по собственному сценарию. Выражение стало популярным после демонстрации этого фильма в СССР.

Употребляется шутивно-иронически по отношению к обманутой, брошенной любовником женщине.

Собственность — это воровство

С французского: *La propriété, c'est le vol*.

Впервые встречается в монастырском уставе, написанном одним из отцов греческой Православной церкви *Василием Великим*, который о частной собственности монахов сказал: «Собственность есть воровство». Позднее то же самое говорил еврейский мыслитель *Иегуда бен Тимон* (XIII в.).



Фраза была в большом ходу у видных деятелей Великой французской революции, например у Жана Пьера Бриссо (1754—1793), который высказал ту же мысль (1780): «Собственность есть кража».

Но выражение стало широко известным благодаря французскому экономисту и философу Пьеру Жозефу Прудону (1809—1865), с именем которого этот тезис в XIX—XX вв. и стал ассоциироваться. Этот тезис содержится в его брошюре «Что такое собственность?» (1840). Там же приведена аргументация этого положения.

В России фраза Прудона была популяризирована романом «Обрыв» И. А. Гончарова, где эту мысль сделал своим кредо Марк Волохов — гончаровский вариант образа нигилиста в русской литературе.

Советы постороннего

Название статьи (1917, опубл. 1920) *В. И. Ленина* (1870—1924).

Обычно служит иронической характеристикой собственной попытки осторожно вмешаться в чьи-либо дела, помочь советом и т. д.

Совлечь с себя ветхого Адама

Из *Библии*. В Новом Завете, в Посланиях апостола Павла к Римлянам (гл. 6, ст. 5—6), к Ефесянам (гл. 4, ст. 22), к Колоссянам (гл. 3, ст. 9—10), говорится о грешном человеке, который должен покаяться и духовно переродиться, стать внутренне другим.

Так, в Послании апостола Павла к Римлянам сказано: «Ибо если мы соединены с Ним подобием смерти Его, то должны быть *соединены и подобием* воскресения, зная то, что ветхий наш человек распят с Ним, чтобы упразднено было тело греховное, дабы нам не быть уже рабами греху».

Иносказательно: нравственно переродиться, сбросить с себя, как сбрасывают ветхую одежду, бывшие привычки, пороки и т. д., обратиться к новой, нравственной жизни.

Содом и Гоморра

Из *Библии*. Согласно Ветхому Завету, древние города в Палестине Содом и Гоморра были известны грехами, развратом, а также бесчестным отношением горожан к странникам, когда те просили у них ночлега.

Терпение бога Яхве кончилось, и он решил наказать эти города и послал в них ангелов, чтобы они исполнили его волю. Под видом простых путников ангелы пришли в город. Один из жителей Sodoma по имени Лот проявил истинное гостеприимство и милосердие, пригласил в дом и накормил их. Другие же содомитяне осаждали дом Лота с требованием: «Выведи их к нам; мы познаем их» (Бытие, гл. 19, ст. 5). Получив отказ, озлобились: «Теперь мы хуже поступим с тобою, нежели с ними» (Бытие, гл. 19, ст. 9). Лота спасли ангелы, ослепив нападавших. Потом наказание постигло и города: «И пролил Господь на Содом и Гоморру дождем серу и огонь от Господа с неба, и ниспроверг города сии, и всю ок-



рестность сию, и всех жителей городов сих, и произрастения земли» (Бытие, гл. 19, ст. 24—25).

Иносказательно: место разврата и бесчестия (неодобр.).

Отсюда выражение «содомский грех», означающее противоестественную сексуальную связь.

Соединить приятное с полезным

С латинского: *Utile cum dulci* [утиле кум дульци]. Буквально: *Полезное приятное*.

Из сочинения «Искусство поэзии» (стих 343) римского поэта Горация (Квинт Гораций Флакк, 65—8 до н. э.), который говорит об идеальном поэте: «Всякого одобрения достоин тот, кто соединил приятное с полезным».

Эту мысль Гораций, вероятно, заимствовал у римского историка Полибия, который в своей «Истории» писал, что можно «из истории одновременно извлекать пользу и удовольствие».

Солдатами не рождаются

Название романа (1964) советского писателя *Константина Михайловича Симонова* (1915—1979). Этот роман является второй частью трилогии К. М. Симонова «Живые и мертвые».

Солнце, воздух и вода см. От всех болезней нам полезней / Солнце, воздух и вода.

Солнце всходит и заходит

Начало известной народной песни конца XIX в. Она стала особенно популярной после того, как прозвучала с театральных подмостков в пьесе Максима Горького «На дне» (премьера — 18 декабря 1902 г., Московский Художественный театр):

Солнце всходит и заходит,
А в тюрьме моей темно.
Днем и ночью часовые
Стерегут мое окно.

Иносказательно о течении времени, которое ничем интересным, полезным не заполнено (ирон.).

Солнце русской поэзии

Из единственного извещения о смерти А. С. Пушкина, которое было напечатано 30 января 1837 г. в 5-м номере «Литературных прибавлений» — приложении к газете «Русский инвалид». Это извещение, написанное литератором *Владимиром Федоровичем Одоевским* (1804—1869), состояло из нескольких строк: «Солнце нашей поэзии закатилось! Пушкин скончался, скончался во цвете лет, в середине своего великого поприща!.. Более говорить о сем не имеем силы, да и не нужно: всякое рус-

ское сердце знает всю цену этой невозвратимой потери, и всякое русское сердце будет растерзано. Пушкин! наш поэт! наша радость, наша народная слава!.. Неужели в самом деле нет уже у нас Пушкина! к этой мысли нельзя привыкнуть! 29-го января 2 ч. 45 м. пополудни».

Этот некролог разгневал министра народного просвещения С. С. Уварова. Редактор «Литературных прибавлений» журналист А. А. Краевский был вызван к председателю Цензурного комитета, который объявил ему о неудовольствии министра: «К чему эта публикация о Пушкине?.. Но что за выражения! «Солнце поэзии!» Помилуйте, за что такая честь?..» (Русская старина. 1880. № 7).

Возможно, что выражение «солнце нашей поэзии закатилось» было навеяно В. Ф. Одоевскому другим, весьма схожим, из «Истории государства Российского» (т. 4, гл. 2) Н. М. Карамзина. Там историк повествует, как на Руси восприняли весть о смерти Александра Невского в 1263 г. Митрополит Киевский Кирилл, «сведая о кончине великого князя... в собрании духовенства воскликнул: «Солнце отечества закатилось». Никто не понял сей речи. Митрополит долго безмолвствовал, залился слезами и сказал: «Не стало Александра!» Все оцепенели от ужаса, ибо Невский казался необходимым для государства и по летам своим мог бы жить еще долгое время».

Для самого же Карамзина первоисточником послужил памятник русской литературы второй пол. XVI в. «Степенная книга», в котором впервые на Руси была сделана попытка собрать воедино исторические сведения, содержащиеся в разных русских летописях. Фраза из «Степенной книги» звучит так: «Уже заиде солнце земля Рускiя».

Соломонов суд

Из Библии. В Ветхом Завете (Третья книга Царств, гл. 3, ст. 16—28) говорится, как однажды к мудрому царю Соломону пришли две женщины с просьбой разрешить их спор. Одна из них сказала, что они живут в одном доме, и было у них по сыну одного возраста. В прошлую ночь другая женщина во сне нечаянно придушила своего сына («заспала» его) и переложила мертвого к ней, а ее живого сына взяла к себе и теперь выдает его за своего. Другая женщина утверждала противоположное: якобы это совершала та, которая ее обвиняет. И каждая из них утверждала, что живой ребенок принадлежит именно ей.

Соломон велел подать ему меч (ст. 25—26): «И сказал царь: рассеките живое дитя надвое и отдайте половину одной и половину другой. И отвечала та женщина, которой сын был живой, царю, ибо взволновалась вся внутренность ее от жалости к сыну своему: о, господин мой! отдайте ей этого ребенка живого и не умерщвляйте его. А другая говорила: пусть же не будет ни мне, ни тебе, рубите». Так Соломон понял, кто из двух женщин истинная мать ребенка, и отдал его той, что просила сохранить ему жизнь.

В России этот сюжет под названием «Суд Соломона» был широко известен, поскольку часто встречался в лубочных картинках и в рукописных сборниках нравоучительной литературы XVI—XVII вв.

Иносказательно: суд мудрый, правый и скорый.



Соломоново решение

Первоисточник — *Библия* (Ветхий Завет, Третья книга Царств, гл. 3, ст. 16—28), где говорится о суде Соломона. См. *Соломонов суд*.

Иносказательно: мудрое и неожиданное решение, которое обычно толкуется буквально как решение компромиссное, без обид — «ни тому, ни другому» или «и тому, и другому».

Соль земли

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 5, ст. 13) приводятся слова Иисуса Христа, сказанные им своим ученикам в Нагорной проповеди: «Вы — соль земли. Если же соль потеряет силу, то чем сделаешь ее соленою? Она уже ни к чему негодна, как разве выбросить ее вон на попрание людям».

Иносказательно: избранные люди, лучшие представители человеческого общества.

Сольемся в экстазе

Из английского кинофильма «Человек не на своем месте» («The square peg», 1958), снятого режиссером Дж. П. Кэретери по сценарию *Джека Дэвиса*. В советском прокате фильм назывался «Мистер Питкин в тылу врага».

Сон разума рождает чудовищ

Название одной из гравюр, входящих в серию «Капричиос» (1797—1798), испанского художника *Франсиско Хосе де Гойи* (1746—1828). Он изобразил на этой гравюре спящего человека, которого мучают кошмарные сны и чудовища, их населяющие.

Иносказательно о смутном времени в жизни страны, когда дезориентированное общество начинает верить ложным доктринам и вождям-демагогам (неодобр., презрит.).

Сорок веков смотрят на вас с высоты этих пирамид

С французского: *Soldats, du haut de ces pyramides quarante siècles vous regardent.*

Из «Мемуаров» (1823) французского генерала *Гурго*, которые он написал на острове Святой Елены, разделив вместе с Наполеоном его ссылку. Согласно Гурго, с этими словами генерал *Наполеон Бонапарт* (1769—1821) обратился к своим солдатам, вдохновляя их перед сражением с мамлюками у египетских пирамид 21 июля 1798 г.

Сам Наполеон, будучи на острове Святой Елены и диктуя свои мемуары генералу Бертрону, передал эту фразу так: *Солдаты, на вас смотрят сорок веков.*

В историю фраза вошла в редакции генерала Гурго.

Сосуд она, в котором пустота, / Или огонь, мерцающий в сосуде?

Из стихотворения «Некрасивая девочка» (1955) советского поэта *Николая Алексеевича Заболоцкого* (1903—1958):

И пусть ее черты нехороши
И нечем ей прельстить воображение, —
Младенческая грация души
Уже сквозит влюбом ее движении.
А если так, то что есть красота
И почему ее обожествляют люди?
Сосуд она, в котором пустота,
Или огонь, мерцающий в сосуде?

Сотри случайные черты — / И ты увидишь: мир прекрасен

Из поэмы (пролог) «Возмездие» (1911) поэта *Александра Александровича Блока* (1880—1921):

Твой взгляд — да будет тверд и ясен.
Сотри случайные черты —
И ты увидишь: мир прекрасен.
Познай, где свет, — поймешь, где тьма.

Социализм с человеческим лицом

Первоисточник — выступление по телевидению (18 июля 1968 г.) лидера Компартии Чехословакии *Александра Дубчека* (1921—1992), в котором он призвал проводить «такую политику, чтобы социализм не утратил свое человеческое лицо». Вероятно, А. Дубчек в данном случае воспользовался образом американского политолога А. Хедли, автора книги «Власть с человеческим лицом» («Power's Human Face», 1965).

Иносказательно о попытке соединить социалистическую доктрину (в изложении К. Маркса, Ф. Энгельса и В. И. Ленина) с ценностями демократического, цивилизованного общества.

Социальный заказ

Из статьи «Т. н. «формальный метод» советского литературного критика *Осипа Максимовича Брика* (1888—1945), опубликованной в журнале «ЛЕФ» (1923. № 1): «Все великое создано в ответ на запросы дня [...] не себя выявляет великий поэт, а только выполняет социальный заказ». Эту мысль автор пояснил таким образом: «Не будь Пушкина, «Евгений Онегин» все равно был бы написан».

Сочтемся славою

Из поэмы «Во весь голос» (1930) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):



Мне наплевать на бронзы многопудье,
мне наплевать на мраморную слизь.
Сочтемся славою —
ведь мы свои же люди, —
пускай нам общим памятником будет
построенный в боях социализм.

Цитируется как призыв оставить (ради более важных вещей) ненужные, неуместные споры о чьем-либо приоритете в какой-либо области, о первенстве, о месте в табели о рангах в какой-либо сфере деятельности и т. д. (шутл.).

Союз меча и орала

Из романа «Двенадцать стульев» (1928) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Название мифической подпольной организации, выдуманной Остапом Бендером для «отъема денег» у знакомых Ипполита Матвеевича Воробьянинова, полагавших, что они, посредством участия в этой «организации», могут вернуть старую, дореволюционную жизнь.

Иронически о существующих лишь на бумаге, на словах или в воображении политических организациях.

Спасение утопающих — дело рук самих утопающих

Из романа (гл. 34) «Двенадцать стульев» (1928) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Текст лозунга, который был вывешен в зале клуба «Картонажник» города Васюки, где Остап Бендер давал местным любителям шахмат сеанс одновременной игры на 160 досках.

В оригинале: *Дело помощи утопающим — дело рук самих утопающих.*

Фраза представляет собой фактическую пародию на известные слова Карла Маркса, часто цитировавшиеся советской пропагандой тех лет: «Освобождение рабочих должно быть делом самих рабочих».

Иносказательно: решать свои проблемы каждый должен сам или вместе с товарищами по несчастью.

Спасибо партии за это

Выражение встречается в различных вариантах начиная с конца 20-х гг. XX в. Но особенно популярным (как предмет иронии) оно стало после XXVI съезда КПСС (1981), когда в Отчетном докладе Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза съезду прозвучали слова: «Прежде всего удастся сохранить мир. Люди разных возрастов и профессий говорят от всей души: спасибо тебе, партия, за это».

По этому поводу в городском фольклоре родилось ироническое двустишие:

Прошла зима, настало лето —
Спасибо партии за это.



Спасибо товарищу Сталину за наше счастливое детство!

Впервые эта фраза прозвучала в 1936 г. как лозунг, который несли участники физкультурного парада на Красной площади. Впоследствии это выражение звучало каждый раз, когда возникали темы «Сталин и дети», «Сталин и молодежь» и т. д.

23 сентября 1937 г. в газете «Правда» была опубликована передовая статья под названием «Счастливые дети сталинской эпохи», где были слова «Спасибо товарищу Сталину за счастливое детство». Эта публикация (передовая статья в «Правде» выражала официальную позицию власти) окончательно закрепила эту фразу в политическом обиходе того времени.

Употребляется иронически (с соответствующей заменой имени) как шутивно-преувеличенная благодарность за что-либо.

Специалист знает все о немногом и ничего обо всем остальном

Из «Книги циников» (1906, другой вариант названия: «Словарь Сатаны») американского писателя-юмориста *Амброуза Бирса* (1842—1914). Иногда эта фраза встречается в иной версии (перевод И. Кашкина): «Знарок: специалист, который знает решительно все в своей области и ровно ничего во всех остальных». Видимо, таким образом А. Бирс перефразировал изречение «Старайся знать все о чем-нибудь и что-нибудь обо всем», принадлежащее английскому юристу и государственному деятелю Генри Питеру Бруму (1778—1868).

Слова А. Бирса часто цитируются вместе с их комментарием, принадлежащим Николасу Батлеру (1862—1947): «Специалист знает всё больше и больше о всё меньшем и меньшем».

Специалист подобен флюсу: полнота его односторонняя

101-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Козьмы Пруткова*.

Спешу медленно см. Торопись медленно.

Спешите делать добро

Слова старшего врача московских тюремных больниц *Фридриха Йозефа (Федора Петровича) Гааза* (1780—1853).

Ф. Й. Гааз родился в Германии (г. Бад-Мюнстерайфель). В 1806 г. подписал с княгиней Репниной договор о найме в качестве семейного врача и приехал в Россию. Прославился не только как искусный доктор, но и попечитель бедняков и лиц, находящихся в заключении. Сделал немало для облегчения участи российских арестантов, даже изобрел вместо принятых тогда тяжелых кандалов другие — легкие, не травмирующие ноги. Испытал их на себе, пройдя с арестантами по этапу, и добился применения своих кандалов вместо прежних. На свои средства организовал «больницу для бесприютных», при которой и поселился сам.



Все свое личное имущество — дом в Москве, подмосковное поместье и суконную фабрику — он продал, чтобы помогать нуждающимся. Когда «святой доктор» (как прозвали его заключенные) умер, его хоронили за казенный счет.

Фраза «спешите делать добро» — цитата из написанной Ф. Й. Гаазом по-французски книги «Appel aux femmes» («Призыв к женщинам»), опубликованной посмертно. Эти слова высечены на памятнике, поставленном на его могиле (Введенское, бывшее Немецкое, кладбище в Москве), а также на постаменте памятника, который был поставлен Ф. Й. Гаазу (1909, скульптор Н. А. Андреев) в Москве.

Спи, дитя мое, усни! / Сладкий сон к себе мани

Из стихотворения «Колыбельная песня» (1858, опубл. 1864) поэта *Аполлона Николаевича Майкова* (1821—1897).

Спи скорей, твоя подушка нужна другому

Из рассказа «Спи скорей» (1935—1937) писателя-сатирика *Михаила Михайловича Зощенко* (1894—1958). В нем упоминается такой плакат, якобы висевший в феоdosийском Доме крестьянина (гостиница для крестьян, приехавших в город).

Цитируется шутиливо, чтобы поторопить кого-либо. Служит также для образования (с той же целью) однотипных фраз — «пей скорей, твоя кружка нужна другому» и т. д.

Спиноза

В России XIX в. это слово означало не только имя известного голландского философа, но и (в просторечии) лихого танцора, чье хореографическое мастерство было на грани циркового фокуса. Например, у А. П. Чехова: «Я не Спиноза какой-нибудь, чтобы выделять ногами кренделя» (рассказ «Свадьба», 1890).

Первоисточник — фамилия испанского балетного гротескового танцовщика *Леона Эспиносы*, который в 1869—1872 гг. состоял в балетной труппе Большого театра и имел огромный успех у публики. Впоследствии его имя в мещанских и купеческих кругах Москвы превратилось в «Спинозу» и стало нарицательным (70—90-х гг. XIX в.) для всякого рода ловкого танцора.

Разумеется, к такому «Спинозе» философ Бенедикт Спиноза (1632—1677) не имеет никакого отношения.

Спокойно зрит на правых и виновных, / Не ведая ни жалости, ни гнева

Из трагедии «Борис Годунов» (1828) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Слова Григория Отрепьева (сцена «Ночь. Келья в Чудовом монастыре»).

Обычно употребляется применительно к бесстрастному, равнодушному человеку, занявшему позицию стороннего наблюдателя.



Спокойствие кладбища

Слова из пьесы «Дон Карлос» (действ. 3, явл. 10) *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805).

Выражение было очень популярно в Европе на протяжении всего XIX в. Так, участники революции 1848 г., которая затронула многие европейские страны, называли «спокойствием кладбища» то спокойствие, которое монархические правительства водворяли путем жестоких репрессий.

Примерно в этом же, ироническом, смысле выражение употребляется и сегодня.

Спор славян между собою

Из стихотворения «Клеветникам России» *А. С. Пушкина* (1799—1837), в котором он так назвал польское восстание 1831 г. и его усмирение Николаем I.

Иносказательно о конфликте и всякого рода выяснении отношений между представителями славянских народов, их общинами, государствами и т. д. (ирон.).

Спящая красавица

С французского: *La belle au bois dormant*. Буквально: *Красавица в спящем лесу*.

Русский перевод французской народной сказки, обработанной и изданной (1697) французским писателем *Шарлем Перро* (1628—1703).

Иносказательно о людях невнимательных, мечтательных, медлительных, не проявляющих должного интереса к своей работе (ирон.).

Спящий в гробе мирно спи. / Жизнью пользуйся живущий

Из стихотворения «Торжество победителей» (1828) *Василия Андреевича Жуковского* (1783—1852), которое представляет собой перевод баллады немецкого поэта Шиллера «Das Sigesfest».

Сражаться с ветряными мельницами

Первоисточник образа — роман (1615) «Дон Кихот» испанского писателя *Мигеля Сервантеса де Сааведра* (1547—1616). Герой произведения Дон Кихот Ламанчский принимает ветряные мельницы за отряд рыцарей и вступает с ними в бой с плачевными для себя последствиями.

Иронически о борьбе с воображаемыми, надуманными препятствиями.

Средний человек

Вероятный первоисточник выражения — работа «Социальная физика» (1835) бельгийского статистика *Адольфа Кетле* (1796—1874).

По теории Кетле, «носителем всех средних качеств, которые могут встречаться у людей», является «средний человек». Этот «средний человек», воплощающий в себе все типичные, усредненные качества (физи-



ческие, нравственные, интеллектуальные) данного общества, является неизменным его типом. Сохранение его поддерживается мировыми законами, над которыми человечество не властно. Всякие отклонения от «среднего человека», или, по теории Кетле, искажения этого типа, являются «ошибками природы». «Социальная физика», по замыслу Кетле, должна установить законы сохранения типа «среднего человека».

Впоследствии выражение было переосмыслено и стало означать просто среднестатистического человека (потребителя, избирателя и пр.).

Сродство душ см. Избирательное сродство.

Срывание всех и всяческих масок

Из статьи «Лев Толстой, как зеркало русской революции» (1908) *В. И. Ленина* (1870—1924). Вскрывая «кричащие противоречия» в творчестве Толстого, он писал: «С одной стороны, самый трезвый реализм, срывание всех и всяческих масок; с другой стороны, проповедь одной из самых гнусных вещей, какие только есть на свете, именно: религии, стремление поставить на место попов по казенной должности, попов по нравственному убеждению, т. е. культивирование самой утонченной и потому особенно омерзительной поповщины».

Иносказательно: обличительные настроения и соответствующие им действия.

Срывать цветы удовольствия

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова Хлестакова (действ. 3, явл. 5): «Я люблю поесть. Ведь на то живешь, чтобы срывать цветы удовольствия».

Цитируется иронически по поводу потребительского отношения к жизни.

Ставка больше, чем жизнь

С польского: *Stawka większa niż życie*.

Название польского телесериала (1969—1970) о капитане Клосе, вымышленном польском подпольщике времен Второй мировой войны, который неизменно выходит победителем из всех схваток с немецкими оккупантами.

Фильм снят по мотивам одноименной книги *Анджея Збыха*. Это коллективный псевдоним двух польских авторов — *Збигнева Сафьяна* (р. 1922) и *Анджея Шипульского* (р. 1936).

Иносказательно о чрезвычайно важном, ответственном деле, ради которого люди, в нем участвующие, рискуют своей жизнью.

Старая гвардия

Название отборных гвардейских частей Наполеона I. В 1807 г. французский император разделил свою гвардию на «старую» и «молодую».



В состав «старой гвардии» входили беззаветно преданные Наполеону, закаленные в боях лучшие солдаты и офицеры, совершившие вместе с еще молодым полководцем египетский поход и участвовавшие почти во всех войнах, в ходе которых Наполеон завоевал большую часть Европы. Эта гвардия была окружена ореолом «непобедимости», который она умело поддерживала.

Иносказательно: испытанные, опытные и преданные своему делу профессионалы (шутл.).

Старик Державин нас заметил / И, в гроб сходя, благословил

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 8, строфа 2). Поэт вспоминает, как на экзамене в Царскосельском лицее (8 января 1815 г.) он читал в присутствии Г. Р. Державина свое стихотворение «Воспоминания в Царском Селе». О впечатлении, которое произвело это чтение на старого поэта, пишет в своих мемуарах лицейский товарищ Пушкина Иван Пущин: «Державин державным своим благословением увенчал юного нашего поэта... Когда же патриарх наших певцов в восторге, со слезами на глазах бросился целовать и осенил кудрявую его голову, мы все, под каким-то неведомым влиянием, благоговейно молчали» (Пущин И. И. Записки о Пушкине. М., 1956).

Иносказательно: о символической передаче традиции от писателя (ученого, художника и т. д.) старшего поколения его молодому коллеге.

Старинная сказка! Но вечно / Пребудет новой она

С немецкого: *Das ist eine alte Geschichte, doch bleibt sie immer neu.*

Из стихотворения без названия («Красавицу юноша любит») немецкого поэта *Генриха Гейне* (1797—1856) в переводе *Алексея Николаевича Плещеева* (1825—1893):

Девушку юноша любит,
А ей полюбился другой.
Другой этот любит другую
И назвал своею женой.

За первого встречного замуж
Красавица с горя идет;
А бедного юноши сердце
Тоска до гроба гнетет.

Старинная сказка! Но вечно
Пребудет новой она, —
И лучше б на свет не родился
Тот, с кем она сбыться должна.



Старые песни о главном

Название музыкального телефильма (режиссер Дмитрий Фикс), показанного в ночь на 1 января 1996 г. по 1-му каналу ТВ России. Авторы проекта — Леонид Геннадьевич Парфенов (р. 1960) и Константин Львович Эрист (р. 1961).

Возможно, первоисточником послужила песня «Мой белый день» (1983) из репертуара группы «Браво» (слова и музыка Гарика Сукачева):

Он пропоет мне
Новую песню о главном.

Шутливо-иронически о возвращении (в разговоре, публикации и т. п.) к какой-либо важной, «вечной» теме.

Старый муж, грозный муж

Из поэмы «Цыганы» (1824) А. С. Пушкина (1799—1837). Из песни, которую поет цыганка Земфира:

Земфира

Старый муж, грозный муж,
Режь меня, жги меня:
Я тверда: не боюсь
Ни ножа, ни огня.

Ненавижу тебя,
Презираю тебя;
Я другого люблю,
Умираю любя.

Старый режим

С французского: *L'ancien régime*.

Выражение, означающее режим, существовавший во Франции до Великой французской революции 1789 г., вошло в литературную речь после появления в 1856 г. книги французского историка и политического деятеля Алексиса Токвиля (1805—1859) «*L'ancien régime et la révolution*» («Старый режим и революция», в другом переводе — «Старый порядок»).

В России так стали называть строй, существовавший в стране до Февральской революции 1917 г.

Стать на горло собственной песне

Из поэмы «Во весь голос» (1930) Владимирова Владимировича Маяковского (1893—1930):

И мне / агитпроп / в зубах навяз,
и мне бы / строчить / романсы на вас —
доходней оно / и прелестней.
Но я / себя / смирял, / становясь
на горло / собственной песне.



Иносказательно: пожертвовать своими, личными интересами ради общественных.

Другая строка из этого стихотворения, также ставшая крылатой, — «доходней оно и прелестней» — обычно употребляется, когда речь идет о выборе из нескольких вариантов (шутл.-ирон.).

Стиль — это человек

Из речи, которую произнес французский естествоиспытатель *Жорж Луи Леклерк Бюффон* (1707—1788) 25 августа 1763 г. при избрании его в члены Французской академии. Ученый тем самым хотел сказать, что стиль есть неповторимая особенность человека, которая отражает его природные свойства, тогда как идеи, развиваемые им, могут быть достоянием многих.

Сто лет одиночества

С испанского: *Cien años de soledad*.

Название романа (опубл. 1967) колумбийского писателя *Габриэля Гарсиа Маркеса* (р. 1928). Писатель рассказывает об истории вымышленного им маленького провинциального городка Макондо через историю семьи Буэндиа, повествуя о человеческих характерах, мечтах и страстях, которые обуревают членов этого рода.

Иносказательно о долгом периоде томительного одиночества.

Сто тысяч почему

Из стихотворения английского писателя *Джозефа Редьярда Киплинга* (1865—1936) «Есть у меня шестерка слуг...» в переводе *Самуила Яковлевича Маршака* (1887—1964):

Есть у меня шестерка слуг,
Проворных, удалых.
И все, что вижу я вокруг, —
Все знаю я от них...
Но у меня есть милый друг —
Особа юных лет.
Ей служат сотни тысяч слуг —
И всем покоя нет.
Она гоняет, как собак,
В ненастье, дождь и тьму
Пять тысяч Где, семь тысяч Как,
Сто тысяч Почему.

Выражение «сто тысяч почему» стало особенно популярным после того, как С. Я. Маршак так назвал свою книгу (1929), изданную под псевдонимом «М. Ильин». В этой книге он рассказывает детям о происхождении и свойствах самых обыкновенных вещей, которые их окружают.



Столпы общества

С норвежского: *Samfundets stotter*.

Название пьесы (1877) норвежского драматурга *Генрика Ибсена* (1828—1906), в которой автор показывает состоятельных и уважаемых граждан маленького провинциального городка Норвегии, внешне респектабельных, но внутренне ущербных.

Иронически о людях, которые занимают высокое положение в обществе и в силу этого якобы хранят его мораль и традиции.

Столыпинский галстук

Выражение из выступления члена партии кадетов депутата 2-й Государственной думы *Федора Измайловича Родичева* (1856—1932) на заседании Госдумы 17 ноября 1907 г.

Поводом к нему послужил доклад, который представил Думе председатель Совета министров России А. П. Столыпин. В нем он обещал и далее всемерно бороться с революционным движением в России. Такую политику горячо поддержал депутат-черносотенец В. М. Пуришкевич в своей речи в защиту военно-полевых судов (12 марта 1907 г.): «А где убийцы, все ли они вздернуты и получили муравьевский галстук?» (граф М. Н. Муравьев был прозван «вешателем» за жестокое усмирение польского восстания 1863 г.).

Отвечая В. М. Пуришкевичу, кадет Ф. И. Родичев сказал: «В то время, когда русская власть находилась в борьбе с эксцессами революции, только одно средство видели, один палладиум в том, что г. Пуришкевич называет муравьевским воротником и что его потомки назовут, быть может, столыпинским галстуком» (Государственная дума, третий созыв: Стенографические отчеты. Сессия первая. Ч. I. СПб., 1908).

В наказание за «непарламентское выражение» Ф. И. Родичев был исключен Думой на 15 заседаний, а П. А. Столыпин даже вызвал его на дуэль. Она не состоялась — депутат извинился перед премьером, но «столыпинский воротник» прочно вошел в ряд крылатых выражений того времени.

Сторукий Шива

В индуистской мифологии верховный бог, который олицетворяет собой и созидательные, и разрушительные силы природы. Его обычно изображают со множеством рук.

Иносказательно: человек, который умудряется делать множество дел (шутл.-ирон.).

Страдания молодого Вертера

Название романа (1774, первый русский перевод — 1781) *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832). Юный Вертер страстно влюбился в невест-



ту своего друга Шарлотту, которая, выйдя замуж, отвергает его любовь, будучи верной своему долгу. Вертер кончает жизнь самоубийством.

Иносказательно о любовных муках и переживаниях безнадежно влюбленного юноши (шутл.-ирон.).

Страна героев, страна мечтателей, страна ученых

Из «Марша энтузиастов», написанного композитором Исааком Дунаевским на стихи русского советского поэта и журналиста *Анатолия Д'Актиля* (псевдоним Анатолия Адольфовича Френкеля, 1890—1942) для кинофильма «Светлый путь» (1940, режиссер Григорий Александров):

В буднях великих строек,
В веселом грохоте, в огнях и звонах,
Здравствуй, страна героев,
Страна мечтателей, страна ученых!

Страна должна знать своих героев

Крупный заголовок («шапка») на пятой странице газеты «Правда» (1931. 6 марта) и цитата из опубликованной в том же номере редакционной статьи «Лучшие из лучших», в которой говорилось о награждении 15 передовиков труда. Впоследствии популярности этому выражению прибавили плакаты, брошюры об ударниках производства, выходившие под таким же названием.

Употребляется как шутливо-иронический комментарий к намерению назвать имена людей, прославившихся в чем-либо или, напротив, замеченных в каких-либо неблагоприятных поступках.

Страна дураков

Из детской сказки «Золотой ключик, или Приключения Буратино» (1936) русского советского писателя *Алексея Николаевича Толстого* (1883—1945). Кот Базилио и Лиса Алиса уговаривают Буратино посеять его червонцы на Поле чудес в Стране дураков, и он соглашается, веря, что наутро из этих червонцев вырастет дерево, усыпанное золотыми монетами.

Страна неограниченных возможностей

С немецкого: *Das Land der unbegrenzten Möglichkeiten*.

Название книги о США немецкого журналиста *Людвига Макса Гольдбергера* (1848—1913). Он посетил эту страну, чтобы подробнее изучить модель ее экономики. 3 июня 1902 г. в немецкоязычной газете «New-Yorker Staats-Zeitung» было опубликовано его интервью, где он, в частности, сказал: *Европа должна быть бдительной. Соединенные Штаты — страна неограниченных возможностей.*



Вернувшись в Германию, Гольдбергер издал книгу «Страна неограниченных возможностей» (1903). Так эта фраза стала символом растущей экономической, военной и политической мощи США.

Возможно, что первоисточником послужило неофициальное наименование штата Арканзас, его «второе имя» — «страна возможностей» («Land of opportunity»), где в первой половине XIX в. владельцы хлопковых плантаций быстро наживали немалые состояния.

В XVIII в. так обычно отзывались о России: «Россия — страна возможностей». Имелось в виду, что во время Петра I, и особенно в эпоху «женского правления», иностранцы могли здесь быстро обогатиться и сделать блестящую карьеру. Это выражение употреблялось также применительно ко многим русским дворянам-фаворитам русских императриц, когда недавние царские певчие и рядовые гвардейцы становились высшими сановниками страны. Так, немецкий писатель Иоганн Готфрид Зейме (1763—1810), служивший при Екатерине II некоторое время офицером в русской армии, писал в историческом труде «Жизнь и характер царицы Екатерины II» (1797): «Уже давно принято было говорить: Россия — страна возможностей, и приходится, конечно, оставить в силе эту сентенцию и в правление Екатерины, когда видишь появление таких людей, какими были Орлов и Потемкин».

Страна рабов, страна господ см. Прощай, немытая Россия.

Страсти-мордасти

Из русской народной песни:

Придут Страсти-Мордасти,
Приведут с собой Напасти,
Приведут они Напасти,
Изорвут сердце на части!
Ой, беда, ой, беда!
Куда спрячемся, куда?

Выражение стало популярным благодаря Максиму Горькому (1868—1936), который так назвал один из своих рассказов (1912).

Иронически о чем-то мнимострашном, о попытке напугать какими-либо рассказами и т. д.

Страх создал богов

С латинского: *Primus in orbe deos fecit timor* [примус ин орбэ дэос фэцит тимор]. Перевод: *Богов впервые в мире создал страх.*

Из поэмы «Фиваиды» римского поэта Публия Папилия Стация (I в. н. э.). Выражение стало популярным после того, как французский драматург Проспер Жюлион Кребийон (1674—1762) использовал его в своей трагедии «Ксеркс» (1714), написав: «Страх создавал богов, дерзкие — королей».



Страх ради иудейска

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Новом Завете (Евангелие от Иоанна, гл. 19, ст. 38) рассказывается об Иосифе Аримафейском, который из страха перед иудеями («страха ради иудейска») скрывал, что он ученик Иисуса. Русский перевод 38-го стиха: «После сего Иосиф из Аримафеи, ученик Иисуса, но тайный — из страха от Иудеев, просил Пилата, чтобы снять тело Иисуса; и Пилат позволил. Он пошел и снял тело Иисуса».

Шутливо-иронически: из страха за свою безопасность; из страха перед властями.

Страшно жить на этом свете, в нем отсутствует уют

Из стихотворения (1932) «Генриху Левину (По поводу влюбления его в Шурочку Любарскую)» советского поэта *Николая Макаровича Олейникова* (1898—1937):

Страшно жить на этом свете, в нем отсутствует уют:
Ветер воет на рассвете, волки зайчика грызут.
Улетает птица с дуба, ищет мяса для детей,
Провидение же грубо преподносит ей червей...

Употребляется как шутливо-иронический комментарий по поводу житейской неустроенности, душевного дискомфорта и т. д.

Стрекозёл

Из стихотворения «Любовь» (1926) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930), который образовал новое слово путем соединения двух других, хорошо известных — «стрекоза» и «козел»:

Долой мешанство и предрассудок!
С цветка на цветок молодым стрекозлом
Порхает, летает и мечется.
Одно ему в мире кажется злом —
это алиментщица.

Иносказательно о чрезвычайно легкомысленном, необязательном мужчине (ирон., презрит.).

Стриги под Котовского!

Из советского кинофильма «Котовский» (1943), снятого режиссером Алексеем Файнциммером по сценарию *Алексея Яковлевича Каплера* (1904—1979).

Имеется в виду стрижка наголо, поскольку Котовский брил голову.

Стрижено или брито

Из сборника нравоучительных рассказов «Великое Зерцало», который был переведен на русский с польского оригинала в 1677 г. Последний, в



свою очередь, был переложением с подобного же сборника на латинском языке.

Сборник «Великое Зерцало» был в России XVII—XVIII вв. очень популярен и ходил по стране в рукописных списках. Особым вниманием среди читателей пользовались шуточные рассказы сборника, в частности, рассказ об упрямой жене, которая, даже когда тонула, продолжала спорить с мужем — брито или стрижено. Этот рассказ перешел в русский фольклор и теперь считается старинным народным анекдотом.

«Мужик обрил бороду и говорит: «Смотри, жена, как я чисто выбрился». — «Да разве это брито? Это так только — стрижено!» — «Врешь, каналья! Говори: брито». — «Нет, стрижено!» — «Я тебя изобью; говори: брито». — «Нет, стрижено». Муж побил жену и нудит: «Говори: брито, не то утоплю!» — «Что хочешь делай, а стрижено!» Повел ее топить: «Говори: брито!» — «Нет, стрижено!» Ввел ее в глубину по самую шею и толкает в голову: «Скажи да скажи: брито!» Жена и говорить не может, подняла руку из воды и двумя пальцами показывает, что стрижено» (Народные русские сказки А. Н. Афанасьева. Т. III. М., 1957).

Отсюда выражение «спорить о том, стрижено или брито» — спорить по пустякам, в отсутствие самого предмета спора.

Стронть воздушные замки см. Воздушные замки.

Стронть на песке см. Дом, построенный на песке.

Стушеваться

Слово ввел в русский литературный язык *Ф. М. Достоевский* (1821—1881), впервые использовавший его в своей повести (гл. 4) «Двойник» (1843): «Машинально осмотрелся кругом: ему пришло было на мысль как-нибудь, этак под рукой, бочком, втихомолку улизнуть от греха, этак взять да и стушеваться».

В заметке «История глагола стушеваться», которую Достоевский включил в свой «Дневник писателя» (ноябрь, 1877, гл. I), он пишет: «Словцо это изобрелось в том классе Главного инженерного училища, в котором был и я, именно моими однокурсниками... Во всех шести классах училища мы должны были чертить разные планы... Все планы чертились и оттушевывались тушью, и все старались добиться, между прочим, уменья хорошо оттушевывать данную плоскость, с темного на светлое, на белое и на нет... Вдруг у нас в классе заговорили: «Где такой-то? — Э, куда-то стушеввался!» Или, например, разговаривают двое товарищей, одному надо заниматься: «Ну, — говорит один, салящийся за книгу, другому, — ты теперь стушуйся!» Или говорит, например, верхнеклассник новопоступившему из низшего класса: «Я вас давеча звал, куда вы изволили стушеваться?» Стушеваться именно означало тут удалиться, исчезнуть, и выражение взято было именно с стушевывания, то есть с уничтожения, с переходом темного на нет. Очень помню, что словцо это употреблялось лишь в нашем классе, вряд ли было усвоено другими

классами, и когда наш класс оставил училище, то, кажется, с ним оно и исчезло. Года через три я припомнил его и вставил в повесть».

Иносказательно: растеряться, замолчать, сникнуть; незаметно уйти, украдкой скрыться.

Суббота для человека, а не человек для субботы

Из Библии. В Евангелии от Марка (гл. 2, ст. 23—27) рассказывается: в субботу, когда еврейский закон запрещал какую бы то ни было работу, Иисус с учениками проходил полем, и ученики его стали срывать колосья. Фарисеи, увидев это, сказали Иисусу: «Смотри, что они делают в субботу, чего не должно *делать?*» Тогда Иисус, напомнив им рассказ о том, как голодный Давид со своими спутниками вошел в храм и стал есть жертвенные хлебы, которые могли есть только священники, сказал: «Суббота для человека, а не человек для субботы».

Схожая фраза есть в Талмуде: «Суббота должна служить вам, а не вы субботе».

Иносказательно: не следует быть рабом закона, обычая, правил, особенно тогда, когда они противоречат законным интересам человека.

Судьба играет человеком

Строка из песни «Шумел, горел пожар московский...», написанной неизвестным композитором на слова поэта и драматурга XIX в. *Н. С. Соколова*, который был более известен как автор произведений легкого жанра — водевилей и комедий («Барон Брамбеус», «Невеста под замком», «Проказники, или Деревенские женихи» и др.). Основу текста песни составило несколько переделанное стихотворение Соколова «Он» (Наполеон. — *Сост.*), опубликованное автором в 1859 г. в альманахе «Поэтические эскизы».

Смысл стихотворения — напомнить и России, и миру о незавидной судьбе Наполеона Бонапарта, слава которого сгорела в огне московского пожара. А непосредственным поводом к его созданию послужила обстановка приближавшейся Крымской войны. Именно тогда, в 1850 г., и прозвучали слова русского царя Николая I о том, что если тогдашний президент Франции (1848—1852) Луи Наполеон Бонапарт (1808—1873) попробует напасть на Россию, то его постигнет судьба его предшественника — его заманят в Москву и подожгут ее вместе с непрощеными гостями.

Второй пик популярности песни испытала в преддверии 100-летнего юбилея войны 1812 г. Было выпущено много патефонных пластинок с записями этой песни, и часто в различных вариантах, под разными названиями.

Канонический вариант песни начинается словами:

Шумел, горел пожар московский,
Дым расстилался по реке,
А на стенах вдали кремлевских
Стоял он в сером сюртуке.



И призадумался великий,
Скрестивши руки на груди;
Он видел огненное море,
Он видел гибель впереди...

Песня завершается словами:

Судьба играет человеком,
Она изменчива всегда,
То вознесет его высоко,
То бросит в бездну без стыда.

Суета сует и всяческая суета

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Книга Екклесиаста, гл. 1, ст. 2) сказано: «Суета сует, сказал Екклесиаст, суета сует, — всё суета!» А также далее (гл. 1, ст. 14): «Видел я все дела, какие делаются под солнцем, и вот, всё — суета и томление духа!»

Иногда «суета сует» встречается в церковно-славянской версии — «суета суетствий».

Суждены вам благие порывы. / Но свершить ничего не дано...

Заключительные строки стихотворения «Рыцарь на час» (1863) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

Вы еще не в могиле, вы живы,
Но для дела вы мертвы давно.
Суждены вам благие порывы,
Но свершить ничего не дано...

Сумбур вместо музыки

Название статьи в газете «Правда» (1936. 26 янв.), в которой резко критиковалась опера «Катерина Измайлова» советского композитора Д. Д. Шостаковича и его музыка вообще, — «нервная, судорожная, припадочная», которая, как говорилось в статье, «ухает, крикает, пыхтит и задыхается». Словом, «сумбур».

Статья вышла в газете «Правда» — центральном органе ЦК ВКП (б) — без подписи, что, по обычаю того времени, означало, что она выражает официальную точку зрения партийного руководства. В этой публикации было прямое предупреждение «формалистам» вообще и Шостаковичу в частности: «Эта игра в заумные вещи может кончиться плохо».

Обычно употребляется вне исторического контекста и означает беспорядок вместо разумного ведения дел (ирон.).

Сумерки богов

С немецкого: *Götzendämmerung*.

Название книги немецкого философа *Фридриха Ницше* (1844—1900).

Иносказательно об утрате власти (силы, влияния и т. д.) людьми, некогда ею облеченных в полной мере (ирон.).



Суровая проза

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) А. С. Пушкина (1799—1837) (гл. 6, строфа 43):

Лета к суровой прозе клонят,
Лета шалунью рифму гонят.
И я — со вздохом признаюсь —
За ней ленивей волочусь.

Сфинкс

Из древнегреческой мифологии. Сфинкс — существо с телом льва, с крыльями птицы, лицом и грудью женщины.

Как сообщает древнегреческий поэт Гесиод (VIII—VII вв. до н. э.) в своей «Теогонии», Сфинкс, сидя на высокой скале возле города Фивы, задавал один и тот же вопрос всем путникам, проходящим мимо: кто утром ходит на четырех ногах, днем — на двух, а вечером — на трех? Тех, кто не смог разгадать эту загадку, Сфинкс убивал. Правильный ответ на этот вопрос нашел только будущий правитель города Фивы Эдип. Он сказал, что это человек, то есть ребенок, взрослый и старик, опирающийся на посох. Тогда Сфинкс в знак собственного поражения лишил себя жизни.

Иносказательно: загадочный, непонятный человек.

Отсюда же выражение «загадка Сфинкса» — нечто непонятное, неразгаданное (ирон.).

Схватить судьбу за волосы

Первоисточник — древнегреческая мифология. Бог благоприятного случая Кайрос изображался обычно с голым затылком и чубом волос на лбу, что символизировало — случай надо ловить, когда время еще не упущено.

Сцилла и Харибда

Как писал легендарный поэт Древней Греции Гомер (IX в. до н. э.), это два чудовища, которые жили на скалах пролива (каждое на своей стороне) между Сицилией и Итальянским полуостровом. И если мореходы благополучно миновали одно из них, то они не могли считать себя спасшимися — их тут же ждала встреча со вторым чудовищем. Поэтому перед ними стояла задача избежать сразу двух зол при проходе между Сциллой и Харибдой.

См. также *Между Сциллой и Харибдой*.

Счастливые часы не наблюдают

Из комедии «Горе от ума» (1824) А. С. Грибоедова (1795—1829). Слова Софьи (действ. I, явл. 4):



Л и з а

Смотрите на часы, взгляните-ка в окно:
Валит народ по улицам давно;
А в доме стук, ходьба, метут и убирают.

С о ф ь я

Счастливые часов не наблюдают.

Возможный первоисточник этого выражения — драма «Пикколомини» (1800) немецкого поэта *Иоганна Фридриха Шиллера* (1759—1805): «Die Uhr schlägt keinem Glücklichen» — «Счастливому часы не бьют».

Сын за отца не отвечает

Слова *И. В. Сталина* (1878—1953), сказанные им на совещании передовых комбайнеров (1 декабря 1935 г.) в ответ на выступление участника совещания А. Г. Тильба. Последний сказал: «Хоть я и сын кулака, но я буду честно бороться за дело рабочих и крестьян» (Правда. 1935. 4 дек.).

На что и последовал широко растиражированный советскими газетами знаменитый, хотя и не подтвержденный последовавшими репрессиями, ответ.

Сыновья лейтенанта Шмидта

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Остап Бендер, Шура Балаганов и Паниковский выдают себя за сыновей героя революции 1905 г. лейтенанта Шмидта, вымогая у местных советских властей деньги и льготы.

Иносказательно: мошенники, выдающие себя за родственников знаменитого человека (ирон., презрит.).

Сюда я больше не ездок!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова последнего монолога Чацкого (действ. 4, явл. 14):

Вон из Москвы! Сюда я больше не ездок!
Бегу, не оглянусь, пойду искать по свету,
Где оскорбленному есть чувству уголок...
Карету мне, карету!

Употребляется обычно шутливо-иронически о нежелании посещать место, где человека не понимают, огорчают и т. д.

Сюжет для небольшого рассказа

Из пьесы (действ. 1) «Чайка» (1896) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904). Эту фразу произносит беллетрист Тригорин, делая заметки в своей записной книжке.



Сюжет, достойный кисти Айвазовского

Из пьесы «Дядя Ваня» (1897) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904), слова Телегина (действ. 4). Старая няня рассказывает ему о ссоре Войничского с Серебряковым: «Давеча подняли шум, пальбу — срам один», на что он замечает: «Да, сюжет, достойный кисти Айвазовского».

Сам оборот «сюжет, достойный кисти...» встречался еще у А. С. Пушкина. Говоря о сочинении Д. И. Фонвизина «Разговор у княгини Халдиной», поэт писал в своей «Литературной газете» (1830): «Изображение Сорванцова достойно кисти, нарисовавшей семью Простаковых». Это же выражение (с соответствующей заменой имени художника) в качестве штампа часто встречалось в русской журналистике 60—70-х гг. XIX в. После постановки пьесы «Дядя Ваня» оно прочно вошло в современную русскую речь именно в чеховской редакции и употребляется в ироническом смысле.

Т

Табель о рангах

Список чинов (по степени важности) военного, гражданского и придворного ведомств. Установлен указом (1722) российского императора Петра I о порядке государственной службы.

Иносказательно: сравнительная оценка заслуг в определенной сфере профессиональной деятельности.

Табула раса

С латинского: *Tabula rasa* [табула раза].

Впервые встречается у древнегреческого философа Аристотеля (384—322 до н. э.) как обозначение первоначального, «чистого» состояния человеческого сознания, то есть сознания ребенка. Философ сравнивает его с покрытой воском дочечкой для письма, которой пользовались в Древней Греции, — табулой. На ней, просто разгладив воск, можно было легко убрать ранее написанный текст и, сделав ее таким образом чистой, написать на ней все что угодно. Так и в «чистом» сознании ребенка можно «написать» все, что захотят родители и учителя.

Потом в том же смысле употребил это выражение английский философ Локк (1632—1704) и сделал его популярным.

Тайна сия велика есть

Из Библии (церковно-славянский текст). Новый Завет, Послание апостола Павла к Ефессянам (гл. 5, ст. 32) (рус. пер.): «Тайна сия велика; я говорю по отношению ко Христу и к Церкви».

Обычно эта глава Послания читается во время православного венчания в храме.

Как правило, цитируется в качестве иронического комментария по поводу чьей-либо попытки скрыть что-то, умолчать и т. д., а также как шутливая форма отказа сообщить что-либо.

Тайны мадридского двора

С немецкого: *Die Geheimnisse einer Weltstadt oder Sünderin und Büberin*. Буквально: Тайны мирового города, или Грешница и Раскаявшаяся.

Популярным выражением стал русский перевод (его автор не установлен) названия романа (1870) немецкого писателя Георга Борна. Ро-

ман имел шумный успех среди российской невзыскательной публики и вызвал массу подражаний: издавались, например, «Тайны константинопольского двора» и т. п. С того же времени бытует ироническое восприятие этого выражения.

Память о Георге Борне — благодаря русскому переводу названия его книги, ставшему крылатой фразой, — сохранилась только в России. В Германии этот автор практически забыт, а аналогичных выражений нет ни в немецком, ни в других европейских языках.

Иронически: «тайны» (интриги, замыслы), которые всем хорошо известны или малоинтересны.

Тайный советник вождя

Название «романа-исповеди» (1990) советского писателя *Владимира Дмитриевича Успенского* (р. 1927) о И. В. Сталине и его окружении. Повествование ведется от лица некоего бывшего царского офицера, который, как пишет автор, стал ближайшим помощником вождя и в этом качестве определял политику Кремля.

Шутливо-иронически о консультанте, референте, неофициальном советнике руководителя.

Так было, так будет

Слова министра внутренних дел и шефа жандармов (1911—1912) *Александра Александровича Макарова* (1857—1919). Отвечая в Государственной думе (11 апреля 1912 г.) по поводу расстрела рабочих на Ленских золотых приисках, он обвинил самих рабочих в том, что они первыми напали на воинскую часть, пытаясь ее разоружить: «Когда потерявшая рассудок под влиянием злостных агитаторов толпа набрасывается на войско, тогда войску ничего другого не остается делать, как стрелять. Так было и так будет впредь».

Последнюю фразу министра широко комментировала русская левая печать, в которой родилась новая, полемическая версия этой фразы: «Так было, но так не будет».

Иносказательно о том, что изменить не представляется возможным или нет желания менять.

Так говорил Заратустра

С немецкого: *Also sprach Zarathustra*.

Название книги (1883) немецкого философа *Фридриха Ницше* (1844—1900).

Заратустра, он же Зороастр (греч.) или Заратуштра (иран.) (1-я пол. VI в. до н. э.) — пророк и реформатор древнеиранской религии, которая получила впоследствии название «зороастризм». Собрание священных книг этой религии под общим названием «Авеста» составлено (в древнейшей его части) также было Заратустрой.



Так громче, музыка, играй победу! / Мы победили, и враг бежит, бежит, бежит!

Из песни (1910-е гг.) «Как ныне собирается вещий Олег», в основе которой стихотворение «Песнь о вешем Олеге» А. С. Пушкина:

Так громче, музыка, играй победу!
Мы победили, и враг бежит, бежит, бежит!
Так за Царя, за Родину, за веру,
Мы грянем громкое ура, ура, ура!

В 1910-е гг. песня входила в репертуар Московского театра миниатюр «Летучая мышь», где исполнялась в варианте:

Мы побеждаем, и враг бежит, раз, два.
Так за Царя, за Родину, за славу...

Что касается мелодии песни, то на обложке ее отдельного издания в те годы указывалось: «С напева артиста театра «Летучая мышь» Виктора Яковлевича Хенкина». Известный ныне вариант исполняется на мотив Д. Дольского.

В годы Гражданской войны в России эта песня исполнялась и в белом, и в красном лагере, но в последнем с соответствующей конъюнктурной доработкой:

Так за Совет Народных Комиссаров
Мы грянем громкое ура, ура, ура!

Служит для шуточного выражения радости победы, удачно завершённого дела и т. д.

Так мало пройдено дорог, / Так много сделано ошибок

Из стихотворения «Мне грустно на тебя смотреть...» (1923) *Сергея Александровича Есенина* (1895—1925).

Так проходит мирская слава

С латинского: *Sic transit gloria mundi* [сик транзит глория мунди].

Фраза из обряда интронизации (возведения в сан) Папы римского. Около 1409 г. в этот обряд был введен обычай: в момент вступления торжественной процессии высших церковных иерархов Римско-католической церкви в собор Святого Петра, где совершалась интронизация, перед будущим Папой троекратно сжигали на посохе пучок пакли и говорили при этом: «Святой отец! Так проходит мирская слава».

Но популярной эта фраза стала благодаря книге «Подражание Христу» (1427) средневекового богослова *Фомы Кемпийского* (1379—1471). Там есть выражение: «О, как быстро проходит слава мирская!» Книга выдержала с 1616 г. более двух тысяч изданий на разных языках, что очень способствовало популярности этого выражения у многих народов.

Так тяжкий млат, / Дробя стекло, кует булат

Из поэмы (песнь 1) «Полтава» (1828) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Но в искушеньях долгой кары,
Перетерпев судьбы удары,
Окрепла Русь. Так тяжкий млат,
Дробя стекло, кует булат.

«Млат» — молот.

Иносказательно: о суровых обстоятельствах, в которых формируется характер человека, его лучшие качества.

Так храм оставленный — всё храм, / Кумир поверженный — всё Бог!

Из стихотворения «Я не люблю тебя» (1830) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841).

Иносказательно: даже если какая-либо святыня, авторитет и т. п. и развенчаны, тем не менее есть люди, у которых они по-прежнему вызывает уважение, и есть История, в которой они уже занимают свое место.

Такая корова нужна самому!

Из стихотворения «Как старик корову продавал» *Сергея Владимировича Михалкова* (р. 1913). Простодушный старик оказался плохим продавцом, поскольку совершенно не мог расхваливать свой товар. Но это прекрасно получилось у одного паренька, который пожалел хозяина коровы и решил помочь ему в общении с покупателями. Старик послушал, как этот добровольный помощник нахваливает его корову, и сам поверил в ее несуществующие достоинства. И продавать ее раздумал.

В оригинале:

Старик посмотрел на корову свою:
— Зачем я, Буренка, тебя продаю?
Корову свою не продам никому,
Такая скотина нужна самому!

Обычно используется в качестве шутивого комментария к нежеланию продать, отдать, подарить что-либо кому-либо.

Талант — единственная новость, / Которая всегда нова

Из стихотворения «Анастасии Платоновне Зуевой» (1957) *Бориса Леонидовича Пастернака* (1890—1960).

Талантам надо помогать, / Бездарности пробьются сами

Из четверостишия «К истории» (опубл. 1965) советского поэта, переводчика и литературоведа *Льва Озерова* (псевдоним Льва Адольфовича Гольдберга, 1914—1996):



Пренебрегая словесами,
Жизнь убеждает нас опять:
Талантам надо помогать,
Бездарности пробьются сами.

Там, где кончается асфальт

Название (в советском прокате с 1960) бразильского кинофильма, снятого бразильским режиссером *Освальдо Сампайо* по собственному сценарию. В те годы была в СССР очень популярна песенка из этого фильма — «Крепче за баранку держись, шофер».

Шутливо-иронически о проселках, бездорожье, сельских дорогах.

Там русский дух, там Русью пахнет

Из пролога к поэме «Руслан и Людмила» (1820) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

...Там ступа с Бабою-Ягой
Идет, бредет сама собой;
Там царь Кашей над золотом чахнет;
Там русский дух... там Русью пахнет!..

Там хорошо, где нас нет

Первоисточник — комедия «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829):

С о ф ь я
Гоненье на Москву! Что значит видеть свет!
Где ж лучше?

Ч а ц к и й
Где нас нет.

Тамбовский волк тебе товарищ!

Из кинофильма «Дело Румянцева» (1956), снятого режиссером *Иосифом Хейфицем* по сценарию *Иосифа Ефимовича Хейфица* (1905—1995) и *Юрия Павловича Германа* (1910—1967):

«— Да товарищ капитан, что я могу сказать?

— Я вам не товарищ! Тамбовский волк вам товарищ!»

Там же: «Мой товарищ — тамбовский волк», «Тамбовский волк... а он товарищ».

Раньше в этом смысле употреблялось другое выражение — «брянский волк». Ж. Росси в своем «Справочнике по ГУЛАГу (1987) пишет: «Вольнонаемный, которого зэк осмелился бы называть товарищем», обычно отвечает: «Волк в брянском лесу тебе товарищ, а не я!». Так же в «Песне о Сталине» (1959) Юза Алешковского: «И мне товарищ — серый брянский волк».



Таможня дает «добро»

Из кинофильма «Белое солнце пустыни» (1970), снятого режиссером Владимиром Мотылем (р. 1927) по сценарию *Валентина Ивановича Ежова* (р. 1921) и *Рустама Ибрагимбекова* (р. 1939).

Используется как шутивно-иронический комментарий по поводу чего-либо согласия, разрешения на что-либо и т. п.

Танталовы муки

Из древнегреческой мифологии. Тантал, царь Фригии (иногда его называют царем Лидии), был любимцем богов, и они часто приглашали его на свои пиршества. Но царь Тантал возгордился от таких почестей и был за это наказан.

Как пишет Гомер в «Одиссее», его наказание состояло в том, что он, будучи низвергнут в ад или, согласно поэту, в Тартар (отсюда русское выражение «полететь в тартарары»), был обречен вечно испытывать муки голода и жажды. При этом он стоял по горло в воде, а над ним висели ветви с разнообразными плодами. Но только он наклонится к воде, чтобы напиться, как она отступает, только протянет руки к ветвям — они поднимаются вверх.

Синоним страданий из-за невозможности достигнуть желаемого, хотя оно на первый взгляд вполне достижимо. Аналог русской пословицы: «Близок локоток, да не укусишь».

Танцевать на вулкане

С французского: *Nous dansons sur un volcan*. Буквально: *Мы танцуем на вулкане*.

Первоисточник — слова французского посла в Неаполе *графа Сальванди* (1795—1856). 5 июня 1830 г. герцог Орлеанский (с 30 июля 1830 г. — французский король Луи Филипп) устроил в своем парижском дворце Пале-Рояль бал в честь своего шурина, короля Неаполя Карла X. Бывший на балу граф Сальванди и произнес тогда свои знаменитые слова. Вот как он писал об этом в своих воспоминаниях: «Когда я проходил мимо герцога Орлеанского, которому со всех сторон расточали комплименты по поводу пышности его праздника, я сказал ему фразу, на другой день подхваченную всеми газетами: « Это вполне неаполитанский праздник... Мы танцуем на вулкане ».

Слова оказались пророческими: через два месяца король Неаполя Карл X в ходе революции был свергнут.

Иносказательно: шумное, беззаботное веселье в канун тяжелых общественных потрясений. Служит отчасти аналогом выражений — *Пир во время чумы* и *Валтасаров пир*.

Танцевать от печки

Из неоконченного романа «Хороший человек» русского писателя XIX в. *Василия Алексеевича Слепцова* (1836—1878). Начальные сцены романа были опубликованы (1871) в журнале «Отечественные записки».



Театр для себя

Название книги (1915—1917) российского режиссера, драматурга, теоретика и историка театра *Николая Николаевича Евреинова* (1879—1953), в которой он выдвинул тезис о «театральности» как присущем человеку биологическом инстинкте, породившем театр и руководящем человеческими поступками и вне профессионального театра.

Иронически: поза, рисовка самовлюбленного человека, а также театр, непопулярный у зрителя, не посещаемый публикой.

Театр начинается с вешалки

Приписывается одному из основателей Московского Художественного театра *Константину Сергеевичу Станиславскому* (1863—1938). Но нигде в его сочинениях это выражение не встречается, как и в воспоминаниях современников о нем. Вероятно, оно сложилось на основе следующего места из письма К. С. Станиславского к цеху гардеробщиков МХАТ (23 января 1933 г.), которое он написал, отвечая на их приветственный адрес к его семидесятилетию: «Наш Художественный театр отличается от многих других театров тем, что в нем спектакль начинается с момента входа в здание театра. Вы первые встречаете приходящих зрителей...» (Станиславский К. С. Собр. соч. Т. 8. М., 1961).

Театр одного актера

Популярное в 1920-е гг. неофициальное название театра «Современник», основанного в 1927 г., в котором был единственный актер — Владимир Николаевич Яхонтов (1899—1945).

Употребляется в прямом смысле: о театре, где режиссер и исполнитель ролей — одно лицо, а также об актере, который один разыгрывает всю пьесу, выступая в роли всех ее персонажей, или о чтеце-декламаторе.

Употребляется иносказательно об учреждении, организации и т. д., в которых все подчинено воле их руководителя (ирон.).

Тебя ж, как первую любовь, / России сердце не забудет

Из стихотворения «29-е января 1837» (1837) *Федора Ивановича Тютчева* (1803—1873), написанного поэтом на смерть А. С. Пушкина:

Вражду твою пусть Тот рассудит,
Кто слышит пролитую кровь...
Тебя ж, как первую любовь,
России сердце не забудет!..

Темна вода во облацех

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Ветхом Завете, Псалтыре (пс. 17, ст. 12) сказано о Боге: «И положи тму закров свой, окрест его селение его, темна вода во облацех воздушных».

Русский перевод: «И мрак сделал покровом Своим, сению вокруг Себя мрак вод, облаков воздушных».

Иносказательно: нечто непонятное (ирон.).

Темнее всего перед рассветом

Слова английского писателя и государственного деятеля, премьер-министра Великобритании (1868; 1874—1880) *Бенджамина Дизраэли* (1804—1881).

Употребляется как формула утешения в тяжкий момент испытаний (шутл.). Особенно часто встречается в переводной (с англ.) литературе.

Темное царство

Название статьи (1859) критика и публициста *Николая Александровича Добролюбова* (1836—1861), посвященная разбору пьесы А. Н. Островского «Гроза».

Воспользовавшись картинами купеческого самодурства, изображенными драматургом, как поводом, Н. А. Добролюбов уподобляет всю крепостническую Россию с ее невежеством и грубыми нравами «темному царству», «смердной темнице», «миру тупой ноющей боли, миру тюремного, гробового безмолвия». Критик пишет: «Ничего святого, ничего чистого, ничего правого в этом темном мире: господствующее над ним самодурство, дикое, безумное, неправое, прогнало всякое сознание чести и права... И не может быть их там, где повержено в прах и нагло растоптано самодурами человеческое достоинство, свобода личности, вера в любовь и счастье и святость честного труда».

Сам А. Н. Островский дает такое определение «темному царству» устами Досужева, одного из героев другой своей пьесы — «Тяжелые дни» (действ. 1, явл. 2): «...Живу в той стороне, где дни разделяются на легкие и тяжелые; где люди твердо уверены, что земля стоит на трех рыбах и что, по последним сведениям, кажется, одна начинает шевелиться: значит, плохо дело; где заболевают от дурного глаза, а лечатся симпатиями: где есть свои астрономы, которые наблюдают за кометами и рассматривают двух человек на луне; где своя политика, и тоже получают депеши, но все больше из Белой Арапии и стран, к ней примыкающих».

Иносказательно: темная и косная общественная среда (неодобр.).

См. также *Луч света в темном царстве*.

Темной старины заветные преданья см. Люблю отчизну я, но странною любовью!

Темные люди

С латинского: *Viri obscuri* [вири обскури].

Из немецкой средневековой сатиры «Письма темных людей», которые были написаны в порядке полемики между окружением немецкого мыслителя-гуманиста Рейхлина (1455—1522) и его противниками-папистами Пфеферкорном и другими, которые боролись с идеями Возрожде-



ния. Сначала сам Рейхлин издал (1514) сочинение «*Epistolae clarorum virorum*», название которого обычно переводится как «Письма светлых людей» («светлых» — в буквальном переводе, точнее — «знаменитых», «известных»). Это сочинение было написано в форме переписки и пропагандировало гуманистические идеи Возрождения.

Позднее единомышленники Рейхлина издали «Письма темных людей». Эти письма, написанные как бы от лица противников гуманиста, представляли собой тонкую насмешку над аргументами последних. Многие простодушные немецкие монахи (почти единственное грамотное сословие в то время) долгое время читали эти письма как подлинные. Недруги Рейхлина тоже сначала приняли эти послания за чистую монету, и лишь потом они увидели в них иронию. В качестве ответа они опубликовали книгу «Жалобы темных людей», но дело было сделано: все их тезисы и идеи были уже осмеяны, а сами они вошли в историю под именем «темных людей», которое стало именем нарицательным.

Теория домино см. Принцип домино.

Теория, мой друг, суха, / Но зеленеет жизни древо

С немецкого:

Grau, teurer Freund, ist alle Theorie
Und grün des Lebens goldner Baum.

Из трагедии «Фауст» (ч. I, сцена IV) *Йоганна Вольфганга Гете* (1749—1832), перевод *Бориса Пастернака*.

Эти слова произносит Мефистофель, обращаясь к ученику. Тот пришел поступать в университет и, говоря с Мефистофелем, принимает его за известного ученого Фауста. Сам ученый, не желая никого видеть, позволил Мефистофелю заменить себя, для чего тот надел профессорскую мантию и университетскую шапочку Фауста.

Известны и другие, более ранние, переводы этой фразы. Перевод *Н. Холодковского*:

Суха, мой друг, теория, везде,
Но древо жизни пышно зеленеет.

Перевод *Валерия Брюсова*:

Сера, мой друг, теория везде,
Златое древо жизни зеленеет.

Теория становится материальной силой, как только она овладевает массами см. Идея становится материальной силой, когда она овладевает массами.

Теперь или никогда

Слова английского полководца и государственного деятеля *Артура Уэсли Веллингтона* (1769—1852), с которыми тот обратился 18 июня 1815 г.,



в критический момент сражения при Ватерлоо, к генералу Алава, послу Испании при гаагском дворе (королевство Нидерланды). После победы союзной армии при Ватерлоо фраза стала широко известной во всей Европе.

В России это выражение было использовано в 1884 г. радикальным народовольцем П. Н. Ткачевым (1844—1886) в его обращениях к своим сторонникам.

Терновый венец

Из *Библии*. В Евангелиях Нового Завета говорится о колючем венце из терна, который надели на голову Иисуса римские воины перед его казнью на кресте (от Матфея, гл. 27, ст. 29; от Марка, гл. 15, ст. 17; от Иоанна, гл. 19, ст. 2): «И воины, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову».

Иносказательно: символ страдания. М. Ю. Лермонтов («Смерть Поэта») о А. С. Пушкине и обстоятельствах его гибели на дуэли:

И прежний сняв венок — они венец терновый,
Увитый лаврами, надели на него:
Но иглы тайные сурово
Язвили славное чело...

Терра инкогнита

С латинского: *Terra incognita*. Буквально: *Неизвестная земля*.

Первоисточник — надпись, которую делали на старинных географических картах и глобусах по чистому, белому месту, означающему неизведанную, неоткрытую землю.

Иносказательно: нечто неизвестное (в любой сфере).

Терпением изумляющий народ

Из стихотворения «Неизвестному другу» (1866) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иносказательно: о народе, который терпит то, что нетерпимо для людей с развитым гражданским чувством, чувством собственного достоинства (ирон., неодобр.). Сам поэт не раз горько иронизировал над этим вечным терпением, которое, как он считал, передается в русском народе из рода в род, от поколения к поколению (из стихотворения «В полном разгаре страда деревенская», 1863):

Пой ему песню о вечном терпении,
Пой, терпеливая мать!

Обычно в связи с темой русского долготерпения вспоминают, как правило, и «тост за терпеливый русский народ», который поднял И. В. Сталин (1878—1953) 24 мая 1945 г. на приеме в Кремле, устроенном в честь командующих фронтами периода Великой Отечественной

Твойны. На этом приеме он сказал: «Я поднимаю тост за здоровье русского народа не только потому, что он — руководящий народ, но и потому, что у него имеется ясный ум, стойкий характер и терпение».

Тимуровец

Из повести для детей и юношества «Тимур и его команда» (1940) советского писателя *Аркадия Гайдара* (псевдоним Аркадия Петровича Голикова, 1904—1941).

Пионер Тимур решает вместе с собранной им командой сверстников взять на себя заботу о семьях воинов, ушедших в Красную армию. Повесть Гайдара породила целое общественное движение пионеров, которых стали называть тимуровцами, поскольку они старались во всем подходить на героев повести «Тимур и его команда». Деятельность тимуровцев получила особое развитие в годы Великой Отечественной войны (1941—1945), когда предметом их заботы стали семьи бойцов, ушедших на фронт.

Шутливо: отзывчивый мальчик, добровольно и бескорыстно помогающий людям.

Титаны

Из древнегреческой мифологии. По сообщению поэта Гесиода («Теогония»), титаны — дети Урана (бога неба) и Геи (богини земли), восставшие против богов-олимпийцев, за что были низвергнуты в Тартар (ад, преисподнюю).

Иносказательно люди, отличающиеся талантом, силой ума, духа, воли («титаны Возрождения» и т. д.).

Отсюда же определение «титанический» — огромный, грандиозный («титанические усилия», «титанический труд»).

Тихий американец

Название романа (1955) английского писателя *Грэма Грина* (1904—1991) об агенте ЦРУ, выполняющем специальное задание во Вьетнаме.

Иносказательно о внешне обычном человеке, который выдает себя за туриста, предпринимателя и т. п., но работает на секретные службы своей страны (ирон.).

Тихий ангел пролетел

Первоисточник — поэма «Две были и еще одна» (1831) русского поэта *Василия Андреевича Жуковского* (1783—1852):

Все молчали: как будто ангел тихий провеял.

Иносказательно о внезапно наступившей тишине во время оживленного разговора, спора, дискуссии (шутл.).

Тише, ораторы! Ваше слово, товарищ маузер!

Из стихотворения «Левый марш» (1818) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Цитируется шутливо-иронически, как призыв выслушать мнение человека, кому действительно есть что сказать по данному вопросу.

Тмутаракань

Название древнерусского города, который в X—XII вв. находился на Таманском полуострове и был столицей древнерусского Тмутараканского княжества. Город возник на месте греческого города Гермонасса (хазарское название города Таматарха). В настоящее время на месте Тмутаракани находится станица Таманская, в которой можно видеть остатки крепостных стен, собора, домов и т. п.

Иносказательно о глухом, удаленном от культурных центров страны месте, о *медвежьем угле*.

То кровь кипит, то сил избыток

Из стихотворения «Не верь себе» (1839) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841).

Употребляется применительно к молодым, полным энергии людям, которые не всегда могут ею правильно распорядиться (шутл.).

То сей, то оный набок гнется

Из стихотворения «Ермак» (1794) *Ивана Ивановича Дмитриева* (1760—1837), описание поединка Ермака с сибирским богатырем Мегмет-Кулом:

Они в ручной вступили бой;
Грудь с грудью и рука с рукой;
От вопля их дубравы воют;
Они стопами землю роют;
Уже с них сыплет пот, как град;
Уже в них страшно сердце бьется,
И ребра обоих трещат:
То сей, то оный набок гнется;
Крутятся, — и — Ермак сломил...

Иносказательно о решающем, критическом моменте в каком-либо конфликте, противоборстве и пр. (шутл.-ирон.).

То сердце не научится любить, / Которое устало ненавидеть

Заключительные строки стихотворения «Замолкни, муза мести и печали!» (1855) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).



Товарищ не понимает

Из эстрадной сатирической миниатюры «Диспут» писателя *Михаила Михайловича Жванецкого* (р. 1934), которая получила популярность в исполнении актеров Виктора Ильченко и Романа Карцева.

Иносказательно о чьей-либо непонятливости, о нежелании (неумении) понять то, что всем уже давно очевидно (ирон.).

Товарищи потомки

Из первого вступления к поэме «Во весь голос» (1930) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Уважаемые / товарищи потомки!
Роясь / в сегодняшнем / окаменевшем г...,
наших дней изучая потемки,
вы, / возможно, / спросите и обо мне.

Толцые, и отверзется

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Евангелии от Матфея (гл. 7, ст. 7) и в Евангелии от Луки (гл. 11, ст. 9) написано: «Ищите, и обрящете, толцые, и отверзется вам». Русский перевод: «Ищите, и найдете; стучите, и отворят вам».

Иносказательно: добивайтесь своего, и вы, благодаря своему упорству, получите желаемое.

Только влюбленный имеет право на звание человека

Из стихотворения «Когда вы стоите на моем пути...» (1908) *Александра Александровича Блока* (1880—1921).

Только мертвые не возвращаются

Слова деятеля Великой французской революции *Бертрана Барера* (1755—1841), прозванного «Анакреоном (то есть поэтом. — *Сост.*) гильотины», его речи в Конвенте от 26 мая 1794 г.: «Если бы войска, которыми командовал Ушар, уничтожили всех англичан, вместо того, чтобы отравлять наши крепости их присутствием, то Англия в нынешнем году не посягнула бы на наши границы. Только мертвые не возвращаются. Но короли и их слуги неисправимы. Они должны исчезнуть, если вы хотите длительного мира, если вы хотите, чтобы свобода процветала».

16 июня того же года он повторил эти слова в речи против контрреволюционеров: «Нет, нет, пусть враги погибнут! Я уже говорил однажды, что не возвращаются только мертвые».

Выражение Барера стало популярным благодаря Наполеону I. В 1816 г., уже будучи в ссылке на острове Святой Елены, он сказал по поводу излишне строгой, по его мнению, своей охраны, организованной англичанами: единственный способ избавиться от страха, что он убежит, — это уничтожить его, ибо «только мертвые не возвращаются» (Георг Бюхманн. «Крылатые слова»).

Только первый шаг труден

С французского: *Il n'y a que le premier pas qui coûte.*

Слова французской писательницы *Мари де Виши-Шамрон Дюдеффа* (1697—1780), приятельницы философа и писателя-просветителя Вольтера. Так она прокомментировала рассказ кардинала Полиньяка о длине пути, который, по преданию, проделал святой Дионисий, уже будучи обезглавленным (его казнили на Монмартре, но он дошел до Сен-Дени, держа свою голову в руке).

Позднее авторство маркизы подтвердил и сам Вольтер, когда послал ей свою поэму «Орлеанская девственница». В сопроводительном письме он заметил: «Одна из ваших острот процитирована в примечании к этому богословскому труду». Эту остроту — «только первый шаг труден» — философ привел в примечании к первой песне поэмы.

Только раз бывает в жизни встреча

Из романа «Только раз» (1924), написанного композитором Борисом Фоминым (1900—1948) на стихи поэта *Павла Давидовича Германа* (1894—1952), автора знаменитого «Авиамарша» («Всё выше, и выше, и выше...»):

Только раз бывает в жизни встреча,
Только раз с судьбою рвется нить.
Только раз в холодный серый вечер
Мне так хочется любить!

Торг здесь неуместен!

Из романа (гл. 39) «Двенадцать стульев» (1928) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Остап Бендер и Ипполит Матвеевич Воробьянинов («гигант мысли») встречаются на курорте члена «Союза меча и орала» Кислярского и предлагают ему проявить себя в «сражении с врагами». Вместо этого Кислярский предлагает им «финансовую помощь»:

«— Вы верный друг отечества! — торжественно сказал Остап, записывая пахучий шашлык сладеньким кипиани. — Пятьсот рублей могут спасти гиганта мысли».

— Скажите, — спросил Кислярский жалобно, — а двести рублей не могут спасти гиганта мысли?

Остап не выдержал и под столом восторженно пнул Ипполита Матвеевича ногой.

— Я думаю, — сказал Ипполит Матвеевич, — что торг здесь неуместен!

Он сейчас же получил пинок в ляжку, что означало: «Браво, Киса, браво, что значит школа!»

Употребляется как шутивно-иронический ответ на попытку торговаться, поспорить и пр.



Торговцы смертью

С английского: *Merchants of Death*.

Название книги (1934) о военной индустрии и международной торговле оружием, написанной *Хельмутом Энгельбрехтом* (1895—1939) и *Фрэнком Ханиганом* (1899—1964).

Иносказательно: обычно о торговцах оружием.

Торопись медленно

С латинского: *Festina lente* [фэстина лентэ].

По сообщению римского историка Светония (ок. 70 — ок. 140), это выражение часто повторял римский император *Август* (63 до н. э. — 14 н. э.), доводившийся внучатым племянником Гаю Юлию Цезарю. Писатель указывает, что это была поговорка греческого происхождения (известная только в латинском варианте): «Ничего не считал он в большей мере неподобающим для полководца, чем поспешность и опрометчивость. Поэтому его любимой пословицей было: «Спешить медленно».

Смысл выражения: спешить можно (нужно), но не за счет обдуманности, осмысленности предпринимаемых действий.

Тот, кто живет в стеклянном доме, не должен бросаться камнями в других

Слова английского писателя, мастера приключенческого романа *Роберта Льюиса Стивенсона* (1850—1894).

Иносказательно: тот, кто сам не лишен недостатков, не должен критиковать других. Аналог: *Врачу, исцелися сам!*

Тот, кто не жалеет о бывшем (Советском) Союзе, не имеет сердца; тот, кто считает, что его можно сейчас восстановить, не имеет головы

Слова (1994?) украинского политика *Александра Александровича Мороза* (р. 1944), председателя (1994—1998) Верховной Рады Украины.

Выражение образовано по типу ряда известных фраз, например: «Кто не республиканец в двадцать лет, у того нет сердца; кто республиканец после тридцати, у того нет головы» (приписывается французскому историку Франсуа Гизо), «У того, кто в шестнадцать лет не был либералом, нет сердца; у того, кто не стал консерватором к шестидесяти, нет головы» (приписывается английскому писателю и государственному деятелю Бенджамину Дизраэли) и др.

Тот, кто не помнит своего прошлого, обречен на то, чтобы пережить его вновь

Слова американского философа, поэта и эссеиста *Джорджа Сантаяны* (1863—1952).

Смысл выражения: если из ошибок прошлого не сделаны выводы, в будущем эти ошибки могут быть сделаны вновь.



Тот скажи любви конец, / Кто на три года в даль уедет

Из комедии «Горе от ума» (1824) А. С. Грибоедова (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 2, явл. 14).

Авторская поэтическая версия русской народной поговорки: «С глаз долой — из сердца вон».

Тоталитарное государство

С итальянского: *Status totalitario*.

Термин, автором которого является лидер итальянских фашистов Бенито Муссолини (1883—1945) в начале 1920-х гг.

Обычно применяется к государствам, в которых правящий режим контролирует все сферы общественной жизни, упраздняет гражданские права и свободы, проводит репрессии по отношению к оппозиции и всем инакомыслящим.

Точность — вежливость королей

С французского: *L'exatitute est la politesse des rois*.

Приписывается французскому королю (1814—1824) Людовику XVIII (1755—1824).

Обычно употребляется в смысле: быть точным, не опаздывать — поступать по-королевски.

Полная версия фразы имеет другое значение: *Точность — вежливость королей, но обязанность для их подданных*.

То есть король вовсе не обязан быть точным (строго придерживаться распорядка дня, соблюдать часы приема и т. д.). Его точность — это только его любезность, знак внимания к кому-то, а отнюдь не обязательный атрибут королевского статуса.

Выражение иногда встречается и в иной, менее употребительной, редакции: *Аккуратность — вежливость королей*.

Третий должен уйти

Из «Песни о друге» (1961), написанной композитором Андреем Петровым на стихи поэта Григория Михайловича Поженина (р. 1922) для кинофильма «Путь к причалу» (1962, режиссер Георгий Данелия).

Смысл выражения: о решении проблемы так называемого *любовного треугольника*.

Третий мир

С французского: *Tiers monde*.

Из статьи в журнале «L'Observateur» (1952. 14 авг.), написанной французским экономистом, социологом и демографом Альфредом Сови (1898—1990). Выражение образовано по аналогии с французским «третьим сословием». К «третьему миру» А. Сови отнес развивающиеся страны Азии, Африки и Латинской Америки. Высокоразвитые страны Запа-

Тда — это «первый мир», соответственно социалистические страны Восточной Европы — «второй».

Широкую известность выражение получило благодаря книге Жоржа Баландира «Третий мир» (1956).

Третий радующийся

С латинского: *Tertius gaudens* [тэрциус гауденс].

Из басни древнегреческого баснописца *Эзопа* (VI в. до н. э.) о драке двух хищников из-за добычи, которую, пока те дрались, унесла лисица.

Иносказательно о том, кто выигрывает от распри двух сторон.

Третьего не дано

С латинского: *Tertium non datur* [тэрциум нон датур].

Поговорка, известная со времен Древнего Рима.

Три «К» см. Дети, кухня, церковь.

Три кита

Из древних космогонических сказаний. В древнерусской литературе вопросам мироздания посвящены «Беседа трех святителей» и «Иерусалимская беседа», состоящие из ряда вопросов и ответов.

Вот как, например, в «Иерусалимской беседе» рассуждают о мироздании царь Давид и царь Волот Волотович. На вопрос Давида: «На чем земля стоит?» — Волот отвечает: «Земля стоит на осьмидесяти китах-рыбах меньших да на трех рыбах больших» (Порфирьев И. История русской словесности. Ч. I. Казань, 1897).

Иносказательно: главные, фундаментальные, базисные основы чего-либо (шутл.-ирон.).

Тридцать пять тысяч курьеров

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Слова Хлестакова (действ. 3, явл. 6): «Один раз я даже управлял департаментом. И странно: директор уехал, куда уехал — неизвестно. Ну, натурально, пошли толки: как, что, кому занять место? Многие из генералов находились охотники и брались, но подойдут, бывало, — нет, мудрено. Кажется, и легко на вид, а рассмотришь — просто черт возьми! После видят, нечего делать, — ко мне. И в ту же минуту по улицам курьеры, курьеры, курьеры... можете представить себе, тридцать пять тысяч одних курьеров! Каково положение, я спрашиваю?»

Иногда встречаются версии, производные от оригинала: «сорок тысяч курьеров», «тридцать тысяч курьеров» и т. д.

Фраза-символ хвастовства, преувеличения собственной значимости.

Тридцать сребреников

Из Библии. В Новом Завете (Евангелие от Матфея, гл. 26, ст. 14—16) сказано, что Иуда получил за предательство Иисуса тридцать сребреников:



«Тогда один из двенадцати, называемый Иуда Искариот, пошел к первосвященникам и сказал: что вы дадите мне, и я вам предаю Его? Они предложили ему тридцать сребренников; и с того времени он искал удобного случая предать Его».

Символ цены предательства (презрит.).

Триумф воли

С немецкого: *Triumph des Willens*.

Название документального полнометражного фильма немецкого кинорежиссера и продюсера *Лени Рифеншталь* (р. 1902), который был снят по распоряжению Адольфа Гитлера и при его поддержке. Сюжетом для фильма стал съезд национал-социалистической рабочей партии Германии в сентябре 1934 г. Вышел на экраны в 1936 г. и получил призы за кинорежиссуру и специальные киноэффекты.

Иносказательно: комментарий к чьему-либо успеху, достижению, которого человек добился в результате своего постоянства, упорства, других морально-волевых качеств (шутл.-ирон.).

Тришкин кафтан

Название басни (1815) *И. А. Крылова* (1769—1844). «У Тришки на локтях кафтан продрался», и для починки локтей кафтана он обрезал рукава и сделал заплаты. Когда же над его короткими рукавами стали смеяться, то он нашел способ исправить и эту беду:

О, Тришка малый не простой!
Обрезал фалды он и полы,
Наставил рукава, и весел Тришка мой,
Хоть носит он кафтан такой,
Которого длиннее и камзолы.

Мораль басни:

Таким же образом, видал я, иногда
Иные господа,
Запутавши дела, их поправляют,
Посмотришь: в Тришкином кафтане шеголяют.

Иронически о ситуации, когда по ограниченности средств пытаются решить некую проблему, пренебрегая решением другой или создавая новую проблему.

Трое суток шагать, трое суток не спать / Ради нескольких строчек в газете

Из «Песни журналистов» (1964), написанной композитором Вано Мурадели на слова поэта *Александра Левикова* (псевдоним Александра Ильича Аграновича, р. 1926).

Фраза-символ профессии журналиста-репортера.



Троянский конь

Иносказательно: хитрая ловушка; коварный, тайный замысел.

См. *Боюсь данайцев, даже дары приносящих.*

Труба нерихонская

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Книга Иисуса Навина, гл. 6) рассказывается об осаде евреями, возвращавшимися из египетского плена в Палестину, города Иерихона, который стоял у них на пути. Они осаждали его шесть дней, и неизвестно, сколько бы еще продлилось стояние под стенами этой крепости, если бы не чудо. На седьмой день священники евреев стали обходить стены города, трубы в трубы. И от их звука стены неожиданно рухнули.

Иносказательно: оглушающий, необыкновенно громкий голос (неодобр.). Отсюда же выражение «трубный голос (глас)».

Трубка мира

У индейцев Северной Америки был обычай при заключении мира выкуривать с врагом в знак примирения одну, общую трубку — «трубку мира». Так, в «Песне о Гайавате» американского поэта *Генри Уодсуорта Лонгфелло* (1807—1882) «Владыка жизни Гитчи Манито могучий», созвав вождей враждующих между собой индейских племен, говорит им (перевод *Ивана Алексеевича Бунина*, 1896):

Смойте краски боевые,
Смойте с пальцев пятна крови;
Закопайте в землю луки,
Трубки сделайте из камня,
Тростников для них нарвите,
Ярко перьями украсьте,
Закурите Трубку Мира
И живите впредь, как братья!

В России выражение стало популярно благодаря романам «Следопыт», «Прерия», «Последний из могикан» американского писателя *Джеймса Фенимора Купера* (1789—1851). «Выкурить трубку мира» — заключить мир, примириться.

Используется как образное определение примирения, мира, дружбы (шутл.).

Труды и дни

Название поэмы древнегреческого поэта *Гесиода* (VIII—VII вв. до н. э.), в которой описываются работы земледельца.

Употребляется в значении: рассказ о жизни и работе кого-либо, летопись чьей-либо жизни и творчества. Часто используется в мемуарной литературе.



Труженики моря

С французского: *Les travailleurs de la mer*.

Название романа французского писателя *Виктора Гюго* (1802—1885) о подвиге рыбака, спасшего судно от крушения.

Выражение было популярно в России, став в советское время основой для очень распространенных газетных штампов: «труженики полей», «труженики прилавка» и т. д. Известно также шутивно-ироническое словообразование польского фантаста Станислава Лема — «труженик космоса».

Труп врага хорошо пахнет

С латинского: *Optime olere occisum hostem* [оптимэ олерэ оксизум хостэм]. Букавально: *Лучше всего пахнут вражьи кости*.

Слова римского императора (69 н. э.) *Авла Вителлия* (15—69), который, по сообщению римского историка Светония («Жизнь двенадцати цезарей»), произнес их после сражения со своим предшественником — Марком Сальвием Отоном. Последний был провозглашен преторианской гвардией императором, а затем свергнут Вителлием. Пытаясь отстоять свой трон, Отон начал войну с «преемником», но был разбит его войсками и, желая избежать плена и позора, закололся кинжалом. Когда сам Вителлий прибыл на поле битвы, чтобы насладиться зрелищем победы, прошло уже некоторое время. Ощувив запах тления, кто-то из спутников нового императора сделал гримасу. На что Вителлий возразил: «Труп врага всегда хорошо пахнет».

Но, вернувшись в Рим, Вителлий правил недолго. Как сообщает Светоний, этот император «с красным от постоянного пьянства лицом и толстым брюхом» был растерзан римлянами — сторонниками Веспасиана (см. *Деньги не пахнут*), который и сменил его на императорском троне. «К счастью для государства, Вителлий оказался побежденным», — прокомментировал это событие римский историк Тацит.

Трус не играет в хоккей

Название и строка из песни, написанной композитором Александрой Пахмутовой на стихи поэтов *Сергея Тимофеевича Гребенникова* (р. 1920) и *Николая Николаевича Добронравова* (р. 1928).

Используется как шутивно-иронический призыв к решительному поведению, как поощрение смелого поступка и пр.

Труснишка зайка серенький

Из песенки «В лесу родилась елочка...» (1906), написанной композитором Л. К. Бекманом (1871—1933) на стихи (1903) русской поэтессы *Раисы Адамовны Кудашевой* (1878—?). См. также *В лесу родилась елочка*.



Трусоват был Ваня бедный

Из стихотворения «Вурдалак» (1834) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Трусоват был Ваня бедный:
Раз он позднюю порой,
Весь в поту, от страха бледный,
Через кладбище шел домой.

Иносказательно о трусливом, робком человеке (шутл.-ирон.).

Тут ни убавить, / ни прибавить

Из поэмы «За далью — даль» (1960) советского поэта *Александра Трифоновича Твардовского* (1910—1971):

Тут ни убавить,
Ни прибавить, —
Так это было на земле.

Тщетная предосторожность

Название двухактного балета (1828) французского композитора *Фердинана Герольда* (1791—1833). Французская премьера балета состоялась в Бордо в 1879 г. В России этот балет был поставлен в 1885 г.

Иронически о неудавшейся попытке избежать какой-либо неприятности.

Ты виноват уж тем, что хочется мне кушать

Из басни «Волк и Ягненок» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Цитируется иронически, как комментарий к стремлению осудить, наказать кого-либо, вместо того чтобы выяснить истинное положение дел, восстановить справедливость и т. д.

Ты все пела? это дело: / Так поди же, попляши!

Из басни «Стрекоза и Муравей» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844).

«Стрекоза» в данном случае — кузнечик. Во времена Крылова его называли именно так, и он изображен на иллюстрациях тех лет к этой басне.

Используется как комментарий к закономерным следствиям чьего-либо неразумного, неправильного поведения.

Ты да я, да мы с тобой

Рефрен песни «Ты да я» (1951), написанной композитором Никитой Богословским на стихи поэтов *Владлена Ефимовича Бахнова* (1924—1994) и *Якова Ароновича Костюковского* (р. 1921).

Ты — женщина, и этим ты права

Из стихотворения «Женщине» (1899) *Валерия Яковлевича Брюсова* (1873—1924).



Цитируется шутливо-иронически, как способ ухода от бесполезного спора с женщиной.

Ты жива еще, моя старушка?

Из стихотворения «Письмо к матери» (1924) *Сергея Александровича Есенина* (1895—1925):

Ты жива еще, моя старушка?
Жив и я. Привет тебе, привет!

Цитируется как шутливое приветствие, адресованное знакомой женщине.

Ты за большевиков аль за коммунистов?

Фраза из кинофильма «Чапаев» (1934), снятого режиссерами *братьями Васильевыми* по собственному сценарию.

«*Братья Васильевы*» — творческий псевдоним, под которым работали режиссеры-однофамильцы *Георгий Николаевич Васильев* (1899—1946) и *Сергей Дмитриевич Васильев* (1900—1959).

Иронически о ситуации, когда практически нет выбора; о «выборе» между равнозначными понятиями или так называемом «ложном выборе», когда любой вариант не решает проблемы.

Ты записался добровольцем?

Подпись под политическим плакатом (1920), призывавшим к вступлению в Красную армию (художник *Дмитрий Моор*).

Ты и убогая, ты и обильная

Из поэмы «Кому на Руси жить хорошо» (гл. «Пир на весь мир», песня «Русь») *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

Ты и убогая,
Ты и обильная,
Ты и могучая,
Ты и бессильная,
Матушка Русь!

Ты лети с дороги, птица, / Зверь, с дороги уходи!

Из «Песни о тачанке» (1937), написанной композитором *Константином Листовым* на стихи поэта *Марка Исааковича Рудермана* (1905—1984).

Ты не в Чикаго, моя дорогая

Из стихотворения «Мистер Твистер» (1933) *Самуила Яковлевича Маршак* (1887—1964). Американский миллионер Твистер приехал вместе с дочерью в Ленинград. Уставшая дочь просит отца купить дом, если они не найдут места в гостинице:



— Купить! —
Отец
Отвечает,
Вздыхая. —
Ты не в Чикаго,
Моя дорогая.
Дом над Невой
Купить бы я рад...
Да не захочет
Продать Ленинград!

Цитируется как предложение умерить свои требования, считаться с реальностью, в которой далеко не все желания (даже разумные, оправданные) могут быть удовлетворены (шутл.-ирон.).

Ты победил, Галилеянин!

По христианскому преданию, предсмертный возглас римского императора (331—363) *Юлиана Отступника*, обращенный к Иисусу Христу. Юлиан отказался от уже принятого ранее в качестве государственной религии христианства (называя его презрительно «галилейством» — по названию провинции Галилея, откуда происходил Иисус) и сделал попытку вернуться к традиционному римскому многобожию. Император даже написал несколько полемических сочинений, направленных против новой религии, которые вызвали к нему ненависть со стороны христиан, назвавших Юлиана «отступником». А позднее историками христианской Церкви, в частности Феодоритом (ок. 390—458), была создана легенда о том, что Юлиан, смертельно раненный в сражении с персами, воскликнул перед смертью: «Ты победил, Галилеянин!»

В действительности, как указывают историки, император Юлиан Отступник до конца своих дней оставался стойким противником новой религии и сторонником римского языческого культа.

Фраза более известна благодаря А. И. Герцену, который использовал ее в известной статье, посвященной Александру II в связи с готовившимся освобождением крестьян от крепостной зависимости. Статья была напечатана в издаваемом в Лондоне журнале А. И. Герцена «Колокол» (1858. № 9) под заголовком «Через три года».

Употребляется как шутливо-ироническая форма признания себя побежденным.

Ты сам свой высший суд

Из стихотворения «Поэту» (1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Ты царь: живи один. Дорогою свободной
Иди, куда влечет тебя свободный ум,
Усовершенствуя плоды любимых дум,
Не требуя наград за подвиг благородный.



Они в самом тебе. Ты сам свой высший суд;
Всех строже оценить умеешь ты свой труд.
Ты им доволен ли, взыскательный художник?

Ты скажи мне, гадина, сколько тебе дадено?

Популярная в 1890-е гг. среди либеральной интеллигенции фраза по поводу политической позиции главного редактора (1876) газеты «Новое время» Алексея Сергеевича Суворина (1834—1912). Он начал как либеральный журналист, но позже занял консервативную, «охранительную» позицию, что и вызвало упреки в его ренегатстве.

Автор неизвестен.

Ты ужас неба, срам природы, / Упрек ты Богу на земле

Из оды «Вольность» (1817) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Цитируется как преувеличенно патетическое обличение, порицание кого-либо (шутл.).

Ты хочешь здешние обычаи исправить, / Ты хочешь дураков в России поубавить

Из стихотворения «К уму моему» *Дениса Ивановича Фонвизина* (1744—1792).

Цитируется в качестве иронического комментария к чьей-либо попытке исправить безнадежное положение дел.

Ты этого хотел, Жорж Данден!

С французского: *Vous l'avez voulu; vous l'avez voulu, George Dandin.*

Из комедии «Жорж Данден» (1668) *Жана Батиста Мольера* (псевдоним Ж. Б. Поклена, 1622—1673). Ее герой — вариант мольеровского же «мещанина во дворянстве» — богатый крестьянин, женившийся из тщеславия на дочери дворянина, страдает от попреков высокомерной супруги. Сетуя на свою судьбу, он тем не менее винит в этом самого себя, повторяя себе: *Вы сами этого хотели, вы этого хотели, Жорж Данден* (действ. I, явл. 9).

По-французски *dandin* — «простофиля», «растяпа» и т. п.

Со временем популярное выражение несколько отклонилось от первоисточника: в пьесе Данден обращается к себе на «вы», а не на «ты», как стало традицией говорить.

Смысл выражения: ты сам в этом виноват, пеняй на себя, ты сам добивался того, от чего сейчас страдаешь (ирон.).

Тысяча и одна ночь

Название сборника арабских сказок, окончательная редакция которого относится к XV—XVI вв. Он стал известен в Европе в начале XVIII в. по

неполному и вольному французскому переводу (1708) литератора А. Галлана, который подверг текст некоторой переработке. Русский перевод этой французской версии появился в 1763—1771 гг.

Иносказательно: что-то необычное, фантастическое, феерическое — «как в арабской сказке» (шутл.).

Тьма египетская

Первоисточник — *Библия*. В Ветхом Завете (Исход, гл. 10, ст. 22) говорится об одном из чудес, которое совершил пророк Моисей: он «простер руку свою к небу, и была густая тьма по всей земле Египетской три дня».

Иносказательно: полная, крошечная, непроглядная тьма.

Тьма крошечная

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Евангелии от Матфея (гл. 22, ст. 13) под этим выражением подразумевается ад, преисподняя — «тьма внешняя» (рус. пер.).

В обыденную речь эти слова вошли в их буквальном значении.

Иносказательно: 1. Непроглядная темнота, полное отсутствие света. 2. Мир неграмотности, невежества, нелепых предрассудков и пр. (ирон., прерит.).

Тьмы низких истин мне дороже / Нас возвышающий обман

Из стихотворения «Герой» (1830) А. С. Пушкина (1799—1837):

Тьмы низких истин мне дороже
Нас возвышающий обман...
Оставь герою сердце! Что же
Он будет без него? Тиран...

Тюрьма народов

Авторство ошибочно приписывается В. И. Ленину.

Первоисточник — книга «Россия в 1839 году» (впервые издана в Париже в 1843 г.) французского маркиза Астольфа де Кюстина (1790—1857), писателя и путешественника, который посетил Россию в 1839 г. Кюстин писал: «Сколь ни необъятна эта империя, она не что иное, как тюрьма, ключ от которой хранится у императора», а Николая I, имея в виду его статус «европейского жандарма», он назвал «тюремщиком одной трети земного шара». Автор, надо заметить, говорил не о «международных отношениях», не об угнетении метрополией нерусских народов, но о равно незавидном положении всех народов, находящихся под властью российского императора, об отсутствии в России гражданского общества (и просто независимого общественного мнения), способного противостоять воле монарха, который по своей необъятной власти почти равен азиатскому владыке.

Эту книгу А. И. Герцен назвал «самой занимательной и умной книгой, написанной о России иностранцем». Учитывая, что книга эта была очень популярна (по словам Герцена, «сочинение Кюстина побывало во всех руках»), образ России как «тюрьмы народов», найденный автором, благодаря частому повторению и цитированию, вошел в русский язык в качестве афоризма.

Позже это выражение переосмыслил В. И. Ленин, который сделал упор на угнетении нерусских народов в России. Например: «Запрещение чествования Шевченко было такой превосходной... мерой с точки зрения агитации против правительства, что лучшей агитации и представить себе нельзя... После этой меры миллионы... «обывателей» стали превращаться в сознательных граждан и убеждаться в правильности того изречения, что Россия есть «тюрьма народов» (статья «К вопросу о национальной политике»).

Тяжел камень, тяжел и песок, но тяжелее всего злоба глупца

Ошибочно считается арабской пословицей.

Из *Библии*. Ветхий Завет (Книга Притчей Соломоновых, гл. 27, ст. 3): «Тяжел камень, весок и песок; но гнев глупца тяжелее их обоих».

Тяжела ты, шапка Мономаха!

Из трагедии «Борис Годунов» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Это заключительные слова сцены «Царские палаты», которые произносит царь Борис Годунов, после того как узнает, что в Литве объявился самозванец:

Кто на меня? Пустое имя, тень —
Ужели тень сорвет с меня порфиру,
Иль звук лишит детей моих наследства?
На призрак сей подуи — и нет его.
Так решено: не окажу я страха, —
Но презирать не должно ничего...
Ох, тяжела ты, шапка Мономаха!

«Мономах» (по-древнегречески «Единоборец») — прозвание некоторых византийских императоров. В Древней Руси так стали называть великого князя киевского Владимира Всеволодовича (1053—1125) — Владимира Мономаха, по имени его матери — дочери византийского императора Константина IX Мономаха. Поскольку от князя Владимира стали вести свое происхождение и московские цари, то великокняжеский венце (шапка Мономаха) стал неотъемлемым атрибутом власти царя всея Руси.



Церемония восшествия на трон стала включать в себя и торжественное водружение на голову будущего царя всея Руси специально изготовленного царского венца (шапки Мономаха) — венчание на царство.

После того как в период правления Петра I Россия стала империей (1721—1725), вместо обряда венчания на царство, типичного для Московской Руси, стала устраиваться церемония коронации, и на смену архаичному царскому венцу пришла корона Российской империи, которая стала выполняться придворными ювелирами (Иеремией Позье и др.) в европейских традициях. Обычно для каждого государя, вступающего на императорский трон России, изготавливалась своя, особая корона.

Цитируется как жалоба на тяжелую долю, большую ответственность руководителя, лидера и т. д.

У

У Англии нет вечных союзников и постоянных врагов — вечны и постоянны ее интересы

Из речи в английской палате общин (1 марта 1858 г.) министра иностранных дел и премьер-министра (1855—1858; 1859—1865) Великобритании виконта *Генри Джона Темпла Пальмерстона* (1784—1865). Эту речь он произнес во время обсуждения в парламенте британской внешней политики.

В оригинале: *У нас нет вечных союзников и у нас нет постоянных врагов; вечны и постоянны наши интересы. Наш долг — защищать эти интересы.*

Цитируется как пример образцового прагматизма во внешней политике.

У вас продается славянский шкаф?

Из советского кинофильма «Подвиг разведчика» (1947), снятого режиссером Борисом Барнетом по сценарию *Михаила Юрьевича Блеймана* (1904—1973). Пароль, которым обмениваются герои фильма: «У вас продается славянский шкаф?» — «Шкаф продан, могу предложить никелированную кровать с тумбочкой».

Сам режиссер Б. Барнет сыграл в этом фильме роль пленного немецкого генерала.

Употребляется как иронический комментарий по поводу нагнетания всякого рода таинственности, когда к тому нет никаких оснований.

У вас своя свадьба, у нас — своя

Из телесериала «Тени исчезают в полдень» (1972, вышел на экраны в 1974 г.), снятого режиссерами В. Усковым и В. Краснопольским по одноименному роману (1963) советского писателя *Анатolia Степановича Иванова* (р. 1928). Он же автор сценария. Реплика принадлежит комическому персонажу фильма Юргину (актер Борис Новиков).

Цитируется как шутовское предложение не вмешиваться в чужие дела.



Церемония восшествия на трон стала включать в себя и торжественное водружение на голову будущего царя всея Руси специально изготовленного царского венца (шапки Мономаха) — венчание на царство.

После того как в период правления Петра I Россия стала империей (1721—1725), вместо обряда венчания на царство, типичного для Московской Руси, стала устраиваться церемония коронации, и на смену архаичному царскому венцу пришла корона Российской империи, которая стала выполняться придворными ювелирами (Иеремией Позье и др.) в европейских традициях. Обычно для каждого государя, вступающего на императорский трон России, изготавливалась своя, особая корона.

Цитируется как жалоба на тяжелую долю, большую ответственность руководителя, лидера и т. д.

У

У Англии нет вечных союзников и постоянных врагов — вечны и постоянны ее интересы

Из речи в английской палате общин (1 марта 1858 г.) министра иностранных дел и премьер-министра (1855—1858; 1859—1865) Великобритании виконта *Генри Джона Темпла Пальмерстона* (1784—1865). Эту речь он произнес во время обсуждения в парламенте британской внешней политики.

В оригинале: *У нас нет вечных союзников и у нас нет постоянных врагов; вечны и постоянны наши интересы. Наш долг — защищать эти интересы.*

Цитируется как пример образцового прагматизма во внешней политике.

У вас продается славянский шкаф?

Из советского кинофильма «Подвиг разведчика» (1947), снятого режиссером Борисом Барнетом по сценарию *Михаила Юрьевича Блеймана* (1904—1973). Пароль, которым обмениваются герои фильма: «У вас продается славянский шкаф?» — «Шкаф продан, могу предложить никелированную кровать с тумбочкой».

Сам режиссер Б. Барнет сыграл в этом фильме роль пленного немецкого генерала.

Употребляется как иронический комментарий по поводу нагнетания всякого рода таинственности, когда к тому нет никаких оснований.

У вас своя свадьба, у нас — своя

Из телесериала «Тени исчезают в полдень» (1972, вышел на экраны в 1974 г.), снятого режиссерами В. Усковым и В. Краснопольским по одноименному роману (1963) советского писателя *Анатолия Степановича Иванова* (р. 1928). Он же автор сценария. Реплика принадлежит комическому персонажу фильма Юргину (актер Борис Новиков).

Цитируется как шутовское предложение не вмешиваться в чужие дела.



У войны — не женское лицо

Название документально-очерковой книги (1984) белорусской писательницы *Светланы Александровны Алексиевич* (р.1948). В этой книге собраны рассказы женщин, участвовавших в Великой Отечественной войне.

Иносказательно о жестокости войны, о том, что женщинам там не место.

У граций в отпуску и у любви в отставке

Из стихотворения «Красавице, которая нюхала табак» (1814) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Красавица шестидесяти лет,
У граций в отпуску и у любви в отставке.

Иронически о пожилой, но молодящейся женщине, которая по-прежнему претендует на знаки внимания.

У каждого века есть свое средневековье

Афоризм польского писателя-сатирика *Станислава Ежи Леца* (1909—1964) из книги «Непричесанные мысли».

У матросов нет вопросов

Название кинофильма (1981, режиссер Владимир Роговой), снятого по сценарию киноматюрга *Аркадия Яковлевича Инина* (1938).

У меня есть мечта

С английского: *I Have a Dream*.

Из проповеди борца за гражданские права черных американцев священника *Мартина Лютера Кинга* (1929—1968), с которой он выступил перед участниками марша на Вашингтон (27 августа 1963 г.). Он мечтал о том, что белые и чернокожие граждане США будут иметь равные права, равные возможности, не будет более расовых конфликтов, а Америка станет единой и процветающей. Эта фраза неоднократно повторяется в позднейших выступлениях Мартина Лютера Кинга, погибшего от рук убийцы-снайпера, наемника расистов. См. *Наконец-то свободен*.

Цитируется (с аллюзией или прямой ссылкой на первоисточник) в качестве вступления к какому-либо важному заявлению.

У меня есть мысль, и я ее думаю

Из мультфильма «38 попугаев» (1976) режиссера И. Уфимцева. Слова Удава в разговоре с Мартышкой:

- «— А сейчас ты что делаешь?
- У меня есть мысль... мысль... И я ее думаю.
- А какая мысль?
- Измерить свой рост.
- А можно я ее тоже подумаю?»



У меня с советской властью серьезнейшие разногласия

Из романа (гл. 2) «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942).

Остап Бендер: *У меня с советской властью [...] серьезнейшие разногласия. Она хочет строить социализм, а я не хочу.*

У меня такой характер, ты со мною не шути

Из песни «Девушка с характером» (1939), написанной братьями Дмитрием и Даниилом Покрассами на стихи поэта *Евгения Ароновича Долматовского* (1915—1994) для кинофильма «Девушка с характером» (1939, режиссер Константин Юдин).

У нас дважды два тоже четыре, да как-то бойчее выходит

Из романа «Дым» (гл. 14) *И. С. Тургенева* (1818—1883). Слова Потугина, ставшие на долгое время аналогом *квасного патриотизма*.

У нас любить умеют только мертвых

Первоисточник — трагедия «Борис Годунов» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837), монолог царя Бориса (сцена «Царские палаты»):

Живая власть для черни ненавистна,
Они любить умеют только мертвых.

Аналог фразы *Умерщвляют живых, чтобы почитать мертвых*.

У нас незаменимых нет см. Незаменимых у нас нет.

У нас секса нет

Фраза советской участницы (Людмилы Николаевны Ивановой) телевизионного моста (17 июля 1986 г.) между СССР (Ленинград) и США (Бостон). Говоря о рекламе, она сказала, что тема секса в советской рекламе не используется: «Ну, секса у нас нет. Мы категорически против этого».

Аудитория телестудии оживленно реагировала на эти две фразы, которые, будучи вырванными из контекста, звучали достаточно курьезно. Впоследствии советская перестроечная и постперестроечная пресса использовала первую часть этой тирады в качестве фразы-символа ханжеской советской морали, иллюстрации отсутствия в стране должной сексуальной культуры, сексуального просвещения и т. д.

У нас это невозможно

С английского: *It Can't Happen Here*.

Название романа (1935) американского писателя *Синклера Льюиса* (1885—1951). Автор написал его как роман-предостережение об опасности правой диктатуры в США.

Фраза-символ политической близорукости самодовольного, ограниченного обывателя.

У победы тысяча отцов, а поражение всегда сирота

Фраза 35-го президента (1961—1963) США *Джона Фицджералда Кеннеди* (1917—1963). Так он прокомментировал (21 апреля 1961 г.) реакцию в США на неудачу с высадкой американского десанта в заливе Кочинос (залив Свиней) на Кубе.

Но это только новая редакция фразы, известной с давних времен. Например, римский историк Тацит в сочинении «Агрикола» писал: «Во всякой войне [...] удачу каждый приписывает себе, а вину за несчастья возлагают на одного» (перевод А. С. Бобовича). Известна также запись в «Дневнике» министра иностранных дел Италии Галеаццо Чиано (1903—1944): «Как обычно, у победы находится сотня отцов, а поражение — сирота» (запись от 9 сентября 1942 г., опубликована в 1946 г.).

У последней черты

Из стихотворения «Отчего мне так душно?» *Константина Дмитриевича Бальмонта* (1867—1942):

Я не прежний веселый, полубог вдохновенный,
Я не гений певучей мечты.
Я угрюмый заложник, я тоскующий пленный,
Я стою у последней черты.

Фраза стала очень популярной после выхода под таким названием в свет романа русского писателя Михаила Арцыбашева, который в начале XX в. пользовался скандальной известностью литератора, «слишком свободно» трактующего вопросы любви, семьи и т. п.

У природы нет плохой погоды

Название и первая строка песни, написанной композитором Андреем Петровым на стихи режиссера, драматурга и сценариста *Эльдара Александровича Рязанова* (р. 1927) для кинофильма «Служебный роман» (1977):

У природы нет плохой погоды,
Каждая погода — благодать.
Дождь ли, снег в любое время года
Надо благодарно принимать.

Иносказательно: жизнь прекрасна во всех своих проявлениях.

Употребляется и в прямом смысле — любая погода, разные проявления стихии имеют свои привлекательные стороны, надо только уметь видеть их и наслаждаться ими.

У России есть только два союзника: ее армия и флот

Слова российского императора *Александра III Миротворца* (1845—1894), в которых он выразил свое внешнеполитическое кредо.

Как пишет в своей «Книге воспоминаний» (1991) великий князь Александр Михайлович (1866—1933), который приходился дядей последнему русскому царю Николаю II, эта фраза часто звучала, когда Александр III



собирал своих приближенных: «Во всем свете у нас только два верных союзника, — любил он говорить своим министрам, — наша армия и флот. Все остальные, при первой возможности, сами ополчатся против нас».

«Горький опыт XIX века, — пишет там же великий князь Александр Михайлович, — научил Царя, что каждый раз, когда Россия принимала участие в борьбе каких-либо европейских коалиций, ей приходилось впоследствии лишь горько об этом сожалеть. Александр I спас Европу от Наполеона I, и следствием этого явилось создание на западных границах Российской империи могучих Германии и Австро-Венгрии. Его дед Николай I послал русскую армию в Венгрию для подавления революции 1848 г. и восстановления Габсбургов на венгерском престоле, и в благодарность за эту услугу император Франц-Иосиф потребовал себе политических компенсаций за свое невмешательство во время Крымской войны. Император Александр II остался в 1870 году нейтральным, сдержав таким образом слово, данное императору Вильгельму I, а восемь лет спустя на Берлинском конгрессе Бисмарк лишил Россию плодов ее побед над турками.

Французы, англичане, немцы, австрийцы — все в разной степени делали Россию орудием для достижения своих эгоистических целей. У Александра III не было дружеских чувств в отношении Европы. Всегда готовый принять вызов, Александр III, однако, при каждом удобном случае давал понять, что интересуется только тем, что касалось благосостояния 130 миллионов населения России».

У самовара я и моя Маша

Из песни, написанной (1931) композитором, драматургом, переводчиком и поэтом *Фаиной Марковной Квятковской* (1910—1991) для варшавского кабаре «Морское око». Песня была написана сначала на польском языке, и в 1931 г. автор перевела ее на русский язык:

У самовара я и моя Маша.
Как хорошо нам быть с тобой вдвоем!
И пироги, и гречневая каша!
Сегодня вдосталь мы чайку попьем.

Благодаря Л. О. Утесову, который включил эту песню в свой репертуар, она стала очень популярной в 1930—1940-е гг., и даже родилось несколько ее анонимных фольклорных вариантов.

Фраза-символ домашнего уюта, простых человеческих радостей (шутл.).

У самого синего моря

Из начала «Сказки о рыбаке и рыбке» (1833) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Жил старик со своею старухой
У самого синего моря;
Они жили в ветхой землянке
Ровно тридцать лет и три года...



У сильного всегда бессильный виноват

Начальная строка басни «Волк и Ягненок» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844):

У сильного всегда бессильный виноват,
Тому в истории мы тьму примеров слышим,
Но мы истории не пишем,
А вот о том, как в баснях говорят...

Иронический комментарий к незаслуженным обвинениям старшими младших (по возрасту или по должности).

У советских собственная гордость

Из стихотворения «Бродвей» (1925) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Я в восторге от Нью-Йорка города.
Но кепчонку не сдеру с виска.
У советских собственная гордость:
На буржуев смотрим свысока.

У чекиста должна быть холодная голова, горячее сердце и чистые руки

Как предполагают исследователи, впервые эта фраза появилась в книге Н. И. Зубова (гл. 6) «Феликс Эдмундович Дзержинский: Краткая биография» (1941). В книге это прямая речь Ф. Э. Дзержинского (1877—1926): «Чекистом может быть лишь человек с холодной головой, горячим сердцем и чистыми руками».

Убийцы в белых халатах

Название редакционной статьи в газете «Правда» (13 января 1953 г.) о так называемом «деле врачей».

Шутливо-иронически о горе-лекарях.

Убоия бездны премудрости

Из комедии «Недоросль» (1783) *Дениса Ивановича Фонвизина* (1744—1792). Один из учителей Митрофанушки дьячок Кутейкин говорит (действ. 2, явл. 5): «Подával в консисторию челобитье, в котором прописал: «Такой-то де семинарист, из церковничьих детей, убоия бездны премудрости, просит от нее об увольнении».

Первоисточник — Библия, Новый Завет, Послание апостола Павла к Римлянам (гл. 11, ст. 33), где говорится о «бездне премудрости».

Уважение и преданность — преданность и уважение

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Так Хлестаков описывает требования, которые он предъявляет к своим мифическим подчиненным в Петербурге.



Увидеть Неаполь и умереть

С латинского: *Videre Napoli et Mori* [видэрэ наполи эт мори].

Традиционно переводится ошибочно из-за игры слов, поскольку *mori* на латинском языке — это и Мори, деревушка близ Неаполя, и глагол «умереть».

В оригинале: *Видеть Неаполь и Мори*, то есть видеть всё — и город Неаполь, и деревню Мори.

Выражение служит основой для создания однотипных фраз — «Увидеть Париж и умереть» и т. д.

Увы! он счастья не ищет / И не от счастья бежит!

Из стихотворения «Парус» (1832) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841).

Угрюм-Бурчеев

Один из градоначальников из «Истории одного города» (1870) *Михаила Евграфовича Салтыкова-Щедрина* (1826—1889) — «чистейший тип идиота, принявшего какое-то мрачное решение и давшего себе клятву привести его в исполнение...». И далее о нем сообщается: «Бывый прохвост. Разрушил старый город и построил другой на новом месте».

«Бывый» с архаичного русского — «бывший»; «прохвост» — искаженное «профос», то есть полковой палач.

Имя нарицательное для деятельного администратора-самодура.

Удар в спину

С немецкого: *Dolchstoss*.

Слова фельдмаршала и начальника генерального штаба германской армии (с августа 1916 г.) *Пауля фон Гинденбурга* (1847—1934) о Ноябрьской революции 1918 г. в Германии.

В России 20—30-х гг. это выражение часто цитировалось по-немецки, в русской транслитерации — *долыштосс*.

Иносказательно о коварном, неожиданном враждебном поступке.

Ударим автопробегом по бездорожью и разгильдяйству

Из романа (гл. 6 «Антилопа-Гну») «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Из речи, которую произнес Остап Бендер в городе Удоеве на митинге, устроенном в честь участников автопробега, за которых местные жители приняли экипаж «Антилопы-Гну». Остап здесь просто повторил призыв, который он сам написал на транспаранте, укрепленном на машине Адама Козлевича:

«— Машину, которая идет в голове пробега, нужно украсить хотя бы одним лозунгом, — сказал Остап.

И на длинной полоске желтоватой бязи, извлеченной из того же саквояжа, он вывел печатными буквами коричневую надпись:



Автопробегом — по бездорожью
и разгильдяйству!

...Как только машина тронулась, плакат выгнулся под напором ветра и приобрел такой лихой вид, что не могло быть больше сомнений в необходимости грохнуть автопробегом по бездорожью, разгильдяйству, а заодно, может быть, даже по бюрократизму».

Выражение послужило основой для аналогичных по форме фраз (с соответствующей заменой понятий), пародирующих демагогический характер такого рода лозунгов.

Уж брать, так брать, а то и когти что марать!

Из басни «Вороненок» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Цитируется шутливо-иронически в качестве комментария к кредо максималиста, к его поведению и т. д. А. С. Пушкин в своем письме к П. А. Вяземскому (от 4 ноября 1823 г.): «Цензура наша так своенравна, что с нею невозможно и измерить круга своего действия — лучше об ней и не думать — а если брать, так брать, не то, что и когтей марать».

Уж коли зло пресечь, / Забрать все книги бы да сжечь

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 3, явл. 21).

Иронически: фраза-символ мракобесия, нападок на прогресс и просвещение.

Уж не жду от жизни ничего я

Из стихотворения «Выхожу один я на дорогу» (1841) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841).

Уж не жду от жизни ничего я,
И не жаль мне прошлого ничуть;
Я ищу свободы и покоя!
Я б хотел забыться и заснуть!

Уж полночь близится, а Германна все нет

Из оперы «Пиковая дама» (премьера состоялась 7 декабря 1890 г.), написанной П. И. Чайковским на либретто *Модеста Ильича Чайковского*, брата композитора.

В основе оперы повесть «Пиковая дама» (1833) А. С. Пушкина.

Правильное написание фамилии героя — Германн, а не Герман, как часто встречается. Видимо, ошибка происходит в силу ассоциации с известным именем Герман, но у Пушкина это фамилия, а не имя.

Употребляется как иронический комментарий к ситуации, когда кто-то опаздывает, не приходит в назначенный час. Служит также для выражения досады по этому поводу.



Уж сколько раз твердили миру

Из басни «Ворона и Лисица» (1807) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Уж сколько раз твердили миру,
Что лесть гнусна, вредна; но только всё не впрок,
И в сердце лстец всегда отыщет уголок.

Ужас, летящий на крыльях ночи

Из мультфильма «Черный плащ» (1985), созданного режиссером Тедом Берманом по одноименной сказочной повести американского писателя Ллойда Александера. Сценарий мультфильма *Дэвида Джонаса*.

Герой этого фильма, который борется со всякого рода злодеями и часто попадает в смешные ситуации, обычно говорит о себе, представляясь: *Я — ужас, летящий на крыльях ночи*.

Иронически о чем-то мнимострашном.

Ужасно быть рабом страстей!

Из стихотворения «Святополк» поэта-декабриста *Кондратия Федоровича Рылеева* (1795—1826):

Ужасно быть рабом страстей!
Кто раз их предался стремленью,
Тот с каждым днем летит быстрее
От преступления к преступленью.

Ужимки и прыжки

Из басни «Зеркало и Обезьяна» (1815) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Обезьяна, глядя на себя в зеркало, удивляется поведению незнакомого существа, которое она там видит:

«Что это там за рожа?
Какие у нее ужимки и прыжки!
Я удавилась бы с тоски,
Когда бы на нее хоть чуть была похожа».

Употребляется по поводу чьего-либо неестественного, жеманного поведения, кокетства, аффектации и пр. (ирон., презрит.).

Узники совести

С английского: *Prisoners of conscience*.

Из статьи «Забытые узники» (Обсервер. 1961. 28 мая) английского юриста, основателя «Международной амнистии» *Питера Бененсона* (р. 1921).

Обычно применяется к заключенным, которых бросили в тюрьму за их политические или религиозные убеждения.



Узок круг этих революционеров. Страшно далеки они от народа

Из статьи «Памяти Герцена» (1912) *В. И. Ленина* (1870—1924): «Узок круг этих революционеров. Страшно далеки они от народа. Но дело их не пропало. Декабристы разбудили Герцена. Герцен начал революционную агитацию».

Употребляется иронически по поводу замкнутого, далеко от основного населения страны сообщества (правящего класса, чиновников, богемы и т. д.).

Уймись, волнения страсти

Начальные строки романса «Сомнение» (1838), написанного композитором *М. И. Глинкой* (1804—1857) на стихи поэта *Нестора Васильевича Кукольника* (1809—1868):

Уймись, волнения страсти!
Засни, безнадежное сердце!

Уйти, чтобы остаться

Название повести (1968) и романа (1970) писателя *Ильи Петровича Штемлера* (р. 1933).

Укор невежд, укор людей

Из стихотворения «Я не хочу, чтоб свет узнал...» (1837, опубл. 1845) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841):

Укор невежд, укор людей
Души высокой не печалит;
Пушай шумит волна морей,
Утес гранитный не повалит...

Укрощение строптивой

С английского: *The Taming of the Shrew*.

Название (1593) пьесы *Уильяма Шекспира* (1564—1616) в переводе на русский язык. Автор перевода — русский литератор и переводчик *Николай Христофорович Кетчер* (1809—1886).

Улица полна неожиданностей

Название кинофильма (1957), снятого режиссером *Сергеем Сиделовым* по сценарию *Леонида Павловича Карасева* (1904—1968).

Цитируется как шутовское предостережение: мало ли что может произойти, кто знает, что может случиться, и т. д.

Улыбка авгура см. *Авгуры*.



Ум с сердцем не в ладу

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Так Чацкий говорит о себе в разговоре с Софьей (действ. 1, явл. 7).

Ум, честь и совесть нашей эпохи

Из статьи «Политический шантаж» (1917) *В. И. Ленина* (1870—1924), в которой он так характеризует свою партию (большевиков). Выступая против российской прессы иной, меньшевистской ориентации, называя ее журналистов «шантажистами» и «клеветниками», В. И. Ленин писал: «Будем стойки в клеймении шантажистов. Будем непреклонны в разборе малейших сомнений судом сознательных рабочих, судом своей партии, ей мы верим, в ней мы видим ум, честь и совесть нашей эпохи...»

Цитируется иронически по поводу партии, претендующей на руководство, особые моральные качества, особое знание, а также употребляется применительно к такому феномену российской политической жизни, как «партия власти».

Ума холодных наблюдений / И сердца горестных замет

Из посвящения, предворяющего роман в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Уме незрелый, плод недолгой науки!

Из начала первой сатиры «На хулящих учения. К уму своему» (1729) русского поэта *Антиоха Дмитриевича Кантемира* (1708—1744), которая до своей первой публикации (1762) ходила только в списках:

Уме незрелый, плод недолгой науки!
Покойся, не понуждай к перу мои руки...

Умер великий Пан!

Из легенды, изложенной древнегреческим историком *Плутархом* (ок. 45—127) в его сочинении «Об упадке оракулов» (гл. 17). Однажды в царствование императора Тиберия из Пелопоннеса (Греция) в Италию шел корабль с грузом и людьми. Когда он проходил мимо острова Паксос, с берега кто-то окликнул египтянина Фармуза, кормчего корабля. Тот отозвался, и неизвестный голос велел ему, чтобы тот, когда корабль будет проходить другой остров — Палодес, возвестил там, что «умер великий Пан». Кормчий так и сделал, и со стороны Палодеса до него тут же донесли плач и стенания.

По древнегреческой мифологии Пан был богом, покровителем стад и пастухов, а позднее считался божеством, охранявшим всю природу. Поэтому, когда о случившемся сообщили в Рим, император Тиберий и весь город пришли в большое смятение. Тиберий, по сообщению Плу-



тарха, собрал совет ученых мужей, чтобы те объяснили ему, что это значит и что отсюда может последовать. Те сказали, что Пан, будучи сыном бога Гермеса и смертной женщины Пенелопы, обладать бессмертием богов не может, поэтому его смерть не есть нарушение порядка вещей и никаких катастроф ожидать не следует.

Позднее христианские историки стали видеть в этом эпизоде особую символику. Поскольку именно в эпоху Тиберия христианство стало вытеснять в Риме язычество, то возглас, возвестивший о смерти языческого бога, стали трактовать как поражение веры ложной и утверждение веры истинной. Именно в таком ключе передал эту легенду Франсуа Рабле в своем романе «Гаргантюа и Пантагрюэль» и тем самым весьма способствовал популяризации этого предания.

Впоследствии некоторые ученые-историки античности стали полагать, что этот возглас, который звучал как «Фамуз хо панмегас тefнеке», был просто неверно истолкован. «Фамуз» в данном случае сирийское наименование бога Адониса, «панмегас» означает «величайший», а сам возглас и стенания суть только обряды, составные части его культа. Случайное сходство имени бога и кормчего и стало причиной недоразумения.

Иносказательно: конец одной исторической эпохи и начало другой. Так, немецкий поэт Генрих Гейне, узнав об Июльской революции 1830 г. во Франции, воскликнул: «Великий языческий Пан умер!», имея в виду рухнувшую власть Бурбонов.

Умеренность есть лучший пир

Последняя строка из стихотворения «Приглашение к обеду» (май, 1795) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816):

...Извольте вы мой толк послушать:
Блаженство не в лучах порфир,
Не в вкусе яств, не в неге слуха;
Но в здравьи и спокойстве духа, —
Умеренность есть лучший пир.

Умеренность и аккуратность

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Молчалина, который так описывает главные достоинства своего характера (действ. 3, явл. 3).

Умереть — уснуть

Из трагедии «Гамлет» *Уильяма Шекспира* (1564—1616). Монолог Гамлета (действ. 3, явл. 1) в переводе прозой (1837) писателя, журналиста, историка и критика *Николая Алексеевича Полевого* (1796—1846).



Умерщвляют живых, чтобы почитать мертвых

Из 6-й сатиры французского поэта и критика, автора известного труда «Поэтическое искусство» *Никола Буало* (1636—1711).

Смысл выражения: часто ярких, неординарных людей при их жизни не любят, преследуют (и иногда эти преследования становятся причиной их смерти), но потом, когда такие люди умирают, все признают их величие, ставят им памятники, пишут книги, ссылаются на их авторитет и т. д.

Аналог фразы *У нас любить умеют только мертвых.*

Умирающий лебедь

Название хореографической миниатюры, поставленной на музыку из оркестровой фантазии «Карнавал животных» французского композитора *Камилла Сен-Санса*. Эта миниатюра была впервые поставлена для великой русской балерины *Анны Павловой* в 1907 г. хореографом *Михаилом Фокиным*, который назвал этот танец «Лебедь». А начиная с 1913 г. на театральных афишах стало появляться ныне широко известное, ставшее классическим название — «Умирающий лебедь». Его автор неизвестен.

Обычно употребляется шутивно-иронически по поводу чьей-либо вялости, медлительности, расслабленности и т. д.

Умненький, благоразумненький

Из сказки «Золотой ключик, или Приключения Буратино» (1936) русского советского писателя *Алексея Николаевича Толстого* (1883—1945).

Обычно употребляется применительно к послушному ребенку (шутл.).

Умному достаточно см. Понимающему довольно.

Умный в гору не пойдет. / Умный гору обойдет

Из стихотворения «Происшествие в горах» (1938) поэта *Сергея Владимировича Михалкова* (р. 1913). Лирическому герою стихотворения, впервые приехавшему на Кавказ, посоветовали отправиться в горы, чтобы увидеть настоящую красоту. «Убедили — я пошел». Но его сердце, не привычное к таким восхождениям, протестует:

«Ты пустился в путь опасный, —
Сердце мечется в груди. —
Сядь на камешек, несчастный,
Образумься, не ходи.
Умный в горы не пойдет,
Умный гору обойдет».



Тем не менее автор продолжает путь и добивается цели.
Иносказательно: не стоит идти напролом, лучше поискать обходные, более доступные пути.

Умом Россию не понять

Из называемого по первой строчке четверостишия («Умом Россию не понять...», 1866, опубл. 1868) *Федора Ивановича Тютчева* (1803—1873):

Умом Россию не понять,
Аршином общим не измерить:
У ней особенная статья —
В Россию можно только верить.

Обычно цитируется иронически по поводу всякого рода российских несовершенств, несообразностей и пр.

Умри, Денис, лучше не напишешь

Из легенды о реакции князя Григория Потемкина на комедию «Недоросль» Дениса Фонвизина. Так, по сообщению князя Петра Вяземского, этот фаворит Екатерины II якобы сказал автору комедии после ее первого представления (1782): «Умри, Денис, или больше ничего уже не пиши» (Вяземский П. А. Полн. собр. соч. Т. V. СПб., 1880). А в журнале «Русский вестник» (1808. № 8) эта фраза была приведена в таком варианте: «Умри теперь, Денис, или хоть больше ничего уже не пиши: имя твоё бессмертно будет по этой одной пьесе».

Тем не менее, как следует из многих исследований по истории русской литературы, эта легенда не имеет под собой никаких реальных оснований. Князя Потемкина на премьере «Недоросля» в Петербурге не было (он находился в это время на юге России), и относился к Д. И. Фонвизину не слишком благосклонно, поэтому столь восторженная реакция с его стороны представляется весьма маловероятной.

Умывать руки

Из *Библии*. Согласно Евангелиям, эти слова сказал римский наместник Понтий Пилат, который пытался спасти Иисуса от казни, не видя за ним особой вины. Но поскольку толпа требовала его смерти и могла в противном случае взбунтоваться, он вынужден был отдать решение о судьбе Иисуса на откуп его врагам. В Евангелии от Матфея (гл. 27, ст. 24) рассказывается об этом так: «Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки пред народом, и сказал: невиновен я в крови Праведника Сего; смотрите вы».

В то время умывание рук было ритуалом, означавшим непричастность человека к какому-либо неблагоприятному делу или его отказ в нем участвовать. Так, в случае нахождения мертвого тела предписывалось совершить обряд омовения рук над жертвой и тем самым показать, что среди присутствующих нет виновника этой смерти.

Иносказательно: устранившись от ответственности за что-либо.



Унесенные ветром

С английского: *Gone with the wind*.

Название романа (1936) американской писательницы *Маргарет Митчелл* (1900—1949), по которому в США режиссером Виктором Флемингом (1883—1949) был снят (1939) широко известный фильм (в главных ролях — Вивьен Ли и Кларк Гейбл).

Иносказательно о людях, социальных группах, институтах, традициях, нормах морали и т. д., исчезнувших в исторических событиях, катаклизмах и пр.

Название романа послужило основой для образования аналогичных выражений («унесенные временем» и пр.).

Унеси ты мое горе

Из стихотворения «Песня» (1796) поэта *Юрия Александровича Нелединского-Мелецкого* (1752—1829):

Выйду я на реченьку,
Погляжу на быструю —
Унеси ты мое горе,
Быстра реченька, с собой...

Выражение получило известность благодаря тому, что эти стихи были положены на музыку многими русскими композиторами, и стихотворение «Песня» стало действительно песней, которую иногда считают народной.

Иносказательно: 1. Выражение неудовольствия, неодобрения чего-либо. 2. Выражение желания закутить, загулять, «развеселиться» и пр. (шутл.).

Униженные и оскорбленные

Название романа (1861) *Ф. М. Достоевского* (1821—1881).

Иносказательно о людях, которые страдают от произвола чиновников, сильных мира сего, от тяжелых условий жизни и пр.

Унтер-офицерская вдова

Из пьесы «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). В ней Городничий говорит Хлестакову (действ. 4, явл. 15): «Унтер-офицерша нагала вам, будто бы я ее высек; она врет, ей-богу врет. Она сама себя высекла».

Хотя в данном случае примечательна именно беспардонная ложь Городничего, жертвой произвола которого стала унтер-офицерская вдова, тем не менее эта фраза — в силу своей очевидной парадоксальности — стала широко употребительной, и именно в том смысле, который вкладывает в нее Городничий.

Применяется по отношению к неосмотрительному человеку, который в результате своих необдуманных действий сам себя наказал, то есть «сам себя высек» (ирон.).

Герой одноименного рассказа *Антон Павлович Чехов* (1860—1904), отставной унтер-офицер, одержимый манией во все вмешиваться, «наводить порядок» по своему разумению.

Иносказательно о человеке, охваченном манией запретительства, рьяно, по собственной воле охраняющем интерес властей (ирон., презрит.).

Имя нарицательное для людей подобного типа. Аналог другого героя русской литературы — будочника Мыррецова. См. *Тащить и не пущать*.

Уотергейт

Из новейшей истории США. Название административно-жилого комплекса в Вашингтоне, где в 1972 г. (год президентских выборов) была расположена штаб-квартира Демократической партии США. Именно там, в помещении этой штаб-квартиры, в ночь с 16 на 17 июня 1972 г. охрана комплекса обнаружила пятерых взломщиков во главе с неким Дж. Маккордом, который оказался членом предвыборного штаба действующего президента Ричарда Никсона, выдвинувшего свою кандидатуру на второй срок. У арестованных нашли подслушивающую аппаратуру, которую они собирались установить в штабе своих противников, чтобы облегчить президенту-республиканцу борьбу с кандидатом от партии демократов.

Началось расследование, но президенту удалось убедить общественное мнение, что все это личная инициатива его сотрудников, о которой он не подозревал. И на президентских выборах осенью 1972 г. Р. Никсон был переизбран на второй срок.

Тем не менее журналистское расследование шпионской истории, начатое репортерами газеты «Вашингтон пост» Карлом Бернштейном (р. 1943) и Бобом Вудвордом (р. 1944), продолжалось, благодаря настойчивости главного редактора (с 1963) и издателя газеты Кэтрин Грем (1917—2001). Б. Вудворд впоследствии неоднократно вспоминал разговор, который состоялся между ним и К. Грем, пригласившей его однажды на обед. «Посреди обеда она вдруг спрашивает меня: «Узнают ли когда-нибудь люди всю правду об Уотергейте и Ричарде Никсоне?» Все мы были в курсе, как замечательно никсоновский Белый дом перекрывал каналы информации. Я ответил, что мы с Карлом считаем, что мир никогда не узнает всей правды. «Никогда? — переспросила она меня. — Никогда не говори мне больше никогда» (цит. по: Вашингтон пост. 2001. 23 июля).

Новые улики, которые нашли журналисты, заставили подать в отставку целый ряд высших чиновников США, в том числе министра юстиции. Стало ясно, что президент был в курсе этой шпионской акции и, более того, покрывал виновных, скрывал информацию. Сенат США начал процедуру импичмента (отрешения от должности) Р. Никсона, и он,



не дожидаясь ее окончания, выступил по телевидению с сообщением о своей отставке (8 августа 1973 г.).

На основании своих публикаций Карл Бернштейн и Боб Вудворд выпустили (1974) документальную книгу об уотергейтском скандале «Вся президентская рать» («All the President's Men»). В основе ее названия (буквально «Все люди президента») лежат известные фразы — *Вся королевская рать* и слова госсекретаря США Г. Киссинджера, сказанные им (1970) по поводу вторжения американских войск в Камбоджу: «Мы все — люди президента и должны вести себя соответственно».

Имя нарицательное для всякого рода крупной аферы, в которой замешаны высокопоставленные чиновники, или для скандала, чреватого отставкой правительства, кризисом управления. Служит основой для многих своих производных, которые рождаются в американской прессе, например, «Ирангейт», «Контрасгейт», «Казахгейт» (о коррупционных связях чиновников Казахстана и США), «Моникагейт» (расследование отношений президента Билла Клинтона и сотрудницы Белого дома Моника Левински, что тоже грозило президенту импичментом) и т. д.

Упасть на добрую почву

Из *Библии*. Евангельская притча рассказывает о сеятеле, который бросил свои семена, и упали они на разную почву. Одни — на дорогу, и их склевали птицы, другие — на камни, и всходы этих семян быстро завяли, третьи — на сорные травы, и их ростки в гуще сорняков быстро заглохли.

А выжили лишь те семена, что упали на благоприятное для них место. Так, в Евангелии от Матфея (гл. 13, ст. 8) сказано: «Иное упало на добрую землю и принесло плод: одно во сто крат, а другое в шестьдесят, иное же в тридцать».

Иносказательно: найти хороших, верных последователей своего дела; встретить внимание, интерес к нему.

Уроки истории заключаются в том, что люди ничего не извлекают из уроков истории

Из эссе «Случай добровольного невежества» (1959) английского писателя *Олдоса Леонарда Хаксли* (1894—1963).

В оригинале: *Главный из всех уроков истории заключается в том, что люди не слишком многое извлекают из уроков истории.*

Сама эта мысль впервые встречается у немецкого философа Георга Фридриха Гегеля во введении, которое он написал к своим «Лекциям по философии истории» (1832): «Опыт и история учат, что народы и правительства никогда ничему не научались из истории и не действовали согласно урокам, которые из нее можно было бы извлечь».



Услужливый дурак опаснее врага

Из басни «Пустынник и Медведь» (1807) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Хотя услуга нам при нужде дорога,
Но за нее не всяк умеет взяться:
Не дай бог с дураком связаться!
Услужливый дурак опаснее врага.

Эта мораль предвеляет саму басню, где рассказывается об услуге, которую оказал Медведь своему другу Пустыннику (отшельнику): камнем («что силы есть») он убил муху, севшую на лоб спящему товарищу, и вместе с ней и самого Пустынника. См. также *Медвежья услуга*.

Успеем добежать до канадской границы

Фраза из кинофильма «Деловые люди» (1963), снятого режиссером Леонидом Гайдаем (1923—1993) по рассказам американского писателя-юмориста *О. Генри* (псевдоним Уильяма Сидни Портера, 1862—1910), в числе которых «Вождь краснокожих» (1907).

В оригинале (концовка рассказа):

«Как только мальчишка обнаружил, что мы собираемся оставить его дома, он поднял вой не хуже паровой сирены и вцепился в ногу Билла, словно пиявка. Отец отдирает его от ноги, как липкий пластырь.

— Сколько времени вы сможете его держать? — спрашивает Билл.

— Силы у меня уже не те, что прежде, — говорит старик Дорсет, — но думаю, что за десять минут могу вам ручаться.

— Этого довольно, — говорит Билл. — В десять минут я пересеку Центральные, Южные и Среднезападные Штаты и свободно успею добежать до канадской границы.

Хотя ночь была очень темная, Билл очень толст, а я умел очень быстро бегать, я нагнал его только в полутора милях от города».

Устал я греться у чужого огня

Из выходной арии Мистера Икс из оперетты «Принцесса цирка» (1930). Композитор Имре Кальман (1882—1953), либретто *Юлиуса Браммера и Арнольда Грюнвальда*.

Фраза-символ одиночества, житейской неустроенности.

Устраните причину, исчезнет и болезнь

С латинского: *Sublata causa, tollitur morbus* [сублата кауза, толлитур морбус].

Слова великого врачевателя Древней Греции, основоположника медицинской этики *Гиппократ* (ок. 460 — ок. 370 до н. э.).



Утечка мозгов

С английского: *Brain drain*.

Выражение родилось в Европе после Второй мировой войны, когда многие научно-технические работники, особенно англичане, стали переезжать на постоянное жительство в практически не тронутые войной США, где условия труда, его оплата и качество жизни вообще были несравненно лучше. То же явление стало характерным для современной России.

Иносказательно: эмиграция из страны ценных специалистов, одаренных, перспективных ученых.

Утомленное солнце / Нежно с морем прощалось

Из романа «Утомленное солнце» (середина 1930-х гг.): музыка Е. Петербургского, слова *И. Альвека* (псевдоним Иосифа Соломоновича Израилевича, 1895—1943?).

Отсюда название кинофильма «Утомленные солнцем» (1994), снятого режиссером Никитой Михалковым по сценарию Никиты Михалкова и Рустама Ибрагимбекова.

Утопая в сияньи голубого дня см. Она исчезла, утопая / В сияньи голубого дня.

Утопия

Изначально выражение означало фантастическую, выдуманную, несуществующую страну. Слово стало популярным благодаря английскому мыслителю, канцлеру Англии *Томасу Морю* (1478—1535), который издал (1516) на латинском языке сочинение под названием «О наилучшем состоянии государства и о новом острове Утопия». В нем писатель нарисовал картину общества социальной гармонии и всеобщего благополучия.

Название острова образовано из двух греческих слов — отрицания «не» и существительного «место» — и переводится или как «не-место», или «местность, которая нигде не существует».

Имя нарицательное для всякого рода малореальных, идеологизированных, благодушных социальных проектов (ирон.).

Утраченные иллюзии

С французского: *Les illusions perdues*.

Название трилогии (цикла из трех романов, 1830) французского писателя, «отца французского реализма» *Оноре де Бальзака* (1799—1850). В этой трилогии автор пишет о роли денег в современном ему обществе.

Иносказательно о разочаровании в чем-либо; о рухнувших, несбывшихся надеждах.

Утром — деньги, вечером — стулья

Из романа (гл. 36) «Двенадцать стульев» (1928) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова теат-



рального монтера Мечникова, который сбывает на рынке некоторые предметы реквизита, украденные им с места своей работы. Остап заказывает ему стулья из театра:

«— Когда же вы стулья принесете?»

— Стулья против денег.

— Это можно, — сказал Остап, не думая.

— Деньги вперед, — заявил монтер, — утром — деньги, вечером — стулья или вечером — деньги, а на другой день утром — стулья.

— А может быть, сегодня — стулья, а завтра — деньги? — пытал Остап.

— Я же, дуся, человек измученный. Такие условия душа не принимает».

Иносказательно: комментарий к торгу, переговорам, когда важно оговорить последовательность действий договаривающихся сторон (шутл.).

Уходя — уходи

Название кинофильма (1980), снятого режиссером Виктором Трегубовичем по сценарию *Виктора Ивановича Мережко* (р. 1937). В основу сценария (в работе над которым участвовали *Л. Треер* и *В. Трегубович*) положена повесть Л. Треера «Из жизни Дмитрия Сулина» (1977).

Уча, учимся

С латинского: *Docendo discimus* [доцэндо дисцимус].

Вариант известной фразы римского философа-стоика *Сенеки* (Луций Анней Сенека Младший, ок. 4 до н. э. — 65 н. э.). См. *Пока учим, учимся*.

Смысл выражения: человек лучше всего познает предмет тогда, когда он делится своими знаниями с другими людьми.

Ученик чародея

С немецкого: *Der Zauberlehrling*.

Название баллады немецкого поэта и ученого *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832), сюжет которой писатель заимствовал у древнегреческого философа и сатирика Лукиана (II в.). В обоих случаях сюжет сходен: ученик мага, подсмотрев некоторые обряды своего учителя, но не поняв их сущности, вызывает к жизни некие темные силы. Но это единственное, что он может сделать: он не знает ни как отправить их обратно, ни как справиться с ними и в итоге погибает.

Иносказательно о специалисте-недоучке, который может начать некий процесс, вызвать к жизни некие силы, но не в силах справиться с ними, направить к желанной цели (ирон., неодобр.).

Ученье — вот чума; ученость — вот причина

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 3, явл. 21):



Ну вот, великая беда,
Что выпьет лишнее мужчина!
Ученье — вот чума; ученость — вот причина.

Фраза-символ мракобесия, обскурантизма, сознательного невежества.

Учет и контроль

Из работы «Государство и революция» (август — сентябрь, 1917) *В. И. Ленина* (1870—1924): «Учет и контроль — вот главное, что требуется для [...] правильного функционирования первой фазы коммунистического общества».

Лозунг «Учет и контроль» был также неоднократно повторен *В. И. Лениным* в статье «Как организовать соревнование» (декабрь, 1917).

Шутливо-иронически о желании навести порядок где-либо (в распределении, производстве чего-либо и т. д.).

Учились бы, на старших глядя

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова *Фамусова* (действ. 2, явл. 2):

Спросили бы, как делали отцы?
Учились бы, на старших глядя.

Учитель, воспитай ученика, чтоб было у кого потом учиться

Источник — стихотворение (опубл. 1961) без названия (***) советского поэта *Евгения Михайловича Винокурова* (р. 1925):

Художник, воспитай ученика,
Сил не жалея его ученья ради.
Пусть вслед твоей ведет его рука
Каракули по клетчатой тетради.

Пусть на тебя он взглянет свысока,
Себя считая за провидца.
Художник, воспитай ученика,
Чтоб было у кого потом учиться.

Две последние строки стихотворения вошли в широкий речевой оборот в более общей форме: «Учитель, воспитай...» и т. д.

Цитируется как призыв делиться знанием, умением, которые в итоге приумножаются и служат всем — и учителю, и ученику.

Учитель! перед именем твоим / Позволь смиренно преклонить колени!

Из комедии «Медвежья охота» (1868) *Н. А. Некрасова* (1821—1877) (действ. 1, сцена 5):



Белинский был особенно любим...
Молясь твоей многострадальной тени,
Учитель! перед именем твоим
Позволь смиренно преклонить колени!

Учитесь властвовать собою

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Из устного ответа Онегина на письмо Татьяны Лариной с признанием в любви (гл. 4, строфа 16):

...Учитесь властвовать собою
Не всякий вас, как я, поймет;
К беде неопытность ведет.

Учиться, учиться и учиться

Первоисточник — статья «Лучше меньше, да лучше» (Правда. 1923. 4 марта) *В. И. Ленина* (1870—1924): «Нам надо во что бы то ни стало поставить себе задачей для обновления нашего госаппарата: во-первых — учиться, во-вторых — учиться и в-третьих — учиться и затем проверять то, чтобы наука у нас не оставалась мертвой буквой или модной фразой (а это, нечего греха таить, у нас особенно часто бывает), чтобы наука действительно входила в плоть и кровь, превращалась в составной элемент быта вполне и настоящим образом».

Это выражение встречалось у Ленина и раньше, например: «Важнейшей задачей для нас является сейчас: учиться и учиться» («Пять лет российской революции...» Доклад на IV конгрессе Коминтерна 13 ноября 1922 г.). Но в историю оно вошло в редакции И. В. Сталина, который в своей речи на VIII съезде ВЛКСМ (16 мая 1928 г.) сказал: «Учиться, учиться, учиться...» Такова, по его мнению, была в то время главная задача коммунистической молодежи.

Уязвимое место

Из древнегреческой мифологии. По преданию, у героя Ахиллеса было только одно уязвимое место — пятка (куда и попала стрела, выпущенная его врагом). См. *Ахиллесова пята*.

Аналогичные мифы, где говорится о людях, имеющих лишь одно уязвимое место, есть и у других народов, в частности германских. Так, в «Песне о Нибелунгах» говорится об уязвимом месте немецкого эпического героя Зигфрида — пятне на его спине.

Иносказательно: слабая сторона характера человека или дела.

Ф

Фабрика грез

Образная (ироническая) характеристика киностудий Голливуда (США), встречающееся с 1920-х гг. Автор выражения неизвестен.

Факт биографии

Автор выражения — советский писатель, киносценарист, теоретик кино и литературы *Виктор Борисович Шкловский* (1893—1984). Историю рождения этого словосочетания он рассказал в журнале «Вопросы культуры речи» (Вып. 6. М., 1965): «...Выражение — «это факт вашей биографии» — это я пустил. Кажется, в споре с Полонским. Выражение это означало тогда: ваше решение и ваше мнение имеет значение только для вас самого — вы не авторитетны. Прошу прощения, что для краткой справки ответил так распространено. Будем считать, что это факт моей биографии».

Факты говорят сами за себя

С французского: *Les faits parlent!*

Сначала цитировалось по-французски, потом стало крылатым и в русском переводе. Из романа «История Жиль Блаза» (1734) французского писателя *Алена Рене Лесажа* (1668—1747).

Факты — упрямая вещь

С английского: *Facts are stubborn.*

Из английского перевода книги французского писателя *Алена Рене Лесажа* «История Жиль Блаза» (1734). Так переводчик этого романа *Тобиас Джордж Смоллет* (1721—1771) перевел известное выражение романа *Les faits parlent!* — *Факты говорят сами за себя.*

Факты — это воздух ученого

Из «Письма к молодежи» великого русского ученого-физиолога *Ивана Петровича Павлова* (1849—1936): «Приучите себя к сдержанности и терпению. Научитесь делать черновую работу в науке. Изучайте, сопоставляйте, накапливайте факты. Как ни совершенно крыло птицы, оно нико-



гда не смогло бы поднять ее ввысь, не опираясь на воздух. Факты — это воздух ученого. Без них вы никуда не сможете взлететь. Без них ваши «теории» — пустые потуги» (Избр. соч. М., 1949).

Фальстаф

Герой двух пьес Уильяма Шекспира (1564—1616) — «Генрих IV» (1598) и «Виндзорские кумушки» (1602) — любитель обильного застолья, вина и прочих «простых земных удовольствий», болтун и трусливый хвостун.

Синоним веселого толстяка кутили, прожигателя жизни.

Фантомас разбушевался

С французского: *Fantomas se déchaîne*.

Название кинофильма (Франция-Италия, 1965), снятого режиссером А. Юнебеллем по сценарию Жана Аллена и Пьера Фуко.

Первоисточник кинематографического Фантомаса — «король преступлений Фантомас», герой знаменитой книжной серии писателя Марселя Аллена, насчитывающей многие десятки книг. Первая из них вышла в 1911 г., последняя — в 1962 г. Сообразно времени и новым реалиям французской жизни менялся и образ самого Фантомаса.

Иносказательно о бурной реакции на что-либо (шутл.-ирон.).

Фараоновы тощие коровы

Из Библии. В Ветхом Завете (Бытие, гл. 41, ст. 1—4) рассказывается о том, как однажды египетскому фараону приснился странный сон: семь тощих коров съели семь тучных, но сами от того тучными не стали. Этот сон растолковал фараону Иосиф, усмотрев в нем важное пророчество, касающееся судьбы фараонова царства.

Иносказательно (в единственном числе): 1. О худом, изможденном человеке (шутл.-ирон.). 2. О бесталанных и корыстных людях, которые сами ничего достойного создать не могут, но пользуются плодами труда людей талантливых, деятельных (неодобр., презрит.).

Фарисей

В буквальном переводе с арамейского: *Отделившиеся*.

Фарисеями называли представителей религиозного течения (секты) в древней Иудее (II в. до н. э. — II в. н. э.), которое возникло после выхода евреев из египетского плена.

Для фарисеев были характерны упоение собственной ученостью, знанием священных текстов, а также агрессивность в отстаивании своего мнения, лицемерие и ханжество, поскольку набожность не мешала им быть высокомерными, корыстолюбивыми и т. д. Все свои религиозные обряды они совершали словно напоказ, демонстрируя всем окружающим свою набожность.

В Библии неоднократно приводятся слова обличения, с которыми Иисус Христос обращается к фарисеям (Новый Завет, Евангелие от Матфея, гл. 23, ст. 26—28): «Фарисей слепой! очисти прежде внутрен-



ность чаши и блюда, чтобы чиста была и внешность их. Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что уподобляетесь окрашенным гробам, которые снаружи кажутся красивыми, а внутри полны костей мертвых и всякой нечистоты; так и вы по наружности кажетесь людям праведными, а внутри исполнены лицемерия и беззакония»

Имя нарицательное для лицемера, ханжи.

Отсюда же и «фарисейство» — лицемерие и ханжество, имеющее основой некое вероучение, политическую доктрину и т. п. (ирон., неодобр., презрит.).

Фасадная империя

С французского: *Un empire de façades*.

Из книги «Россия в 1839 году» (опубл. 1843) французского писателя маркиза *Астольфа де Кюстина* (1790—1857), который посетил Россию в 1839 г. и под впечатлением от этой поездки написал книгу, в которой рассказал о показном блеске, которым императорская Россия пыталась прикрыть свое внутреннее неустройство.

А. И. Герцен писал о книге Кюстина в своем дневнике (1843): «Всего лучше он схватил искусственность, поражающую на каждом шагу. и хвастовство теми элементами европейской жизни, которые только и есть у нас для показа. Есть выражения поразительной верности: «*Un empire de façades...*»

Вскоре это выражение стало расхожей характеристикой императорской России. Например, его использовал писатель Александр Дюма-отец (1803—1862), который тоже посетил Россию и оставил об этом путешествии воспоминания в восьми томах под общим названием «От Парижа до Астрахани» («*De Paris a Astrakan*»), где написал: «Россия — большой фасад. Что касается того, что за ним скрывается, то никто этим не занимается. Тот, кто побеспокоится заглянуть за этот фасад, подобен коту, который, увидев себя впервые в зеркале, кружит около этого зеркала, надеясь найти кота по ту сторону его».

Фельдфебеля в Вольтеры дать

Из пьесы «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Скалозуба (действ. 2, явл. 5):

Я князь — Григорию и вам
Фельдфебеля в Вольтеры дам,
Он в три шеренги вас построит.
А пикнете, так мигом успокоит.

Фраза-синоним мракобесия, стремления во всем насадить дух казармы и нерассуждающего послушания.

Фемида

Из древнегреческой мифологии. Фемида — богиня правосудия.

Изображалась обычно в виде женщины с повязкой на глазах, в одной руке она держит меч, в другой — весы. Повязка символизирует ее бес-



пристрастность; меч — кару, наказание виновных; весы — собственно судейский процесс, когда судья взвешивает доводы в пользу обвиняемого и против него.

Иносказательно: правосудие, суд, судебная система (шутл.-ирон.).

Отсюда же другие распространенные выражения (шутл.-ирон.): «весы Фемиды» — законы, точка зрения суда, «храм (алтарь) Фемиды» — здание суда, «жрецы Фемиды» — судьи, судейские чиновники. Н. В. Гоголь («Мертвые души»): «Из окон высовывались неподкупные головы жрецов Фемиды».

Феникс

Феникс — легендарная священная птица древних египтян.

Позже этот миф стал известен и в Древней Греции, где его рассказывали в двух версиях: Феникс — это покрытая ярко-красным, почти огненным оперением птица, которая каждые пятьсот лет прилетает в Египет, в храм бога солнца Ра. Там эту птицу торжественно сжигают, но она вновь возрождается из пепла и на сороковой день улетает в Индию.

По другим преданиям, эта священная птица сама сжигает себя в своем гнезде, а потом возрождается и вылетает из гнезда, но уже совершенно обновленной, юной.

Иносказательно: символ вечного возрождения и обновления.

Отсюда выражение «восстать, как Феникс из пепла» — погибнуть, но чудесным образом ожить, возродиться. К. Ф. Рылеев («А. П. Ермолову»):

И цепи сбросивши невольничьего страха,
Как Феникс молодой,
Воскреснет Греция из праха.

Фигаро здесь, Фигаро там

Из оперы «Севильский цирюльник» (1816) итальянского композитора Джоакино Россини (1792—1868) по либретто (в основе которого пьеса П. О. Бомарше) литератора *Стербини*. Каватина Фигаро (действ. 1):

О, что за крики! Что за смятенье!
Все поднялися. Просто беда!
Все я исполню, только терпенье,
И не все разом, и не все разом,
И не все разом вы, господа!
Фигаро... я здесь.
Эй... Фигаро... я там,
Фигаро здесь,
Фигаро здесь,
Фигаро там...

Шутливо-иронически о ловком, предприимчивом, расторопном человеке.



ФИГОВЫЙ ЛИСТОК

Из *Библии*. В Ветхом Завете рассказывается, как после грехопадения Адам и Ева познали стыд и опоясали себя листьями смоковницы (фигового дерева): «И открылись глаза у них, и узнали они, что наги, и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания» (Бытие, гл. 3, ст. 7).

Распространению этого выражения способствовало главным образом то обстоятельство, что начиная с XVI в. и вплоть до конца XVIII в. европейские скульпторы при ваянии нагого человеческого тела были вынуждены отчасти «прикрывать» его посредством фигового листа. Эта условность была уступкой христианской Церкви, которая считала естественный вид человеческого тела «греховным» и «неприличным».

Иносказательно: благовидное прикрытие неблагоприятных дел, незавидного положения вещей и т. д. (ирон., неодобр.).

ФИГУРА, ЛИЦА НЕ ИМЕЮЩАЯ

Из повести «Подпоручик Киж» (1928) *Юрия Николаевича Тынянова* (1894—1943), где так называют ее главного героя. См. *Поручик Киж*.

Иронически о неинтересном, сером человеке, лишенном каких-либо черт индивидуальности, или о человеке, не имеющем собственного мнения по какому-либо вопросу.

ФИЗИКИ И ЛИРИКИ

Название стихотворения советского поэта *Бориса Абрамовича Слуцкого* (1919—1986), которое было впервые напечатано в «Литературной газете» (1959. 13 окт.):

Что-то физики в почете,
что-то лирики в загоне.
Дело не в сухом расчете,
дело в мировом законе.

Далее поэт пишет о том, что «лирики в загоне» потому, что время требует именно «физиков», людей точных знаний.

После публикации этого стихотворения в советской печати развернулась бурная дискуссия, где стороны выясняли, кто «более нужен» — «физики» или «лирики». В конце концов все сошлось на том, что нужны и те и другие, что важна как наука, так и искусство.

ФИЛЕМОН И БАВКИДА

Римский поэт *Овидий* (43 до н. э. — ок. 18 н. э.) в своих «Метаморфозах» рассказывает о том, как небогатая супружеская чета — Филемон и Бавкида — радушно приняла у себя Юпитера и Меркурия, которые пришли к ним в виде двух неизвестных утомленных путников. И Филемон, и Бавкида были единственными во всей округе, кто согласился пустить незнакомцев на ночлег, хотя рядом были дома и более просторные, и более богатые.



Тогда в наказание боги затопили всю местность, окружающую дом супружеской четы, а их жилище не только пощадили, но и обратили в храм, в котором хозяева дома стали жрецами. И боги исполнили их желание: устроили так, что они умерли одновременно. При этом Филемон превратился в дуб, а Бавкида — в липу. Так и после смерти они продолжили свою совместную жизнь.

Иносказательно: пожилые и неразлучные, преданные друг другу супруги, трогательно заботящиеся друг о друге (шутл.).

Филиппика

Известный афинский оратор Демосфен (384 — 322 до н. э.) так страстно и последовательно разоблачал в своих речах врага афинской демократии Филиппа Македонского, царя Македонии, что по имени последнего все «антимакедонские» выступления Демосфена получили название «филлиппик».

Это слово стало крылатым уже в античное время. Например, великий оратор Древнего Рима Марк Туллий Цицерон свои знаменитые речи, направленные против государственного деятеля и полководца Марка Антония, также назвал «филлиппиками».

Иносказательно: гневная, обличительная речь против кого-либо.

Филистер

С немецкого: *Philister* (так в немецком языке называется представитель упоминаемого в Библии ветхозаветного народа — филистимлянин).

Филистимляне были соседями и извечными врагами израильтян. Именно в борьбе с филистимлянами погиб библейский Самсон, преданный Далилой.

Считается, что слово «филлистер» («филлистимлянин») стало именем нарицательным при следующих обстоятельствах. Некий проповедник в 1693 г. в городе Иена на погребении студента, убитого бюргером, процитировал библейские слова Далилы, обращенные к Самсону: «Самсон! Филистимляне идут на тебя» (Ветхий Завет, Книга судей Израилевых, гл. 15, ст. 16).

Слово вошло в язык немецкого студенчества как синоним человека ограниченного, самодовольного, чуждого духу просвещения обывателя-конформиста — антипода человека просвещенного, прогрессивного и т. д.

Философ легко торжествует над будущею и минувшею скорбями, и он же легко побеждается настоящею

112-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) Козьмы Пруtkова.

Употребляется в качестве иронического комментария к чьим-либо проявлениям «заднего ума» («задним умом крепок») или очень смелым, но весьма отдаленным планам.



Философия — служанка богословия

С латинского: *Philosophia est ancilla theologiae* [философия эст анцилла теологие].

Приписывается итальянскому историку Римско-католической церкви *Цезарию Баронию* (1538—1607), автору 12-томного труда «Церковные анналы до 1198 г.». Этот труд был издан на латинском языке в 1588 г. На русский язык он переведен с польского в 1719 г.

В России это сочинение было особенно популярно среди старообрядцев, в среде которых ходили его рукописные списки с полемическими вставками и толкованиями.

Философский камень

С латинского: *Lapis philosophorum* [ляпис филозофорум].

Так средневековые алхимики называли некое умозрительное и магическое вещество, при помощи которого якобы можно было превращать обычные металлы в благородные, например, свинец в золото, а также лечить болезни, возвращать молодость и т. д.

Иносказательно: начало всех вещей, первопричина, ключ к решению всех проблем.

Философы лишь различным образом объясняли мир; но дело заключается в том, чтобы изменить его

С немецкого: *Die Philosophen haben die Welt nur verschieden interpretiert, es kommt aber darauf an, sie zu verändern.*

Из работы «Тезисы о Фейербахе» (1845, опубл. 1888) *Карла Маркса* (1818—1883). Эти слова высечены на пьедестале памятника Карлу Марксу на Хайгетском кладбище в Лондоне. Открытие памятника состоялось 14 марта 1956 г. (Правда. 1956. 16 марта).

Филькина грамота

Выражение принадлежит русскому царю *Ивану IV Грозному* (1530—1584), который так, подчеркнуто уничижительно, называл послания главы Русской православной церкви митрополита Московского (1566—1569) *Филиппа II*. В них опальный церковный иерарх разоблачал злодеяния Ивана Грозного и увещевал его прекратить кровопролитие. Впоследствии митрополит был заточен по приказу царя в монастырь и там убит.

Позже это выражение стало употребляться вне своего исторического контекста — в качестве синонима для фальшивого или юридически неостоятельного документа (презрит.).

Флюгер (политический)

Выражение стало популярным в русской общественно-политической лексике во многом благодаря известному четверостишию *Алексея Константиновича Толстого* (1817—1875), которое он написал как вольное переложение стихов немецкого поэта Генриха Гейне:



Безоблачно небо, нет ветра с утра...
В большом затрудненьи торчат флюгера:
Уж как ни гадают, никак не добьются,
В какую же сторону им повернуться?

Употреблялось по адресу беспринципных, продажных политиков, легко менявших свои убеждения и позиции. Иногда этих «политических флюгеров» презрительно называли «членами партии К. В. Д.» (аббревиатура означает «куда ветер дует»).

Иносказательно: беспринципный, легко меняющий свои принципы и убеждения человек; конформист, конъюнктурщик (презрит.).

Фома неверующий

Из *Библии*. В Новом Завете (Евангелие от Иоанна, гл. 20, ст. 24—29) рассказывается о том, как один из учеников Иисуса, апостол Фома, не поверил вести о воскресении распятого Христа и сказал: «Если не увижу на руках его ран от гвоздей, и не вложу перста моего в раны от гвоздей, и не вложу руки моей в ребра его (римский солдат своим копьем проколол распятому Иисусу Христу грудь, чтобы быть уверенным в его смерти. — *Сост.*), не поверю».

Тогда Иисус обратился к Фоме со словами: «Поддай перст твой сюда и посмотри руки Мои; подай руку твою и вложи в ребра Мои; и не будь неверующим...»

Иносказательно: крайне недоверчивый человек (ирон.).

Отсюда имеющее тот же смысл просторечное выражение — *Фома неверный*.

Фонарь Диогена см. Ходить с фонарем Диогена.

Формально правильно, а по существу издевательство

Из «Заключительного слова по докладу о продовольственном налоге», которое произнес (27 мая 1921 г.) *В. И. Ленин* (1870—1924) на X Всероссийской конференции РКП(б). Там он подверг критике новейших российских бюрократов — чиновников советского аппарата, сказав, что в их произволе виновата сама коммунистическая партия, которая не преследует бюрократов: «...У нас дело всерьез не берут. А к суду за волокиту привлекали? Где у нас приговоры народных судов за то, что рабочий или крестьянин, вынужденный четыре или пять раз прийти в учреждение, наконец, получает нечто формально правильное, а по сути издевательство? Ведь вы же коммунисты, почему же вы не организуете ловушки этим господам бюрократам и потом не потащите их в народный суд и в тюрьму за эту волокиту?»

Фортуна

Из римской мифологии. Фортуна — богиня слепого случая, удачи, счастья и несчастья (если богиня поворачивается к человеку спиной).



Изображалась обычно в виде женщины с повязкой на глазах, которая стоит на шаре или колесе. В одной руке она держит руль от речного судна (знак того, что она управляет судьбой человека), в другой — рог изобилия (означающий благополучие, которое она может подарить). А шар или колесо, на котором стоит богиня, равно как и повязка на ее глазах, означают непостоянство богини Фортуны, переменчивость ее благорасположения.

Традиционно изображалась почти на всех древнеримских монетах.

Иносказательно: судьба, счастье (шутл.). Отсюда же выражение «колесо Фортуны» — случай, слепое, переменчивое счастье.

Франкенштейн

Главный герой повести «Франкенштейн, или Современный Прометей» (1818) английской писательницы *Мэри Шелли* (1797—1851). Виктор Франкенштейн — так зовут молодого швейцарского ученого, который, желая искусственно, в лаборатории, создать живого человека, дал жизнь человекоподобному чудовищу, которое привело в ужас своего создателя. И он же первым пострадал от своего детища — оно убило младшего брата ученого, а потом его невесту и единственного друга.

Обычно употребляется неверно, когда Франкенштейном называют какого-либо монстра, искусственно созданное существо, похожее на человека. Но в повести Шелли у него не было личного имени, и сам его создатель — Виктор Франкенштейн — называл его «чудовищем», «демоном», «великаном».

Иносказательно о человеке, который вызвал к жизни силы, с которыми не может справиться, которые обернулись против него, от которых он сам же и пострадал. Может служить аналогом известного выражения: *Ученик чародея*.

Французик из Бордо

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 3, явл. 22):

В той комнате незначаящая встреча:
Французик из Бордо, надсаживая грудь,
Собрал вокруг себя род веча
И сказывал, как снаряжался в путь
В Россию, к варварам, со страхом и слезами...

Иронически об иностранцах, которые в России пользуются неумеренным обожанием в качестве «учителей жизни».

Фронтовики, наденьте ордена!

Название и строка песни (1966), написанной композитором Оскаром Фельцманом на стихи поэта, драматурга, переводчика, участника Великой Отечественной войны *Владимира Ивановича Сергеева* (р. 1928):



Была война, но мы пришли живыми,
Чтоб новой жизни сеять семена.
Во имя павших и живых во имя,
Фронтовики, наденьте ордена!

Фурия

Из древнеримской мифологии. Фуриями в Древнем Риме назывались три богини мщения (по-гречески — эринии). В древнегреческой литературе они были впервые описаны драматургом *Эсхилом* (525—456 до н. э.) в виде отвратительных старух с налитыми кровью глазами, оскаленными зубами, высунутыми языками и змеями на голове вместо волос.

Иносказательно: разъяренная, злобная женщина (ирон.).

В русском языке XVIII — начала XIX в. Это слово также означало ярость, гнев.

Х

Хамелеон

Вид ящерицы, кожа которой имеет два пигментных слоя, благодаря которым хамелеон быстро меняет свою окраску под воздействием света и температуры. Первое подробное описание хамелеона дал в своей «Истории животных» великий философ Древней Греции *Аристотель* (384—322 до н. э.), и он же в другом своем сочинении («Этика») первым сравнил с хамелеоном человека, хотя и вложил в этот образ иное, отличное от современного, значение. Он говорил о том, что человек непостоянен в своем настроении — порой он безмерно счастлив, порой совершенно несчастен.

После Аристотеля другие писатели стали пользоваться образом хамелеона для обозначения человека изменчивого, непостоянного. Позже это выражение приобрело современный смысл.

Синоним лицемера, двуличного человека, который меняет свое поведение, мнение, принципы в зависимости от окружения, в которое попадает (ирон., неодобр., презрит.).

Хвалу и клевету приемли равнодушно / И не оспаривай глупца

Из стихотворения «Памятник» (1836) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Цитируется как совет всегда и во всем сохранять чувство собственного достоинства, хранить верность своим убеждениям и принципам; творить сообразно со своим видением мира.

Хвалы приманчивы, — как их не пожелать!

Из басни «Обезьяна» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Служит шутливо-ироническим комментарием к чьей-либо податливости на лесть, похвалу и пр.

Химера

Из древнегреческой мифологии. Химера — огнедышащее чудовище, описываемое различно древними авторами. Так, Гомер в «Илиаде» сообщает, что химера имеет голову льва, туловище козы и хвост дракона. Гесиод в «Теогонии» утверждает, что химера — это чудовище о трех головах: льва, козы, дракона.



Уже в античное время химера стала именем нарицательным для всякой попытки соединить несоединимое.

В современном языке трактуется шире — нечто нереальное, плод воображения, пустая выдумка, псевдонаучная теория и т. п. (ирон., презрит.).

Хитрая механика

Из названия нелегальной брошюры «Хитрая механика. Правдивый рассказ, откуда и куда идут мужицкие денежки», изданной (1874) в Женеве под псевдонимом «Андрей Иванов». Настоящее имя автора *Василий Егорович Варзар* (1851—1940).

В. Е. Варзар — в свое время активный участник революционной организации «Вперед» — впоследствии стал основоположником промышленной статистики в России. В этой агитационной брошюре он наглядно раскрыл сущность российской налоговой системы того времени.

Иносказательно о тонко задуманной финансовой или иной комбинации, афере и пр. (ирон.).

Хитрый Эдип, разреши! см. Мудрый Эдип, разреши!

Хлеб насущный

Из *Библии*. В Евангелии от Матфея (гл. 6, ст. 11) приведена молитва «Отче наш», где есть слова: «Хлеб наш насущный даждь нам днесь».

Русский перевод этого стиха: «Хлеб наш насущный дай нам на сей день».

Иносказательно: нечто жизненно важное, необходимое для существования.

Хлеба и зрелищ

С латинского: *Panem et circenses!* [панэм эт цирцэнсэс].

Автор выражения римский поэт-сатирик *Ювенал* (Децим Юний Ювенал, ок. 60 — ок. 127), который, обличая своих современников (времена императора Августа), в своей 7-й сатире пишет, что их можно купить довольно дешево: дать им хлеба и зрелищ (буквально: цирковых игр).

Уже в античное время (период правления императора Нерона) эти слова стали восприниматься как символическое выражение интересов плебейской массы, толпы.

Хлестаков

Главный герой комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), хвастун и фантазер.

Имя нарицательное для людей подобного типа.

Отсюда «хлестаковщина» — беззастенчивое, хвастливое вранье и самолюбование (уничижит., ирон.).



Хмурые люди

Название сборника рассказов (1890) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904).

Употребляется в прямом смысле применительно к людям неприветливым, мрачным, нелюбезным, с тяжелым характером (ирон., неодобр.).

Ходить бывает склизко / По камешкам нным. / Итак, о том, что близко. / Мы лучше умолчим

Из сатирической поэмы «История государства Российского от Гостомысла до Тимашева» (1868, опубл. 1883) *Алексея Константиновича Толстого* (1817—1875).

Употребляется как формула отказа затрагивать опасные темы (шутл.-ирон.).

Ходить с фонарем Диогена

Древнегреческий писатель *Диоген Лаэртский* (III в. до н. э.) в 4-й кн. своего труда «Жизнь, учение и мнения знаменитых философов» рассказывает, как однажды великий философ Древней Греции Диоген (IV в. до н. э.) зажег днем фонарь и пошел с ним по городу. На недоуменные вопросы горожан от отвечал кратко: «Ищу человека». Тем самым философ хотел сказать, что найти совершенного человека, который полностью отвечал бы этому званию, практически невозможно, его буквально «днем с огнем не сыщешь» (известная русская поговорка).

Иносказательно: упорно, но тщетно искать что-либо или кого-либо.

Фраза *Ищу человека!* также стала крылатой.

Ходоки у Ленина

Название картины («Ходоки у В. И. Ленина», 1950) советского художника *Владимира Александровича Серова* (1910—1968).

Иронически о многочисленных посетителях у кого-либо, их нескончаемом потоке и т. п.

Ходынка

Слово стало крылатым после того, как 18 мая 1896 г. на Ходынском поле под Москвой в ходе «народных гуляний», устроенных по случаю коронации российского императора Николая II, погибло более тысячи человек. Они погибли в давке, после того как собравшиеся двинулись к столам, где, как было объявлено ранее, должны были раздавать царские подарки.

Министр юстиции Н. В. Муравьев, который расследовал это происшествие, в своем закрытом (не предназначенном к печати) докладе для правительства, описал развитие событий в этот день. Он сообщает, что

празднично одетый народ стал собираться на Ходынском поле заранее, с полудня 17 мая. И к 9 часам вечера того же дня там собралась «весьма значительная толпа», которая к 1 часу ночи 18 мая достигла 400—500 тысяч человек.

К 5 часам утра «над народной массой стоял густым туманом пар, мешавший различать на близком расстоянии отдельные лица. ...Постоянно раздавались ужасные, как бы предсмертные крики и вопли, а атмосфера была настолько насыщена испарениями, что люди задыхались от недостатка воздуха и зловония. ...Толпа поднимала на головы лиц, ввапавших в бессознательное состояние; они катились по головам до линии буфетов, где их принимали на руки солдаты».

Министр также пишет, что многие были задавлены в давке уже задолго до раздачи подарков, и «несколько умерших таким образом людей толпа передавала по головам, но многие трупы вследствие тесноты продолжали стоять в толпе, пока не удавалось их вытащить. Народ с ужасом старался отодвинуться от покойников, но это было невозможно и только усиливало давку. Впоследствии, когда началась раздача и народ направился к буфетным проходам, мертвецы, стиснутые толпою, двинулись вместе с нею и падали лишь на площади гулянья. Такихдвигающихся мертвецов один из очевидцев насчитал до двадцати».

Когда же началась раздача обещанных подарков, которые, как уточняет Н. В. Муравьев, заключались в «сайке и узелке, в который были завязаны колбаса, пряник, сласти, эмалированная кружка и программа увеселений», давка на поле усилилась. «Проникавшие на площадь выскакивали из проходов оборванные, мокрые, с дикими глазами. Многие из них со стоном падали, другие ложились на землю, клали под голову полученные узелки и умирали». И, как пишет министр, толпа двигалась к этой «площади гулянья» буквально по трупам: «Один из оставшихся в живых потерпевших оказался лежащим на 15 трупах, а поверх его лежало 10 тел».

После первой раздачи подарков была предпринята вторая. И опять все повторилось заново. Даже согласно официальным сведениям, приведенным министром юстиции Н. В. Муравьевым, «общее число лиц, получивших 18 мая повреждения во время народного гулянья на Ходынском поле, по собранным при следствии сведениям, достигло 2690 человек, из коих умерших 1389» (ЦГИАМ, ф. 540, оп. 1, д. 720).

Поэт Константин Бальмонт написал по поводу этого трагического события стихотворение «Наш царь», заключительные строки которого оказались пророческими:

Кто начал царствовать — Ходынкой,
Тот кончит — встав на эшафот.

Иносказательно о большом собрании людей на ограниченном пространстве — с теснотой, бестолковщиной, опасностью тяжелых последствий.



Хождение в народ

Движение среди русской студенческой молодежи в 70-е гг. XIX в.

В те годы в молодежной среде значительно вырос интерес к высшему образованию, особенно к естественным наукам. Но осенью 1861 г. правительство повысило плату за обучение, запретило студенческие кассы взаимопомощи. В ответ на это в университетах произошли студенческие волнения, после которых многие были исключены и оказались как бы выброшенными из жизни — они не могли ни устроиться на государственную службу (по причине «неблагонадежности»), ни учиться в других университетах.

В это время А. И. Герцен писал в своем журнале «Колокол»: «Но куда же вам деться, юноши, от которых заперли науку?.. Сказать вам куда?.. *В народ! К народу!* — вот ваше место, изгнанники науки...» Изгнанные из университетов становились сельскими учителями, фельдшерами и т. д.

В последующие годы число «изгнанников науки» росло, и «хождение в народ» стало массовым явлением.

Обычно под «хождением в народ» понимают его этап, начавшийся в 1874 г., когда в народ пошла революционно настроенная молодежь уже с вполне конкретной целью — «перевоспитать крестьянина», «революционизировать крестьянское сознание», поднять крестьянина на восстание и т. д.

Идейными руководителями такого «хождения» были народник Н. В. Чайковский (чайковцы), революционер-теоретик П. Л. Лавров, революционер-анархист М. А. Бакунин, который писал: «Ступайте в народ, там ваше поприще, ваша жизнь, ваша наука. Научитесь у народа, как служить ему и как лучше вести его дело».

В современном языке употребляется иронически.

Хождение по мукам

Выражение, известное еще в Древней Руси XII в. по широко известному сказанию «Хождение Богородицы по мукам», которое представляет собою перевод с греческого оригинала.

В советское время выражение обрело вторую жизнь после выхода в свет трилогии А. Н. Толстого «Хождение по мукам» (1922—1941) о судьбах русской интеллигенции во время революции и Гражданской войны.

Иносказательно: ряд тяжелых жизненных испытаний (шутл.-ирон.).

Хозяин земли русской

Ответ (1897) российского императора (1894—1917) *Николая II* (1868—1918) на вопрос всероссийской переписи о роде занятий. В том же опросном листе был вопрос о сословии, на который царь ответил — «первый дворянин».

«Хозяином земли русской» русские цари именовались с XVII в. После Февральской революции так стали называть Учредительное собрание.

Употребляется иронически.



Холодная война

С английского: *Cold war*.

Впервые встречается в речи американского политика Бернарда Баруха (1870—1965). «Сегодня мы находимся в состоянии холодной войны», — заявил Барух в законодательном собрании Южной Каролины 16 апреля 1947 г. Оборот «холодная война» предложил его помощник — публицист *Херберт Сун*.

Но широко известным и общеупотребительным это выражение стало благодаря американскому журналисту Уолтеру Липпману, который написал на эту тему ряд статей в газете «Нью-Йорк трибюн». В ноябре 1947 г. его статьи вышли отдельной книгой под названием «Холодная война. О внешней политике США».

Иносказательно: крайне враждебные отношения между государствами, но не доходящие до прямого вооруженного конфликта — постоянное балансирование на грани войны и мира; в отношениях между людьми — напряженные, натянутые отношения на грани открытой вражды.

Хорошая девушка Лида / в городе нашем живет

В основе выражения строки из стихотворения «Хорошая девочка Лида» (1940) советского поэта *Ярослава Васильевича Смелякова* (1913—1972).

В оригинале:

Вдоль маленьких домиков белых
Акация душно цветет.
Хорошая девочка Лида
На улице Южной живет.

Обычно употребляется как шуточный, поэтический комплимент в адрес девушки, носящей имя Лида, или как основа для парафраза — «хорошая девушка Люда (Люба, Нина и т. д.)».

Хорошее отношение к лошадям см. Все мы немножко лошади, / Каждый из нас по-своему лошадь.

Хороший пастух стрижет своих овец, но не сдирает с них шкуры

С латинского: *Boni pastores est tondere pecus, non deglubere* [бони пасторэс эст тондэрэ пэкус, нон дэглубэрэ].

Так ответил римский император *Тиберий* (начало I в.) местным жителям Рима в его имперских провинциях, когда те попросили у него разрешения в очередной раз повысить налоги.

Цитируется как напоминание о том, что есть в налоговой политике граница, переступать которую нельзя.



Хороший ты мужик... Но не орел!

Из кинофильма «Простая история» (1960) режиссера Юрия Егорова. Слова главной героини (актриса Нонна Мордюкова), простой колхозницы, которой пришлось стать председателем колхоза: *Хороший ты мужик, Андрей Егорыч. Но не орел!*

Хорошо поет, собака. / Убедительно поет

Из стихотворения «Осторожность», входящего в цикл «Песни о свободном слове» (1865) *Н. А. Некрасова* (1821—1877). О парне-зверолове, который уговаривает девушку, оказавшуюся вместе с ним на необитаемом «острове диком»:

...Так с тобой, моей голубкой,
Неужли нам розно спать?
Буду я песцовой шубкой,
Буду лаской согрывать!»
Хорошо поет, собака,
Убедительно поет!
Но ведь это против брака, —
Не нажить бы нам хлопот?..

Иронически о чьей-либо попытке убедить, уговорить, подвигнуть кого-нибудь на что-либо.

Хорошо смеется тот, кто смеется последним

С французского: *Rira bien, qui rira le dernier*. Буквально: *Хорошо будет смеяться тот, кто будет смеяться последним*.

Из басни «Два крестьянина и туча» французского писателя и баснописца *Жана Пьера Флориана* (1755—1794).

В России эта фраза стала известной и вошла в русскую фразеологию после постановки на русской сцене комической оперы «Почтальон из Лонжюмо» французского композитора Адольфа Шарля Адана (1803—1856). В ней это выражение было использовано (действ. 2, сцена 9) без указания источника, как расхожая фраза, давно бытующая во французском языке.

Хорошо там, где нас нет см. Там хорошо, где нас нет.

Хотел бы в единое слово / Я слить мою грусть и печаль

Из стихотворения без названия (1859) русского поэта *Льва Александровича Мея* (1822—1862):

Хотел бы в единое слово
Я слить мою грусть и печаль
И бросить то слово на ветер,
Чтоб ветер унес его в даль.



Выражение стало широко известным в качестве начальных строк романа, написанного композитором П. И. Чайковским на это стихотворение.

Цитируется обычно как сожаление о невозможности объяснить ближнему все, что накопилось, наболело на душе (шутл.-ирон.).

Хотели как лучше, а вышло как всегда

Из телевизионного интервью премьер-министра (1992—1998) Российской Федерации *Виктора Степановича Черномырдина* (р. 1938) по поводу обмена денежных купюр в августе 1993 г.

В оригинале: *Мы хотели как лучше, а вышло как всегда.*

Считается, что первым эту фразу произнес лидер Польской объединенной рабочей партии (ПОРП) *Эдвард Герек* (1912—2001), который стоял во главе этой партии (1970—1980). Когда начались протестные акции профсоюза «Солидарность» против польского коммунистического руководства, он был смещен со своего поста и даже исключен из партии.

Фраза-символ бюрократического, чиновного реформаторства (ирон.).

Хотеть — значит мочь

С французского: *Vouloir, c'est pouvoir.*

Из комедии «Северная звезда» французского драматурга *Огюстена Эжена Скриба* (1791—1861).

Хотите верить, хотите нет

С английского: *Believe It or Not.*

Выражение стало популярным как название знаменитого сборника (первый выпуск — 1928) всякого рода курьезных случаев, который составил американский журналист *Роберт Лерой Рипли* (1893—1949). До выпуска этой книги Р. Рипли вел (с 1918) специальный отдел курьезов в американской газете «Нью-Йорк глоуб». Он же делал иллюстрации для этого раздела.

Шутливо о прелюдии, вступлении к рассказу о чем-либо невероятном.

Хоть видит око, да зуб неймет

Из басни «Лисица и Виноград» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844). О Лисе, которая смотрит на зрелые гроздья винограда:

Голодная кума Лиса залезла в сад;
В нем винограду кисти рделись.
У кумушки глаза и зубы разгорелись,
А кисти сочные как яхонты горят;
Лишь то беда, висят они высоко:
Отколь и как она к ним ни зайдет,

Хоть видит око,
Да зуб неймет...

Уже в середине XIX в. эта строка из басни И. А. Крылова считалась народной пословицей и включалась в сборники русского фольклора.



Хоть ты и седьмой, а дурак

Из рассказа «Жалобная книга» (1884) *Антон Павлович Чехов* (1860—1904). Эта книга предназначена для жалоб и предложений, касающихся работы железной дороги и станции, на которой эта книга находится. Но в ней пишут все что угодно, поэтому и появляется следующая запись: «Прошу в жалобной книге не писать посторонних вещей. За начальника станции Иванов 7-й».

Запись следующая и последняя: «Хоть ты и седьмой, а дурак».

Цитируется иронически в адрес человека, который хотя и украшен чинами, званиями, степенями и пр., но, тем не менее, своему высокому статусу не соответствует.

Хочется рвать и метать

Из кинофильма «Волга-Волга» (1938), снятого режиссером *Григорием Васильевичем Александровым* (псевдоним Г. В. Мормоненко, 1903—1983) по собственному сценарию. Слова бюрократа Бывалова, в основе которых лежит другое крылатое выражение (см. *Рвать и метать*).

Используется шутивно, как способ заявить о своей крайней раздраженности, досаде, о глубоком разочаровании и пр.

Хочешь мира, готовься к войне см. Если хочешь мира, готовься к войне.

Хочу быть дерзким, хочу быть смелым

Из стихотворения «Хочу» (1902) поэта *Константина Дмитриевича Бальмонта* (1867—1942):

Хочу быть дерзким, хочу быть смелым,
Хочу одежды с тебя сорвать.

Цитируется как комментарий к решительному, необычному поведению или как его шутивное оправдание (шутл.-ирон.).

Хочу всё знать

Название советского научно-популярного журнала для детей и юношества, основанного в 1925 г. Позже — название киножурнала той же тематики.

Используется как комментарий к собственным настойчивым распросам или их шутивное оправдание.



Храм Мельпомены см. Мельпомена.

Хранить как зеницу ока

Из *Библии*. В Ветхом Завете (Второзаконие, гл. 32, ст. 10) сказано: «Он нашел его в пустыне, в степи печальной и дикой, ограждал его, смотрел за ним, хранил его, как зеницу ока Своего».

«Зеница» в переводе со старославянского «глазной зрачок».

Иносказательно: хранить нечто, как самую большую ценность.

Хрестоматийный глянец

Из стихотворения «Юбилейное» (1924) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930), написанного к 125-летию со дня рождения А. С. Пушкина. Обращение поэта к А. С. Пушкину:

Я люблю вас, / но живого, / а не мумию,
Навели / хрестоматийный глянец.
Вы, / по-моему, / при жизни / — думаю —
тоже бушевали. / Африканец!

Иносказательно: приглаженный, «отлакированный», «отредактированный», официальный облик кого-либо, без его человеческих слабостей, особенностей (ирон.).

Хроника объявленной смерти

С испанского: *Cronica de una muerte anunciada*.

Название романа (1981) колумбийского писателя *Габриэля Гарсиа Маркеса* (р. 1928).

Иносказательно о событиях, предшествующих какому-либо печальному событию.

Хрустальная мечта моего детства

Из романа (гл. 2 «Тридцать сыновей лейтенанта Шмидта») «Двенадцать стульев» (1928) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера в разговоре с Балагановым:

«— А как же Рио-де-Жанейро? Я тоже хочу в белых штанах.

— Рио-де-Жанейро — это хрустальная мечта моего детства, — строго ответил великий комбинатор, — не касайтесь ее своими лапами».

Иносказательно: самая дорогая, заветная мечта человека.

Аналог крылатого выражения *голубая мечта*.

Художника нужно судить по его же законам

Выражение сложилось на основе фразы А. С. Пушкина (1799—1837) из его письма к А. А. Бестужеву (конец января 1825 г.). В этом письме поэт говорит о своем впечатлении от пьесы А. С. Грибоедова «Горе от ума»:

«Драматического писателя должно судить по законам, им самим над собою признанным. Следственно, не осуждаю ни плана, ни завязки, ни приличий комедии Грибоедова».



Худые песни Соловьёу в когтях у Кошки

Авторская мораль басни «Кошка и Соловей» (1823) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Сказать ли на ушко, яснее, мысль мою?
Худые песни Соловьёу
В когтях у Кошки.

Смысл выражения: нельзя ждать от человека свободного творчества, каких-либо в нем достижений, если он находится под давлением цензуры, каких-либо запретов и ограничений.

Ц

Царица доказательств

С латинского: *Regina probationum* [рэгина пробационум].

В римском праве так называли признание вины самим подсудимым, которое делает излишними все иные доказательства, улики и дальнейшие следственные действия.

Обычно употребляется иронически, как символ следственной и судебной практики, типичной для эпохи сталинских репрессий в СССР, и обычно ассоциируется с именем Генерального прокурора СССР Андрея Януарьевича Вышинского (1883—1954). Полагают, что поскольку он подвел теоретическую, псевдоюридическую базу под практику «выбивания» признательных показаний из обвиняемых, то он же и называл эти признания «царицей доказательств». Поэтому Вышинский часто упоминается именно в связи с этим выражением, как, например, в книге бывшего министра иностранных дел СССР Андрея Громыко (Памятное. М., 1990. Кн. 2) или книге публициста Аркадия Ваксберга о Вышинском (1992), которая так и названа — «Царица доказательств».

Но так рассуждал не Вышинский, а Прокурор РСФСР (с 1928) *Николай Васильевич Крыленко* (1885—1938). Так, будучи на процессе «Промпартии» государственным обвинителем, он сказал (4 декабря 1930 г.): «Лучшей уликой при всех обстоятельствах является все же сознание подсудимых».

Какова бы ни была практика самого Вышинского, но в теории (печатных трудах, своих речах) он ссылок на «царицу доказательств» не допускал. Более того, в своей «Теории судебных доказательств в советском праве» (1946) он назвал взгляд на личное признание обвиняемого как «царицу доказательств» «в корне ошибочным принципом средневекового процессуального права», когда «переоценка значения признаний подсудимого или обвиняемого доходила до такой степени, что признание обвиняемым себя виновным считалось за непреложную, не подлежащую сомнению истину, хотя бы это признание было вырвано у него пыткой». И, разумеется, такое отношение к доказательной базе, по мнению Вышинского, не имело ничего общего с «передовым советским правом».

Нарком юстиции СССР (с 1936) Н. В. Крыленко в 1938 г. был репрессирован. Реабилитирован посмертно.



Царство, разделившееся в себе, не устоит

Первоисточник — Библия (Новый Завет, Евангелие от Матфея, гл. 12, ст. 25; Евангелие от Марка, гл. 3, ст. 24—25).

В Евангелии от Марка сказано: «Если царство разделится само в себе, не может устоять царство то; и если дом разделится сам в себе, не может устоять дом тот».

Царь Голод

Из стихотворения «Железная дорога» (1864) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

В мире есть царь: этот царь беспощаден,
Голод название ему.
Водит он армии; в море судами
Правит; в артели сгоняет людей,
Ходит за плугом,
Стоит за плечами
Каменотесов, ткачей.

Впоследствии этим образом воспользовался писатель *Леонид Андреев* (1871—1919), назвавший одну из своих пьес «Царь Голод», что также способствовало распространению этого выражения.

Царь! Помни о греках

Эти слова царь Персии (522—486 до н. э.) Дарий I приказал своему рабу громко повторять ему три раза в день, каждый раз, когда Дарий садился за стол. Как сообщает древнегреческий историк Геродот, тем самым этот правитель показывал, что он не забыл, как греки (афиняне и ионийцы) захватили и сожгли персидский город Сарды, и что он непременно отомстит, когда это будет возможно.

Иносказательно: 1. Напоминание о неотложном деле. 2. Напоминание о необходимости отпущения.

Цветок душистых прерий

Из песенки Джими из мюзикла «Роз-Мари» (1924), написанного композиторами Р. Фримлем и Г. Стотгартом по либретто *Отто Харбаха* (1873—1963) и *Оскара Хаммерстайна* (1895—1960). Перевод на русский (1928) *Б. Тимофеева*.

Иносказательно: комплимент, адресованный девушке (шутл.-ирон.).

Цветы запоздалые

Из стихотворения «Ночи безумные...» (1876) *Алексея Николаевича Апухтина* (1840—1893). Строка стала популярной и часто цитируемой благодаря рассказу А. П. Чехова «Цветы запоздалые».

В оригинале: *Осени мертвой цветы запоздалые.*

Иносказательно о радостях, пришедших слишком поздно.



Цветы невинного юмора

Название статьи (1864) литературного критика *Дмитрия Ивановича Писарева* (1840—1868) о книгах М. Е. Салтыкова-Щедрина «Сатиры в прозе» и «Невинные рассказы».

Иронически: острые критические замечания, сатирические статьи и т. п.

Цветы последние милей / Роскошных первоцветов полей

Из стихотворения «Последние цветы» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Иногда вторая строка цитируется неверно: «...Мне пышных первоцветов полей».

Смысл выражения: радость жизни, ее полноту в полной мере может оценить только опытный, поживший человек, знающий всему цену.

Цезаристское безумие

Название 1-й главы 8-й книги исторического труда «Блюхер и его эпоха» (1862) немецкого писателя *Иоганна Шерра* (1817—1886). Выражение относится к Наполеону Бонапарту, о котором автор и говорит в этой главе.

Иносказательно о жажде единоличной власти.

Цели ясны, задачи определены. За работу, товарищи! см.
Наши цели ясны, задачи определены. За работу, товарищи!

Цель оправдывает средства

С латинского: *Finis sanctificat media* [финис санктификат мэдиа].

Традиционно принято считать, что эти слова принадлежат известному итальянскому мыслителю, историку и государственному деятелю Никколо Макиавелли (1469—1527), автору известных трактатов «Государь» и «Рассуждения о первой декаде Тита Ливия». Но это ошибка — в творческом наследии этого выдающегося политолога Средневековья такого выражения нет.

На самом деле это изречение принадлежит *иезуиту Эскобару* и является девизом ордена иезуитов и соответственно основой их морали (см.: Великович Л. Н. Черная гвардия Ватикана. М., 1985).

Цербер

Из древнегреческой мифологии. Цербер — трехголовый пес, сидящий у входа в царство Аид — подземное обиталище мертвых. Когда одна голова его спит, другие бодрствуют. Он впускает свободно в Аид всех, но не выпускает никого.

Иносказательно: свирепый, бдительный страж.

Цивилизованный дикарь — худший из всех дикарей

Из сочинения «Демокрит» (т. IX) немецкого писателя и критика *Карла Юлиуса Вебера* (1767—1832).

Иногда фраза встречается в другой редакции: «Цивилизованная дикость — самая худшая из всех дикостей».



Циклопический труд

Из древнегреческой мифологии. Циклопы — одноглазые великаны.

Древнегреческий поэт Гесиод (VIII—VII вв. до н. э.) в поэме «Теогония» рассказывал о них как о кузнецах, которые ковали для Зевса громовые стрелы, молнии. Гомер описывает циклопов в своей «Одиссее» как скотоводов, которые пасут скот, живут в пещерах и не брезгают людоедством.

Древние греки считали, что все каменные строения, происхождение которых было им неизвестно, были построены великанами-циклопами.

Соответственно «циклопический труд» — усилия, необходимые для такого масштабного строительства, работа, которая под силу только великанам. А масштабные строения, которые являются результатом такого труда, — это «циклопические сооружения».

Цинизм, доходящий до грации

Из стихотворения «Убогая и нарядная» (1860) *Н. А. Некрасова* (1821—1877), где поэт пишет об уличной женщине Петербурга:

Что за дело, что вся дочиста
Предалась ты постыдной продаже,
Что поддельна твоя красота,
Как гербы на твоём экипаже,
Что глупа ты, жадна и пуста —
Ничего! знатоки вашей нации
Порешили разумным судом,
Что цинизм твой доходит до грации,
Что геройство в бесстыдстве твоём!

Цирк зажигает огни

Название оперетты (1960) советского композитора Юрия Милютина. Автор либретто — *Яков Маркович Зискинд* (1912—1989).

Иносказательно о чем-то нелепом, смешном, неразумном, что обычно иронически (презрит.) называют «цирк», «балаган» и т. д.

Цирцея

Из поэмы «Одиссея» легендарного поэта Древней Греции *Гомера* (IX в. до н. э.). Цирцея — коварная волшебница, которая в «Одиссее» с помощью магического напитка превращает спутников Одиссея в свиней. И только Одиссей, которому покровитель всех путешественников бог Гермес дал противоядие в виде волшебного растения, смог устоять перед этим наваждением и остался человеком. Тогда Цирцея предложила ему свою любовь. Заставив сначала ее поклясться, что она вернет человеческий облик его товарищам и что она не замышляет против него ничего дурного, Одиссей согласился на ее предложение.

Иронически: коварная, опасная красавица, которая может подчинить своей воле, «околдовать» и т. д.

Цусима

Японский остров в Корейском проливе, вблизи которого 14 мая 1905 г. произошло сражение между японским флотом и эскадрой российского вице-адмирала (1904) Зиновия Рожественского (1848—1909), закончившаяся ее полным разгромом.

Это событие в России стали называть по имени острова Цусимой, а морское министерство царской России получило нелестное прозвище — «цусимское ведомство».

Иносказательно: полный, сокрушительный разгром.

Цыганы шумною толпой по Бессарабии кочуют

Из поэмы «Цыганы» (1824, опубл. 1827) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Иронически о цыганах, о шумной, крикливой толпе вообще.

Цыпленок тоже хочет жить

Из городской фольклорной песенки, родившейся в годы Гражданской войны и особенно популярной в России в 1920-е гг.:

Цыпленок жареный,
Цыпленок пареный.
Цыпленок тоже хочет жить.
Его поймали, арестовали,
Велели паспорт показать...

Песенка стала популярна после выхода на советский экран кинотрилогии режиссеров Григория Козинцева и Леонида Трауберга «Юность Максима» (1935), «Возвращение Максима» (1937) и «Выборгская сторона» (1939), где ее исполнял актер Михаил Жаров, игравший роль анархиста. Актер вспоминал: «Цыпленок жареный...» Это же целая эпоха! Сколько жизненных ситуаций связано с этой песней!..» (Жаров М. Жизнь, кино, театр. М., 1967).

Цитируется как шутливое оправдание (самооправдание) «маленького человека», который так же, как и другие, более удачливые люди, хочет обустроить свою жизнь.

Чайльд-Гарольд

Герой поэмы английского поэта *Джорджа Гордона Байрона* (1788—1824) «Паломничество Чайльд-Гарольда» (1812—1818). Неспособность реализовать себя в привычных рамках существования, неудовлетворенность жизнью, непонимание со стороны окружающих толкают его на путь скитаний.

В русской литературе этот персонаж послужил отчасти прототипом образа лишнего человека (см. *Лишние люди*).

Иносказательно о человеке, считающем себя выдающейся, но одинокой, неоцененной, не признанной обществом личностью (ирон.).

Частица чёрта в вас / Заключена подчас

Из арии Сильвы из оперетты «Сильва» («Королева чардаша», 1915) композитора Имре Кальмана (1882—1953). Либретто *Белы Йенбаха* (1871—1943) и *Лео Штейна* (1861—1923). Русский перевод *В. Михайлова* и *Дм. Толмачева*.

Сильва поет о женщинах:

Частица чёрта в нас
Заключена подчас,
И сила женских чар
В груди рождает жар.

Естественно, когда эти слова произносит мужчина, обращаясь к женщине, он заменяет оригинальное «в нас» на более соответствующее случаю «в вас». Обычно в этой форме выражение и употребляется.

Часы остановились в полночь

Название кинофильма (1959), снятого советским режиссером *Николаем Николаевичем Фигуровским* (1923—2003) по своему сценарию.

Фраза-символ какого-либо полудетективного события, к нагнетанию страстей вокруг него и т. п. (ирон.).

Чающие движения воды

Из *Библии*. В Евангелии от Иоанна (гл. 5, ст. 2—4) повествуется о чудотворной купальне Вифезда (по-древнееврейски: дом милосердия. —



Сост.) в Иерусалиме, в которую вели пять крытых коридоров. «В них лежало великое множество больных, слепых, хромых, иссохших, чающих (то есть ожидающих. — *Сост.*) движения воды... Ангел Господень по временам сходил в купель и возмущал воду, и кто первый входил в нее по возмущении воды, тот выздоравливал».

Иносказательно о тех, кто ожидает неких благ для себя, полагая, что они должны явиться сами собой, без труда, с неба, «божьем промыслом» (ирон.).

Чего моя левая нога хочет

Из драмы «Грех да беда на кого не живет» (1863) *Александра Николаевича Островского* (1823—1886). Слова купца Курицына (действ. 2, сцена 1, явл. 2): «Бывало, у нас промеж себя, промеж знакомых или сродственников за спором дело станет, чья жена обходительнее. Я всех к себе на дом веду, сяду на лавку, вот так-то ногу выставлю и сейчас говорю жене: «Чего моя нога хочет?» А она понимает, потому обучена этому, ну и, значит, сейчас в ноги мне».

Пресловутая «левая нога» появилась позднее, как усиление образа.

Фраза-символ крайней степени самодурства, «купеческого» куража (ирон.).

Чего нихватишься, ничего нет! см. Что же это у вас, чего нихватишься, ничего нет!

Человек в футляре

Название рассказа (1898) *Антон Павловича Чехова* (1860—1904).

Главный герой — провинциальный учитель Беликов, боящийся любых новшеств, поступков, не разрешенных «начальством», как и реальной действительности вообще. Отсюда его любимое выражение: «Как бы чего не вышло...» И, как пишет автор, у Беликова «наблюдалось постоянное и неодолимое стремление окружить себя оболочкой, создать себе, так сказать, футляр, который уединил бы его, защитил бы от внешних влияний».

Как понятие нарицательное это выражение стал употреблять уже сам его автор. В письме к своей сестре М. П. Чеховой он писал (19 ноября 1899 г.): «Ноябрьские ветры дуют неистово, свистят, рвут крыши. Я сплю в шапочке, в туфлях, под двумя одеялами, с закрытыми ставнями — человек в футляре».

Шутливо-иронически: человек робкий, боящийся непогоды, сквозняков, неприятных внешних воздействий.

Человек есть общественное животное

Из сочинения «Политика» философа Древней Греции *Аристотеля* (384—322 до н. э.): «Человек по своей природе есть общественное (другой вариант перевода — политическое) животное».



Выражение стало популярным после выхода в свет (1721) «Персидских писем» французского писателя и мыслителя Шарля Монтескье (1689—1755), который процитировал эту фразу Аристотеля (87-е письмо).

Иногда употребляется собственно древнегреческое словосочетание: *zoon politikon* (общественное животное).

Смысл выражения: человек может состоять как личность только в человеческом обществе. Вне его формирование личности человека невозможно.

Человек есть то, что он ест

С немецкого: *Der Mensch ist, was er isst*.

Из рецензии немецкого философа *Людвига Андреаса Фейербаха* (1804—1872) на книгу немецкого философа и физиолога *Якоба Моле-шотта* (1822—1893) «Популярное учение о питательных продуктах» (1850).

Человек, который слишком много знал

С английского: *The Man Who Knew Too Much*.

Название рассказа (1922) английского писателя *Гилберта Кейта Честертона* (1874—1936). Выражение стало популярным благодаря англо-американскому кинорежиссеру *Альфреду Хичкоку* (1899—1980), который снял два фильма (1934 и 1956), которые назвал одинаково — «Человек, который слишком много знал».

Иносказательно о человеке, который обязан своими неприятностями своей информированности, вовлеченности во что-либо (ирон.).

Человек меняет кожу

Название романа (ч. 1—2, 1932—1933) польского и советского писателя *Бруно Ясенского* (1901—1938) об изменениях в мировоззрении человека, который оказался вовлеченным в послереволюционные социальные процессы.

Автор с 1929 г. жил в СССР, был репрессирован.

Иносказательно о резкой смене убеждений, принципов. Аналог *превращения Савла в Павла*.

Человек — мерило всех вещей

Слова древнегреческого философа-софиста *Протагора* (V в. до н. э.).

Человек на своем месте

Название кинофильма (1973), снятого режиссером *Константином Ершовым* по сценарию *Валентина Константиновича Черныха* (р. 1935).

Иносказательно о человеке, нашедшем свое место в жизни, профессию, работу по душе. Русский аналог известной английской фразы *The right man in the right place*.



Человек-невидимка

Название фантастического романа английского писателя *Герберта Джорджа Уэллса* (1866—1946).

Человек — не создание обстоятельств. Обстоятельства создаются человеком

Из романа «Вивиан Грей» (кн. 6, гл. 7) английского писателя, государственного деятеля и премьер-министра (1868, 1874—80) Великобритании лорда *Бенджамина Дизраэли Биконсфильда* (1804—1881).

Человек он был

С английского: *He was a man* и *This was a man*.

Выражение, которое встречается в двух пьесах английского драматурга Уильяма Шекспира (1564—1616) — в трагедиях «Гамлет (действ. 1, явл. 2), где Гамлет говорит об отце: «Человек он был» («He was a man») и «Юлий Цезарь» (действ. 5, явл. 5), где Антоний говорит о Бруте: «Это был человек» («This was a man»).

Человек простой: если умрет, так и умрет; если выздоровеет, то и так выздоровеет

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), слова попечителя богоугодных заведений Земляники (действ. 1, явл. 1).

Цитируется иронически по поводу халатного отношения медперсонала к своим обязанностям, к пациентам.

Человек рождается свободным

Слова, которыми французский писатель и просветитель *Жан Жак Руссо* (1712—1778) начинает свой трактат «Об общественном договоре» (1762): «Человек рождается свободным, а между тем всюду он в оковах» (кн. 1, гл. 1).

Первоисточник этого выражения — высказывание древнеримского юриста *Домиция Ульпиана* (170—228): «по естественному праву все люди рождаются свободными».

Человек рожден для счастья, как птица для полета

Ошибочно приписывается Максиму Горькому.

Из очерка «Парадокс» писателя *Владимира Галактионовича Короленко* (1853—1921). В его очерке эти слова пишет ногой человек, безрукий от рождения.

Человек с ружьем

Из речи, которую произнес (7 ноября 1921 г.) на собрании рабочих завода «Электросила» № 3 *В. И. Ленин* (1870—1924). В этом выступлении,



посвященном четвертой годовщине октябрьского переворота 1917 г., он сказал: «Человек с ружьем — страшный в прошлом в сознании трудящихся масс, не страшен теперь, как представитель Красной Армии, и является их же защитником».

Выражение стало особенно популярным после постановки пьесы «Человек с ружьем» (1937) советского драматурга Н. Ф. Погодина (1900—1962) и ее экранизации (1938, режиссер Иван Пырьев).

Человек свиты

Название рассказа (1982) *Владимира Семеновича Маканина* (р. 1937).

Иронически о том, кто служит только интересам руководства, живет его заботами, не имеет собственного мнения.

Человек со стороны

Название пьесы (1972) советского драматурга *Игнатия Дворецкого* (псевдоним Израиля Моисеевича Дворецкого, 1919—1987) о деловом и нравственном облике современного руководителя.

Иносказательно о свежем взгляде на старую проблему, который обладает именно человек со стороны.

Человек человеку волк

С латинского: *Homo homini lupus est* [хомо хомини люпус эст].

Из пьесы «*Asinaria*» («Ослиная комедия») римского писателя и драматурга *Плавта* (Тит Макций Плавт, ок. 250 — 184 до н. э.).

Выражение обрело вторую жизнь и стало популярным благодаря английскому философу и политологу Томасу Гоббсу (1588—1679), который использовал его в своем труде «*Левиафан*» (ч. I, гл. 14). Так он прокомментировал свой тезис о «войне всех против всех», то есть о состоянии, которое было свойственно человеческому сообществу до появления института государства.

Человек человеку — друг, товарищ и брат

Из программы Коммунистической партии Советского Союза, принятой XXII съездом КПСС (1961). Так в программе формулируется один из принципов «Морального кодекса строителей коммунизма», который гласит: «Гуманные отношения и взаимное уважение между людьми: человек человеку — друг, товарищ и брат».

Употребляется иронически.

Человек — это звучит гордо

Из пьесы «На дне» (1902) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936), слова Сатина (действ. 4): «Чело-век! Это — великолепно! Это звучит... гордо! Че-ло-век! Надо уважать чело-века».



Чем больше я узнаю людей, тем больше мне нравятся собаки

Слова немецкого поэта *Генриха Гейне* (1797—1856).

Видимо, этот афоризм послужил мотивом, на который русский поэт А. Федотов написал стихотворение «Охота», часто звучавшее в конце XIX — начале XX в. на литературных вечерах. Это стихотворение заканчивается словами: «Чем больше жизнь я изучаю, тем больше я люблю зверей».

Чем кумушек считать трудиться, / Не лучше ль на себя, кума, оборотиться?

Из басни «Зеркало и Обезьяна» (1815) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Чем люди живы

Название рассказа (1885) *Л. Н. Толстого* (1828—1910).

Иносказательно о самом важном, главном в жизни человека.

Чем меньше женщину мы любим, / Тем больше нравимся мы ей

Неточная цитата из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 4, строфа 7):

Чем меньше женщину мы любим,
Тем легче нравимся мы ей
И тем ее вернее губим
Средь обольстительных сетей.
Разврат, бывало, хладнокровный
Наукой славился любовной,
Сам о себе везде трубя
И наслаждаясь не любя...

Ту же мысль, с тем же комментарием поэт высказал (1822) в письме к своему брату, Льву Сергеевичу: «Чем меньше любишь женщину, тем вернее овладеваешь ею. Но это удовольствие достойно старой обезьяны 18-го столетия».

Чем ночь темней, тем ярче звезды

Из стихотворения «Не говори...» (1882) *Аполлона Николаевича Майкова* (1821—1897):

Не говори, что нет спасенья,
Что ты в печалях изнемог:
Чем ночь темней, тем ярче звезды...

Стихотворение А. Н. Майкова «Не говори...» входит в цикл его стихов 80-х гг., известный под названием «Из Аполлодора Гностика». Что касается этого Аполлодора Гностика, переводы из которого якобы делал А. Н. Майков, то вот что сам поэт писал об этом персонаже в сборнике



«Русская старина» (1899): «Аполлодор Гностик — это моя выдумка... многих оставляю в заблуждении (даже филологов), будто есть такой поэт II века».

Схожие образы, в основе которого лежат библейские строки, встречаются и у других русских поэтов. Например, у поэта пушкинской поры Павла Катенина («Сонет», 1835):

Чем гуще мрак кругом, тем ярче блеск звезды.

См. также *И свет окружается тьмою, / И «тьма же его не объят».*

Чем столетье интересней для историка, / Тем для современника печальней

Из стихотворения «Шуточные стихи, написанные под столом» (другой известный вариант названия — «Лез всю жизнь в богатыри да в гении...», 1944) поэта *Николая Ивановича Глазкова* (1919—1979):

Я на мир взираю из-под столика.
Век двадцатый — век необычайный:
Чем столетье интересней для историка,
Тем для современника печальней.

Чем хуже, тем лучше

Стало популярным в своем известном, политизированном смысле благодаря Ф. М. Достоевскому (1821—1881), который использовал это выражение в романе (ч. 3, гл. 9) «Униженные и оскорбленные» (1861). Позднее он повторит его в своем «Дневнике писателя» (январь, 1881).

Тот же оборот встречается и в письме А. С. Пушкина к П. А. Вяземскому (от 24—25 июня 1824 г.): «Хотелось мне с тобою поговорить о перемене министерства. Что ты об этом думаешь? я и рад и нет. Давно девиз всякого русского есть *чем хуже, тем лучше*. Оппозиция русская, составившаяся, благодаря русского бога, из наших писателей, каких бы то ни было, приходила уже в какое-то нетерпение, которое я исподтишка поддразнивал, ожидая чего-нибудь».

Через тернии к звездам

С латинского: *Per aspera ad astra* [пэр аспэра ад астра].

Предполагается, что в основу этого выражения легла фраза из сочинения «Неистовый Геркулес» римского философа-стоика *Сенеки* (Луция Аннея Сенеки Младшего, ок. 4 до н. э. — 65 н. э.): «Не гладок путь от земли к звездам!»

Черная метка

Из романа «Остров сокровищ» английского писателя *Роберта Льюиса Стивенсона* (1850—1894). Черную метку пираты посылали тому, кто их



предал или обманул. Тем самым они сообщали жертве, что скоро ее постигнет наказание.

Иносказательно: символический знак угрозы, предупреждение о грядущих неприятностях, расправе и т. д.

Черная роза — эмблема печали

Автор этих строк литератор *Николай Николаевич Ивановский* (р. 1928, подробнее о нем см. *Постой, паровоз, не стучите, колеса!*). В киносценарии, который он написал по своей же «Дальше солнца не ушли», один из героев поет песню:

Черную розу, эмблему печали,
При встрече последней тебе я принес,
Оба вздыхали мы, оба молчали,
Хотелось нам плакать, но не было слез.

Эта песня представляет собою версию романа «Обидно, досадно...» (1920-е гг.), написанного на стихи поэта Александра Борисовича Куликова (1896—1977), друга С. А. Есенина.

Выражение стало известным как название фильма «Черная роза — эмблема печали, красная роза — символ любви» (1990), снятого режиссером Сергеем Соловьевым (р. 1944) по собственному сценарию.

Черная сотня

Историческое название русских ополченческих отрядов времен борьбы с польско-литовской интервенцией в XVII в. Эти отряды формировались из числа посадских жителей, то есть простого, «черного» (на языке того времени) народа.

В 1905 г. это название вошло в политическую лексику с негативной окраской — так левая печать России стала называть вооруженные боевые дружины, которые создавались под опекой самого правительства из представителей мелкого купечества, лавочников, торговцев, ремесленников и пр. В дальнейшем выражение «черная сотня» стала именем нарицательным для промонархически настроенных лиц и организаций («Союз русского народа», «Союз Михаила Архангела» и др.) погромного толка, которые видели первопричину российских бед в существовании в стране интеллигенции, студентов, «иностранцев» вообще и евреев в частности.

Сами черносотенцы охотно приняли название «черная сотня», видя в нем память о славном историческом прошлом, сознательное противопоставление «красным» элементам и преемственную связь с «черным», то есть простым народом. Например, в 1906 г. газета «Московские ведомости» в № 141 напечатала «Руководство черносотенца-монархиста», которое было в том же году издано отдельной брошюрой.

Черный юмор

С английского: *Black humour*.

Изначально это выражение означало в средневековой медицине «черную желчь», которая вызывает меланхолию, согласно учению Гип-



пократа (около 460 — ок. 370 до н. э.) о «пяти соках» в организме человека.

В современном значении (шутки на темы смерти, преступлений, несчастных случаев и т. д.) выражение стало употребляться сначала в США (1950-е гг.), потом и в других странах мира.

Черный ящик

С английского: *Black box*.

Из книги (гл. 6) «Введение в кибернетику» (1956) *Уильяма Эшби*. Под «черным ящиком» имелась в виду система, устройство которой неизвестно, но известно, как она реагирует на внешние воздействия. Термин заимствован из авиационной техники, где он появился в 1940-е гг. и означал различные элементы оборудования самолета.

Иносказательно о некоем техническом устройстве, которое хотя и выдает ожидаемый результат, но при этом пользователю совершенно непонятно, как этот результат достигается, как, собственно, работает этот аппарат. Иногда это выражение иронически применяется и к некоторым бюрократическим структурам с запутанным обращением бумаг и непонятным механизмом принятия решений (работа «по принципу черного ящика»).

Чертовски хочется работать!

Выражение сложилось на основе фразы из выступления на Пленуме ЦК КПСС (6 февраля 1990 г.) *Егора Кузьмича Лигачева* (р. 1920): «И наконец, товарищи, [...] откровенно хочется сказать: чертовски хочется заняться конструктивной работой, конкретными делами перестройки».

Вскоре Е. К. Лигачев утратил свой пост члена Политбюро ЦК.

Употребляется, как правило, иронически.

Честь безумцу, который навесит / Человечеству сон золотой

Из стихотворения «Безумцы» французского поэта *Пьера Жана Беранже* (1780—1857) в переводе (1862) *Василия Степановича Курочкина* (1831—1875):

Господа! Если к правде святой
Мир дороги найти не умеет,
Честь безумцу, который навесит
Человечеству сон золотой!

Четвертая власть

Первоисточник — слова английского историка и политика *Томаса Бабингтона Маколея* (1800—1859): «Галерея (специально отведенное в парламенте место для представителей прессы. — *Сост.*), где сидят репортеры, стала четвертой властью Империи».



Маколей имел в виду прессу Британской империи.
Иносказательно: средства массовой информации в демократическом обществе.

Раньше, в XIX в., в Европе употреблялось в этом смысле другое выражение — «шестая великая держава», поскольку тогда на континенте традиционно насчитывали пять великих держав — Англию, Германию, Францию, Австро-Венгрию и Россию. В начале XX в., когда США начали играть активную роль в мировой политике и стали шестой великой державой, мир прессы поменял свое название — его стали именовать «седьмой великой державой».

Четыреста сравнительно честных способов отъема денег

Из романа (гл. 2) «Золотой теленок» (1931) советских писателей *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). Слова Остапа Бендера, который так говорит о своих возможностях по части «заработка» денег.

Чижик-пыжик, где ты был?

Из городской фольклорной песенки, родившейся, предположительно, в Петербурге в начале XX в. и имеющей несколько вариантов текста. Самый популярный из них:

Чижик-пыжик, где ты был?
На Фонтанке водку пил.
Выпил рюмку, выпил две —
Зашумело в голове.

Чижик-пыжик после пьянки
Выпил воду из Фонтанки,
Откачали эту птицу
Только в Боткинской больнице.

К птице чижу выражение имеет косвенное отношение. На самом деле речь идет о студентах Петербургского училища правоведения начала XX в. Им, как это было принято в учебных заведениях дореволюционной России, был также присвоен свой мундир, но ярких тонов — зеленого и желтого цвета. По этой причине учащиеся других столичных заведений дразнили будущих правоведов «чижиками», поскольку такие цвета типичны для окраса этой птицы. А чтобы «дразнилка» была позадиристей, студентов-правоведов в ней не только уподобили птицам, но и обвинили в пристрастии к крепким напиткам.

В современном языке песенка «чижик-пыжик» служит символом примитивной, незатейливой мелодии, которую обычно наигрывают люди, не знакомые с нотной грамотой и практически не владеющие инструментом.



Числом поболее, ценою подешевле

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. I, явл. 7):

Хлопочут набирать учителей полки
Числом поболее, ценою подешевле.

Чистейшей прелести чистейший образец

Из стихотворения «Мадонна» (1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

...Исполнились мои желания. Творец
Тебя мне ниспослал, тебя, моя Мадонна,
Чистейшей прелести чистейший образец.

Чисто английское убийство

Русский перевод (*Н. Фельдман*, 1970) романа «An English Murder» (1951) английского автора *Сирила Хэйра* (1900—1958). Это же название советского телефильма (1974) по роману.

Выражение послужило основой для образования фраз того же типа — «чисто английский юмор» и т. д.

Чистому всё чисто, грязному всё грязно

Из *Библии*. В Новом Завете (Послание апостола Павла к Титу, гл. I, ст. 15) сказано: «Для чистых все чисто; а для оскверненных и неверных нет ничего чистого, но осквернены и ум их и совесть».

Иносказательно: достойный человек судит о людях по себе, не склонен никого подозревать в дурных намерениях. И наоборот, морально ущербный человек видит в людях прежде всего дурные стороны и намерения.

Чичиков

Главный герой поэмы «Мёртвые души» (1842) *Н. В. Гоголя* (1809—1852).
Синоним предприимчивого махинатора (ирон.).

ЧП районного масштаба

Название повести (1985) писателя *Юрия Михайловича Полякова* (р. 1954).
Иносказательно: крупное событие местного значения (ирон.).

Чтение — вот лучшее учение

Из письма (от 21 июля 1822 г.) *А. С. Пушкина* (1799—1837) к брату Льву Сергеевичу. Оно было частично опубликовано в 1855 г., полностью — в 1858 г.

В оригинале: «...Тебе скажут: учись, служба не пропадет. А я тебе говорю: служи — учение не пропадет... Чтение — вот лучшее учение — знаю, что теперь не то у тебя на уме, но всё к лучшему».



Чти отца твоего и мать твою

Из *Библии* (церковно-славянский текст). В Ветхом Завете (Исход, гл. 20, ст. 12) приводится одна из заповедей Моисея: «Чти отца твоего и мать твою, да благо ти будет и да долголетен будеши на земли».

Эта тема — почитание родителей своих — встречается в Ветхом Завете повсеместно. Так, в Книге премудрости Иисуса, сына Сирахова сказано (гл. 3, ст. 8—16): «Делом и словом почитай отца твоего и мать, чтобы пришло на тебя благословение от них, ибо благословение отца утверждает дома детей, а клятва (в смысле проклятие. — *Сост.*) матери разрушает до основания».

Не ищи славы в бесчестии отца твоего, ибо не слава тебе бесчестие отца. Слава человека — от чести отца его, и позор детям — мать в бесславии.

Сын! Прими отца твоего и в старости его и не огорчай его в жизни его.

Хотя бы он и оскудел разумом, имей снисхождение и не пренебрегай им при полноте силы твоей: ибо милосердие к отцу не забыто; несмотря на грехи твои, благосостояние твое умножится.

Оставляющий отца — то же, что богохульник, и проклят от Господа, раздражающий мать свою».

Что в имени тебе моем?

Из стихотворения без названия (***, 1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Что в имени тебе моем?
Оно умрет, как шум печальный
Волны, плеснувшей в берег дальный,
Как звук ночной в лесу густом...

Цитируется шутивно-иронически при нежелании сообщать о себе какие-либо сведения личного характера.

Что вы, о поздние потомки, / помыслите о наших днях?

Из «Оды на день восшествия на всероссийский престол ее Величества Государыни Императрицы Елисаветы Петровны, самодержицы всероссийския 1746 года» *Михаила Васильевича Ломоносова* (1711—1765).

Что вы, о поздние потомки,
Помыслите о наших днях?
Дела Петровой дщери громки
Представив в мысленных очах
И видя зрак изображенный
Среди героев вознесенный,
Что молвите между собой?
Не всяк ли скажет, быть чудесно,
Увидев мужество совместно
С толикой купно красотой?

«Зрак» с церковно-славянского — образ, облик.



Что выросло, то выросло

Из оперетты «Принцесса цирка» (1926) композитора Имре Кальмана (1882—1953), написанной по либретто *Юлиуса Браммера* и *Арнольда Грюнвальда*. Слова Пеликана из его диалога со своей женой, хозяйкой гостиницы. Пеликан вспоминает, какой его супруга была в своей юности: пухленькая, розовенькая — «как поросенок». И продолжает не без грусти: вот этот поросенок рос, рос, и выросло из него... «Что, что выросло?! — грозно спрашивает хозяйка гостиницы. Тот, уходя от ответа, вздыхает: «Что выросло, то выросло...»

Выражение стало популярным после того, как эта оперетта была экранизирована (1958) режиссером Юзефом Хмельницким (фильм «Мистер Икс»).

Употребляется как шуточный ответ на всякого рода педагогические суждения и укоризны.

Что говорит! и говорит, как пишет!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова о Чацком (действ. 2, явл. 2).

Что делать?

Название знаменитого социально-политического романа (1863) *Николая Гавриловича Чернышевского* (1828—1889). Основной вопрос, который в 60—70-е гг. XIX в. обсуждался в кружках молодежи, был, как пишет революционер П. Н. Ткачев, «вопрос о том, *что делать* — что делать для того, чтобы освободить страну от подлого политического и экономического деспотизма».

Роман приобрел большую популярность, несмотря на то что после публикации (1863. № 3, 4, 5) в журнале «Современник» он был запрещен цензурой, и вторая его публикация состоялась только в 1906 г.

Именно как широко известное в России крылатое выражение его использовал В. И. Ленин в качестве названия своей работы «Что делать?» (1902).

Что действительно, то разумно см. Все действительно разумно.

Что делаешь, делай скорее

Из Библии. В Евангелии от Иоанна (гл. 13, ст. 27) приведены слова Иисуса, обращенные к предателю Иуде, который медлил подать условный знак римским войнам, пришедшим схватить его учителя: «Тогда Иисус сказал ему: что делаешь, делай скорее».

Иногда встречается выражение, близкое библейскому, но почерпнутое уже из иного источника. В комедии (действ. 4, сцена 4) римского драматурга *Плавта* (Тит Макций Плавт, ок. 250—184 до н. э.) «Перс» один из персонажей говорит: *Age, quod agis* [агэ квод агис] — *Что делаешь, делай*.



Что день грядущий мне готовит?

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 6, строфа 21).

Строка стала популярной после постановки оперы П. И. Чайковского (1878). Она звучит в арии Ленского: «Куда, куда вы удалились, весны моей златые дни...»

Что доброго может быть из Назарета?

Из *Библии*. В Евангелии от Иоанна (гл. 1, ст. 45—46) сказано, что один из двенадцати апостолов, Нафанаил, встретил весть о явлении Мессии в лице Иисуса, «сына Иосифова из Назарета», словами: «Что может изойти доброго из Назарета!» Тем самым он выражал и свое презрение к этому городу, и недоверие к самому сообщению.

Иносказательно о людях, организациях и т. д., от которых нельзя ожидать ничего дельного, хорошего и т. д.

Что ему Гекуба, что он Гекубе?

Из трагедии (действ. 2, сцена 2) «Гамлет» *Уильяма Шекспира* (1564—1616). Слова принца Гамлета, восхищенного искусством перевоплощения актера, только что рассказывавшего со сцены о страданиях Гекубы.

Перевод *Михаила Леонтьевича Лозинского* (1886—1955):

Увлажнен взор, отчаянье в лице,
Надломлен голос, и весь облик вторит
Его мечте. И все из-за чего?
Из-за Гекубы! Что ему Гекуба,
Что он Гекубе, чтоб о ней рыдать?

Гекуба — жена троянского царя Приама, имя нарицательное для несчастной матери и жены, символ женского горя. Девятнадцать ее сыновей погибли под стенами Трои, одна дочь, *Кассандра*, стала пленницей победителей, другая, Поликсена, была принесена в жертву на гробе Ахиллеса. Мужа Гекубы убили, а сама она оказалась пленницей Одиссея, и за оскорбление, которое она ему нанесла, ее забросали камнями, по обычаю той эпохи.

Иногда эта строка встречается в переводе А. Кронеберга (1844) — «Что он Гекубе, что она ему?» и М. Вронченко (1828) — «Что он Гекубе или ему она?».

Иносказательно: о человеке, безразличном к чему-либо или кому-либо.

Илья Ильф и Евгений Петров (роман «Двенадцать стульев»): «Я вам передачу носить не буду, имейте это в виду. Что мне Гекуба? Вы мне, в конце концов, не мать, не сестра и не любовница».

В этом разговоре с Воробьяниновым Остап Бендер цитирует, кроме Шекспира, строку из стихотворения популярного в свое время русского поэта Якова Петровича Полонского (1819—1898). Оно было написано

(конец 70-х гг. XIX в.) по поводу «процесса 50-ти» (суд над Верой Засулич и др.):

Что мне она — не жена, не любовница
И не родная мне дочь!
Так отчего же ее доля проклятая
Спать не дает мне всю ночь?



Что ему книга последняя скажет, / То на душе его сверху и ляжет

Из поэмы (гл. 4) «Саша» (1856) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иронически о тех, кто не мыслит самостоятельно, кто подвержен «моде» на мысли, мнения и т. д.

Что есть истина?

Из *Библии*. В Новом Завете (Евангелие от Иоанна, гл. 18, ст. 37) приводится диалог между Иисусом и допрашивавшим его Понтием Пилатом. Иисус сказал: «Я на то родился и на то пришел в мир, чтобы свидетельствовать об истине». На что Пилат спрашивает его: «Что есть истина?» И его вопрос остался без ответа.

Фраза-символ, выражающая скептическое отношение к идее найти истину в морально-этических вопросах.

Что же это у вас, чего нихватишься, ничего нет!

Слова Воланда из романа (гл. 3 «Седьмое доказательство») «Мастер и Маргарита» (1940) *Михаила Афанасьевича Булгакова* (1891—1940).

Раздражение таинственного «профессора черной магии» вызвала беседа с критиком Берлиозом и поэтом Иваном Бездомным, состоявшаяся на одной из лавочек у Патриарших прудов. Сначала его собеседники объявили, что Бога нет, потом сказали, что и Евангелия лишены исторического содержания, наконец, заявили, что и дьявола тоже нет. На что Воланд «расхохотался так, что из липы над головами сидящих выпорхнул воробей».

— Ну, уж это положительно интересно, — трясаясь от хохота, проговорил профессор, — что же это у вас, чего нихватишься, ничего нет! — Он перестал хохотать внезапно и, что вполне понятно при душевной болезни, после хохота впал в другую крайность — раздражился и крикнул сурово: — Так, стало быть, так-таки и нету?» (Булгаков М. А. Собр. соч.: В 5 т. М., 1992. Т. 5).

Что за комиссия, создатель, / Быть взрослой дочери отцом!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова (действ. 1, явл. 10).

В данном случае «комиссия» — обрусевшее французское слово *commission*, означающее «поручение» (обязанность).



Что и требовалось доказать

С латинского: *Quod erat demonstrandum* [квод эрат дэмонстрандум].

Этой формулой заканчивается каждое математическое рассуждение великого математика Древней Греции *Эвклида* (III в. до н. э.). В средневековых научных трактатах эту формулу писали часто в сокращенном виде: QED.

Что, Иванушка, не весел? / Что головушку повесил?

Из стихотворной сказки «Конек-Горбунок» (1834) писателя *Петра Павловича Ершова* (1815—1869).

Что имеем, не храним, потерявши, плачем

Название одного из водевилей (1844) русского драматурга-водевилиста *С. Соловьева*.

Но выражение стало популярным, как афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Козьмы Пруtkова*.

Что может собственных Платонов / И быстрых разумом Невтонов / Российская земля рождать

Из «Оды на день восшествия на всероссийский престол ее Величества Государыни Императрицы Елисаветы Петровны 1747 года» *Михаила Васильевича Ломоносова* (1711—1765).

«Невтон» — Ньютон.

Что ни век, то век железный см. Времена не выбирают, / В них живут и умирают.

Что ни делает дурак, всё он делает не так

Из стихотворения-сказки «Не так» поэта *Самуила Яковлевича Маршака* (1887—1964):

Что ни делает дурак,
Все он делает не так.

Начинает не сначала,
А кончает как попало.

С потолка он строит дом,
Носит воду решетом...

Что ново, то не хорошо, что хорошо, то не ново

Первоисточник — рецензия-двустишие немецкого филолога и поэта *И. Фосса* (1751—1826) на сочинение некоего незадачливого автора. Опубликовано в (1792) в «Альманахе муз»:

Твоя книга учит кое-чему новому и истинному.
Если бы только истинное в ней было ново, а новое — истинно.



Что охраняешь, то и имеешь

Из сценки «Что охраняешь, товарищ?» (конец 1960-х гг.), написанной писателем-сатириком *Михаилом Михайловичем Жванецким* (р. 1934) для Ленинградского театра миниатюр.

Продолжение цитаты: *Ничего не охраняешь — ничего не имеешь.*

Что позволено Юпитеру, то не позволено быку

С латинского: *Quod licet Jovi, non licet bovi* [квод лицэт йови, нон лицэт бови].

Из древнегреческой мифологии. Верховному богу Олимпа Зевсу (в римской мифологии — Юпитер) понравилась дочь финикийского царя Европа, он превратился в быка и похитил ее.

Иносказательно о необоснованных претензиях (ирон.).

Что пройдет, то будет мило

Из стихотворения «Если жизнь тебя обманет...» (1825) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Посвящено Е. Н. Вульф. Обычно цитируются две строки:

Все мгновенно, все пройдет;
Что пройдет, то будет мило.

Что сверх того, то от лукавого см. Да — да, нет — нет; что сверх того, то от лукавого.

Что сей сон означает?

Из старинных толкователей снов — «сонников» и «оракулов». Обычно их толкования начинались риторическим вопросом: «Что сей сон значит?», за которым следовало объяснение. Встречается у многих русских писателей и поэтов, которые использовали его, как правило, иронически. Например, в поэме «Современники» (1875) *Н. А. Некрасова* князь Иван говорит:

На миллион согреша, на миллиарды тоскует!
То-то святая душа. Что же сей сон знаменует?

Что скажет Марья Алексевна?

Первоисточник — комедия «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова — финальная фраза пьесы (действ. 4, явл. 15):

Ах, боже мой! Что станет говорить
Княгиня Марья Алексевна!

Литературоведы отмечают параллель с одной из пьес английского драматурга Т. Мортонa (1769—1838). В его комедии (1798) «Speed the



plough» (буквально «Подтолкни плуг») один из персонажей спрашивает: *What will Mrs. Grundy say?* То есть: *Что скажет миссис Грэнди?*

Фраза-символ ханжеской, обывательской зависимости от чужого мнения (ирон.).

Что слава? — Яркая заплата / На ветхом рубище певца

Из стихотворения «Разговор книгопродавца с поэтом» (1824) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Там же:

Что слава? Шепот ли чтеца?
Гоненье ль низкого невежды?
Иль восхищение глупца?

Что слезы женские? Вода!

Из пьесы (действ. 3, сцена 2, выход второй) «Маскарад» (1836) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841). Слова Арбенина в разговоре с Ниной:

...Плачь! Плачь — но что такое, Нина,
Что слезы женские? Вода!
Я ж плакал? Я, мужчина!
От злобы, ревности, мученья и стыда
Я плакал — да!
А ты не знаешь, что такое значит,
Когда мужчина — плачет!
О! в этот миг к нему не подходи:
Смерть у него в руках — и ад в его груди.

Что слово — приговор!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Фамусова:

А наши старики? как их возьмет задор,
Засудят о делах: что слово — приговор!

Иронически о цых-либо решительных суждениях.

Что сходит с рук вора, за то ворюшек бьют

Из басни «Вороненок» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Эта строка, в слегка измененном виде, вошла в качестве русской народной пословицы во многие сборники пословиц и поговорок.

Что такое счастье — это каждый понимал по-своему

Из повести «Чук и Гек» (1939) *Аркадия Гайдара* (псевдоним Аркадия Петровича Голикова, 1904—1941).

Продолжение цитаты: «Но все вместе люди знали и понимали, что надо честно жить, много трудиться и крепко любить и беречь эту огромную счастливую землю, которая зовется Советской страной».

Иронически о людях, не нашедших общего языка, не сошедшихся характерами.



Что такое телеграфный столб? Это хорошо отредактированная елка

Слова известного советского кинорежиссера *Михаила Ильича Ромма* (1901—1971), автора дилогии о Ленине, а также кинофильмов «Пышка» (где состоялся кинодебют актрисы Фаины Раневской), «Девять дней одного года» и «Обыкновенный фашизм».

Эти слова М. И. Ромма стали в СССР известным афоризмом, особенно популярным среди творческой интеллигенции, которая таким образом выражала свое ироническое отношение к цензуре того времени.

Что такое хорошо и что такое плохо?

Название стихотворения для детей (1925) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Крошка сын / к отцу пришел,
и спросила кроха:
— Что такое / **хорошо**
и что такое / **плохо**?..

Что-то с памятью моей стало

Из песни «За того парня», написанной композитором Марком Фрадкиным на стихи поэта *Роберта Ивановича Рождественского* (1932—1994) для кинофильма «Минута молчания» (1971, режиссер Игорь Шатров) по повести писателя Анатолия Рыбакова.

Что-то с памятью моей стало,
То, что было не со мной, помню...

Обычно употребляется как шутливо-ироническое извинение за свою забывчивость.

Что-то слышится родное

Из стихотворения «Зимняя дорога» (1826) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Что-то слышится родное
В долгих песнях ямщика:
То разгулье удалое,
То сердечная тоска...

Служит ироническим комментарием к чему-то давно и хорошо знакомому, известному и пр.



Что у вас, ребята, в рюкзаках?

Название и строка песни (опубл. 1964), написанной композитором Ю. Зарицким на стихи *Льва Валериановича Куклина* (р. 1931).

Что хорошо для «Дженерал моторс», хорошо для Америки

Слова президента американской корпорации «Дженерал моторс» *Чарльза Вильсона* (1890—1961). 15 января 1953 г. сенатский комитет по военным делам обсуждал его кандидатуру на пост министра обороны. На вопрос, чьи интересы будут более важными для будущего министра — страны или его фирмы, Вильсон ответил: «Я привык считать: то, что хорошо для нашей страны, хорошо и для «Дженерал моторс», и наоборот. Это одно и то же» (по информации газеты «Нью-Йорк таймс». 1953. 23 янв.).

Что ценно, то не ново, а что ново, то не ценно

Слова из речи американского политического деятеля *Дэниэла Вебстера* (1782—1852), которая была им произнесена 1 сентября 1848 г. в городе Маршфилд.

Версия другого, близкого по смыслу известного выражения (см. *Что ново, то не хорошо, что хорошо, то не ново*).

Что это — глупость или измена?

Из речи (1 ноября 1916 г.) председателя Государственной думы *Павла Николаевича Милюкова* (1859—1943), который говорил о том, что правительство находится во власти «темных сил», не способно управлять страной, и требовал отставки председателя Совета министров Б. В. Штюрмера (по совместительству — министра иностранных дел) и министра внутренних дел А. Д. Протопопова. Сообщая о том или ином беспорядочном распоряжении правительства, Милюков риторически вопрошал: «Что это — глупость или измена?»

Вскоре тема «глупости или измены» стала звучать почти в каждом думском выступлении. В конце концов (9 ноября 1916 г.) Штюрмер был отправлен в отставку, а на его место был назначен А. Ф. Трепов, работавший до нового назначения министром путей сообщений.

Фраза Милюкова обязана своим рождением самому же правительству Б. В. Штюрмера, точнее, его военному министру Д. С. Шугаеву. В то время обвинения в германофильстве, измене, тайных переговорах с немцами выдвигались против многих царских чиновников. Сначала было арестовано несколько человек из окружения бывшего военного министра В. А. Сухомлинова, а затем и он сам оказался за решеткой в Петропавловской крепости. Вскоре кто-то распустил слух, что и новый военный министр Д. С. Шугаев — немецкий шпион. Разговоры на этот счет дошли до самого министра. Как рассказывали очевидцы, старый генерал был крайне возмущен, ходил по министерству и говорил: «Я, может быть, дурак, но я — не изменник!»



Такая реакция министра стала известна всем. Таким образом, выступая с думской трибуны, Милюков только перефразировал всем хорошо знакомое «самооправдание» генерала Шугаева. Слова упали на подготовленную почву, и выражение думского деятеля стало очень популярным.

Чтоб больше поэтов хороших и разных

Из стихотворения «Послание пролетарским поэтам» (1926) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

— Я кажусь вам / академиком / с большим задом.
один, мол, я / жрец / поэзий непролазных,
А мне / в действительности / единственное надо —
Чтоб больше поэтов / хороших / и разных.

Чтоб делу дать законный вид и толк

Из басни «Волк и Ягненок» (1808) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Ягненка видит он, на добычу стремится;
Но, делу дать хотя законный вид и толк,
Кричит: «Как смеешь ты, наглец, нечистым рылом
Здесь чистое мутить питье
Мое
С песком и с илом?..»

Чтобы иметь детей, / Кому ума не доставало?

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 3, явл. 3):

Ах! Софья! Неужли Молчалин избран ей!
А чем не муж? Ума в нем только мало;
Но, чтоб иметь детей,
Кому ума не доставало...

Чтобы не было мучительно больно см. Жизнь надо прожить так, чтобы не было мучительно больно за бесцельно прожитые годы.

Чтобы не дразнить гусей

Первоисточник — басня «Гуси» (1811) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Баснь эту можно было бы и боле пояснить,
Да чтоб гусей не раздразнить.

Чтобы служба медом не казалась

Первоисточник — книга «Похождения brave солдата Швейка...» (1921—1923) чешского писателя *Ярослава Гашека* (1883—1923). В главе «Швейк-симулянт» (ч. 1, гл. 8) рассказывается, что «лечение» симулян-



тов, которые норовили улизнуть от воинской службы, предусматривало различные процедуры («пытки»), в том числе и прием хинина, который уклонистам давали «в лошадиных дозах, чтобы не думали, что военная служба — мед. Это называлось: «Лизнуть хины». Русский перевод *П. Богатырева*.

Чудаки украшают мир

Из «Рассказа о безответной любви» (1923) *Максима Горького* (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936). Автор пишет о странном владельце лавки канцелярских принадлежностей, который ведет свое дело с явным безразличием, «как бы исполняя чужое, не интересное ему дело», но держит в своей лавке коллекцию открыток с портретом малоизвестной актрисы, некоторые из которых он сам и издал, с жаром говорит о ее успехах на сцене, о ее таланте. Автор заключает: «Несомненно, это был какой-то чудака. Чудаки украшают мир. Я решил познакомиться с ним ближе, это мне удалось...» И хозяин лавки поведал своему новому знакомому о том, как он эту актрису любил, а она его — нет, предпочитая ему театр и восторги своих поклонников.

Горький весной 1934 г. в беседе с группой педагогов (см.: Шапка И. Кумир для сердца своего... // Комс. правда. 1967. 14 февр.) сказал: «Рассказ о безответной любви» — моя полемика с «Браслетом» Куприна».

Цитируется шутивно-иронически, как формула извинения (объяснения) чьего-либо странного поведения, как комментарий к нему.

Чудище обло, озорно, огромно, стозевно и лайя

Эпиграф к книге «Путешествие из Петербурга в Москву» (1790) *Александра Николаевича Радищева* (1749—1802) — символический образ русского крепостничества.

Перевод фразы на современный русский язык: «Чудовище тучное, гнусное, огромное, стозевное и лающее».

Это несколько измененная Радищевым строка *Василия Кирилловича Тредиаковского* (1703—1768) из его поэмы «Телемахида» (1766). Ее 514-й стих читается так: *Чудище обло, огромно, стозевно, и лайя...* Поэма написана на известный сюжет из древнегреческой мифологии — приключения Телемаха (сына Одиссея и Пенелопы). Так поэт описывает огромного трехголового пса Цербера, который, согласно мифам, охраняет вход в подземное царство Аида, то есть в ад, преисподнюю. Фразу можно перевести так: «Чудовище тучное, огромное, с мордой, у которой три пасти».

Что касается частицы «и», то это обычный случай у В. К. Тредиаковского, который иногда вводил в стих дополнительную гласную (не имеющую никакого значения с точки зрения содержания) для благозвучия, чтобы возместить недостающий для метра слог. «Лая» у него — существительное, означающее «пасть».

Переделка этой фразы Радищевым состоит в том, что он превратил «и» в союз «и», опустил «с» и превратил известного по мифам Цербера в действительно неведомое чудовище, у которого сто голов, сто отверстых пастей — «стоzewно». И все они по-собачьи лают, поскольку писатель превратил существительное «лая» в причастие «лаяй», то есть «лающее».

Фраза-символ негативного общественного явления.

Чудо-юдо рыба-кит

Из стихотворной сказки «Конек-Горбунок» (1834) писателя *Петра Павловича Ершова* (1815—1869).

Употребляется шутивно-иронически по поводу какого-либо странного, нелепого, непонятного явления, предмета, существа и т. д.

Чужие здесь не ходят

Название кинофильма (1985), снятого режиссерами Анатолием Вехотко и Романом Ершовым по сценарию *Владимира Ивановича Валуцкого* (р. 1936) и *Павла Константиновича Финна* (р. 1940). В основу сценария положена повесть А. Ромова «Соучастник».

Шутивно-иронически о месте, открытом только для «своих», людей определенного круга, с общими интересами и т. д.

Чужой беде не смейся, Голубок

Из басни «Чиж и Голубь» (1814) *И. А. Крылова* (1769—1844):

Чижа захлопнула злодейка-западня:
Бедняжка в ней и рвался, и метался,
А голубь молодой над ним же издевался.
«Не стыдно ль, — говорит, — средь бела дня
Попался!
Не провели бы так меня,
За это я ручаюсь смело».
Ан, смотришь, тут же сам запутался в силок.
И дело!
Вперед чужой беде не смейся, Голубок.

Чужой земли мы не хотим ни пяди, / Но и своей вершка не отдадим

Из «Марша трактористов», написанного композиторами братьями Даниилом и Дмитрием Покрассами на стихи поэта *Бориса Савельевича Ласкина* (1914—1983) для кинофильма «Трактористы» (1938, режиссер Иван Пырьев).

Это строки представляют собой поэтическое переложение известных в то время слов И. В. Сталина, который в Политическом отчете ЦК XVI съезду ВКП(б) сказал (27 июня 1930 г.): «Ни одной пяди чужой земли не хотим. Но и своей земли, ни одного вершка [...] не отдадим никому».



Чума на оба ваших дома!

Из трагедии (акт 3, сцена 1) «Ромео и Джульетта» (1597) *Уильяма Шекспира* (1564—1616) в русском переводе *Татьяны Львовны Щепкиной-Куперник* (1874—1952). Слова Меркуцио, который, будучи другом Ромео Монтекки, вступился за его честь и погиб от руки Тибальта, члена семьи Капулетти. Он стал жертвой вражды двух семейных кланов (Монтекки и Капулетти), о чем горько сожалеет, чувствуя приближение смерти:

Чума, чума на оба ваших дома!
Я из-за них пойду червям на пищу,
Пропал, погиб. Чума на оба ваших дома!

Используется для выражения иронии, чувства усталости, раздражения по поводу конфликта двух сторон.

Ш

Шаг вперед, два шага назад

Название брошюры (1904), написанной (1904) *В. И. Лениным* (1870—1924), который анализирует в ней итоги работы II съезда РСДРП и позицию, занятую на нем оппонентами большевиков — меньшевиками.

Иронически о поведении нерешительного человека; а также о таком развитии событий, когда необходимо отступить от завоеванных позиций.

Шагай вперед, комсомольское племя

Из «Марша веселых ребят», написанного композитором Исааком Дунаевским на слова поэта-песенника *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для кинофильма «Веселые ребята» (1934, режиссер Григорий Александров):

Шагай вперед, комсомольское племя,
Цвети и пой, чтоб улыбки цвели!
Мы покоряем пространство и время,
Мы — молодые хозяева земли.

Выражение «комсомольское племя» принадлежит И. В. Сталину («Приветствие Ленинскому Комсомолу» // Правда. 1928. 28 окт.).

Цитируется как шутливо-ироническое напутствие молодежи, детям.

Шаги сажень

Из поэмы «Хорошо!» (1927) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Я планов наших люблю громаде,
Размаха шаги саженья.

Шагреньевая кожа

С французского: *Le peau chagrin*.

Выражение стало популярным после выхода в свет одноименного романа (1830—1831) французского писателя *Оноре де Бальзака* (1799—1850). Герой романа становится обладателем куска волшебной шагреньевой кожи, которая, подобно волшебной палочке, выполняет любую его

волю — дает богатство, молодость, наслаждения и т. д. Но после каждого выполненного желания шагреневая кожа необратимо уменьшается в размерах, соответственно уменьшаются и возможности героя романа.

Шагреневая кожа в прямом смысле слова — хорошо обработанная кожа из козлиной (не козьей) шкуры, которая используется в скорняжном производстве.

Иносказательно о том, что необратимо и постоянно уменьшается, исчезает (время, ресурсы и пр.).

Шел в комнату, попал в другую

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Фамусов, застав Молчалина около комнаты Софьи, сердито спрашивает его (действ. 1, явл. 4): «Ты здесь, сударь, к чему?» Софья, оправдывая присутствие Молчалина, говорит отцу:

Я гнева вашего никак не растолкую,
Он в доме здесь живет, великая напасть!
Шел в комнату, попал в другую.

Шемякин суд

Название старинной русской сатирической повести, обличавшей произвол и корыстность феодального суда.

Шемяка — реальное историческое лицо, галицкий князь Димитрий Шемяка (ум. 1453), печально знаменитый своей жестокостью, коварством и несправедливыми делами. В борьбе за московский престол одержал на некоторое время верх над своим соперником, московским князем Василием и ослепил его. Впоследствии московский князь получил прозвище Василий Темный (то есть слепой), под которым и вошел в историю.

Иносказательно: неправый, несправедливый суд, пародия на судебное разбирательство (ирон., презрит.).

Шепот, робкое дыханье, трели соловья

Начало названного по этой строке стихотворения *Афанасия Афанасьевича Фета* (1820—1892).

Употребляется как шутивно-иронический комментарий к какой-либо лирической, любовной сцене на лоне природы.

Шерлок Холмс

Главный герой детективных рассказов английского писателя *Артура Конан Дойла* (1859—1930). Впервые появляется в повести «Этюд в алых тонах» (1887), а затем в серии рассказов «Приключения Шерлока Холмса» (1893) и др.

Имя нарицательное для человека, выступающего в роли следователя, детектива и т. п. (шутл.-ирон.).

Шершавым языком плаката

Из поэмы «Во весь голос» (1930) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930), где поэт говорит о том, что он делал в свое время рифмованные подписи к санитарно-просветительским плакатам. И этим гордится, поскольку считает, что его поэзия тем самым приносила людям реальную пользу.

Шестая великая держава см. Четвертая власть.

Шестая часть земли с названием кратким «Русь»

Из поэмы «Русь Советская» (1924) *Сергея Александровича Есенина* (1895—1925):

Я буду воспевать
 Всем существом в поэте
 Шестую часть земли
 С названием кратким «Русь».

Шестая часть света

Выражение «Шестая часть света» принадлежит журналисту, редактору и издателю «Отечественных записок» *Андрею Александровичу Краевскому* (1810—1889), который использовал это словосочетание, выступив (1837) со статьей в «Литературных прибавлениях» к «Русскому инвалиду».

Первоисточник выражения — слова царя Петра I, который не раз говорил, что Россия — это не царство, а часть света.

Позднее появилась несколько иная версия этих слов — «одна шестая часть суши» или просто «одна шестая».

Шестьдесят семейств

Из книги «Шестьдесят семейств Америки» (1937) американского публициста *Фердинанда Ландсберга*, который пишет в ней, что в реальности в США правят не выборные органы, а миллиардеры: «Соединенные Штаты принадлежат и подчиняются иерархии из шестидесяти богатейших семейств, за которыми следуют не более девяноста семейств, обладающих меньшим богатством... Эти семейства являются фактически центром современной промышленной олигархии, которая является настоящим правительством Соединенных Штатов — неофициальным, невидимым, стоящим в тени. Это — правительство денег...» (гл. 1).

Аналог выражения *Верхние десять тысяч*.

Шехерезада

Персонаж из сборника арабских сказок «Тысяча и одна ночь», жена персидского шаха Шахрияра, которая рассказывает ему все сказки, содержащиеся в этом сборнике.

Иносказательно: 1. Нечто необычное, сказочное (ирон.). 2. Восточная красавица (шутл.-ирон.).



Шик, блеск, красота!

Из «Куплетов цирковых велосипедистов», написанных композитором Исааком Дунаевским на стихи *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для кинофильма «Цирк» (1936, режиссер Григорий Александров).

Первоисточник — комические куплеты В. П. Валентинова (1906) «Блеск, шик, иммер эlegant». Отсюда и у Венедикта Ерофеева: «Шик и блеск иммер эlegant» («Москва — Петушки», гл. «Назарьево — Дрезна», 1969).

Широка страна моя родная

Из «Песни о Родине» (1936), написанной Исааком Дунаевским на стихи поэта *Василия Ивановича Лебедева-Кумача* (1898—1949) для кинофильма «Цирк» (1936, режиссер Григорий Александров):

Широка страна моя родная,
Много в ней лесов, полей и рек,
Я другой такой страны не знаю,
Где так вольно дышит человек.

Широко известен в узких кругах

Первая строка стихотворения с тем же названием (1961) советского поэта *Бориса Абрамовича Слуцкого* (1919—1986).

По некоторым сообщениям, эта ироническая фраза была в досье, которое НКВД завел на Б. А. Слуцкого в 1940-е гг.

Школа злословия

С английского: *The School for Scandal*.

Русский перевод названия комедии (1780) английского драматурга *Ричарда Бринсли Шеридана* (1751—1816).

Иронически о сборище сплетников, злопыхателей и т. п.

Шовинизм

Первоисточником послужили лубочные картинки («картинки из Эпиналя») на военные темы, автор которых французский художник Никола Туссен Шарле. Постоянный герой этих картинок — бравый солдат Шовэн. Позже этот же лубочный герой стал главным персонажем комедии «Трехцветная кокарда» (авторы — братья Коньяр). Пьеса была поставлена в марте 1831 г.

Комедия имела успех, что способствовало популярности образа воинственного рекрута Шовэна, давшего рождение новому понятию — шовинизм.

Иносказательно: агрессивный ультра национализм.



Штандарт скачет

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852). Местный почт-мейстер вскрывает, развлечения ради, письма, проходящие через его руки. И одно из них, особо понравившееся ему послание некоего поручика, он даже читает своим знакомым (действ. 1, явл. 2): «Жизнь моя, милый друг, течет в эмпиреях: барышень много, музыка играет, штандарт скачет...»

«Штандарт» — вид воинского знамени, присвоенный коннице того времени. Иногда так называли и кавалериста, при котором этот штандарт находился в бою и походе.

Иносказательно: легкая, веселая жизнь, полная развлечений и удовольствий (шутл.-ирон.).

Штрейкбрехер

Немецкое: *der Streikbrecher*. Буквально: *Ломающий стачку, забастовку.* *

Выражение родилось в Германии в период забастовки (ноябрь 1896 — февраль 1897) гамбургских портовых рабочих. В 1897 г. это выражение впервые появилось в печати — в социал-демократическом ежене-сичнике «*Sozialistische Monatshefte*».

Штурмовать небо

Из письма *Карла Маркса* (1818—1883) к члену I Интернационала Людвигу Кугельману от 12 апреля 1871 г. Маркс пишет о героях Парижской коммуны, готовых, в отличие от трусливых обывателей, «штурмовать небо», то есть сделать невозможное: «Пусть сравнят с этими парижанами, готовыми штурмовать небо, холопов немецко-прусской Священной римской империи с ее допотопными маскарадами, отдающими запахом казармы, церкви, юнкерства, а больше всего филистерства» (см. *Филистер*).

Вероятно, в основе этого выражения лежит известный древнегреческий миф об Икаре (см. *Икар*).

Иносказательно: строить и воплощать самые дерзкие планы.

Шумим, братец, шумим!

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Репетилова (действ. 4, явл. 4):

Чацкий

Да из чего, скажи, беснуетесь вы столько?

Репетилов

Шумим, братец, шумим...

Чацкий

Шумите вы — и только?..



Шут Балакирев

Иван Александрович Балакирев (1699—1763) — доверенный слуга императора Петра I и его супруги Екатерины I, впоследствии придворный шут императрицы Анны Иоанновны. Пользовался славой большого остроумца и балагура.

Его имя стало популярно после того, как в 1830 г. вышла книга «Собрание анекдотов Балакирева», которая выдержала затем более 70 изданий. Книга представляла собой сборник острот и забавных историй из разных европейских стран, но приписанных Балакиреву.

Имя Балакирева стало нарицательным для всякого весельчака, балагура и т. д. Видимо, этому способствовала сама фамилия — Балакирев, созвучная глаголам «балагурить», «балакать» (диалект.), то есть болтать, говорить.

Щас спою!

Из мультфильма «Жил-был Пес» (1982); сценарий и постановка *Эдуарда Васильевича Назарова* (р. 1941). Слова сытого Волка, которого Пес привел тайком на деревенскую свадьбу и щедро угостил, чтобы тот смог утолить свой голод.

Цитируется как шутливо-иронический комментарий по поводу внешнего вида человека, который вполне насытился, получил явное удовольствие от обильного застолья.

Щёлкни кобылу в нос — она махнет хвостом

58-й афоризм из собрания мыслей и афоризмов «Плоды раздумья» (1854) *Козьмы Пруtkова*.

Цитируется шутливо-иронически, как пример причинно-следственных связей.

Щит на вратах Цареграда

Из «Песни о вешем Олеге» (1822) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Колдун — «кудесник, любимец богов» — обращается к киевскому князю Олегу:

Запомни же ныне ты слово мое:
 Воителю слава — отрада;
 Победой прославлено имя твоё:
 Твой щит на вратах Цареграда;
 И волны и суша покорны тебе;
 Завидует недруг столь дивной судьбе.

А. С. Пушкин положил в основу своего произведения древние повествования о том, как киевский князь Олег прибил свой щит на воротах Константинополя (который русичи называли Царьградом) — в ознаменование своей победы над Византией, столицей которой был Константинополь.

Этот образ получил вторую жизнь во время Первой мировой войны, когда часть русской прессы стала активно его использовать, фигурально обозначая тем самым стратегическую цель участия России в этой войне — не захват турецкой столицы Стамбула (бывшего Константинополя — пушкинского «Царьграда»), а овладение проливами Босфор и Дар-



данеллы. В этом случае российский флот мог бы свободно выходить из Черного в Средиземное море и далее.

Горячим сторонником идеи овладения проливами был министр иностранных дел Временного правительства П. Н. Миллюков, которых под давлением левых был удален с этого поста в 1917 г. К тому времени он уже успел получить ироническое прозвище «Миллюков-Дарданелльский», по образцу известных фамилий вроде Потемкина Таврического.

Фраза-символ завоевательного, отчасти авантюрного похода.

Щуку бросили в реку

Из басни «Щука» (1830) *И. А. Крылова* (1769—1844).

Щуку решили судить за то, что «от нее житья в пруду не стало». Ее в большой лохани принесли на суд, который составили «два Оsla, две Клячи да два иль три Козла».

Суд постановил: повесить Щуку на суку. Но прокурор Лиса потребовала более «жестокое» наказания:

«Повесить мало: я б ей казнь определила,
Какой не видано у нас здесь на веку:
Чтоб было впредь плутам и страшно и опасно —
Так утопить ее в реке». — «Прекрасно!» —
Кричат судьи. На том решили все согласно
И Щуку бросили — в реку!

Иносказательно: 1. О наказании, которое является на деле поощрением наказуемого, полным удовлетворением его интересов. 2. О ситуации, когда человеку доверили то, что нужно защищать именно от него (ирон.).

Аналог известного фольклорного выражения «пустить козла в огород».

Э

Эврика!

С древнегреческого: *Heureka!* Перевод: *Я нашел!*

Выражение великого математика и механика Древней Греции *Архимеда* (287—212 до н. э.), убитого римскими солдатами при штурме города Сиракузы.

Историю этого выражения рассказал знаменитый римский инженер и теоретик архитектуры Витрувий (1 в. до н. э.) в 9-й книге своего трактата «Об архитектуре».

Сиракузский царь Гиерон заказал своему ювелиру корону из чистого золота. Тот справился со своей работой отлично, и царь Сиракуз был доволен. Но ему вскоре донесли, что мастер часть золота украл и отлил изделие не из чистого золота, а из сплава золота и серебра. Поскольку корона весила столько же, сколько и выданный мастеру кусок золота, доказать вину мастера было трудно, а расплавлять корону Гиерон не хотел. Тогда царь обратился за помощью к великому Архимеду: как уличить вора?

Архимед хотя и не сразу, но нашел ответ на этот вопрос. Однажды, будучи в бане, он сел в ванну, наполненную по самые края, и вода, естественно, полилась на пол. И тут мыслителя осенило. «Эврика!» — вскричал он и, забыв обо всем на свете, как был, голый, побежал домой, чтобы там поставить опыт сообразно своей догадке.

Этот опыт он повторил уже во дворце Гиерона, специально для царя. Архимед опустил в наполненную до краев чашу кусок золота того же веса, что и слиток, выданный мастеру. Заметив, сколько вылилось воды, он опустил в ту же чашу, опять наполненную до краев, уже саму корону. Воды вылилось значительно больше, следовательно, готовое изделие по своим размерам больше, нежели исходный материал. А это могло получиться только в том случае, если часть золота действительно была заменена серебром: оно по весу легче золота, значит, и объем его был больше объема украденного золота. Только так мастер мог добиться, чтобы вес готового изделия был равен весу исходного материала.

Так, раскрыв этот обман, Архимед открыл один из главных законов физики, его же именем и названный. Существо закона: на тело, погруженное в воду, действует выталкивающая сила, равная весу вытесненной этим телом воды. Возможна и другая редакция этого же закона: те-



ло, погруженное в жидкость, теряет в своем весе столько, сколько весит вытесненная им жидкость.

Этот первый закон гидростатики, открытый Архимедом, дал ответ на вопрос, который давно уже волновал античных философов: почему одни тела тонут, например камень весом в 1 кг, а другие, которые гораздо тяжелее камня, например пятидесятикилограммовое бревно, напротив, остаются на поверхности воды. Оказывается: чем больше воды вытесняет тело, тем более легким оно становится. Значит, если тело весит больше, чем вытесненная им вода, оно тонет, если меньше — остается на плаву.

Возглас «Эврика!» служит для выражения радости от найденного решения проблемы, от неожиданной и удачной мысли.

Эдипов комплекс

Из работы «Об одном типе выбора объекта у людей» австрийского врача-психиатра и психолога, основателя психоанализа *Зигмунда Фрейда* (1856—1939).

Первоисточник — древнегреческое предание о царе города Фив Эдипе, по неведению убившем своего отца и женившемся, сам того не подозревая, на собственной матери, которая, узнав правду, покончила с собой.

Термин психиатрии, означающий подсознательное сексуальное влечение сына к матери или дочери — к отцу.

Эзопов язык

Происходит от имени великого баснописца Древней Греции Эзопа (VI в. до н. э.). Поскольку Эзоп был рабом и говорить о пороках окружающих не мог, он обращался к языку аллегорий, к басенной форме.

Выражение сделал популярным писатель-сатирик *Михаил Евграфович Салтыков-Щедрин* (1826—1889), который более чем кто-либо из других русских литераторов страдал от цензурных запретов. Выражение «эзопов язык» встречается у него в ряде работ — «Круглый год», «Недоконченные беседы», «В среде умеренности и аккуратности» и др. Этот же писатель придумал его синоним — «рабий язык», который встречается в его сатирах «Мелочи жизни» (1886—1887) и др.

Синоним иносказательной речи, когда по цензурным причинам нельзя называть вещи своими именами и приходится изъясняться образно, фигурально, при помощи обиняков, намеков и т. д.

Эк куда метнул!

Из комедии «Ревизор» (1836) *Н. В. Гоголя* (1809—1852), слова Городничего (действ. 2, явл. 8). Когда при первой встрече с Городничим Хлестаков вспоминает о своем долге за комнату в гостинице и обещает его заплатить, градоначальник, принимающий Хлестакова за важного чиновника-инкогнито, видит в этом некий тонкий ход, призванный усыпить

его бдительность. И про себя говорит: «О, тонкая штука! Эх куда метнул! какого туману напустил! разбери, кто хочет».

Употребляется иронически по отношению к собеседнику, который заводит речь об отвлеченных предметах, требующих отдельного разговора, или говорит о своих далеко идущих, но малореальных планах.

Элегантный, как рояль

Из шуточной песенки «Громко лаяли собаки...» (1958), написанной писателем и сценаристом *Геннадием Федоровичем Шпаликовым* (1937—1974):

Громко лаяли собаки
В затуманенную даль...
Я пришел к тебе во фраке,
Элегантный, как рояль.

Шутливо-иронически о ком-либо, одетом подчеркнуто нарядно, с претензией на элегантность.

Элементарно, Ватсон!

Фраза Шерлока Холмса из телефильма «Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона» (1979), снятого режиссером Игорем Масленниковым по мотивам произведений Артура Конан Дойла.

В произведениях писателя такой реплики — «Элементарно, мой дорогой Ватсон» — нет. Только в рассказе «Горбун» Холмс произносит только слово «элементарно», без обращения к Ватсону.

Эллочка-людоедка

В оригинале: *Людоедка Эллочка*.

Из романа «Двенадцать стульев» (1928) *Ильи Ильфа* (1897—1937) и *Евгения Петрова* (1903—1942). 22-я глава романа, озаглавленная «Людоедка Эллочка», начинается так: «Словарь Вильяма Шекспира по подсчету исследователей составляет 12 000 слов. Словарь негра из людоедского племени «Мумбо-Юмбо» составляет 300 слов. Эллочка Шукина легко и свободно обходилась тридцатью». Словарь жены инженера Шукина состоял в основном из таких словечек, как «знаменито», «мрак», «жуть», «парниша», «таксо» и т. п., которые адекватно отражали ее внутренний мир.

Имя нарицательное для женщин с неразвитым интеллектом и убогим словарным запасом.

Эльдорадо

С испанского: *El Dorado*. Перевод: *Позолоченный (осыпанный золотом)*.

Так испанский конкистадор *Мартинес* назвал мифическое индейское государство Южной Америки, где, по представлениям испанских завоевателей, золота было в изобилии и можно было быстро обогатиться. Он даже дал описание этой страны, где он якобы прожил семь меся-



цев в городе Маноа, которым правит король по имени Моксо, живущий в фантастической роскоши.

Эти рассказы легли в основу легенды о «стране золота» — Эльдorado, которую безуспешно искали как испанцы, так и экспедиции из других стран вплоть до XIX в. Последняя из них — экспедиция, посланная (1826) одной английской финансовой компанией. Ее члены даже пытались осушить озеро Гватавита в поисках золота. Англичане полагали, что страна Эльдorado должна находиться в районе этого озера.

Видимо, в основе таких представлений лежали дошедшие до них смутные сведения о религиозных обрядах индейских племен, населявших современную Колумбию, когда вождь (касик) выезжал в определенные дни к священному озеру Гватавита, осыпал себя золотым песком, совершая жертвоприношение, после чего заходил в воду озера и смывал с себя это золото.

Разумеется, поиски страны Эльдorado завершились неудачей, но они обогатили науку новыми географическими и этнографическими наблюдениями.

Слово «Эльдorado» стало популярным после выхода в свет романа «Кандид» (1759) французского писателя-просветителя *Вольтера* (псевдоним Франсуа Мари Аруэ, 1694—1778), который предложил читателю свое описание этой мифической страны.

Символ несметных богатств, страна-мечта, обещающая счастливую, беззаботную жизнь.

Эпоха застоя

Из доклада Генерального секретаря КПСС *Михаила Сергеевича Горбачева* (р. 1931) на Пленуме ЦК КПСС (27 января 1987 г.) о годах, когда партию возглавляли его предшественники (1970-е и первая половина 1980-х гг.).

Эскулап

Из древнеримской мифологии. Эскулап (греч. — Асклепий) — бог медицины.

Имя нарицательное для медиков (ирон.). А. С. Пушкин («В. В. Энгельгардту»):

Я ускользнул от Эскулапа
Худой, обритый, но живой.

Эта штука сильнее, чем «Фауст» Гете

Отзыв главы Компартии и Правительства СССР *И. В. Сталина* (1878—1953) о сказке А. М. Горького «Девушка и смерть» (1892).

В 1931 г., во время очередной встречи Сталина с Горьким в доме у последнего, в бывшем особняке Рябушинского, генеральный секретарь ВКП(б) попросил писателя прочесть что-нибудь из своих произведений



и сам же посоветовал: «Например, «Девушку и смерть». Когда чтение закончилось, он взял у Горького книгу, по которой тот читал, и написал на последней ее странице: *Эта штука сильнее, чем «Фауст» Гете (любовь побеждает смерть).*

Сама «Девушка и смерть» была написана М. Горьким в 1892 г., вслед за первым его рассказом «Макар Чудра». Впервые была напечатана в июле 1917 г., в горьковской газете «Новая жизнь», и критика не обратила на нее никакого внимания. Историки полагают, что этот комплиментарный отзыв должен был, по мысли Сталина, наладить отношения между ним и Горьким и подвигнуть последнего на написание биографии вождя.

Используется шутливо, как иронически-преувеличенный комплимент литературному произведению (обычно с аллюзией на первоисточник).

Этапы большого пути

Из «Песни о Каховке», написанной композитором Исааком Дунаевским на стихи поэта *Михаила Аркадьевича Светлова* (1903—1964) для кинофильма «Три товарища» (1935) режиссера С. Тимошенко:

Каховка, Каховка — родная винтовка,
Горячая пуля, лети!
Иркутск и Варшава, Орел и Каховка —
Этапы большого пути.

Каховка — населенный пункт, под которым в Гражданскую войну (14 октября 1920 г.) войска Красной армии разгромили войска барона Врангеля.

Иносказательно о жизненном, трудовом, боевом пути, о карьере кого-либо (шутл.-ирон.).

Это больше, чем преступление: это ошибка

С французского: *C'est plus qu'un crime, c'est une faute.*

Ошибочно приписывается министру иностранных дел Франции Талейрану, или министру полиции Фуше, которые якобы так прокомментировали казнь герцога Энгиенского, совершенную по приказу Наполеона I.

Фраза действительно сказана по поводу этого события и именно в осуждение Наполеона, но она принадлежит *Буле де ля Мерту*, председателю Законодательной комиссии, разработавшей знаменитый Гражданский кодекс Наполеона.

Талейран не мог сказать эти слова уже потому, что именно он убедил Наполеона в необходимости этой казни, чем французский император впоследствии его неоднократно и попрекал.

Существует другая версия фразы: *Это хуже преступления: это ошибка.*



Это было недавно, это было давно

Название и рефрен песни, написанной композитором Вениамином Баснером на стихи поэта *Михаила Львовича Матусовского* (1915—1990) для кинофильма «Друзья и годы» (1964):

На вечернем сеансе в небольшом городке
Пела песню актриса на чужом языке.
«Сказку венского леса» я услышал в кино.
Это было недавно. Это было давно.

Это май-баловник, это май-чародей / Веет свежим своим опахалом

Из стихотворения «Май» (1 мая 1885 г.) поэта *Константина Михайловича Фофанова* (1862—1911), в котором эта строка звучит рефреном:

Что-то грустно душе, что-то сердцу больней,
Иль взгрустнулося мне о бывалом?
Это май-баловник, это май-чародей
Веет свежим своим опахалом.

Строки стали широко известными благодаря И. Ильфу и Е. Петрову, которые использовали их в романе «Двенадцать стульев» (гл. 18 «Музей мебели»). Диалог Воробьянинова и Лизы:

— Нет, давайте встретимся на воздухе. Теперь такие погоды замечательные. Знаете стихи: «Это май-баловник, это май-чародей веет свежим своим опахалом».

— Это Жарова стихи?

— М-м... Кажется. Так сегодня? Где же?»

Обычно цитируется иронически в качестве комментария к чьему-либо сентиментальному, восторженному отношению к весне, ее первым признакам.

Это многих славный путь

Из стихотворения «Школьник» (1856) *Н. А. Некрасова* (1821—1877):

Ноги босы, грязно тело,
И едва прикрыта грудь...
Не стыдися! Что за дело?
Это многих славный путь.
Вижу я в котомке книжку.
Так, учиться ты идешь...

Цитируется как призыв, поощрение следовать намеченным путем.

Это мои Левкстры и Мантинея см. Мои Левкстры и Мантинея.



Это мы не проходили, / Это нам не задавали

Из шуточной детской песенки «Антошка», написанной композитором Владимиром Шаинским на стихи поэта *Юрия Сергеевича Энтина* (р. 1935) для мультфильма «Веселая карусель» (1968):

Антошка, Антошка,
Пойдем копать картошку!
— Тили-тили, трали-вали.
Это мы не проходили,
Это нам не задавали.

Употребляется как шутливый комментарий ко всякого рода отговоркам и попыткам оправдаться.

Это начало конца см. Начало конца.

Это не нами заведено, не нами и кончится

Из пьесы «Свои люди — сочтемся» драматурга *Александра Николаевича Островского* (1823—1886), слова Ризположенского (действ. 3, явл. 5).

Используется как популярная формула оправдания какого-либо «неизбежного» зла или просто какого-либо безобидного обычая.

Это обойдется старику Дорсету в лишние...

Из кинофильма «Деловые люди» (1963), снятого режиссером *Леонидом Гайдаем* (1923—1993) по рассказам американского писателя-юмориста *О. Генри* (псевдоним Уильяма Сидни Портера, 1862—1910), в числе которых — рассказ «Вождь краснокожих» (1907):

В оригинале (русский перевод *Н. Дарузес*):

«Однажды вечером, после захода солнца, мы проехали в шарабане мимо дома старика Дорсета. Мальчишка был на улице и швырял камнями в котенка, сидевшего на заборе.

— Эй, мальчик, — говорил Билл. — Хочешь получить пакетик леденцов и прокатиться?

Мальчишка засветил Биллу в самый глаз обломком кирпича.

— Это обойдется старику в лишних пятьсот долларов, — сказал Билл, перелезая через колесо».

Это радость со слезами на глазах

Из песни «День Победы» (1975), написанной композитором *Давидом Тухмановым* на стихи *Владимира Гавриловича Харитонов* (1920—1981) по случаю 30-летия Победы Советского Союза над фашистской Германией.

Иносказательно о каком-либо достижении, радостном событии, которые стоили многих усилий, жертв и т. д.



Это с умом-то карьеру? Ваше сиятельство изволят смеяться надо мною. Посредственность да низкопоклонство — вот что в гору идет!

Из комедии «Женитьба Фигаро» *Пьера Бомарше* (1732—1799). Слова Фигаро (действ. 3, явл. 5).

Это слишком хорошо, чтобы быть правдой см. Слишком хорошо, чтобы быть правдой.

Это спор славян между собою

Из стихотворения «Клеветникам России» (1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837), в котором он так назвал польское восстание 1831 г. и последовавшее за тем его умирение Николаем I.

Иронически о конфликте и всякого рода выяснении отношений между представителями славянских народов, их общинами, государствами и т. д.

Это — сукин сын, но это наш сукин сын

Отзыв о никарагуанском диктаторе Анастасио Сомосе (старшем), который принадлежит, как указывают некоторые американские авторы-мемуаристы, 32-му президенту США (1933—1945) *Франклину Делано Рузвельту* (1882—1945).

Это факт вашей биографии см. Факт биографии.

Это что за остановка, Бологое иль Поповка?

Из стихотворения «Вот какой рассеянный...» (1928) *Самуила Яковлевича Маршака* (1887—1964):

Это что за остановка,
Бологое иль Поповка?
А с платформы говорят:
— Это город Ленинград.

Используется как шутливая форма вопроса о месте нахождения говорящего при езде на транспорте, в путешествии и т. д.

Этого не может быть, потому что этого не может быть никогда

Из рассказа «Письмо к ученому соседу» *Антон Павловича Чехова* (1860—1904). Автор этого письма — «Войска Донского отставной урядник из дворян» Василий Семи-Булатов — пишет своему соседу:

«Вы сочинили и напечатали в своем умном сочинении, как сказал мне о. Герасим, что будто бы на самом величайшем светиле, на солнце, есть черные пятнушки. Этого не может быть, потому что этого не может быть никогда. Как Вы могли видеть на солнце пятна, если на солнце нельзя глядеть простыми человеческими глазами, и для чего на нем пят-



ны, если и без них можно обойтись? Из какого мокрого тела сделаны эти самые пятны, если они не сгорают? Может быть по-вашему и рыбы живут на солнце? Извените меня дурмана ядовитого, что так глупо съострил! Ужасно я предан науке!»

Этот безумный, безумный, безумный мир

С английского: *It's a mad, mad, mad, mad world.*

Название двухсерийного фильма (1963), снятого американским режиссером Стенли Крамером (1913—2001) по сценарию *Реджинальда и Тани Роуз*.

Используется как шутивно-патетический, неодобрительный комментарий окружающей действительности.

Этот стон у нас песней зовется

Из стихотворения «Размышления у парадного подъезда» (1858) *Н. А. Некрасова* (1821—1877).

Иронически о чем-либо неумелом, раздражающем слух пении.

Эту песню не задушишь, не убьешь

Из припева «Гимна демократической молодежи мира» (1947), написанного композитором Анатолием Новиковым на стихи поэта *Льва Ивановича Ошанина* (1912—1996):

Песню дружбы запекает молодежь,
Молодежь, молодежь,
Эту песню не задушишь, не убьешь, не убьешь, не убьешь.
Нам, молодым,
Вторит песней той
Весь шар земной.
Эту песню не задушишь, не убьешь, не убьешь, не убьешь.

Шутивно-иронически о чем-либо, что трудно остановить, искоренить — о словах, речах, мнениях.

Эх, Андрюша, нам ли быть в печали?

Из популярной в 1930-е гг. песни, написанной композитором И. Жаком на стихи поэта *Григория Борисовича Гридова* (1899—1941).

Употребляется как шутивный призыв приободриться, взглянуть на вещи с более светлой, радостной стороны.

Эх, дороги, пыль да туман

Из песни «Дороги», написанной композитором Анатолием Новиковым на стихи поэта *Льва Ивановича Ошанина* (1912—1996):

Эх, дороги,
Пыль да туман,
Холода, тревоги
Да степной бурьян.



Эх, дубинушка, ухнем!

Из русской народной песни «Эй, ухнем!», которая исполнялась обычно при выполнении тяжелой физической работы и известна в различных вариантах.

Цитируется как комментарий к попытке решить проблему, требующую научного подхода, технического решения или специальных средств, при помощи грубой силы, энтузиазма или устаревших, архаичных методов, которые применяются только потому, что освящены традицией (ирон.).

Эх, как бы дожить бы до свадьбы-женитьбы!

Из песни «Эх, как бы дожить бы...», написанной Никитой Богословским на стихи поэта *Евгения Ароновича Долматовского* (1915—1994) для кинофильма «Александр Пархоменко» (1942, режиссер Леонид Луков).

Шутливо о желании набраться терпения и дождаться наступления определенного времени, срока.

Эх, тройка, птица-тройка! кто тебя выдумал? См. Птица-тройка.

Эх, хорошо в стране советской жить!

Из песни, написанной композитором Исааком Дунаевским на стихи артиста, режиссера и сценариста *Владимира Георгиевича Лебедева-Шмидтгофа* (1900—1944) для фильма «Концерт Бетховена» (1935). Автор стихов был и режиссером этого фильма (как считается, лучшей ленты в его творческой биографии).

В одном из эпизодов фильма пионеры из Белоруссии едут в Москву и поют:

Эх, хорошо в стране советской жить,
Эх, хорошо стране полезным быть!

Песня тут же стала очень популярной, как и сам фильм, который получил премию на Всемирной выставке в Париже 1936 г., шесть недель с аншлагом шел на Бродвее и, по данным Инторгкино, принес СССР столько же валюты, сколько и «Чапаев».

В. Г. Лебедев-Шмидтгофа упоминает в своей книге «Архипелаг ГУЛАГ» А. И. Солженицын, сообщая, что он был репрессирован и погиб при этапировании, «на пересылке». Но это неточно. 1 апреля 1938 г. он действительно был арестован на своей ленинградской квартире, подвергался в тюрьмах избиениям, но не погиб и 11 июня 1939 г. был освобожден. Это случилось во многом благодаря настойчивым ходатайствам жены режиссера, добившейся приема у «всеобщего старосты» М. И. Калинина. После освобождения В. Г. Лебедев-Шмидтгоф переехал с семьей в Киев, где снял фильмы «Академики» и «Макар Нечай».

В советское время и позднее эти слова обычно употреблялись иронически.



Эх! Эх! Придет ли времячко, когда...

Из поэмы «Кому на Руси жить хорошо» (1863—1877) *Н. А. Некрасова* (1821—1877) (ч. I, гл. 2 «Сельская ярмонка») (1869).

Эх! эх! придет ли времячко,
Когда (приди, желанное!...)
Дадут понять крестьянину,
Что рознь портрет портретику,
Что книга книге рознь?
Когда мужик не Блюхера,
И не милорда глупого —
Белинского и Гоголя
С базара понесет?

Служит обычно для выражения желания скорейших перемен в какой-либо области, в жизни общественной или личной.

Ю

Юдоль скорбей (слёз)

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Ветхий Завет (Псалтырь, пс. 83, ст. 7). Рус. пер.: «Проходя долиною плача, люди, которых сила в Тебе, открывают в ней источники, и дождь покрывает ее благословением».

«Юдоль» по-старославянски — долина.

Иносказательно: жизнь с ее тяготами, заботами, скорбями; вообще некое место, где люди страдают, мучаются. Выражение существует в разных вариантах — «юдоль плача» и т. д.

Юнкер Шмидт из пистолета хочет застрелиться

Из иронико-пародийного восьмистишия (1854) *Козьмы Пруткова*:

Вянет лист, проходит лето,
Иней серебрится...
Юнкер Шмидт из пистолета
Хочет застрелиться.

Погоди, безумный, снова
Зелень оживится!
Юнкер Шмидт! Честное слово,
Лето возвратится!

Служит шутивно-ироническим комментарием по поводу мрачного настроения, дурного расположения духа, пессимизма и т. д.

Юноша бледный со взором горящим

Из стихотворения «Юному поэту» (1896) основоположника русского символизма *Валерия Яковлевича Брюсова* (1873—1924):

Юноша бледный со взором горящим,
Ныне даю я тебе три завета.
Первый прими: не живи настоящим,
Только грядущее — область поэта.

Употребляется как шутивно-ироническая характеристика очень эмоционального, взволнованного или восторженного человека (необязательно молодого).



Юноше, обдумывающему житье

Из поэмы «Хорошо!» (1927) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Юноше, обдумывающему житье,
решающему, делать жизнь с кого,
скажу, не задумываясь — делай ее
с товарища Дзержинского.

Шутливо в качестве слов, предваряющих некий совет, обращение к молодому человеку, стоящему перед выбором профессии, решением жизненной коллизии и пр.

Юпитер, ты сердишься, значит, ты не прав

Впервые встречается в одной из сатир древнегреческого писателя *Лукиана* (II в.), в которой он описывает спор между Прометеем и Зевсом (рим. — Юпитер). Когда разгневанный Юпитер, не в силах убедить Прометея, прибег к последнему «аргументу» — схватился за громовую стрелу, чтобы метнуть молнию в своего оппонента, Прометей сказал: «Ты берешься за молнию вместо ответа, — значит, ты не прав». Эти слова считаются первоисточником знаменитой фразы.

Обычно адресуется тому, кто излишне горячится в споре, показывая тем самым, что, помимо эмоций, у него нет никаких доказательств своей правоты (шутл.-ирон.).

Я

Я беру свое добро там, где его нахожу

С французского: *Je prends mon bien où je le trouve.*

Как сообщает в своей книге «Жизнь Мольера» (1705) французский писатель Ж. Гримарэ, эти слова произнес французский драматург *Жан Батист Мольер* (псевдоним Ж. Б. Поклена, 1622—1673) в ответ на обвинения его в плагиате. Поводом для этого послужила прозвучавшая в мольеровской комедии «Плутни Скапена» (1671) фраза из комедии другого автора — из пьесы «Осмеянный педант» (действ. 2, явл. 4) Сирано де Бержерака (1619—1665). Но если у этого автора она осталась незамеченной публикой, то благодаря пьесе Мольера она стала крылатой, и не только во французском языке. Эта фраза ныне известна в форме: *Какой черт занес меня на эту галерею!*

Ж. Гримарэ утверждает, что автор именно Мольер, который в свое время произнес эту фразу в присутствии Сирано де Бержерака, а последний, злоупотребив доверием собрата по перу, использовал ее в своей пьесе. Поэтому, по мнению Ж. Гримарэ, Мольер имел полное право на придуманную им же реплику, и у него были все основания для комментария: *Я беру свое добро там, где его нахожу.*

Я был за Россию ответчик

Из авторской песни «Батальонный разведчик» (ок. 1949) *Сергея Михайловича Кристи* (1923—1986), *Алексея Петровича Охрименко* (1923—1994) и *Владимира Федоровича Шрейберга* (1924—1975).

Я был батальонный разведчик,
А он писаришка штабной.
Я был за Россию ответчик,
А он спал с моею женой.

Я был, я мыслил, я прошел как дым

Из стихотворения «В дни запустений...» (1899) поэта *Валерия Яковлевича Брюсова* (1873—1924).

Я вас люблю, к чему лукавить?

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 83, строфа 47). Ответ Татьяны на письмо Евгения Онегина:

Я вас люблю (к чему лукавить?),
Но я другому отдана, —
И буду век ему верна.



Я ведь академиев не проходил. Я их не закончил

Из кинофильма «Чапаев» (1934), снятого советскими режиссерами братьями *Васильевыми* по собственному сценарию. Слова Чапаева (актер Борис Бабочкин).

«Братья Васильевы» — творческий псевдоним, под которым работали режиссеры-однофамильцы *Георгий Николаевич Васильев* (1899—1946) и *Сергей Дмитриевич Васильев* (1900—1959).

Используется шутливо-иронически, как формула извинения за допущенную неточность, незнание чего-либо и т. д.

Я видел рабскую Россию / Перед святыней алтаря: / Гремя цепями, склонивши выю, / Она молилась за царя

Из стихотворения «Свободы гордой вдохновенье...» (1824) *Кондратия Федоровича Рыльева* (1795—1826).

Цитируется как иронический комментарий к царистским иллюзиям русского народа.

Я волком бы выгрыз бюрократизм

Начальные строки стихотворения «Стихи о советском паспорте» (1929) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Я глупостей не чтец, / А пуще образцовых

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 3, явл. 3).

Иносказательно: отказ занимать свое внимание каким-либо малосодержательным чтением; иронический комментарий к сомнительному документу и т. д.

Я готов и правду резать — / Тихомолком, тихомолком!

Из стихотворения «Благоразумие» поэта и драматурга *Алексея Константиновича Толстого* (1817—1875).

Шутливо-иронически о робком правдолюбце.

Я еду, еду, не свищу, / А как наеду, не спущу

Из поэмы (песнь 3) «Руслан и Людмила» (1820) *А. С. Пушкина* (1799—1837).

Цитируется как шутливая угроза.

Я жить хочу, чтоб мыслить и страдать

Из стихотворения «Элегия» («Безумных лет угасшее веселье...», 1830) *А. С. Пушкина* (1799—1837):



Но не хочу, о други, умирать;
Я жить хочу, чтоб мыслить и страдать;
И ведаю, мне будут наслажденья
Меж горестей, забот и треволненья:
Порой опять гармонией упьюсь,
Над вымыслом слезами обольюсь,
И может быть — на мой закат печальный
Блеснет любовь улыбкою прощальной.

Я знаю — город будет, я знаю — саду цвести

Из стихотворения «Рассказ о Кузнецкстрое и о людях Кузнецка» (1929)
Владимира Владимировича Маяковского (1893—1930).

Я знаю — / город / будет, / я знаю — / саду / цвести,
Когда / такие люди / в стране / в советской есть!

Фраза-символ социального оптимизма.

Я знаю только то, что ничего не знаю

С латинского: *Scio me nihil scire* [сцио мэ нихиль сцирэ].

По свидетельству философа Платона, так говорил великий мыслитель Древней Греции *Сократ* (470—399 до н. э.). И пояснял эту мысль так: люди обычно полагают, будто они что-то знают, а оказывается, что они не знают ничего. Таким образом получается, что, зная о своем незнании, я знаю больше, чем все остальные.

Смысл выражения: чем глубже, обширнее знания человека, чем он мудрее и образованнее, тем яснее он сознает, сколь малы и условны все его познания. Л. Н. Толстой («Война и мир»): «Ничего не найдено, — опять говорил себе Пьер, — ничего не придумано. Знать мы можем только то, что ничего не знаем. И это высшая степень человеческой премудрости».

Я и сам шутить не люблю, и людям не дам

Из кинофильма «Карнавальная ночь» (1956), снятого режиссером Эльдаром Рязановым по сценарию *Бориса Савельевича Ласкина* (1914—1983) и *Владимира Соломоновича Полякова* (1909—1979). Слова директора Дома культуры «товарища Огурцова» (актер Игорь Ильинский).

Цитируется как шутливая угроза-предостережение.

Я к вам пишу — чего же боле? / Что я могу еще сказать?

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837) (гл. 3, строфа 31). Начальные строки письма Татьяны к Онегину.

Я, конечно, обещал, / Но всему же есть граница

Из «Сказки о золотом петушке» (1834) *А. С. Пушкина* (1799—1837). Слова царя Додона, который обещал «мудрецу и звездочету» все, что он ни попросит, если тот добудет для него за золотого петушка:

Волю первую твою
Я исполню, как мою.



Когда мудрец достал для царя Додона золотого петушка, то попросил за него Шамаханскую царицу, в которую влюбился сам царь. На что и последовал этот ответ.

Цитируется в качестве иронического комментария к поведению человека, который медлит или не желает исполнять обещанное.

Я ль буду в роковое время / Позорить гражданина сан?

Из стихотворения «Я ль буду в роковое время...» (1824) поэта-декабриста *Кондратия Федоровича Рылеева* (1795—1826).

Цитируется как напоминание о гражданском долге (шутл.).

Я могу прожить без необходимого, но без лишнего — не могу

Слова советского поэта *Михаила Аркадьевича Светлова* (1903—1964), сказанные им на своем юбилейном вечере (1963).

Я могу обещать быть искренним, но не беспристрастным

Из сочинения «Изречения в прозе» («Максимы») немецкого поэта и ученого *Иоганна Вольфганга Гете* (1749—1832).

Я мыслю, — значит, существую

С латинского: *Cogito ergo sum* [когито эрго сум].

Слова французского философа *Рене Декарта* (1596—1650) из его сочинений «Рассуждение о методе» («Discours de la methode», 1637) и «Начала философии» («Principia philosophae», 1644).

Я начал жить, а не дышать!

Из стихотворения «Путешествие N. N. в Париж и Лондон, писанное за три дни до путешествия» *Ивана Ивановича Дмитриева* (1760—1837).

Инициалами «N. N.» здесь обозначен дядя А. С. Пушкина, поэт Василий Львович Пушкин (1766—1830), который предпринял это путешествие в Европу и впоследствии много о нем рассказывал. Стихи И. И. Дмитриева представляют собою стихотворный, и не без мягкой иронии, пересказ этих повествований Василия Львовича:

Друзья! сестрицы! я в Париже!
Я начал жить, а не дышать!
Садитесь вы друг к другу ближе
Мой маленький журнал читать:
Я был в Лицее, в Пантеоне,
У Бонапарта на поклоне;
Стоял близехонько к нему,
Не веря счастью моему...



Я не волшебник. Я еще только учусь

Из советского детского кинофильма «Золушка» (1947), снятой режиссерами Надеждой Кошеверовой и Михаилом Шапиро по сказке советского драматурга *Евгения Львовича Шварца* (1896—1958). Слова мальчика-пажа, сопровождающего волшебницу, адресованные Золушке.

Используется как шутливая формула самооправдания при невозможности сделать что-то хорошо, должным образом, так, как этого ожидают окружающие.

Я не знаю, зачем и кому это нужно

Из авторской песенки «То, что я должен сказать...» (октябрь, 1917) *Александра Николаевича Вертинского* (1889—1957), который говорит о молодых людях, гибнущих на войне:

Я не знаю, зачем и кому это нужно,
Кто послал их на смерть недогнувшей рукой...

Я не трус, но я боюсь!

Из кинофильма «Полосатый рейс» (1961), снятого режиссером Владимиром Фетиным по сценарию *Алексея Яковлевича Каплера* (1904—1979). Слова иностранного укротителя, которого команда судна, перевозившего тигров, вызвала для их умирения и водворения обратно в клетки.

Я не умру, а буду жить, потому что я посеял семя словесное

Слова великого персидского поэта *Амулькаси́ма Фирдоуси* (940—1020 или 1030), сказанные им о своей эпической поэме «Шах-намэ» («Книга царей»), которая стала делом его жизни.

Видимо, Фирдоуси была хорошо известна классическая римская поэзия, поскольку его слова о своей поэме очевидным образом перекликаются с известными строками Горация (см. *Я памятник себе воздвиг нерукотворный*). В частности, Фирдоуси пишет: «Я воздвиг своей поэмой высокий замок, который не сокрушат ни ветер, ни дождь. Годы протекут над этой книгой, и всякий умный будет ее читать, я не умру, я буду жить, потому что я посеял семя словесное...»

Я о прошлом теперь не мечтаю

Из романа «Темно-вишневая шаль...». Авторы слов и музыки неизвестны.

Начало романа:

Я о прошлом теперь не мечтаю,
И мне прошлого больше не жаль.
Только много и много напомним
Эта темно-вишневая шаль.



Я обвиняю!

С французского: *J'accuse!*

Название открытого письма президенту Французской республики Клемансо, которое французский писатель *Эмиль Золя* (1840—1902) опубликовал (13 января 1898 г.) в газете «*Homme Libre*». В нем Золя опровергал бездоказательные обвинения, которые были выдвинуты против офицера французского генерального штаба Дрейфуса, а также разоблачал те подлоги, которые и легли в основу этих обвинений.

Я отвечаю за всё

Название романа (1964) советского писателя *Юрия (Геоργия) Павловича Германа* (1910—1967).

Видимо, у фразы есть первоисточник: «Ежели бог, то мне делать нечего, а без него — я должен отвечать за всё. [...] Я уж так решил для себя — отвечаю за всё!» (Горький М. Как я учился. М., 1918, 1922).

Фраза-символ гражданской позиции человека.

Я памятник себе воздвиг нерукотворный

Из стихотворения «Памятник» (1836, опубл. 1841) *А. С. Пушкина* (1799—1837):

Я памятник себе воздвиг нерукотворный
К нему не зарастет народная тропа...

В «Памятнике» (1796) *Гаврилы Романовича Державина* (1743—1816) есть похожая строка:

Я памятник себе воздвиг чудесный, вечный,
Металлов тверже он и выше пирамид.

Оба поэта вдохновлялись одним первоисточником — одой «Памятник» римского поэта *Горация* (Квинт Гораций Флакк, 65 — 8 до н. э.). Начальную строку из этой оды (*Ehægi monumentum*) А. С. Пушкин использовал в качестве эпиграфа для своего стихотворения.

Я пришел к тебе с приветом — / рассказать, что солнце встало

Из стихотворения «Я пришел к тебе с приветом...» (1843) *Афанасия Афанасьевича Фета* (1820—1892).

Я про одно и то же не умею думать два раза

Из мультфильма «38 попугаев» режиссера И. В. Уфимцева. Слова Мартышки.

Я с детства не любил овал, я с детства угол рисовал

Из стихотворения «Гроза» советского поэта *Павла Давидовича Когана* (1918—1942).



Фраза-символ позиции нонконформиста — принципиального, бескомпромиссного, требовательного к себе, людям и жизни человека.

Я сам свой предок!

Слова наполеоновского генерала *Жана Андоша Жюно герцога д'Абрантеса* (1771—1813). Так он отвечал тем, кто желал уколоть его незнатностью происхождения и иронически интересовался его предками и родословной.

Похожий ответ по тому же поводу герцогу Монморанси был дан маршалом Сультом, также сподвижником Наполеона: «Это мы — предки!»

Я сделал, что мог; пусть те, кто могут, сделают лучше

С латинского: *Feci quod potui, faciant meliora potentes* [фэци квод потуи, фациант мельора потэнтэс].

Версия традиционной формулы, которой римские консулы завершали передачу дел и полномочий друг другу.

Эта фраза стала широко известной и общеупотребительной благодаря римскому государственному деятелю, писателю и оратору *Цицерону* (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.), который привел ее в своем сочинении «Письма».

Я старый солдат и не знаю слов любви

Из кинофильма «Здравствуйте, я ваша тетя» (1975), снятого режиссером Виктором Титовым по мотивам пьесы «Тетка Чарлея» (1892) английского драматурга Брандона Томаса. Слова полковника Фрэнсиса Чеснея: *Донна Роза, я старый солдат и не знаю слов любви.*

Цитируется шутливо-иронически, как вступление к какому-либо «разговору по душам».

Я странен, а не странен кто ж?

Из комедии «Горе от ума» (1824) *А. С. Грибоедова* (1795—1829). Слова Чацкого (действ. 3, явл. 1):

Я странен, а не странен кто ж?
Тот, кто на всех глупцов похож;
Молчалин, например...

Я тот, кого никто не любит

Из поэмы «Демон» (1839) *М. Ю. Лермонтова* (1814—1841). Слова Демона, обращенные к Тамаре:

Я тот, чей взор надежду губит;
Я тот, кого никто не любит;
Я бич рабов моих земных,
Я царь познания и свободы,
Я враг небес, я зло природы,
И, видишь, — я у ног твоих!

Я, ты, он, она, / Вместе — целая страна, / Вместе — дружная семья



Из песни «Родина моя» (1976), написанной композитором Давидом Тухмановым на стихи поэта Роберта Ивановича Рождественского (1932—1994) для кинофильма «Розыгрыш» (1976, режиссер Владимир Меньшов).

Я хотел бы жить и умереть в Париже

Из стихотворения «Прощанье» *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930):

Подступай к глазам, разлуки жига,
Сердце мне сентиментальностью расквась!
Я хотел бы жить и умереть в Париже,
Если б не было такой земли — Москва.

Я хочу, чтоб к штыку приравняли перо

Из стихотворения «Домой!» (1926) *Владимира Владимировича Маяковского* (1893—1930).

Иносказательно о социальной роли поэзии, литературы вообще.

Я царь или не царь?

Из трагедии «Царь Федор Иоаннович» (1868) *Алексея Константиновича Толстого* (1817—1875) (действ. 3, сцена «Покой царя Федора»):

Годунов

Государь,
Дозволь тебе сказать...

Федор

Нет, не дозволю!
Я царь или не царь?

Годунов

Дай объяснить мне...
Лишь выслушай...

Федор

И слушать не хочу!
Я царь или не царь? Царь или не царь?

Годунов

Ты царь...

Цитируется шутливо-иронически, как преувеличенно-грозный вопрос, чтобы добиться от окружающих подтверждения собственных полномочий, значительности и т. д.



Я царь, я раб, я червь, я бог!

Из оды «Бог» (1784) *Гавриилы Романовича Державина* (1743—1816).

Я телом в прахе истлеваю,
Умом громам повелеваю,
Я царь, я раб, я червь, я бог!

Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо

С латинского: *Homo sum et nihil humanum a me alienum puto* [хomo сум эт нихиль хуманум а мэ альенум путо].

Автор выражения римский комедиограф *Теренций* (Публий Теренций Афр, ок. 195—159 до н. э.) В комедии «Самоистязатель» старец по имени Хремет говорит (действ. 1, сцена 1): «Я — человек! Ничто человеческое мне не чуждо». После постановки этой комедии фраза стала крылатой.

Яблоко раздора

Из древнегреческой мифологии. Однажды богиня раздора и вражды Эрида подбросила на пиршественный стол золотое яблоко. На нем было только одно слово-посвящение — «Прекраснейшей». Бывшие на пиру женщины-богини — Гера, Афина и Афродита — начали спор о том, кто должен владеть этим яблоком. Они призвали в судью юношу Париса, сына троянского царя Приама. И Парис присудил это яблоко богине любви Афродите. В благодарность за это Афродита помогла Парису похитить Елену, жену спартанского царя Менелая, что и стало впоследствии причиной Троянской войны.

Так богиня раздоров Эрида добилась своей цели: сначала возник спор, потом — война.

Синоним повода для вражды и спора. Впервые в таком значении данное словосочетание употребил римский историк *Юстин* (II в.), которого, видимо, и следует считать автором этого крылатого выражения.

Явление Христа народу

Название картины известного русского художника *Александра Андреевича Иванова* (1806—1858), над которой, будучи в Италии, он работал около 22 лет. На полотне изображена группа израильтян различного социального положения, в центре которой стоит Иоанн Креститель и указывает на приближающегося Иисуса.

Шутливо-иронически о чем-либо неожиданном (долгожданном) появлении.

Язык дан дипломату для того, чтобы скрывать свои мысли

По преданию, слова французского министра иностранных дел *Шарля Мориса де Талейрана* (1754—1838), которые он произнес (1807) в беседе с испанским послом во Франции Искьердо, когда тот напомнил Талейрану об обещаниях, данных им королю Испании Карлу IV.

Возможно, в этом случае Талейран лишь процитировал фразу из пьесы (сцена 6) «Вынужденный брак» Ж. Б. Мольера.



Язык — душа народа

Из автобиографии (1858) французского поэта *Пьера Жана Беранже* (1780—1857): «Язык! Язык! Он душа народов: в нем читаются их судьбы».

Язык мой — враг мой

Выражение известно с древнейших времен. Встречается, в частности, у римского сатирика *Ювенала* (Децим Юний Ювенал, ок. 60 — ок. 127): «Язык глупого — гибель для него».

Язык прилип к гортани

Из *Библии*. Встречается во многих местах Ветхого Завета, например, в Псалтире (пс. 21, ст. 16). Иногда цитируется на церковно-славянском: *Язык мой прильпе к гортани моему*.

Иносказательно: потерять дар речи, онеметь от какого-то сильного чувства.

Язык родных осин

Слова из шуточного стихотворения *И. С. Тургенева* (1818—1883), который увековечил таким образом труды своего современника Николая Христофоровича Кетчера (1809—1886), журналиста и переводчика. Последний перевел на русский язык Шекспира, но сделал этот перевод не в стихотворной, как ожидалось, но в прозаической форме. Это дало Тургеневу повод написать:

Вот еще светило мира,
Кетчер, друг шампанских вин;
Перепер он нам Шекспира
На язык родных осин.

После этого и глагол «перепереть» (сделать плохой перевод — со многими ошибками и претензиями на профессионализм), и словосочетание «язык родных осин» (синоним крайне непритязательного языка — «елового», «суконного» и пр.) стали в русском языке весьма расхожими.

Яко тать в нощи

Из *Библии* (церковно-славянский текст). Русский перевод: *Как вор ночью*.

В Новом завете, в Первом послании апостола Павла к Фессалоникийцам, сказано о временах и сроках «пришествия Господня»: «нет нужны писать к вам, братия, ибо сами вы достоверно знаете, что день Господень так придет, как тать ночью» (гл. 5, ст. 2).

Иносказательно: внезапно, неслышно, незаметно, без предупреждения.



Ямщик, не гони лошадей!

Название и строка из стихотворения (1905) русского поэта *Николая Риттера*, которое получило широкую популярность после того, как композитор Я. Фельдман написал (1915) известный романс:

Ямщик, не гони лошадей!
Мне некуда больше спешить,
Мне некого больше любить,
Ямщик, не гони лошадей!

Ярмарка невест

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823—1831) *А. С. Пушкина* (1799—1837), который так пишет о Москве (гл. 7, строфа 26).

В оригинале: *Ярманка невест*:

«Что ж, матушка? за чем же стало?
В Москву, на ярманку невест.
Там, слышно, много праздных мест».

Ярмарка тщеславия

Перевод с английского: *Vanity fair*.

Впервые встречается в книге «Путешествие пилигрима» английского писателя *Джона Бэньяна* (1628—1688). В книге главный герой проходит через некий город, о котором пилигрим говорит: «Имя этому городу Тщеславие, и в этом городе находится ярмарка, именуемая ярмаркой тщеславия».

Но популярным выражение стало благодаря английскому романисту-сатирику *Уильяму Мэйкпису Теккерю* (1811—1863). Он назвал свой знаменитый сатирический роман («*Vanity fair*», 1847), изображающий нравы современной ему Англии.

Сначала в русском переводе (издания 1853, 1873, 1885) этот роман назывался «Базар житейской суеты». И это выражение в России долгое время было популярным, во многом благодаря М. Е. Салтыкову-Штедрину, который часто использовал его в своих работах (например, очерки 1874—1877 гг. «В среде умеренности и аккуратности» и др.). Позже его сменила современная, ныне классическая версия названия романа Уильяма Теккеря — «Ярмарка тщеславия».

Иносказательно об обществе, где правит бал погоня за успехом, забота о престиже, карьере и т. д. (неодобр., презрит.).

Ящик Пандоры

Из поэмы «Труды и дни» древнегреческого поэта *Гесиода* (VIII—VII вв. до н. э.). В ней приводится миф о Пандоре (с греч.: «всем одаренная»), прекрасной женщине, которую Зевс послал на землю, чтобы наказать и Прометея, укравшего для смертных огонь с Олимпа, и всех людей, которые осмелились пользоваться этим ворованным даром.



Пандоре перед отправлением на землю подарки вручили все боги-олимпийцы, а Зевс ей преподнес особый дар — красиво украшенный ларец, но тут же предупредил, что она никогда не должна заглядывать в него. Зная женскую психологию, Зевс был уверен, что его месть состоится: Пандора, движимая любопытством, обязательно откроет ларец, и оттуда вырвутся на волю все человеческие пороки, беды и несчастья, которые Зевс приготовил в «подарок» человечеству.

Красавица Пандора сумела понравиться брату Прометея — простодушному Эпиметею, который женился на ней. При этом он забыл строгий наказ Прометея не принимать от Зевса ничего и никого. Пандора, не в силах противостоять любопытству, открыла ларец. Так люди были наказаны Зевсом. Единственное, что осталось на дне ящика. — Надежда.

Иносказательно: источник бед, несчастий.

Иноязычные крылатые выражения

Bien ou rien (бьян у рьян)

С французского: *Хорошо или никак.*

Девиз венгерского композитора *Ференца Листа* (1811—1886).

Смысл выражения: следует делать свою работу или только хорошо, или ее не следует делать вовсе.

В России конца XIX — начала XX в. эта фраза цитировалась обычно по-французски, что придавало ей особую выразительность в силу ее почти каламбурного звучания на этом языке.

Conditio sine qua non (кондицию синэ ква нон)

С латинского: *Непременное (непреложное, абсолютное и т. д.) условие.*

Буквально: *Условие, без которого нет чего-либо.*

Cherchez la femme см. Ищите женщину.

Die erste Kolonne marschiert, die zweite Kolonne marschiert...

(ди эрстэ колоннэ марширт, ди цвайтэ колоннэ марширт)

С немецкого: *Первая колонна марширует, вторая колонна марширует...*

Из романа «Война и мир» (1868) *Л. Н. Толстого* (1828—1910). Слова немецкого генерала на русской службе Пфуля, который в романе составляет план кампании 1812 г. против Наполеона и зачитывает его отдельные положения русским военачальникам (т. I, ч. 3, гл. 12).

Прототипом романного генерала Пфуля послужил реальный прусский генерал Карл Людвиг Август Фуль (Phull, 1770—1840), чью фамилию иногда, следуя традиции романа, произносят ошибочно — Пфуль. В 1806 г. генерал Фуль перешел на русскую службу, был военным советником Александра I и разработал крайне неудачный план ведения оборонительной войны с французами, который был отвергнут Военным советом 13 июля 1812 г.

Л. Н. Толстой сделал своего героя и его рассуждения символом шаблонной прусской военной тактики, которая носит преимущественно



«бумажный» характер и совершенно не учитывает творческого характера ведения военных действий.

Эта фраза, в которой колонны маршируют в «предписанном порядке», обычно цитируется по-немецки (так, как генерал Пфуль и выражается у Л. Н. Толстого) в качестве иронического комментария к чему-либо сугубо абстрактному, умозрительному плану, который не учитывает реальности и походит скорее на список благих пожеланий, нежели на серьезную программу действий.

Аналог другой широко известной толстовской фразы, ставшей поговоркой. См. *Гладко было на бумаге, да забыли про овраги*.

Dolce far niente (дольче фар ниентэ)

С итальянского: *Сладкое ничегонеделание*.

Первоисточник выражения — 8-е письмо римского автора *Плиния Младшего* (62 — ок. 114). По сложившейся исторической традиции обычно цитируется в итальянском переводе.

Don't worry, be happy (донт ворри, би хэппи)

С английского: *Не тревожься, будь счастлив*.

Название и рефрен песни (1988), слова и музыка *Бобби Макферрина* (р. 1950).

Dream Team (дрим тим)

С английского: *Команда-мечта*.

Так журналисты называли сборную США по баскетболу, составленную из звезд Национальной баскетбольной лиги для участия в Олимпийских играх (Барселона, 1992). До этого сильнейшие баскетболисты-профессионалы никогда не играли вместе.

Enfant terrible (анфан тэррибль)

С французского (буквально): *Ужасный ребенок* (избалованный, капризный, озорной, непоседливый).

Употребляется в переносном смысле: человек, доставляющий массу проблем; предмет всеобщей тревоги и беспокойства.

Happy birthday to you! (хэппи бёсдэй ту ю)

С английского: *С днем рождения тебя!*

Название и повторяющаяся строка песни (1935), написанной Миллред Хилл на слова *Пэтти Хилл* (1868—1946).

Homo ludens (хомо луденс)

С латинского: *Человек играющий*.

Название книги (1938) ученого *Йохана Хейзинга* (1872—1945).



I Have a Dream (ай хэв э дриим)

В переводе с английского: *У меня есть мечта.*

Из проповеди американского священника, борца за гражданские права негров *Мартина Лютера Кинга* (1929—1968), которую он произнес перед участниками марша на Вашингтон 27 августа 1963 г. Фраза была им неоднократно повторена в его позднейших выступлениях.

La dolce vita (ля дольче вита) см. Сладкая жизнь.

Last but not least (ласт бат нот лиист)

С английского: *Последнее по счету, но не по важности.*

Слова английского поэта *Эдмунда Спенсера* (1552—1599), которые стали популярными после того, как их дважды использовал в своих пьесах («Король Лир» и «Юлий Цезарь») Уильям Шекспир (1564—1616).

Обычно выражение цитируется на языке оригинала, чтобы сохранить его отчасти каламбурный характер. Употребляется в прямом смысле.

Memento mori (мэмэнто мори)

С латинского: *Помни о смерти.*

Выражение стало известно как формула приветствия, которым обменивались при встрече друг с другом монахи ордена траппистов, основанного в 1148 г. Его члены принимали на себя обет молчания, чтобы целиком посвятить себя благочестивым размышлениям и молитвам.

Цитируется как призыв осознать ценность жизни, самого факта существования (шутл.-ирон.).

Morgen! Morgen! Nur nicht Heutel / Sagen alle faulen Leute

[Морген! Морген! Нур нихт хойтэ! / Заген алле фаулен пёйтэ]

С немецкого: *Завтра! Завтра! Не сегодня! / Так ленивцы говорят.*

Начало детской песенки «Отсрочка» немецкого поэта *Христиана Феликса Вейса* (1726—1804). В переводе *Б. М. Федорова* (1794—1875) помещалась во всех дореволюционных гимназических хрестоматиях.

Обычно цитируется на немецком языке в качестве комментария к действиям лентяев, откладывающих все «на завтра», «на потом» (ирон.).

Nec plus ultra (нэк плюс ультра)

С латинского: *Вершина чего-либо.*

Буквально: *Дальше некуда.*

Первоисточник выражения — античная легенда о надписи на Геркулесовых столбах, которые в античности считались границами мира, «краем света» (см. *Геркулесовы столбы*).

Обычно употребляется иносказательно в значении: крайний, высший предел, вершина чего-либо — как в положительном, так и в отрицательном смысле.



No pasaran! (но пасаран!)

С испанского: *Они не пройдут!*

Лозунг, который провозгласила видная деятельница Испанской компартии *Долорес Ибаррури* (1895—1989) в своей речи по радио (19 июля 1936 г.), через день после начала военного мятежа генерала Франко и фактического начала гражданской войны в Испании. Под этим же лозунгом велась оборона Мадрида и борьба против франкистов.

Иносказательно о решимости противостоять своим врагам, оппонентам и добиться над ними победы (шутл.-ирон.).

Take it easy (тэйк ит изи)

С английского: *Не принимай это слишком близко к сердцу.*

Слова 3-го президента США (1801—1809) и автора проекта Декларации независимости страны *Томаса Джефферсона* (1743—1826). В 1825 г. он в письме к одному из своих молодых родственников сформулировал 10 основных «правил жизни», которыми и предложил ему пользоваться. Вышеприведенный совет — один из этих правил, сформулированных Т. Джефферсоном.

The right man in the right place (зи райт мэн ин зи райт плэйс)

С английского: *Подходящий человек на подходящем месте.*

Слова английского дипломата и археолога *Остина Лэйярда* (1817—1894), который произнес их в январе 1855 г. в британской палате общин, говоря о том, что «кадровую политику» следует строить таким образом, чтобы люди и должности взаимно подходили друг другу.

Встречаются разные варианты — «надлежащий человек на надлежащем месте», «нужный человек на нужном месте» и т. д., но обычно это выражение цитируется на языке первоисточника (по-английски) или используется его аналог — *Человек на своем месте.*

Verba volant, scripta manent (вэрба волант, скрипта манэнт)

С латинского: *Слова улетают, написанное остается.*

Пословица времен Древнего Рима. Выражение существует также в другой версии: *Littera scripta manent* [литтэра скрипта манэнт] — *Написанное остается.*

Wait and see (вэйт энд си)

С английского: *Повременить и осмотреться.*

Из выступлений британского премьер-министра *Герберта Асквита* (1852—1928) в палате общин весной 1910 г. по поводу принятия бюдже-



та: «Нам нужно повременить и осмотреться». Позже это высказывание толковалось как предостережение против втягивания в европейскую войну.

We shall overcome! (ви шэл оверкам)

С английского: *Мы преодолеем!*

Название и рефрен песни, возникшей на основе негритянского духовного гимна середины XIX в. В 1946 г., во время забастовки рабочих-негров в Чарлстоне (Южная Каролина), этот гимн впервые прозвучал как песня протеста.

Его слова и название были изменены в начале 1950-х гг. Питом Сигером, а в 1960-е гг. песня стала гимном движения за гражданские права.

БИБЛИОГРАФИЯ

Ашукин Н. С., Ашукина М. Г. Крылатые слова: Литературные цитаты. Образные выражения. 4-е изд., доп. М.: Худ. лит., 1987.

Бабичев Н. Т., Боровский Я. М. Словарь латинских крылатых слов. М.: Рус. яз., 1988.

Берков В. П., Мокиенко В. М., Шулежкова С. Г. Большой словарь крылатых слов русского языка. М.: Рус. словари; Астрель; АСТ, 2000.

Душенко К. В. Словарь современных цитат. М.: ЭКСМО-Пресс, 2002.

Займовский С. Г. Крылатое слово: Справочник цитаты и афоризма. М.; Л.: Госиздат, 1930.

Грушко Е. А., Медведев Ю. М. Современные крылатые слова и выражения. М.: Рольф, 2000.

Максимов С. В. Крылатые слова. М.: Гослитиздат, 1954.

Муравьев Вл. Б. Московские предания и были. М.: Моск. рабочий, 1988.

Овруцкий Н. О. Крылатые латинские выражения в литературе. М.: Просвещение, 1969.

Раков Ю. А. Сокровища античных мудрецов. СПб., 1993.

Скородумова В., Сутормин А. Мысли, помогающие нам жить: Thoughts that Help Us Live: Сб. цитат, пословиц и поговорок. М.: Пара-медикл, 1992.

Сомов В. По-латыни между прочим: Словарь латинских выражений. М.: ГИТИС, 1992.

Крылатые фразы древних римлян / Сост. И. Смирнов, В. Левинский М.: РИПОЛ КЛАССИК, 1999.

Цымбалюк Ю., Краковецкая Г. Крылатые латинские выражения. Киев: Вища школа, 1976.

A New Dictionary of Quotations on Historical Principles. New York, 1942.

Brunet J. Le livre d'or de l'esprit francais. Paris, 1962.

Kin D. Dictionary of American maxims. New York, 1955.

Oxford Dictionary of Quotations. Oxford, 1979.

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ КРЫЛАТЫХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ

Более 4000 статей

Автор-составитель

Вадим Васильевич Серов

Ответственная за выпуск *Елена Борсук*
Художественный редактор *Галина Семенова*
Верстка *Алексей Павлов*
Корректор *Мария Козлова*

Издательская лицензия ИД № 04144 от 27.02.2001 г.

Подписано в печать 07.02.05. Формат 60x84 ¹/₁₆
Печать офсетная. Усл.-печ.л. 51,2.
Тираж 2000 экз.
Заказ № 397.

ООО Издательство «Локид-Пресс»
129090, Москва, ул. Гиляровского, д. 3, стр. 1

По вопросам оптовых закупок обращаться:
тел./факс: (095) 261-97-23, 261-02-51
e-mail: info@lokid.ru

Отпечатано в АПП «Джангар»
358000, Республика Калмыкия,
г. Элиста, ул. Ленина, 245

Книга представляет
собой самое полное
на настоящий момент —
более 4000 словарных
статей — собрание
крылатых слов.
История этих слов,
авторство и личное
толкование представляют
несомненный интерес
для самого широкого
круга читателей.

ISBN 532000323-4



9 785320 003238

ы р а жия